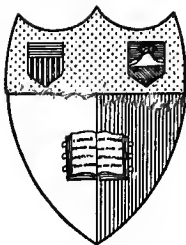


HOSSFELD'S METHOD

FRENCH GRAMMAR

BY
A. P. HUGUENET.



Cornell University Library
Ithaca, New York

FROM

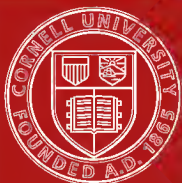
Mrs. A. D. White

arV14899 Cornell University Library

Hossfeld's new practical method for lear



3 1924 031 680 527
olin,anx



Cornell University Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

FRENCH GRAMMAR.

HOSSFELD'S NEW METHOD.

And D. White.

HOSSEFELD'S
St. Petersburg
NEW PRACTICAL METHOD
Feb. 1898.
FOR LEARNING THE

FRENCH LANGUAGE

BY

A. P. HUGUENET,

*Officier d'Académie, Université de France;
Membre de la Société Nationale des Professeurs de Français en Angleterre
Instructor Royal Naval College, Greenwich;
Examiner at Queen's College, London, &c.;
Occasional Examiner to Her Majesty's Civil Service Commissioners.*

*A very good practical
grammar, with several
misprints. W.*

NEW AND REVISED EDITION.

London:

HIRSCHFELD BROTHERS,
BREAMS BUILDINGS, FETTER LANE, E.C.

W

A 458668

PRINTED BY

A. BOOT AND SON, 24, OLD BAILEY, E.C.

.

CONTENTS.

	<i>page</i>
Preface 	3
French alphabet 	5
Accents and signs 	5
Pronunciation of the vowels 	6
Reading of words with vowels 	7
Compound vowels.—Diphthongs 	8
Pronunciation of the nasal sounds 	8
Reading of words with compound vowels and diphthongs	9
Reading of words with nasal sounds 	9
Pronunciation of the liquid sounds 	10
Pronunciation of the consonants 	10
Reading of words with liquid sounds 	11
Reading of words with consonants 	11
Linking of two words 	14
Reading exercise on the linking of words 	15
General exceptions to the rules of pronunciation ...	16
Division of syllables 	18
Punctuation 	18
Parts of speech 	18
Numbers 	19
Genders 	19
The article and the noun.—Definite article 	20

	<i>page</i>
Formation of the plural of nouns	20
Indefinite article	28
Partitive article	32
Words which are the same or nearly the same in English and French	36
The adjective	40
Qualifying adjectives.—Formation of the feminine	40
" Formation of the plural	48
Degrees of comparisor.	48
Place of adjectives	52
Determinative adjectives.—Cardinal numeral adjectives	56
Ordinal numeral adjectives	60
Demonstrative adjectives	64
Possessive adjectives	68
Indefinite adjectives	68
The pronoun.—Personal pronouns	72
Demonstrative pronouns	80
Possessive pronouns	88
Relative and interrogative pronouns	92
Indefinite pronouns	96
Verbs	104
Adverbs.—Adverbs of manner	108
Adverbs of time	112
Adverbs of place	112
Adverbs of order	112
Adverbs of quantity	112
Adverbs of comparison	112
Adverbs of affirmation, negation and doubt	112
Adverbs of interrogation	112
Prepositions	116
Conjunctions	120
Government of conjunctions	120
Interjections	128
Remarks on verbs	132
Words with aspirated <i>h</i>	136

III

	<i>page</i>
TWENTY DIALOGUES	141 to 160
A meeting, <i>une rencontre</i>	141
About the way, or road, <i>au sujet du chemin</i> ...	142
Visit, <i>visite</i>	143
Railway journey, <i>voyage en chemin de fer</i>	144
” ” ” ” ” ”	145
Sea journey, <i>traversée</i>	146
At a town, <i>dans une ville</i>	147
Letting apartments, <i>location d'appartements</i> ...	148
With a servant, <i>avec un domestique</i>	149
Meals, <i>repas</i>	150
To write a letter, <i>pour écrire une lettre</i>	151
At a money-changer's, <i>chez un changeur</i>	152
Buying, <i>achats</i>	153
Carriages, <i>voitures</i>	154
At table, <i>à table</i>	155
A walk, <i>une promenade</i>	156
With a doctor, <i>avec un docteur</i>	157
Paris Museums, <i>Musées de Paris</i>	158
The Streets of Paris, <i>les rues de Paris</i>	159
How to progress in French, <i>comment faire des progrès en Français</i>	160
Syntax	162
Construction of affirmative sentences	166
Interrogative sentences	170
Negative sentences	178
Syntax of the article	186
Syntax of the noun.—Rules how to ascertain the gender of French nouns by their signification	194
Rules to ascertain the gender of French nouns by their endings	198
Gender of several nouns	206
Nouns which are of different gender according to their signification	214
Feminine of some nouns	218
Remarks on the number of nouns	222
Plural of compound nouns	226

	<i>page</i>
Syntax of the qualifying adjective.—Agreement of adjectives with nouns or pronouns	230
Place of adjectives	238
Adjectives of dimensions	242
Syntax of the determinative adjectives.—Possessive adjectives	246
Indefinite adjectives	250
Syntax of the pronoun.—Personal pronouns	254
Demonstrative pronouns	266
Indefinite pronouns	270
Syntax of the verb.—Subject of the verb	274
Complements of the verb	282
Use of the auxiliary verbs	286
Use of the tenses and moods	286
Syntax of the participles.—Present participle ...	298
Past participle	298

Instructions, how to correspond in French with the aid of HOSSFELD'S Commercial Correspondent ...	321—336
--	---------

INDEX.

A

	<i>page</i>
Acute accent	5
Adjectives (qualifying)	40, 44, 48
Adjectives (place of)	52, 238
Adjectives (complements of)	242
Affirmation, negation and doubt (adverbs of) ...	112
Affirmative sentences (construction of)	166
Agreement of adjectives with nouns or pronouns ...	230, 234
Agreement of participles	298, 302
Apostrophe	5
Article (definite)	20, 24
„ (indefinite)	28
„ (partitive)	32
„ (syntax of the)	186
Attribute	162
<i>Au, à la, à l', aux</i> , to the	24
<i>Aucun, nul</i>	68, 96, 250
Auxiliary verbs (use of)	286

C

<i>Ce, cet, cette, ces</i> , this, that, these, those	64, 80, 84
<i>Ce, ceci, celui, celui-ci, celui-là, ceux-ci, ceux-là, &c.</i> , this, that, these, those	80, 84, 266
<i>Chaque</i> , every, each	68

	<i>page</i>
<i>Chacun</i> , every one	96, 270
Cedilla	5
Circumflex accent	5
Collective nouns	278
Comparison (adverbs of)	112
„ (degrees of)	48, 52
Compound vowels (pronunciation of)	8
„ nouns (plural of)	226
Complements of the verb	282
Conjunctions	120, 124, 128
Conjunctive personal pronouns	72, 76, 254
Conversations	22, 26, 30
(and on the 3rd page of each lesson)	

D

Demonstrative adjectives	64
„ pronouns	80, 84
Dialogues (twenty on subjects of everyday life) ...	140
Diæresis	5
Dimensions (adjectives of)	242
Diphthongs (pronunciation of)	8
Disjunctive personal pronouns	72, 76, 254
<i>Dont</i> , of whom, of which	92
<i>Du, de la, de l', des</i> , of the	24, 32

E

<i>Elle, elles</i> , she, they	72
<i>En</i> , of him, of her, of it, of them, in, from thence	72, 76, 246, 262
<i>Est-ce que</i> , is it that	174
<i>Eux</i> , they, them	72
Exercises	21, 25, 29
(and on the 2nd page of each lesson)	

F

Feminine of adjectives	40, 48
Feminine of some nouns	218

VII

G

	page
Genders	19
„ (how to ascertain by the signification) ...	194, 198
„ (how to ascertain by the endings)	198, 202
General collective nouns	278
Grave accent	5

H

H (aspirated)	136
Hyphen	5

I

<i>Il, ils</i> , he, they	72
Imperfect, past definite, past indefinite (use of the) ...	290
Indefinite adjectives	68
„ adjectives (syntax of)	250
„ pronouns	96, 100
„ pronouns (syntax of)	270
Interjections	128
Interrogative (adverbs of)	112
Interrogative pronouns	92
„ sentences	174

J

<i>Je, I</i>	72
---------------------	----

L

<i>Le, la, l', les</i> , the	20, 24
<i>Le, la, l', les</i> , him, her, it, them	72, 76, 258
<i>Leur, leurs</i> , their	68, 246, 278
<i>Lui, leur</i> , he, to him, to her, to them	72, 76, 262
<i>Le mien, le tien, le sien</i> , mine, thine, his, hers, its	88
<i>Le peu de</i> , the few, the want of	278
Linking of words	14
Liquid sounds (pronunciation of)	10
<i>L'un, l'autre, l'un l'autre, l'un et l'autre, l'un ou l'autre,</i> <i>ni l'un, ni l'autre</i> , the one, the other, each other, both, either, neither	96, 270

VIII

M

	<i>page</i>
Manner (adverbs of)	108
<i>Me, me, to me</i>	72
<i>Même, same, even, self</i>	250
<i>Moi, I, me</i>	72
<i>Mon, ma, mes, my</i>	68
Moods (use of)	294

N

Nasal sounds (pronunciation of)	8
<i>Ne, ne ... pas, non, not, no</i>	178, 182
Negative sentences	178
<i>Ni, neither, nor</i>	274
<i>Nous, we, us</i>	72
Nouns (plural of)	20, 24, 28
„ (syntax of)	194
„ (genders of several)	206, 210, 214
„ (remarks on the number of several)	222
Numeral adjectives (cardinal)	56
„ „ (ordinal)	60
Numbers	19

O

<i>On, one, we, they, people</i>	96, 100
Order (adverbs of)	112
<i>Ou, or</i>	274

P

Participle (syntax of the)	298
Partitive collective nouns	278
Past participles (agreement of)	298, 302
Period	162
Personal pronouns	72, 76
„ „ (syntax of)	254
<i>Personne, nobody</i>	96, 270
Place (adverbs of)	112

IX

Possessive adjectives	...	...	...	...	...	page
"	"	(syntax of)	...	...	...	68
"	pronouns	...	...	...	...	246
Plural of nouns	...	...	...	...	...	88
"	of adjectives	...	...	...	...	20, 24, 28
<i>Plusieurs</i> , several	...	...	...	...	...	48
Prepositions	...	...	...	...	...	68
Pronunciation (exceptions to the rules of)	...	...	...	...	...	116
Propositions	...	...	...	...	...	16, 17
Punctuation	...	...	...	...	...	162
	...	...	...	...	...	18

Q

Qualifying adjectives	...	...	...	...	...	40, 44, 48
"	"	(syntax of)	...	...	...	230
Quantity (adverbs of)	...	...	...	...	...	112
<i>Quel</i> , which, what	...	...	...	...	...	68
<i>Quelconque</i> , whatever	...	...	...	...	...	68
<i>Quiconque</i> , whoever	...	...	...	...	...	96
<i>Quelque</i> , some, any	...	...	...	...	...	68
<i>Quelqu'un</i> , somebody, anybody	...	...	...	...	...	96
Questions on grammar	...	...	...	...	...	22, 26, 30
(and on the 3rd page of each lesson)						
<i>Qui</i> , <i>que</i> , <i>quoi</i> , who, whom, what	...	...	...	...	...	92
<i>Qui est-ce qui</i> , <i>qui est-ce que</i> , &c., who, whom, &c.	...	...	...	...	...	174

R

Reading exercises	...	...	...	...	...	23, 27, 31
(and on the 4th page of each lesson)						
Relative pronouns	...	...	...	...	...	92
<i>Rien</i> , nothing, anything	...	...	...	...	...	96, 270

S

<i>Se</i> , <i>soi</i> , himself, herself, themselves, one's self	...	...	...	...	...	72, 76, 262
<i>Son</i> <i>sa</i> , <i>ses</i> , <i>leur</i> , <i>leurs</i> , his, her, its, their	...	...	...	...	...	68, 246, 278
Speech (parts of)	...	...	...	...	...	18, 19

X

Subject of the verb	...	...	...	...	page 162, 274
Syllables (division of)	...	...	...	...	18
Syntax	...	...	...	...	162

T

<i>Te</i> , thee, to thee	...	...	...	...	72
<i>Tel</i> , such	...	...	...	...	68
Tenses (use of)	...	...	...	...	286, 290
<i>Toi</i> , thou, thee	...	...	...	...	72
Time (adverbs of)	...	...	...	...	112
<i>Tout</i> , all, every, whole, quite	...	...	...	...	68, 96, 250
<i>Tu</i> , thou	...	...	...	...	72

U

<i>Un</i> , <i>une</i> , a, an, one	28, 56
-------------------------------------	-----	-----	-----	-----	--------

V

Verbs (the whole of part 14, see special index)	...	104
„ (remarks on)	...	132
„ (syntax of)	...	274
Vocabularies (and on the 2nd page of each lesson)	...	21, 25, 29
<i>Vous</i> , you	...	72
Vowels (pronunciation of)	...	6

W

Words which are the same or nearly the same in English and French	36
--	-----	-----	-----	-----	----

Y

<i>Y</i> , to it, there	72, 76, 262
-------------------------	-----	-----	-----	-----	-------------

Index to the Pieces of Prose and Poetry to be found in this volume.

PROSE.

	<i>page</i>
Les jardins de Babylone, <i>Rollin</i>	241, 245
Histoire d'une servante (Extrait de l'), <i>Lamartine</i> ...	249, 253
Immortalité de l'âme, <i>Jean Jacques Rousseau</i> ...	257
Combat de Télémaque, <i>Fénélon</i>	261
Etudes de la nature (Extrait des), <i>Bernardin de St. Pierre</i>	265
La conscience, <i>Châteaubriand</i>	269
Lettre à sa fille, <i>Madame de Sévigné</i>	273
Lettre à Madame Dupuy, <i>Voltaire</i>	277, 281
Adieux de Fontainebleau, <i>Napoléon I.</i>	285
Deux pensées de <i>Pascal</i>	289
Un réveille-matin, <i>Xavier de Maistre</i>	293
Les Romains conquérants, <i>Montesquieu</i> ...	297
Comment il faut causer, <i>La Bruyère</i>	301
Prononciation de l'U, <i>Molière</i>	305
Conseils sur l'art d'écrire, <i>Voltaire</i>	306
Pourquoi l'homme naît plus faible que les animaux, <i>Saintine</i>	306
La bosse de l'art militaire, <i>Tœpffer</i>	307
L'incendie de St. Sylvain, <i>Jules Sandeau</i> ...	308

POÉSIES.

L'huître et les plaideurs, <i>Boileau</i>	311
La laitière et le pot au lait, <i>La Fontaine</i> ...	311
Le singe qui montre la lanterne magique, <i>Florian</i> ...	312
La jeune captive, <i>André Chénier</i>	313
Derniers moments d'un jeune poète, <i>Gilbert</i> ...	315
A une fleur, <i>Alfred de Musset</i>	316
Hymne, <i>Victor Hugo</i>	317
La feuille, <i>Arnault</i>	318
Image de la vie, <i>Madame Tastu</i>	318
Chœur d'Athalie, <i>Racine père</i>	318
Preuves de l'existence de Dieu, <i>Racine fils</i>	319

Abbreviations.

In the first 19 Reading Exercises, nasal and liquid sounds are indicated by italics, and the linking of word is indicated thus —

m., masculine.

f., feminine.

p. or *pl.*, plural.

p. d., past definite.

i. or *imp.*, imperfect.

P R E F A C E .

To meet the requirements of a practical method for Schools, the Publishers have been frequently asked to publish a book on Hossfeld's Method which would be at the same time a Grammar, a Book of Exercises, a Manual of Conversation, and a Reading-book, thus giving more development to the grammatical part and lengthening the exercises.

The present publication will be found to meet this acknowledged want.

The book is divided into 66 lessons, each of which consists of 4 pages.

The *first page* is devoted to Grammar ;

The *second* contains Exercises on the Rules and Verbs given on the opposite page ;

The *third* gives Questions on the same Rules destined for pupils who are preparing for an examination where they will have to answer similar questions ; and also Conversations in which these rules are illustrated ;

the *fourth* page consists always of a graduated Reading Exercise, which must not only be read aloud, but also translated with the help of the indications given either between the lines, or at the end of the page.

It is by the careful translation of this Exercise, as well as by the reading and learning by heart of the Conversations and the Dialogues, that the student will become acquainted with the idioms of the French Language. Lists of such idioms are dry and very soon forgotten by the pupil ; but when framed in useful conversations or pleasant anecdotes, they make a stronger impression on the mind and remain fixed in the memory.

We specially recommend to masters the use of the Keys, printed on single leaves of strong paper—one lesson on each leaf. One of these leaves is to be given to each pupil after the exercises have been worked out, so that he may himself see and correct the mistakes (if any) he has made. This having been done, the corrected exercises and the Key should be returned to the master for revision.

The correction by the pupil himself has been proved to be one of the most successful features of this method ; it obliges the pupil to go a second time over his work, and by this means the mistakes he has made are vividly brought before him. As a result, the same mistakes are less likely to recur, and the masters will be spared a long, tedious, and relatively fruitless work.

At the end of the book 16 pages of Commercial Correspondence are given, by which the pupil will in a very short time learn to correspond in French under the guidance of the master, and with the assistance of HOSSFELD'S Commercial Correspondent.

A. HUGUENET.

FIRST DIVISION.

ELEMENTARY.

THE FRENCH ALPHABET.

The French Alphabet consists of 26 letters :

A	a	ah	J	j	zhee	S	s	ess
B	b	beh	K	k	kah	T	t	teh
C	c	eeh	L	l	ell	U	u	ü (†)
D	d	deh	M	m	emm	V	v	veh
E	e	eh	N	n	enn	W	w	dooble veh
F	f	eff	O	o	oh	X	x	iks
G	g	zheh	P	p	peh	Y	y	ee greck
H	h	ash	Q	q	kü (†)	Z	z	zed
I	i	ee	R	r	err			

NOTE.—The letters *k* and *w* are very seldom used, and only occur in words of foreign origin.

The simple Vowels are : *a, e, i, o, u* and *y* ; and the remaining letters are Consonants.

Accents and Signs.

Accents in French are signs placed over a vowel to give it a different sound from its ordinary pronunciation, sometimes merely to indicate the difference between two words of the same spelling but different in their meanings.

There are three accents :

the acute (') which can only be applied to *e* : *é*.

the grave (`) which can be applied to *a, e, u* : *à, è, ù*.

the circumflex (^) which can be applied to all the vowels : *â, ê, î, ô, û*.

The cedilla (,) is a sign placed under *c* : (ç) before *a, o, u*, to indicate that this consonant must be pronounced like *s*.

The diæresis (¨) is placed over *e* and *i* : *ë, ï*, to indicate that these vowels must be pronounced separately from a preceding vowel, and over *e* (mute) to indicate that the *u* which precedes it must be pronounced : *hæïr, aiguë*.

The apostrophe (') is used to indicate the elision of the vowel *e*, and also that of *a* in the article *la* before a vowel, and of the *i* of *si* before *il* or *ils* : *l', s'il*.

The hyphen (-) is used to connect words.

(*) It is quite impossible to indicate the correct pronunciation of *u* by any spelling.

Pronunciation of the Vowels.

NOTE.—In pronouncing a French word, the emphasis or stress is always upon the last syllable pronounced, but the emphasis is very slight. The consonants in the examples are pronounced as in English. In French, consonants at the end of words are not sounded, except *c, f, l, r*, which are generally pronounced.

- a** sounds like *a* in *at* ; as in,
la, fatal, papa, bal, mal
- e** (unaccented) at the end of a syllable (*) sounds like *e* in *her* ;
 as in, *le, me, te, cela, repas, arsenal*
- e** (unaccented) at the end of a word of more than one syllable is
 always silent ; as in,
cabale, rame, malade, tasse, salade, avaré
- é** (acute accent) sounds almost like *ey* in *abbey* ; as in,
métal, répété, sérénade, armée, marée
- e** (unaccented) sounds like *é* in the end syllables *ed, ez*, and in
er, if the final consonant is mute ; as in,
pied, assez, nez, armer, parler
- è** (grave accent) sounds like *e* in *where* ; as in,
mètre, remède, frère, élève, carène, nêfle
- e** (unaccented) sounds like *è* in a syllable terminated by one or
 more consonants (*) ; as in,
esclave, fer, préfet, tablette, belle
- ê** (circumflex accent) sounds like *ay* in *hay* ; as in,
tête, frêle, fenêtre, rêve, crème
- i & y** sound like the English *e* in *equal* ; as in,
il, mine, victime, flétrir, myrte
- o** sounds like the *o* in *cross* ; as in,
corset, mol, col, botte, dormir, donner
- u** having no equivalent in English must be heard from the mas-
 ter. In order to get at the sound pronounce the *ee* in *been*
 with rounded lips as in whistling ; as in,
bulbe, cumul, futur, butte, brutal, rupture
- u** is silent after *q* and between *g e* and *g i* (not before *ë* or *ï*) ; as
 in,
quart, qui, guérir, guide

NOTE : All vowels have a short sound, except in the following principal cases, when the sound becomes long :

1. if they have the circumflex accent ; as in,
pâle, tête, île, ôter, flûte
2. if followed by *rr*, a final *s* or *se*, a final *r* or *re* ; as in,
barre, terre, ses, dos, base, brise, rose, muse, finir, avaré, frère, lire, pore, pure
3. if followed by an *e* mute ; as in, *armée, vie, rue*

Reading of Words with Vowels.

Malade	rupture	pê-le-mê-le	matina/	(*)	alité	écume
ill	rupture	pell-mell	early		laid up	foam
salade	une	âne	pelure	sérénade	morbide	élève
salad	a	ass	peel	serenade	morbid	pupil
ballade	café	verre	marmelade	lunette	morale	perle
ballad	coffee	glass	marmalade	eye-glass	morals	pearl
si	fortune	prune	urbanité	livre	carnava/	futu/ i/
if	fortune	plum	urbanity	book	carnival	future he
regard	fibre	réga/	alène	universe/	rude	cana/
look	fibre	feast	awl	universal	rude	canal
ridicule	calamité	ba/	navire	crêpe	mortalité	mer
ridicule	calamity	ball	ship	crape	mortality	sea
riva/	maritime	maturité	cataracte	colone/	elle	
rival	maritime	maturity	cataract	colonel	she	
répète	co/	amica/	abbé	minéra/	ma/	divinité me
repeats	collar	amicable	abbot	mineral	evil	divinity me
il jette	pâle	que	docilité	nèfle	miracle	dos terre
he throws	pale	that	docility	medlar	miracle	back earth
amira/	redevenir	mo/	vulgarité	balustrade	guerre	
admiral	to become again	soft	vulgarity	balustrade	war	
colosse	quatre	utilité	paterne/	nu/	relatif	or
colossus	four	utility	paternal	null	relative	gold
fermer	guinée	idole	répété	réalité	carpe	flûte
to shut	guinea	idol	repeated	reality	carp	flute
mercure	pied	forme	avenir	véritable	frêle	
mercury	foot	form	future	veritable	slender	
ver lune	if	rareté	arme	tabernacle	dîner	vérité
worm moon	yew	rarity	arm	tabernacle	dinner	truth
avarice	vertica/	crépuscule	fanatisme	mur	i/	va
avarice	vertical	twilight	fanaticism	wall	he	goes
barre	pyramide	table	morose	plume	calme	assez
bar	pyramid	table	morose	feather	calm	enough
dûreté	tu	lis	trône	éternité	pur	âme
hardness	thou	readest	throne	eternity	pure	soul
porosité	culture	pâte	rhume	rapacité	verdure	
porosity	culture	pasta	cough	rapacity	verdure	
urne	fi/	amabilité	tulle	manifeste	canapé	énormité
urn thread	amiability	net	manifesto	conch	enormity	

(*) As final consonants are seldom pronounced, we have printed in Italics those which must be sounded.

Compound Vowels.

ai, ei are pronounced like *ai* in *hair*:

clair, plaine, gai, laine, neige, pleine, reine

au, eau are pronounced like *o* in *note*:

aube, aurore, beau, cadeau, peau, platcau, veau

eu, œu are pronounced somewhat like *u* in *but*:

Dieu, peuple, fleur, vœu, sœur, œuvre

ou is pronounced like *oo* in *wood*:

goutte, poule, route, boule, louve, scu, fou

Diphthongs.

ay is pronounced like the French *ai-i*:

balayer, essayer, ayant, pays, payer

oi is pronounced like the two English interjections *oh* and *ah* joined together:

roi, miroir, bois, boire

ui is pronounced by giving to the two vowels their natural sound, but pronouncing them as a single syllable:

lui, puis, fuire, nuire, nuit, cuit

oy, uy are pronounced like the French *oi-i* and *ui-i*:

foyer, royal, écuyer, fuyard

Pronunciation of the nasal sounds.

A NASAL SOUND^(*) arises when a simple or compound vowel is followed by *m* or *n*; but no nasal sound is produced if the *m* or *n* is followed by another vowel or another *m* or *n*.
aim, ain, ein, im, in, ym sound nearly like *an* in *pang*:

faim, main, ceindre, impérial, vin, nymphe

am, an, em, en sound nearly like *awn* in *aunt*:

amputer, dans, embellir, en, enfant

om, on sound somewhat like *on* in *long*:

plomb, bonbon, fond, garçon, non

um, un sound somewhat like *un* in *lung*:

humble, parfum, brun, un, lundi

The nasal sound *en* in the end syllables *ien, yen* has the sound of the nasal sound *ain*:

bien, rien, citoyen, moyen

oin is pronounced like *o-ain*:

besoin, coin, foin, joindre

(*) Similar nasal sounds are found in the English words: *aunt, long, pang, lung*. In order to get the pronunciation of the French nasal sounds, *an, on, ain, un* are pronounced nearly as in the above words but without sounding the *g*.

Reading of words with compound vowels and diphthongs.

Baie	peine	aurore	pays	feu	vœu	fou	foyer
bay	pain	aurora	country	fire	vow	mad	hearth
appuyer	reine	paysanne	sœur	roi	clou	tournée	
to support	queen	peasant (<i>f.</i>)	sister	king	nail	circuit	
essuyer	seize	aumône	balayer	Dieu	œuvre	roya/	
to wipe	sixteen	alms	to sweep	God	work	royal	
maître	fou	baleine	eau	cœur	boutoir	boyaux	
master	fool	whale	water	heart	snout	bowels	
fuyard	beauté	bœuf	écumoire	ouverture		vous	
fugitive	beauty	ox	skimmer	opening		you	
plaire	taureau	ivoire	poudre	yeux	palais	aile	
to please	bull	ivory	powder	eyes	palace	wing	
mœurs	loi	moineau	couteau	bateau	voleur	œuf	
manners	law	sparrow	knife	boat	thief	egg	
soie	coudoyer	foule	peau	beurre	fuseau	noyer	
silk	to elbow	crowd	skin	butter	distaff	to drown	
tuyau	mémoire	croûte	oiseau	peuple	bois	poule	
tube	memory	crust	bird	people	wood	hen	

Reading of words with nasal sounds.

Ambulant	emballer	ciment	bimbelot	quinze	
ambulatory	to pack up	cement	toy	fifteen	
lymphatique	daim	bain	ceindre	criant	conscience
lymphatic	deer	bath	to gird	criing	conscience
France	ancien	combat	bonbon	humble	brun
France	ancient	combat	sugar-plum	bumble	brown
besoin	fonte	enfant	cendre	grimper	dinde
want	casting	child	ashes	to climb	turkey-hen
essaim					swarm
crainte	dépeindre	fiancée	ancienne	comte	parfum
fear	to describe	betwixt	ancient	count	perfume
aucun	fantaisie	membre	denrée	allemand	nymph
no one	fantasy	member	provisions	German	nymph
faim	gain	étrointe	friand	expérience	citoyen
hunger	profit	grasp	dainty	experience	citizen
moyen	rompre	citron	défunt	foin	son
means	to break	lemon	deceased	hay	sound
gant					glove
remplacer	enchanter	imparfait	incandescent	feinte	
to replace	to enchant	imperfect	white-hot	pretence	

Pronunciation of the liquid sounds.

il and **ill** if preceded by a simple or compound vowel, have a liquid sound and are pronounced like *ee-y* in the middle and *ee* at the end of words ; the vowels preceding *il* or *ill* keep their usual pronunciation, except *e*, which *i* pronounced like *è* :

baïl, caïllou, bataille, soleil, meilleur, bouteille, fauteuil, feuillet, fewille, fenouil, bouillir, patrouille

æ and *ue* before *il* and *ill* have the sound of the French *eu* :
œil, œillet, cercueil

ill not preceded by a vowel has also a liquid sound, as in *billet, famille*, except in words which commence with *ill, mill, vill*, and a few others, *illégal, mille, millimètre, ville, village, piller, fille, grille, habiller, mantille*.

Pronunciation of the Consonants.

CONSONANTS are generally pronounced as in English, but, as a rule, are not sounded at the end of words. *c, f, l, r*, however, when they occur as last letters of a word, are pronounced. But *r* is not pronounced in words of more than one syllable ending in *er*.

REMARKS ON THE PRONUNCIATION OF CONSONANTS.

c is pronounced like *k* ; but like *ss* before *e* and *i*, and also before *a, o, u*, when the cedilla is placed underneath :

duc, ceci, cela, cidre, ça, déçu, façade, reçoit

cc is pronounced like *ks* before *e* and *i*, and like *k* before *a, o, u* or a consonant :

accéder, accident, vaccine, accorder, accréditer, accumuler

ch is pronounced like *sh* :

chasse, chat, charade, cheval, biche, château

but is pronounced like *k* before *r*, and in the greater number of words derived from the Greek :

chrôme, chronique, choral, chaos, écho

g is pronounced like *g* in gallop ; but it is pronounced like *s* in *pleasure* before *e, i* and *y* :

gorge, galop, gelée, genou, girafe, gymnase.

Reading of words with liquid sounds.

Bataille	cerfeuil	carillon	œil	bouillir	canaille
Battle	chervil	chime	eye	to boil	rabble
bouteille	deuil	mantille	aillade	brouillard	citrouille
bottle	mourning	mantilla	garlic-sauce	fog	pumpkin
ferrailleur	caillot	corbeille	écureuil	drille	œillet
fighter	clot of blood	basket	squirrel	fellow	eyelet-hole
quenouille	éventail	merveille	fauteuil	famille	fouiller
distaff	fan	marvel	arm-chair	family	to search
douillet	taille	soleil	feuille	filie	grenouille
soft	waist	sun	leaf	daughter	frog
vermeil	seuil	papillon	rouille	gargouille	abeille
rosy	threshold	butterfly	rust	gutter-spout	bee
pareil	veille	bétail	railler	maille	raillerie
alike	eve	cattle	to banter	stitch	raillery
andouille	treille	soupirail	détaillant	treuil	funérailles
twist	vine	air-hole	retailer	windlass	funeral
écueil	tenailles	cercueil	écaille	éveillé	
rock	tongs	coffin	scale	awakened	

Reading of words with consonants.

Cheval(*)	botte	bal	cabale	chrôme	cela	duo
horse	boot	ball	cabal	chrome	that	duke
chair	sec	célèbre	chalet	chronique	cadre	celle
flesh	dry	celebrated	cottage	chronicle	frame	this
échec	chaleur	calice	accélérer	accaparer	accorder	
check	heat	chalice	to accelerate	to forestall	to grant	
dormir	badaud	fable	beaucoup	gelée	galop	
to sleep	cockney	fable	much	frost	gallop	
mois	habile	face	petit	genou	riche	darder
month	clever	face	little	knee	rich	to dart
facteur	ceci	germer	gymnase	aigre	fortune	
postman	this	to germinate	gymnasium	sour	fortune	
cerf	lire	papa	poli	laborieux	passer	nager
stag	to read	papa	polite	industrious	to pass	to swim
cavalerie	demande	bananier	chat	chameau	dromadaire	
cavalry	demand	banana-tree	cat	camel	dromedary	
badinage	canon	canif	fatalité	furie	Chine	comète
frodic	cannon	penknife	fatality	fury	China	comet

(*) No further indications will be given when final consonants must be pronounced.

PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS (*continued*).

gn is pronounced somewhat nasal and very much the same as *ni* in the English word *companion*:

signe, agneau, campagne, gagner, Boulogne

h is generally silent, but if aspirated (usually indicated in dictionaries by 'h) its sound is but faintly heard:

homme, hôte, heureux, 'héros, 'haricot

j is always pronounced like *s* in *pleasure*:

jambon, jardin, je, jubilé, jaune, jeudi

p is generally silent before *t*:

baptême, baptiser, sculpture.

ph is pronounced like *f*:

phrase, physique, philosophe

qu is pronounced like *k*:

quatre, requête, liquide, quai

r is harder than in English, principally at the beginning of words, and when followed by another *r*:

reproche, râle, brigade, drame, serre, horrible

it is silent at the end of words of more than one syllable ending in *er*:

abuser, goûter, charger, premier, mensonger

s is pronounced hard at the beginning of words, and between a vowel and a consonant:

sable, serpe, passage, estime, reste, narcisse, masse

It is pronounced soft like *z* between two vowels, except when it is the first letter of the second word in compound words:

visage, ruse, asile, visible, phase; but belle-sœur, parasol, entre-sol, demi-siècle

sc is pronounced like *ss* before *e* and *i*, and like *sk* before *a*, *o*, *u*, or a consonant:

sceau, scélérat, sciage, scission; scapulaire, scolastique, sculpture, scrupuleux

Reading of words with consonants.

lire	papa	poli	laborieux	honnête	mal	nous	nager
to read	papa	polite	laborious	honest	evil	we	to swim
palais	baptême	phare	quatre	acoustique	mercredi		
palace	baptism	light-house	four	acoustics	Wednesday		
jaconas	coup	baptiser	quiétude	église	ans		
jaconet	blow	to baptise	quietude	church	years		
laisser	laver	quitter	arroser	radis	rire	mère	car
to leave	to wash	to leave	to water	radish	to laugh	mother	for
mer	sable	visage	belle-sœur	pas	bras	sceau	
sea	sand	face	sister-in-law	step	arm	seal	
scrofuleux	reproche	marine	cher	cocher	ruse	frimas	
scrofulous	reproach	navy	dear	coachman	cunning	rime	
baratte	cirque	charrette	barbe	choc	ciseau	machine	
churn	circus	cart	beard	shock	chisel	machine	
nicher	papier	drap	compter	pharmacie	barrique		
to nestle	paper	cloth	to reckon	chemistry	cask		
jardinier	nomade	parade	galop	gâteau	phrase	onze	
gardener	wandering	parade	gallop	cake	phrase	eleven	
esclave	sculpture	prière	former	fleur	passage	table	
slave	sculpture	prayer	to form	flower	passage	table	
sol	cygne	'héros	quatorze	que	erreur	amusement	
soil	swan	hero	fourteen	that	error	amusement	
pur	quarante	sur	signe	paresse	muse	humeur	
pure	forty	upon	sign	laziness	muse	humour	
'hideux	bois	poésie	mur	campagne	souvent	qualificatif	
hideous	wood	poetry	wall	country	often	qualificative	
soigneux	jaune	histoire	quoique	salut	fer	digne	
careful	yellow	history	though	salute	iron	worthy	
qui	été	quel	quoi	peu	heure	habitant	qualité
who	summer	which	what	little	hour	inhabitant	quality
prier	magnifique	'hagard	quel	je	plaigne	'hache	
to pray	magnificent	haggard	which	I	may pity	axe	
assurance	habit	querelle	honneur	'honte		reçu	
assurance	coat	quarrel	honour	shame		received	
épargne	homme	dose	'hauteur	phrase	sel	'haine	
saving	man	dose	height	phrase	salt	hatred	
usage	jus	dignité	'haïr	humble	Afrique.		
custom	juice	dignity	to hate	humble	Africa		

PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS (*concluded*).

t is pronounced like *s* in the end syllable *tie* preceded by a vowel:

diplomatie, minutie, prophétie

also in the middle of words in the syllable *tí* followed by a vowel:

*partiel, ambitieux, nation, martial, béotien,
impatience, factieux*

But *t* has its natural sound in the syllables and endings *stion, xtion, tié, tier, tière, tième*, and in the endings *tions* and *tiez* of the tenses of verbs in *ter*:

*question, mixtion, amitié, portier, litière, giletière,
septième, nous portions, vous portiez*

th is pronounced like a single *t*:

théâtre, théologie, thyrsé

x has the sound of *gs* at the beginning and in the middle of words:

exercer, examiner, Xénophon, exemple

it is pronounced like *k* when before *ce* and *ci*:

excéder, excellence, excepter, exciper, exciter

Linking of two words.

The linking of two words is the pronouncing of the last consonant of a word with the first syllable of the next word when it begins with a vowel or mute *h*. Linking only takes place between words closely connected by their meaning, as articles and nouns, adjectives and nouns, personal pronouns and verbs; Ex.: *les^amis, deux beaux^oiseaux, ils^ont parlé*.

In linking *d* is pronounced like *t*, *f* like *v*, *s* and *x* like *z*; Ex.: *le grand^enfant, le mauvais^homme, neuf^ans, dix^oiseaux*.

READING OF WORDS WITH CONSONANTS.

jet	façade	aristocratie	laitier	homme	septième	théâtre
throw	front	aristocracy	milkman	man	seventh	theatre
tacher	distrain	que	démocratie	portier	cafetière	
to stain	distracted	that	democracy	porter	coffee-pot	
jeune	théière	taffetas	plat	lit	séditieux	
young	tea-pot	taffeta	dish	bed	seditious	
valet	troisième	excéder	beaux	assez	zèle	
servant	third	to exceed	fine	enough	zeal	
vassal	chaque	zénith	chez	velours	exercer	quinze
vassal	every	zenith	at	velvet	to exercise	fifteen
maison	excepter	doux	zéphir	nez	Athénien	
house	to except	sweet	zephyr	nose	Athenian	
impartial	radieux	isolement	salade	musicien	sultan	
impartial	radiant	loneliness	salad	musician	sultan	
rat	ambitieux	imposant	misérable	collection	supériorité	
rat	ambitious	imposing	miserable	collection	superiority	
physique	expédition	radeau	réussir	escalade	flux	
physics	expedition	raft	to succeed	scaling	flow	
rassemblement	hypocrite	opposition	crise	majesté		
gathering	hypocrite	opposition	crisis	majesty		

Reading exercise on the linking of words.

Nous^avons.	Trois^oiseaux.	Un petit^homme.	
We have	Three birds	A little man	
Ils^eurent.	Vous^avez.	Des^habits^usés.	Les^états
They had	You have	Some coats worn out	The states
Nous^attendons^Alfred.	Ils^ont.	Six^heures.	Est^elle
We expect Alfred	They have	Six hours	Is she
chez^elle?	Comment vous^appelez-vous?	Deux^amis.	
at home	How yourself do call you	Two friends	
Il^est^ici.	Mes^enfants.	Nos^ennemis.	Elles^entrèrent.
He is here	My children	Our enemies	They entered
Un grand^ami.	Il a neuf^ans.	Avez-vous^un mauvais^	
A good friend	He has nine years	Have you a bad	
ouvrier?			
workman			

General Exceptions to the Rules of Pronunciation.

(For reference only.)

1. A is silent in—*aout*, *Sabne*, *toast* (*st* pronounced.)
2. B (*final*) is sounded in—*club*, *nabab*, *rob*.
3. C (*final*) is silent in—*accroc*, *banc*, *blanc*, *clerc*, *cric*, *croc*, *échecs*, *escroc*, *estomac*, *flanc*, *franc*, *lacs*, *marc*, *porc*, *raccroc*, *tabac*, *tronc*. Also in the singular present of the verbs *vaincre* and *convaincre*; as in *je vaines*, *il convainc*, etc.
4. C & CH sound like *g* in—*second*, *drachme*.
5. D is sounded in—*sud*, *Talmud*.
6. E is silent between *g* and *a* or *o*, when it serves to give the *g* the soft sound; as in *vengance*, *pigeon*, etc.
7. E sounds like *è*, if the first letter of a word, and followed by a double consonant; and in all words beginning with *dess*, as in *effacer*, *essarter*, *dessécher*, etc., also in the word *et* (and).
8. E sounds like *a* at the beginning of the adverbial termination *ement*, as in *prudemment*, etc.; *e* has also the sound of *a* in the words *femme*, *solennel*, and their derivatives.
9. F (*final*) is silent in—*bœufs*, *cerf*, *cerf-volant*, *chef-d'œuvre*, *clef*, (or *clé*), *nerfs*, *œufs*.
10. G (*final*) is sounded in—*grog*, *zigzag*.
11. G is silent in—*doigt*, *legs*, *signet*, *vingt*.
12. GN is pronounced hard *g-n* in—*agnat*, *cognat*, *gnôme*, *gnomon*, *igné*, *ignition*, *ignicole*, *imprégnation*, *inexpugnable*, *stagnant*, *stagnation*.
13. L is silent in—*baril*, *chenil*, *coutil*, *fusil*, *gentil*, *outil*, *persil*, *sourcil*.
14. M is silent in—*damner*, *condamner*, *automne*.
15. P is sounded in—*cap*, *cep*, *croup*, *group*, *hanap*, *jalap*, *julep*, *salep*; also in *septembre*, *septuple*.
16. P is silent in—*corps*, *temps*, *printemps*.
17. R is sounded in the end syllable *er* (*e* pronounced *è*) of the following words of more than one syllable:—*amer*, *belvédér*, *cancer*, *cuiller*, *cutter*, *enfer*, *ficr*, *frater*, *hier*, *hiver*, *magister*, *outremer*, *paler*, and in proper names.
18. R is silent in—*monsieur*, *messieurs*.
19. S (*final*) is sounded in—*atlas*, *biceps*, *bis*, *cassis*, *chorus*, *fil* (pronounce *fiss*), *gratis*, *jadis*, *lis*, *mais*, *mars*, *mœurs*, *oasis*, *obus*, *onnibus*, *ours*, *papyrus*, *prospectus*, *rebus*, *tournevis*, *typhus*, *vis*, and in all nouns in *us* derived from the Latin.
20. T (*final*) is sounded in—*abject*, *aconit*, *brut*, *Christ*, *chut*, *contact*, *correct*, *cobalt*, *déficit*, *district*, *direct*, *dot*, *est* (east), *exact*, *fat*, *incorrect*, *indirect*, *infect*, *intellect*, *lest*, *mat*, *net*, *ouest*, *post*, *préterit*, *rit*, *strict*, *suspct*, *test*, *transit*.
21. T in *tie* sounds like *t* in—*épizootie*, *rôtie*, *sotie*.
22. T in *ti* sounds like *t* in—*chrétien*, *entretien*, *maintien*, *soutien*; and in *bestial*, *bestiaire*, *vestiaire*, *galimatias*, and their derivatives.
23. T in *tier* sounds like *s* in all the tenses of verbs in *tier* (except *châtier*); as in *balbutier*, *balbutiant*, *nous balbutions*, etc.

24. **ST** is silent in—*est* (is) and *Jésus Christ*, but is pronounced in *Christ*.
25. **TH** is silent in—*asthme*, *asthmatique*, *isthme*.
26. **U** after *qu*, or *gu*, is sounded in—*équestre*, *équidistant*, *équilatéral*, *équitation*, *ligesier*, *questeur*, *quintuple*, — *arguer*, *aiguille*, *gripe*, *inextinguible*, *linguistique*, and in all words derived from the adjective *digu*; as, *aiguiser*, etc.
27. **U** in *qua* sounds like the French *ou* in—*aquarelle*, *aquatique*, *équateur*, *équation*, *quatuor*, *quaternaire*, *quinguagénnaire*, and their derivatives; and in all words beginning with *quadr*; as, *quadrupède*.
28. **X** (*final*) is sounded in—*Aix*, *index*, *lynx*, *préfix*, *silex*, *sphynx*.
29. **X** sounds like *z* in—*deuxième*, *dixième*, *sixième*.
30. **X** sounds like *ss* in—*Auxonne*, *Bruzelles*, *Cadix*, *soixante*.
31. **Z** is sounded in—*gaz*, and in words of foreign origin—*Rodez*, *Suez*, *Cortez*, *Fernandez*.
-
32. **EU** sounds like the French *u* in the tenses of the verb *avoir*; as in, *j'eus*, *eu*, *que j'eusse*.
33. **OE & OÊ** sound like (the French) *oi* in—*moelle*, *poêle*.
34. **OI** sounds like *o* in—*encoignure*, *oignon*, *empoigner*, *poignard*, *poignet*.
-
35. **ILL** is not liquid but fully sounded in—*Achille*, *codicille*, *distiller*, *imbécillité*, *Lille*, *osciller*, *pupille*, *scintiller*, *titiller*, *tranquille*, *vaciller*.
36. **IL** is liquid in—*avril*, *babil*, *péril*, *grésil*, *gentilhomme*, and sometimes in *cil* and *gril*.
-
37. **AM**, **EM**, **IM**, **UM** at the end of words are not nasal, and the *m* is sounded; as in—*Abraham*, *album*, etc. but they remain nasal in—*Adam*, *dam*, *quidam*, *parfum*.
38. **EMM** at the beginning of words is nasal and sounds like *en-m*; as in *emménager*, *emmener*, etc.
39. **ENT** in the 3rd person plural of verbs is silent; as in—*ils parlent*, *elles parlent*.
40. **EN** is nasal in—*enivrer*, *ennoblir*, *enorgueillir*, *ennui* (and its derivatives).
41. **EN** sounds like *ain* (nasal) in—*Benjamin*, *examen*, *mentor*, *memento*.
42. **EN** sounds like *enn* in—*abdomen*, *amen*, *Eden*, *gluten*, *gramen*, *Hymen*, *lichen*.
43. **IEN** (not *ienn*) in the tenses of the verbs *venir* and *tenir*, and their derivatives sounds like *i-ain* (nasal); as in—*je viens*, *nous venons*, etc.
44. **AEN & AON** sound like *an* (nasal) in—*Caen*, *faon*, *paon*, *taon*, (sometimes pronounced *ton*).
- NOTE:** The nasal sound is generally written with *m* before *p* and *b*; as in, *empire*, *rampre*, *impérial*. Consonants at the end of foreign proper names are generally pronounced, as in—*Alep*, *Bagdad*, *Périclès*.

Division of Syllables.

In French words are divided into syllables according to the following principal rules:

1. A consonant between two vowels commences the new syllable; as,

i-nu-ti-le, a-mi, pè-re, a-ca-dé-mie

2. When there are two consonants between two vowels one of them belongs to the first and the other to the second syllable; as,

ex-cep-ter, e-xer-cer, col-lec-tion, in-cor-po-ra-tion

3. Consonants however followed by *l* or *r* are not added to the first syllable but commence the second; thus,

ta-bleau, fa-ble, li-vre, œu-vre

Punctuation.

The signs of punctuation are the same as in English, viz: (,) *virgule*, comma; (.) *point*, period; (;) *point-et-virgule*, semi-colon; (:) *deux points*, colon; (!) *point d'exclamation*, note of exclamation; (?) *point d'interrogation*, note of interrogation.

Parts of Speech.

The French language contains ten parts of speech. Six are flexible: *le substantif* or *nom*, the noun; *l'article*, the article; *l'adjectif*, the adjective; *le pronom*, the pronoun; *le verbe*, the verb; and *le participe*, the participle. Four are inflexible: *l'adverbe*, the adverb; *la préposition*, the preposition; *la conjonction*, the conjunction; and *l'interjection*, the interjection.

Definition of the Parts of Speech.

The ARTICLE (*l'article*) is a word used before nouns to limit or define their application; as,

the man, l'homme; the house, la maison

a man, un homme; a house, une maison

The NOUN (*le nom*) is the name of anything which exists, or which we can conceive to exist, whether material or immaterial; as,

man, homme; house, maison; virtue, vertu

The ADJECTIVE (*l'adjectif*) is a word added to a noun to qualify or determine it; there are two kinds of adjectives in French:—1. *the qualifying adjective* as in English; as,

a good boy, un bon garçon; the young girl, la jeune fille

2. *the determinative adjective*, in English ordinarily called pronoun; as, *this boy, ce garçon; which girl, quelle fille; my son, mon fils*

A PRONOUN (*un pronom*) is a word used instead of a noun; as,
He (John) is rich, il (Jean) est riche; this is good, ceci est bon

The VERB (*le verbe*) is a word by which we affirm—1. What anybody or anything does; 2. What is done to him or to it; 3. In what state he or it exists; as,
the man works, l'homme travaille; the boy was punished, le garçon fut puni; the child sleeps, l'enfant dort

The PARTICIPLE (*le participe*) is so called because it partakes of the nature of the verb from which it is derived, and assumes in part the nature of an adjective; as,

a son protecting his mother, un fils protégeant sa mère; a burnt house, une maison incendiée; your letter is badly written, votre lettre est mal écrite

An ADVERB (*un adverbe*) is a word which modifies a verb, an adverb, or an adjective; as,

he wrote well, il écrivait bien; he will be here soon, il sera bientôt ici; my sister is as pretty, ma sœur est aussi jolie

The PREPOSITION (*la préposition*) serves to show the relation of a noun or pronoun to some other word in the sentence; as,

the book is on the table, le livre est sur la table; he sat behind me, il était assis derrière moi

A CONJUNCTION (*une conjonction*) is a word which serves to connect the different parts of an extended sentence; as,

John and Jacob went out yesterday, Jean et Jacob sortirent hier; I cannot come, because I am ill, je ne puis pas venir, parceque je suis malade

The INTERJECTION (*l'interjection*) is a word which expresses any sudden desire or violent emotion; as,

Hush! paix! chut! ah! ah! alas! hélas! bravo! fort bien!

Numbers.

There are two numbers in French the *singular* and the *plural*; the singular refers to one person or thing, the plural to more than one.

Genders.

There are but two genders in French, the *masculine* and the *feminine*; therefore things which are *neuter* in English are in French either masculine or feminine.

Rules to ascertain the gender of inanimate objects will be given later on; but we advise students never to learn a noun without placing either the definite or indefinite article before it, as this is by far the best plan for fixing the proper gender in the memory.

FIRST LESSON.

Première Leçon.

The ARTICLE and the NOUN.

The Definite Article *the* is translated:

le before a masculine singular noun beginning with a consonant; as.—*le frère*, the brother; *le livre*, the book.

la before a feminine singular noun beginning with a consonant; as.—*la sœur*, the sister; *la porte*, the door.

l' before masculine or feminine nouns in the singular, when they begin with a vowel or *h* mute; as,—
l'oncle, the uncle; *l'hôtel*, (m.*) the hotel; *l'église*, (f.*) the church; *l'hôtesse*, the landlady.

les before masculine or feminine nouns in the plural; as,
les frères, the brothers; *les sœurs*, the sisters;
les hôtels (m.), the hotels; *les églises* (f.), the churches.

FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

1.—The plural of nouns is formed by adding *s* to the singular;

as,—*le livre*, the book, *les livres*, the books; *le chat*, the cat,
les chats, the cats; *la sœur*, the sister, *les sœurs*, the
sisters; *la maison*, the house, *les maisons*, the houses.

2.—Nouns ending in *s*, *x*, *z* do not change in the plural; as,
le bras, the arm, *les bras*, the arms; *la voix*, the voice, *les voix*,
the voices; *le nez*, the nose, *les nez*, the noses.

The Verbs being of the utmost importance we shall add a portion of them to each lesson, independently of the other rules.

The auxiliary verb *avoir*, to have.

SINGULAR.		Indicative Present.	SINGULAR.
1st Person	j'ai, (**) <i>I have</i>	ai-je, <i>have I? (†)</i>	
2nd	„ tu as, <i>thou hast</i>	as-tu, <i>hast thou?</i>	
3rd	„ { il a, (m.) <i>he has</i>	a-t-il, <i>has he?</i>	
	„ { elle a, (f.) <i>she has</i>	a-t-elle, <i>has she?</i>	
PLURAL.			PLURAL.
1st Person	nous avons, <i>we have</i>	avons-nous, <i>have we?</i>	
2nd	„ vous avez, <i>you have</i>	avez-vous, <i>have you?</i>	
3rd	„ { ils ont, (m.) } <i>they</i>	ont-ils, }	
	„ { elles ont, (f.) } <i>have</i>	ont-elles, } <i>have they?</i>	

(*) We indicate the gender of nouns either by placing *le* before or *m.* (masculine) after a masculine noun, *la* before or *f.* (feminine) after a feminine noun.

(**) *je, ne, me, que, ce, se, etc.* before a vowel become *j', n', m', qu', c', s', etc.*

(†) In the interrogative form the pronoun is placed after the verb and a hyphen inserted; if the 3rd person singular ends in a vowel, for euphony's sake, a *t* placed between two hyphens is inserted (-t-).

The Vocabulary

is to be learned by heart as these words will not be given again

and, <i>et</i> (*)	hand, <i>main</i> f.	nose, <i>nez</i> m.
arm, <i>bras</i> m. (**)	herring, <i>'hareng</i> m. (†)	price, prize, <i>prix</i> m.
book, <i>livre</i> m.	hotel, <i>hôtel</i> m.	sir, <i>monsieur</i> m. (*)
brother, <i>frère</i> m.	house, <i>maison</i> f.	sister, <i>sœur</i> f.
cat, <i>chat</i> m.	landlady, <i>hôtesse</i> f.	uncle, <i>oncle</i> m.
church, <i>église</i> f.	madam, <i>madame</i> f.	voice, <i>voix</i> f.
dog, <i>chien</i> m.	mouse, <i>souris</i> f.	who, whom, <i>qui</i>
door, <i>porte</i> f. (**)	no, <i>non</i>	yes, <i>oui</i>

Exercise No. 1.

Translate the Singular and Plural of the following nouns and articles.

1. The brother, the brothers,—the dog, the dogs,—the nail (*clou* m.), the nails,—the sister, the sisters,—the cow (*vache* f.), the cows,—the hand, the hands,—the child (*enfant* m.), the children,—the hotel, the hotels,—the church, the churches,—the story (*histoire* f.), the stories,—the month (*mois* m.), the months,—the mouse, the mice,—the price, the prices,—the nut (*noix* f.), the nuts,—the nose, the noses,—the book, the books,—the landlady, the landladies,—the herring, the herrings,—the voice, the voices,—the cat, the cats,—the fan (*éventail* m.), the fans,—the arm, the arms,—the door, the doors,—the uncle, the uncles,—the coat (*habit* m.), the coats.

He has,—have we?—have I?—you have,—have they (f.)?—thou hast,—has she?—they have,—we have,—has he?—have you?—I have,—have they?—she has,—they (f.) have.

2. Les frères et les sœurs. Le chat et la souris. L'hôtesse a le chien. Ils ont entendu¹ la voix. Avez-vous lu² le livre? Nous avons les maisons. J'ai vu³ l'église. A-t-il vu³ l'hôtel? Qui a les harengs? Le bras et la main. L'oncle a donné⁴ le prix. Elle a deux⁵ hôtels. La maison a deux⁵ portes.

The cats and the mice. Have we the books? He has two⁵ uncles. The arms and the hands. Who has seen³ the hotels? Have you the dogs? The sister has given⁴ the prizes. Who has seen³ the churches? Has she the herring? The landlady has two⁵ houses. Who has heard¹ the voices? The brother has the hotel. Has he the dog? Yes, he has the dog. Have you seen³ the cat, sir? No, madam.

(*) Pronounce *et—é; monsieur—me-si-eu*

(**) Students should always place the article before a noun they are learning, this being the best way to remember the proper gender: *le bras, la porte, etc.*

(†) The *h* when aspirated, i.e. to be pronounced, is indicated by an apostrophe (*'h*) and in this case *le* or *la* must be used and not *l'*.

Questions on Grammar.

1. How is the definite article *the* rendered in French?
2. When is *le* used, when *la*, when *l'*, and when *les*?
3. How is *the* translated before *'h* (aspirated)?
4. What is the gender of a noun preceded by *le*, what when preceded by *la*?
5. What is the first and general rule for the formation of the plural of nouns?
6. Which nouns do not change in the plural?
7. When is the *e* of *je* elided and an apostrophe placed instead?
8. What is the place of the pronoun subject in the interrogative form of verbs in French?
9. When is a *t* between two hyphens inserted after the verb?

Conversation.

Good morning, } sir.
Good day, }

Good evening, madam.

Thanks, (thank you).

Have you the book, madam?

No, sir, his (*sa*) sister has the book.

Has he seen (*vu*) his (*son*) uncle?

Yes, sir.

Has she the cat?

No, madam, she has the dog.

What (*que*) have they in (*dans*) their (*leurs*) hands?

They have four (*quatre*) herrings.

Who has bought (*acheté*) the hotel?

His (*son*) brother has bought the hotel.

Has the dog (translate: the dog has he) the mouse?

No, it is (*c'est*) the cat which (*qui*) has the mouse.

Have you heard (*entendu*) the voice?

Yes, I have heard the voice.

Has the church (translate: the church has she) two doors?

No, the church has three doors, and the house has two doors.

Has he paid (*payé*) the price asked (*demandé*) for (*pour*) the dog?

Yes, he has paid the price.

Bonjour, monsieur.

Bonsoir, madame.

Merci (je vous remercie).

Avez-vous le livre, madame?

Non, monsieur, sa sœur a le livre.

A-t-il vu son oncle?

Oui, monsieur.

A-t-elle le chat?

Non, madame, elle a le chien.

Qu'ont-ils dans leurs mains?

Ils ont quatre harengs.

Qui a acheté l'hôtel?

Son frère a acheté l'hôtel.

Le chien a-t-il la souris?

Non, c'est le chat qui a la souris.

Avez-vous entendu la voix?

Oui, j'ai entendu la voix.

L'église a-t-elle deux portes?

Non, l'église a trois portes, et la maison a deux portes.

A-t-il payé le prix demandé pour le chien?

Oui, il a payé le prix.

Reading Exercise (*) No. 1.

Tout commencement est(24†)difficile. Qu'avez-vous dans
 All commencement is difficult What have you in
 votre main? J'ai un journal français. Qu'est-ce? A
 your hand I have a newspaper French What is that To
 qui appartient(43†)cela? Sont-ils riches? Etes-vous pauvre?
 whom belongs that Are they rich Are you poor
 Il fait froid. Fait-il chaud? Qui est là? Bonjour.
 It makes cold Makes it warm Who is there Good day
 Bonsoir. Bonne nuit. Où étiez-vous hier(17)? J'étais à la
 Goodevening Good night Where were you yesterday I was at the
 campagne. Je n'ai pas d'argent. Où est-il? Notre chat
 country I „have not of money Where is he Our cat
 a pris une souris. Parlez-vous français? Oui, un peu.
 has caught a mouse Speak you French Yes a little
 Pouvez-vous me comprendre? Pas du tout. Que désirez-
 Can you me understand Not at all What wish
 vous? Veuillez me donner mon chapeau? Je vous
 you Will me give my hat I you
 remercie. Sortirez-vous cette après-midi? Non; je
 thank Will go out you this afternoon No I
 resterai chez moi. Le temps(16)est trop froid. Aujourd'hui
 shall remain at me The weather is too cold To-day
 il fait très chaud. Quelle heure est-il? Il est dix heures.
 it makes very warm What hour is it It is ten hours
 Pourquoi venez-vous si tard? J'ai manqué le train. Mon
 Why come you so late I have missed the train My
 frère était aujourd'hui au théâtre. Veuillez prendre un
 brother was to-day at the theatre Will take a
 siège. N'oubliez pas de venir ce soir. Demain soir
 seat „ Forget not to come this evening To-morrow evening
 nous irons au concert. Avez-vous déjà dîné? Non, nous
 we shall go to the concert Have you already dined No we
 ne dinons pas avant six heures. A demain.
 „ dine not before six hours To to-morrow

(*) In order to assist the student in practising these exercises nasal and liquid sounds are printed in italics, and the linking is indicated by a curved line.

(†) The figure in parenthesis indicates the group amongst which the word is included on pages 16 and 17.

SECOND LESSON.

Deuxième Leçon.

THE ARTICLE AND THE NOUN (*continued*).

The article is frequently preceded by prepositions as in English; but the articles *le* and *les*, can never be preceded by *de*, (of or from), or *à* (to or at), and the following contractions are used:

du instead of *de le* } before a masculine singular noun be-
au „ „ *à le* } ginning with a consonant; as—

du frère, of the brother. *au frère*, to the brother.
du livre, of the book. *au livre*, to the book.

des instead of *de les* } before masculine and feminine
aux „ „ *à les* } nouns in the plural; as,—

des frères, of the brothers. *aux frères*, to the brothers.
des sœurs, of the sisters. *aux sœurs*, to the sisters.
des oncles, of the uncles. *aux oncles*, to the uncles.
des hôteses, of the landladies. *aux hôteses*, to the landladies.

OBSERVATION: *la* and *l'* are never contracted; as—

de la sœur, of the sister. *à la sœur*, to the sister.
de l'oncle, of the uncle. *à l'oncle*, to the uncle.

The form of the English Possessive: *the father's hat*, *the girl's bonnets*, *Charles' book*, etc., must be altered when translating into French thus: *the hat of the father*, *le chapeau du père*; *the bonnets of the girl*, *les chapeaux de la fille*; *the book of Charles*, *le livre de Charles* etc.

FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS (*continued*).

3.—Nouns ending in *au* and *eu* take *x* in the plural instead of *s*; as,— *le chapeau*, the hat, *les chapeaux*, the hats.

le neveu, the nephew, *les neveux*, the nephews.

4.—Nouns ending in *al* change this termination into *aux*;

as,— *le cheval*, the horse, *les chevaux*, the horses.
l'animal, the animal, *les animaux*, the animals.

The auxiliary verb *être*, to be.*Indicative Present.*

je suis, <i>I am</i>	suis-je, <i>am I?</i>
tu es, <i>thou art</i>	es-tu, <i>art thou?</i>
il, elle est, <i>he, she is</i>	est-il, est-elle, <i>is he, is she?</i>
nous sommes, <i>we are</i>	sommes-nous, <i>are we?</i>
vous êtes, <i>you are</i>	êtes-vous, <i>are you?</i>
ils, elles sont, <i>they are</i>	sont-ils (elles), <i>are they?</i>

Interrogative sentences, as: *Has the aunt read the book?* *Are the soldiers in the house?* etc., must be changed in form, when translating into French, thus: *The aunt has she read the book*, *la tante a-t-elle lu le livre?* *the soldiers are they in the house*, *les soldats sont-ils dans la maison?*

animal, <i>animal m.</i>	hat (bonnet), <i>chapeau</i>	officer, <i>officier m.</i>
aunt, <i>tante f.</i>	horse, <i>cheval m.</i> [m.]	on, <i>sur</i>
bird, <i>oiseau m.</i>	in, <i>dans</i>	room, <i>chambre f.</i>
chair, <i>chaise f.</i>	knife, <i>couteau m.</i>	soldier, <i>soldat m.</i>
curtain, <i>rideau m.</i>	nephew, <i>neveu m.</i>	street, <i>rue f.</i>
fire, <i>feu m.</i>	newspaper, <i>journal m.</i>	table, <i>table f.</i>
general, <i>général m.</i>	niece, <i>nièce f.</i>	where, <i>où.</i>

Exercise No. 2.

1. Of the soldier, to the soldier,—of the dog, to the dog,—of the arms, to the arms,—of the rooms, to the rooms,—of the hotels, to the hotels,—of the churches, to the churches,—of the table, at(*)the table, of the hotel, at the hotel,—of the church, to the church,—the brother's book,—the aunt's cat,—the officer's dogs,—the landlady's chairs,—the sisters' house,—the curtain, the curtains,—of the knife, of the knives,—to the fire, to the fires,—the general, the generals,—of the newspaper, of the newspapers,—to the horse, to the horses,—the niece's bonnets,—to the animal, to the animals,—to the street, to the streets,—of the bird, to the birds.

He is,—are we?—am I?—you are,—are they (f.)?—thou art,—is she?—they are,—is he?—have you?—I am,—has he?—are you?—we have,—we are,—I have,—she is.

2. La sœur a-t-elle vu¹ le chien de la tante? Les soldats du général sont dans la rue. J'ai deux² neveux. C'est³ le cheval de l'officier. Les journaux sont-ils dans la chambre? Nous sommes les nièces de l'hôtesse. Avez-vous parlé⁴ au frère? C'est³ le prix des chapeaux. Les livres sont sur la table. Le général a-t-il écrit⁵ aux officiers? J'ai parlé⁴ à la sœur du soldat. Où sont les rideaux? A-t-elle deux² chiens? Avez-vous écrit⁵ à l'hôtesse de l'oncle? L'officier a-t-il vu¹ les chevaux? Avez-vous vu¹ le livre sur la table?

Has the aunt the uncle's knives? Are you the soldier's brother? Have you seen¹ the generals? We have spoken⁴ to the landlady's nephew. Has the officer seen¹ the newspapers? Are the general's horses in the street? I have written⁵ to the officer's niece. He has two² nephews. I have given⁶ the birds to the soldier. The aunt's bonnet is on the chair. We have given⁶ the curtains to the officer's sisters. Where are the aunt's cats? We have seen¹ the soldiers. I have written⁵ to the uncle. Is she in the room? Has the general's nephew given⁶ the knife to the officer?

(*) at must be translated like *à*.

1 vu, seen 2 deux, two 3 c'est, that is 4 parlé, spoken 5 écrit, written 6 donné given.

Questions on Grammar.

1. How are *of the* and *to the* translated before a masculine singular noun commencing with a consonant?
2. How are *of the* and *to the* translated before a feminine singular noun commencing with a consonant?
3. How are *of the* and *to the* translated before a singular noun, whether masculine or feminine, commencing with a vowel or *h* mute?
4. How are *of the* and *to the* translated before a noun in the plural?
5. Can the prepositions *de* or *à* precede the articles *le* or *les*? if not, what must be used instead?
6. What nouns form their plural by adding *x*?
7. What nouns form their plural by changing their termination into *aux*?
8. How do you translate into French, *the brother's book, the dog's nose, the uncle's voice, Charles' hat*?

Conversation.

Where is the uncle's book?

The uncle's book is on the chair.

Who is in the father's room?

The aunt is in the father's room.

Have you seen the niece's bird?

Yes, sir, the niece's bird is on the table.

Has the landlady's nephew the knife?

Yes, madam, he has the knife.

Have you read (*lu*) the paper, madam?

Yes, sir, I have read the papers which (*qui*) are on the chair.

Is your brother (an) officer?

Yes, madam, he is [a] general.

Where have you seen (*vu*) the sister's bonnet?

We have seen her (*son*) bonnet in the brother's room.

Is the soldier's dog in the street?

No, madam, he is in the house.

Hast thou seen the mouse in the room?

Yes, I have seen the cat and the mouse.

To whom (*qui*) have you given (*donné*) the curtains?

I have given the curtains to the woman.

Où est le livre de l'oncle?

Le livre de l'oncle est sur la chaise.

Qui est dans la chambre du père?

La tante est dans la chambre du père.

Avez-vous vu l'oiseau de la nièce?

Oui, monsieur, l'oiseau de la nièce est sur la table.

Le neveu de l'hôtesse a-t-il le couteau?

Oui, madame, il a le couteau.

Avez-vous lu le journal, madame?

Oui, monsieur, j'ai lu les journaux qui sont sur la chaise.

Votre frère est-il officier?

Oui, madame, il est général.

Où avez-vous vu le chapeau de la sœur?

Nous avons vu son chapeau dans la chambre du frère.

Le chien du soldat est-il dans la rue?

Non, madame, il est dans la maison.

As-tu vu la souris dans la chambre?

Oui, j'ai vu le chat et la souris.

A qui avez-vous donné les rideaux?

J'ai donné les rideaux à la femme.

Reading Exercise No. 2.

Tout ce qui brille n'est pas or. Ouvrez la fenêtre.
 All that which glitters „ is not gold Open the window
 Fermez la porte. Où demeurez-vous? Nous demeurons
 Shut the door Where live you We live
 dans cette jolie maison. Quand avez-vous acheté cet
 in this pretty house When have you bought this
 habit? Où est votre sœur? Elle est allée se promener
 coat Where is your sister She is gone herself to walk
 avec sa tante. Les jours augmentent⁽³⁹⁾ sensiblement. Le
 with her aunt The days increase sensibly The
 temps⁽¹⁶⁾ était très beau avant-hier⁽¹⁷⁾. Il ne fait pas aussi
 weather was very fine the day before yesterday It „ makes not so
 froid en Angleterre que dans le Nord de la France. J'ai
 cold in England as in the North of the France I have
 oublié d'acheter des gants. Comments s'appellent⁽³⁹⁾ les sept
 forgotten to buy some gloves How themselves call the seven
 jours de la semaine? Ils s'appellent: lundi, mardi,
 days of the week They themselves call Monday Tuesday
 mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Quels
 Wednesday Thursday Friday Saturday and Sunday What
 sont les noms des mois de l'année? Janvier, février,
 are the names of the months of the year January February
 mars⁽¹⁹⁾, avril,⁽³⁶⁾ mai, juin, juillet, août⁽¹⁾, septembre⁽¹⁵⁾,
 March April May June July August September
 octobre, novembre et décembre. Lisez-vous des livres
 October November and December Read you any books
 français? Oui, quelquefois. Lisez-vous à haute voix?
 French Yes sometimes Read you at loud voice
 Oui, toujours; car mon professeur m'a dit que c'était la
 Yes always for my professor me has said that this was the
 seule manière d'acquérir une prononciation correcte.
 only manner of to acquire a pronunciation correct
 Pouvez-vous me comprendre quand je parle français?
 Can you me understand when I speak French
 Oui, quand vous ne parlez pas trop vite. Pourriez-vous
 Yes when you „ speak not too quick Could you
 suivre une conversation? Non, monsieur; mon oreille n'est
 follow a conversation No Sir my ear „ is
 pas assez habituée à la prononciation de votre langue.
 not enough accustomed to the pronunciation of your language

THIRD LESSON.

Troisième Leçon.

THE ARTICLE (*continued*) AND THE NOUN (*concluded*).

The Indefinite Article *a* or *an* is translated:

un before masculine singular nouns; as,—

un frère, a brother; *un animal*, an animal.

une before feminine singular nouns; as,—

une hôtesse, a landlady; *une porte*, a door.

NOTE.—*de* before a vowel or *h* mute becomes *d'*; thus,
d'un, *d'une*, of a or of an

FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS (*concluded*).*Exceptions to the formation of the Plural of Nouns.*

EXCEPTIONS to Rule 1.—a). Seven nouns ending in *ou* add *x* in the plural; viz: *le bijou*, the jewel; *le caillou*, the pebble; *le chou*, the cabbage; *le genou*, the knee; *le hibou*, the owl; *le joujou*, the toy; *le pou*, the louse.—Plural: *les bijoux*, *les cailloux*; &c.

b). Seven nouns ending in *ail* form their plural by changing that termination into *aux*; viz: *le bail*, the lease; *le corail*, the coral; *l'émail* (*m.*), the enamel; *le soupirail*, the air hole; *le travail*, the work; *le vantail*, the leaf of a folding door; *le vitrail*, the stained glass-window.—Plural: *les baux*, *les coraux*, &c.

EXCEPTIONS to Rule 4.—Five nouns ending in *al* add *s* in the plural; viz: *le bal*, the ball; *le régal*, the feast; *le carnaval*, the carnival; *le chacal*, the jackal; *le nopal*, the cactus.—Plural: *les bals*, *les régals*, &c.

The following four nouns form their plural irregularly; viz:—

l'aïeul (*m.*), the ancestor; Plural: *les aïeux*

le ciel, the heaven; „ *les cieux*

l'œil (*m.*), the eye; „ *les yeux*

le bétail, the cattle; „ *les bestiaux*

However *ciels* is used when it means *skies*, and in a few compound nouns; *œils* is used in *œils de bœuf*, oval window, and *œils de chat*, cat's eyes (jewels); *aïculs* is used in the meaning of *grandfathers*.

The Auxiliary Verbs *avoir*, to have, and *être*, to be.*Imperfect.*

j'avais, I had

tu avais, thou hadst

il, elle avait, he, she had

nous avions, we had

vous aviez, you had

ils, elles avaient, (*) they had

j'étais, I was

tu étais, thou wast

il, elle était, he, she was

nous étions, we were

vous étiez, you were

ils, elles étaient, (*) they were

OBSERVATION: Whenever negations, as: *pas*, not, *rien*, nothing, *jamais*, never, &c. are used with a verb, the particle *ne* is also required. *Ne* can only be used with verbs, and must always precede the verb, as:
je n'ai pas, I have not. *ne suis-je pas*, am I not?
n'avais-je pas, had I not? *je n'étais pas*, I was not.

(*) *ent* of all verbs in the 3rd person plural is mute. (vide Exception 39.)

The ball, <i>la balle</i>	the eye, <i>l'œil m</i> ;	the mother, <i>la mère [m.</i>
plur: <i>les balles</i>	plur: <i>les yeux</i>	„ parents, <i>les parents</i>
„ ball (festival), <i>le</i>	„ father, <i>le père</i>	„ pen, <i>la plume</i>
<i>bal</i> ; plur: <i>les</i>	„ garden, <i>le jardin</i>	„ pencil, <i>le crayon</i>
<i>bals</i>	„ knee, <i>le genou</i> ;	„ son, <i>le fils</i>
„ boy, <i>le garçon</i>	plur: <i>les genoux</i>	„ watch, <i>la montre</i>
„ child, <i>l'enfant m.</i>	„ letter, <i>la lettre</i>	„ woman, <i>la femme</i>
„ daughter or girl,	„ man, <i>l'homme m.</i>	for, <i>pour</i>
<i>la fille</i>		or, <i>ou</i>

Exercise No. 3.

1. A father,—a mother,—a pencil,—a pen,—of a son,—of a daughter,—to a man,—to a woman,—the knee, the knees,—at the ball, at the balls,—of the eye, of the eyes,—the parents' letter,—a child's ball,—the chairs of a room,—the mice or the birds,—the son's aunt,—to the garden,—an animal's knees,—to the curtains,—the noses and the eyes,—the general's nephews,—a herring and the cat,—to the hand,—an officer's horses,—at (to) an hotel,—to the voices,—the door of a church,—a boy's watch,—the uncle's hats,—of the fires,—to a girl,—from a watch,—to a soldier,—at (to) a table,—from (of) the men.

You had,—hadst thou?—had he?—they (*f.*) had,—had we?—I had,—had they?—she had,—was she?—they were,—thou wast,—were you?—was I?—we were,—were they (*f.*)?—he was,—he is not,—have I not?—are we not?—you have not,—were they not?—he has not,—you had not,—you are not,—I had not,—has she not?—they have not,—are they (*f.*) not?

2. Avez-vous une plume et un crayon? La fille de la femme n'a pas la lettre. Qui avait les journaux? Où étaient les fils du général? N'avez-vous pas donné¹ les livres au père? Les enfants n'étaient pas dans un jardin. L'officier est le neveu d'un général. Nous n'avions pas les balles. Le livre est-il sur la table ou sur la chaise? La montre était pour l'oncle. Le fils de l'homme n'avait-il pas un couteau? J'avais écrit² une lettre à la mère.

For whom was the letter? Had the uncle a watch? Who has given¹ the balls to the children? Where was the father? He was not in the landlady's house. Has the boy a pencil? I have not written² to the man. The eyes of a horse are large (*grands*). Has the mother given¹ the hats to a woman? Was the aunt in the garden or in the house? The parents have not the curtains. Were the newspapers not on a table? The nieces and (the*) nephews were in a garden. Were you at a ball?

(*) In French before every noun the article must be employed, even if in English the article be not repeated.

1 *donné*, given 2 *écrit*, written.

Questions on Grammar.

1. Is the indefinite article *un*, *une* the translation for *a* or *an* or for both?
 2. When is *un* and when is *une* used?
 3. How is *of a* or *of an* translated?
 4. What is the general (first) rule in French for the formation of the plural of nouns?
 5. What is the second rule
 6. What is the third rule
 7. What is the fourth rule
- } for the formation of the plural of nouns?
8. How many nouns ending in *ou* and *ail* are exceptions to rule 1, and how do they form their plural?
 9. Are there any nouns ending in *al* (rule 4) which do not change into *aux* in the plural?
 10. Are there any other exceptions?
 11. Are verbs used negatively accompanied by one negation only as in English?
 12. What participle can never be used without a verb—that it must always precede?
 13. Is *ent* in the 3rd person plural of a verb ever pronounced?

Conversation.

Have you a pen, sir?
No, madam, I have no (*pas de*) pen,
but (*mais*) I have a pencil.

Has the uncle a son and two (*deux*) daughters?

No, sir, he has two sons and one (*une*) daughter.

Have you given (*donné*) the letter to the mother?

No, I have not given the letter to the mother, but to the father.

Has the woman a watch?

Yes, she has a watch and a knife.

Have they seen (*vu*) the child's ball?

Yes, madam, they have found (*trouvé*) two balls.

Has the boy large (*de grands*) eyes?

Yes sir, the boy and the girl have large eyes.

What (*que*) have you seen in the street?

We have seen a horse which (*qui*) had both (*les deux*) knees broken (*cassés*).

Avez-vous une plume, monsieur?
Non, madame, je n'ai pas de plume, mais j'ai un crayon.

L'oncle a-t-il un fils et deux filles?

Non, monsieur, il a deux fils et une fille.

Avez-vous donné la lettre à la mère?

Non, je n'ai pas donné la lettre à la mère, mais au père.

La femme a-t-elle une montre?

Oui, elle a une montre et un couteau.

Ont-ils vu la balle de l'enfant?

Oui, madame, ils ont trouvé deux balles.

Le garçon a-t-il de grands yeux?

Oui, monsieur, le garçon et la fille ont de grands yeux.

Qu'avez-vous vu dans la rue?

Nous avons vu un cheval qui avait les deux genoux cassés.

Reading Exercise No. 3.

Monsieur Robert est-il chez lui? Non, monsieur,

Mr. Rohart is he at home No air

il est sorti. Pourriez-vous me dire quand il rentrera?

he is gone out Could you me say when he will return

Non, monsieur; mais je ne crois pas qu'il reste longtemps

No air but I „ believe not that he may remain long time

absent. A quelle heure le train part-il? Il part à

absent At what o'clock the train starts it It starts at

neuf heures quarante-cinq. N'y a-t-il pas un autre train

nine o'clock forty five „ There has it not an other train

à dix heures et demie? Je ne pourrais vous donner ce

at ten hours and half I not could you give this

renseignement. Combien d'argent avez-vous dans votre

information How much of money have you in your

porte-monnaie? J'ai deux cents francs(3) en or; douze

purse I have two hundred francs in gold twelve

francs cinquante centimes en argent et quinze centimes en

francs fifty centimes in silver and fifteen centimes in

monnaie de cuivre. Quelle est la valeur du shelling en

coin of copper What is the value of the shilling in

argent français? Il vaut environ un franc vingt(11)-cinq

money French It is worth about one franc twenty five

centimes. Que désirez-vous acheter aujourd'hui? J'ai

centimes What desire you to buy to-day I have

besoin d'un gilet et d'un pardessus. Ne vous faut-il pas

need of a waistcoat and of an overcoat „ To you is it necessary not

un chapeau? Non, monsieur; mais je voudrais acheter

a hat No sir but I should wish to buy

une paire de bottines et une paire de souliers. Que

a pair of boots and a pair of shoes What

faut-il servir à monsieur? Donnez-moi, s'il vous plaît,

is it necessary to serve to Mr. Give me if it you please

un potage au tapioca, une côtelette de mouton, des

a soup at the tapioca a chop of mutton some

pommes de terre frites, et un demi-poulet rôti. Avez-vous

potatoes fried and a half chicken roasted Have you

fait un bon voyage? Non, le temps(16) n'a pas été

made a good journey No the weather has not been

favorable. Hier(17) soir j'ai perdu mon parapluie.

favorable Yesterday evening I have lost my umbrella

The ARTICLE (*concluded*).

The Partitive Article *du, de la, de l', des* must be used in French before every noun taken in a *partitive* (*) sense; some or any is the translation of the partitive article, which is often omitted in English.

The *partitive article* is in reality the *definite article* with the preposition *de* (of) and is used in the same manner, viz.:

du before a masculine noun singular } commencing with a
de la „ „ feminine „ „ } consonant
de l' „ „ any noun singular commencing with a vowel or *h* mute
des „ „ „ plural; as,—
du vin (m.), some or any wine *de la viande* (f.), some or any meat
de l'argent (m.), „ „ „ money *des plumes* (f.), „ „ pens
 Give me some bread, meat, water, and apples. *Donnez-moi du pain, de la viande, de l'eau, et des pommes.*

De or *d'* takes the place of the partitive article *du, de la, de l', des* before a noun in the singular or plural:—

1. After a negation; as,
pas de viande, no or not any meat *pas d'oiseaux*, no or not any birds

2. After adverbs of quantity (like *enough, much*, etc.); as—
assez d'huile, enough oil *combien de soldats?* how many soldiers

3. After nouns expressing a quantity, weight, measure, etc. (like *a glass, a cup, a pound, a dozen, two yards*, etc.), corresponding here exactly with the English *of*; as,—
un verre de vin, a glass of wine *une livre de viande*, a pound of meat
une couple d'oiseaux, a couple of birds

4. This is also generally the case if the noun in French is preceded by an adjective; as,
de bon vin, (some or any) good wine
de jolis oiseaux, (some or any) pretty birds

The Auxiliary Verbs *avoir*, to have, *être*, to be.
Future.

j'aurai, I shall have
tu auras, thou wilt have
il, elle aura, he, she will have
nous aurons, we shall have
vous aurez, you will have
ils, elles auront, they will have

je serai, I shall be
tu seras, thou wilt be
il, elle sera, he, she will be
nous serons, we shall be
vous serez, you will be
ils, elles seront, they will be

(*) The word *partitive* implies the idea of an indefinite part of anything; Ex. Give me *some bread*; here *some bread* means a part or a portion of bread. Have you any pens? here *any pens* means an indefinite number of pens. Buy some tea, coffee, sugar and apples, i.e. *some coffee, some sugar, some apples*, means: Buy a quantity (not distinctly mentioned) of tea, of coffee, of sugar, and an indefinite number of apples.

the apple, <i>la pomme</i>	how much (how many),	the pear, <i>la poire</i>
„ beer, <i>la bière</i>	<i>combien</i>	„ pound, <i>la livre</i>
„ bottle, <i>la bouteille</i>	the ink, <i>l'encre f.</i>	„ salt, <i>le sel</i>
„ bread, <i>le pain</i>	„ meat, <i>la viande</i>	„ sugar, <i>le sucre</i>
„ coffee, <i>le café</i>	„ money, <i>l'argent m.</i>	„ tea, <i>le thé</i>
— cup, <i>la tasse</i>	„ oil, <i>l'huile f.</i>	„ water, <i>l'eau f.</i>
„ enough, <i>assez</i>	„ paper, <i>le papier</i>	„ wine, <i>le vin</i>
„ glass, <i>le verre</i>		

Exercise No. 4.

1. Some (any) bread,—some (any) paper,—some (any) beer,—some (any) meat,—some (any) money,—some (any) ink,—some (any) books,—some (any) apples,—some coffee, meat, oil, and pears,—paper, ink, and pens,—cups, bottles, and glasses,—beer, coffee, and meat,—not any bread, no* beer,—not any money,—no sons,—(some or any) good (*bonne*) ink,—(some or any) bad (*mauvais*) tea,—enough wine,—how much sugar!—many (*beaucoup*) pears,—a glass of water,—a cup of coffee,—a dozen (*douzaine f.*) of chairs,—enough paper,—some water,—a bottle of beer,—some books,—a pound of salt,—some (any) sugar and bread,—some newspapers,—no tables,—some (any) oil,—no beer,—some children.

We shall have,—shall I have?—he will have,—will they (*f.*) have? —you will have,—wilt thou have?—will she be?—they will be,—thou wilt be,—will you be?—I shall be,—shall we be?—I shall not have,—I have not;—shall we not be?—we were not,—you have,—you will not have,—will you be?—we are not,—they will have,—were they (*f.*)?

2. Achetez¹ une livre de sucre et une bouteille de vin. Aurons-nous du café? Ils n'auront pas de thé. Avez-vous de l'encre et des plumes? La mère a assez de poires. Donnez-moi² un verre de bière. J'aurai de bonne (*good*) huile. Voilà³ de l'eau et du vin. Combien d'argent a l'officier? Qui a du sel? Combien de chaises avez-vous dans la chambre? J'ai de la viande et du pain. Nous avons vu⁴ des oiseaux dans le jardin. Avez-vous de la bière, du vin, ou du café?

We shall have some coffee. Officers and soldiers are in the house. Have they any money? Has he any apples and pears, bread and salt? Give me² a cup of coffee and a glass of water. I have not enough sugar. He has not any bread. How many cups of tea have you? There are³ paper and ink. Has the general any bad (*mauvais*) horses? The father will be in the garden. Buy¹ a bottle of oil and a pound of meat. Have you not any ink? Has she some pencils? Have you seen⁴ any animals? I have not any beer. There is³ a glass of wine.

(*) No as well as not must be translated *pas*.

1 achetez, buy 2 donnez-moi, give me 3 voilà, there is, there are 4 vu seen.

Questions on Grammar.

1. What is the partitive article in French ?
2. Is the partitive article similar to the definite article ?
3. What words in English are the translation of *du, de la*, etc.
4. Are these words always expressed in English ?
5. When must the partitive article be used ?
6. What is the meaning of partitive ?
7. How is the partitive article rendered after a negation or an adverb of quantity, or before an adjective ?
8. When is *de* used instead of the partitive article ?

Conversation.

What (*que*) have you in your (the) hand ?

I have a pear and some bread in my (the) hand.

How much tea did you buy (have you bought (*acheté*) ?

We did not buy any tea, but (*mais*) we have bought a bottle of wine, two (*deux*) pounds of meat, some coffee, some ink and some paper.

Do you prefer (*préférez-vous*) a cup of coffee to a glass of wine ?

Thank you, madam ; we prefer (*nous préférons*) coffee.

Have you seen (*vu*) the uncle's knife ?

Yes, madam, I have seen the uncle's knife on the table.

Who has given (*donné*) some oil to the little (*petit*) boy ?

I have not given any oil to the boy.

What have you done (*fait*) with (*avec*) the money ?

We have bought some apples, some sugar, and some salt.

Has the officer's son some pens ?

No, sir, he has no pens, but some pencils.

To whom have you given a watch ?

I have given a watch to the woman's niece.

For whom have you bought a garden ?

I have not bought any garden, but we have bought a house.

Qu'avez-vous dans la main ?

J'ai une poire et du pain dans la main.

Combien de thé avez-vous acheté ?

Nous n'avons pas acheté de thé, mais nous avons acheté une bouteille de vin, deux livres de viande, du café, de l'encre et du papier.

Préférez-vous une tasse de café à un verre de vin ?

Merci, madame ; nous préférons du café.

Avez-vous vu le couteau de l'oncle ?

Oui, madame, j'ai vu le couteau de l'oncle sur la table.

Qui a donné de l'huile au petit garçon ?

Je n'ai pas donné d'huile au petit garçon.

Qu'avez-vous fait avec l'argent ?

Nous avons acheté des pommes, du sucre et du sel.

Le fils de l'officier a-t-il des plumes ?

Non, monsieur, il n'a pas de plumes, mais des crayons.

A qui avez-vous donné une montre ?

J'ai donné une montre à la nièce de la femme,

Pour qui avez-vous acheté un jardin ?

Nous n'avons pas acheté de jardin mais nous avons acheté une maison.

Reading Exercise No. 4.

Translate this and the following anecdotes. Words which the student has already learnt are omitted and indicated by a . and those which are the same or nearly the same in English as in French are indicated by a —

Esope et le piéton.

Æsop . . . foot-passenger

Esope, le célèbre fabuliste, était très pauvre. Il faisait
Æsop . celebrated fabulist . very poor . made
souvent à pied des excursions d'une ville à l'autre. Il
often on foot . — . town . another .
rencontra un jour un piéton: celui-ci l'arrêta et lui dit:
met . day . foot passenger this him stopped . to him said
"Voudriez-vous me dire quelle distance me sépare de la
Would . — tell what — — separates . .
ville qui est sur la colline." Esope prit un air stupide et
town which . . . hill Æsop took . — stupid .
répondit: "Vous n'avez qu'à marcher, et vous y arriverez."
answered . „ but to walk . . there will arrive
L'étranger sourit et dit: "Je sais parfaitement cela; mais
. stranger smiled said . know perfectly that but
je désirerais savoir combien de temps il me faudra pour
. should wish to know . . time — will be necessary for
faire le chemin." Esope parut s'offenser et répéta les
make . way Æsop appeared himself to offend repeated .
mêmes paroles. "Cet homme n'est pas tout à fait lucide:
same words This man „ . . quite lucid
il ne me dira rien," pensa le piéton; et il continua son
„ — will tell nothing thought . foot-passenger . . continued his
chemin. Quelques minutes plus tard il entendit qu'on
way Some — later . heard that one
l'appelait: il se retourna et vit Esope que le suivait.
him called . himself turned round . saw Æsop him followed
"Que me voulez-vous," lui demanda-t-il? "Je veux vous
What from me wish . to him demanded . . wish
dire, dit Esope, que vous serez à la ville dans une heure et
to say said Æsop that . will be . . town . hour
demie." "Et pourquoi ne m'avez-vous pas répondu immé-
a half . why „ me . . answered imm-
diatement." "C'est parce qu'il était nécessaire que je visse
diately. This . because it , necessary that should see
comment vous marchiez."
how . walked

FIFTH LESSON.

Cinquième Leçon.

Words which are the same or nearly the same in English and French.

Words which are the same, are nearly all nouns or adjectives, ending as follows:

in al	Ex.: <i>central, filial</i>	in age	Ex.: <i>âge, village</i>
in ble	„ <i>table, visible</i>	in uge	„ <i>déluge, refuge</i>
in ce	„ <i>distance, vice</i>	in ent	„ <i>prudent, diligent</i>
in ade	„ <i>sérénade, parade</i>	in ion	„ <i>nation, station,</i>
in ude	„ <i>habitude, solitude</i>		<i>commission</i>

REMARK.—Letters which are accented in French drop their accent in English.

Words which undergo a slight modification.

		change that ter-			
		mination	into		
English words ending in	ary	...	aire	Ex.: solitary	— <i>solitaire</i>
	ory	...	oire	„ glory	— <i>gloire</i>
	cy	...	ce	„ clemency	— <i>clémence</i>
	ty	...	té	„ charity	— <i>charité</i>
	ous	...	eux	„ pious	— <i>pieux</i>
	our	...	eur	„ favour	— <i>faveur</i>
	or	...	eur	„ doctor	— <i>docteur</i>
	ic	...	ique	„ comic	— <i>comique</i>
	ive	...	if	„ active	— <i>actif</i>
	ian	...	ien	„ historian	— <i>historien</i>

Many English verbs ending in *ise, ize* or *use*, end in French in *iser, user*.—Examples: realise, *réaliser*; exercise, *exercer*; abuse, *abuser*; amuse, *amuser*.

		change this			
		ending into			
Verbs ending in	ate	...	er	moderate	— <i>modérer</i>
	fy	...	fier	modify	— <i>modifier</i>

NOTE.—There are few exceptions to the above rules; they will greatly assist the student in rapidly acquiring a large number of words.

Verbs *avoir*, to have, and *être*, to be.

Present Conditional,

j'aurais, <i>I should have</i>	je serais, <i>I should be</i>
tu aurais, <i>thou wouldst have</i>	tu serais, <i>thou wouldst be</i>
il, elle aurait, <i>he, she would have</i>	il, elle serait, <i>he, she would be</i>
nous aurions, <i>we should have</i>	nous serions, <i>we should be</i>
vous auriez, <i>you would have</i>	vous seriez, <i>you would be</i>
ils, elles auraient, <i>they would have</i>	ils, elles seraient, <i>they would be</i>

apprentice, <i>apprenti m.</i>	great, <i>grand</i>	small, <i>petit</i>
ass, <i>âne m.</i>	here, <i>ici</i>	there, <i>là</i>
boot, <i>botte f.</i>	large, <i>grand</i>	time, <i>temps (16) m.</i>
cousin, <i>cousin m.</i>	master, <i>maître m.</i>	to-morrow, <i>demain</i>
cousin(f.), <i>cousine f.</i>	morning, <i>matin m.</i>	trade, <i>métier m.</i>
day, <i>jour m.</i>	pair, <i>paire f.</i>	useful, <i>utile</i>
foot, <i>pied m.</i>	shoe, <i>soulier m.</i> [<i>m.</i>]	very, <i>très</i>
friend, <i>ami m.</i>	shoemaker, <i>cordonnier</i>	work, <i>travail m.</i>

Exercise No. 5.

1. General(*)—respectable—conscience—escalade—aptitude—heritage—febrifuge—accident—admiration—military—history—decency—beauty—curious—ardour—horror—aquatic—adjective—comedian—to idealize—to refuse—to accelerate—to stupefy—moral—anniversary—honorable—captivity—musical—obligatory—similitude—adversary—city—pretentious—to analyse—evidence—firmament—naval—original—capable—inactive—illusion—to moderate—lion—charitable—calamity—visage—motion—direction—vanity—instrument—to indemnize—colonnade—rage—imprudence—notary—civic—notable—adversity.

You would have—I should be—would he have?—they would be—thou wouldst be—I should have—she would not be—we should not have—we should be—should we have?—would you be?—we should have—thou wouldst have—she would be—he would have—would they (f.) have?—you would be—he would have—we should not be—wouldst thou have?—should I be—we should not be—she would have—they (m.) would have.

2. Les bottes et les souliers de votre¹ ami sont à la station. Nous aurions attendu² mon³ cousin. Ceci⁴ est obligatoire. Cette (this) capitulation serait honorable. Votre action n'est pas charitable. Vous ne seriez pas sur⁵ le rivage. Seraient-ils dans la cité. Je ne serais pas capable de⁶ refuser.

The instrument is very useful. The boots of the general are in the room. He has a large foot. This⁷ would be a great (grande) imprudence (f.). It would have a great (grande) importance (f.) My⁸ friend would be impatient. The shoemaker would not have finished⁹ the boots. We should have a good master. You would be capable to¹⁰ simplify the question. His¹¹ apprentice was very laborious. Your¹² cousin has a very good trade. You will have a pair of boots and his¹³ cousin (f.) a pair of shoes. Would he have the time? He would not be there. We should be here to-morrow morning. His charity is immense. The ass is an animal which¹⁴ is very useful.

1 *vous*, yours 2 *attendu*, waited for 3 *mon*, my 4 *ceci*, this 5 *sur*, on 6 *de*, to 7 *this*, ce 8 *my*, *mon* 9 *finished*, *fini* 10 *to*, *de* 11 *his*, *son* 12 *your*, *vous* 13 *his*, *sa* 14 *which*, *qui*

(*) The apostrophes placed between brackets indicate that as many acute accents are required in the French word.

Questions on Grammar.

1. What are the endings which are generally the same in French as in English?
2. What becomes of the accents which exist in the French words when such words also exist in the English language?
3. What are the endings which are nearly the same in French as in English?
4. How can French words be formed from English words ending in *ary* and *ory*?
5. How do English words in *ty* and *cy* end in French?
6. How can French words be formed from English words ending in *ous*, *our*, *or*.
7. How do English words ending in *ic*, *ive* and *ian* change those terminations?
8. How do most of the English verbs ending in *ise*, *ize* and *use* end in French?
9. How do verbs ending in *ate* and *fy* end in French?

Conversation.

Has the shoemaker an apprentice?

Yes, he has two apprentices in his (*son*) workshop (*atelier*).

Where are the boots? *Le*

The boots are in my (*mon*) uncle's room.

Are the shoes too (*trop*) small?

No, they are rather (*plutôt*) too large.

Has your (*votre*) cousin a large foot?

No, his (*son*) foot is very small.

Will the boots be ready (*prêtes*) to-morrow morning?

Yes, they will be here.

What (*quel*) is your friend's trade (the trade of your friend)?

He is (a) shoemaker.

Have you two pairs of boots?

No, I have only (*seulement*) one pair of boots; but (*mais*) I have also (*aussi*) a pair of shoes.

Where is my friend's ass?

It is in the garden.

Is it (*ce*) a useful animal?

Yes; it (*il*) is very useful.

Le cordonnier a-t-il un apprenti?

Oui, il a deux apprentis dans son atelier.

Où sont les bottes?

Les bottes sont dans la chambre de mon oncle.

Les souliers sont-ils trop petits?

Non, ils sont plutôt trop grands.

Votre cousin a-t-il un grand pied?

Non, son pied est très petit.

Les bottes seront-elles prêtes demain matin?

Oui, elles seront ici.

Quel est le métier de votre ami?

Il est cordonnier.

Avez-vous deux paires de bottes?

Non, j'ai seulement (je n'ai qu') une paire de bottes; mais j'ai aussi une paire de souliers.

Où est l'âne de mon ami?

Il est dans le jardin.

Est-ce un animal utile?

Oui, il est très utile.

Reading Exercise No. 5.

Un de nos amis avait besoin d'une paire de bottes.
 . . . our . . . need . . .
 Il alla chez le cordonnier et lui dit : Faites-moi, s'il vous
 . went to . . . to him said make me if . you
 plaît, une paire de bottes, mais je désire qu'elles soient de
 please . . . but I wish . . . should be .
 première qualité. Il faut aussi que je vous dise quelque
 first — It is necessary also . . . may say some
 chose. Je me suis cassé une jambe, dans ma jeunesse ; c'est
 thing . myself broke . leg in my youth this .
 pourquoi j'ai un pied plus gros que l'autre. Vous devez
 why . . . larger than . other . must
 donc faire une botte plus large que l'autre. Le cordonnier
 then make . . . wider than . other .
 promet de faire attention et prit mesure. Trois jours après
 promised . to do — . took measure three . afterwards
 l'apprenti du cordonnier apportait les bottes à mon ami ;
 . . . brought . . . my friend
 celui-ci les essaya immédiatement : il mit la plus grande
 this them tried immediately . put larger
 botte au plus petit pied, et ce dernier y entra très facile-
 . smaller . . this last there entered very easi-
 ment. Il voulut ensuite mettre la plus petite botte au
 ly . wished afterwards to put . smaller . .
 plus grand pied : mais il ne put naturellement pas y
 larger . but „ could naturally in it
 réussir. Il se fâcha alors et dit à l'apprenti : Votre
 succeed . got angry then . said . .
 maître ne comprend pas son métier. Je lui avais recom-
 „ understands . his . . him . recom-
 mandé de faire une botte plus large que l'autre et je trouve
 mended to make . . larger than other . find
 tout le contraire : il a fait l'une beaucoup plus étroite que
 all . contrary . . made . . much more narrow than
 l'autre. Prenez ces bottes et remportez-les, afin qu'il
 . other take these . take away them in order that .
 se conforme à mes instructions.
 himself may conform . my —

The Adjective.

There are two kinds of adjectives: those which express some quality belonging to the noun or pronoun to which they refer and are therefore called *qualifying*; and those which determine or define more clearly than the article, and are called *determinative*.

Adjectives are variable words and take the gender and number of the noun which they qualify or determine.

Qualifying Adjectives.

FORMATION OF THE FEMININE.

RULE I.—Adjectives form their feminine by adding *e* to the masculine; as,—*grand*, large, *grande*; *petit*, small, *petite*; *joli*, pretty, *jolie*; *aisé*, easy, *aisée*

RULE II.—Adjectives ending in *e* mute remain the same in the feminine; as,

modeste, modest, *modeste*; *fidèle*, faithful, *fidèle*

RULE III.—Adjectives ending in *on*, *an*, *et*, *el*, *eil*, *ien*, double the final consonant and add an *e*; as,

bon, good, *bonne*; *paysan*, peasant, *paysanne*; *muet*, dumb
muette; *éternel*, eternal, *éternelle*; *pareil*, alike, *pareille*; *chrétien*,
christian, *chrétienne*

EXCEPTIONS.—*complet*, complete; *concret*, concrete; *discret*, discreet; *inquiet*, uneasy; *replet*, stout; *secret*, secret, form their feminine by putting a grave accent on the *e* before the *t*, and adding an *e* to the masculine; thus: *complète*, *discrète*, *inquiète*, &c.

RULE IV.—Adjectives ending in *x* change *x* into *se*; as,
heureux, happy, *heureuse*; *jaloux*, jealous, *jalouse*

EXCEPTIONS.—*doux*, sweet, *douce*; *roux*, reddish, *rousse*; *faux*, false, *fausse*; *vieux*, old, *vieille*.

RULE V.—Adjectives ending in *f* change *f* into *ve*; as,
neuf, new, *neuve*; *actif*, active, *active*

RULE VI.—Adjectives ending in *er* change *er* into *ère*; as,
fier, proud, *fière*; *premier*, first, *première*; *singulier*, singular, *singulière*

The Auxiliary Verbs *avoir*, to have and *être*, to be.

Past Indefinite.

(Compound tenses in French are formed with the tenses of an auxiliary verb and the past participle).

J'ai eu, *I have had*
tu as eu, *thou hast had*
il, elle a eu, *he, she has had*
nous avons eu, *we have had*
vous avez eu, *you have had*
ils, elles ont eu, *they have had*

J'ai été, *I have been*
tu as été, *thou hast been*
il, elle a été, *he, she has been*
nous avons été, *we have been*
vous avez été, *you have been*
ils, elles ont été, *they have been*

advice, <i>avis m.</i>	hard, <i>dur</i>	no, <i>non</i>
alone, <i>seul</i>	honest, <i>honnête</i>	old, <i>vieux</i>
<u>anxious, <i>anxieux</i></u>	impossible, <i>impossible</i>	person, <i>personne f.</i>
bad, <i>mauvais</i>	lame, <i>boiteux</i>	positive, <i>positif</i>
courageous, <i>courageux</i>	last, <i>dernier</i>	prudent, <i>prudent</i>
embarrassment, <i>embarras m.</i>	<u>misfortune, <i>infortune f.</i></u>	small, <i>petit</i>
good, <i>bon</i>	neighbour, <i>voisin m.</i>	too, <i>trop</i>
and writing, <i>écriture f.</i>	news, <i>nouvelle f.</i>	town, <i>ville f.</i>

Exercise No. 6.

Write the feminine of the following adjectives.

1. Patient—savant—égal—obtus—renommé—ardu—hardi—agreste—mignon—coquet—solennel—vermeil—payen—secret—audacieux—doux—récréatif—dernier—rond—malade—sujet—obstiné—fameux—faux—opulent—inactif—vieux—content—dur—lourd—actuel—facile—net—vertueux—roux—réservé—comique—laborieux—serein—complet—droit—triste—naturel—boiteux—habile—lent—religieux—plein—juste—ancien—libéral—vieux—discret—incliné—intelligent.

We have been—I have not had—they (*f.*) have been—have we had?—I have not been—he has not had—we have not had—thou hast had—he has had—thou hast been—have you not had?—you have not had—have they (*m.*) had?—has she been?—have they (*f.*) had?—you have been—have I not been?—have we had?—have they (*m.*) not been?—they (*m.*) have been—we have not been.

2. La maison est grande. La ville est petite. Ma¹ mère était seule. J'ai été prudente. Nous avons eu le courage. Sa² sœur est boiteuse. Cette³ chambre ne serait pas trop grande. Elle a été généreuse(*). Cette³ ville est très vieille. La nouvelle est positive. Son⁴ écriture est très mauvaise. Cette personne était très honnête. Mon⁵ écriture n'était pas bonne. Il est impossible (de) refuser un avis à notre⁶ voisin dans son⁴ embarras et dans son infortune. La dernière nouvelle est bonne. Cette viande est dure. Cette personne est très discrète.

She has been happy. My⁷ room is not very large. He had had patience. This⁸ woman is old. Our⁹ sister is good. His¹⁰ misfortune is great. This⁸ person is anxious to see¹¹ the town. My mother was also in her¹² large room. This handwriting is very bad. You have been prudent (*f.*) in your¹³ advice. She was very courageous in her¹⁴ embarrassments. The news is too positive. The old woman is lame. Is this⁸ person honest and discreet?

(*) Some adjectives which are not found in the vocabulary must be looked for on the opposite page.

1 *ma*, my 2 *sa*, his 3 *cette*, this 4 *son*, his 5 *mon*, my 6 *notre*, our 7 *my*, *ma*
8 *this*, *cette* 9 *our*, *notre* 10 *his*, *son* 11 *to see*, *de voir* 12 *her*, *sa* 13 *your*,
vos 14 *her*, *ses*

Questions on Grammar.

1. How many kinds of adjectives are there in French ?
2. What is the difference between qualifying and determinative adjectives ?
3. How do adjectives agree with the nouns they qualify or determine ?
4. How do adjectives form their feminine in French ?
5. How do adjectives ending in *e muette* form their feminine ?
6. What are the endings of adjectives which double their final consonant in the feminine ?
7. Give the adjectives in *et* which form their feminine by changing that ending into *ète* ?
8. How do adjectives ending in *x* form the feminine ?
9. Give the exceptions to the above rule.
10. How do adjectives ending in *f* form the feminine ?
11. How do adjectives ending in *er* form the feminine ?

Conversation.

Who (*qui*) has written (*écrit*) this (*cette*) letter ?

My (*mon*) friend has written the letter.

To whom has this letter been (*été*) written (*écrite*) ?

It (*elle*) has been written to my father.

Is the handwriting of your (*votre*) friend very bad ?

No, it is very good.

Is it possible to write (*d'écrire*) a letter with (*avec*) this bad pen ?

No, it (*c'*) is impossible.

Is it (*il*) possible that the old shoemaker should come (*vienn*e) tomorrow ?

It (*ce*) would be possible if (*s'*) he were (*était*) not lame.

Have you seen (*vu*) this news in the last newspaper ?

Yes, I have seen the news in the newspaper which (*que*) the postman (*facteur*) brought (*a apporté*) this (*ce*) morning.

Is the news positive ?

Yes, it (*elle*) is quite (*tout à fait*) true (*vraie*).

Qui a écrit cette lettre ?

Mon ami a écrit la lettre.

A qui cette lettre a-t-elle été écrite ?

Elle a été écrite à mon père.

L'écriture de votre ami est-elle très mauvaise ?

Non, elle est très bonne.

Est-il possible d'écrire une lettre avec cette mauvaise plume ?

Non, c'est impossible.

Est-il possible que le vieux cordonnier vienne demain ?

Ce serait possible s'il n'était pas boiteux.

Avez-vous vu cette nouvelle dans le dernier journal ?

Oui, j'ai vu la nouvelle dans le journal que le facteur a apporté ce matin.

La nouvelle est-elle positive ?

Oui, elle est tout à fait vraie.

Reading Exercise No. 6.

Un homme avait reçu une lettre et voulait y répondre
 . . . received . . . wished to it to answer
 Pour son malheur il ne pouvait pas écrire et il se trouva
 . his misfortune . . . could . . . write . . . himself found
 dans l'embarras. Il alla voir un de ses voisins et lui
 . . . embarrassment . . . went too see . . . his . . . him
 demanda conseil. "Allez chez notre vieux sacristain" lui
 asked . . . go to . . . sexton to him
 dit le voisin; "il écrit souvent des lettres pour d'autres
 said . . . writes often . . . other
 gens." L'homme suivit son avis, alla chez le sacristain
 people . . . followed his advice went to . . . sexton
 et lui expliqua son embarras. "Je suis fâché de ne pas
 . him explained his embarrassment . . . sorry of . . .
 pouvoir écrire votre lettre" répondit le sacristain; "je
 to be able to write your . . . answered . . . sexton
 suis boiteux." L'homme fut étonné. "Vous êtes boiteux,"
 . . . astonished
 dit-il, "et cela vous empêche d'écrire ma lettre! écrivez-
 said . . . that you prevents . to write my . . . write
 vous donc avec le pied?" "Non," répliqua le sacristain
 . then with . . . no replied . . . sexton
 "j'écris avec la main; mais mon écriture est si mauvaise
 . write with . . . but my . . . so . . .
 que je puis seul la lire. Les gens étaient obligés de m'en-
 that . can . . . it read . . . people . . . obliged . me to
 voyer chercher pour que je lusse les lettres que j'avais
 send fetch for that I should read . . . which .
 écrites. Maintenant, comme je suis paralysé, il m'est
 written now as . . . paralyzed . to me .
 impossible d'aller trouver ceux qui ont reçu mes lettres;
 — to go to find those who . received my .
 et comme la personne à qui vous voulez écrire habite une
 . as . . . whom . . . wish to write inhabits .
 autre ville, elle ne pourrait pas venir dans ma maison.
 other . . . " could . . . come . my .
 Il est donc impossible que j'écrive votre lettre, comme
 . . . then — . . . may write your . . . as
 vous me le demandez."
 . — it ask

Qualifying Adjectives (*continued*).FORMATION OF THE FEMININE (*continued*).

RULE VII.—Adjectives ending in *eur* and derived from present participles by changing *ant* into *eur* form their feminine by changing *r* into *se*; as,

trompeur, deceptive, *trompeuse*; *menteur*, liar, *menteuse*.

EXCEPTIONS.—*Vengeur*, avenger; *enchanteur*, enchanter; *pêcheur*, sinner, and some adjectives used only as law terms as, *demandeur*, plaintiff &c., although derived from present participles, have for their feminines *vengeresse*, *enchanteresse*, *pêcheresse* and *demanderesse*.

RULE VIII.—Adjectives ending in *érieur* form their feminine by the simple addition of *e* to the masculine; as,

supérieur, superior, *supérieure*; *inférieur*, inferior, *inférieure*

REMARK.—*Majeur*, major; *mineur*, minor and *meilleur*, better follow the same rule.

RULE IX.—Adjectives ending in *teur* not derived from present participles form their feminines by changing *teur* into *trice*; as,

admirateur, admirer, *admiratrice*; *créateur*, creator, *créatrice*

RULE X.—Adjectives in *au* and *ou* form their feminines by changing *au* into *elle*, and *ou* into *olle*; as,

beau, beautiful, *belle*; *nouveau*, new, *nouvelle*; *mou*, soft, *molle*

REMARK.—*beau*, *nouveau*, *mou*, *fou* (mad) and *vieux* become *bel*, *ouvel*, *mol*, *fol* and *vieil* before a masculine noun beginning with a vowel or mute *h*.

RULE XI.—The following adjectives double the final consonant and add an *e* to the masculine :

<i>nul</i>	void	<i>nuile</i>	<i>gras</i>	large	<i>grosse</i>	<i>épais</i>	thick	<i>épaisse</i>
<i>sot</i>	silly	<i>sotte</i>	<i>gras</i>	fat	<i>grasse</i>	<i>las</i>	tired	<i>lasse</i>
<i>gentil</i>	nice	<i>gentille</i>	<i>bas</i>	low	<i>basse</i>	<i>exprès</i>	express	<i>expresse</i>

RULE XII.—The following adjectives are irregular :

<i>aigu*</i>	acute	<i>aiguë</i>	<i>long</i>	long	<i>longue</i>	<i>favori</i>	favorite	<i>favorite</i>
<i>frais</i>	fresh	<i>fraîche</i>	<i>public</i>	public	<i>publique</i>	<i>devin</i>	guesser	<i>devineresse</i>
<i>sec</i>	dry	<i>sèche</i>	<i>caduc</i>	decrepit	<i>caduque</i>	<i>malin</i>	malicious	<i>maligne</i>
<i>blanc</i>	white	<i>blanche</i>	<i>turc</i>	Turkish	<i>turque</i>	<i>benin</i>	benign	<i>benigne</i>
<i>franc</i>	frank	<i>franche</i>	<i>grec</i>	Greek	<i>grecque</i>	<i>cot</i>	still	<i>coite</i>
<i>tiers</i>	third	<i>tierce</i>	<i>hebreu</i>	Hebrew	<i>hebraïque</i>	<i>traître</i>	treacherous	<i>traïtresse</i>

Present Indicative of the verb *donner*, to give.

(First Conjugation, including all verbs ending in *er*.)

<i>je donn-e, (t) I give</i>	<i>donné-je, do I give?</i>	<i>je ne donne pas, I do not give</i>
<i>tu donn-es, thou givest</i>	<i>donnes-tu, dost thou give</i>	<i>tune donnes pas, thou dost not —</i>
<i>il donn-e, he gives</i>	<i>donne-t-il, does he give</i>	<i>il ne donne pas, he does not —</i>
<i>nous donn-ons, we give</i>	<i>donnons-nous, do we give?</i>	<i>nous ne donnons pas, we do not —</i>
<i>vous donn-ez, you give</i>	<i>donnez-vous, do you give?</i>	<i>vous ne donnez pas, you do not —</i>
<i>ils donn-ent, they give</i>	<i>donnent-ils, do they give?</i>	<i>ils ne donnent pas, they do not —</i>

(*) All adjectives ending in *gu* take the diæresis on the *e* (ë) in the feminine.

(†) The *endings* have been separated from the root by a hyphen and must be placed after the root of any verb of the same conjugation; as, — *je parl-e*, I speak; *tu march-es*, thou walkest; *il chant-e*, he sings, &c.

answer, *réponse f.*clever, *habile*cow, *vache f.*doctor, *docteur m.*dress, *robe f.*exercise, *exercice m.*gentleman, *monsieur*health, *santé f.*ill, *malade*lady, *dame f.*lesson, *leçon f.*nothing, *rien*physician, *médecin m.*pretty, *joli*quick, *vite*red, *rouge*song, *chanson f.*to-day, *aujourd'hui*to like, to love, *aimer*to sing, *chanter*to speak, *parler*to walk, *marcher*visit, *visite f.*well, *bien*with, *avec*

Exercise No. 7.

Write the feminine of the following adjectives.

1. Rieur—intérieur—générateur—jumeau—fou—réclameur—ven-
geur—majeur—consolateur—beau—sot—blanc—aigu—malin—nul—
frais—caduc—contigu—enchanteur—gentil—joueur—exprès—sec—
bénin—gros—favori—mineur—mou—las—gras—blanc—pêcheur—
épais—franc—public—devin—meilleur—bas—ambigu—nouveau—long.

We give—do I give?—you do not give—do they (*f.*) give?—he
gives—thou givest—they (*f.*) do not give—it (*f.*) gives—does he give?
—I speak—we like—I give—do we give?—they (*m.*) do not give—do
you give?—I do not give—you give—she walks—they (*f.*) sing—she
does not give—do we speak?—they (*m.*) give—doest thou give?—do
they (*m.*) give?—we do not give—do they (*m.*) sing?—she gives—she
likes.

2. La dame a eu une visite. Le médecin parle bien. Vous mar-
chez vite. Mon¹ père donne une robe^{b(*)} blanche^a à ma² petite cousine.
Ma voisine est la sœur^b jumelle^a de ce³ monsieur. Donnez-vous une
meilleure pomme à votre⁴ frère? Je ne donne pas la grosse poire au
petit garçon. Avez-vous une vache^b grasse^a? Nous chantons au-
jourd'hui. Donnent-ils leurs⁵ exercices au professeur? Qu'⁶avez-vous
dans votre main?—Rien. Leur⁷ vache est malade. Elle chante bien.

We sing to-day with your⁸ sister. My⁹ cousin walks very quickly.
My¹⁰ dress is white and red. They (*m.*) give some large apples to the
little girl. She was a great friend of my¹⁰ aunt. This¹¹ is my favorite^{b(*)}
song^a. Her¹² answer was ambiguous. Do you give this¹³ long lesson
to the little boy? This¹³ girl is very clever. You speak well. The
lady is ill; she has received¹⁴ the visit of the physician. My¹⁵ mother
gives these¹⁶ apples and these pears to the little boy and to the pretty
little girl.

(*) *b...a* indicate that the word marked *a* must be placed before the word marked *b*.

1 *mon*, my 2 *ma*, my 3 *ce*, this 4 *votre*, your 5 *leurs*, their 6 *qu'*, what 7 *leur*,
their 8 *your*, *votre* 9 *my*, *mon* 10 *my*, *ma* 11 *this*, *c'* 12 *her*, *sa* 13 *this*.
cette 14 *received*, *reçu* 15 *my*, *ma* 16 *these*, *ces*

Questions on Grammar.

1. How do adjectives ending in *eur* derived from present participles form the feminine ?
2. Give the adjectives which change *eur* into *resse* in the feminine.
3. Which are the adjectives ending in *eur* which form the feminine by adding *e* to the masculine ?
4. How do adjectives ending in *teur*, not derived from present participles, form the feminine ?
5. How do adjectives in *au* and *ou* form the feminine ?
6. Give the forms used instead of *beau*, *nouveau*, *mou*, *fou* and *vieux* before masculine nouns beginning with a vowel or a mute *h*.
7. Give the feminine of *gentil*, *gros*, *gras*, *épais*, *sot*, *nul*.
8. Give the feminine of *frais*, *sec*, *blanc*, *long*, *public*, *favori*, *malin*.
9. What is the sign which must be placed on the final *e* of the feminine form of adjectives ending in *gu* in the masculine ?

Conversation.

Where (*où*) is the lady ?

The lady is in the room with the physician.

Is she ill ?

No (*non*); but (*mais*) she wishes (*désire*) to have his (*son*) advice on (*sur*) the health of her (*sa*) daughter.

Is the doctor clever ?

Yes; a gentleman told me (*m'a dit*) that he was very clever.

Do you like the dress of this (*cette*) little girl ?

Yes, I like it (*l'*) (very) much (*beaucoup*).

Do you walk quickly ?

No, I do not walk very quickly.

Have you seen (*vu*) my (*mon*) neighbour's cow ?

Yes, it is very pretty ; it is brown and white.

Have you received (*reçu*) an answer from your brother ?

Yes, sir ; he is in very good health.

Is he always (*toujours*) with your (*votre*) sister in the country (*à la campagne*) ?

No, he is alone now.

Où est la dame ?

La dame est dans la chambre avec le médecin.

Est-elle malade ?

Non, mais elle désire avoir son avis sur la santé de sa fille.

Le docteur est-il habile ?

Oui ; un monsieur m'a dit qu'il était très habile.

Aimez-vous la robe de cette petite fille ?

Oui ; je l'aime beaucoup.

Marchez-vous vite ?

Non, je ne marche pas très vite.

Avez-vous vu la vache de mon voisin ?

Oui, elle est très jolie ; elle est brune et blanche.

Avez-vous reçu une réponse de votre frère ?

Oui, monsieur ; il est en très bonne santé.

Est-il toujours avec votre sœur à la campagne ?

Non, il est seul maintenant.

Reading Exercise No. 7.

Une dame avait un soin exagéré de sa santé. Elle
 . . . a . . . care exaggerated . . . her . . .
 était dans la plus grande inquiétude, au sujet de la plus
 . . . greatest . . . uneasiness on the subject . . . most
 légère indisposition et envoyait immédiatement chercher
 slight — . . . sent . . . immediately to fetch
 le docteur. Ce médecin était un homme très habile et
 . . . this . . . , . . . clever . . .
 avait conséquemment une grande clientèle. Il lui était
 . . . consequently . . . practice to him . . .
 donc très désagréable d'être dérangé inutilement de ses
 then . . . disagreeable . . . to be disturbed uselessly from his
 autres occupations. Il résolut de corriger cette dame de
 other — . . . resolved to correct . . .
 sa manie. Un jour qu'elle avait remarqué une tache rouge
 her mania . . . that . . . remarked . . . spot . . .
 sur sa main, elle le fit aussitôt appeler. Il vint, regarda
 on her . . . him made at once call . . . came looked at
 la main et dit : "vous avez très bien fait de me faire venir
 . . . said . . . well done of — to make come
 aujourd'hui." La dame fut épouvantée en l'entendant
 frightened on him hearing
 parler ainsi et lui demanda si elle était dangereusement
 speak thus . . . him asked if . . . dangerously
 malade. "Pas le moins du monde," répondit le docteur.
 . . . least . . . world answered . . . —
 "Mais si vous aviez attendu jusqu'à demain, la tache
 but if . . . waited till to-morrow . . . spot
 aurait certainement disparu sans mon traitement et j'aurais
 . . . certainly disappeared without any treatment . . .
 perdu le prix de cette visite." La dame comprit probable-
 lost . . . this visit . . . understood probably
 ment la leçon, car le médecin, après avoir raconté cette
 . . . for . . . after . . . related this
 anecdote, ajoutait que la dame ne l'avait jamais fait
 — added that . . . , him . . . never made
 appeler, depuis ce jour-là, sinon lorsqu'elle était réellement
 call since that . . . there but when . . . really
 malade.

Qualifying Adjectives (*continued*).

FORMATION OF THE PLURAL.

RULE.—Adjectives form their plural according to the rules given for nouns. (Lessons 1, 2 & 3.)

EXCEPTION 1.—Adjectives ending in *eu* take *s* in the plural instead of taking an *x*; as,—*bleu*, blue, *bleus*; *feu*, defunct, *feus*

2.—The following adjectives ending in *al* take *s* in the plural instead of changing *al* into *aux*; they are very seldom used in the plural.

<i>fatal</i>	<i>fatal</i>	<i>glacial</i>	<i>glacial</i>	<i>natal</i>	<i>natal</i>
<i>final</i>	<i>final</i>	<i>jovial</i>	<i>jovial</i>	<i>naval</i>	<i>naval</i>

and a few others very little used.

Degrees of Comparison.

There are three degrees of comparison of adjectives: the *positive*, the *comparative* and *superlative*.

The *positive* is the adjective itself, without any comparison between the noun which it qualifies and any other noun; as,

cet homme est pauvre, this man is poor

The *comparative* is the degree which indicates that a comparison is made between the object qualified by the adjective and one or several other objects of the same kind. Comparatives are formed in French by placing the adverbs *plus*, more, *moins*, less, *aussi*, as, before the adjectives.

cet homme est plus généreux que moi, this man is more generous than I

cet homme est moins généreux que moi, this man is less generous than I

cet homme est aussi généreux que moi, this man is as generous as I

It may be seen from these examples that *than*, as well as *as*, at the beginning of the second term of the comparison is translated *que*.

The *superlative* is the degree which indicates that the object qualified by the adjective possesses the quality in a very high degree (*superlative absolute*) or in the highest degree (*superlative relative*). The *superlative absolute* is formed by placing *très*, *fort* or *bien*, very before the adjective; as,

cet homme est très pauvre, this man is very poor

The *superlative relative* is formed by placing the article *le*, *la*, *les* before the comparative; as,

cet homme est le plus généreux, this man is the most generous

les hommes les plus sages, the wisest men

Imperfect of the verb *donner*, to give.

Je donn-ais, <i>I gave or I was giving</i>	donnais-je, <i>did I give or was I giving</i>
tu donn-ais, <i>thou gavest</i>	donnais-tu, <i>didst thou give</i>
il donn-ait, <i>he gave</i>	donnait-il, <i>did he give</i>
nous donn-ions, <i>we gave</i>	donnions-nous, <i>did we give</i>
vous donn-iez, <i>you gave</i>	donniez-vous, <i>did we give</i>
ils donn-aient, <i>they gave</i>	donnaient-ils, <i>did they give</i>

beautiful, <i>beau</i>	London, <i>Londres m.</i>	rich, <i>riche</i>
blue, <i>bleu</i>	month, <i>mois m.</i>	soon, <i>bientôt</i>
coat, <i>habit m.</i>	new, <i>nouveau</i>	sound, <i>son m.</i>
debt, <i>dette f.</i>	painter, <i>peintre m.</i>	sum, <i>somme f.</i>
end, <i>bout m. fin f.</i>	painting, <i>tableau m.</i>	tall, <i>grand</i>
family, <i>famille f.</i>	perfect, <i>parfait</i>	to give, <i>donner</i>
flower, <i>fleur f.</i>	poor, <i>pauvre</i>	wide, <i>large</i>
glove, <i>gant m.</i>	ribbon, <i>ruban m.</i>	young, <i>jeune</i>

Exercise No. 8.

1. The tall^b men^a—the tall^b women^a—the beautiful flowers—some blue^b coats^a—some blue^b dresses^a—the beautiful gardens—the nasal^b sounds^a—a larger street—the largest house—a wide^b river^a—the widest^b rivers^a—a more intelligent^b gentleman^a—some more intelligent^b ladies^a—a very rich^b friend^a—some very old hats—the bad debts—the poor^b families^a—some beautiful flowers—some richer^b men^a.

He gave—we did not give—did I give?—she did not give—he sang—did we give?—thou gavest—he hid not give—you did not sing—they (*m.*) walked—they (*m.*) did not sing—we gave—didst thou give?—did you speak?—you did not give—did he give?—I gave—we walked—did you give?—they (*f.*) did not give—I spoke—you gave—did she speak?—they (*m.*) gave—thou didst not give—did they (*f.*) give?—I did not give.

2. Le peintre a envoyé¹ de très beaux tableaux à mon² ami. Ma³ sœur aime les rubans bleus. Les nouveaux régiments ont des habits rouges. Mon² père a des chevaux moins beaux que les vôtres.⁴ Les maisons de la nouvelle rue sont très belles. Les rues du nouveau Paris sont plus larges que les rues de Londres. Les fleurs de votre⁵ jardin sont d'une parfaite beauté. Mes⁶ frères donnaient (des) avis à leurs⁷ amis. Les couteaux que⁸ vous donniez à mes⁶ sœurs étaient aussi bons que les miens.⁹ Donniez-vous des¹⁰ fleurs à mon² ami.

He will pay¹¹ his¹² debts at the end of the month. These¹³ flowers will soon^b be^a perfect. These¹³ paintings are less beautiful than those.¹⁴ My¹⁵ brother is as rich as I.¹⁶ My¹⁵ father was the tallest of the family. The sounds of my¹⁵ instrument are more beautiful than those.¹⁴ London is larger than Paris. These¹³ gentlemen¹⁷ are very rich. The songs which¹⁸ he sang were very pretty. We did not give any blue^b ribbons^a to the youngest girl. She will pay this¹⁹ sum^b soon^a. They (*m.*) gave their²⁰ old coats to the poor. These¹³ gloves are less pretty than those.¹⁴ This²¹ painter is very young.

1 envoyé, sent 2 mon, my 3 ma, my 4 les vôtres, yours 5 votre, your, 6 mes, my 7 leurs, their 8 que, which 9 les miens, mine 10 des, any 11 will pay, paiera 12 his, ses 13 these, ces 14 those, ceux-là 15 my, mon 16 I, moi. 17 gentlemen, messieurs 18 which, qu' 19 this, cette 20 their, leurs, 21 this, ce.

Questions on Grammar.

1. How do adjectives form the plural?
2. How do adjectives ending in *eu* form the plural?
3. Give some adjectives ending in *al* which take *s* when used in the plural.
4. How many degrees of comparison are there in adjectives?
5. Give an example of an adjective used in the positive?
6. What does the comparative of an adjective indicate?
7. How are comparatives formed in French?
8. What does the superlative indicate?
9. How is the superlative absolute of an adjective formed in French?
10. How is the superlative relative formed in French?

Conversation.

Where does the painter live
(*demeure*)?

The painter lives in the new street.

Has the painter finished (*fini*)
your (*votre*) portrait?

Yes, it is (*c'est*) a very good painting.

In which (*quelle*) room is your
portrait?

It is (*il est*) in my father's room.

When (*quand*) will you be in (*à*)
London?

✓ I shall be^b there^a (*y*) at the end
of the month.

Will you be in Paris^b soon^a?

I shall be there in twelve (*douze*)
days and your brother in a
month.

✓ Are his (*ses*) ribbons blue or red?

They are blue, white (*blancs*) and
red.

He will pay (*paiera*) a large sum
of money to my father.

How much will he pay?

Two thousand (*deux mille*) francs.

Is he richer than you?

No, I am much (*beaucoup*) richer
than he (*lui*).

Où demeure le peintre?

Le peintre demeure dans la nou-
velle rue.

Le peintre a-t-il fini votre portrait?

Oui, c'est un très bon tableau.

Dans quelle chambre est votre
portrait?

Il est dans la chambre de mon
père.

Quand serez-vous à Londres?

J'y serai à la fin du mois.

Serez-vous bientôt à Paris?

J'y serai dans douze jours et votre
frère dans un mois.

Ses rubans sont-ils bleus ou rouges?

Ils sont bleus, blancs et rouges.

Il paiera une grosse somme d'ar-
gent à mon père.

Combien paiera-t-il?

Deux mille francs.

Est-il plus riche que vous?

Non, je suis beaucoup plus riche
que lui.

Reading Exercise No. 8.

Un homme, très riche mais aussi avare que riche,
 but . . . miserly . . .
 désirant avoir son portrait, s'adressa à un artiste de
 wishing . . . his — himself addressed . . . — .
 talent et lui promit de le payer généreusement si le
 — . him promised of him to pay generously if .
 portrait était d'une ressemblance satisfaisante. Le peintre
 — resemblance satisfactory . . . painter
 se mit à l'ouvrage et, au bout de quelques mois, il avait
 himself put some
 achevé un tableau qui ne laissait rien à désirer, ni pour
 finished . . . which „ left nothing . . . desire neither .
 le fini du travail, ni pour la ressemblance qui était parfaite.
 . finishing . . . nor . . . resemblance which . . . perfect
 Mais l'original essaya d'obtenir une diminution sur le prix
 but . . — tried of to obtain . . — on . . .
 convenu, et voyant que l'artiste était résolu à ne pas céder,
 agreed . . seeing . . . artist . . . resolute . „ . to yield
 il lui déclara qu'il pouvait garder son tableau : car il se
 him declared . . . could keep his . . . for . to himself
 disait que, ne pouvant le vendre à personne, le peintre
 said . . not being able it to sell . . nobody . . .
 serait bien obligé de le lui donner meilleur marché. Que
 . . well obliged to it him . . . cheaper . . . what
 fit le peintre? Il fit encadrer le portrait, y mit une
 did . . painter . . . made frame . . — on it put .
 inscription : "je suis ici parce que je ne paie pas mes
 — . . . here because . . „ pay my
 dettes," et le plaça au-dessus de la porte de sa maison.
 . . it placed above his . . .
 Or, l'original était connu de tout le monde et bientôt il
 now . . — . known . . all . . world . . soon .
 était devenu la risée de la ville entière. Alors le Crœsus
 . . become . derision entire Then . —
 ne put résister au ridicule et se hâta de payer la somme
 not could resist . . — . himself hastened to pay . . .
 qu'il avait refusée auparavant.
 which . . . refused before

Qualifying Adjectives (*concluded*).DEGREES OF COMPARISON OF ADJECTIVES (*concluded*).

There are three adjectives in French which form their comparatives and superlatives irregularly, viz:

<i>bon</i>	good	<i>meilleur</i>	better	<i>le meilleur</i>	the best
<i>mauvais</i>	bad	<i>pire</i>	worse	<i>le pire</i>	the worst
<i>petit</i>	little, small	<i>moindre</i>	less, smaller	<i>le moindre</i>	the smallest

The corresponding adverbs are also irregular in the formation of their comparatives and superlatives:

<i>bien</i>	well	<i>mieux</i>	better	<i>le mieux</i>	the best
<i>mal</i>	badly	<i>pis</i>	worse	<i>le pis</i>	the worst
<i>peu</i>	little	<i>moins</i>	less	<i>le moins</i>	the least

REMARK 1.—The regular comparatives and superlatives of *mauvais*, *petit* and *mal* are also used.

Ex.: *ce pain-ci est plus mauvais que l'autre*, this bread is worse than the other

ce livre est le plus petit, this book is the smallest

il écrit plus mal que moi, he writes worse than I

2. It must be noticed that *meilleur* and *mieux* are both translated *better*; *pire* and *pis*, *petit* and *peu*, *moindre* and *moins* also translate the same English words *worse*, *little* and *less*. In order to know when he has to use either of these words, the student must refer to the definitions of the parts of speech. *Meilleur*, *pire*, *petit* and *moindre* are adjectives and consequently must be used when *better*, *worse*, *little* and *less* qualify nouns.

Ex.: *ce pain est meilleur que le vôtre*, this bread is better than yours

ce livre-ci est pire que celui-là, this book is worse than that

cet endroit est plus petit que celui-là, this place is smaller than that

mon chapeau est petit, my hat is small

Mieux, *pis*, *peu* and *moins* are adverbs and will be used when *better*, *worse*, *little* and *less* determine verbs, adjectives or adverbs.

Ex.: *il lit mieux que moi*, he reads better than I

il chante plus mal que son frère, he sings worse than his brother

il parle peu, he speaks little

nous voyageons moins souvent que vous, we travel less often than you

PLACE OF ADJECTIVES.

The place of adjectives in French is generally after the nouns. However some adjectives, principally those which are of one or two syllables, like *bon*, *grand*, *beau*, *joli*, *petit*, *mauvais* are placed before the noun. As a rule, the longer word is placed last.

Future of the Verb *donner*, to give (*continued*).

je donn-erai, *I shall give*
 tu donn-eras, *thou wilt give*
 il donn-era, *he will give*
 nous donn-erons, *we shall give*
 vous donn-erez, *you will give*
 ils donn-eront, *they will give*

donnerai-je, *shall I give*
 donneras-tu, *wilt thou give*
 donnera-t-il, *will he give*
 donnerons-nous, *shall we give*
 donnerez-vous, *will you give*
 donneront-ils, *will they give*

bed, *lit m.*
 business, *affaire f.*
 care, *souci m.*
 clerk, *commis m.*
 climate, *climat m.*
 contented, *content*
 country, *pays m.*
 dish, *plat m.*

grape, *raisin m.*
 gun, *fusil m.*
 joy, *joie f.*
 joyful, *joyeux*
 kind, *espèce f.*
 laziness, *paresse f.*
 milk, *lait m.*
 o'clock, *heure f.*

parcel, *paquet m.*
 reason, *raison f.*
 salary, *salaire m.*
 thing, *chose f.*
 to eat, *manger*
 to find, *trouver*
 vice, *vice m.*
 workman, *ouvrier m.*

Exercise No. 9.

1. A better dish—the best milk—a worse climate—the worst weather—a smaller book—the least care—he speaks better—you sing the best—she dances badly—she sings worse—he sings the best—I walk little—we speak less—they (*m.*) walk the least—the best workmen—a better gun—the best dish—a smaller bed—I eat very little.

We shall give—will you give?—he will not give—I shall walk—shall we sing?—he will love—thou wilt give—shall I give?—we shall not give—will he speak?—will he give?—you will not give—I shall give—will you sing?—he will walk—I shall not give—will you walk?—you will give—will they (*f.*) give?—wilt thou give?—they (*m.*) will not give—she will not sing—he will give—they (*m.*) will give—shall we give?—thou wilt not give—we shall not speak.

2. Nous donnerons la meilleure plume à votre¹ fils. Il donnera la plus mauvaise pomme à son² frère. Il sera content de³ la moindre chose. Il avait un⁴ des meilleurs chevaux. Il est de la pire espèce. Il mange peu. Vous donnerez moins à votre¹ voisin. Il chante le mieux de tous⁵ ses⁶ amis. Cet⁷ oiseau mange moins que le nôtre⁸. La paresse est le pire de tous⁵ les vices. Cette⁹ maison est plus petite que la vôtre¹⁰. Je donnerai le meilleur de mes¹¹ fusils à mon¹² cousin. Nous marcherons moins demain qu'aujourd'hui. Cet⁷ enfant est très petit.

She will sing better to-morrow. He was better than his¹³ brother. She spoke little of that¹⁴ business. She will dance less in that¹⁴ town. Will you speak a little with me¹⁵? She will not speak to your¹⁶ cousin. I shall give less to my¹⁷ new clerk. The apples are better in your¹⁶ country. He will give his¹⁸ best grapes to our¹⁹ uncle. His¹⁸ reasons are worse than ever²⁰. His¹³ bed is better than mine²¹. This²² workman had the least salary. We shall eat little: the least thing will be sufficient²³. This²⁴ parcel is very small. He gives less than I²⁵. Give me²⁶ some better wine.

1 *your*, 2 *son*, 3 *de*, with 4 *un*, one 5 *tous*, all 6 *ses*, his 7 *cet*, this 8 *le nôtre*, ours 9 *cette*, this 10 *le, la vôtre*, yours 11 *mes*, my 12 *mon*, my 13 *his*, 14 *that*, 15 *me, moi* 16 *your, votre* 17 *my, mon* 18 *his, ses* 19 *our, notre* 20 *ever, jamais* 21 *mine, le mien* 22 *this, cet* 23 *will be sufficient, suffira* 24 *this* 25 *I, moi* 26 *give me, donnez-moi*.

Questions on Grammar.

1. What are the three French adjectives which form their comparatives and superlatives irregularly?
2. Give the comparatives of those three adjectives?
3. What are the three adverbs which are irregular in the formation of their comparatives and superlatives?
4. Give the superlative of those three adverbs?
5. What are the adjectives and adverbs of which the regular forms of comparatives and superlatives can also be used?
6. What are the English words which are both adjectives and adverbs and are translated by two different words in French?
7. When must *meilleur*, *pire*, *petit* and *moindre* be used?
8. When must *mieux*, *pis*, *peu* and *moins* be used?
9. What is generally the place of adjectives in French?
10. What are the adjectives which are placed before the nouns?

Conversation.

Where did you find this parcel?

found this parcel in the street.

Where was it?

It was before (*devant*) the door of my (*mon*) father's house.

Was the money upon (*sur*) the bed?

No; it was upon the table.

Is your (*votre*) father's clerk contented with (*de*) his (*son*) salary?

Yes; he is very contented.

What (*qu'*) have you eaten at dinner (*dîner*)?

I have eaten some meat, some bread, apples and grapes.

Why (*pourquoi*) is the workman so (*si*) joyful?

Because he has earned (*gagné*) a good salary.

At what (*quelle*) o'clock will you eat this evening?

At six (*six*) o'clock, if (*si*) my father has (*est*) arrived (*arrivé*).

Will your brother be here (*ici*)?

I hope (*espère*) so (*que oui*)

Où avez-vous trouvé ce paquet?

J'ai trouvé ce paquet dans la rue.

Où était-il?

Il était devant la porte de la maison de mon père.

L'argent était-il sur le lit?

Non; il était sur la table.

Le commis de votre père est-il content de son salaire?

Oui; il est très content.

Qu'avez-vous mangé à dîner?

J'ai mangé de la viande, du pain, des pommes et des raisins.

Pourquoi l'ouvrier est-il si joyeux?

Parcequ'il a gagné un bon salaire.

A quelle heure mangerez-vous ce soir?

A six heures, si mon père est arrivé.

Votre frère sera-t-il?

J'espère que

Reading Exercise No. 9.

Un ouvrier avait deux fils : l'un d'eux *était un* enfant
 two . . . the one . them .
 bon et diligent qui se levait tous les matins à six heures ;
 . . . — who himself raised all . . . at six .
 l'autre, qui *était* paresseux, restait dans son lit jusqu'à
 . other who . lazy remained . his . . until
 dix heures. *Un* matin l'enfant laborieux trouva devant
 ten — found before
 la porte de la maison un paquet contenant dix écus ; et
 containing ten crowns .
 naturellement il en fut très joyeux et apporta l'argent à
 naturally . of it . . . brought . . .
 son père, qui partagea sa joie. Celui-ci alla directement
 his . who shared his . this one went directly
 à la chambre de ses enfants et y trouva le paresseux qui
 his . there found . lazy who
était encore couché. Il l'éveilla, lui montra l'argent et
 . still laid down . him awoke him showed . money .
 lui dit : "Regarde ce que ton frère a trouvé dans la rue.
 him said look that which thy . . found . . .
 Mais pourquoi est-il si heureux ? c'est parce qu'il se lève
 but why . . so happy this is because . himself raises
 chaque matin à six heures. Tu ne trouveras jamais rien
 every . . six . . „ will find never nothing
 de semblable, puisque, à dix heures, tu es encore dans
 of similar since . ten . . still .
 ton lit." Le jeune garçon qui n'était pas encore parfaite-
 thy who „ . . yet perfectly
 ment réveillé, se frotta les yeux et répondit : "Vous
 awaken to himself rubbed . . answered .
 avez tout à fait raison, mon père, et je ne vous contredirai
 . altogether right my . . „ you shall contradict
 pas. Mais, ne croyez-vous pas que celui qui a perdu le
 . but „ believe . . he who . lost .
 paquet qui contenait son argent aurait bien mieux fait de
 . which contained his . . much . done to
 rester comme moi dans son lit. Il serait plus riche de
 remain like me . his
 dix écus."
 ten crowns

Determinative Adjectives.

NUMERAL ADJECTIVES.

Numeral adjectives are of two kinds : the Cardinal Numeral adjectives and the Ordinal.

CARDINAL NUMERAL ADJECTIVES.

Cardinal Numeral adjectives merely indicate the quantity; as *vingt hommes*, twenty men; *trente-six livres*, thirty-six books.

They are called Cardinal because they are the principal, those from which others are derived.

1 <i>Un</i> , one	21 <i>Vingt et un</i> , twenty-one
2 <i>Deux</i> , two	22 <i>Vingt deux</i> , twenty-two
3 <i>Trois</i> , three	23 <i>Vingt trois</i> , twenty-three, &c.
4 <i>Quatre</i> , four	30 <i>Trente</i> , thirty
5 <i>Cinq</i> , five	31 <i>Trente et un</i> , &c., thirty-one, &c.
6 <i>Six</i> , six	40 <i>Quarante</i> , forty
7 <i>Sept</i> , seven	50 <i>Cinquante</i> , fifty
8 <i>Huit</i> , eight	60 <i>Soixante</i> , sixty
9 <i>Neuf</i> , nine	70 <i>Soixante-dix</i> , seventy
10 <i>Dix</i> , ten	71 <i>Soixante et onze</i> , seventy-one
11 <i>Onze</i> , eleven	72 <i>Soixante-douze</i> , seventy-two &c.
12 <i>Douze</i> , twelve	80 <i>Quatre-vingt</i> , eighty
13 <i>Treize</i> , thirteen	81 <i>Quatre-vingt-un</i> , eighty-one, &c.
14 <i>Quatorze</i> , fourteen	90 <i>Quatre-vingt-dix</i> , ninety
15 <i>Quinze</i> , fifteen	91 <i>Quatre-vingt-onze</i> , ninety-one
16 <i>Seize</i> , sixteen	92 <i>Quatre-vingt-douze</i> , ninety-two &c
17 <i>Dix-sept</i> , seventeen	100 <i>Cent</i> , one hundred
18 <i>Dix-huit</i> , eighteen	101 <i>Cent-un</i> , one hundred and one, &c
19 <i>Dix-neuf</i> , nineteen	1000 <i>Mille</i> , one thousand
20 <i>Vingt</i> , twenty	1,000,000 <i>Un million</i> , one million

REMARKS—1. Cardinal numbers are invariable except *quatre-vingt*, eighty, and *cent*, hundred, multiplied by another number, when not followed by another number.—Ex. : *quatre-vingts hommes*, eighty men ; *trois cents soldats*, three hundred soldiers.

EXCEPTIONS.—*Cent et vingt* are invariable at the end of dates.

Ex. : *l'an mil huit cent*, the year 1800.

2. *Mille*, only takes an *s* in the plural when it means *miles*.

Ex. : *il y a trois milles d'ici*, it is three miles from here

3. *Million* and *milliard* are considered as nouns, and always take an *s* in the plural.—Ex. : *deux millions d'hommes*, two millions of men ; *cinq milliards de francs*, five milliards of francs.

4. *Mil* is used instead of *mille* in dates.

Ex. : *l'an mil-huit cent-quatre-vingt-deux*, the year 1882.

Conjugation of *donner*, to give

Je donn-erais(*), *I should give*, &c. | Je ne donnerais pas, *I should not give*

(*) See for the other persons the Conditional of *avoir* and *être* as the endings for that tense are identical in all verbs.

beast, *bête f.*
 dead, *mort*
 death, *mort f.*
 English, *anglais*
 faithful, *fidèle*
 farm, *ferme f.*
 farmer, *fermier m.*
 fatigue, *fatigue f.*

fleet, *flotte f.*
 for, *pour*
 franc, *franc m.*
 how, *comment*
 grief, *douleur f.*
 loss, *perte f.*
 mile, *mille m.*
 orchard, *verger m.*

ox, *bœuf m.*
 sailor, *matelot m.*
 sheep, *mouton m.*
 ship, *navire m.*
 stable, *écurie f.*
 to ask, *demander*
 tree, *arbre m.*
 year, *an m.*

Exercise No. 10.

1. Thirty-two horses—forty-five cows—fifty-six apples—sixty-nine pears—seventy-three years—eighty-five soldiers—ninety-four sheep—one hundred and two oxen—two hundred clerks—three hundred and five miles—four hundred and twenty three ships—five hundred and thirty-one francs—six hundred and seventy-five pounds—seven hundred and eighty sailors—eight hundred and ninety houses—nine hundred and forty-one trees—one thousand eight hundred and eighty-one.

We should give—I should not give—would you give?—I should sing—would he give?—I should give—we should not give—would they (*m.*) give?—thou wouldst not give—he would give—they (*f.*) would not give—should I give?—you would not give—you would give—he would speak—wouldst thou give?—she would walk—I would ask—thou wouldst give—they (*m.*) would give—thou wouldst not give—should we give?—we should like.

2. Nous donnerions dix mille-cinq cents francs pour cette¹ maison. Le matelot a voyagé² pendant³ deux cent-trente et un jours. Notre⁴ fermier a trois cent-cinquante-six moutons, cent-vingt bœufs, trente vaches et trois taureaux. Mon⁵ ami a hérité de⁶ deux cent mille francs à la mort de son père. La flotte anglaise était composée⁷ de trente-deux navires. Il y a⁸ cinquante arbres dans mon⁵ petit verger. Sa douleur était grande à⁹ l'occasion de la perte de son¹⁰ fidèle ami.

He would give two thousand francs to his¹¹ nephew. My¹² farmer has two hundred and sixty beasts on⁹ his¹³ farm. We should ask: he would give fifty francs to our¹⁴ brother. My¹⁵ fatigue was greater than his¹⁶. I had made¹⁷ thirty miles the same¹⁸ day. How would you give this¹⁹ letter to his²⁰ sister? I should like to²¹ speak to your²² professor. There are²⁴ three hundred and fifty houses in the street. The regiment is composed²⁵ of two thousand five hundred men. I gave two hundred francs for that²⁶ painting.

1 *cette*, this 2 *voyagé*, travelled 3 *pendant*, during 4 *notre*, our 5 *mon*, my
 6 *hérité de*, inherited 7 *composée*, composed 8 *il y a*, there are 9, *à* on
 10 *son*, his 11 *his*, *son* 12 *my*, *mon* 13 *his*, *ses* 14 *our*, *notre* 15 *my*, *ma*
 16 *his*, *la sienne* 17 *made*, *fait* 18 *same*, *même* 19 *this*, *cette* 20 *his*, *sa*
 21 *to*, *à* 22 *your*, *votre* 23 *his*, *ses* 24 *there are*, *il-y-a* 25 *composed*, *composé*
 26 *that*, *ce*

Questions on Grammar.

1. How many kinds of numeral adjectives are there in French?
2. What do cardinal numeral adjectives indicate?
3. Why are cardinal numeral adjectives so called?
4. Give the first ten numbers in French?
5. Give the numbers from *eleven* to *twenty*?
6. Translate *thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety one hundred, one thousand.*
7. Translate *twenty-one, seventy-one, eighty-one, ninety-one.*
8. Translate *twenty-two, seventy-three, eighty-four, ninety-five.*
9. Which are the two cardinal numbers which take *s* in the plural, and when does that alteration take place?
10. Do *vingt* and *cent* ever take *s* in dates?
11. When does *mille* take an *s* in the plural?
12. How are *million* and *milliard* spelt in the plural?
13. When is *mil* used instead of *mille*?

Conversation.

How many (*combien de*) beasts has your (*votre*) farmer on his farm.

He has more than (*de*) four hundred sheep, about (*environ*) twenty-three oxen and forty cows.

Is the bull dead?

Yes, it died (*est mort*) this (*ce*) morning at six o'clock.

How much (*combien*) had your father paid (*payé*) for this (*cet*) animal?

He had paid five hundred and sixty-three francs.

Is it not (*n'est-ce pas*) a great loss for your father?

Yes; but it was getting old.

What (*quel*) was its (*son*) age?

It was (*il avait*) nine years and eight months (old).

Where is your (*votre*) faithful friend?

He is in my (*mon*) father's orchard under (*sous*) the large tree.

Good bye.

Combien de bêtes votre fermier a-t-il à sa ferme?

Il a plus de quatre cents moutons, environ vingt-trois bœufs et quarante vaches.

Le taureau est-il mort?

Oui, il est mort ce matin, à six heures

Combien votre père avait-il payé pour cet animal?

Il avait payé cinq cent-soixante-trois francs.

N'est-ce pas une grande perte pour votre père?

Si; mais il devenait vieux.

Quel était son âge?

Il avait neuf ans et huit mois.

Où est votre ami fidèle?

Il est dans le verger de mon père, sous le grand arbre.

Adieu.

Reading Exercise No. 10.

Un malheur n'arrive jamais seul. *Un* jeune homme
 . misfortune . happens never .
 de province demeurait à Paris pour étudier à l'université
 . — lived in — to study . —
 quand il reçut un jour la visite d'un serviteur de son
 when . received servant . his
 père. "Comment se portent-ils à la maison?" demanda
 . themselves carry
 l'étudiant. "Quelle nouvelle m'apportez-vous?" "Aucune,"
 . student what . to me bring . none
 répondit le serviteur, "si ce n'est celle de la mort du chat."
 replied servant if this . . that
 — "Comment, le chat est mort; et de quoi est morte la
 what . dead .
 pauvre bête?" — "D'indigestion; pour avoir mangé trop
 poor eaten too much
 de viande." — "Et qui donc lui avait donné cette viande?"
 who then to it . given this .
 — "Personne, si ce n'est vos pauvres chevaux." — "Nos
 nobody if this . . your our
 chevaux aussi sont-ils donc morts? Expliquez-vous."
 . also are . then . explain yours if
 "Certainement; les pauvres animaux sont morts de faim
 certainly
 pour avoir trop porté d'eau." — "Et à quoi cette eau était-
 . too much carried to what this . .
 elle destinée?" — "A éteindre l'incendie de votre maison." —
 . destined to extinguish . fire . your .
 "L'incendie de notre maison!" — "Oui, vraiment; par suite
 . fire . our indeed by consequence
 de la négligence de la servante, qui avait oublié d'éteindre
 maidservant who . forgotten to put out
 les torches." — "De quelles torches voulez-vous parler?" —
 what . — wish
 "De celles qui avaient servi aux funérailles de votre mère."
 . those which . served . funeral . your .
 — "Que dites-vous? ma mère est morte! et vous ne me le
 what say . my dead —
 disiez pas immédiatement!"
 said immediately

Numeral Adjectives (*concluded*).

ORDINAL NUMERAL ADJECTIVES.

Ordinal numeral adjectives are so called because they indicate the order or the rank of persons or things. They are formed in French by adding *ième* to the cardinal numbers; as, *troisième*, third formed from *trois*, three; *dixième*, tenth from *dix*, ten.

Except: *premier*, first and *second*, second.

Unième can only be used after *vingt*, *trente*, *quarante*, *cinquante*, *soixante*, *quatre-vingt*, *cent* and *mille*. The *f* of *neuf*, nine, is changed into *v* in *neuvième*, ninth. The final *e* of cardinal numbers is suppressed in ordinal adjectives; as,—*quatrième*, fourth from *quatre*, four; *trentième*, thirtieth from *trente*, thirty; a *u* is added after the *q* of *cinq*, five: *cinquième*, fifth.

THE FOLLOWING IS A LIST OF ORDINAL NUMERAL ADJECTIVES.

<i>Premier</i> , -ère (<i>f.</i>) first	<i>Seizième</i> , sixteenth
<i>Deuxième</i> or <i>second</i> , -e (<i>f.</i>)	<i>Dix-septième</i> &c., seventeenth
<i>Troisième</i> , third [second]	<i>Vingtième</i> , twentieth
<i>Quatrième</i> , fourth	<i>Vingt-et-unième</i> &c., twenty-first
<i>Cinquième</i> , fifth	<i>Trentième</i> , thirtieth
<i>Sixième</i> , sixth	<i>Quarantième</i> , fortieth
<i>Septième</i> , seventh	<i>Cinquantième</i> , fiftieth
<i>Huitième</i> , eighth	<i>Centième</i> , hundredth
<i>Neuvième</i> , ninth	<i>Cent-unième</i> , hundred and first
<i>Dixième</i> , tenth	<i>Deux-cent trente troisième</i> , two hundred and thirty-third
<i>Onzième</i> , eleventh	<i>Millième</i> , thousandth
<i>Douzième</i> , twelfth	<i>Mille deux cent-quatrième</i> , one thousand two hundred and fourth
<i>Treizième</i> , thirteenth	<i>Millionième</i> , millionth
<i>Quatorzième</i> , fourteenth	
<i>Quinzième</i> , fifteenth	

REMARKS 1.—The ordinal numbers which are used in English to indicate the day of the month, or the order of succession among kings of the same name in a country, are replaced in French by the cardinal numbers, except first which is translated *premier*.

Ex.: *Charles trois*, Charles the third; *Louis quatorze*, Louis the fourteenth; *Le trois Mars*, the third of March; *le trente et un Mai*, the thirty-first of May; *le premier Août*, the first of August; *Charles premier*, Charles the first.

2. Charles the fifth (Emperor of Germany) is translated *Charles Quint* and Sixtus the fifth (the pope) *Sixte Quint*.

Compound tenses of *donner*, to give.

They are formed with the auxiliary <i>avoir</i> and the past participle <i>donné</i> .	
J'ai donné &c., <i>I have given</i>	Je n'ai pas donné, <i>I have not given</i>
J'avais donné &c., <i>I had given</i>	J'en n'avais pas donné, <i>I had not given</i>
J'aurai donné &c., <i>I shall have given</i>	Je n'aurai pas donné, <i>I shall not have given</i>
&c. &c. &c.	

birthday, <i>jour de nais-</i>	modest, <i>modeste</i>	February, <i>Février m.</i>
by, <i>par</i> [<i>sance m.</i>]	pain, <i>douleur f.</i>	March, <i>Mars m.</i>
carriage, <i>voiture f.</i>	part, <i>partie f.</i>	April, <i>Avril m.</i>
chapter, <i>chapitre m.</i>	peasant, <i>paysan m.</i>	May, <i>Mai m.</i>
Charles, <i>Charles m.</i>	profound, <i>profond</i>	June, <i>Juin m.</i>
happy, <i>heureux</i>	sincere, <i>sincère</i>	July, <i>Juillet m.</i>
Henry, <i>Henri m.</i>	volume, <i>volume m.</i>	August, <i>Août m. [m.]</i>
illness, <i>maladie f.</i>	when, <i>quand, lorsque</i>	September, <i>Septembre</i>
king, <i>roi m.</i>	world, <i>monde m.</i>	October, <i>Octobre m. [m.]</i>
line, <i>ligne f.</i> [<i>m.</i>]	year, <i>année f.</i>	November, <i>Novembre</i>
misfortune, <i>malheur</i>	January, <i>Janvier m.</i>	December, <i>Décembre m.</i>

Exercise No. 11.

1. The second volume—the sixth house—the ninth chapter—the twelfth tree—the fifteenth letter—the nineteenth line—the twentieth year—the thirty-second carriage—the forty-fifth book—the fifty-first birthday—the sixteenth of May—the seventy-first regiment—the eightieth battalion—the ninety-third day—the hundredth anniversary—the thousandth part—the second of January—the third of March—the first of April—Charles the second—Henry the first.

He has given—we have spoken—they (*f.*) had walked—have you spoken?—they (*m.*) will not have sung—I shall have given—we should have spoken—had she walked?—they (*m.*) would have given—we shall have spoken—has he given?—he would not have given—shall we have spoken?—you had sung—would she have found—we had not found.—we had given—have you walked?—I had not given.

2. Ma¹ deuxième sœur était avec mon² frère à Paris. J'ai donné le premier volume à votre³ cousin. Il était dans sa⁴ quarante-septième année. J'avais trouvé votre³ oncle dans la vingt-septième avenue. Le seizième chapitre de ce⁵ livre est très bien écrit⁶. Vous trouverez cela⁷ à la vingt-huitième ligne. La cinquième maison de cette⁸ rue est très belle. Henri quatre a été un très grand roi de France. Je verrai⁹ votre³ mère le¹⁰ trois Avril.

We had walked the first day. I shall see¹¹ his¹² aunt (on) the second of January. I like the tenth chapter of the book; but I do not like the(*) eleventh. I was then¹³ in my¹⁴ fortieth year. I have served¹⁵ in the ninety-ninth regiment. It is¹⁶ her¹⁷ thirty-first birthday. Have you read of¹⁸ the death of Charles the first. I shall come¹⁹ (on) the third of March. Four is the fifth part of twenty. He came²⁰ yesterday²¹ for the third time²².

1 *ma*, my 2 *mon*, my 3 *vosre*, your 4 *sa*, his 5 *ce*, this 6 *écrit*, written 7 *cela*, that 8 *cette*, this 9 *verrai*, shall see 10 *le*, on the 11 *shall see*, *verrai* 12 *his*, *sa* 13 *then*, *alors* 14 *my*, *ma* 15 *served*, *servi* 16 *it is*, *c'est* 17 *her*, *son* 18 *read of*, *lu* 19 *I shall come*, *je viendrai* 20 *he came*, *il est venu* 21 *yesterday*, *hier* 22 *time*, *fois (f.)*

(*) The *e* of *le* is not elided before *once* and *onzième*.

Questions on Grammar.

1. Why are ordinal numeral adjectives so called?
2. How are ordinal numbers formed from cardinal numbers in French?
3. Translate *first* and *second*, *twenty-first* and *thirty-second*.
4. Translate *fourth*, *fifth* and *ninth*.
5. Translate *third*, *sixth*, *seventh*, *eighth*, *tenth*, *eleventh*, *twelfth*, *thirteenth*, *seventeenth*, *nineteenth*.
6. Translate *twentieth*, *thirtieth*, *sixtieth*, *seventieth*, *seventy-first*, *seventy-third*, *seventy-seventh*, *eightieth*, *eighty-second*, *ninetieth*, *ninety-second*, *ninety-fourth*, *hundredth*, *thousandth*.
7. How are ordinal numbers used in English for dates translated into French?
8. What are the numeral adjectives which must be used in French after names of kings to indicate their order of succession?
9. Translate *Charles the first*; *the first of March*.
10. Translate *Charles the fifth* (*Emperor of Germany*).

Conversation.

Have you not seen (*vu*) your (*votre*) brother Charles in his (*sa*) carriage?

No, I have not seen my (*mon*) brother Charles; but I have seen my brother Henry.

How old are (*quel âge ont*) your (*vos*) two brothers?

They are twins (*jumeaux*) and will be (*auront*) sixteen (*seize ans*) (on) the third of March.

And you; how old are you (*quel âge avez-vous*)?

I shall be (*j'aurai*) sixty-four years (on) the twenty-eighth of April next.

The peasant's grief seems (*semble*) very profound. What is the matter with him (*qu'a-t-il*)?

He lost (*perdu*) his daughter (on) the second of January.

Was he not very happy formerly (*auparavant*)?

Yes, he was (*c'était*) the happiest man in the (*du*) world.

N'avez-vous pas vu votre frère Charles dans sa voiture?

Non, je n'ai pas vu mon frère Charles, mais j'ai vu mon frère Henri.

Quel âge ont vos deux frères?

Ils sont jumeaux et auront seize ans le trois Mars.

Et vous; quel âge avez-vous?

J'aurai soixante-quatre ans, le vingt-huit Avril prochain.

La douleur du paysan semble très profonde. Qu'a-t-il?

Il a perdu sa fille le deux Janvier.

N'était-il pas très heureux auparavant?

Si, c'était l'homme le plus heureux du monde.

Reading Exercise No. 11.

Un paysan se croyait certainement à l'abri des caprices
 . . . himself believed . . . certainly . . . shelter . . . —
 de la fortune, lorsqu'un jour sa vache fut enlevée soudain
 . . . — . . . his . . . carried away suddenly
 par une maladie épidémique. Le pauvre homme se désolait
 . . . — . . . himself desolated
 de ce malheur, quand il fut affligé d'un malheur bien
 lated . . . this . . . afflicted . . . much
 plus terrible encore: sa femme mourut. Il se disait qu'il
 . . . — still . . . died . . . himself said . . .
 ne se consolerait jamais d'une perte semblable. Il reçut
 . . . himself would console never . . . similar . . . received
 alors la visite de tous les principaux habitants du village
 then . . . all . . . —
 qui venaient lui offrir leurs condoléances: mais presque
 who came him to offer their condolences nearly
 tous, après avoir épuisé leurs meilleurs arguments, finis-
 all after . . . exhausted their . . . — finished
 saient en lui rappelant qu'on ne saurait rester seul dans
 by him remembering . . . one not would know to remain . . .
 ce monde, lorsqu'on est encore jeune et vigoureux. L'un
 this . . . one . . . still . . . vigorous . . . one
 avait plusieurs filles parmi lesquelles il pourrait choisir,
 . . . several . . . among whom . . . could select
 l'autre avait une sœur qui serait heureuse de devenir la
 other . . . who . . . to become . . .
 mère de ses enfants; celui-là, une parente qui dirigerait
 . . . his . . . that one . . . relative who would direct
 à merveille le ménage de notre veuf. Il les laissa par-
 . . . marvel . . . household . . . our widower . . . them allowed . . .
 ler; mais il faisait remarquer plus tard à l'un de ses amis
 . . . made observe later on . . . his . . .
 qu'il valait mieux dans ce pays-là perdre sa femme qu'une
 . . . was worth . . . that . . . there to lose his wife . . .
 vache: car chacun lui avait offert de remplacer la première,
 for every one him . . . offered to replace . . . former
 tandis que personne n'avait parlé de la dernière."
 while nobody latter

Demonstrative Adjectives.

Demonstrative adjectives are so called because they point to a person or thing.

Demonstrative adjectives, which always precede nouns, must not be confounded with demonstrative pronouns which like any other pronouns stand inside of nouns. In French different words are used when adjectives or pronouns, to translate *this, that, these, those*.

The Demonstrative adjectives are as follows :

Masc. Sing.	Fem. Sing.	Pl. of both Gend.
<i>ce, cet, this or that</i>	<i>cette, this or that</i>	<i>ces, these or those</i>

REMARK I.—*Ce* is used before masculine nouns beginning with consonants and *cet* before masculine nouns beginning with vowels or *h* mute ; as,

ce chien, this or that dog ; ce héros, this or that hero
cet animal, this or that animal ; cet homme, this or that man

II.—When it is necessary to make in French the same distinction which is made in English by using *this* or *that*, the adverbs *ci* or *là* are placed after the nouns which are preceded by *ce, cet, cette* or *ces* ; as,

ce cheval-ci, this horse ; ce cheval-là, that horse
cet homme-ci, this man ; cet homme-là, that man
cette femme-ci, this woman ; cette femme-là, that woman
ces maisons-ci, these houses ; ces maisons-là, those houses

Ci refers to the person or thing nearer to the speaker, *là* to the farther.

The hyphen must always be placed between the nouns and the adverbs *ci* and *là*.

Conjugation of the verb *finir*, to finish.

Verbs ending in *ir* belong to the second conjugation of regular verbs.

Present Indicative.

je fin-is, I finish
tu fin-is, thou finishest
il fin-it, he finishes
nous fin-issons, we finish
vous fin-issez, you finish
ils fin-issent, they finish

finis-je, do I finish
finis-tu, doest thou finish
finit-il, does he finish
finissons-nous, do we finish
finissez-vous, do you finish
finissent-ils, do they finish

anger, <i>colère f.</i>	herb, <i>herbe f.</i>	messenger, <i>messenger m.</i>
axe, <i>hache f.</i>	history, <i>histoire f.</i>	name, <i>nom m.</i>
bridge, <i>pont m.</i>	hospital, <i>hôpital m.</i>	owl, <i>hibou m.</i>
clock, <i>horloge f.</i>	hut, <i>'hutte f.</i>	plate, <i>assiette f.</i>
custom, <i>habitude f.</i>	image, <i>image f.</i>	shed, <i>'hangar m.</i>
ear, <i>oreille f.</i>	inkstand, <i>encrier m.</i>	tower, <i>tour f.</i>
hamlet, <i>'hamcau m. (*)</i>	island, <i>île f.</i>	to build, <i>bâtir</i>
hatred, <i>'haine f.</i>	lobster, <i>'homard m.</i>	to grow, <i>grandir</i>
hedge, <i>'haie f.</i>	meadow, <i>prairie f.</i>	winter, <i>hiver m.</i>

Exercise No. 12.

1. This *or* that cat—this *or* that hamlet—this *or* that tree—this *or* that hospital—this *or* that table—this *or* that axe—this *or* that island—this *or* that history—these *or* those friends—these *or* those owls—these *or* those inkstands—these *or* those winters—these *or* those streets—these *or* those hedges—these *or* those images—these *or* those customs—this bridge—that shed—this bird—that hotel—this tower—that hatred—this water—that herb—these horses—those lobsters—these officers—those coats—these girls—those huts—these plates—those clocks.

We finish—does he finish?—I do not finish—I build—he does not finish—thou finishest—they (*f.*) do not finish—do I finish?—does she finish?—they (*m.*) finish—she does not finish—we build—thou dost not finish—do we finish?—I finish—dost thou finish?—we do not finish—you build—does he grow?—you finish—we grow—do you finish?—you do not finish—they (*m.*) build—he grows—he finishes.

2. Nous finissons cette leçon. Ils finissent ce pont. Bâissez-vous ces maisons? Elles grandissent beaucoup¹. Ces chevaux-ci sont plus beaux que ces chevaux-là. Cette île-ci est plus grande que cette île-là. Nous avons acheté² cette table-ci et cette chaise-là pour notre³ sœur. Cet habit est trop grand. Cette tour-là est plus vieille que cette tour-ci. Mettez⁴ les homards sur ces assiettes-là.

This house is larger than that house. These boys and those girls will go⁵ to the town. Give me⁶ these plates. Those clocks are very good. He finishes this lesson. He is in this hospital with his⁷ father. These hedges grow well. Put⁸ the bread on the table. I like these customs. These flowers are beautiful. He builds a house in this street. This lobster is good; that lobster is bad. This hospital is large. This inkstand is small. These customs are very old.

1 beaucoup, much 2 acheté, bought 3 notre, our 4 mettez, put 5 will go. iront
6 give me, donnez-moi 7 his, son 8 put, mettez

(*) The apostrophe indicates that the *h* is aspirated. (See lesson 1).

Questions on Grammar.

1. Why are demonstrative adjectives so called?
2. What is the difference between a demonstrative adjective and a demonstrative pronoun?
3. Is there any difference in English between demonstrative adjectives and demonstrative pronouns?
4. What are the demonstrative adjectives in French?
5. When is *cet* used before a masculine noun instead of *ce*?
6. What are the adverbs which are placed after French nouns preceded by *ce, cet, cette, ces*, in order to make a distinction between *this* and *that* or *these* and *those*?
7. What does *ci* refer to?
8. What does *là* refer to?
9. What is the sign which must always be placed between *ci* or *là* and the noun?

Conversation.

What (*quels*) animals did you see (*avez-vous vus*) in the meadow?

I saw (have seen) two horses and ten cows in this meadow.

Was the peasant with his (*son*) horse in that meadow?

Yes; he was^b there^a (*y*) with his horse and his (*ses*) cows.

Have you sent (*envoyé*) a messenger to the master of this meadow?

Yes, I have sent the peasant's neighbour.

What did the master say (*dit*) to this man?

The master was very angry and said (*dit*) that the peasant would be punished (*puni*) for putting his cows in this meadow.

What did the peasant answer (*répondit*) to this menace?

The peasant's answer was very insolent.

But what was his answer?

He said that he would cut off (*couperait*) the master's ears.

Quels animaux avez-vous vus dans la prairie?

J'ai vu deux chevaux et dix vaches dans cette prairie.

Le paysan était-il avec son cheval dans cette prairie?

Oui; il y était avec son cheval et ses vaches.

Avez-vous envoyé un messenger au maître de cette prairie?

Oui, j'ai envoyé le voisin du paysan.

Qu'a dit le maître à cet homme?

Le maître était dans une grande colère et a dit que le paysan serait puni pour avoir mis ses vaches dans cette prairie.

Que répondit le paysan à cette menace?

La réponse du paysan fut très insolente.

Mais quelle fut sa réponse?

Il dit qu'il couperait les oreilles du maître.

Reading Exercise No. 12.

Un gentilhomme, qui possédait une grande propriété,
 . nobleman who possessed a . estate
remarquait depuis longtemps que des animaux étrangers
 remarked since long time . . . strange
étaient conduits dans ses pâturages et y faisaient un
 . conducted in his pastures there made .
dégât considérable. Il établit une surveillance et bientôt
 damage — . established . watch . soon
on vint lui dire le nom d'un paysan qu'on avait surpris
 they came him to say . . . whom they . surprised
au moment où il sortait avec son cheval de la prairie.
 . — where . came out . his . . .
Le gentilhomme chargea l'un de ses serviteurs d'aller chez
 . nobleman charged . . . his servants to go to
lui et de le prévenir que la première fois que son cheval
 his house . him to inform . . . time his .
serait trouvé paissant dans le pré il lui ferait couper la
 . . grazing . . meadow . to him would make cut .
queue. Mais le paysan répondit au messager: "Je me
 tail . . . answered . . myself
tiens pour averti: mais tu diras à ton maître que s'il fait
 hold . warned . wilt say . . . makes
couper la queue à mon cheval, je lui couperai les oreilles."
 cut off . tail . my . . him shall cut .
Le messager rapporta la réponse au gentilhomme qui
 . . reported . . nobleman who
entra dans une violente colère; il envoya chercher le paysan
 entered . . . sent to fetch . .
et lui dit: "Comment oses-tu me faire transmettre une
 . him said How darest . to me make transmit
réponse aussi insolente et me menacer?" — "Moi, vous
 . so . me to threaten I , you
menacer, Monsieur;" répliqua le paysan. "Vous me
 to threaten . replied . . me
permettez de vous faire observer que vous vous êtes trompé.
 will permit . . to make observe . . yourself deceived
Il est vrai que j'ai dit que si Monsieur coupait la queue de
 . . . said . if the gentleman cut off tail
mon cheval, je lui couperais les oreilles; mais j'ai voulu
 my . . him would cut off . . . wished
parler des oreilles de ce dernier
 . . . latter

Possessive Adjectives.

Possessive adjectives are so called because they indicate possession. The following is a list of them.

Sin. Masc.	Fem.	Plu. of all Gen.	Sin. Masc.	Fem.	Plu. of all Gen.
<i>mon</i>	<i>ma</i>	<i>mes</i> , my	<i>notre</i>	<i>notre</i>	<i>nos</i> , our
<i>ton</i>	<i>ta</i>	<i>tes</i> , thy	<i>votre</i>	<i>votre</i>	<i>vos</i> , your
<i>son</i>	<i>sa</i>	<i>ses</i> , his, her, its	<i>leur</i>	<i>leur</i>	<i>leurs</i> , their

REMARK 1.—*Mon*, *ton*, *son* are used instead of *ma*, *ta*, *sa* before feminine nouns beginning with a vowel or an *h* mute.

Ex.: *mon âme*, my soul; *ton histoire*, thy history; *son image*, his image.

II.—In French possessive adjectives of the third person take the gender of the noun which they determine, and not as in English, the gender of the possessor.

Ex.: *son frère*, her brother; *sa sœur*, his sister.

III.—Possessive adjectives as well as any other determinative adjectives must be repeated before every noun.

Indefinite Adjectives.

Indefinite adjectives are so called because they determine nouns in an indefinite manner.

They are as follows:

<i>certain</i> , certain, some	<i>chaque</i> , every, each
<i>nul</i> , no	<i>même</i> , same
<i>tout</i> , every, all, whole	<i>quelque</i> , some, any
<i>aucun</i> , not any, not one	<i>plusieurs</i> , several
<i>un tel</i> , such a	<i>un...quelconque</i> , any...whatever
<i>quel</i> , which, what	<i>différents</i> , different
<i>maint</i> , many a	<i>divers</i> , diverse, various

REMARK I.—*Nul*, *aucun* and *chaque* are never used in the plural: therefore, the noun that follows them must be also in the singular. Ex.: *Je n'ai aucun ami*, I have no friends.

If it were necessary to translate the noun in the plural, *no* would be translated *pas de*. Ex.: *Je n'ai pas de maisons*, I have no houses.

II.—*Plusieurs*, *différents*, and *divers* are never used in the singular; *plusieurs* does not change in the feminine.

III.—*Un quelconque* any ... whatever, becomes in the plural *des ... quelconques*.

IV.—The plural of *tout* is *tous* for the masculine, and *toutes* for the feminine. *Tout* means *every* when no article or determinative adjective is placed before the noun. It means *the whole* when the noun, being preceded by an article or determinative adjective, is in the singular. Ex.: *Tout homme*, every man; *toute la ville*, the whole town; *tous mes amis*, all my friends.

after, <i>après</i>	fault, <i>faute f.</i>	nation, <i>nation f.</i>
arm, <i>bras m.</i>	floor, <i>étage m.</i>	needle, <i>aiguille f.</i>
army, <i>armée f.</i>	fork, <i>fourchette f.</i>	rule, <i>règle f.</i>
battle, <i>bataille f.</i>	head, <i>tête f.</i>	soul, <i>âme f.</i>
cannon-ball, <i>boulet m.</i>	interesting, <i>intéressant</i>	subject, <i>sujet m.</i>
carpenter, <i>charpentier</i>	leg, <i>jambe f.</i>	queen, <i>reine f.</i>
city, <i>cité f.</i> [<i>m.</i>]	member, <i>membre m.</i>	wood, <i>bois m.</i>
difficulty, <i>difficulté f.</i>	mouth, <i>bouche f.</i>	wound, <i>blessure f.</i>

Exercise No. 13.

1. My book—my sister—my soul—my arms—thy brother—thy aunt—thy friend (*f.*)—thy feet—his pencil—her dog—its head—his pen—her house—its mouth—her needle—his eyes—her hands—its legs—our father—our army—our members—our boots—your coat—your dress—your bed—your rooms—their uncle—their aunt—their children—their faults—certain men—certain rules—certain friends—certain women—no boy—no girl—no towns—no villages—every tree—every city—the whole nation—all the words—all my sisters—such book—such letter—such knives—such forks—which dish—which plate—which kings—which queens—many a man—many a daughter—many soldiers—many flowers—each volume—each page—the same floor—the same house—the same gloves—the same streets—some friend—some cousin (*f.*)—some men—some ladies—several hamlets—several cities—any book whatever—any plant whatever—any hats whatever—any persons whatever—different subjects—different reasons—diverse climates—diverse rivers.

(*) We finished—did I finish?—you did not finish—we built—did we finish?—he finished—I did not finish—did he build?—we did not finish—I built—I finished—did they finish?—they (*m.*) built—did you finish?—thou didst not finish—yon finished—we did not build—did he build?—didst thou finish?—she did not finish—thou finishedst—they (*m.*) finished—yon built—they (*f.*) did not finish—did he finish?

2. Nous aimons votre famille. Leur histoire est intéressante. Il a maint ami dans notre ville. Il finissait sa leçon. J'ai été dans différents villages. Il habite¹ dans la même rue que² moi³. Ses yeux sont blens. Sa bouche est petite. Ses mains sont blanches. Nous n'avons pas de chambres dans notre hôtel. Nos gants sont plus beaux que ceux⁴ de notre cousin.

The houses of our village are large. The whole book is interesting. What lesson have you learnt⁵? All the dishes were very good. Show me your hat. I have some friends in this town. I find certain rules very difficult.

(*) Exercise on the imperfect of *finir*, to end (see Supplement, page 11).

1 *habite*, lives 2 *que*, as 3 *moi*, I 4 *ceux*, those 5 *learnt*, *apprise*

Questions on Grammar.

1. Why are possessive adjectives so called?
2. Give the masculine singular of possessive adjectives?
3. Give the feminine singular of possessive adjectives?
4. Give the plural of possessive adjectives?
5. How are *my, thy, his, her, its* translated before a feminine noun beginning with a vowel or *h* mute?
6. Do possessive adjectives of the third person agree in gender with the possessed object or with the possessor?
7. What are the words which must be repeated before every noun?
8. Why are indefinite adjectives so called?
9. Which are the indefinite adjectives that are never used in the plural?
10. What indefinite adjective is never used in the singular?
11. What is the plural masculine of *tout*?
12. When does *tout* mean *whole*; when *every*?

Conversation.

Who (<i>qui</i>) are the soldiers who (<i>qui</i>) are on the second floor?	Qui sont les soldats qui sont au second étage?
They are (<i>ce sont</i>) my cousins.	Ce sont mes cousins.
What is the colour of their coats?	Quelle est la couleur de leurs habits?
They are blue.	Ils sont bleus.
Do they belong (<i>appartiennent-ils</i>) to the English army?	Appartiennent-ils à l'armée anglaise?
No; they are French (<i>Français</i>).	Non; ils sont Français.
Who (<i>qui</i>) has made (<i>fait</i>) this table?	Qui a fait cette table?
The carpenter.	Le charpentier.
Is the wood good?	Le bois est-il bon?
Yes; it is very good.	Oui; il est très bon.
Do you find any difficulty whatever in this grammar (<i>grammaire</i>)?	Trouvez-vous une difficulté quelconque dans cette grammaire?
No, I find this grammar very easy (<i>facile</i>); the rules are explained (<i>expliquées</i>) with clearness (<i>clarté</i>) and simplicity.	Non; je trouve cette grammaire très facile; les règles sont expliquées avec clarté et simplicité.
How many (<i>Combien de</i>) mistakes had you in your lesson?	Combien de fautes aviez-vous dans votre devoir?
Twelve.	Douze.
Have you learnt (<i>appris</i>) any foreign language?	Avez-vous appris quelque langue étrangère?
Yes; I have learned all European languages.	Oui; j'ai appris toutes les langues européennes.

Reading Exercise No. 13.

Un capitaine avait perdu une jambe dans une bataille
captain lost
 C'était un très bon officier, et il était très aimé des soldats
He
 et très estimé de son général. Cependant ce général le
. . . esteemed However him
 considérant comme incapable de servir à l'avenir, lui écrivit
considering as to serve . . . future him wrote
 pour le prévenir qu'il allait lui faire obtenir une pension.
. him to inform . . . was going him to make obtain
 Mais le capitaine en fut très affligé: et un mois après,
. . . captain of it was afflicted
 lorsque sa blessure fut guérie, il se fit faire une jambe de
. cured . to himself made to make
 bois et alla chez le général pour lui demander de modifier
. . . went to him to ask
 sa décision: "Je peux aussi bien marcher," lui dit-il, "avec
. can as well . . . to him said he
 cette jambe artificielle que je le faisais avec ma jambe
. artificial as . it did
 naturelle. D'ailleurs, si je vais au combat, c'est pour me
natural Moreover if . go to the . . . it
 battre et non pour me sauver." Le général consentit après
fight . not myself to save consented
 beaucoup d'hésitation et le capitaine rejoignit son régiment.
. captain rejoined
 Peu de temps après, ce régiment fut engagé dans une
Little engaged
 bataille et notre officier se conduisait avec un courage
. himself conducted
 héroïque, lorsqu'un boulet lui coupa sa jambe de bois; il
heroical . . . ball to him cut
 fut renversé et les soldats qui se trouvaient près de lui,
was thrown down who themselves . . . near . him
 appelèrent un chirurgien. "Taisez-vous donc," leur dit
called . . . surgeon Be silent then to them said
 alors le capitaine, "ce n'est pas un chirurgien qu'il me
then . captain it „ surgeon that . to me
 faudrait; envoyez-moi un charpentier."
would be necessary send me

The Pronoun.

There are in French six classes of Pronouns, viz: *Personal, Demonstrative, Possessive, Relative, Interrogative and Indefinite.*

Personal Pronouns.

They are so called because they are used to designate persons. There are three persons: the 1st person who speaks, the 2nd to whom one speaks, and the 3rd of whom one speaks.

Personal pronouns are *conjunctive*, that is to say used in connection with the verb, or *disjunctive* used separately from the verb.

Conjunctive pronouns are always placed before the verb; *disjunctive*, which may be used without a verb, are, when used with a verb, placed after it.

Personal pronouns are as follows:

Conjunctive Pronouns.

	1st Person.	2nd Person.	Mas.	3rd Person.	Fem.
Sing.	{ Nom. | <i>je</i> , I	<i>tu</i> , thou	<i>il</i> , he	<i>elle</i> , she	
	{ Acc. | <i>me</i> , me	<i>te</i> , thee	<i>le</i> , him	<i>la</i> , her	
	{ Dat. | <i>me</i> , to me	<i>te</i> , to thee	<i>lui</i> , to him	<i>lui</i> , to her	
Plur.	{ Nom. | <i>nous</i> , we	<i>vous</i> , you	<i>ils</i> , they	<i>elles</i> , they	
	{ Acc. | <i>nous</i> , us	<i>vous</i> , you	<i>les</i> , them	<i>les</i> , them	
	{ Dat. | <i>nous</i> , of us	<i>vous</i> , to you	<i>leur</i> , to them	<i>leur</i> , to them	

Disjunctive Pronouns.

	1st Person.	2nd Person.	Mas.	3rd Person.	Fem.
Sing.	<i>moi</i> , I, me	<i>toi</i> , thou, thee	<i>lui</i> , he, him	<i>elle</i> , she, her	
Plur.	<i>nous</i> , we, us	<i>vous</i> , you	<i>eux</i> , they, them	<i>elles</i> , they, them	

There are besides four more personal pronouns of the third person, viz: *se, soi, en, y.*

Se, himself, herself, themselves, one's self, is conjunctive and always precedes the verb.

Ex.: *il se flatte*, he flatters himself; *ils se trompent*, they deceive themselves (they make a mistake).

Soi, one's self, is disjunctive and used after the verb.

Ex.: *ne penser qu'à soi*, to think only of one's self.

En generally translates *of him, of her, of it, of them* and is principally used in speaking of things.

Ex.: *nous en parlons*, we speak of it.

Y generally translates *to it, to them* and can only be used in speaking of things.

Ex.: *il y réfère souvent*, he often refers to it.

RULE.—Personal pronouns, when objects of verbs, always precede them in French.

Ex.: *il me connaît*, he knows me; *nous les verrons*, we shall see them.

EXCEPTION.—Personal pronouns follow the verb in the Imperative and disjunctive pronouns are used, except for pronouns of the 3rd person.—*Donnez-moi*, give me; *dépêche-toi*, hasten; *parlez-lui*, speak to her; *dites-leur*, say to them.

afternoon, <i>après-midi f.</i>	mind, <i>esprit m.</i>	terrace, <i>terrasse f.</i>
always, <i>toujours</i>	new, <i>nouveau</i>	to deceive, <i>décevoir</i>
baker, <i>boulangier m.</i>	often, <i>souvent</i>	to-morrow, <i>demain</i>
butcher, <i>boucher m.</i>	park, <i>parc m.</i>	to leap, <i>sauter</i>
cheap, <i>bon marché</i>	pleasure, <i>plaisir m.</i>	to meet, <i>rencontrer</i>
difficult, <i>difficile</i>	ready, <i>prêt</i>	to supply, <i>fournir</i>
grocer, <i>épiciier m.</i>	shop, <i>magasin m.</i>	upon, <i>sur</i> [<i>croisée f.</i>]
joiner, <i>menuisier m.</i>	strength, <i>force f.</i>	window, <i>fenêtre f.</i>

Exercise No. 14.

1. I like him.—Thou knowest¹ them.—He liked me.—We shall speak to you.—You would speak to us.—They (*m.*) will give the book to them.—He knows² me.—She spoke to me.—They (*f.*) knew³ us.—They spoke to us.—I like thee.—I speak to thee.—He knew⁴ you.—He will speak to you.—I met him.—We spoke to him.—We meet them.—You speak to them.—I like her.—I shall write⁵ to her.—He was with me.—He will be with us.—He spoke of thee.—Shall I dance with you?—It⁶ is he.—We spoke with them (*m.*).—It⁶ was she.—I came⁷ with them (*f.*).

(†) We receive—do I receive?—he does not receive—we deceive—I do not receive—I receive—she does not receive—you do not deceive—does he receive?—dost thou receive?—he receives—we do not receive—they (*f.*) do not deceive—you do not receive—he deceives—you receive—do you receive?—I deceive—they (*m.*) deceive—do we receive?—thou receivest—they (*m.*) do not receive—thou dost not receive—do they (*f.*) receive?—they (*m.*) receive—you deceive.

2. Ils nous reçoivent toujours avec un nouveau plaisir. Nous sommes prêts à les recevoir. Je l'ai vu⁸ à la fenêtre. C'⁹est lui qui¹⁰ me reçoit. Je le rencontrerai dans le parc cette après-midi. Nous les avons achetés¹¹ dans le magasin de votre frère. Je les ai vus dans le jardin. Nous les avons donnés¹² à votre sœur. Je lui parlerai demain. Ils reçoivent leurs amis avec affabilité. Les recevez-vous souvent? Ils déçoivent notre père. Nous le finirons demain matin.

I have given them to the carpenter. The butcher sells¹³ them cheap. Our baker supplies them. I have given it (*m.*) to the grocer. The joiner has made¹⁴ these windows for them (*m.*). We meet them very often. His friend receives him always in his beautiful garden. We like you. They will give that new book to us. We give these apples to you. I like them.

1 knowest, *connais* 2 knows, *connaît* 3 knew, *connaissaient* 4 knew, *connaissait*
 5 shall write, *écrirai* 6 it, *c'* 7 came, *vins*
 8 vu, seen 9 *c'*, it 10 *qui*, who 11 *achetés*, bought 12 *donnés*, given
 13 sells, *vend* 14 made, *fait*

(†) See the Present Indicative of *recevoir* 3rd conjugation (Supplement, page 12).

Questions on Grammar.

1. How many classes of pronouns are there in French?
2. Why are personal pronouns so called?
3. What are the three persons?
4. How many kinds of personal pronouns are there; what are they?
5. What is the place of conjunctive and disjunctive personal pronouns?
6. Give the personal pronouns of the 1st person?
7. Give those of the 2nd person?
8. Give those of the 3rd person?
9. What is the meaning of the pronouns *se* and *soi* and what are their respective places?
10. What is the meaning of *en* and *y*?
11. What is the place of personal pronouns when objects of the verb?
12. When are they placed after the verb?

Conversation.

When will the baker come (*viendra*)?

The baker will come this afternoon.

Is the bread which he sells good?

Yes, it is good and cheap.

Is the new grocer's shop open (*ouvert*)?

No, the carpenters and joiners have not yet (*pas encore*) finished their work.

When do you think that everything will be ready?

It will be difficult to get everything ready (to prepare everything) before to-morrow.

Have you been in the park this afternoon?

No, the wind blew (*soufflait*) very strongly.

Have you heard (*entendu dire*) anything about the (*au sujet de la*) storm?

Yes; they say (*on dit*) that many panes of glass have been broken (*cassés*).

Quand viendra le boulanger?

Le boulanger viendra cette après-midi.

Le pain qu'il vend est-il bon?

Oui, il est bon et bon marché.

Le nouveau magasin d'épicier est-il ouvert?

Non, les charpentiers et les menuisiers n'ont pas encore fini leur travail.

Quand pensez-vous que tout soit prêt?

Il sera difficile de tout préparer avant demain.

Avez-vous été dans le parc cette après-midi?

Non, le vent soufflait très fort.

Avez-vous entendu dire quelque chose au sujet de la tempête?

Oui; on dit que beaucoup de carreaux ont été cassés.

Reading Exercise No. 14.

On raconte l'anecdote suivante au sujet de Thomas
 One relates . . . following . . . subject . . .
 More, Lord Chancellor d'Angleterre. Au commencement
 More — Chancellor . . . England . . .
 de sa carrière, il habitait une maison sur la terrasse de
 . . . career . . . inhabited . . .
 laquelle il se promenait souvent : un jour qu'il se livrait
 which . . . walked . . . that . . . gave up
 à cette récréation, un fou que l'on gardait dans la maison
 . . . — . . . lunatic whom, one kept . . .
 voisine échappa à la surveillance de ses gardiens et monta
 next escaped . . . — . . . keepers . . .
 de la fenêtre sur la terrasse. Apercevant le chancelier
 from . . . Perceiving . . . chancellor
 il courut vers lui et le prenant par le bras : "Vous
 . . . ran towards . . . taking . . .
 sauterez dans la rue," lui dit-il d'une voix furieuse, "ou je
 . . . said . . .
 vous y précipiterai." Le chancelier le regarda et vit que
 . . . into it shall precipitate . . . chancellor . . . regarded . . . saw . . .
 c'était un homme d'une force bien supérieure à la sienne
 this very . . . his
 et qu'il y aurait folie à chercher à se défendre. Mais il
 . . . there would be madness . . . try . . . one's self to defend . . .
 ne perdit pas sa présence d'esprit. "Je suis prêt," dit-il
 „ lost . . . — . . . said
 "à faire ce que vous me demandez, mais permettez-moi de
 . . . do that which . . . ask . . . allow . . .
 vous faire observer que cela ne présente aucune difficulté.
 . . . make observe . . . that „ presents . . . —
 Il serait beaucoup plus difficile de sauter de la rue sur
 difficult . . .
 cette terrasse, et c'est ce que je vous propose de faire."
 . . . it . . . that which . . . propose . . . to do
 Le fou réfléchit un instant d'un air soupçonneux, puis
 . . . lunatic reflected . . . — . . . suspicious then
 éclata de rire et consentit à la proposition. Le chancelier
 burst of to laugh . . . consented . . . — . . . chancellor
 s'empressa d'en profiter et échappa de cette manière à ce
 . . . hastened . . . to profit . . . escaped manner . . .
 pressant danger
 pressing —

Personal Pronouns (*concluded*).

REMARKS. 1.—Personal pronouns when preceded by prepositions follow the verb. Disjunctive pronouns are used then.

Je parle de vous. I speak of you. *Il vint avec moi.* He came with me.

2. When the verb has two personal pronouns of different persons as complements, one in the accusative case (direct object) and the other in the dative (indirect object), they are both placed before the verb, in the order of priority of persons, that is to say, the pronouns of the 1st and 2nd persons before those of the 3rd.

Il me le dit. He says it to me. *Je te le donne.* I give it to thee.

3. If the two pronouns were of the 3rd person, the direct object would be placed before the indirect object.

Je le lui envoie. I send it to him. *Nous les leur donnons.* We give them to them.

4. If the verb be in the imperative the direct object always precedes the indirect object.

Donnez-le moi. Give it to me. *Prêtez-le leur.* Lend it to them.

5. When the verb being in the imperative is accompanied by a negation the pronouns precede the verb and are placed respectively, as explained before (R. 2 and 3).

Né me le donnez pas. Do not give it to me.

Né le leur prêtez pas. Do not lend it to them.

6. *Se*, which generally translates *himself, herself, itself, themselves, one's self*, also translates *each other, one another*, when placed in English after reciprocal verbs(*) in the 3rd person plural.

Ils s'aiment tendrement. They love each other tenderly.

Ils s'écriront. They will write to each other.

7. *En* which generally translates *of him, of her, of it, of them*, also translates the same personal pronouns, preceded by other prepositions when these prepositions ought to be translated in French by the preposition *de*.

J'en suis content. I am satisfied with it.

Son succès en dépend. His success depends upon it.

8. *En* also translates *some or any* when placed after a verb.

J'en ai. I have some. *Je n'en ai pas.* I have not any.

9. *En* is sometimes an adverb of place and translates *from thence*.

J'en arrive. I arrive from thence.

10. *En* is a preposition when preceding a noun or a present participle.

En France. In France. *En lisant.* By reading.

11. *Y* which generally translates *to it, to them*, also translates the same pronouns preceded by other prepositions, when these prepositions ought to be translated by the preposition *à*.

J'y pense. I think of it. *Il y demeure.* He lives in it.

12. *Y* is often an adverb of place and translates *there*.

Il y est. He is there.

13. *En* and *y* occur sometimes together, *y*, adverb always preceding *en*, pronoun, which is always placed immediately before the verb.

Il y en a. He has some there.

(*) Verbs which imply an idea of reciprocity as, *se saluer*, to salute one another, *se haïr*, to hate each other, &c.

among, *parmi*
to advise, *conseiller*
bank, *bord m.*
 betrothed, *fiancée f.*
to burn, *brûler*
to call, *appeler*
to commence, *commen-*
cer
despair, *désespoir m.*
dinner, *dîner m.*

eve, *veille f.*
to fall, *tomber*
fish, *poisson m.*
finger, *doigt m.*
flesh, *chair f.*
girl, *fille f.*
guest, *convive m.*
incredible, *incroyable*
to lend, *prêter*

lip, *lèvre f.*
place, *endroit m.*
relation, *parent m.*
research, *recherche f.*
ring, *bague f.*
to send, *envoyer.*
sign, *signe m.*
strange, *étrange*
token, *gage m.*

Exercise No. 15.

1. We speak of you.—I will come¹ with them (*m.*).—You will be there without me.—He gives it to me.—He lends it to us.—I shall give it to thee.—We shall lend them to you.—I give it to him.—We shall give it to her.—I shall lend it to them (*m.*).—I should lend them to them (*f.*).—Give them to us.—Lend them to him.—Do not give them to us.—Do not send them to him.—He burns himself.—She will burn herself.—They (*m.*) would burn themselves.—They (*f.*) burned themselves.—They (*m.*) write² to each other.—They (*f.*) hated³ one another.—He speaks of him.—We shall speak of her.—He would speak of it.—We spoke of them.—He struck⁴ his dog with it.—You will have some.—He had not any.—He has arrived⁵ from thence.—They are in town.—You will learn⁶ it by speaking.—He alluded⁷ to it.—My hat hangs⁸ from it.—We were there.—We have some there.

(*)2. Je le lui dirai⁹ demain. Nous vous le donnerions avec plaisir. Donnez-le lui avec son nouveau livre. Ne le leur prêtez pas si vous ne voulez¹⁰ pas le perdre¹¹. Ils se prêtent de l'argent. J'en reçois souvent des lettres. J'en ferai¹² un paquet pour votre frère. Où est votre ami? Il est en France avec sa mère. Il apprend¹³ beaucoup en lisant¹⁴ ces livres. Il y va¹⁵ aujourd'hui avec ses cousins. Y en avez-vous?

We shall send¹⁶ him some. Give it to him and he will give it to me to-morrow afternoon. We shall lend them to you. I have some flowers; have you any? Where does he go¹⁷? Do you receive any letters from them? Have you any friends there? No¹⁸, I have not any there. Do not say¹⁹ it to them. I have not any relations in France, but I have some here. Do they write²⁰ often to each other? They write to one another every month. Will you give it to them?

1 will come, *viendrai* 2 write, *écrivent* 3 hated, *haïssaient* 4 struck, *frappa*
5 has arrived, *est arrivé* 6 will learn, *apprendrez* 7 alluded, *faisait allusion*
8 hangs, *est pendu* 9 dirai, shall say 10 voulez, wish 11 perdre, to lose
12 ferai, shall make 13 apprend, learns 14 lisant, reading 15 va, goes
16 shall send, *enverrons* 17 does he go, *va-t-il* 18 no, *non* 19 say, *dites*
20 do they write, *écrivent-ils*

(*) As the exercises of this lesson necessitate the use of several verbs, we have thought preferable not to give here any special exercise on a new tense of the verb *recevoir*.

Questions on Grammar.

1. What is the place of personal pronouns when preceded by prepositions?
2. What are the respective places of the two personal pronouns, one being direct object and the other indirect object of the verb, when they are of different persons?
3. What are their places when they are both of the 3rd person?
4. What are their places when the verb is in the Imperative?
5. How are they placed when the verb being in the Imperative is accompanied by a negation?
6. What is the meaning of *se* before reciprocal verbs?
7. Does *en* always translate personal pronouns of the third person preceded by the preposition *of*?
8. What are the other meanings of *en*?
9. Does *y* always translate personal pronouns of the 3rd person preceded by the preposition *to*?
10. What is the other meaning of *y*?
11. What are the respective places of *y* and *en* when occurring together before the verb?

Conversation.

- | | |
|---|---|
| <p>You have a fine dog; who gave it to you?</p> <p>My cousin Charles gave it to me; but I shall return it to him.</p> <p>Have you also some birds?</p> <p>Yes, I have some.</p> <p>How many have you (of them)?</p> <p>I have six (of them).</p> <p>Have you been in the garden? they are there.</p> <p>No, I have not been there.</p> <p>You have two canaries: will you (<i>voulez-vous</i>) give me one (of them)?</p> <p>With pleasure; but you will not give it to anybody.</p> <p>No; if my best friend should ask (<i>demandait</i>) me (for) it, I would not give it to him.</p> <p>You told (<i>avez dit</i>) me that you had some friends in Paris: have you still any of them there?</p> <p>Yes, I have still two of them there.</p> | <p>Vous avez un beau chien; qui vous l'a donné?</p> <p>Mon cousin Charles me l'a donné; mais je le lui rendrai.</p> <p>Avez-vous aussi des oiseaux?</p> <p>Oui, j'en ai.</p> <p>Combien en avez-vous?</p> <p>J'en ai six.</p> <p>Avez-vous été dans le jardin? ils y sont.</p> <p>Non, je n'y ai pas été.</p> <p>Vous avez deux canaris: voulez-vous m'en donner un?</p> <p>Avec plaisir; mais vous ne le donnerez à personne.</p> <p>Non; si mon meilleur ami me le demandait, je ne le lui donnerais pas.</p> <p>Vous m'avez dit que vous aviez des amis à Paris: y en avez-vous encore.</p> <p>Oui, j'y en ai encore deux.</p> |
|---|---|

Reading Exercise No. 15.

C'était à la fin du dîner, au moment où la conversation s'anime et où les anecdotes les plus étranges, et les plus incroyables éclosent sur les lèvres et souvent dans l'imagination des convives. Mon oncle, fit signe qu'il voulait parler. "Il y a quelques années," commença-t-il, un de mes amis était à la veille de se marier; parmi les présents qu'il avait faits à sa fiancée se trouvait une bague d'un certain prix, et cette jeune personne la portait au doigt en gage de leur engagement: lorsque, se promenant un jour sur les bords de la rivière, elle se pencha pour cueillir un nénuphar et la bague, qui était un peu trop grande, glissa de son doigt et tomba dans l'eau. La jeune fille était au désespoir: on fit, mais en vain, des recherches à l'endroit où le bijou avait disparu. Ses parents et ses amis lui conseillaient de rompre son engagement, effrayés de ce qu'ils appelaient un mauvais présage. Elle persista néanmoins. Le mariage eut lieu. Mais au repas de noces, un énorme poisson ayant été servi, quelle fut la satisfaction générale lorsqu'en le découpant, on y trouva "La bague," s'écrièrent tous les auditeurs à l'unisson! "La chair la plus délicate et de très petites arêtes."

Demonstrative Pronouns.

Demonstrative pronouns are used to point to persons or things which have just been named before or will be named immediately after the verb.

Demonstrative pronouns are as follows :

<i>Ce, ceci, celui-ci, celui</i>	this
<i>Ce, cela, celui-là, celui</i>	that
<i>Ceux-ci, ceux</i>	these
<i>Ceux-là, ceux</i>	those

REMARKS. 1.—*Ce*, pronoun is the same word as *ce*, demonstrative adjective (See Lesson 12). But, as a pronoun, *ce* is invariable, instead of assuming different forms in the feminine and plural. It translates indifferently *this*, *that*, *these*, or *those*.

C'est ma sœur, this is my sister.

Ce sont mes frères, these are my brothers.

Ce can only be used before the verb *être*, or the relative pronouns *qui*, *que*, *dont*.

Ce sera la première fois, this will be the first time.

Dites-moi ce que vous pensez, tell me (that which) what you think.

Ce, translates the personal pronouns, *he*, *she*, *it*, *they* before the auxiliary *to be*, when this verb is followed by a noun, (*)pronoun verb in the infinitive, or adverb.

C'est bien, it is right. Ce sont mes frères, they are my brothers

C'est mon ami, he is my friend. C'est moi, it is I.

Ce is also used to translate *it* and *they* when the verb *être* is followed by an adjective, when this adjective refers to an idea mentioned precedingly, but not to a noun.

Apprenez à nager, c'est très utile, learn how to swim, it is very useful.

II.—*Ceci*, this, and *cela* that, are formed from the same demonstrative pronoun *ce*, to which the adverbs *ci*, here, and *là*, there, have been added, in the same way as they are to nouns, preceded by demonstrative adjectives (See page 64).

Ceci me plaît plus que cela, this pleases me more than that.

Je vous donnerai ceci ; mais vous me donnerez cela, I will give you this, but you will give me that.

Ceci and *cela* can only be used in speaking of things or referring to whole sentences. *This* and *that* used in a general sense as complements of verbs are always translated *ceci* and *cela*.

Je ferai plutôt ceci que cela, I will rather do this than that.

(*) However personal pronouns are used when the noun which follows the verb *être* is preceded by the indefinite article, which is not translated ; as,
He is a doctor. *Il est médecin.*

to announce, <i>annoncer</i>	happiness, <i>bonheur m.</i>	postman, <i>facteur m.</i>
better, <i>meilleur</i>	industrious, <i>laborieux</i>	sight, <i>vue f.</i>
convenient, <i>commode</i>	more, <i>plus</i>	still, <i>encore</i>
to cost, <i>coûter</i>	never, <i>jamais</i>	than, <i>que</i>
dear, <i>cher</i>	night, <i>nuit f.</i>	to think, <i>penser</i>
easy, <i>facile</i>	to occupy, <i>occuper</i>	time, <i>fois f.</i>
French, <i>français [f.]</i>	only, <i>seulement</i>	tongue, <i>langue f.</i>
governess, <i>gouvernante</i>	to perceive, <i>apercevoir</i>	to work, <i>travailler</i>

Exercise No. 16.

1. This is my brother.—This is my sister.—These are my nephews.—Those are my nieces.—This will be difficult.—That would be very dear.—This was very convenient.—This is what (that which¹) I think.—He is my friend.—She is my neighbour.—It is a good dog.—They are my cousins (*m.*).—It is well.—It is you.—This is better than that.—Do² this.—Do that.—I like this and you like that.—He gives me that.—This pleases³ you.

(*) They (*f.*) received—you received—did I receive?—he did not receive—I perceived—did you receive?—I received—we did not receive—we perceived—they did not perceive—she perceived—did he receive?—he received—didst thou receive?—you did not receive—she received—I did not receive—you perceived—we received—she did not receive—did we receive?—did they (*m.*) receive?—they (*f.*) did not receive—thou receivedst—did I perceive?—thou didst not receive—They (*m.*) perceived—did they (*f.*) receive?—he did not perceive—they (*m.*) received.

2. C'est mon père. C'est ma mère. Ce sont des soldats. C'est lui. C'est une femme heureuse. Ce sont des enfants laborieux. Ce n'est pas ce que⁴ vous m'avez dit⁵. Ceci me plaît plus que cela. Ceci est facile; cela est difficile. Donnez-moi cela. Ceci coûte plus cher⁶ que cela. Il donne ceci à mon frère et cela à ma sœur. Je recevais cela chaque jour. Vous receviez ceci. C'est moi. Est-ce vous? Ce n'est pas mon ami. Etait-ce son frère? Recevez cela.

He is an officer in the French army. She was a governess in my cousin's family. This is a good book. This is what (that which) you gave me the other day. I received this and you received that. That costs twenty-two pounds. I have given that to the postman. I give you this and that. Do what (that which) you have promised.⁷ This will be the first time. She was a very good woman. It is a pretty sight. Those are my boots. I have said⁸ that to the soldier. What⁹ do you take¹⁰: this or that? This is a very convenient^b house^a. She is a pretty girl.

1 which, *que* 2 do, *faites* 3 pleases, *plaît*

4 *que*, which 5 *dit*, said 6 *plus cher*, dearer

7 promised, *promis* 8 said, *dit* 9 what, *que* 10 do you take, *prenez-vous*

(*) See the Imperfect of the verb *recevoir*, to receive (Supplement, p.p. 12, 18 & 19).

Questions on Grammar.

1. What are demonstrative pronouns?
2. Give the four pronouns which translate *this*?
3. Give the four pronouns which translate *that*?
4. How do you translate *these*?
5. How do you translate *those*?
6. What is the difference between *ce* adjective and *ce* pronoun?
7. Before what words can *ce* be used?
8. When does *ce* translate *he, she, it, they*?
9. When does *ce* translate *it* and *they*, the verb *être* being followed by an adjective?
10. What is the derivation of *ceci*?
11. When can *ceci* be used to translate *this*, after a verb?

Conversation.

How do you find this?

I find this better than that.

How much does this cost?

This costs three pounds.

What is the price of that?

That is worth (*vaut*) thirty pounds.

Give me this.

No, I shall give you that.

Is it cheap?

No, it is dearer than the other.

Who (*qui*) received (has received) this?

It is the gentleman who occupies the rooms on the first floor.

Who is the most industrious, your brother or you?

(It is) my brother.

Tell me (*dites-moi*) if the governess finds her rooms convenient.

I do not know (*je ne sais pas*) (that).

Here is (*voici*) the postman.

For whom are the letters?

This is for my father; those are for my cousin.

Comment trouvez-vous ceci?

Je trouve ceci meilleur que cela.

Combien coûte ceci?

Ceci coûte trois livres sterling.

Quel est le prix de cela?

Cela vaut trente livres sterling.

Donnez-moi ceci.

Non, je vous donnerai cela.

Est-ce bon marché?

Non, c'est plus cher que l'autre.

Qui a reçu ceci?

C'est le monsieur qui occupe les chambres du premier étage.

Qui est le plus laborieux: votre frère ou vous?

C'est mon frère.

Dites-moi si l'institutrice trouve ses chambres commodes.

Je ne sais pas cela.

Voici le facteur.

Pour qui sont les lettres?

Celle-ci est pour mon père; celles-là sont pour mon cousin.

Reading Exercise No. 16.

Lord Macartney avait occupé une position honorifique
 dans l'armée et il se vantait non seulement de n'avoir
 jamais rien demandé, mais encore d'avoir refusé les faveurs
 qui lui avaient été offertes. Il ne connaissait pas, disait-
 il, de plus grand bonheur que celui d'être indépendant et
 de faire ce qui lui plaisait. Le roi, ayant été instruit de
 cela, voulut voir si cette opinion était sincère. Un jour
 donc il le prit à part et lui demanda mystérieusement s'il
 savait l'espagnol. "Non, Sire," répondit Macartney, mais
 je l'apprendrai immédiatement, si cela fait plaisir à votre
 majesté." "Oui, vraiment," répliqua le roi, "je vous le
 conseille, et vous aurez à vous en féliciter." Macartney
 conclut de cette simple conversation que le roi avait l'intention de lui confier quelque importante mission diplomatique. Il se mit à travailler jour et nuit, et trois mois après il annonçait au roi qu'il savait parfaitement la langue espagnole. "Tant mieux," répondit le roi, "cela vous permettra de lire Don Quichotte dans l'original."

The Demonstrative Pronoun (*concluded*).

III.—*Celui-ci*, this, is derived from *ce*, this, *lui*, he and *ci*, here. It is used in speaking of persons or things every time it is necessary to indicate that the person or thing pointed to is of the masculine gender and singular number, and is nearer to the speaker than another person or thing; *celui-là* (that-he-there) being used to point to the farther.

Vous voyez ces deux chevaux : *celui-ci* est plus cher que *celui-là*. You see these two horses : *this one* is dearer than *that*.

Celui-ci and *celui-là* are often translated *the latter* and *the former*.

Mon père et mon frère sont partis ; *celui-là* va à Paris et *celui-ci* va à Rome. My father and brother have departed ; *the former* goes to Paris and *the latter* goes to Rome.

Ceux-ci, these, and *ceux-là*, those, derived from *ce-eux-ci* or *là* refer to a masculine plural noun.

Avez-vous vu les officiers et les soldats ; *ceux-là* ont de plus beaux uniformes que *ceux-ci* ? Have you seen the officers and soldiers ; *those* have finer uniforms than *these*.

Celles-ci, these, or *celles-là*, those, *ce*, *elles*, *ci* or *là* point to a feminine plural noun.

De ces fleurs, *celles-ci* sont plus belles que *celles-là*. Of these flowers *these* are more beautiful than *those*.

IV.—*Celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, derived respectively from *ce-lui*, *ce-elle*, *ce-eux*, *ce-elles* are used in the same manner as *celui-ci*, *celle-ci*, &c., but before relative pronouns and prepositions only, the adverbs *ci* and *là* being no longer necessary to point more accurately.

J'aime cette maison, mais je préfère *celle* de mon père. I like this house, but I prefer *that* of my father (my father's).

Ces livres sont intéressants ; mais je préfère *ceux* que vous m'avez donnés hier. These books are interesting, but I prefer *those* which you gave me yesterday.

Celui, *celle*, *ceux*, *celles* translate indifferently *this* or *that*, and *these* or *those*.

They often translate *the one* or *the ones* and the personal pronouns *he*, *she*, *him*, *it*, *they*, *them* before relative pronouns.

Ce n'est pas *celui* que je pensais. It is not *the one* I thought.

Je connais *celui* qui a dit cela. I know *him* who said that.

author, <i>auteur m.</i>	to deceive, <i>décevoir</i>	polite, <i>poli</i>
bill, <i>note f.</i>	to flatter, <i>flatter</i>	rare, <i>rare</i>
to buy <i>acheter</i>	grammar, <i>grammaire f.</i>	soup, <i>soupe f.</i>
cake, <i>gâteau m.</i>	grandfather, <i>grand-père</i>	spacious, <i>spacieux</i>
clear, <i>clair</i>	to inhabit, <i>habiter m.</i>	stream, <i>ruisseau m.</i>
coin, <i>pièce f.</i>	learned, <i>instruit</i>	to study, <i>étudier</i>
cold, <i>froid</i>	object, <i>objet m.</i>	tailor, <i>tailleur m.</i>
to compose, <i>composer</i>	piece, <i>pièce f.</i>	warm, <i>chaud</i>
		yesterday, <i>hier</i>

Exercise No. 17.

1. I like this horse; but I do not like that.—This one is good: that one is bad.—Give me this book and I shall give you that.—I understand¹ this rule, but I do not understand that.—These houses are more spacious than those.—My pen is worse than this.—Your garden is prettier than that.—These birds are rarer than those.—This book is not my father's (that of my father).—These gloves are my grandfather's (those of my grandfather).—This wine is that which² I bought (have bought) this morning. I like him who is a good son.

(*) We shall receive—I shall not receive—shall I receive?—they (*f.*) will not receive—will he receive?—I shall receive—will you not receive?—he will not receive—they (*m.*) will receive—we shall not receive—he will receive—they (*m.*) will not receive—wilt thou receive?—she will not receive—shall we receive?—you will receive—I will deceive—will you receive?—shall we not deceive?—shall I not receive?—she will receive—thou wilt receive—you will not receive—they (*f.*) will receive—thou wilt not receive.

2. De ces deux jeunes filles, celle-ci est plus instruite que celle-là. Ces grammaires-ci sont meilleures que celles-là. Ces messieurs-ci sont plus polis que ceux-là. Ce ruisseau-ci est plus clair que celui-là. Cette eau-ci est plus froide que celle-là. Cette soupe-ci est plus chaude que celle-là. Ce vin-ci est bon, mais celui de mon père est meilleur. J'ai vu³ le chien de votre frère, mais je n'ai pas vu celui de son ami. J'aime cette couleur-ci mais je n'aime pas celle de la robe de votre cousine.

He who studies every day will soon become⁴ learned. These hoots are not the ones I bought the other day. That glass is larger than your friend's (that of your friend). Give me these coins and I will give you those. I have received⁵ my tailor's bill, I shall receive my shoemaker's⁶ this morning^a. We have received your cousin's visit, we shall receive that of his friend this afternoon. We like this house, we do not like that. These chairs are better than those. This gentleman writes⁶ quicker than that one. This ink is clearer than that.

¹ understand, *comprends* ² which, *que*

³ *vu*, seen

⁴ will become, *deviendra* ⁵ received, *reçu* ⁶ writes, *écrit*

(*) See Future of *recevoir*, and the conjugation of verbs interrogatively and negatively (Supplement, p. p. 12, 18 & 19).

Questions on Grammar.

1. From what words is *celui-ci* derived?
2. When is *celui-ci* used to translate *this*?
3. Give the etymology of *celui-là*?
4. What is the feminine of *celui-ci* and *celui-là*?
5. What is the plural masculine of *celui-ci*; from what is it derived?
6. Give the plural feminine of *celui-là* and its etymology?
7. When are *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*, used instead of *celui-ci*, *celle-ci*, *ceux-ci*, *celles-ci*?
8. How are *the one who* (or *he who*) translated?
9. How do you translate *he who*?

Conversation.

Which stuff will you take (*prenez-vous*) this one or that?

I shall take (*je prendrai*) this one; but I think that one is better, only it is too dear for me.

Take (*prenez*) that one: it will last (*durera*) longer (*plus longtemps*).

Is it not the one which (*que*) you have sold (*vendue*) to my friend Mrs. ... (*Madame*)?

No it is that which (*que*) I showed (*ai montrée*) you in the other room.

What (*quel*) is the price of that?

That costs two francs and fifty centimes a (*le*) metre (*mètre*).

Are these gloves those which (*que*) my sister saw (has seen) (*vus*) yesterday?

No, Miss (*Mademoiselle*), they are not the same.

Is this parcel mine (*le mien*)?

No, it is Mrs.'s... (that of Mrs....).

Will you send (*enverrez*) that to my hotel?

Yes, Madam, with the greatest pleasure.

Quelle étoffe prendrez-vous; celle-ci ou celle-là?

Je prendrai celle-ci, mais je pense que celle-là est meilleure; seulement elle est trop chère pour moi.

Prenez celle-là: elle durera plus longtemps.

N'est-ce pas celle que vous avez vendue à mon amie, Madame...?

Non c'est celle que je vous ai montrée dans l'autre chambre.

Quel est le prix de celle-là?

Celle-là coûte deux francs cinquante centimes le mètre?

Ces gants sont-ils ceux que ma sœur a vus hier?

Non, Mademoiselle; ce ne sont pas les mêmes.

Ce paquet-ci est-il le mien?

Non, c'est celui de Madame ...

Enverrez-vous celui-là à mon hôtel?

Oui, Madame, avec le plus grand plaisir.

Un poète avait un jour composé une pièce de vers
 . . . poet vers

sur les gâteaux que faisait un pâtissier renommé de la ville
 . . . which made . . . pastry-cook renowned . . .

qu'il habitait. Le pâtissier, quoiqu'il ne cultivât pas
 which . . . inhabited . . . though . . . „ cultivated

beaucoup les Muses, fut cependant flatté dans son orgueil,
 . . . — . . . however

à la réception d'un exemplaire de cette poésie: il voulut
 . . . — . . . copy poetry wished

en témoigner sa satisfaction à l'auteur et crut qu'il ne
 forit to show . . . — believed . . . no

pouvait mieux faire que de lui envoyer un des objets qui
 could better do than . . . to send . . . which

avaient éveillé son inspiration. Le poète reçut d'abord
 . . . awaken . . . — . . . received at first

cet envoi avec plaisir et se mit à déguster le chef-d'œuvre
 . . . message himself put . . . taste . . . master-piece

appétissant; mais quelle ne fut pas son humiliation en
 relishing . . . what „ on

découvrant que le pâtissier s'était servi de la pièce de vers
 discovering had made use . . . — . . .

elle-même pour le faire cuire au four. Il lui écrivit donc
 itself for . . . to make cook in the wrote then

une lettre indignée, où il l'accusait du crime de lèse-poésie
 indignant where . . . — . . . offence against poetry

“De quoi vous plaignez-vous?” lui répondit le pâtissier;
 what yourself complain answered

“Je n'ai fait qu'imiter vos procédés. Vous aviez fait une
 „ . . . done but to imitate . . . proceedings made . . .

poésie sur mes gâteaux et, moi, j'ai fait un gâteau sur

votre poésie.”

EIGHTEENTH LESSON.

Dix-huitième Leçon.

Possessive Pronouns.

Possessive Pronouns are those which express possession. They are as follows :

SINGULAR.		PLURAL.		
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.	
<i>le mien</i>	<i>la mienne</i>	<i>les miens</i>	<i>les miennes</i>	mine
<i>le tien</i>	<i>la tienne</i>	<i>les tiens</i>	<i>les tiennes</i>	thine
<i>le sien</i>	<i>la sienne</i>	<i>les siens</i>	<i>les siennes</i>	his, hers, its
<i>le nôtre</i>	<i>la nôtre</i>	<i>les nôtres</i>	<i>les nôtres</i>	ours
<i>le vôtre</i>	<i>la vôtre</i>	<i>les vôtres</i>	<i>les vôtres</i>	yours
<i>le leur</i>	<i>la leur</i>	<i>les leurs</i>	<i>les leurs</i>	theirs

REMARKS. I.—It must be noticed that the *o* of *nôtre* and *vôtre*, when pronouns, has the circumflex accent, which does not exist in *notre* and *votre*, possessive adjectives.

II.—The words *nôtre*, *vôtre* and *leur* do not change in the feminine.

III.—The rule given in Lesson 13 for possessive adjectives of the third person must also be applied to possessive pronouns ; thus,

ce livre et le sien, translates as well this book and *his*, as this book and *hers*.

To avoid the lack of precision which may result from it, when it is necessary to indicate to whom an object belongs, possession is expressed by the verb *être*, to be, followed by the preposition *à* and the disjunctive personal pronouns.

Etre is in such cases the translation of the English verb *to belong*.

Ce livre est à lui, this book is *his* or belongs *to him*.

Ce livre est à elle, this book is *hers* or belongs *to her*.

Cette maison est à moi, this house is *mine* or belongs *to me*.

Ces chevaux sont à nous, these horses are *ours* or belong *to us*.

IV.—*Le mien*, *le tien*, *le sien*, &c., are generally used instead of *à moi*, *à toi*, *à lui* or *à elle*, when it is necessary to make a distinction between different objects of the same kind.

Ce chapeau-ci est le mien, celui-là est *le vôtre*. This hat is *mine*, that one is *yours*.

Cette maison-là est la leur, celle-ci est *la nôtre*. That house is *theirs*, this one is *ours*.

to address, *adresser*
 already, *déjà*
 boat *bateau m.*
 to dare, *oser*
 deep, *profond*
 demand, *demande f.*
 to desire, *désirer*
 dictionary, *dictionnaire m.*

face, *figure f.*
 fine, *beau*
 to frighten, *effrayer*
 jewel, *bijou m.*
 key, *clef f.*
 to lend, *prêter*
 Miss, *Mademoiselle f.*
 now, *maintenant*

to oblige, *obliger*
 project, *projet m.*
 refusal, *refus m.*
 to refuse, *refuser*
 sigh, *soupir m.*
 spoon, *cuiller f.*
 umbrella, *parapluie m.*
 young lady, *demoiselle f.*

Exercise No. 18.

1. This dog is mine,—that flower is thine,—these shoes are his,—these boots are hers,—these keys are ours,—those rooms are yours,—these children are theirs,—that fork is mine,—this knife is thine,—this spoon is his,—these jewels are ours,—those plates are yours,—these dishes are theirs,—this hat belongs to me,—that coat belongs to thee,—this stick belongs to him,—that dress belongs to her,—the large house belongs to us,—the small garden belongs to you,—the fine carriage belongs to them (*m.*),—that residence belongs to them (*f.*).

(*) We should receive—should I receive?—thou wouldst not receive—would he receive?—I should receive—would you receive?—they would receive—they (*m.*) would not receive—you would receive—should we receive?—should we not receive?—thou wouldst receive—would they (*m.*) receive?—I should deceive—wouldst thou receive?—he would not receive—we should not deceive—he would receive—would she receive?

2. Cet enfant-ci est le mien. Ce chat est-il à vous? Je recevrais sa lettre aujourd'hui; quand recevrait-il la mienne? J'ai reçu¹ leur visite ce matin, je recevrai la sienne cette après-midi; quand recevrai-je la vôtre. Cette pendule est à moi. Ces gants-ci sont-ils les vôtres? ceux-ci sont les miens. Cette montre est-elle à vous? Vous avez reçu vos robes, quand recevrons-nous les nôtres? Ces livres sont à eux. Ces albums² sont à elles.

I have read³ your lesson⁴, I shall read⁵ his now. Give me your book and I will give you mine. This boat belongs to me, that one belongs to them (*m.*). Is this gun yours or is it mine? This umbrella is mine, that one is hers. He lent me his horse and I lent him mine. This dictionary belongs to me. If I received your friend, would you receive mine? Your shoemaker is good; ours is very bad. I gave (have given) him his hat, he gave me mine.

¹ reçu, received ² albums, albums

³ read, lu ⁴ lesson, devoir ⁵ shall read, lirai

(*) See the Conditional of *recevoir*, and the conjugation of verbs used negatively and interrogatively (Supplement, p. 12, 18 & 19).

Questions on Grammar.

1. What are possessive pronouns?
2. What are the possessive pronouns which translate *mine*?
3. What are those which translate *thine*?
4. Translate *his, hers, its*.
5. Translate *ours*.
6. Translate *yours*.
7. Translate *theirs*.
8. Translate *this pen is his* and *this pen is hers*.
9. What is the way to translate *his* and *hers* by different expressions?
10. When must *le mien, le tien, &c.* be used instead of *à moi, à toi, &c.*

Conversation.

Whose (*à qui*) are these umbrellas?

The white one is mine, the brown is theirs, and I think that the green is yours.

Give me mine if you please.

Here it is.

Of these horses which (*lequel*) do you prefer, his or mine?

I prefer yours.

To whom (*à qui*) does this book belong?

It belongs to me.

Which (*quelle*) is the pen that belongs to you, this or that?

This is mine, that is your cousin's.

Do these dogs belong to them?

No, they belong to us; they were theirs, but they gave them to us a few weeks ago (*il y a quelques semaines*).

When will you go (*irez-vous*) to their country-house (*maison de campagne*)?

We shall not go to theirs but to ours.

Is this overcoat yours, or is it mine?

It is mine; yours is in the ante-room.

A qui sont ces parapluies?

Le blanc est le mien; le brun est le leur et je pense que le vert est le vôtre.

Donnez-moi le mien, s'il vous plaît.

Le voici.

De ces chevaux, le quel préférez-vous le sien ou le mien?

Je préfère le vôtre.

A qui est ce livre.

Il est à moi.

Quelle est la plume qui est à vous: celle-ci ou celle-là?

Celle-ci est la mienne: celle-là est à votre cousin.

Ces chiens sont-ils à eux?

Non, ils sont à nous: ils étaient à eux, mais ils nous les ont donnés, il y a quelques semaines.

Quand irez-vous à leur maison de campagne?

Nous n'irons pas à la leur, mais à la nôtre.

Ce pardessus est-il le vôtre, ou est-ce le mien?

C'est le mien; le vôtre est dans l'antichambre.

Reading Exercise No. 18.

Un jeune garçon d'environ douze ans accosta un jour
 about accosted .
 une demoiselle qui passait dans une des rues les plus
 who was passing
 fréquentées de Paris avec sa gouvernante, et lui demanda
 frequented —
 de lui donner un franc comme aumône. "Comment," lui
 — as alms
 dit la jeune fille, "osez-vous adresser une telle demande
 said
 aux passants?" "Je vous en prie, Mademoiselle," ré-
 passers by of it beg
 pondit le jeune garçon, "ne me refusez pas ce que je vous
 answered " which
 demande; votre refus m'obligerait à prendre une terrible
 to take —
 résolution." Et comme il n'obtenait pas ce qu'il désirait,
 — „ obtained which .
 il s'éloigna avec un profond soupir. La jeune fille, effrayée
 went away
 de la consternation qui était peinte sur son visage, craignit
 which painted feared
 qu'il ne pensât à accomplir quelque funeste projet, et ne
 „ might think accomplish fatal „
 voulant pas avoir à se reprocher d'avoir été la cause
 wishing to reproach —
 indirecte d'un malheur, elle fit rappeler le mendiant et lui
 — made recall beggar
 donna les vingt sous qu'il sollicitait. Puis elle voulut
 half pence solicited Then wished
 savoir quelle était l'extrême résolution à laquelle il faisait
 to know what — which made
 allusion quelques minutes auparavant. "Oh! Mademoi-
 — before
 selle," répondit-il, "je me voyais déjà obligé de travailler."
 answered myself was already

Relative and Interrogative Pronouns.

Relative pronouns are those which relate to other words which precede and are called their antecedents. They are as follows :

Invariable	{	<i>Qui</i>	who, which, that, whom
		<i>Que</i>	whom, which, that, what
		<i>Quoi</i>	what
		<i>Dont</i>	whose, of whom, of which
Variable	{	<i>Quel, quelle, quels, quelles</i>	whoever, whatever
		<i>Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles</i>	which, what

Interrogative pronouns are those which are used at the beginning of an interrogative sentence. They have no antecedents.

They are as follows :

Invariable	{	<i>Qui</i>	who, whom, which
		<i>Que</i>	what
		<i>Quoi</i>	what
Variable	{	<i>Quel, quelle, quels, quelles</i>	which, what
		<i>Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles</i>	which, what

REMARKS. I.—*Whom* is translated by *qui* at the beginning of interrogative sentences and after prepositions:—*Qui connaissez vous ? whom do you know ?*

Le monsieur avec qui vous êtes venu. The gentleman with whom you came.

In ordinary sentences *qui* translates indifferently *who* or *which*.

L'homme *qui* est là. The man *who* is there.

Le livre *qui* est intéressant. The book *which* is interesting.

II.—*Que* translates *whom* or *which* in the middle of sentences, and *what* at the beginning of interrogative sentences.

L'homme *que* je connais. The man *whom* I know.

Le livre *que* je lis. The book *which* I read.

Que dites vous ? *What* do you say ?

III.—*Quoi* can only be used by itself or after prepositions.

Quoi ? what ? De quoi parlez-vous ? of what do you speak ?

IV.—*Dont* translates *whose*, *of whom*, *of which* in the middle of sentences, but can never be used at the beginning.

L'enfant *dont* vous êtes le père. The child *whose* father you are.

V.—*Quel, quelle, &c.*, translate *which* or *what* in referring to nouns which are placed after the verb *to be*.

Quelle est cette fleur ? *what* is this flower ?

Placed before *que* it is used in the sense of *whoever*, *whatever*.

Quel qu'il soit je le verrai. *Whoever* he may be I shall see him.

VI.—*Lequel, laquelle, &c.*, translate *which* or *what* in referring to nouns already mentioned or before nouns from which they are separated by *de*.

Voici deux fleurs, *laquelle* préférez-vous ? Here are two flowers, *which* do you prefer ? *Lequel de ces deux livres ? Which of these two books ?*

VII.—*Duquel, auquel, desquels, auxquels, &c.*, translate *of which*, *to which*, *&c.*, and must be used instead of *de qui*, *à qui, &c.*, which can never be used in speaking of *animals* or *things*.

Le chien *duquel* je parle, the dog *of which* I speak.

branch, *branche f.*
 to bring, *apporter*
 to build, *bâtir*
 castle *château m.*
 to hear, *entendre*
 to hope, *espérer*
 hunger, *faim f.*
 loaf, *miche, pain f.*

merchant, *marchand m.*
 mountain, *montagne f.*
 music, *musique f.*
 narrow, *étroit*
 nearly, *presque*
 player, *joueur m.*
 portrait, *portrait m.*
 to publish, *publier*

pupil, *élève m.*
 to seek, *chercher*
 spot, *endroit m.*
 taste, *goût m.*
 to wait, *attendre*
 why, *pourquoi*
 without, *sans*
 wolf, *loup m.*

Exercise No. 19.

1. Who is there?—The child who is in the room.—The book which is on the table.—The horse that is in the street.—Whom do you like?—The cousin whom you like.—The bird which you sell.—The dog that I saw¹.—What do you like?—What?—Of what do you speak?—The merchant whose son he is (of whom he is the son).—The master from whom he brings a letter.—The grammar of which we speak.—What is your name?—Of these two flowers, which do you give me?—Which (*m. p.*) do you like?—Which (*f. p.*) do you buy?

(*) We sell—do I sell(†)?—he does not sell—they (*m.*) do not sell—do they (*m.*) sell?—does he sell?—I sell—we hear—they (*f.*) wait—do you hear?—I do not hear—I do not sell—he sells—dost thou sell?—we do not sell—thou sellest—you do not sell—they (*m.*) hear—you sell—I hear—he does not wait—they (*f.*) sell—do we sell?—she does not sell—she sells—do they (*f.*) sell?—I wait—you hear—does she sell?—thou dost not sell—they (*m.*) sell—do you sell?

2. De qui avez-vous reçu cette lettre? Qui est dans la chambre? Lequel achèterez-vous? De quoi? Que dites²-vous? A qui parlez-vous? Dans quoi mettrez³-vous cela? Lequel de ces habits donnez-vous à ces pauvres enfants? Quel est votre chapeau? Le lit qui est dans ma chambre est très large; celui que vous avez est très étroit. Le château dont vous voyez les tours est celui qui a été bâti l'année^b dernière^a. De qui vient cette lettre? Sur lequel étiez-vous? Les amis que vous avez sont très fidèles. Desquels? Auxquelles avez-vous écrit⁴? Que vendez-vous? Qui recevrez-vous aujourd'hui?

In which (*f. s.*) is your book? What is that? Whom have you seen⁵ this afternoon? I have seen the gentleman whom you know⁶. What do you sell? Who speaks? I have the portrait which has been published (the) last^b week^a. The boys who are in the room are my brother's pupils. The apples which you sell are not good. I hear your sister's voice who speaks in the other room. (For) Whom do you wait? I wait (for) the lady who wrote⁷ to me the other day.

1 I saw, *je vis* 2 dites, *say* 3 mettez, *will put* 4 écrit, *written*

5 seen, *vu* 6 know, *connaissez* 7 wrote, *a écrit*

(*) See the Present Indicative of *rendre*, to render (Supplement, page 13).

(†) *Est-ce que je vends.*

Questions on Grammar.

1. What are relative pronouns?
2. What are interrogative pronouns?
3. Which are the invariable relative pronouns?
4. Which are the variable interrogative pronouns?
5. When does *qui* translate *whom*?
6. When does *que* translate *what*?
7. When does *quoi* translate *what*?
8. When can *dont* be used to translate *whose, of whom, of which*?
9. When does *quel* translate *which* or *what*?
10. When is *lequel* used to translate *which* or *what*?
11. When must *lequel, laquelle, duquel, &c.*, be used instead of *qui, que, dont*?

Conversation.

Which of these gentlemen is your brother?

It is he who is before the table.

What is he doing (*fait-il*)?

He is reading (*lit*) the book which you lent him the other day.

What is this gentleman's name?

I do not know (*ne sais pas*); ask (to) the gentleman who is standing (*debout*) near (*près de*) the window.

Of what are they speaking (*parlent-ils*)?

They speak of the news which is contained (*contenue*) in to-day's papers (*les journaux d'aujourd'hui*)?

What is this news?

The large bell which has been cast (*fondue*) for St. Paul's cathedral arrived (is arrived) yesterday morning.

What do they say (*dit-on*) about (*à propos de*) politics?

It is said (*on dit*) that we shall have war with Egypt and that Turkey will be our ally.

Lequel de ces Messieurs est votre frère?

C'est celui qui est devant la table?

Que fait-il?

Il lit le livre que vous lui avez prêté l'autre jour.

Quel est le nom de ce monsieur?

Je ne sais pas; demandez au monsieur qui est debout près de la fenêtre.

De quoi parlent-ils?

Ils parlent de la nouvelle qui est contenue dans les journaux d'aujourd'hui.

Quelle est cette nouvelle?

La grosse cloche qui a été fondue pour la cathédrale de Saint-Paul est arrivée hier matin.

Que dit-on à propos de politique?

On dit que nous aurons la guerre avec l'Egypte et que la Turquie sera notre alliée.

Reading Exercise No. 19.

Un joueur de cornemuse traversant un jour les montagnes
 bagpipe crossing
 de l'Ulster en Irlande, rencontra un loup affamé. L'endroit
 Ireland hungry
 était entièrement désert; il n'y avait aucune habitation à
 entirely — there was no dwelling
 proximité, où le pauvre ménétrier pût essayer de chercher
 minstrel could try
 refuge, ni même aucun arbre sur les branches duquel il
 nor even — of which
 pût grimper. Que faire pour se tirer d'un danger aussi
 climb What to do himself to get out of — so
 pressant? Le malheureux se rappela qu'il avait dans sa
 pressing remembered
 valise une miche de pain presque tout entière et un petit
 wallet quite entire
 morceau de viande. Peut-être pourrait-il assouvir la faim
 piece could to satiate
 de l'animal en lui abandonnant ces provisions: il les lui
 — in abandoning
 jeta morceau par morceau; mais hélas! sans en obtenir le
 threw piece alas from it to obtain
 résultat qu'il avait espéré. Il fallait donc avoir recours
 hoped was necessary then recourse
 à un autre moyen, et il n'imagina rien de mieux que d'avoir
 another expedient „ imagined better
 recours à sa cornemuse. Quel ne fut pas son contentement,
 satisfaction
 quand, aux premiers sons qu'il en tira, le loup se mit à
 from it drew put
 s'enfuir dans la direction des montagnes avec plus de ra-
 fly
 pidité qu'il n'en était venu quelques instants auparavant.
 „ from them come before
 “Coquin,” s'écria le pauvre ménétrier, “pourquoi n'ai-je
 Rascal exclaimed minstrel
 pas connu tes goûts plus tôt; tu peux être certain que je
 known canst
 t'aurais donné le dessert avant le souper.”
 given before supper.

Indefinite Pronouns.

Indefinite pronouns are those which refer to persons or things in an indefinite manner.

The following is a list of them :

quelqu'un, quelqu'une (f), some one, somebody, anybody
quelques-uns, quelques-unes, some ones, some, any, a few
chacun, chacune, each one, every one
aucun, aucune, no one, none
nul, no one, none
l'un, l'une, the one
l'autre, the other
l'un l'autre, l'une autre, each other, one another
l'un et l'autre, l'une et l'autre, both
l'un ou l'autre, l'une ou l'autre, either
ni l'un ni l'autre, ni l'une ni l'autre, neither
 (*) *l'un à l'autre, l'une à l'autre*, to one another, to each other
un autre, une autre, another
autrui, d'autres, others
tout le monde, everybody
personne, nobody
tout, everything
tous, all
rien, nothing
quelque chose, something
quiconque, whoever
le même, la même, the same
on, one, they, people

REMARKS. I.—*L'un, l'autre, l'un l'autre, l'une l'autre, &c.* become in the plural *les uns, les autres, les uns les autres, les unes les autres, &c.*

II.—*Chacun, aucun, tout le monde, autrui, personne, quiconque, rien*, are never used in the plural.

III.—*Aucun, ni l'un ni l'autre, personne, rien*, require the verb to be preceded by the particle *ne*.

Personne ne me connaît. Nobody knows me.

Je n'ai rien. I have nothing.

IV.—*L'un l'autre, l'un à l'autre*, expressing reciprocity always require the verb to be in the plural and preceded by *se*.

Ils se haïssent l'un l'autre. They hate one another.

Ils s'écrivirent l'un à l'autre. They wrote to each other.

(*) It can be seen that the preposition is placed in French between *l'un* and *l'autre* instead of being placed before each other or one another as in English.

l'un avec l'autre, with one another; *l'un pour l'autre*, for each other.

to astonish, *étonner*
bullet, *balle f.*
convent, *couvent m.*
to dare, *oser*
to detest, *détester*
discontented, *mécontent*
during, *pendant*
forest, *forêt f.*

to happen, *arriver*
hole, *trou m.*
life, *vie f.*
manner, *manière f.*
monk, *moine m.*
pistol, *pistolet m.*
pocket, *poche f.*
purse, *bourse f.*

robber, *voleur m.*
rude, *grossier*
satisfied, *content*
to send, *envoyer*
theatre, *théâtre m.*
throat, *gorge f.*
traveller, *voyageur m.*
useless, *inutile*

Exercise No. 20.

1. Somebody is in the room.—Some are good, others are bad.—Everyone has it.—No one knows¹ me.—This one is mine, the other is yours.—They like each other.—Both are here.—I shall see² either.—Neither is here.—They have sent³ a letter to each other.—Another will have it.—Everybody knows him.—I know⁴ nobody.—He has everything.—All wait in the other room.—He has nothing.—Something will happen.—Whoever knows him likes him.—This (*m.*) is not the same.

(*) We sold—did he sell?—he did not sell—I waited—did we hear?—he waited—I sold—you did not sell—he heard—I heard—did we sell?—they (*f.*) sold—he sold—I did sell—they (*m.*) did not sell—did I wait?—I did not sell—they (*m.*) heard—you sold—did you sell?—We did not sell—thou didst sell—did I hear?—they (*m.*) sold—thou didst not sell—did we wait?—did I sell?—did you wait?—thou soldest—did they (*f.*) sell?

2. J'ai vu⁵ quelqu'un qui m'a demandé votre nom. Comment osez-vous parler d'autrui d'une⁶ manière^d si a grossière^b? Les uns sont contents, les autres sont mécontents. Il a quelque chose dans sa main. Tous sont là. Il a tout perdu⁷. Tout le monde le connaissait⁸ dans cette ville. Ni l'un ni l'autre ne vendent cette marchandise. L'un et l'autre danseront ce soir. Chacun est étonné. Ce cheval n'est pas le même. Rien ne m'étonne. Ils ne vendaient rien.

Both have lost⁷ their fortunes. Nobody was with them at the theatre. I have them all. Some like him; others detest him. Neither has bought his house. He has given me something for you. They detest one another. Everyone bought it. I shall have either. I heard nobody. They heard nothing. Nobody is in the house. Nothing is impossible to him. I know⁴ the one, but I do not know the other

1 knows, *connaît* 2 shall see, *verrai* 3 have sent, *se sont envoyé* 4 I know, *connais* 5 vu, seen 6 d', in 7 perdu, lost 8 connaissait, knew

(*) See the Imperfect of *rendre*, to render (Supplement, page 13).

Questions on Grammar.

1. What are indefinite pronouns?
2. Translate *somebody, everybody, nobody*.
3. Translate *something, nothing, everything*.
4. Translate *either, neither, both, each other*.
5. Translate *the other, the same, others*.
6. What is the plural of *l'un et l'autre*?
7. What indefinite pronouns are never used in the plural?
8. What indefinite pronouns require the verb to be preceded by *ne*?
9. What personal pronoun must be placed before the verb preceded or followed by *l'un l'autre* and *l'un à l'autre*?

Conversation.

Is somebody there?	Quelqu'un est-il là?
Nobody is in the room.	Personne n'est dans la chambre.
Have you seen the one or the other?	Avez-vous vu l'un ou l'autre?
I have seen both.	J'ai vu l'un et l'autre.
Did they give you anything?	Vous ont-ils donné quelque chose?
No, they gave me nothing.	Non, ils ne m'ont rien donné.
Is that the same book?	Est-ce le même livre?
No, it is not the same.	Non, ce n'est pas le même.
Did you speak (<i>vous êtes-vous parlé</i>) to one another?	Vous êtes-vous parlé l'un à l'autre?
No, I spoke to nobody.	Non, je n'ai parlé à personne.
Do you know either?	Connaissez-vous l'un ou l'autre?
No, I know neither.	Non, je ne connais ni l'un ni l'autre.
Do you know anybody in the town?	Connaissez-vous quelqu'un dans la ville?
No, I know nobody.	Non, je ne connais personne.
Will they come (<i>viendront</i>) with each other?	Viendront-ils l'un avec l'autre?
Yes, I expect them both.	Oui, je les attends l'un et l'autre.
My compliments to everybody.	Mes compliments à tout le monde.
I thank you.	Je vous remercie.
Will you see (<i>verrez-vous</i>) your cousins there?	Y verrez-vous vos cousins?
Yes, I shall see them all.	Oui, je les verrai tous.
Take (<i>prenez</i>) this parcel and I will take (<i>prendrai</i>) the other.	Prenez ce paquet et je prendrai l'autre.
I have it.	Je l'ai.

Reading Exercise No. 20.

Le frère quêteur d'un couvent des environs de Paris
 collector . . . neighbourhood . . .
 revenait après avoir fait sa tournée dans plusieurs villages
 came back . . . made . . . round . . .
 voisins et rapportait les aumônes qu'il avait recueillies
 neighbouring . . . brought back . . . alms . . . gathered
 pendant la journée. En traversant une forêt, il fut ren-
 day . . . crossing . . .
 contré par un voleur qui lui demanda la bourse ou la vie.
 . . .
 Le moine vit bien que la résistance serait inutile et remit
 saw . . . delivered up
 au voleur une trentaine de livres; mais il lui demanda
 . . . about thirty . . .
 comme faveur de décharger un pistolet qu'il avait à la main,
 as . . . unload . . .
 dans l'un des pans de sa robe, afin de prouver au prieur
 . . . flaps . . . in order to . . . prove . . .
 qu'il avait été attaqué et qu'il avait fait quelque résistance.
 . . . attacked . . . made . . .
 Le bandit fit ce qu'on lui demandait, mais le moine ne
 . . . did . . .
 voyant pas le trou de la balle, s'étonna de cette circonstance.
 seeing not . . . bullet . . . astonished . . . circumstance
 Le bandit se mit à rire et avoua tout franchement qu'il ne
 . . . put . . . laugh . . . avowed quite . . . frankly . . .
 mettait jamais de balles dans ses pistolets et qu'il ne les
 put . . .
 employait que comme moyens d'intimidation. Cette con-
 employed but . . . ways . . .
 fession lui coûta cher; car le moine, qui était d'une force
 . . . cost . . . for . . .
 remarquable, se jeta sur lui, le prit à la gorge et le terrassa;
 remarkable . . . threw . . . took . . . flung down
 puis ayant cherché dans ses poches, il en retira non seule-
 then . . . sought . . . from it pulled out . . .
 ment les trente livres qu'il lui avait remises auparavant
 . . . delivered . . . before
 mais l'argent qu'il avait dérobé à d'autres voyageurs. Le
 . . . robbed . . .
 moine ne se fit aucun scrupule de s'en emparer et rentra
 . . . made . . . scruple . . . of it to take possession . . . returned
 triomphant dans son couvent.
 triumphant . . .

Indefinite Pronouns (*concluded*).

The pronoun *on* is of a very frequent use in the French language; it is used in speaking of persons and translates the English expressions, *one, we, they, people*.

On attend. They wait.

On travaille dans la rue. People work in the street.

On is always of the singular number. Accordingly the verb that follows must be in the singular, as may be seen from the preceding example.

On is of the masculine gender, and accordingly all adjectives which refer to it must be of the same gender. However, these adjectives ought to be in the feminine if the sense clearly indicated that the pronoun *on* referred to a female.

On est toujours fière de sa beauté. One is always proud of one's beauty.

On est heureuse quand on est aimée de son mari. One is happy when one is loved by one's husband.

On is often used, with an active verb, to translate a passive verb.

On croit qu'il viendra. It is believed that he will come.

On dit que sa mère est morte. It is said that his mother is dead.

On me dit. I am told.

On leur disait. They were told.

When *on* is immediately preceded by the conjunctions *et*, and, *si*, if, *que*, that, *ou*, or, and the adverb *où*, where, the euphonic letter *l'* must be placed between the conjunction and the pronoun *on*.

On connaît et l'on aime cet homme. People know and like this man.

Si l'on m'interroge, je répondrai. If I am interrogated, I shall answer.

Je crois que l'on vient. I think that somebody is coming.

On ne va pas où l'on veut. One does not go where one wishes.

However this *l'* ought to be omitted if *on* were followed by a word beginning with an *l*.

On le connaît et on l'aime. People know and like him.

Si on le savait. If people knew it.

Je ne crois pas qu'on le trouve. I do not believe it will be found.

Il est où on l'a mis. It is where it has been put.

to accept, *accepter*
act, *acte m.*
to arrive, *arriver*
care, *soin m.*
dessert, *dessert m.*
effect, *effet m.*
example, *exemple m.*
fanaticism, *fanatisme*
hour, *heure f.* [m.]

to imitate, *imiter*
judgment, *jugement m.*
magnificent, *magnifique*
to mix, *mêler* [m.]
monastery, *monastère*
necessary, *nécessaire*
patriotism, *patriotisme*
m.

physician, *médecin m.*
to publish, *publier*
to recount, *raconter*
repast, *repas m.*
Spain, *Espagne f.*
Spaniard, *espagnol*
trumpet, *trompette f.*
wall, *mur m.*
war, *guerre f.*

Exercise No. 21.

1. One thinks.—We wait.—They say¹.—People think.—One works.—One hopes.—They recount—People refuse.—One likes.—One hears.—They give.—People find.—One eats.—One dares.—They desire.—People ask.—It is believed.—It is thought.—I am asked.—He is deceived.—He was obliged.—They speak to him and they say that his brother is ill.—If people knew² it.—I think that they will refuse this.—Do you know³ where one finds that.

(*) I shall sell—we shall not sell—shall we sell?—they (*m.*) will not sell—will she hear?—he will sell—I shall wait—will they sell?—I shall hear—you will not sell—we shall hear—thou wilt sell—you will wait—will you sell?—wilt thou sell?—I shall not sell—they (*f.*) will not sell—you will sell—thou wilt not sell—they (*f.*) will sell—he will not sell—will he sell?—we shall sell—shall I sell?—we shall wait—she will not sell—they (*m.*) will sell.

2. On vendra la maison demain matin. On entend sa voix dans la chambre de votre mère. On raconte que votre ami est⁴ arrivé. On l'imite. On dit que (la) guerre a été déclarée entre⁵ les deux pays. On me déçoit. On pense que je suis très riche. On arrive à Paris en quatre heures. Je pense que l'on est heureux d'avoir un ami⁶ fidèle^a. On serait content si l'on avait tout ce que l'on désire. Savez-vous⁷ où l'on publie ce livre. Je crois⁸ qu'on le publie ici. Il croit tout ce qu'on lui dit. Si on l'avait vu⁹ on lui aurait dit cela.

They will sell it. They thought that he was an honest man. It is said that he will arrive to-morrow morning. It is believed that he will be dead before the end of the week. I am told that he is very ill. It is said that he will leave¹⁰ this afternoon. People like him and believe that his patriotism will be rewarded¹¹. People say that this magnificent monastery was (has been) built by the kings of Spain. It is necessary that people should arrive at seven o'clock. If people accepted his invitation he would be very satisfied. Where do they sell that?

1 say, *dit* 2 knew, *savait* 3 do you know, *savez-vous* 4 est, has 5 déclarée entre, declared between 6 d', to 7 savez-vous, do you know 8 crois, believe 9 vu, seen 10 will leave, *partira* 11 rewarded, *récompensé*

(*) See the Future of *rendre* (Supplement, page 11).

Questions on Grammar.

1. What is the meaning of the pronoun *on* ?
2. What is the number of the pronoun *on* ?
3. What is its gender ?
4. Is *on* sometimes of the feminine gender ?
5. How are passive verbs often translated in French ?
6. What are the conjunctions which require the euphonic letter *l'* to be placed between them and the pronoun *on* ?
7. When must that euphonic letter be dispensed with ?

Conversation.

Where do they sell these hats ?

They are sold in the High Street (*grand' rue*) number thirty-two.

Do they sell them dear ?

No ; they are sold (at) twelve francs fifty centimes.

What do they say ?

They say that the Queen will arrive in (*à*) London to-morrow afternoon.

Is it known at what time (*heure*) she will arrive ?

People say that she will be here at two o'clock in (of) the afternoon.

Is it believed that people will be admitted in the station ?

I am told that people will not be admitted on the platform.

Is it known if the prince will be there ?

It is said that he will be there with the princess.

Do you believe what they say ?

I never believe too easily what is reported in some newspapers.

Is it believed that this difficult question will soon be resolved by the government ?

They think so (that yes).

Où vend-on ces chapeaux ?

On les vend dans la grand' rue numéro trente-deux.

Les vend-on cher ?

Non ; on les vend douze francs cinquante centimes.

Que dit-on ?

On dit que la reine arrivera à Londres demain après-midi.

Sait-on à quelle heure elle arrivera ?

On dit qu'elle sera ici à deux heures de l'après-midi.

Croit-on que l'on sera admis dans la station ?

On me dit que l'on ne sera pas admis sur le quai.

Sait-on si le prince sera là ?

On dit qu'il y sera avec la princesse.

Croyez-vous ce que l'on dit ?

Je ne crois jamais trop facilement ce qui est rapporté dans certains journaux.

Croit-on que cette question difficile sera bientôt résolue par le gouvernement ?

On croit que oui.

Reading Exercise No. 21.

Pendant les guerres de Napoléon premier en Espagne, le fanatisme et le patriotisme des habitants les portèrent¹ souvent aux actes les plus désespérés.² On raconte qu'un général de l'armée du roi Jérôme,³ étant⁴ arrivé un jour sous les murs du monastère de Figuières,⁵ envoya un officier au prieur pour lui demander de fournir à ses soldats les vivres⁶ qui leur étaient nécessaires. Le prieur répondit⁷ que les soldats seraient bien reçus dans la ville, et qu'il donnerait lui-même⁸ l'hospitalité au général et à son état-major.⁹ Bientôt après, en effet,¹⁰ un repas magnifique était servi ;¹¹ toutefois¹² le général, sachant¹³ combien il était nécessaire de se méfier¹⁴ des Espagnols,¹⁵ crut¹⁶ prudent d'engager le prieur et deux de ses moines à s'asseoir¹⁷ à la table du festin.¹⁸ L'invitation fut acceptée sans hésitation, et les religieux¹⁹ burent²⁰ et mangèrent copieusement²¹ pour donner l'exemple aux officiers français, qui les imitèrent sans la moindre appréhension. Mais au dessert, le prieur se leva²² et, d'²³une voix qui fit²⁴ sur les invités²⁵ l'effet de la trompette du jugement dernier, il leur annonça qu'un poison mortel²⁶ avait été mêlé au vin et aux aliments et qu'ils n'avaient pas une heure à vivre.²⁷ En effet, malgré²⁸ les soins qui leur furent prodigués²⁹ par les médecins de l'armée, appelés en toute hâte,³⁰ au bout³¹ de quelques instants, ils expiraient,³² aussi bien que³³ le prieur et les deux moines, dans des souffrances épouvantables.³⁴

1 portèrent, *carried*. 2 désespérés, *desperate*. 3 roi Jérôme, *king Jerome* of (Westphalia). 4 étant, *having*. 5 Figuières, *Figueiras*. 6 vivres, *provisions*. 7 répondit, *answered*. 8 lui-même, *himself*. 9 état-major, *staff*. 10 en effet, *indeed*. 11 servi, *served*. 12 toutefois, *however*. 13 sachant, *knowing*. 14 se méfier, *distrust*. 15 Espagnols, *Spaniards*. 16 crut, *believed*. 17 s'asseoir, *to sit down*. 18 la table du festin, *the convivial table*. 19 religieux, *monks*. 20 burent, *drank*. 21 copieusement, *copiously*. 22 se leva, *rose*. 23 d', *in*. 24 fit, *did*. 25 invités, *guests*. 26 poison mortel, *deadly poison*. 27 à vivre, *to live*. 28 malgré, *in spite of*. 29 leur furent prodigués, *lavished upon them*. 30 appelés en toute hâte, *called with all haste*. 31 au bout de, *at the end of*. 32 expiraient, *expired*. 33 aussi bien que, *as well as*. 34 dans des souffrances épouvantables, *in a dreadful agony*.

Verbs.

As we have devoted the whole of the Supplement to verbs, we shall only give here a few general hints, which will be easily understood by the student, if he refer to the table given on the last page of the above mentioned part.

1. All verbs, whatever may be the conjugation to which they belong, whether they be regular or irregular, end in the same manner in the Imperfect of the Indicative (*ais, ais, ait, ions, iez, aient*), in the Future (*rai, ras, ra, rons, rez, ront*), and Conditional (*rais, rais, rait, rions, riez, raient*).

2. The first person singular, if not ending with a vowel (*e* or *ai*) always ends with an *s* (very few verbs with an *x*).

3. The second person singular always ends with *s* (few verbs with *x*).

4. The third person singular when not ending with a vowel (*e* or *a*) always ends with *t* (few verbs with *d*, one with *c*).

5. The first person plural ends in *es* or *ons*.

6. The second person plural ends in *es* or *ez* (always *ez* when the first person plural ends in *ons* except *vous dites, vous faites*.)

7. The third person plural ends always in *nt*.

8. The 1st and 2nd person plural of the present of the Subjunctive are generally the same as the 1st and 2nd person plural of the Imperfect of the Indicative (few irregular verbs excepted).

9. The endings of the Past definite are always *s* (1st conjugation excepted) *s, t, mes, tes, rent*.

10. The endings of the Present of the Subjunctive are always *e, es, e, ions, iez, ent* (few irregular verbs excepted).

11. The endings of the Imperfect of the Subjunctive are always *sse, sses, t, ssions, ssiez, ssent*.

12. There is always a circumflex accent on the vowel in the ending of the 1st and 2nd persons plural of the Past definite and 3rd person singular of the Imperfect of the Subjunctive.

13. The Verbs of the 1st conjugation (*er*) are by far the most numerous, and are all regular but *aller*, to go; *envoyer*, to send, and their compounds.

14. There are only seven regular verbs belonging to the 3rd conjugation (*oir*), viz: *percevoir*, to perceive, *apercevoir*, to perceive, *concevoir*, to conceive, *décevoir*, to deceive, *devoir*, to owe, *redevoir*, to owe still, *recevoir*, to receive.

15. The Imperative has no 1st person in the singular. Many grammarians give a 3rd person singular and plural of the same tense, but these persons belong really to the present of the Subjunctive, and are not formed from the present of the Indicative. This is the reason why we only give the 2nd person singular, 1st and 2nd person plural, which are formed according to the rules of formation. See pages 4, 5 of Supplement.

to accost, *accoster*
 to add, *ajouter*
 at once, *aussitôt*
 to beg, *prier*
 to brand, *flétrir*
 celebrated, *célèbre*
 church, *église f.*
 to congratulate, *féliciter*
 congratulation, *félicitation f.* [*pointer*
 to disappoint, *désap-*

to doubt, *doute.*
 eloquent, *éloquent*
 even, *même*
 future, *avenir m.*
 mistake, *erreur f.*
 to owe, *devoir*
 preacher, *prédicateur m.*
 priest, *prêtre m.*
 profit, *profit m.*
 to punish, *punir*

to quit, *quitter*
 reasoning, *raisonnement m.*
 to remain, *rester*
 to render, *rendre*
 short, *court*
 to stop, *arrêter* [*m.*
 thanks, *remerciements*
 to threaten, *menacer*
 usurer, *usurier m.*
 usury, *usure f.*

Exercise No. 22.

(On the tenses of the verbs which have already been used in the preceding exercises.)

1. Je féliciterai,—nous punirions,—je dois,—il rend,—ne félicitez-vous pas?—nous devons,—nous désappointerons,—donnez-vous?—Je rends,—ils puniraient,—vous finirez,—il reçoit,—il ajoutera,—vous rendez,—il imite?—nous ne chantons pas,—ils finissent,—vous recevez,—nous menacerons,—ils rendent,—vous flétrissez,—nous recevions,—nous rendons,—je vends,—ils resteraient,—nous quittons,—ils devraient,—ils flétriront,—vous recevrez,—nous vendons,—tu vends,—ils aimaient,—nous bâtissons,—ils vendaient,—elles recevaient,—ils doivent,—il vend,—vous parliez,—ne donneraient-ils pas?—ils bâtissent,—nous vendrons,—vous devez,—nous flétrissions,—ils dansent,—finiraient-ils?—vous flétrirez,—je reçois,—je vendrai,—recevrez-vous?—vous chantez,—ils marchent,—nous recevons,—il vendra,—ils bâtiront,—il doit,—tu rendras,—nous donnerons,—ils punissaient,—vous devrez,—nous ne donnons pas,—vous finissez,—nous reudrons.

2. He sings,—you would love,—we finish,—they (*m.*) receive,—we sold,—they (*m.*) finish,—I give,—he receives,—you did not sell,—I should build,—he would punish,—you walked,—I finish,—did they wait?—I receive,—you punish,—we received,—you sold,—they (*m.*) love,—you owe,—I shall sell,—he received,—I branded,—we should finish,—we congratulate,—he sold,—they (*m.*) would threaten,—we branded,—I received,—he disappoints,—we beg,—he punished,—you owed,—I shall not hear,—I sold,—I added,—he would build,—I shall receive,—we punished,—they (*f.*) finished,—you threatened,—we should receive,—will you wait?—he will owe,—they (*m.*) wait,—we shall commence,—you finished,—I shall finish,—we shall receive,—you hear,—he congratulated,—you imitated,—we should finish,—I should receive,—you will punish,—he would brand,—I shall sing,—you will receive,—he does not sell,—he would owe,—we shall punish,—do we render?—we shall dance,—they (*f.*) will owe,—we should receive,—you will finish,—he sells,—they (*m.*) will speak,—we should commence,—they (*m.*) will build,—you would receive,—I sell.

French Grammar.

Questions on Grammar.

1. Which are the three tenses which always end in the same manner whatever may be the conjugation, whether regular or irregular?
2. What is generally the last letter of the 1st person singular?
3. What is always the last letter of the 2nd person singular?
4. What is the last letter of the 3rd person, when not a vowel?
5. What are the two endings which may be found in the 1st person plural?
6. What are the two endings of the 2nd person plural?
7. How does the 3rd person plural always end?
8. Which are the two tenses in which the 1st and 2nd plural are always the same (with very few exceptions)?
9. What are the endings of the Past Definite?
10. What are the endings of the Present of the Subjunctive?
11. What are the endings of the Imperfect of the Subjunctive?
12. In what tenses and persons is the circumflex accent to be always found on the vowel of the ending?
13. Which is the conjugation which includes the greatest number of verbs in French?
14. What are the only regular verbs of the 3rd conjugation?
15. How many persons are there in the Imperative?

Conversation.

What is the most important part of speech in all languages?

(It is) the verb.

Can French verbs terminate in the infinitive in any manner whatever?

No; they can only end in four ways, viz: *er, ir, oir, re*.

What is indicated by the ending of the infinitive of a verb?

The conjugation to which it belongs.

What is to be done after ascertaining to what conjugation a verb belongs?

It must be ascertained whether it be regular or irregular.

How can you ascertain that?

By looking at the tables of irregular verbs, Part 14.

Verbs which are not given, nor composed with any of those which are given therein, are regular.

Quelle est la partie du discours la plus importante dans toutes les langues?

C'est le verbe.

Les verbes français peuvent-ils se terminer à l'infinitif d'une manière quelconque?

Non; ils ne peuvent se terminer que de quatre manières, c'est à dire en *er, ir, oir* or *re*.

Qu'indique la termination de l'infinitif d'un verbe?

A quelle conjugaison il appartient.

Que faut-il faire après s'être assuré de la conjugaison à laquelle appartient un verbe?

Il faut s'assurer s'il est régulier ou irrégulier.

Comment pouvez-vous trouver cela?

En regardant les tableaux des verbes irréguliers, dans la 14ème livraison.

Les verbes qui n'y sont pas donnés ou qui ne sont composés avec aucun de ceux qui y sont donnés, sont réguliers.

Reading Exercise No. 22.

Un prédicateur célèbre, ayant un jour fait¹ un magnifique sermon dans lequel il avait flétri de la manière la plus éloquente le vice détestable de l'usure, se préparait² à quitter l'église, lorsqu'il fut accosté par un usurier, qu'il connaissait³ parfaitement de⁴ réputation. Le prêtre, voyant⁵ qu'il cherchait⁶ à lui parler, se félicitait intérieurement⁷ de l'effet de ses paroles, et s'attendait à ce⁸ qu'il allait⁹ lui annoncer sa conversion. Il commençait même à le féliciter de sa démarche¹⁰ et de ses meilleures intentions pour l'avenir, lorsque¹¹ l'usurier l'arrêta court. "Je crains¹²," lui dit-il¹³, "que vous ne fassiez¹⁴ erreur: j'ai trouvé en vérité¹⁵ que vous aviez admirablement parlé, et je reconnais¹⁶ toute la force de vos arguments; je vous prie d'agréer¹⁷ mes sincères félicitations, j'ajouterai même, mes remerciements: car je ne doute pas que tous ceux de mes confrères¹⁸ qui se trouvaient à l'église n'aient été¹⁹ profondément²⁰ émus²¹ par votre sermon, et effrayés des châtiments²² dont vous nous menacez, et qu'ils n'abandonnent²³ aussitôt une si infâme²⁴ profession. De cette façon²⁵ je resterai seul à faire l'usure²⁶; je ferai²⁷ des profits considérables, je deviendrai²⁸ excessivement²⁹ riche et c'est à vous, ou plutôt³⁰ à votre sermon, que je devrai tout ce bonheur-là." Le pauvre prédicateur était bien³¹ désappointé et il se demanda si peut-être chacun des usuriers n'avait pas fait³² le même raisonnement.

1 *fait*, made, 2 *se préparait*, was preparing himself, 3 *connaissait*, knew, 4 *de*, by, 5 *voyant*, seeing, 6 *cherchait*, was endeavouring, 7 *intérieurement*, internally, 8 *s'attendait à ce*, expected, 9 *allait*, was going, 10 *de sa démarche*, for his step, 11 *lorsque*, when, 12 *je crains*, I fear, 13 *dit-il*, said he, 14 *fassiez*, make, 15 *en vérité*, indeed, 16 *reconnais*, acknowledge, 17 *d'agréer*, to accept, 18 *confrères*, colleagues, 19 *n'aient été*, have been, 20 *profondément*, deeply, 21 *émus*, moved, 22 *des châtiments*, by the chastisements, 23 *qu'ils n'abandonnent*, that they will abandon, 24 *une si infâme*, such an infamous, 25 *de cette façon*, in this manner, 26 *faire l'usure*, to be an usurer, 27 *ferai*, shall make, 28 *deviendrai*, shall become, 29 *excessivement*, exceedingly, 30 *plutôt*, rather, 31 *bien*, very much, 32 *fait*, made.

Adverbs.

The adverb is a word used to modify the sense of a verb, and also of an adjective, participle or another adverb.

In French they follow the verb in simple tenses, and in compound tenses are placed between the auxiliary and the participle.

Il parle souvent. He often speaks. *J'ai bien dormi.* I have slept well.

Adverbs may be divided into ten classes, viz. : adverbs of manner, time, place, order, quantity, comparison, affirmation, negation, doubt and interrogation.

Adverbs of Manner.

Adverbs of manner express how things are done.

They are formed from qualifying adjectives by the addition of *ment*. Three cases arise in this formation.

RULE. 1.—If the adjective end with a vowel, *ment* is added to the masculine.—*Joli*, pretty, *joliment*, prettily; *aisé*, easy, *aisément*, easily; *honnête*, honest, *honnêtement*, honestly.

EXCEPTIONS.—*Follement*, foolishly; *mollement*, softly; *nouvellement*, newly; *bellement*, gently; *gaiement*, gaily, are formed from the feminine adjectives, *folle*, *molle*, *nouvelle*, *belle*, *gaie*.

2.—If the adjective end with a consonant, *ment* is added to the feminine.—*Heureux*, happy, *heureusement*, happily; *long*, long, *longuement*, long or longly; *doux*, sweet, *doucement*, sweetly.

3.—Adjectives ending in *ant* and *ent* form their adverbs by changing *nt* into *mmnt* :

Prudent, prudent, *prudemment*, prudently; *constant*, constant, *constamment*, constantly; *innocent*, innocent, *innocemment*, innocently.

EXCEPTIONS.—*Lent*, slow, and *présent*, present, *véhément*, vehement, form their adverbs regularly, *lentement*, slowly; *présentement*, presently, *véhémentement*, vehemently. The adverb formed from *gentil*, nice, is *gentiment*.

REMARKS. 1.—The following adverbs take an acute accent on the *e* which precedes *ment*, when no such accent exists in the adjectives themselves.—*Aveuglément*, blindly (from *aveugle*); *commodément*, conveniently (from *commode*); *communément*, commonly (from *commun*); *conformément*, conformingly (from *conforme*); *énormément*, enormously (from *énorme*); *expressément*, expressly (from *exprès*); *importunément*, importunately (from *importun*); *obscurément*, obscurely (from *obscur*); *opiniâtrément*, obstinately (from *opiniâtre*); *précisément*, precisely (from *précis*); *profondément*, profoundly (from *profond*); *profusément*, profusely (from *profus*); *impunément*, with impunity (from *impuni*).

2.—*Bien*, well, *mal*, badly, *pis*, worse, *mieux*, better, must also be considered as adverbs of manner.

address, *adresse* f.
 advice, *conseil* m.
 attentive, *attentif*
 cheapness, *bon marché*
m.
 to counsel, *conseiller*
 desert, *désert* m.
 despatch, *dépêche* f.
 to forward, *expédier*
 full, *plein*

to hang, *suspendre*
 to hide, *cacher*
 immediate, *immédiat*
 legible, *lisible*
 march, *marche* f.
 name, *nom* m.
 other, *autre*
 to pass, *passer*
 pole, *poteau* m.

to recommence, *recom-
 mencer*
 to refresh, *rafraîchir*
 road, *route* f.
 sand, *sable* m.
 suffering, *souffrance* f.
 telegraph, *télégraphe* m.
 wire, *fil (de fer)* m.
 way, *moyen* m.

Exercise No. 23.

Form the Adverbs from the following Adjectives.

1. Facile—petit—diligent—savant—fou—triste—haut—vrai—
 profond—commun—lent—énorme—hardi—unique—délicat—franc—
 large—précis—impérieux—apparent—gentil—beau—raisonnable—
 démesuré—élégant—importun—chaud—innocent—aveugle—présent—
 mou—exprès—loyal—timide—remarquable—malheureux—gai—galant
 —délicieux—nouveau—fréquent—proportionné—imprudent—opiniâtre
 —religieux—nécessaire—égal—comique—intelligent—ingénu—propre
 —décent—clair—mortel—véhément—impuni.

(*) Would he sell?—I should hear—should we wait?—he would
 sell—they would not wait—they (*m.*) would hear—should I sell?—they
 (*m.*) would sell—would he not sell?—we should sell—should I not sell?—
 should we sell?—thou wouldst sell—you would hear—would they (*f.*)
 sell?—you would wait—would they (*m.*) sell?—he would hear—I should
 sell—would you not sell?—we should hear—would I wait?—would you
 sell?—wouldst thou sell?—you would sell—would she sell?—should we
 not sell?

2. Vous travaillez laborieusement. Il travaille bien et ses parents
 sont contents de¹ sa conduite. Il parle très éloquentement et tout le
 monde l'écoute² attentivement. Il parlait très froidement. Il apprend³
 aisément cette langue. Le temps passe rapidement. Je le vois⁴
 rarement. Ils sont⁵ arrivés en ville et j'attends impatiemment le⁶
 résultat de leur visite. Nous l'aimons sincèrement. Il parle parfaite-
 ment la langue française. On trouve principalement cette fleur dans
 les pays froids.

The postman rarely comes⁷ at eight o'clock. I wait (for) his answer
 impatiently. I am greatly astonished. That page is badly written,⁸
 you will recommence it immediately. I shall pass rapidly to the
 principal rules; I think that you will easily understand⁹ them. That
 would certainly happen. He imitates his friend very well.

1 *de*, with 2 *l'écoute*, listens to him 3 *apprend*, learns 4 *vois*, see 5 *sont*, have
 6 *le*, for the 7 *comes*, vient 8 *written*, écrite 9 *will understand*, *comprendrez*.

* See the conditional of *rendre*.

Questions on Grammar.

1. What is an adverb?
2. What is the place of adverbs in French?
3. How many classes of adverbs are there? what are they?
4. How do adverbs of manner end in French?
5. How are adverbs derived from adjectives ending with a vowel?
6. How are adverbs derived from adjectives ending with a consonant?
7. How are adverbs of manner derived from adjectives ending in *ant* or *ent*?
8. Give some adjectives ending with vowels which do not follow this rule?
9. Give some adverbs which take an acute accent on the *e* before *ment*?
10. Give some adverbs of manner which do not end in *ment*?

Conversation.

Who (<i>qui est-ce qui</i>) spoke so elegantly?	Qui est-ce qui a parlé si élégamment?
It (<i>is</i>) was the deputy who has been elected (<i>élu</i>) lately.	C'est le député qui a été élu dernièrement.
He speaks very slowly and distinctly. Do you hear him frequently?	Il parle très lentement et très distinctement. L'entendez-vous fréquemment?
No, I go to the house [of parliament] (<i>chambre</i>) very rarely.	Non, je vais très rarement à la chambre.
Did you arrive (<i>êtes vous arrivé</i>) safely at the end of your journey?	Etes-vous arrivé sain et sauf au terme de votre voyage?
Yes, thank you (<i>merci</i>); unhappily I found my sister dangerously ill, and I had only (the) time to run immediately to the doctor's.	Oui, merci; malheureusement j'ai trouvé ma sœur dangereusement malade, et je n'ai eu que le temps de courir immédiatement chez le docteur.
Does he come (<i>vient</i>) exactly at the time you expect him?	Vient-il exactement à l'heure à laquelle vous l'attendez?
Usually he comes very punctually.	Ordinairement il vient très ponctuellement.
Do you pay him regularly every week?	Le payez vous régulièrement chaque semaine?
Yes, I generally pay him every Saturday evening.	Oui, je le paie généralement chaque samedi soir.
Do you think really that he is in want of money?	Croyez-vous réellement qu'il ait besoin d'argent?
I think so.	Je le crois.

Reading Exercise No. 23.

On raconte qu'un paysan, dont le fils servait¹ dans un régiment en garnison² en Algérie,³ reçut⁴ un jour de lui une lettre dans laquelle il lui disait,⁵ entre⁶ autres choses, que ses souliers avaient été brûlés par le sable pendant les longues marches qu'il avait faites⁷ dans le désert ; il finissait sa lettre en priant⁸ son père de lui en envoyer une autre paire le plus tôt possible.⁹ Nicolas,¹⁰ c'était le nom du paysan, plein de compassion pour les fatigues et les souffrances de son fils, commanda¹¹ immédiatement une paire de souliers au cordonnier de son village. Mais quand ils furent faits,¹² il ne savait¹³ de¹⁴ quelle manière les lui envoyer, et il demandait conseil à tous ses amis. L'un d'eux, voulant¹⁵ se moquer de¹⁶ sa simplicité, lui conseilla de les lui expédier par le télégraphe, lui disant¹⁷ qu'il n'aurait qu'¹⁸à les pendre au fil de fer qu'il voyait¹⁹ soutenu²⁰ par des poteaux tout le long de²¹ la route, et que la première dépêche, qui passerait à destination de l'Algérie, les transporterait²² jusqu'²³à Constantine, où se trouvait²⁴ alors son fils. La simplicité et le bon marché de ce moyen séduisirent²⁵ le paysan. Il mit²⁶ une adresse bien lisible, qu'avait écrite²⁷ le maître d'école,²⁸ sur les souliers ; y cacha deux pièces de cinq francs, pour que²⁹ son fils pût³⁰ se rafraîchir à sa santé et, étant sorti³¹ du village, suspendit³² les souliers au fil télégraphique, puis³³ retourna à son travail.

(To be continued.)

1 servait, served, 2 garnison, garrison, 3 Algérie, Algeria, 4 reçut, received, 5 disait, said, 6 entre, among, 7 faites, made, 8 priant, begging, 9 le plus tôt possible, as soon as possible, 10 Nicolas, Nicholas, 11 commanda, ordered, 12 furent faits, were made, 13 savait, knew, 14 de, in, 15 voulant, wishing, 16 se moquer de, laugh at, 17 disant, saying, 18 ne...que, only, 19 voyait, saw, 20 soutenu, supported, 21 tout le long de, all along, 22 transporterait, would transport them, 23 jusqu'à, as far as, 24 se trouvait, was, 25 séduisirent, seduced, 26 mit, put, 27 écrite, written, 28 maître d'école, school-master, 29 pour que, in order that, 30 pût, could, 31 étant sorti, having gone out, 32 suspendit, hung, 33 puis, then.

TWENTY-FOURTH LESSON.

Vingt-quatrième Leçon.

Adverbs of Time.

These adverbs are :

for the present :—*aujourd'hui*, to-day ; *maintenant*, now ; *à présent*, now ; for the future :—*demain*, to-morrow ; *après-demain*, the day after to-morrow ; *bientôt*, soon ; *avant peu*, shortly ; *désormais*, henceforth ; for the past :—*hier*, yesterday ; *avant-hier*, the day before yesterday ; *autrefois*, formerly ; *jadis*, formerly ; *depuis peu*, lately.

Other adverbs of time do not refer to any special time ; as, *de bonne heure*, early ; *tôt*, soon ; *tard*, late ; *déjà*, already ; *encore*, still, yet ; *souvent*, often ; *longtemps*, for a long time ; *toujours*, always ; *jamais*, never ; *tantôt*, sometimes ; *quelquefois*, sometimes, &c.

Adverbs of Place.

The principal adverbs of place are :

où, where ; *d'où*, from whence ; *ici*, here ; *là*, *y*, there ; *devant*, before ; *derrière*, behind ; *dessus*, upon ; *dessous*, underneath ; *en haut*, above, upstairs ; *en bas*, below, downstairs ; *dedans*, *au dedans*, inside, within ; *dehors*, *au dehors*, outside, without ; *loin*, far ; *près*, near ; *partout*, everywhere ; *auprès*, near ; *ensemble*, together ; *au dessus*, over ; *au dessous*, beneath, &c.

Adverbs of Order.

They are generally formed from ordinal adjectives by adding *ment* to the feminine :

premièrement, firstly ; *secondement*, secondly ; *cinquièmement*, fifthly, &c.

There are also :—*d'abord*, at first ; *auparavant*, before ; *puis*, *ensuite*, then ; *enfin*, at last ; *alors*, then ; *après*, after, &c.

Adverbs of Quantity.

The principal are :—*beaucoup*, much, many ; *peu*, little ; *un peu*, a little, rather ; *assez*, enough ; *trop*, too, too-much ; *bien*, *fort*, *très*, very ; *tout à fait*, quite ; *au moins*, at least ; *au plus*, at the most ; *en outre*, besides ; *cher*, dear ; *bon marché*, cheap ; *environ*, about ; *scullement*, only ; *ne... que*, but, only, &c.

Adverbs of Comparison.

The principal are :—*plus*, more ; *moins*, less ; *aussi*, as ; *comme*, as ; *si*, so ; *autant*, as much ; *tant*, so much ; *de même*, likewise ; *d'avantage*, more ; *le plus*, the most ; *le moins*, the least ; *presque*, almost ; *à peu près*, nearly ; *que*, than, as, &c.

Adverbs of Affirmation, Negation and Doubt.

Adverbs of affirmation are :—*oui*, yes ; *si*, yes (in answer to a negative question) ; *certes*, certainly ; *vraiment*, indeed ; *volontiers*, willingly ; *assurément*, assuredly ; *sans doute*, without doubt ; *d'accord*, granted, &c.

Adverbs of negation are :—*non*, no ; *ne... pas*, not ; *point*, *pas du tout*, not at all ; *nullement*, by no means ; *cependant*, *toutefois*, however.

Adverbs of doubt are :—*peut-être*, perhaps ; *probablement*, likely.

Adverbs of Interrogation.

The principal are :—*comment*, how ; *combien*, how much ; *combien de temps*, how long ; *quand*, when ; *pourquoi*, why ; *où*, where, &c.

beggar, *mendiant m.*
 to communicate, *communiquer* [buer
 to contribute, *contribuer*
 creditor, *créancier m.*
 daily, *journalier*
 debtor, *débiteur m.*
 to desire, *désirer*
 expense, *dépense f.*

to go out, *sortir*
 to grant, *accorder*
 hardly, *à peine*
 idea, *idée f.*
 to lead, *conduire*
 to lock up, *enfermer*
 maintenance, *entretien*
m. [leux
 marvellous, *merveil-*

to pay, *payer*
 plant, *plante f.*
 prison, *prison f.*
 to resist, *résister*
 sad, *triste*
 to send back, *renvoyer*
 sorrow, *chagrin m.*
 tedious, *ennuyeux*
 term, *terme m.*

Exercise No. 24.

1. My brother (has¹) arrived the day before yesterday. — Formerly he was an officer. — I have seen² him very little lately. — It is still early, I thought that it was later. — I have been in France for a long time. — I was here and he was there. — Put³ this (*m.*) before, and I shall put⁴ that behind. — We were upstairs and they were downstairs. — It is very far. — You will find it everywhere. — He is outside. — They are together. — I did not like him at first. — You will speak before; I shall speak then. — He arrived⁵ at last. — I like him (very) much. — It is rather dear. — You ask too much for it (of it). — This costs more. — It is nearly two o'clock. — Do you like it? Yes. — Do you not see⁶ it? Yes. — I shall speak to him willingly. — I do not like him at all. — He will be here, perhaps, in two months. — How do you say⁷ that?

(*) We loved — I punished — you received — we rendered — did I receive? — I loved — I did not love — he punished — did we not render? — they (*f.*) received — they (*m.*) rendered — he loved — thou renderedst — we punished — thou receivedst — I received — did you not love? — you loved — did you love? — I did not receive — you rendered — did I render? — They (*m.*) loved — he received — they (*m.*) punished — thou punishedst — we received — I rendered — we did not receive — thou lovedst — you punished.

2. Avez-vous déjà fini le livre que vous avez commencé avant-hier? Non; je le finirai demain. Était-il dessus ou dessous? Il était dehors. Comment appelez-vous cette fleur? Aimez-vous cette plante? Non, je ne l'aime pas. Ce chapeau n'est-il pas à votre goût? — Si, je l'aime beaucoup. Pourquoi venez-vous si tard. Il m'a été impossible de venir plus tôt. Trouvez-vous qu'ils vendent cela trop cher? — Un peu. Où irez-vous d'abord?

Formerly he was very rich; now he is very poor. Sometimes he spoke to me. It is your cousin Charles who speaks best. He works more. My father will be here to-morrow, and we shall be there the day after to-morrow. I do not like him so much as his brother. He is very rich, and he is also very generous. I meet him sometimes in the park.

1 has, *est* 2 I have seen, *j'ai vu* 3 put, *mettez* 4 shall put, *mettrai* 5 arrived, *arriva* 6 do see, *voyez* 7 do say, *dites* 8 venez, *come* 9 irez, *will go*

(*) See the past definite of the four Conjugations (Supplement, p. p. 10 to 13).

Questions on Grammar.

1. Give the principal adverbs of time?
2. What are the principal adverbs of place?
3. How are adverbs of order generally formed?
4. Translate *much, as much, so much, how much.*
5. Give the adverbs of comparison mostly used.
6. What is the difference between *si* and *oui*?
7. Give some adverbs of negation?
8. Translate *how, enough, too, about.*

Conversation.

When will you be here?

I shall be here to-morrow early.

When will you start?

(In) the evening as late as I can
(*pourrai*).

How far will you go (*irez*)?

I shall go (*irai*) as far as the rail-
way goes (*va*).

How long will you be absent?

About two or three weeks, only.

How will you come back (*revien-
drez*)?

I do not know (*sais*) yet; but I
think I shall come back by the
steamboat.

When will you write (*écrirez*) to
me?

I shall write to you as soon as
(*que*) I know (*saurai*) exactly
the day of my return to London.

Do you want me to do (*avez-vous
besoin que je fasse*) anything for
you here?

I thank you (very) much indeed;
I think I will accept your kind
offer.

I shall do very willingly every-
thing I can (*ce que je pourrai*).

Good bye.

Quand serez-vous ici?

Je serai ici demain de bonne heure.

Quand partirez-vous?

Le soir, aussi tard que je pourrai.

Jusqu'où irez-vous?

J'irai aussi loin que le chemin de
fer va.

Combien de temps serez-vous ab-
sent?

Environ deux ou trois semaines,
sculement.

Comment reviendrez-vous?

Je ne sais pas encore; mais je
pense que je reviendrai par le
bateau à vapeur.

Quand m'écrirez-vous?

Je vous écrirai aussitôt que je
saurai exactement le jour de
mon retour à Londres.

Avez-vous besoin que je fasse ici
quelque chose pour vous?

Je vous remercie beaucoup, vrai-
ment; je pense que j'accepterai
votre offre obligeante.

Je ferai très volontiers tout ce que
je pourrai.

Adieu!

Reading Exercise No. 24.

(continued from No. 23.)

Mais il était à peine parti,¹ qu'² un mendiant qui avait vu³ de loin⁴ ce qui se passait,⁵ accourut,⁶ s'empara⁷ des souliers neufs et les remplaça par⁸ les siens qui étaient dans la plus piteuse⁹ condition. Une heure après, Nicolas, ne pouvant¹⁰ résister au désir de savoir¹¹ si la dépêche était déjà passée¹², revint¹³, et voyant¹⁴ les vieux souliers à la place¹⁵ des neufs: "Quelle merveilleuse rapidité," s'écria-t-il¹⁶; et, décrochant¹⁷ les vieux souliers, il alla les montrer à ses amis, disant¹⁸ que c'étaient ceux que son fils lui avait renvoyés¹⁹ par la même voie²⁰.

Un débiteur ayant été enfermé en prison pour dettes fit²¹ un jour appeler son créancier. "Monsieur," lui dit-il²², "sans vouloir²³ parler de la vie triste et ennuyeuse que je mène ici, je ne puis²⁴ penser sans un profond chagrin à²⁵ la dépense journalière que vous faites²⁶ ici inutilement à cause de moi²⁷, et j'ai voulu²⁸ vous communiquer une idée qui m'était venue²⁹. Vous avez à payer deux francs par jour³⁰, pour ma détention dans cette prison. Faites³¹ m'en sortir: donnez-moi ensuite un franc par jour et vous inscrirez³² l'autre franc journallement³³ à mon avoir³⁴. De³⁵ cette manière, vous me délivrerez³⁶ de ma captivité, vous contribuerez à mon entretien et vous arriverez³⁷ après un certain temps à éteindre³⁸ le capital que je vous dois." Le créancier comprit³⁹ que son débiteur avait raison⁴⁰, et le fit mettre⁴¹ aussitôt en liberté: on ne sait pas⁴² toutefois s'il lui accorda la pension qu'il lui demandait, ni combien de temps⁴³ il la lui paya.

1 était parti, *had gone*, 2 qu', *when*, 3 vu, *seen*, 4 de loin, *in the distance*, 5 se passait, *was passing*, 6 accourut, *ran*, 7 s'empara, *took possession*, 8 les remplaça par, *put in their place*, 9 piteuse, *pitiful*, 10 ne pouvant, *not being able*, 11 savoir, *knowing*, 12 passée, *passed*, 13 revint, *came back*, 14 voyant, *seeing*, 15 à la place, *in the place*, 16 s'écria-t-il, *he exclaimed*, 17 décrochant, *unhanging*, 18 disant, *saying*, 19 renvoyés, *sent back*, 20 voie, *conveyance*.

21 fit appeler, *sent for*, 22 dit-il, *he said*, 23 vouloir, *wishing*, 24 je ne puis, *I cannot*, 25 à, *of*, 26 faites, *make*, 27 à cause de moi, *on my account*, 28 voulu, *wished*, 29 était venue, *had come*, 30 par jour, *a day*, 31 faites, *cause*, 32 inscrirez, *will put down*, 33 journallement, *daily*, 34 avoir, *credit*, 35 de, *in*, 36 délivrerez, *will free*, 37 vous arriverez ... à, *you will succeed ... in*, 38 éteindre, *to pay off*, 39 comprit, *understood*, 40 avait raison, *was right*, 41 fit mettre, *caused to be put*, 42 on ne sait pas, *it is not known*, 43 combien de temps, *how long*.

PREPOSITIONS.

Prepositions are words placed before nouns, pronouns or verbs (in the Infinitive) to indicate the relations of these words with other words which precede. They can be divided into nine classes, viz: *place, order, union, separation, opposition, purpose, cause, means and specification*. (This division we give here for reference only).

Prepositions of place are: *dans*, into, in; *en*, in; *hors*, out; *devant*, before; *derrière*, behind; *sur*, on, upon; *sous*, under; *parmi*, among; *entre*, between; *vers*, towards.

Prepositions of order are: *avant*, before; *après*, after; *depuis*, since; *jusqu'à*, as far as, till.

Prepositions of union are: *avec*, with; *durant*, during; *pendant*, during, for; *outré*, besides; *selon*, according to; *suivant*, according to.

Prepositions of separation are: *sans*, without; *excepté*, except; *hormis*, save.

Prepositions of opposition are: *contre*, against; *malgré*, in spite of; *nonobstant*, notwithstanding.

Prepositions of purpose are: *envers*, towards; *touchant*, about; *pour*, for.

Prepositions of cause and means are: *par*, by; *moyennant*, by means of; *attendu*, considering.

Prepositions of specification are: *à*, to; *de*, of; *en*, in.

REMARKS 1.—Besides these prepositions, which may be called simple, there are many others, composed mostly with the preposition *à*, a noun or an adverb, and the preposition *de*.

This is a list of some of these expressions:

<i>à cause de</i> , on account of	<i>au dessous de</i> , under
<i>à côté de</i> , by	<i>au dessus de</i> , over
<i>à fleur de</i> , level with	<i>au devant de</i> , before
<i>à force de</i> , by dint of	<i>au derrière de</i> , behind
<i>à l'égard de</i> , with regard to, towards	<i>au lieu de</i> , instead of
<i>à l'insu de</i> , unknown to	<i>au milieu de</i> , amidst, in the middle of
<i>à raison de</i> , at the rate of	<i>au moyen de</i> , by means of
<i>à rebours de</i> , contrary to	<i>au niveau de</i> , even with
<i>à travers de</i> , through	<i>auprès de</i> , near
<i>au delà de</i> , on that side, beyond	<i>autour de</i> , around
<i>au dedans de</i> , within	<i>au travers de</i> , through, &c.
<i>au dehors de</i> , without	

2.—There are some other prepositions composed in a similar manner but without the preposition *à*; as,

<i>en deça de</i> , on this side	<i>hors de</i> , out of	<i>vis à vis de</i> , opposite to, &c.
<i>en dépit de</i> , in spite of	<i>le long de</i> , along by	<i>tout près de</i> , close to
<i>faute de</i> , for want of	<i>près de</i> , near	<i>proche de</i> , near

3.—There are four prepositions which have *à* instead of *de*; viz: *jusqu'à*, as far as; *conformément à*, according to; *quant à*, as to; *par rapport à*, with regard to.

4.—Prepositions in French are always followed by the Infinitive.—*Je suis curieux de le voir*. I am curious of seeing it.

EXCEPTION.—The preposition *en* which before verbs generally translates *by*, is the only one which governs the present participle.

Vous l'apprendrez en parlant. You will learn it by speaking.

back, <i>dos m.</i>	fruit, <i>fruit m.</i>	to publish, <i>publier</i>
ban, <i>ban m.</i>	grapes, <i>raisin m.</i>	to relish, <i>savourer</i>
bunch, <i>grappe f.</i>	impediment, <i>empêchement m.</i>	to resist, <i>résister</i>
church, <i>église f.</i>	to live, <i>demeurer</i>	to return, <i>retourner</i>
consent, <i>consentement m.</i>	marriage, <i>mariage m.</i>	severe, <i>sévère</i>
critical, <i>critique</i>	natural, <i>naturel</i>	to succeed, <i>réussir</i>
to cross, <i>traverser</i>	nor, <i>ni</i>	temptation, <i>tentation f.</i>
cupboard, <i>buffet m.</i>	to pardon, <i>pardonner</i>	to travel, <i>voyager</i>
		unhappy, <i>malheureux</i>

Exercise No. 25.

1. He is in the street.—She was before the door.—His house is between the church and your cousin's house.—We walked (*imperfect**) towards Paris.—The cat is under the table.—The grapes are on the cupboard.—You will speak before him.—We shall walk as far as the town.—They were (*imp.*) with us.—I like them all, except your friend. They were (*imp.*) without money.—He has done¹ that in spite of me. This parcel is for your sister.—I have spoken to your aunt of this business. He was (*imp.*) by me.—The water was (*imp.*) nearly level with the street. He learns by dint of application.—We walked (*past definite*) at the rate of four miles an² hour.—His garden is on that side of the river.—I found (*p. d.*) him under a tree.—He will be here instead of his brother.—We shall walk around the garden.—The street was (*imp.*) built along the river.—He lives close to the church.—His house is opposite to ours.

(†) Receive (*s.*)—do not love—render (*p.*)—speak (*s.*)—let us render—let us sing—love (*s.*)—do not speak—let us walk—do not receive—love (*p.*)—let us cross—punish (*s.*)—let us finish—build (*s.*)—let us resist—do not punish—resist (*p.*)—render (*s.*)—do not sing—pardon (*s.*)—receive (*p.*)—finish (*s.*)—let us pardon—cross (*p.*)—let us receive—build (*p.*)—let us punish—do not render—punish (*p.*)—speak (*p.*)—let us love.

2. Mon oncle est venu au devant de³ moi. Son mariage a été conclu⁴ malgré mes objections. J'ai acheté ces fruits près de l'église. Il a chanté au lieu de son cousin. On ne peut⁵ rien apprendre⁶ sans travailler. Nous sommes venus⁷ en marchant le long de la rivière. Ce village est situé en deçà de la montagne. Il a résisté en dépit de la tentation. Le buffet était entre les deux fenêtres.

My brother was (*imp.*) with me in the garden all the afternoon. He does not succeed for want of application. Sit down⁸ close to me. Pay him that money at the rate of ten francs a⁹ month. Walk about¹⁰ two hours and you will arrive on that side of the mountain.

1 done, fait 2 an, par 3 est venu au devant de, has come to meet 4 conclu, concluded 5 peut, can 6 apprendre, to learn 7 sommes venus, have come 8 sit down, asseyez-vous 9 a, par 10 about, environ

(*) As the past definite has been given in the preceding lesson, we shall now indicate when the English past will have to be translated either by the past definite or by the Imperfect.

(†) See for the Imperative of the four conjugations (Supplement, p. p. 10 to 13).

Conjunctions.

Conjunctions are so called because they join together sentences or the different parts of sentences.

There are two kinds of conjunctions : simple conjunctions, which consist of one word only, and compound conjunctions.

Government of Conjunctions.

Conjunctions govern either the infinitive, indicative or subjunctive. Those governing the infinitive are formed with the preposition *de*, as, *afin de*, in order to; *à moins de*, unless; *avant de*, before; *au lieu de*, instead of; *de crainte de*, for fear that, &c.

Il vint me voir avant de partir. He came to see me *before* leaving.

In order to use an infinitive after a conjunction, it is necessary that this infinitive should refer to the subject of the principal sentence, as in the above example, which would not be correct if *partir* should refer to *me* instead of *il*.

As a rule, simple conjunctions all govern the indicative.

Je parlerai si vous voulez. I shall speak *if* you like.

Je pense, donc je suis. I think, *then* I exist.

Je viendrai quand il sera ici. I shall come *when* he is here.

The following conjunctions, all formed with the conjunction *que*, govern the subjunctive :

afin que, in order that
à moins que, unless
avant que, before
au cas que, in case that
bien que, though, although
de crainte que, lest
de peur que, for fear that
encore que, though
jusqu'à ce que, till, until

loin que, far from
malgré que, although
non pas que, not that
pour que, in order that
pourvu que, provided that
quoique, although
sans que, without
soit que, whether
supposé que, suppose that

The conjunction *que*, that, governs the subjunctive after verbs used negatively, and also verbs which imply an idea of fear, doubt, emotion, uncertainty, wish or command, and impersonal verbs. (*)

Je désire qu'il vienne. I wish *that* he may come.

Je ne veux pas qu'il parte. I do not wish *him* to go.

Il faut que vous parliez. You *must* speak.

A moins que, unless, *de crainte que*, *de peur que*, lest, for fear that, always require the verb that follows them to be preceded by the particle *ne*.

A moins qu'il ne vienne. Unless he should come.

De peur qu'il ne parte. For fear that he would leave.

After *Avant que* the verb *may* be preceded by *ne*.

Reviendra-t-il avant que je ne sorte? Will he return before I go out?

(*) Rules about the use of the Subjunctive are given in full in Lesson 74, page 294.

to answer, *répondre*
 to assign, *assigner*
 bet, *pari m.*
 to continue, *continuer*
 definite, *défini*
 to gain, *gagner*
 gesture, *geste m.*
 to increase, *accroître*
 to indicate, *indiquer*

interval, *intervalle m.*
 to inundate, *inonder*
 market, *marché m.*
 mud, *boue f.*
 pace, *pas m.*
 praise, *éloge m.*
 to pretend, *prétendre*
 prey, *proie f.*

reign, *règne m.*
 to remain, *demeurer*
 to roll, *rouler*
 to sell, *vendre*
 soil, *sol m.*
 sonorous, *sonore*
 speech, *discours m.*
 unbecoming, *malséant*

Exercise No. 26.

1. In order to speak.—Before answering.—If you like.—When you sing.—In order that you may arrive(*).—Unless you pretend.—Before you continue.—In case that he may sell his horse.—Although you indicate to me his house.—Lest you fall.—For fear that you recommence.—Though you are very prudent.—Till he answers.—Although he has no fortune.—Although he speaks perfectly.—Not that I am satisfied.—In order that he may sell it.—Provided that we give him that.—Although it is late.—Without your buying anything.—Whether they are ill.—Suppose that he is absent.

(*)That you may love—that I might love—that he may not love—that we might not love—that I may sing—that we might love—that we may sing—that thou mightest love—that he may walk—that thou mayest love—that they (*m.*) might love—that you may not love—that we might continue—that he may love—that you might love—that they (*f.*) might not love—that he may sing—that we may love—that I may love—that he might love—that we may give—that he may not remain.

2. Je continuerai pourvu que vous me donniez votre opinion. Soit que vous soyez indiscret, ou que vous agissiez imprudemment il ne vous aime pas. Je viendrai¹ en cas que vous soyez à la maison². Bien que vous ne l'aimiez pas, il parle toujours bien de vous. Je vous donnerai une lettre afin que vous la lui donniez. Il nous apporte toujours des fruits, quoique je ne les aime pas beaucoup. Je lui donne peu de travail, afin qu'il ait le temps d'aller vous voir³. Je pars⁴ de peur qu'il ne m'attende.

Speak to him in order that he may give it (*m.*) to my brother. I like him although he speaks badly of me. I will remain until your uncle arrives. I refuse whether he is satisfied or not⁵. Send it immediately lest he will receive (*pres. subj.*) it too late. I lend it (*f.*) to you until I commence my lessons. I say⁶ it to you in order that you may buy some in the⁷ market. This coat is good although it is very cheap.

1 *viendrai*, will come 2 *à la maison*, at home 3 *d'aller vous voir*, to go and see you 4 *pars*, leave 5 not, *non* 6 I say, *je dis* 7 in the, *au*

(*) See Suppl. for the Subjunctive of verbs Pages 5 to 12.

Questions on Grammar.

1. Why are conjunctions so called?
2. How many kinds of conjunctions are there?
3. What moods do conjunctions govern in French?
4. Which are the conjunctions which govern the Infinitive?
5. What is the condition required to use the Infinitive after conjunctions?
6. What are the conjunctions which govern the Indicative?
7. How are the conjunctions formed which govern the Subjunctive?
8. Give some of the conjunctions which govern the Subjunctive?
9. When does the conjunction *que* govern the Subjunctive?
10. What are the conjunctions which require the particle *ne* to be placed before the verb that follows *que*?

Conversation.

What will you do this morning before you go to your office?

I shall write a letter in order to know if I must go and see my uncle this evening.

Will you take me with you if you go?

With great pleasure, unless Mr. X. should accompany me.

Will you come back before I go to bed?

I do not know, although I shall do my best in order to be here as soon as possible.

In case that I should go with you, could you tell me what train you intend to take in order that I might meet you at the station.

It will be six o'clock before I am able to leave the office; although I should like very much to leave earlier.

Then I shall be at the station at half past six.

Do you take much luggage with you?

No, I only take a very small portemanteau.

Que ferez-vous ce matin, avant d'aller à votre bureau?

J'écrirai une lettre afin de savoir si je dois aller voir mon oncle dans la soirée.

Voulez-vous m'emmener avec vous si vous y allez?

Avec grand plaisir, à moins que Monsieur X. ne m'accompagne.

Reviendrez-vous avant que j'aie me coucher?

Je ne sais pas, quoique je veuille faire de mon mieux pour être ici le plus tôt possible.

Au cas que j'aie avec vous, pourriez-vous me dire quel train vous avez l'intention de prendre afin que je puisse vous rencontrer à la station.

Il sera six heures avant que je puisse quitter le bureau; quoique je désire beaucoup le quitter plus tôt.

Je serai donc à la station à six heures et demie.

Emportez-vous beaucoup de bagages?

Non, je ne prends qu'un très petit portemanteau.

Reading Exercise No. 26.

Le docteur Samuel Johnson fit¹ un jour un pari avec l'un de ses amis: il prétendait qu'il irait² au marché de poissons de Billingsgate et qu'il mettrait³ une des marchandes⁴ en colère, sans dire⁵ un mot qu'elle pût⁶ comprendre.⁷ Il s'y rendit⁸ en effet⁹ et s'étant mis¹⁰ à quelques pas d'une de ces dames, il se boucha¹¹ le nez avec affectation pour indiquer que le poisson qu'elle vendait n'était pas plus frais¹² qu'il ne fallait¹³. Le geste ne demeura pas inaperçu¹⁴, et le docteur fut inondé d'épithètes¹⁵ aussi sonores que malséantes, la dernière desquelles assignait à la mère du docteur une place bien définie dans le règne des quadrupèdes¹⁶. Le docteur lui répondit: "Vous êtes un article, Madame!" — "Pas plus article que vous-même¹⁷, rustre mal élevé¹⁸." — "Madame vous êtes un substantif." — "Et vous ... vous ... vous," bégaya¹⁹ la virago²⁰, à qui la colère de se voir insultée²¹ en des termes inconnus²² ôtait²³ déjà l'usage de la parole²⁴. — "Vous êtes un pronom!" La marchande écuma de²⁵ rage, mais ne put préférer que²⁶ des sons inarticulés²⁷. — "Vous êtes un verbe, un participe, un adverbe, un adjectif, une conjonction, une préposition, une interjection, continua Johnson en lançant²⁸ chacun de ces mots, par intervalle, de façon à²⁹ en accroître la portée³⁰. L'énumération des dix parties du discours, n'avait jamais produit³¹ un effet aussi formidable: à la dixième, la dame de Billingsgate se roulait dans la boue qui couvrait³² le sol, en proie à de véritables convulsions: Johnson avait gagné son pari.

1 *fit*, made, 2 *irait*, would go, 3 *mettrait*, would put, 4 *marchandes*, stall-keepers, 5 *dire*, saying, 6 *pût*, could, 7 *comprendre*, understand, 8 *s'y rendit*, betook himself there, 9 *en effet*, in fact, 10 *s'étant mis*, having placed himself, 11 *boucha*, stopped, 12 *plus frais*, sweeter, 13 *qu'il ne fallait*, than it was necessary, 14 *inaperçu*, unperceived, 15 *d'épithètes*, with epithets, 16 *quadrupèdes*, quadrupeds, 17 *vous-même*, yourself, 18 *rustre mal élevé*, villanous scoundrel, 19 *bégaya*, stammered, 20 *virago*, virago, 21 *se voir insultée*, seeing herself abused, 22 *inconnus*, unknown, 23 *ôtait*, took away, 24 *l'usage de la parole*, the faculty of speaking, 25 *écuma de*, foamed with, 26 *ne put préférer que*, could only utter, 27 *inarticulés*, inarticulate, 28 *lançant*, casting, 29 *de façon à*, in such a manner as to, 30 *la portée*, the effect, 31 *produit*, produced, 32 *couvrait*, covered.

Conjunctions (*continued*).(*This lesson is for reference only.*)

Besides their division into simple and compound, conjunctions are also divided into *copulative, augmentative, alternative, hypothetic, adversative, extensive, periodical, causative, conclusive, explicative, transitive and conductive*.

I.—*Copulative* conjunctions merely connect without adding anything to the idea; there are two of them: *et*, and, *ni*, neither, nor.

II.—*Augmentative* imply an idea of augmentation; they are the following: *de plus, bien plus, au surplus*, moreover; *d'ailleurs, outre que*, besides; *encore*, still.

III.—*Alternative* imply an idea of alternative or distinction they are as follow: *ou*, or; *ou bien*, either; *si non*, if not; *tantôt*, sometimes.

IV.—*Hypothetic* or *conditional* conjunctions imply the idea of a condition without which what is meant by the principal sentence ceases to take place. The principal are the following: *si*, if, whether; *soit que*, whether; *pourvu que*, provided that; *à moins que*, unless; *quand*, when; *à condition que*, under the condition that; *en cas que*, in case that; *supposé que*, suppose that.

V.—*Adversative* conjunctions are those which indicate some difference, opposition or restriction between what precedes and what follows them, as, *mais*, but; *quoique*, although; *bien que*, though; *cependant*, however; *n'anmoins*, nevertheless; *toutefois*, however; *de peur que, de crainte que*, lest, for fear that, &c.

VI.—*Extensive* conjunctions connect while enlarging the idea. They are: *jusqu'à ce que*, till; *encore*, still; *enfin*, at last; *aussi*, also; *même*, even; *tant*, so much.

VII.—*Periodical* conjunctions refer to a certain period or time, as: *quand, lorsque*, when; *dans le temps que*, at the time when; *pendant que, durant que*, while; *tandis que*, whilst; *tant que*, as long as; *aussitôt que*, as soon as; *dès que*, since; *avant que*, before; *depuis que*, since; *après que*, after; *à peine*, hardly, &c.

VIII.—*Causative* conjunctions imply an idea of cause or motive, as, *afin que*, in order that; *parce que*, because; *comme*, as; *car*, for; *puisque*, since; *d'autant que*, whereas; *aussi*, also; *attendu que*, considering that.

IX.—*Conclusive* conjunctions deduce a conclusion from a preceding sentence, as, *or*, now; *done*, then; *par conséquent*, consequently; *c'est pourquoi*, therefore.

X.—*Explicative* conjunctions connect two sentences while conveying further explanations, as, *comme*, as; *en tant que*, as; *savoir, c'est-à-dire*, that is to say; *surtout*, above all; *de sorte que, de façon que*, so that; *si bien que*, so that.

XI.—*Transitive* conjunctions imply the idea of transition, as: *or*, now; *au reste*, besides; *du reste*, moreover; *après tout*, after all; *quant à*, as for, as to,

all at once, *tout de suite*
 American, *américain*
 to declare, *déclarer*
 detail, *détail m.*
 England, *Angleterre f.*
 extraordinary, *extra-ordinaire*
 fact, *fait m.*
 feat, *prouesse f.*
 journey, *voyage m.*

lie, *mensonge m.*
 matter, *matière f.*
 ocean, *océan m.*
 once, *une fois*
 passenger, *passager m.*
 pigeon, *pigeon m.*
 port, *port m.*
 precise, *précis*
 to relate, *raconter*
 to remark, *remarquer*

to repeat, *répéter*
 skill, *adresse f.*
 steamboat, *bateau-à-vapeur m.*
 story, *histoire f.*
 to talk, *causer*
 triumph, *triomphe m.*
 turn, *tour m.*
 United - States, *Etats-Unis m.*

Exercise No. 27.

1. The cat and the dog.—I remark and I repeat.—Neither you nor I.—Neither my brother nor my sister.—Moreover he has much skill.—Besides I have visited¹ all the ports of the Ocean.—Either you or I.—If not I shall go² to the United States.—If you like.—Whether you are satisfied or not.—Unless you repeat it.—When you would be here.—But he is an honest man.—Although you are my brother.—However you are discontented.—Lest he should be ill.—Till you are old.—When I was at Paris.—While he was young.—As soon as you come³.—After he had finished.—Because it is extraordinary.—As you know⁴.

(*)That we may punish—that I might punish—that you may receive—that he might not receive—that thou mightest not punish—that they (*m.*) might punish—that I may receive—that she may receive—that I might not receive—that he may punish—that we might punish—that you might receive—that we may receive—that they (*m.*) might not receive—that you may punish—that you might punish—that they (*f.*) may receive—that she may not receive—that thou mayest punish—that he might punish—that they (*f.*) may punish.

2. Je parlerai à votre ami et je lui dirai⁵ de venir⁶ demain matin. Je n'aime ni son frère ni sa sœur. Ou bien vous me donnerez celui-là, ou bien j'en achèterai un autre. Vous finirez votre travail, sinon vous serez puni. Tantôt il arrivait par le bateau à vapeur, tantôt il venait par le chemin de fer⁷. Je répèterai cette règle si vous le trouvez nécessaire. Quoique vous lui ayez raconté ce voyage extraordinaire il ne vous a pas cru⁸. Aussitôt que vous aurez fini de causer, je parlerai. Je dis⁹ cela afin que vous soyez prudent.

We shall commence our journey all at once for fear that the weather might be¹⁰ too bad if we should wait¹¹ till Saturday. If you repeat this extraordinary story, people will think that you are an impostor. He is very learned, however he is very modest. I shall punish him because he has talked during the lesson. I shall remain until he comes back¹² from his journey. Sometimes I find it easy, sometimes I find it difficult.

1 visited, *visité* 2 I shall go, *j'irai* 3 come, *viendrez* 4 know, *savez* 5 *dirai*, shall tell 6 *de venir*, to come 7 *chemin de fer*, railway 8 *cru*, believed 9 *dis*, say 10 would be, *ne soit* 11 should wait, *attendions* 12 comes back, *revienne*
 (*) See Suppl for the subjunctive of verbs of the 2nd and 3rd Conjugations (Pages 11 and 12).

Questions on Grammar.

1. How also can conjunctions be divided?
2. Is there any idea implied in *copulative* conjunctions? what are they?
3. What is the idea implied in *augmentative* conjunctions? give some.
4. What idea do *alternative* conjunctions imply? what are they?
5. What do *hypothetic* or *conditional* conjunctions imply? give some.
6. What are *adversative* conjunctions? give some.
7. What is the effect of *extensive* conjunctions? give some.
8. To what do *periodical* conjunctions refer? give some.
9. What is the idea implied in *causative* conjunctions? give some.
10. What is deduced by *conclusive* conjunctions? give some.
11. How do *explicative* conjunctions connect two sentences? give some.
12. What is the idea implied in *transitive* conjunctions? give some.

Conversation.

Did you bring your brother and sister with you?	Avez-vous amené votre frère et votre sœur avec vous?
I brought neither the one nor the other, but they will come this afternoon.	Je n'ai amené ni l'un ni l'autre, mais ils viendront cette après-midi.
When will you go to Paris?	Quand irez-vous à Paris?
I shall go there either in August or in September.	J'irai soit en août, soit en septembre.
Though you are very busy, I should like you to pay us a visit in the country. Could you come next Saturday?	Quoique vous soyez très occupé, je voudrais que vous nous fissiez une visite à la campagne. Pourriez-vous venir samedi prochain?
I cannot tell you until I have seen my partner, but I shall let you know before Friday.	Je ne puis vous le dire, jusqu'à ce que j'aie vu mon associé, mais je vous le ferai savoir avant vendredi.
Will you come and see my father while I am away?	Viendrez-vous voir mon père, tandis que je serai absent?
I shall come and see him every Sunday, if not twice a week.	Je viendrai le voir chaque dimanche, sinon deux fois par semaine.
I should like you also to write to me often.	J'aimerais aussi que vous m'écrivissiez souvent.
I shall do so under the condition that you will answer me immediately.	Je le ferai, à la condition que vous me répondiez immédiatement.
Have you bought a house since I saw you last week?	Avez-vous acheté une maison depuis que je vous ai vu la semaine dernière?
Yes, I bought one the day before yesterday.	Oui, j'en ai acheté une avant-hier.

Reading Exercise No. 27.

Pendant le dernier voyage d'un bateau à vapeur qui fait le service¹ entre l'Angleterre et les Etats-Unis, deux passagers, l'un Anglais et l'autre Américain, causaient de prouesses en matière de force et d'adresse. Tout-à-coup, et après avoir parlé des exploits² des autres, l'Américain déclara qu'il lui était arrivé³ une fois de tirer⁴ neuf cent-quatre-vingt-dix-neuf pigeons, l'un après l'autre. "Pourquoi pas mille?" remarqua son interlocuteur. — "J'ai dit⁵ neuf cent-quatre-vingt-dix-neuf," répéta l'Américain d'un air vexé.⁶ "Je ne ferais⁷ certainement pas un mensonge pour un pigeon." Ce fut alors le tour de l'Anglais qui raconta avec des détails très circonstanciés,⁸ le fait extraordinaire d'un homme qui avait nagé⁹ tout le temps de Liverpool à Boston. "L'avez-vous vu¹⁰?" demanda l'Américain: "Si je l'ai vu? je faisais¹¹ précisément comme aujourd'hui la traversée¹² de l'Océan, et nous passâmes tout près de lui¹³ à¹⁴ quelques milles du port de Boston." — "Eh bien¹⁵! Monsieur," s'écria¹⁶ l'Américain, d'un¹⁷ air de triomphe "je suis bien heureux que vous l'ayez vu¹⁸: c'était moi; et, désormais¹⁹, si quelqu'un a l'air²⁰ de douter²¹ de la véracité de cette histoire, j'en appellerai²² à votre témoignage²³, puisque vous avez été témoin oculaire²⁴ de mon exploit.

1 *fait le service*, plies, 2 *exploits*, exploits, 3 *était arrivé*, had happened 4 *tirer*, to shoot, 5 *j'ai dit*, I have said, 6 *vexé*, vexed, 7 *ferais*, would make, 8 *circonstanciés*, precise, 9 *nagé*, swum, 10 *vu*, seen, 11 *je faisais*, I was making, 12 *la traversée*, the (sea) voyage, 13 *tout près de lui*, close to him, 14 *à*, within, 15 *eh bien*, very well, 16 *s'écria*, exclaimed, 17 *d'*, with, 18 *ayez vu*, have seen, 19 *désormais*, henceforth, 20 *a l'air*, seems, 21 *de douter*, to suspect, 22 *j'en appellerai*, I shall appeal, 23 *témoignage*, testimony, 24 *témoin oculaire*, eye witness.

Conjunctions (*concluded*).

XII.—The *conductive* conjunction, which is so called because it conducts the sentence to its perfection, is the conjunction *que*, that. (See Lesson 26).

Que conjunction must not be confounded with *que* adverb and *que* relative or interrogative pronoun.

Que is an adverb at the beginning of the second term of a comparison, and translates *as*, *than*.

Il est plus riche que moi. He is richer *than* I. *Il est aussi savant que son frère.* He is as learned *as* his brother.

Que is also adverb, when joined to *ne*, in the meaning of *only*, *but*, or at the beginning of exclamative sentences in the meaning of *how*.

Il n'a que quinze ans. He is *but* fifteen years old.
Que vous êtes bon! *How* kind you are!

Que is a relative pronoun when it is preceded by a noun or pronoun, called its antecedent, and translates *whom* or *which*.

L'homme que vous connaissez. The man *whom* you know.

Le livre que vous lisez. The book *which* you read.

C'est le mien que vous avez. It is mine *which* you have.

Que is an interrogative pronoun, when at the beginning of an interrogative sentence and translates *what*.

Que voulez-vous? *What* do you wish?

Interjections,

Interjections are words used to express the sudden affections of the mind.

They are divided into:

1. Interjections of joy, as, *ah!* *ah!* *bon!* well!
2. grief: *ah!* *ah!* *hélas!* alas! *aië!* *ouf!* dear me!
3. fear: *ah!* *ah!* *oh!* *oh!*
4. aversion: *fi!* *fi donc!* fie!
5. consent: *soit!* let it be so!
6. derision: *bah!* pshaw!
7. surprise: *eh!* *eh bien!* *hé!* *ah!* halloo!
8. to encourage: *allons!* *courage!* *ça!* come on! cheer up!
9. to warn: *gare!* beware! *holà!* *hoa!* hoy!
10. to call: *holà!* *hoa!* hoy! *hé!* *eh!*
11. to impose silence: *chut!* hush!
12. to applaud: *bravo!* *bravo!* hurrah!

NOTE.—*Oh* is spelled *ô* before nouns and pronouns:

ô Dieu! *Oh* God! *ô mon père!* *Oh* my father! *ô vous!* *Oh* you!

apartment, <i>appartement m.</i>	empire, <i>empire m.</i>	to open, <i>ouvrir</i>
ape, <i>singe m.</i>	to employ, <i>employer</i>	to oppose, <i>opposer</i>
blow, <i>coup m.</i>	to exasperate, <i>exaspérer</i>	philosopher, <i>philosophe m.</i>
canoe, <i>canoe f.</i>	extreme, <i>extrême</i>	to prepare, <i>préparer</i>
coach, <i>voiture f.</i>	face, <i>figure f.</i>	proceeding, <i>proc. de m.</i>
comedy, <i>comédie f.</i>	German, <i>allemand</i>	to protest, <i>protester</i>
to consist, <i>consister</i>	to increase, <i>augmenter</i>	Prussia, <i>Prusse f.</i>
to dress, <i>habiller</i>	inn, <i>auberge f.</i>	to try, <i>essayer</i>
effort, <i>effort m.</i>	means, <i>moyen m.</i>	

Exercise No. 28.

1. I think that his face is very beautiful. — I do not think that the coach stops¹ at the inn. — He is more learned than his brother. — He has but one brother. — How patient you are! — The professor whom you know². — The news which he received (*past def.*). — It is she whom he liked (*imp.*) best. — Well! I am very satisfied. — Alas! his father is dead. Fie! what have you done³? — Let it be so! I accept it. — Halloo! where are you? — Come on, my friends! — Beware, the passage is very dangerous. Ho! come this way⁴. — Hush! your mother sleeps⁵.

(*) That we may return — that he might return — that they (*f.*) may return — that he might not return — that I may return — that we might return — that she may not return — that I might return — that he may not return — that you may return — that you might not return — that she may not return — that you might return — that we might not return — that they (*m.*) may return — that thou mayest return.

2. Je désire que vous alliez⁶ voir⁷ cette comédie. Je ne trouve pas que cette dame habille ses enfants avec beaucoup de goût. Les fleurs que vous avez dans votre jardin sont très belles. Les amis que vous avez sont très fidèles. Que vous êtes heureux! Je n'ai que deux heures à demeurer avec vous. Que désirez-vous? Je désire que vous soyez heureux. Hélas! il a perdu⁸ toute sa fortune. Holà! votre père est dans la chambre et il désire que vous veniez⁹. Courage! vous aurez bientôt fini votre travail. Bravo! vos efforts seront récompensés. Silence! votre frère dort¹⁰. Fi donc! vous avez fait¹¹ une mauvaise action.

I believe¹² that he will be exasperated: he will protest against such¹³ proceedings. Prussia is but one part of the German empire. His apartment consists of¹⁴ four rooms rather¹⁵ large than small. How beautiful those flowers are. Beware, the ape bites¹⁶. Let it be so, I shall give you ten francs for this cane. Hush! you will increase his grief if you speak to him of his misfortune.

1 stops, *s'arrête* 2 know, *connaissiez* 3 done, *fait* 4 come this way, *venez par ici*
5 sleeps, *dort* 6 alliez, may go 7 voir, to see 8 perdu, lost 9 veniez, should come 10 dort, sleeps 11 fait, done 12 believe, *crois* 13 such, *de tels*, 14 of, *en* 15 rather, *plutôt* 16 bites, *mord*

(*) See Suppl. for the subjunctive of verbs of the 4th conjugation Page 13.

Questions on Grammar.

1. What is the *conductive* conjunction?
2. Why is it so called?
3. What are the words with which *que* conjunction must not be equifounded?
4. When is *que* an adverb?
5. When is *que* a relative pronoun?
6. When is *que* an interrogative pronoun?
7. What are interjections?
8. Give the interjections of *joy, grief, fear, and aversion.*
9. Give the interjections of *consent, derision, surprise, encouragement.*
10. What are the interjections used to *warn, to call, to silence, to applaud?*

Conversation.

What do you require?

I wish you to go to the bank to bring that money.

My brother has more time than I; would you allow him to go there instead of me?

Let it be so! but tell him to go at once.

Come on! be quick and do not remain too long away. When do you think you will be back?

I do not think that I shall be away more than three quarters of an hour.

Take care! there is a cab: did you not see it?

Yes, but I did not think that there was the slightest danger.

Halloo! where are you going?

I am going to the printing office.

Ah! have you anything to do there?

Certainly: I must go and correct some proofs.

Will you remain there for a long time?

Oh no! I shall only be there a few minutes.

Hush! somebody is speaking to me and I cannot hear what he says.

Que voulez-vous?

Jedésire que vous alliez à la banque pour porter cet argent.

Mon frère a plus de temps que moi; voulez-vous lui permettre d'y aller à ma place?

Soit! mais dites-lui d'y aller tout de suite.

Allons! dépêchez-vous et ne restez pas trop longtemps absent.

Quand pensez-vous que vous serez de retour?

Je ne pense pas que je sois absent plus de trois quarts d'heure.

Gare! voilà un fiacre: ne l'aviez-vous pas vu?

Si, mais je ne pensais pas qu'il y eût le moindre danger.

Holà! où allez-vous?

Je vais à l'imprimerie.

Ah! avez-vous quelque chose à y faire?

Certainement: il faut que j'aille corriger quelques épreuves.

Y resterez-vous longtemps?

Oh non! je n'y resterai que quelques minutes.

Chut! quelqu'un me parle et je ne peux pas entendre ce qu'il me dit.

Reading Exercise No. 28.

Lorsque Frédéric le Grand, roi de Prusse, allait faire¹ de petites excursions, il emmenait² souvent Voltaire avec lui. Il arriva³ donc qu'une fois⁴ le roi s'étant conformé⁵ à cette habitude, que le philosophe le suivait⁶ seul dans une voiture. Or un jeune page, que Voltaire avait fait punir⁷ sévèrement, quelques jours auparavant, avait résolu⁸ de se venger,⁹ et comme le service¹⁰ du jeune homme consistait à précéder¹¹ le roi, et à voir¹² si les relais¹³ avaient été préparés, il raconta à tous les maîtres-de-poste¹⁴ que le roi avait un vieux singe qu'il aimait beaucoup, qu'il habillait comme un gentilhomme¹⁵ et qu'il emmenait dans ses voyages. "L'animal," disait-il¹⁶, "ne connaît que¹⁷ Sa Majesté; il est très-méchant¹⁸, et s'il voulait¹⁹ essayer de sortir²⁰ de sa voiture, il faudrait²¹ employer tous les moyens pour l'en empêcher²²." Chaque fois donc que²³ Voltaire arrivait à une maison de poste²⁴ et voulait²⁵ descendre²⁶ de voiture, les gens²⁷ de l'auberge s'opposaient à ses efforts: plusieurs fois même²⁸, comme il sortait²⁹ la main pour ouvrir la portière³⁰, il reçut sur les doigts de bons coups de canne, à la risée³¹ des assistants. Voltaire ne savait³² pas un mot d'Allemand et ne pouvait³³ protester contre de pareils³⁴ procédés: sa rage en était extrême et les contorsions de sa figure augmentaient encore l'hilarité générale: La nouvelle se répandit³⁵ de village en village et tout le monde accourait³⁶ pour voir³⁷ le singe du roi. Cette comédie se renouvela³⁸ tout le long de la route, et pour exaspérer encore la colère de Voltaire, le roi trouva le tour³⁹ si bon qu'il ne voulut⁴⁰ pas que l'auteur en fût puni.

1 *allait faire*, went to make, 2 *emmenait*, took, 3 *il arriva*, it happened, 4 *une fois*, once, 5 *s'étant conformé à*, having complied with, 6 *suivait*, followed, 7 *avait fait punir*, had caused to be punished, 8 *résolu*, resolved, 9 *de se venger*, to revenge himself, 10 *service*, duty, 11 *à précéder*, in preceding, 12 *à voir*, seeing, 13 *relais*, relays, 14 *maîtres-de-poste*, post-masters, 15 *gentilhomme*, nobleman, 16 *disait-il*, he said, 17 *ne connaît que*, knows nobody but, 18 *très-méchant*, very vicious, 19 *s'il voulait*, if it wished, 20 *de sortir*, to come out, 21 *il faudrait*, it would be necessary, 22 *l'en empêcher*, to prevent it from doing so, 23 *que*, when, 24 *maison de poste*, post house, 25 *voulait*, wished, 26 *descendre*, alight, 27 *les gens*, the servants, 28 *même*, even, 29 *sortait*, put out, 30 *la portière*, the carriage door, 31 *risée*, laughing, 32 *savait*, knew, 33 *pouvait*, could, 34 *de pareils*, such, 35 *se répandit*, spread, 36 *accourait*, ran, 37 *voir*, to see, 38 *se renouvela*, was renewed, 39 *tour*, joke, 40 *voulait*, wished.

Remarks on Verbs. (*)

There are certain verbs which, without being irregular, present certain peculiarities in their conjugation.

Verbs of the 1st Conjugation.

I.—Verbs ending in *cer*, take the cedilla under the *c* before *a* and *o*.—*Nous perçons* (from *percer*), we pierce ; *je perçais*, I pierced.

II.—Verbs ending in *ger* take an *e* after the *g* before *a* and *o*.
Nous mangeons (from *manger*), we eat ; *je mangeais*, I ate.

III.—Verbs ending in *eler* and *eter* double the *l* or the *t* before an *e* mute.

J'appelle (from *appeler*), I call ; *j'appellerai*, I shall call.

Il jette (from *jeter*), he throws ; *nous jetterions*, we should throw.

EXCEPTIONS.—*Acheter*, to buy ; *harceler*, to harass ; *peler*, to peel ; *déceler*, to disclose ; *bourreler*, to torment ; *geler*, to freeze ; *épeler*, to spell ; *becqueter*, to peck, take the grave accent on the *e* instead of doubling the consonant.

IV.—Verbs having in the infinitive an *é* in the last syllable but one, change that *é* into *è* before an *e* mute.

J'espère (from *espérer*), I hope ; *il espèrera*, he will hope.

Verbs having in the infinitive an *e* unaccented in the last syllable but one, change that *e* into *è* before an *e* mute.

Je pèse (from *pesar*), I weigh ; *nous mènerons* (from *mener*), we shall lead.

V.—Verbs ending in *yant* in the present participle change *y* into *i* before an *e* mute.

Je paie (from *payer*), I pay ; *ils essuient* (from *essuyer*), they wipe ; *vous emploierez* (from *employer*), they will employ.

Some writers, however, keep the *y* in verbs in *ayer*, as *payer*, and spell *je paye*.

Verbs of the 2nd Conjugation.

Hair, to hate, drops the diæresis in the three persons singular of the Present Indicative : *je hais*, *tu hais*, *il hait*, and in the 2nd person singular of the Imperative *hais*.

Hair is the only verb in French which takes no circumflex accent in the 3rd person singular of the Imperfect of the Subjunctive.

Fleurir, to bloom, to flourish, has two present Participles, *fleurissant*, blooming, and *florissant*, flourishing, and also two forms for the Imperfect Indicative.

Bénir has two past participles ; *bénit*, consecrated ; *béni*, blessed.

Dc l'eau bénite, holy water ; *il fut béni par son père*, he was blessed by his father.

Verbs of the 3rd Conjugation.

Verbs in *cevoir*, like *recevoir*, take the cedilla under *c* before *u* : *je déçus*, *que je conçusse*.

The past participle of *devoir* is *dû* to distinguish it from *du*, of the. The feminine is spelt *due*.

(*) See for verbs, the Supplement.

to accompany, <i>accompagner</i>	to degenerate, <i>dégénérer</i>	heroine, <i>héroïne f.</i>
annual, <i>annale f.</i>	devoted, <i>dévoûé</i>	love, <i>amour m.</i>
astonishment, <i>étonnement m.</i>	discreet, <i>discret</i>	nightly, <i>nocturne</i>
chief, <i>chef m.</i>	esteem, <i>estime f.</i>	order, <i>ordre m.</i>
combat, <i>combat m.</i>	exploit, <i>exploit m.</i>	report, <i>rapport m.</i>
consent, <i>consentement m.</i>	to expose, <i>exposer</i>	republic, <i>république f.</i>
danger, <i>danger m.</i>	to form, <i>former</i>	touching, <i>touchant</i>
	to fulfil, <i>remplir</i>	troop, <i>troupe f.</i>
	function, <i>fonction f.</i>	uniform, <i>uniforme m.</i>
	guard, <i>garde f.</i>	volunteer, <i>volontaire m.</i>

Exercise No. 29.

1. I announce—we announce—I announced (*imp.*)—we announced (*p. d.*)—he eats—I ate (*imp.*)—we eat—he ate (*p. d.*)—that we might eat—thou callest—we call—they call—we shall call—we should call—that I may call—that we might call—I have called—he buys—we buy—I bought (*imp.*)—I shall buy—we should buy—that I may buy—that we might buy—we had bought—he degenerates—you degenerate—I degenerated (*imp.*)—he would degenerate—we should degenerate—that he may degenerate—that you may degenerate—I lead—we lead—I led (*imp.*)—he led (*p. d.*)—I shall lead—we should lead—that he may lead—that you may lead—that he might lead—they had led—I pay—we pay—they pay—I paid (*imp.*)—they paid (*p. d.*)—I shall pay—we should pay—that I may pay—that you may pay—that I might pay—I hate—they hate—I hated (*imp.*)—they (*m.*) hated (*p. d.*)—hate (thou)—do not hate—I shall hate—we should hate—that I may hate—that we might hate—The trees were blooming (bloomed).—Fine arts¹ were flourishing.—His father has blessed him.—The church was consecrated.—I deceive—we deceive—he received (*p. d.*)—you received (*imp.*)—This is due to me.

2. Nous ne mangeons pas de viande. Ils mangeaient trop de fruits. Où menez-vous cet enfant. Je le mène dans le jardin. Combien pèse cela? Nous ne haïssons personne. Il hait cet homme. C'est une nation dégénérée. Ils dégénèrent chaque jour davantage. Il paierait ses dettes, s'il avait de l'argent. Vous l'emploieriez si vous voulez² me faire³ un plaisir. Les arbres fleurissaient dans tous les jardins. Les beaux arts florissaient à cette époque⁴. Ils ont reçu une lettre de leurs amis.

They ate much meat. We begin to speak French. He calls you. We shall buy new dresses this afternoon. Do they hope that we shall accompany them? We announce his death to his parents. They exasperate all their friends by their bad conduct. He leads the armies of the Republic to the combat. They call you: go (and) see what they desire. They announced that they would be here this morning.

1 fine arts, les beaux arts 2 voulez, wish 3 faire, to do 4 époque, epoch 5 go and see, allez voir

Questions on Grammar.

1. When do verbs ending in *cer* take the cedilla under the *c*?
2. When do verbs ending in *ger* take *e* between the root and the ending?
3. When do verbs ending in *eler* and *eter* double the *l* or the *t*?
4. What are the principal exceptions to the preceding rule?
5. What becomes of the *e* of the penultimate syllable before an *e* mute?
6. What becomes of the *e* of the penultimate syllable before an *e* mute?
7. What becomes of the *y* in verbs ending in *yant* in the present participles, before an *e* mute?
8. What irregularity does the verb *hair* present?
9. What are the two present participles of *fleurir*?
10. What are the two past participles of *bénir*?
11. When do verbs ending in *cevoir* take the cedilla?
12. What is the spelling of the past participle of *devoir*?

Conversation.

- | | |
|---|--|
| Do you hope to be successful in this enterprise? | Espérez-vous réussir dans cette entreprise? |
| I hope so. | Je l'espère. |
| When do you commence? | Quand commencez-vous? |
| We commence in a few days. | Nous commençons dans quelques jours. |
| What will you have for your breakfast? | Que voulez-vous pour votre déjeuner? |
| A little bread and butter and a cup of tea will be sufficient. | Un peu de pain et de beurre et une tasse de thé suffiront. |
| How much does this fish weigh? | Combien pèse ce poisson? |
| It weighs two pounds and a half. | Il pèse deux livres et demie. |
| Where do you take your brother? | Où menez-vous votre frère? |
| I take him to his grandfather's. | Je le mène chez son grand père. |
| How much do you pay for his railway fare? | Combien payez-vous pour lui en chemin de fer? |
| I only pay ten pence. | Je ne paie que dix pence. |
| Were the trees blooming when you were in the country? | Les arbres fleurissaient-ils quand vous étiez à la campagne? |
| Yes, they were covered with flowers. | Oui, ils étaient couverts de fleurs. |
| Is your cousin in a flourishing position? | Votre cousin est-il dans une position florissante? |
| I do not know; but I think he is very successful in his business. | Je ne sais pas; mais je pense qu'il réussit très bien dans ses affaires. |

Reading Exercise No. 29.

On trouve dans les annales des guerres de la première république française un exemple touchant de patriotisme et d'amour filial. Filles d'un ancien officier¹ qui, à la tête de la garde nationale de son village, faisait de fréquentes reconnaissances² pendant la nuit, Félicité et Théophile de Fernig, craignant³ pour leur père le danger au quel il était exposé dans ces petites expéditions, qui dégénéraient souvent en escarmouches,⁴ formèrent le projet de l'accompagner, sans qu'il le sût,⁵ revêtues d'⁶ habillements d'hommes,⁷ que leur avait prêtés quelques amis dévoués et discrets. Elles mirent⁸ leur projet à⁹ exécution et pendant¹⁰ quelque temps, prirent part aux¹¹ marches et aux combats nocturnes sans que leur père s'aperçût¹² de rien. Mais le général Beurnonville, ayant rencontré la petite troupe dont les exploits lui étaient connus¹³, voulut¹⁴ lui témoigner¹⁵ son estime en la passant en revue¹⁶. Quel ne fut pas son étonnement en remarquant que deux des volontaires essayaient de changer de rang¹⁷ pour échapper à ses regards¹⁸: il donna l'ordre à Monsieur de Fernig de les faire sortir¹⁹ des rangs, et se voyant²⁰ découvertes²¹, les deux jeune filles tombèrent aux genoux de leur père et lui demandèrent pardon²². Sur²³ le rapport du général en chef, la Convention envoya aux deux héroïnes des armes et des chevaux d'honneur. Elles continuèrent ensuite à accompagner leur père, avec son consentement, et on les retrouve²⁴ aux batailles de Valmy et de Jemmapes, remplissant les fonctions d'aides-de-camp du²⁵ général Dumouriez, et revêtues de²⁶ l'uniforme de cet emploi.

1 *ancien officier*, ex-officer, 2 *faisait des reconnaissances*, made reconnoitrings, 3 *craignant*, fearing, 4 *escarmouches*, skirmishes, 5 *sût*, knew, 6 *revêtues de*, clothed in, 7 *habillements d'homme*, men's garments, 8 *mirent*, put, 9 *à*, in, 10 *pendant*, for, 11 *prirent part aux*, took part in, 12 *s'aperçût de rien*, discovered anything, 13 *connus*, known, 14 *voulut*, wished, 15 *témoigner*, to show, 16 *en la passant en revue*, by reviewing it, 17 *changer de rang*, to change their ranks, 18 *à ses regards*, his attention, 19 *les faire sortir*, to make them come out of, 20 *se voyant*, seeing themselves, 21 *découvertes*, discovered, 22 *lui demandèrent pardon*, asked for his pardon, 23 *sur*, on, 24 *on les retrouve*, they are found again, 25 *aides-de-camp du*, aides-de-camp to, 26 *revêtues de*, dressed in the.

Words with aspirated H.

The rules which have been given for articles, demonstrative and possessive adjectives, show the necessity of knowing whether the *h* found at the beginning of words be aspirated (see lessons 1, 2, 4, 12 and 13).

This knowledge is also necessary to ascertain if the final *e* of monosyllabic words must be elided and if the linking of words has to take place.

The following is a list of the words in which the *h* is aspirated :

(*)hâbler, to brag	hardi, bold	hêtre (m.), beech-tree
hache (f.), axe	harem (m.), harem	heurter, to clash
hagard, haggard	hareng (m.), herring	hibou (m.), owl
hachis (m.), hash	hargneux, quarrelsome	hideux, hideous
haie (f.), hedge	haricot (m.), French-bean	hiérarchie (f.), hierarchy
haillon (m.), rag	haridelle (f.), hack	hisser, to hoist
haine (f.), hatred	harnacher, to harness	hocher, to toss
haïr, to hate	harnais (m.), harness	homard (m.), lobster
haire (f.), hair-shirt	harpe (f.), harp	honte (f.), shame
hâle, drying wind	harpie (f.), harpy	hoquet (m.), hiccup
hâlê, sunburnt	harpon (m.), harpoon	horde (f.), horde
hâler, to tow	hart (f.), withe	hotte (f.), dorsel
haleter, to pant	hasard (m.), hazard	houblon (m.), hop
halle (f.), market-hall	hase (f.), doe-hare	houe (f.), hoe
hallebarde (f.), halberd	hâte (f.), haste	houille (f.), coal
hallier (m.), thicket	haubans (m.p.), shrouds	houle (f.), billow
halo (m.), halo	haubert (m.), coat-of-mails	houlette (f.), crook
halte (f.), halt	hausser, to raise	houppes (f.), tuft
hamac (m.), hammock	haut, high	houppelande (f.), a sort of great coat
hameau (m.), hamlet	hautain, haughty	houssiller, to pull about
hampe (f.), staff	hautbois (m.), oboe	housses (f.p.), housings
hanche (f.), hip	hâve, emaciated	houx (m.), holly
hanger (m.), shed	hâvre (m.), harbour	huche (f.), kneading-trough
hanneton (m.), cockchafer	havresac (m.), knapsack	huée (f.), hooting
hanter, to haunt	heaume (m.), helmet	huit, eight
haquenée (f.), ambling	hennir, to neigh	huguenot (m.), huguenot
haquet (m.), dray	hérald (m.), herald	
happer, to snap	hérissé, to bristle	humer, to inhale
harangue (f.), harangue	hernie (f.), hernia	hune (f.), top (marine)
haras (m.), breeding-stud	héron (m.), heron	huppe (f.), perchet
harasser, to harass	héros (†) (m.), hero	hure (f.), wild boar head
harceler, to torment	herse (f.), harrow, port-cullis	hurler, to howl
hardes (f.p.), clothes		hussard (m.), hussar

(*) Words very seldom used and words derived from those given in this list have been omitted.

(†) The *h* is mute in *héroïne*, *héroïsme* and *héroïque*.

(accomplice, <i>complice m.</i>)	(henceforth, <i>dorénavant</i>)	to rehabilitate, <i>ré-</i>
affair, <i>affaire f.</i>	instead of, <i>au lieu de</i>	<i>habilitier</i>
arrival, <i>arrivée f.</i>	to live, <i>demeurer</i>	reprimand, <i>reprimande</i>
to assist, <i>aider</i>	miserly, <i>avare</i>	<i>f.</i>
to avoid, <i>éviter</i>	moon, <i>lune f.</i>	ripe, <i>mûr</i>
to claim for, <i>réclamer</i>	occasion, <i>occasion f.</i>	scandal, <i>scandale m.</i>
to contract, <i>contracter</i>	to order, <i>ordonner</i>	shrub, <i>arbuste m.</i>
disorder, <i>désordre m.</i>	orgy, <i>orgie f.</i>	since, <i>puisque</i>
enemy, <i>ennemi m.</i>	to present, <i>présenter</i>	spendthrift, <i>dissipa-</i>
to execute, <i>exécuter</i>	pretext, <i>prétexte m.</i>	<i>teur m.</i>
to facilitate, <i>faciliter</i>	prodigal, <i>prodigue</i>	to strike, <i>frapper</i>
heavy, <i>lourd</i>	rain, <i>pluie f.</i>	study, <i>étude f.</i>

Exercise No. 30.

(The words beginning with an *h* aspirated must be looked for in the list on the opposite page.)

1. J'ordonnerai (à) cet homme de réclamer sa hache. La haie est couverte de¹ fleurs. La houille est très chère cette année. L'habit de mon père est très bien fait². Mon ami craignait³ la haine de son ennemi. Il doit sa fortune au hasard. Le hautbois est un instrument très difficile. Il n'y a plus⁴ de houille sous le hangar. Ce hameau est très joli. Les houlons ne sont pas encore mûrs. Le héraut se tenait⁵ devant la porte. Le soldat le frappa avec sa hallebarde. Le mendiant était couvert de haillons. Le havresac du soldat français est très lourd. Les chiens ont pénétré dans le hallier. Sa harangue a été très éloquente. Ce hamac est très commode. Je ne le hais pas. Ma hotte est dans le jardin. Le houx est un joli arbuste. Je n'en ai que huit. Le halo que l'on voit⁶ autour de la lune est généralement un signe de pluie. Avez-vous vu⁷ la harpe que mon père m'a achetée.

2. The herald announced the arrival of the hero. This man's dog is there. The shed is full of rags. I do not hate my enemies. The river is bordered with⁸ beech-trees. They have no housings. Do not strike this poor cat. The dishes are on the kneading-trough. My brother plays the⁹ oboe. Do not harness the horses now. He held a branch of holly in his¹⁰ hand. The hoe is in the garden. He was received with hootings by the multitude. He has some¹¹ very curious¹² helmets and coats-of-mail¹³ in his collection. I inhale the cool air¹⁴ of the morning. He lives in the hamlet. This child is very much¹⁵ incommoded¹⁶ by the hiccough. Do you play the harp? She was (the) mother of eight children. This great coat belonged to¹⁷ my grandfather. The merchant who has sold you this coal has deceived you. The owl sleeps¹⁸ during the day.

1 couverte de, covered with 2 fait, made 3 craignait, feared 4 il n'y a plus, there is no more 5 se tenait, stood 6 voit, sees 7 vu, seen 8 bordered with, bordée de 9 to play an instrument, jouer d'un instrument 10 in his, à la 11 cool air, air frais 12 very much, très 13 incommoded, incommode 14 belonged to, était à 15 sleeps, dort.

Questions on Grammar.

1. How are the articles *the* and *some* translated before a noun beginning with a mute *h*?
2. How are the articles *the* and *some* translated before a noun beginning with an aspirated *h*?
3. How is the demonstrative adjective *this* translated before a singular masculine noun beginning with a mute *h*?
4. How is the demonstrative adjective *this* translated before a singular masculine noun beginning with an aspirated *h*?
5. How are the possessive adjectives *my*, *thy*, *his*, *hers*, *its* translated before a singular feminine noun beginning with a mute *h*?
6. How are the possessive adjectives *my*, *thy*, *his*, *hers*, *its* translated before a singular feminine noun beginning with an aspirated *h*?
7. How will you write *je*, *me*, *te*, *se*, *ne*, *que*, &c. before a mute *h*?

Conversation.

Where does this man live?

He lives in the hamlet which you see on the top of the hill.

Where did you meet him?

I met him at the market-hall.

Where did he put his clothes?

He put them under the shed.

Tell him to bring the harness.

He is gone to fetch the harrow.

Do you hear your neighbour's hack? it has been neighing for some minutes.

The flies torment it very probably.

Where is the owl which we heard last night?

I think it is on the beech-tree which is on the other side of the river.

What bird is that?

It is a heron.

Where did you shoot it?

On the banks of the pond which is between the hedge and the thicket.

Why has the dog been howling all the morning?

I do not know; it is very quarrelsome.

Où demeure cet homme?

Il demeure dans le hameau que vous voyez sur le haut de la colline.

Où l'avez-vous rencontré?

Je l'ai rencontré à la halle.

Où a-t-il mis ses (*)hardes?

Il les a mises sous le hangar.

Dites-lui d'apporter les harnais.

Il est allé chercher la herse.

Entendez-vous la haridelle de votre voisin? elle hennit depuis quelques minutes.

Les mouches la harassent très probablement.

Où est le hibou que nous avons entendu la nuit dernière?

Je pense qu'il est sur le hêtre qui est de l'autre côté de la rivière.

Quel oiseau est-ce?

C'est un héron.

Où l'avez-vous tué?

Sur les bords de l'étang qui est entre la haie et le hallier.

Pourquoi le chien a-t-il hurlé toute la matinée?

Je ne sais pas; il est très har-
gneux.

(*) The student will remember that no linking takes place before an aspirated *h*.

Reading Exercise No. 30.

Un marchand, très riche mais très avare, avait un fils qui était, comme cela arrive très souvent en pareil cas,¹ d'une extrême prodigalité. Envoyé par son père dans une ville d'université,² au lieu de consacrer³ son temps à l'étude, il le passait⁴ en plaisirs et en orgies, et il eut bientôt contracté des dettes considérables. Après avoir pourvu⁵ pendant⁶ quelque temps à ses dépenses, non sans accompagner chaque envoi⁷ d'argent d'⁸ une sévère réprimande, le marchand déclara à son fils que dorénavant il ne devait⁹ plus¹⁰ compter¹¹ sur lui pour payer ses dettes: il lui ordonnait en même temps de revenir¹² au foyer paternel¹³. En effet¹⁴ l'enfant prodigue se présenta le jour suivant¹⁵: mais il n'était pas seul, il était accompagné de¹⁶ deux hommes qui s'annoncèrent comme étant envoyés par un créancier pour conduire¹⁷ le jeune homme à la prison pour dettes. Ils avaient espéré, disaient-ils¹⁸, que son père se laisserait fléchir¹⁹ encore une fois²⁰ et qu'ils ne seraient pas obligés d'exécuter l'ordre qu'ils avaient reçu. Le marchand, voulant²¹ éviter le scandale, et se disant²² que son fils n'aurait plus l'occasion de faire de dépenses à l'avenir²³, puisqu'il demeurerait avec lui et l'aiderait dans ses affaires, paya la somme qu'on lui²⁴ réclamait. Mais, hélas! son fils étant sorti²⁵ de la maison deux heures après sous un prétexte quelconque ne revint²⁶ pas: les deux recors²⁷ étaient ses complices, et l'argent qui aurait dû²⁸ réhabiliter le dissipateur, ne servit qu'à²⁹ faciliter de nouveaux désordres.

1 *en pareil cas*, in such a case, 2 *ville d'université*, university town, 3 *consacrer*, devoting, 4 *passait*, spent, 5 *pourvu ... à*, provided ... for, 6 *pendant*, for, 7 *envoi*, remittance, 8 *d'*, with, 9 *devait*, ought, 10 *ne ... plus*, no .. more, 11 *compter*, rely, 12 *revenir*, to come back, 13 *foyer paternel*, father's home, 14 *en effet*, indeed, 15 *suivant*, following, 16 *de*, by, 17 *conduire*, to conduct, 18 *disaient-ils*, they said, 19 *se laisserait fléchir*, would allow himself to be softened, 20 *encore une fois*, once again, 21 *voulant*, wishing, 22 *se disant*, saying to himself, 23 *à l'avenir*, in the future, 24 *lui*, from him, 25 *étant sorti*, having gone out, 26 *revint*, came back, 27 *recors*, bailiff's assistants, 28 *aurait dû*, ought to have, 29 *ne servit que*, only served.

TWENTY DIALOGUES

on subjects of everyday life.

(Vingt dialogues sur des sujets de la vie journalière.)

INDEX.

(Table des matières.)

A meeting	141	Une rencontre.
About the way, or road	142	Au sujet du chemin.
Visit	143	Visite.
Railway Journey	144	Voyage en chemin de fer.
do. do.	145	do. do.
Sea Journey	146	Traversée.
At a Town	147	Dans une ville.
Letting Apartments	148	Location d'appartements
With a servant	149	Avec un domestique.
Meals	150	Repas.
To write a letter	151	Pour écrire une lettre.
At a money changer's	152	Chez un changeur.
Buying	153	Achats.
Carriages	154	Voitures.
At table	155	A table.
A walk	156	Une promenade.
With a doctor	157	Avec un docteur.
Paris Museums	158	Musées de Paris.
The Streets of Paris	159	Les rues de Paris.
How to progress in French	160	Comment faire des progrès en Français.

A Meeting.

Good morning, Mr. X..., how do you do?

Quite well, thank you; how are you?

Not very well, I had a bad cold last week and have not yet quite recovered from it.

I am very sorry to hear that, but hope it will have no serious consequences. Is your family in good health?

I have not seen any of them since the beginning of the week, as they have gone to the seaside.

Shall you not go and spend a few days with them?

I should like it very much; but I am very busy.

Did you see our friend, Mr. White the day before yesterday?

Yes; I had an appointment with him, and saw him in the afternoon.

Is it true that he is not very successful in business?

I cannot tell you precisely: but I think he has been rather unfortunate lately in his transactions.

Did you buy anything at the auction yesterday?

Yes, I bought several pieces of furniture, two oil-paintings and a few bottles of old port-wine.

Were many buyers there?

Not very many: the weather was rather bad, and I suppose that prevented many people from coming.

Are you going to the Italian Opera to-night?

No; I do not understand a word of Italian, and besides the prices are rather too high for me.

Where are you going?

I must be at my office by two o'clock, and have just time to catch the train.

Good bye!

Une Rencontre.

Bonjour, Monsieur X..., comment vous portez-vous?

Très bien, merci; comment allez-vous?

Pas très bien; j'ai eu un mauvais rhume la semaine dernière, et je m'en suis pas encore tout-à-fait remis.

Je suis très fâché d'apprendre cela; mais j'espère qu'il n'aura pas de sérieuses conséquences. Votre famille est-elle en bonne santé?

Je n'ai vu aucun d'entre eux depuis le commencement de la semaine, vu qu'ils sont allés aux bains de mer.

Irez-vous passer quelques jours avec eux?

Je le voudrais bien; mais je suis très occupé.

Avez-vous vu notre ami, Mr. White avant-hier?

Oui; j'avais un rendez-vous avec lui, et je l'ai vu dans l'après-midi.

Est-il vrai qu'il ne réussisse pas dans les affaires?

Je ne peux pas vous le dire exactement; mais je crois qu'il a été un peu malheureux dernièrement dans ses transactions.

Avez-vous acheté quelque chose hier aux enchères?

Oui; j'ai acheté quelques meubles, deux tableaux à l'huile et quelques bouteilles de vieux vin de Porto.

Y avait-il beaucoup d'acheteurs?

Pas beaucoup: le temps était un peu mauvais et je suppose que cela a empêché beaucoup de monde de venir.

Allez-vous ce soir aux Italiens?

Non; je ne comprends pas un mot d'Italien; et de plus les prix sont un peu trop élevés pour moi.

Où allez-vous?

Je dois être à mon bureau vers deux heures et j'ai juste le temps de prendre le train.

Adieu.

About the way, or road.

Will you kindly tell me which is the shortest way to the Exchange?

With much pleasure. Go straight on until you arrive at the church which you see down there; then take the first street on the right and the second on the left.

Thank you. How long will it take me to go there?

About twenty minutes, if you do not stop on the way.

Can you tell me if I shall find a good restaurant before arriving at the Exchange?

You will find some in this street and many others near the Exchange; but the latter are rather expensive and I should advise you to go to one in this street, where you will be sure to find anything you require.

Is there any foreign money changer in the neighbourhood?

There is one opposite the church; but I should advise you to go to the goldsmith whose shop is just at the corner of the street which leads to the Exchange.

Is there any tramcar going in that direction?

There is one just coming; but it will not take you further than the church.

Does it stop there?

No; but, you would arrive at the river if you remained in it as far as it goes.

Can you direct me to the nearest post-office?

You will find it on the right, about two hundred paces from here.

Is the telegraph office at the same place?

No; you will find it on the other side, just opposite the fountain.

I thank you very much for your kindness, Sir.

Do not mention it.

Au sujet du chemin.

Voulez-vous avoir la bonté de me dire quel est le plus court chemin pour aller à la Bourse?

Avec beaucoup de plaisir. Allez tout droit jusqu'à ce que vous arriviez à l'église que vous voyez là-bas; prenez alors la première rue à droite et la seconde à gauche.

Je vous remercie. Combien de temps me faudra-t-il pour y aller? Environ vingt minutes, si vous ne vous arrêtez pas en route.

Pouvez-vous me dire si je trouverai un bon restaurant avant d'arriver à la Bourse?

Vous en trouverez quelques uns dans cette rue et beaucoup d'autres près de la Bourse; mais ces derniers sont un peu chers, et je vous conseillerais d'aller dans un de ceux de cette rue, où vous seriez sûr de trouver tout ce dont vous avez besoin.

Y a-t-il un changeur dans le voisinage?

Il y en a un en face de l'église; mais je vous conseillerais d'aller chez l'orfèvre dont le magasin est juste au coin de la rue qui conduit à la Bourse.

Y a-t-il un tramway qui aille dans cette direction?

Eh voilà justement un qui vient maintenant; mais il ne vous conduira pas plus loin que l'église.

S'arrête-t-il là?

Non; mais vous arriveriez à la rivière, si vous y restiez aussi longtemps qu'il marche.

Pouvez-vous m'indiquer le bureau de poste le plus prochain?

Vous le trouverez sur la droite, à environ deux cents pas d'ici.

Le bureau du télégraphe est-il au même endroit?

Non; vous le trouverez de l'autre côté, juste vis-à-vis de la fontaine.

Monsieur, je vous remercie beaucoup de votre obligeance.

Ne parlez pas de cela.

Visit.

Good morning, Madam; how do you do?

Very well, sir; and how is Mrs X...?

Thank you very much, madam: Mrs X. is quite well, and she would certainly have accompanied me if her sister had not come from Paris to pay her a short visit.

I am very sorry she did not accompany you: I should have been very pleased to make Miss S... 's acquaintance.

Miss S... was very tired with her journey; but she will not leave London without coming to see you.

Tell her how pleased I shall be to see her: I am generally at home every day after 4 o'clock except Thursdays, and never go out in the evening. Have you been in the country with your family?

Yes, madam; we only returned a fortnight ago.

How was the weather while you were there?

We were rather fortunate; during the three weeks we remained at X... the weather was extremely fine.

Have you heard from your brother lately?

Yes, I had a letter from him yesterday.

Have you seen the last number of the "Monde Illustré"?

Yes, Madam; I am a subscriber to that illustrated paper.

Is there anything specially interesting in this number?

There are very good sketches from the correspondent at the seat of war.

Are you going already?

I am very sorry I cannot stay any longer, but must meet Mr. Z... at half past four.

Visite.

Bonjour, Madame; comment vous portez-vous?

Très bien, Monsieur; et comment va Madame X...?

Je vous remercie beaucoup, Madame: Madame X. va très bien et elle m'aurait certainement accompagné, si sa sœur n'était pas venue de Paris pour lui faire une courte visite.

Je suis très fâchée qu'elle ne vous ait pas accompagné: j'aurais été très heureuse de faire la connaissance de Mademoiselle S....

Mademoiselle S... était très fatiguée de son voyage; mais elle ne quittera pas Londres sans venir vous voir.

Dites-lui combien je serai heureuse de la voir: je suis généralement chez moi tous les jours après quatre heures, exceptés les Jendis, et je ne sors jamais dans la soirée. Avez-vous été à la campagne avec votre famille?

Oui, madame; nous ne sommes revenus qu'il y a quinze jours.

Quel temps faisait-il pendant que vous y étiez?

Nous avons été vraiment heureux: pendant les trois semaines que nous sommes restés à X... le temps a été extrêmement beau.

Avez-vous reçu dernièrement des nouvelles de votre frère?

Oui, j'ai reçu hier une lettre de lui.

Avez-vous vu le dernier numéro du Monde Illustré?

Oui, madame; je suis abonné à ce journal illustré.

Y a-t-il quelque chose de spécialement intéressant dans ce numéro?

Il y a de très bons croquis du correspondant du théâtre de la guerre.

Vous en allez-vous déjà?

Je regrette beaucoup de ne pas pouvoir rester plus longtemps mais je dois me rencontrer à quatre heures et demie avec Mr. Z.

Railway Journey.

Two tickets to Paris, please.

What class?

Second class.

Would you not like to have first class tickets for the sea journey.

What would be the difference in the price?

Two shillings.

When does the train leave?

At 10 o'clock.

How long will it take us to go to Dover?

About two hours.

Where shall I have my luggage registered?

Next door.

Is there any smoking carriage in the train?

Yes, sir; there is also a Pulman car which any passenger can enter by paying a small additional sum.

Is there any special carriage for ladies?

No; it is not the custom in this country.

Is there any great difference between single and return tickets?

There is generally a difference of a quarter on the total amount.

Please weigh my luggage; handle the trunks carefully.

Take your seats, gentlemen.

Please allow my friends to remain on the platform until the train starts.

Your tickets, gentlemen.

Here they are.

You are in the wrong train, sir.

Where is my train, then? I was told to enter this carriage.

You very probably misunderstood the guard; you will have to go to the carriages which are opposite the clock: this train only goes to

Have I time to go and have some refreshments?

You have just five minutes.

Voyage en chemin de fer.

Deux billets pour Paris, s'il v. pl.

Quelle classe?

Deuxième classe.

Ne voudriez-vous pas avoir des billets de première classe pour la traversée?

Quelle serait la différence de prix?

Deux shellings.

Quand part le train?

A dix heures.

Combien de temps nous faut-il pour aller à Douvres?

Environ deux heures.

Où dois-je faire enregistrer mes bagages?

A la porte d'à côté.

Y a-t-il dans le train une voiture pour les fumeurs?

Oui, monsieur; il y a aussi une voiture Pulman où peut entrer chaque voyageur, en payant un petit supplément.

Y a-t-il des wagons spéciaux pour les Dames?

Non; ce n'est pas l'habitude dans ce pays-ci.

Y a-t-il une grande différence entre le prix des billets simples et celui des billets d'aller et retour?

Il y a généralement une différence d'un quart de la somme totale.

Veuillez peser mes bagages; maniez soigneusement les malles.

En voiture, messieurs.

Veuillez permettre à mes amis de rester sur le quai jusqu'à ce que le train parte.

Vos billets, messieurs.

Les voici.

Monsieur, vous êtes dans le mauvais train.

Où donc est mon train: on m'a dit d'entrer dans cette voiture.

Vous avez probablement mal compris le chef de train; vous aurez à aller jusqu'aux voitures qui sont en face de l'horloge; ce train-ci ne va qu'à

Ai-je le temps d'aller prendre quelque rafraîchissements?

Vous avez juste cinq minutes.

Railway Journey

(concluded).

Do you not think the train does not run very fast?

They are just repairing this part of the road and they must move over it very cautiously.

What is the name of the village we just saw on our right?

I do not know; it is the first time I have travelled this way.

Will you kindly shut the window; I have a bad cold and feel rather afraid of the draught.

Would you prefer to sit with your back towards the engine?

I will not trespass on your kindness.

It makes no difference to me.

When does the train arrive at our destination?

At five minutes past four.

Your tickets, gentleman.

Have we arrived?

You will be at Paris in two minutes, but the tickets are always collected before reaching the station.

Where have I to go to get my luggage?

Pass this way and you will see the custom officers standing at the entrance of the room where your luggage will be searched and then delivered to you.

Shall we have to wait a long time?

I do not think so: about a quarter of an hour or twenty minutes.

Do you want me to open this trunk? I have nothing in it but clothes.

We are bound to examine every trunk.

I have only a pound of tobacco for personal use.

You can close your portmanteau.

Voyage en chemin de fer

(fin).

Ne croyez-vous pas que le train ne marche pas très rapidement.

Ils sont en train de réparer cette partie de la voie, et on doit en cet endroit-ci marcher avec beaucoup de précautions.

Quel est le nom du village que nous venons de voir sur notre droite?

Je ne sais pas; c'est la première fois que je voyage par cette route.

Voudriez-vous avoir la bonté de fermer la portière; j'ai un mauvais rhume et je crains beaucoup les courants d'air.

Préféreriez-vous vous asseoir le dos tourné à la machine?

Je n'abuserai pas de votre bonté.

Cela m'est indifférent.

Quand le train arrive-t-il à notre destination?

À quatre heures cinq minutes.

Vos billets, messieurs.

Sommes-nous arrivés?

Vous serez à Paris dans deux minutes, mais on prend toujours les billets avant d'arriver à la gare.

Où dois-je aller pour avoir mes bagages?

Passez par ici et vous verrez les douaniers debout à l'entrée de la salle où vos bagages seront visités et ensuite vous seront remis.

Aurons-nous longtemps à attendre?

Je ne pense pas: environ un quart d'heure ou vingt minutes.

Voulez-vous que j'ouvre cette malle; je n'y ai que des effets.

Nous sommes forcés de visiter chaque malle.

Je n'ai qu'une livre de tabac pour mon usage personnel.

Vous pouvez fermer votre portemanteau.

Sea Journey.

Which is the steamer for Dieppe?

The one you see there alongside the quay.

When will she start?

At high water—at two thirty five

The steamer appears to me to be very small.

Oh, no; she is a very good size: she has been plying between Newhaven and Dieppe the last two years, and although the sea is often rough, has never required any important repairs.

Will you show me the way to the second class cabins?

Come this way, sir.

Steward, I am looking for a berth and cannot find any disengaged.

Here is an unoccupied berth, sir; do you wish to take anything?

Yes, please; bring me some tea.

The sea is now very calm: would you not like to go on deck? there are few passengers there, and the air is cool and bracing.

What is the light-house we see there, on the horizon?

It is the light-house at the entrance of the harbour.

What is that boat, which is coming to meet us?

I believe it is a pilot.

I think we are stopping.

Yes, we must wait until the tide will allow us to enter the port.

Is it not possible to hire a boat to take us ashore?

The sea is rather rough this morning: which I suppose is the reason I do not see any boats.

What is the signal they are just hoisting at the end of the pier?

The signal that there is enough water now to enter the harbour.

Traversée.

Quel est le bateau à vapeur de Dieppe?

C'est celui que vous voyez là le long du quai.

Quand partira-t-il?

A la marée haute, à deux heures trente-cinq.

Le bateau à vapeur me paraît très petit.

Oh, non; il est de bonne grandeur il y a deux ans qu'il fait le service entre Newhaven et Dieppe et quoique la mer soit souvent mauvaise, il n'a jamais eu besoin d'importantes réparations.

Voudriez-vous me montrer le chemin pour aller aux cabines de deuxième classe?

Venez par ici, Monsieur.

Maitre d'hôtel, je cherche une place et je n'en puis trouver de vacante.

Voici une place vacante, Monsieur; désirez-vous prendre quelque chose?

Oui, s'il vous plaît; apportez-moi du thé.

La mer est très calme maintenant: n'aimeriez-vous pas à aller sur le pont, il y a là peu de passagers et l'air est frais et vif.

Qu'est-ce que c'est que le phare que nous voyons là-bas à l'horizon?

C'est le phare de l'entrée du port.

Qu'est-ce que c'est que le bateau qui vient au devant de nous?

Je crois que c'est un pilote.

Je crois que nous nous arrêtons.

Oui, nous devons attendre que la marée nous permette d'entrer dans le port.

N'est il pas possible de louer un bateau pour aller à terre?

La mer est un peu houleuse, ce matin; c'est ce qui fait, je suppose, que je ne vois aucun bateau.

Quel est le signal qu'on hisse à l'extrémité de la jetée?

C'est le signal qu'il y a assez d'eau pour entrer dans le port.

At a Town.

Is there any omnibus which will take me to the Continental Hotel?

Any omnibus will take you there.

What are the edifices worthy of interest on account of their historical connections?

You ought to visit the Cathedral, the Town Hall, the Law courts, the bridges, and the old gates, the only remains of the ramparts of the city.

Is the cathedral a very ancient building?

It is one of the oldest specimens of gothic architecture in our country.

Is an industrial town?

It is renowned for its cotton mills and also for its cloth manufactures.

What is the population of the city?

There were about two hundred and fifty three thousand inhabitants at the last census which took place at the end of last year.

Is there anything to be seen in the surrounding country?

There are the ruins of an old abbey, the modern castle of the Earl of, and a beautiful forest of oaks and beech-trees.

Will you be able to come with me to-morrow.

Yes; with much pleasure.

What is the width of the river?

About two hundred yards.

Is the current very rapid?

Not very.

What is the little chapel which I see there, on the top of the hill?

It is the cemetery chapel.

Are there any remarkable monuments in it?

Hardly any: it was only built ten years ago.

Dans une ville.

Y a-t-il un omnibus qui me conduise à l'Hôtel Continental?

N'importe quel omnibus vous y conduira.

Quels sont les édifices qui sont dignes d'intérêt, à cause des souvenirs historiques qui s'y rattachent?

Vous devriez visiter la cathédrale, l'hôtel de ville, le palais de justice, les ponts, et les vieilles portes, seuls vestiges des remparts de la cité.

La cathédrale est-elle un édifice très ancien?

C'est un des plus vieux spécimens d'architecture gothique de notre pays.

Est-ce que est une ville industrielle?

Elle est renommée pour ses filatures de coton et aussi pour ses manufactures de drap.

Quelle est la population de cette ville?

Il y avait environ deux cent-cinquante-trois mille habitants au dernier recensement qui a eu lieu à la fin de l'année dernière.

Y a-t-il quelque chose à voir dans le pays environnant?

Il y a les ruines d'une vieille abbaye, le château moderne du comte de, et une belle forêt de chênes et de hêtres.

Pourrez-vous venir avec moi demain?

Oui; avec beaucoup de plaisir.

Quelle est la largeur de la rivière?

Environ deux cents yards.

Le courant est-il très-rapide?

Non, il ne l'est pas.

Quelle est la petite chapelle que je vois là, sur le sommet de la colline?

C'est la chapelle du cimetière.

Y a-t-il quelques remarquables monuments?

Il n'y en a pour ainsi dire pas: il n'y a que dix ans qu'elle est bâtie.

Letting Apartments.

I should like to have a suite of rooms composed of a drawing-room, a dining room, three bedrooms, a kitchen, and two rooms for servants.

What floor would suit you best?

The first or second floor.

We have no apartments vacant on either of these floors, but we have just what you want on the third story.

I am afraid it would be too high.

I do not think it would inconvenience you at all, as there is a lift in the house.

Are there any stables belonging to the mansion?

No, sir; but the mews are situated within two minutes walk, and you can see them very well from the back windows of your apartment.

Is there any post and telegraph office in the street?

Yes, sir; there is a post office at the end of the street, and a letter box at the next house.

What is the rent which was paid by the preceding occupier?

One hundred and twenty pounds.

Is that sum inclusive of water and gas?

No, sir; that you have to pay separately.

Are the apartments to be let by the month or year?

They have always been let by the month, but the terms of a new arrangement can be submitted to the landlord.

When could I see him?

In the course of next week; leave me your address, I will let you know.

I am quite willing to take the rooms, on condition I can have them by the year: I do not like removing every month.

Location d'appartements.

Je voudrais avoir un appartement composé d'un salon, d'une salle à manger, de trois chambres à coucher, d'une cuisine et de deux chambres de domestiques.

Quel est l'étage qui vous conviendrait le mieux?

Le premier ou le second étage.

Nous n'avons d'appartements vacants à aucun de ces étages, mais nous avons juste ce que vous désirez au troisième étage.

Je crains que cela ne soit trop haut.

Je ne pense pas que cela vous gêne du tout, vu qu'il y a un ascenseur dans la maison.

Y a-t-il des écuries qui appartiennent à la maison?

Non, monsieur; mais les écuries sont situées à deux minutes de marche, et vous pouvez les voir des fenêtres de derrière de votre appartement.

Y a-t-il un bureau de poste et de télégraphe dans la rue?

Oui, monsieur; il y a un bureau de poste au bout de la rue et une boîte aux lettres à la maison voisine.

Quel est le loyer que payait le locataire précédent?

Cent-vingt livres sterling.

Cette somme comprend-elle l'eau et le gaz?

Non, monsieur; vous avez à les payer séparément.

Ces appartements peuvent-ils être loués au mois ou à l'année?

Ils ont toujours été loués au mois, mais les conditions d'un nouvel arrangement peuvent être soumises au propriétaire.

Quand pourrais-je le voir?

Dans le courant de la semaine prochaine; laissez-moi votre adresse, je vous le ferai savoir.

Je suis tout disposé à prendre les chambres, à la condition que je puisse les avoir à l'année; je n'aime pas à déménager chaque mois.

With a Servant.

What time do you get up every morning?

I generally rise between seven and half past.

Will you then call me every morning as soon as you are dressed?

Yes, sir; you may rely upon me, and should anything happen to prevent me, I shall not forget to tell another servant to knock at your door at the proper time.

Take my boots, please, and bring them back into my room as soon as they are cleaned.

The left boot is unsewed: shall I take it to the shoemaker to have it repaired?

Yes; but tell him that I want it this evening.

There are two letters for you, sir.

When did the postman bring them?

He brought them just now.

I found no water on my toilet table, last night; will you fetch me some, that I may dress myself; it is getting late.

Do you want anything else?

Yes; I should like to have two clean towels: do not forget to change them twice a week.

Somebody brought this note for you and waits for an answer.

Say that I am engaged and shall call this afternoon.

Mr. X..... asks if you can receive him.

Show him in.

Shall you want your supper this evening?

Yes; put it on my table, but do not wait for me; it is quite possible that I may be rather late, and I do not wish to disturb anybody in the house.

Here is a key which the landlord asked me to give you, in order that you may come in at any time you like.

Avec un Domestique.

A quelle heure vous levez-vous les matins?

Je me lève généralement entre sept heures et sept heures et demie.

Voulez-vous alors m'appeler tous les matins, aussi-tôt que vous serez habillé?

Oui, mons.; vous pouvez compter sur moi; et s'il arrivait quelque chose qui m'en empêchât, je n'oublierais pas de dire à un autre domestique de frapper à votre porte à l'heure convenable.

Prenez mes bottines, s'il vous plaît, et rapportez-les dans ma chambre aussitôt qu'elles seront nettoyées.

La bottine gauche est décousue; dois-je la porter au cordonnier pour qu'il la répare?

Oui; mais dites-lui que j'en ai besoin ce soir.

Voici deux lettres pour vous, monsieur.

Quand le facteur les a-t-il apportées?

Il vient de les apporter.

Je n'ai pas trouvé d'eau sur ma table de toilette, hier soir; voulez-vous aller m'en chercher, que je m'habille; il se fait tard.

Avez-vous besoin de quelque autre chose?

Oui; je voudrais avoir deux essuie-mains propres; n'oubliez pas de les changer deux fois par semaine.

Quelqu'un a apporté cette lettre pour vous et attend une réponse.

Dites que je suis occupé et que je passerai cette après-midi.

M. X..... demande si vous pouvez le recevoir.

Faites le entrer.

Aurez-vous besoin de votre souper ce soir?

Oui; mettez-le sur ma table, mais ne m'attendez pas; il est possible que je rentre un peu tard et je ne veux déranger personne dans la maison.

Voici une clef que le propriétaire m'a chargé de vous donner, afin que vous puissiez rentrer à l'heure qui vous conviendra.

Meals.

What do you wish to have for your breakfast?

Two boiled eggs, rather underdone, and a rasher of bacon.

Would you like tea, coffee, or cocoa?

Give me some tea, with two pieces of toasted bread.

What will you have for your lunch?

Some cold roast beef and salad, some cheese, and a bottle of beer.

We have some very nice cold roast chicken, and a leg of mutton; would you not like some instead of roast beef? I am afraid it is rather overdone for you.

Well, let me have some chicken.

Will you dine with us this evening? we expect Mrs. X..... and her two daughters, and Mr. S.....'s cousins.

I am not sure I shall be able to come, but will do my best to be here. At what time do you dine?

At seven o'clock.

What shall we have for dinner.

Ox tail soup, salmon, a roasted turkey with ham, and a haunch of venison, asparagus and potatoes.

Do not forget to have some supper ready for me.

Will you have cold meat?

Yes; a small piece of cold veal will do very well, with some Roquefort cheese and a glass of claret.

Will you kindly ask the landlady if she would mind my buying everything I require; of course she would charge me for cooking and attendance.

I will ask madam; but I know she does not much like that way of managing.

Repas.

Que désirez-vous avoir pour votre déjeuner?

Deux œufs à la coque, peu cuits, et une tranche de lard.

Voulez-vous du thé, du café ou du cacao?

Donnez-moi du thé, avec deux morceaux de pain grillé.

Que voulez-vous pour votre déjeuner à la fourchette?

Du bœuf rôti froid et de la salade, du fromage et une bouteille de bière.

Nous avons de très bon poulet rôti froid, et un gigot de mouton; en voudriez-vous au lieu de bœuf rôti? Je crains qu'il ne soit trop cuit pour vous.

Eh bien! faites-moi donner du poulet.

Dînez-vous avec nous ce soir? nous attendons madame X..... et ses deux filles, et les cousins de Mr. S.....

Je ne suis pas sûr que je puisse venir, mais je ferai de mon mieux pour être ici. A quelle heure dînez-vous?

A sept heures.

Qu'aurons nous pour dîner?

De la soupe à la queue de bœuf, du saumon, un dindon rôti avec du jambon et un gigot de venaison, des asperges et des pommes-de-terre.

N'oubliez pas de me préparer à souper.

Voulez-vous de la viande froide?

Oui; un petit morceau de veau froid fera très bien mon affaire, avec du fromage de Roquefort et un verre de Bordeaux.

Voulez-vous avoir la bonté de demander à la propriétaire si cela lui ferait quelque chose que j'achetasse tout ce qu'il me faut; naturellement elle me ferait payer la cuisine et le service.

Je demanderai à madame; mais je sais qu'elle n'aime pas beaucoup cette manière de faire.

To write a Letter.

Be good enough to bring me some note paper, envelopes, ink, pens and sealing wax.

Here they are, sir, will you require any stamps?

I shall want a shilling's worth of halfpenny stamps to send some circular letters to my friends on the Continent; twelve penny ones, and four two pence half-penny ones, as I must write to my brothers in France.

Are some of your letters ready? if so, I can take them to the post office when I go out.

When does the mail start?

The letters must be posted before half past five if you want to forward them by the evening mail.

I shall feel much obliged if you will post these two letters for France. I do not think I shall have time to finish the other three.

Do you not think that this letter is too heavy?

I do not think so; but they will weigh it for you at the post office, if you ask them.

Do not forget to bring me some post cards and two envelopes for registered letters.

Shall I procure the Post-office order for you, which you mentioned last night?

Yes, please.

What amount do you intend to send?

Two hundred and thirty-two francs, twenty-five centimes: I am just going out and shall get the money at my banker's.

Do not forget that no Post-office orders are issued after five o'clock.

I shall certainly be back before that time.

Pour écrire une Lettre.

Ayez la bonté de m'apporter du papier à lettre, des enveloppes, de l'encre, des plumes et de la cire à cacheter.

Voici, monsieur; aurez-vous besoin de timbres-poste?

J'aurai besoin d'un shelling de timbres de cinq centimes pour envoyer des lettres de faire-part à mes amis du Continent; de douze timbres de dix centimes, et de quatre timbres de vingt-cinq centimes, vu qu'il faut que j'écrive en France à mes frères.

Quelques unes de vos lettres sont elles prêtes? s'il en est ainsi, je pourrai les porter à la poste, quand je sortirai.

Quand part le courrier?

Les lettres doivent être mises à la poste avant cinq heures et demie si vous voulez les envoyer par le courrier du soir.

Je vous serai très obligé de bien vouloir mettre à la poste ces deux lettres pour France. Je ne pense pas que j'aie le temps de finir les trois autres.

Ne pensez-vous pas que cette lettre soit trop lourde?

Je ne pense pas; mais on vous la pèsera au bureau de poste si vous le demandez.

N'oubliez pas de m'apporter des cartes postales et deux enveloppes pour lettres chargées.

Vous prendrai-je le mandat sur la poste dont vous faisiez mention hier soir?

Oui, s'il vous plaît.

Quelles sommes avez-vous l'intention d'envoyer?

Deux cent-trente-deux francs, vingt-cinq centimes: je vais sortir et j'irai chercher l'argent chez mon banquier.

N'oubliez pas qu'on ne délivre pas de mandats sur la poste après cinq heures.

Je serai certainement de retour avant cette heure.

At a Money Changer's.

Will you kindly change this hundred franc note and these twenty franc pieces for me?

Would you like to have gold or notes?

I will take a five-pound note, four pounds in gold and the rest in silver and copper.

What is the exchange for twenty franc pieces?

Fifteen shillings and eight pence.

I expected to lose only three pence on every piece?

I think, on the contrary, I am very reasonable in charging you four pence only.

Can you discount this draft?

I am sorry I cannot do that for you; we only discount drafts when the drawer and the bearer are personally known to us.

Can you direct me to any bank which would discount it?

I am afraid you will find the same difficulty everywhere, unless you are introduced by a friend.

Where could I sell these stocks?

I will take them of you at market prices.

Can you tell me how to invest a small capital?

I would advise you to buy Government bonds or some shares in our great Railway Companies. The interest is not very high, but you have not the slightest risk to run.

I am leaving town for a month: could I deposit these stocks with you?

We will certainly take them to oblige you; but should prefer your depositing them with your banker.

Will you advance me some money on these deeds?

No, sir; we are money changers, but never lend any money.

Chez un Changeur.

Voulez-vous avoir la bonté de me changer ce billet de cent francs et ces pièces de vingt francs?

Voulez-vous avoir de l'or ou des billets de banque?

Je prendrai un billet de banque de cinq livres, quatre livres en or, et le reste en argent et en billon.

Quel est le change pour les pièces de vingt francs?

Quinze shellings et huit pence.

Je ne pensais perdre que trois pence sur chaque pièce?

Je crois au contraire que je suis très raisonnable en ne vous prenant que quatre pence.

Pouvez-vous escompter cette traite?

Je suis fâché de ne pouvoir faire cela pour vous: nous n'escomptons de traites que quand le tireur et le porteur nous sont connus personnellement.

Pourriez-vous m'indiquer une banque qui l'escompterait?

J'ai peur que vous ne trouviez partout la même difficulté; à moins que vous ne soyez présenté par un ami.

Où pourrais-je vendre ces valeurs?

Je vous les prendrai aux prix du cours.

Pourriez-vous me dire comment placer un petit capital?

Je vous conseillerais d'acheter des fonds sur l'état ou quelques actions de nos grandes compagnies de chemins de fer. L'intérêt n'est pas très élevé, mais vous n'avez pas le moindre risque à courir.

Je quitte la ville pour un mois: pourrais-je déposer ces valeurs chez vous?

Nous les prendrons certainement pour vous obliger; mais nous préfererions que vous les déposassiez chez votre banquier.

Voudriez-vous m'avancer de l'argent sur ces titres?

Non, monsieur; nous sommes changeurs, mais nous ne prêtons jamais d'argent.

Buying.

How do you sell this?

At the price you see marked; all our goods have the prices marked in plain figures.

Is that the lowest price?

Yes, we fix our prices as low as possible, and cannot reduce them.

Give me five yards of this?

Do you think it will be enough? I am afraid you will have some trouble in procuring the same material in a few weeks time.

I am not satisfied with the cloth you sold me the other day. I had a good mind to return it to you.

We are very sorry you did not do so, as we always do our best to satisfy all our customers.

Have you still any of the black velvet which you sold to my friend two days ago?

I think so; yes, here it is; how much will you take: you can have it a little cheaper than Mrs. if you take the whole, as it is a remnant.

I will take it then: whatever may be the fashion, velvet is always rich and elegant.

Shall I show you anything else?

I am just considering if I am in want of anything more.

We have very nice sunshades which we could sell you at exceptionally low prices.

The season is rather advanced: I should prefer to have a cheap silk umbrella.

This is a very good article: I do not think you could buy it cheaper anywhere else.

I will have this one. Please send it to my address, 65, Bessborough Street.

Achats.

Combien vendez-vous ceci?

Au prix que vous voyez marqué; toutes nos marchandises portent leur prix marqué en chiffres connus.

Est-ce le plus bas prix?

Oui, nous faisons nos prix aussi bas que possible, et nous ne pouvons les réduire.

Donnez-moi cinq yards de ceci.

Pensez-vous que ce soit assez; je crains que vous n'ayez de la peine à vous procurer la même étoffe dans quelques semaines.

Je ne suis pas contente du drap que vous m'avez vendu l'autre jour. J'avais bien envie de vous le renvoyer.

Nous sommes très fâchés que vous ne l'ayez pas fait, vu que nous faisons toujours de notre mieux pour satisfaire tous nos clients.

Avez-vous encore du velours noir que vous avez vendu à mon amie il y a deux jours?

Je pense que oui; le voici; combien en prendrez-vous? vous pouvez l'avoir à un peu meilleur marché que madame, si vous prenez le tout, vu que c'est un coupon.

Je le prendrai donc: quelle que soit la mode, le velours est toujours riche et élégant.

Vous montrerez-vous quelque chose d'autre?

Je me demandais justement si j'avais besoin d'autre chose.

Nous avons de très jolies ombrelles que nous pourrions vous vendre à des prix exceptionnellement bas.

La saison est un peu avancée: je préférerais avoir un parapluie de soie à bon marché.

Voici un très bon article: je ne pense pas que vous puissiez l'acheter autre part meilleur marché.

Je prendrai celui-ci. Veuillez me l'envoyer à mon adresse, rue de Bessborough, numéro 65.

Carriages.

Cabman, how much will you charge me to go to the Northern Railway station?

Two francs and fifty centimes, sir.

It is too much: I will give you two francs.

Very well, sir; what train do you want to catch?

I want to leave by the express.

Then we shall have no time to lose.

Where does this omnibus go?

It follows the whole line of the "Boulevards."

What is the fare?

Three pence inside and three half pence outside.

Is there any difference according to the distance?

No, it is the same fare any distance.

Will that omnibus take me to the Southern Railway Station?

No, you will have to take a transfer ticket.

Is there anything to pay for it?

No, the conductor is obliged to give it to anybody who asks for it, without any extra charge.

Where can I find a decent carriage at a reasonable charge?

At the next livery stables.

Are there any regular fares?

Yes, you can have carriages by the drive or by the hour at very moderate charges.

Are the fares the same at all times?

No; they are higher from half past twelve at night till six o'clock in the morning during the summer, and seven during the winter.

Is there anything to pay for the luggage.

Yes; you have to pay an extra charge of twenty-five centimes for every parcel.

Voitures.

Cocher, combien me prendrez-vous pour aller à la gare du Nord?

Deux francs cinquante centimes, monsieur.

C'est trop: je vous donnerai deux francs.

Très bien, monsieur; quel train voulez-vous prendre?

Je veux partir par l'"express."

Alors nous n'avons pas de temps à perdre.

Où va cet omnibus?

Il suit toute la ligne des Boulevards.

Quel est le tarif?

Trente centimes à l'intérieur et quinze centimes sur l'Impériale.

Y a-t-il quelque différence, d'après la distance?

Non, c'est le même tarif pour toutes les distances.

Cet omnibus me conduira-t-il à la Gare du Midi?

Non; vous aurez à prendre une correspondance.

Y a-t-il quelque chose à payer pour ce billet?

Non, le conducteur est obligé de le donner à tous ceux qui le demandent, sans aucune augmentation.

Où puis-je trouver une voiture convenable à un prix raisonnable.

À la première remise.

Existe-t-il un tarif réglementaire?

Oui; vous pouvez avoir des voitures à la course on à l'heure à des prix très modérés.

Les prix sont-ils les mêmes à toute heure?

Non; ils sont plus élevés depuis minuit et demi jusqu'à six heures du matin, pendant l'été et sept heures pendant l'hiver.

Y a-t-il quelque chose à payer pour les bagages?

Oui; vous avez à payer un supplément de vingt-cinq centimes par colis.

At table.

Where shall I sit?

Take a chair near Mrs. X.....

Shall I help you to some soup?

Yes, thank you.

Mr. X....., will you kindly pass me a piece of bread?

With the greatest pleasure: do you prefer stale or new bread?

As a matter of taste I prefer new bread, but stale bread is more digestible.

Will you take a slice of this beef? it is very nicely done.

Give me a very small piece, please; I do not feel very hungry.

Do you wish to have some gravy? No, thank you.

Have some potatoes and some haricot beans.

I would rather have some cauliflower.

Will you kindly carve this fowl? I burnt my right hand the other day, and can hardly do anything with it.

Do you wish to have some more meat?

No, thank you, I have done very nicely.

Shall I help you to some salad? I must tell you that it is seasoned after the French fashion, that is to say, with olive oil and vinegar.

Thank you, I shall like very much to have some, I am rather fond of it.

Will you have some of this apple tart?

No, thank you: I prefer some jelly.

What would you like to drink?

I will take a glass of claret: beer causes me to feel sleepy, and I do not care for heavy wines.

I think you will like this wine: we buy it directly from the grower, to be sure that it has not undergone any adulteration.

A table.

Où m'asseierai-je?

Prenez une chaise près de madame X.....

Vous servirai-je de la soupe?

Oui, merci.

M. X... voulez-vous avoir la bonté de me passer un morceau de pain?

Avec le plus grand plaisir: préférez-vous le pain rassis où le pain frais?

Comme affaire de goût, je préfère le pain frais, mais le pain rassis est plus facile à digérer.

Prendrez-vous une tranche de ce bœuf? il est très bien cuit.

Donnez m'en un tout petit morceau, je vous prie: je ne me sens pas très faim.

Voulez-vous un peu de jus?

Non, merci.

Prenez des pommes de terre et des haricots.

Je prendrais plutôt des choux-fleurs.

Voulez-vous avoir la bonté de découper cette volaille? je me suis brûlé la main droite l'autre jour et je peux à peine m'en servir.

Désirez-vous encore un peu de viande?

Non, merci; j'ai très bien dîné.

Désirez-vous de la salade? je dois vous dire qu'elle est assaisonnée à la Française, c'est-à-dire à l'huile d'olive et au vinaigre.

Merci, j'en prendrai avec beaucoup de plaisir, je l'aime beaucoup.

Voulez-vous un peu de cette tarte aux pommes?

Non, merci: je préfère de la gelée.

Que désirez-vous boire?

Je prendrai un verre de Bordeaux; la bière m'endort et je n'aime pas les vins capiteux.

Je pense que vous aimerez ce vin-ci: nous l'achetons directement au propriétaire, afin d'être sûr qu'il n'a subi aucun frelatage.

A Walk.

Will you come and take a walk with me? I have nothing to do this afternoon.

Where do you intend going?

I intend going to the "Tuileries," the garden is beautiful; flowers are now in full bloom; the fountains temper the heat of the day; orange trees are covered with blossom, and the chestnut trees invite visitors to sit in their cool and agreeable shade.

How late will it be when we come back?

I do not know: from the "Tuileries" I intend crossing the Concord Square, the most magnificent square in the world, with its perspective of palaces, public buildings, and gardens; then walking along the "Champs Elysees" as far as the "Triumphal arch of the Star.

Do you not think we should do better to take an open carriage and extend our excursion as far as the Boulogne Wood and Acclimatation Garden?

No; I feel I require some exercise and I think I shall enjoy my walk very much.

Very well; I will accompany you: shall we take umbrellas?

I believe it quite unnecessary; the barometer has risen since the beginning of the week, and there is no probability of rain this afternoon.

The clock has just struck nine; let us go, if we do not want to lose the most agreeable part of the day.

Do you not feel tired, and would you not like to sit down a few minutes?

I should like it very much: there is an empty bench, let us sit down.

Une promenade.

Voulez-vous venir faire une promenade avec moi? je n'ai rien à faire cette après-midi.

Où avez-vous l'intention d'aller?

J'ai l'intention d'aller aux Tuileries: le jardin en est beau; les fleurs sont maintenant en pleine fleur; les jets d'eau tempèrent la chaleur du jour; les orangers sont couverts de fleurs et les châtaigniers invitent les visiteurs à s'asseoir à leur ombre fraîche et agréable.

Quelle heure sera-t-il quand nous reviendrons?

Je ne sais pas: en quittant les Tuileries, j'ai l'intention de traverser la place de la Concorde, la place la plus magnifique qu'il y ait au monde, avec sa perspective de palais, d'édifices publics et de jardins; et alors de marcher le long de Champs Elysées, jusqu'à l'arc de triomphe de l'Etoile.

Ne pensez-vous pas que nous ferions mieux de prendre une voiture découverte et de pousser notre excursion jusqu'au bois de Boulogne et au jardin d'acclimatation?

Non; j'ai besoin d'exercice et je pense que je prendrai beaucoup de plaisir à ma promenade.

Très bien; je vous accompagnerai: emporterons-nous des parapluies?

Je crois que c'est tout-à-fait inutile; le baromètre a monté depuis le commencement de la semaine. et il n'y a aucune probabilité qu'il pleuve cette après-midi.

L'horloge vient de sonner neuf heures; partons si nous ne voulons pas perdre la partie la plus agréable de la journée.

Ne vous sentez-vous pas fatigué; n'aimeriez-vous pas à vous asseoir quelques minutes?

J'aimerais beaucoup cela: voilà un banc vide, asseyons-nous.

With a Doctor.

I was very unwell the day before yesterday; still worse yesterday, and I felt so bad this morning that I understood I was in want of a doctor's attendance.

What ails you?

I have a violent head-ache; I feel a pain in my limbs, and am not inclined to eat.

Allow me to feel your pulse: it is rather quick. Please show me your tongue. Did you sleep well last night?

Not well at all; I could not go to sleep before one o'clock in the morning.

Do you feel thirsty?

Very: I had some lemonade yesterday, but it did not quench my thirst.

Have you coughed at all lately?

Yes, I had two violent attacks of cough during the night.

You caught a cold very probably: the weather has been rather changeable, and many persons suffer from bronchitis. I shall write a prescription for you.

What do you advise me to eat this afternoon?

I think it will be best to abstain from having anything to-day: I hope you will have a good night's rest and to-morrow morning, I shall call again hoping to find you a great deal better.

Do you expect I shall be confined to my room for a long time?

Oh no! you only require a little rest, and take great care not to catch cold. If you follow exactly all my prescriptions, I have no doubt you will soon recover from this slight indisposition.

Do you think smoking would do me any harm?

I do not think it would do you any good.

Avec un Docteur.

J'ai été très indisposé avant-hier; encore plus hier; et je me suis senti si mal ce matin que j'ai compris que j'avais besoin de l'assistance d'un docteur.

Qu'avez-vous?

J'ai un violent mal de tête; je ressens une douleur dans les membres et je n'ai pas envie de manger.

Permettez-moi de vous tâter le pouls; il est un peu accéléré. Veuillez me montrer votre langue. Avez-vous bien dormi la nuit dernière?

Pas bien du tout; je n'ai pu m'endormir avant une heure du matin.

Vous sentez-vous altéré?

Très altéré: hier j'ai bu de la limonade, mais elle n'a pas apaisé ma soif.

Avez-vous toussé dernièrement?

Oui, j'ai eu deux violentes quintes de toux pendant la nuit.

Vous vous êtes probablement refroidi: le temps a été très variable et beaucoup de personnes souffrent de bronchites. Je vais vous écrire une ordonnance.

Que me conseillez-vous de manger cette après-midi?

Je pense qu'il vaudra mieux vous abstenir de rien prendre aujourd'hui: j'espère que vous aurez un bon repos pendant la nuit, et demain matin je reviendrai avec l'espoir de vous trouver en bien meilleure santé.

Pensez-vous que je sois longtemps consigné dans ma chambre?

Oh non! vous n'avez besoin que d'un peu de repos, et prenez grand soin de ne pas attraper un autre refroidissement. Si vous suivez exactement mes prescriptions, je ne doute pas que vous vous remettiez bientôt de cette légère indisposition.

Pensez-vous que fumer me fasse du mal?

Je ne pense pas que cela vous fasse de bien.

Paris Museums.

Which are the principal museums I ought to visit in this city.

There are the Louvre and the Luxembourg Museums, where are the most celebrated paintings of the ancient masters, and many of living artists.

Does the Louvre Museum contain anything else but paintings?

It includes a splendid collection of statues of the Grecian school, and antiques; also statues of more modern times, and of contemporary sculptors.

Are there any other museums worthy of a visit?

I should advise you to go to the Cluny museum, which contains very interesting collections of furniture and other objects or works of art of the mediæval epoch.

Is it free to the public?

Yes, like all the Museums I mentioned to you: there are, however, days when the public are only admitted with tickets.

Are these three the only museums in Paris?

There are several others less important: I shall only mention the Artillery Museum of St. Thomas d'Aquin, where you will see modern arms of all kinds in large numbers, arranged with much taste; and a beautiful and complete collection of ancient arms and armour.

Is it open every day?

It is only opened to the general public on Sundays, Thursdays and holidays.

Where are the paintings representing the principal episodes of French history?

In the Versailles museum.

When was the palace of Versailles transformed into picture galleries?

In the reign of Louis Philippe.

Musées de Paris.

Quels sont les principaux musées que je devrais visiter dans cette ville?

Il y a les musées du Louvre et du Luxembourg, où sont les plus célèbres tableaux des anciens maîtres et beaucoup de tableaux d'artistes vivants.

Le musée du Louvre contient-il autre chose que des peintures?

Il renferme une splendide collection de statues de l'école Grecque et d'antiques; et aussi des statues de temps plus modernes et de sculpteurs contemporains.

Y a-t-il d'autres musées qui méritent une visite?

Je vous conseillerais d'aller au musée de Cluny, qui contient des collections très-intéressantes de meubles et d'autres objets ou d'œuvres d'art du Moyen âge.

Est-il ouvert au public?

Oui, comme tous les musées que je vous ai mentionnés; il y a cependant des jours où le public n'est admis qu'avec des billets.

Ces trois musées sont-ils les seuls musées de Paris?

Il y en a plusieurs autres moins importants: je mentionnerai seulement le musée d'artillerie de St Thomas d'Aquin, où vous verrez des armes modernes de toute sorte, en grand nombre, arrangées avec beaucoup de goût; et une belle et complète collection d'armes anciennes et d'armures.

Est-il ouvert tous les jours?

Il n'est ouvert à tout le monde que les Dimanches, les Jeudis et les jours de fête.

Où sont les tableaux qui représentent les principaux épisodes de l'histoire de France?

Au musée de Versailles.

Quand le palais de Versailles fut-il transformé en galeries de peinture?

Sous le règne de Louis Philippe.

The Streets of Paris.

I am going to Paris next week ; can you give me some information about the streets of that beautiful city ?

It would take too long to enumerate the principal streets of Paris : Paris has greatly changed these last fifty years, and principally during the second empire. However I will mention the "Grands Boulevards" which run from "La Madeleine" to "La Place de la Bastille."

Are there any other streets which bear the name of Boulevards ?

Yes, there are the Boulevards de Sébastopol and Strasbourg which run in a straight line from the Seine to the Eastern railway station and are prolonged on the otherside of the river by the Boulevard St. Michel ; the Boulevard Hausmann and many others.

Which is the longest street in Paris ?

The Rue Lafayette which with its prolongation, the Rue d'Allemagne, is more than 5 kilometres long and starts from the new Opera House.

What do you call the street which runs round Paris, along the ramparts ?

It has different names, generally those of the Generals of the first empire, like Victor, Brune, Bessière, Lannes, Mortier, &c., but bears the general name of Boulevards Extérieurs.

Which street do you consider as the finest in Paris ?

The Rue de Rivoli, with its arcades and the splendid buildings which are in it. It is more than three kilometres long.

Are there any embankments in Paris ?

On each side the river Seine is embanked, and its banks planted with rows of trees.

Les Rues de Paris.

Je vais à Paris la semaine prochaine ; pouvez-vous me donner quelques renseignements sur les rues de cette belle ville ?

Il me faudrait trop longtemps pour énumérer les principales rues de Paris : Paris a beaucoup changé depuis cinquante ans, et principalement pendant le second empire. Cependant je mentionnerai les grands boulevards qui s'étendent de la Madeleine à la place de la Bastille.

Y a-t-il d'autres rues qui portent le nom de Boulevards ?

Oui, il y a les Boulevards de Sébastopol et de Strasbourg qui vont en droite ligne de la Seine à la gare du chemin de fer de l'Est et se prolongent de l'autre côté du fleuve par le Boulevard St. Michel ; le Boulevard Hausmann et beaucoup d'autres.

Quelle est la plus longue rue de Paris ?

La rue Lafayette qui, avec sa prolongation, la rue d'Allemagne, a plus de cinq kilomètres de long et part du nouvel Opéra.

Comment appelez-vous la rue qui fait le tour de Paris, le long des remparts ?

Elle a différents noms : généralement ceux des généraux du premier empire, comme Victor, Brune, Bessières, Lannes, Mortier, &c. ; mais elle porte le nom général de Boulevards Extérieurs.

Quelle rue considérez-vous comme la plus belle rue de Paris ?

La rue de Rivoli, avec ses arcades et les splendides édifices qui s'y trouvent. Elle a plus de trois kilomètres de longueur.

Y a-t-il des quais à Paris ?

De chaque côté la Seine est bordée de quais, et ses bords sont plantés de rangées d'arbres.

How to Progress in French.

I have learnt French at school; I took many lessons, in classes and privately: I know my grammar pretty well, and understand nearly everything I read, but cannot say two words in an intelligible manner. What should I do?

Hear French spoken; have a master that speaks to you in French, very slowly at first, and then more quickly, on the subjects which are familiar to you

Is it, then, more useful to listen and to try to understand what is said in a language than trying to speak it one's self?

Both are useful and necessary; but you will never pronounce well yourself, if you do not train your ear by hearing that language spoken as frequently as you can.

When may I hope to be able to speak myself?

When your ears can recognise a spoken word as quickly and as accurately as your eyes can read it when it is written or printed. Try to pronounce perfectly some words which contain the greatest difficulties of the French pronunciation, then refer to them for any other word of similar spelling. Read aloud as much as you can, as soon as you have acquired more facility in your pronunciation. Then try to speak and you will be astonished at your progress.

Can you tell me what is the cause of my not understanding French when spoken?

It is because you are not particular enough about the word linking, when you speak yourself.

Comment faire des progrès en Français.

J'ai appris le Français à l'école; j'ai pris beaucoup de leçons dans des classes et de leçons particulières; je sais assez bien ma grammaire et je comprends presque tout ce que je lis; mais je ne sais pas dire deux mots d'une manière intelligible. Que devrais-je faire?

Entendre parler français; avoir un maître qui vous parle Français, très lentement d'abord, et ensuite plus vite, sur les sujets qui vous sont familiers.

Est-il donc plus utile d'écouter et d'essayer de comprendre ce que l'on dit dans une langue, que d'essayer de la parler soi-même?

Les deux choses sont utiles et nécessaires; mais vous ne prononcerez jamais bien vous-même, si vous ne dressez pas votre oreille en entendant parler cette langue aussi fréquemment que vous le pouvez.

Quand puis-je espérer pouvoir parler moi-même?

Quand votre oreille pourra reconnaître un mot parlé aussi vite et aussi exactement que vos yeux peuvent le lire quand il est écrit ou imprimé. Essayez de prononcer parfaitement quelques mots qui contiennent les plus grandes difficultés de la prononciation française, et rapportez-y, tout autre mot d'une orthographe analogue. Lisez à haute voix autant que vous le pouvez, aussitôt que vous avez acquis plus de facilité dans votre prononciation. Essayez alors de parler et vous serez étonné de vos progrès.

Pouvez-vous me dire quelle est la cause de ce que je ne comprends pas le Français quand on le parle?

C'est parceque vous n'êtes pas assez minutieux au sujet de la liaison, quand vous parlez vous-même.

SECOND DIVISION.

SYNTAX.

SYNTAX.

La Syntaxe

Syntax has for its object the proper use of words and the construction of sentences according to established rules.

Grammarians generally include also under that denomination the peculiarities proper to the different parts of speech which have not been given in the elements.

A proposition or sentence is the enunciation of a statement.

A period is the union of several sentences.

There are as many propositions in a period as there are verbs in a personal mood.

In *il est aimé parcequ'il est bon et fait beaucoup de bien*, there are three propositions, because there are three verbs, *il est aimé*, *il est bon*, and *il fait*, in a personal mood.

French grammarians divide propositions into three principal parts, *le sujet*, the subject; *le verbe*, the verb; and *l'attribut*, the word used after the verb to point to some attribute belonging to the subject. The verb and subject together are what English grammarians call by the name of *predicate*.

The *subject*, describes that which or the one who acts, or is qualified by the attribute.

The *attribute* qualifies the subject.

The *verb* expresses the action, or affirms a state of being of the subject.

When I say : *mon ami est savant*, the verb *est* indicates that the attribute *savant*, belongs to the subject, *mon ami*.

The *subject* called by some grammarians, *nominative case*, is always a noun, pronoun, or verb in the infinitive.

The *attribute* is either an adjective, a present or past participle, or a noun.

Mon ami est malade. My friend is ill.

La bouteille est cassée. The bottle is broken.

Mon père voyage en Angleterre. My father is travelling in England.

In the last sentence the verb is *est* and the attribute *voyageant en Angleterre*.

Besides these three essential parts of a sentence, there is a fourth part, which, though not always existing, is found in the majority of sentences, to complete the idea expressed by the subject, the verb, or the attribute.

When I say *le frère de mon ami travaille beaucoup*, my friend's brother works much : *de mon ami* is the complement of *le frère*, *beaucoup* is the complement of *travaillant*.

as, <i>comme</i>	lieutenant, <i>lieutenant</i>	to reveal, <i>révéler</i>
to assure, <i>assurer</i>	<i>m.</i>	sausage, <i>saucisson m.</i>
to carry away, <i>emporter</i>	lining, <i>doublure f.</i>	snuff-box, <i>tabatière f.</i>
colonel, <i>colonel m.</i>	to lose, <i>perdre</i>	spontaneous, <i>spontané</i>
to confess, <i>avouer</i>	meal, <i>repas m.</i>	sufficient, <i>suffisant</i>
to consider, <i>considérer</i>	minute, <i>minute f.</i>	summer, <i>été m.</i>
dining-room, <i>salle-à-</i>	pay <i>solde f.</i>	to swear, <i>jurer</i>
<i>manger f.</i>	pinch, <i>prise f.</i>	thief, <i>voleur m.</i>
gold, <i>or m.</i>	to prove, <i>prouver</i>	vain, <i>vain</i>
half, <i>moitié f.</i>	recent, <i>récent</i>	

Exercise No. 31.

1. (*) To go—I go—he went (*i*)—we shall go—that I may go—I went (*p. d.*)—that we may go—he goes—we went (*i*)—that he might go—he went (*p. d.*)—I have gone—he will not go—thou goest—I went (*i*)—you would go—he has gone—she went (*p. d.*)—you will go—do we go?—that you might go—we would go—you went (*p. d.*)—they (*m.*) have gone—they (*m.*) go—she went (*i*)—go (you)—I should go—that we might go—go (thou)—you go—you went (*i*).

2. Le lieutenant est allé dans la chambre avec le colonel de son régiment. Je vais voir¹ votre frère. Nous allons à la campagne à la fin du mois. Croyez-vous² qu'il aille au théâtre ce soir? Vas(†)-y. Qui va là? Allez-vous au concert? Les soldats vont à l'exercice³. Vous allez⁴ perdre tout cet or. La solde des officiers est payée à la fin de chaque mois. Le voleur a emporté la tabatière qu'il a trouvée dans l'autre chambre. J'irai faire⁵ une visite au colonel. Quelles sont les heures des repas? Nous avons été récemment à la campagne. Il est possible qu'il aille chercher les livres chez le libraire. Nous irons dans la ville que vous considérez comme la plus belle.

They go to Paris. Where are you going to remain during the summer? We are going to buy a house in⁶ London. I shall go to⁷ the English merchant's. I went (*p. d.*) to the bank this morning, they gave me twenty pounds in gold. They went (*p. d.*) to the church with their family. The thief has been arrested⁸ as he was going to leave England. They thought of going⁹ to¹⁰ Italy. They commence to speak French very well. They wish¹¹ me to go (that I may go) to spend¹² two weeks with them, but I think I am going to remain in London. The summer was not warm^b enough^a to ripen¹³ the grapes this year.

1 voir, to see 2 croyez-vous, do you believe 3 à l'exercice, to drill 4 vous allez, you are going 5 faire, and pay 6 in, à 7 to, chez 8 arrested, arrêté 9 of going, aller 10 to, en 11 wish, souhaitent 12 to spend, passer 13 to ripen, pour mûrir.

(*) See Supplement, pages 24 & 25. Aller, to go, takes the auxiliary être in its compound tenses instead of avoir.

(†) The Imperative va is spelled vas before y or en.

Questions on Grammar.

1. What is the object of Syntax?
2. What do Grammarians also include under the denomination of Syntax?
3. What is a proposition?
4. What is a period?
5. How many propositions are there in a period?
6. How do French grammarians divide propositions?
7. What is the subject?
8. What is the attribute?
9. What is the verb?
10. What is the fourth part, which, although not existing in every position, is found in most?

Conversation.

What is the supreme power?
God.

To whom do all creatures and the whole universe owe their origin?

They owe it to God.

What is man?

Man is a creature created by God in his image, and consequently more perfect than all the others.

What are the principal parts of which man is composed?

The body, the mind, and the soul.

What is the body?

It is the material part of our being, that which is dissolved at death.

What is the mind?

It is the part that thinks, that which as an equivalent in animals, called instinct.

What is the soul?

The soul is the immortal part of man, that which belongs only to him and makes him superior to animals.

What is death?

The separation of the soul from the other elements.

Quelle est la suprême puissance?
Dieu.

A qui toutes les créatures et l'Univers entier doivent-ils leur origine?

Ils la doivent à Dieu.

Qu'est l'homme?

L'homme est une créature créée par Dieu à son image, et par conséquent plus parfaite que toutes les autres.

Quelles sont les principales parties dont se compose l'homme?

Le corps, l'esprit et l'âme.

Qu'est-ce que le corps?

C'est la partie matérielle de notre être, celle qui se dissout à la mort.

Qu'est-ce que l'esprit?

C'est la partie qui pense, celle qui a dans les animaux un équivalent qu'on appelle l'instinct.

Qu'est-ce que l'âme?

L'âme est la partie immortelle de l'homme, celle qui n'appartient qu'à lui et qui le rend supérieur aux animaux.

Qu'est-ce que la mort?

La séparation de l'âme des autres éléments.

Reading Exercise No. 31.

Un colonel venait de montrer¹ à plusieurs officiers de son régiment une tabatière d'or qu'il avait récemment achetée, mais quelques instants après, ayant voulu² y³ prendre⁴ une prise, ce fut en vain qu'il chercha dans les deux poches de son habit. Tous les officiers se levèrent⁵ et, spontanément et d'un commun accord,⁶ retournèrent⁷ leurs poches pour prouver que l'objet perdu ne s'y trouvait⁸ pas. Seul, un lieutenant refusa de faire de même,⁹ en disant¹⁰ qu'il considérait comme suffisant d'assurer sur son honneur qu'il n'avait pas la tabatière. Chacun en se retirant¹¹ emporta la conviction que cet officier était le voleur. Le lendemain matin¹² le colonel le fit venir¹³ : "J'ai retrouvé¹⁴ ma tabatière," lui dit-il¹⁵ ; "elle était tombée¹⁶ dans la doublure de mon habit ; dites-moi¹⁷ maintenant pourquoi vous avez refusé hier de retourner vos poches."—"Mon colonel," répondit le lieutenant, "je vais¹⁸ vous répondre ; mais promettez-moi que vous ne révélez à personne ce que je vais vous avouer. Mes parents sont très pauvres : je leur envoie la moitié de ma solde ; et pour être à même¹⁹ de faire²⁰ cela, je ne fais qu'²¹un repas chaud par jour²², et j'avais dans ma poche mon dîner, c'est à dire²³ un petit morceau de pain noir²⁴ et un peu de saucisson." Le colonel ému²⁵ de cette confession, lui dit que sa propre²⁶ table serait désormais la sienne, et le conduisant dans²⁷ la salle à manger, lui fit don de²⁸ la tabatière, en présence de tous les officiers du régiment.

1 *venait de montrer*, had just shown, 2 *ayant voulu*, having wished, 3 *y*, from it, 4 *prendre*, to take, 5 *se levèrent*, rose, 6 *d'un commun accord*, unanimously, 7 *retournèrent*, turned up, 8 *ne s'y trouvait pas*, was not there, 9 *de faire de même*, to do the same, 10 *disant*, saying, 11 *en se retirant*, on retiring, 12 *le lendemain matin*, on the next morning, 13 *le fit venir*, made him come, 14 *retrouvé*, found again, 15 *dit-il*, he said, 16 *était tombée*, had fallen, 17 *dites-moi*, tell me, 18 *je vais*, I am going, 19 *pour être à même*, in order to be able, 20 *de faire*, to do, 21 *je ne fais qu'*, I only take, 22 *par jour*, a day, 23 *c'est à dire*, that is to say, 24 *pain noir*, brown bread, 25 *ému*, moved, 26 *propre*, own, 27 *le conduisant*, dans, taking him to, 28 *lui fit don de*, presented him with.

Construction of affirmative sentences.

The French language, complete in its grammatical elements, admits but little of either inversion or ellipsis, its essential principle being to avoid ambiguity and superfluity. The more precise and regular a sentence is, the more correct it is; and the best French authors have always considered clearness as the first quality they had to exhibit in their writings.

In affirmative sentences the different parts are placed in their most logical order, viz: the subject, the verb, and the attribute.

Le ciel est bleu. The sky is blue.

The subject must always be expressed.

Nous sommes contents qu'il soit arrivé. We are pleased he has arrived.

Qualifying adjectives, with few exceptions which will be given in a further lesson, are placed after the nouns. However, euphony and the relative shortness of the adjectives sometimes require them to be placed first.

Personal pronouns used as complements to the verb are placed before the verbs (see lessons 14 & 15).

Je vous l'ai dit. I have said it to you.

Adverbs must be placed immediately after the verbs.

Il parle bien français. He speaks French well.

Prepositions and conjunctions occupy generally the same place as in English.

When the verb has two complements, one direct(*) and the other indirect, the direct complement is placed before the indirect.

J'écris une lettre à votre sœur. I am writing a letter to your sister.

However when the indirect complement is shorter than the direct, it ought to be placed before it.

J'écris à votre sœur une lettre de condoléance. I am writing your sister a letter of condolence.

(*) French grammarians call direct complement (*complément direct*) the word which answers the question *whom* or *what*, and complements more directly the idea; and indirect complements (*compléments indirects*) words which, without being indispensable, add some useful explanations to the sense of the sentence.

When I say: *Je donne un livre à votre sœur*, I give a book to your sister; *un livre* is necessary to the sense, and is consequently the direct complement to *je donne*; *à votre sœur* is not so indispensable and is the indirect complement.

Indirect complements answer the questions *to whom* or *what*, *in whom* or *what*, *with whom* or *what*, &c.

antechamber, *anti-chambre f.*
 awkward, *maladroit*
 to bring back, *rappporter*
 case, *cas m.*
 to bow, *saluer*
 to break, *casser*
 fault, *faute f.*
 to forget, *oublier*
 fortnight, *quinze jours m. p.*

garment, *vêtement m.*
 livery, *livrée f.*
 malefactor, *malfaitcur m.*
 meeting, *rencontre f.*
 moment, *moment m.*
 need, *besoin m.*
 to penetrate, *pénêtrer*
 precious, *précieux*
 to pretend, *prétendre*
 to profit, *profiter*

product, *produit m.*
 respectful, *respectueux*
 scourer, *dégraisscur m.*
 servant, *domestique m.*
 staircase, *escalier m.*
 to take off, *ôter*
 tranquilly, *tranquille-ment*
 truly, *vraiment*
 to upset, *renverser*
 work, *œuvre f.*

Exercise No. 32.

1. (*) To send—you send—I sent (*i*)—he will send—I should not send—he sent (*p. d.*)—we shall send—I send—they would send—that I may send—you sent (*i*)—I sent (*p. d.*)—send (*s*)—we send—he sent (*i*)—you will send—should we send?—you would not send—they (*m.*) send—we sent (*i*)—they sent (*p. d.*)—they (*f.*) sent (*i*)—we sent (*p. d.*)—will she send?—thou sendest—that we might send—that they (*m.*) may send—he has sent—that you might send—he sends.

2. Ils enverront leurs vêtements au dégraisseur. Nous leur envoyons nos compliments respectueux. Elle prétend que la robe que vous lui avez envoyée n'est pas bien faite¹. Un malfaiteur a pénétré dans sa maison et a emporté les vêtements qui étaient dans l'antichambre. Otez votre habit et je l'enverrai au tailleur. Les livrées du prince sont magnifiques. Je désirerais que vous envoyassiez cette lettre à mon cousin. Envoyez ces fruits à votre mère, elle sera très heureuse de cette attention. Au moment de leur rencontre ils se saluèrent respectueusement. Envoyez-moi deux livres de sucre.

He forgot to send me the books which I had bought. He profited by² the lessons which your friend gave him last year³. I should like him to send (that he might send) me the boots which I ordered⁴. He sent (*p. d.*) me his best compliments. Your servant is very awkward; he has broken one of the vases which my friend had sent you. I shall send my servant to him with a letter to⁵ ask him if he cannot⁶ lend me the works of that author. When will you go to⁷ France? At the beginning of next⁸ spring^a if my business allow⁸ me to quit England for (a) fortnight. Whom shall I send you? He sent (*p. d.*) me a telegram⁹ to⁵ announce me that he would arrive (on) the first (of) January. What did he send you as (a) present? They (*m.*) send many precious objects from China¹⁰ to their family. The milk has been upset on the table.

1 faite, made 2 by, de 3 last year, l'année dernière 4 ordered, ai commandées
 5 to, pour 6 he cannot, il ne peut pas 7 to, en 8 allow me, me permettent
 9 telegram, dépêche télégraphique 10 China, la Chine.

(*) See Supplement, pages 24 & 25.

Questions on Grammar.

1. What is the essential principle of the French language ?
2. What is the quality of style which is considered by French authors as first of all ?
3. What is the order of construction in French ?
4. Can the subject ever be understood ?
5. What is generally the place of qualifying adjectives ?
6. What is the place of personal pronouns ?
7. What is the place of adverbs ?
8. What is the place of prepositions and conjunctions ?
9. What do French grammarians call direct complement ?
10. What do they call indirect complement ?
11. What are the respective places of the direct and indirect complements ?
12. When must the indirect complement be placed before the direct complement ?

Conversation.

What are the four seasons ?

Spring, summer, autumn and winter.

To what could you compare them ?

To the four ages of human life.

What is spring ?

The childhood of the year ; the age when everything germinates and begins to grow.

What is summer ?

Adolescence ; all plants grow and develop themselves by the vivifying heat of the sun.

What is autumn ?

Mature age ; in which everything bears fruit ; fields, orchards and vineyards reward man for his labour.

What is winter ?

Old age ; the epoch of decrepitude ; trees lose their leaves. It is death to many plants to which has been given but one year of existence.

Quelles sont les quatre saisons ?

Le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

A quoi pourriez-vous les comparer ?

Aux quatre âges de la vie humaine.

Qu'est-ce que le printemps ?

C'est l'enfance de l'année : l'âge où tout germe et commence à croître.

Qu'est-ce que l'été ?

C'est l'adolescence : toutes les plantes grandissent et se développent à la chaleur vivifiante du soleil.

Qu'est-ce que l'automne ?

C'est l'âge mûr : celui auquel tout porte son fruit ; les champs, les vergers et les vignes récompensent l'homme de son labeur.

Qu'est-ce que l'hiver ?

C'est la vieillesse ; c'est l'époque de la décrépitude : les arbres perdent leurs feuilles. C'est la mort pour beaucoup de plantes auxquelles il n'a été donné qu'une existence d'une année.

Reading Exercise No. 32.

Un malfaiteur, s'étant introduit¹ dans une maison, pénétra dans l'antichambre du premier étage, et ne trouvant rien de mieux² à emporter, s'empara de³ deux livrées, à fin de ne pas s'en retourner⁴ les mains vides.⁵ Mais au moment où⁶ il descendait⁷ l'escalier avec le produit de sa rapine,⁸ il rencontra le maître de la maison qui venait de rentrer chez lui⁹. — "A qui¹⁰ sont ces vêtements, et où les emportez-vous?" lui¹¹ demanda celui-ci sans paraître¹² le moins du monde¹³ étonné de¹⁴ sa rencontre. — "Ne me reconnaissez-vous pas¹⁵? Monsieur," répondit le voleur, sans se déconcerter¹⁶, "je suis le dégraisseur, et c'est moi qui nettoie¹⁷ toujours les habits de vos domestiques." — "Quand vous ont-ils demandé de les leur rapporter¹⁸?" — "Ils m'ont dit de les rapporter sans faute demain matin." — "Dans ce cas, je profiterai de cette occasion, et je vous donnerai mon habit sur lequel on a été assez maladroit pour renverser de l'huile; je n'en ai pas précisément besoin demain matin, mais n'oubliez pas de me le rapporter dans la soirée." Et, en disant¹⁹ ces mots, il ôta son habit et le donna au malfaiteur qui salua respectueusement, et acheva²⁰ de descendre²¹ l'escalier aussi tranquillement que s'il avait vraiment été ce qu'²²il prétendait être.

1 *s'étant introduit*, having introduced himself, 2 *rien de mieux*, nothing better, 3 *s'empara de*, took possession of, 4 *s'en retourner*, to go away, 5 *les mains vides*, with empty hands, 6 *où*, when, 7 *il descendait*, he was going down, 8 *rapine*, rapine, 9 *venait de rentrer chez lui*, had just come home, 10 *à qui*, whose, 11 *lui*, from him, 12 *paraître*, seeming, 13 *le moins du monde*, the least in the world, 14 *de*, at, 15 *ne me reconnaissez-vous pas*, do you not recognise me, 16 *sans se déconcerter*, without being disconcerted, 17 *nettoie*, clean, 18 *de les leur rapporter*, to bring them back again to them, 19 *en disant*, in saying, 20 *acheva*, finished, 21 *de descendre*, to go down, 22 *ce qu'*, what.

Interrogative sentences.

RULE I.—In French there is no such auxiliary verb *to do* as in English, to be used before the infinitive of the verb in interrogative sentences.

Such a sentence as : Do you like it? must then be translated as if it were. Like you it? *L'aimez-vous?*

II.—When the subject of the verb is a pronoun, it is, as in English, placed after the verb.

Is he satisfied? *Est-il content?*

Do you know him? *Le connaissez-vous?*

REMARK.—When the verb is in a compound tense, the pronoun subject is placed between the verb and the auxiliary.

Have you seen his brother? *Avez-vous vu son frère?*

III.—A hyphen must always be placed between the pronoun subject and the verb, as it may be seen from the above examples.

IV.—When the subject of the verb is a noun, this noun must be placed at the beginning of the sentence, and a pronoun of the third person and of the same gender and number as the noun, must be placed after the verb.

Is your brother there? *Votre frère est-il là?*

Are your sisters absent? *Vos sœurs sont-elles absentes?*

EXCEPTION.—When the sentence begins with an interrogative pronoun or an adverb of interrogation, the sentence can be constructed as in English.

Where is your friend? *Où est votre ami? (*)*

To whom will your father speak? *A qui parlera votre père?*

This construction would not be correct with an active verb followed by a direct complement.

Where does your brother buy his pens? *Où votre frère achète-t-il ses plumes?*

It would be incorrect to say: *Où achète votre frère ses plumes.*

V.—When a verb of the first conjugation is used interrogatively in the first person of the Present Indicative the *e* mute is replaced by an *é*, for the sake of euphony.

Do I make a mistake? *Me trompé-je?*

To whom do I speak? *A qui parlé-je?*

VI.—When the verb used interrogatively in the third person singular ends with a vowel, a *t* preceded and followed by a hyphen must be placed for the sake of euphony between the verb and the pronoun.

Will your sister sing? *Votre sœur chantera-t-elle?*

Does he speak French well? *Parle-t-il bien Français?*

(*) The same sentences could also be translated.

Où votre ami est-il? A qui votre père parlera-t-il?

to approach, *approcher*
 to arrest, *arrêter*
 basket, *panier m.*
 to carry, *porter*
 cart, *charrette f.*
 to conceive, *concevoir*
 countryman, *paysan m.*
 difficulty, *difficulté f.*
 to direct, *diriger*
 disorder, *désordre m.*

favour, faveur f.
 to fill, *remplir*
 forward, *en avant*
 gate, *porte f.*
 ground, *sol m.*
 to guard, *garder*
 to lower, *baissér*
 neglect, *négligence f.*
 to penetrate, *pénétrer*
 to pick up, *ramasser*
 to place, *placer*

to pull, *tirer*
 to push, *pousser*
 sack, *sac m.*
 sentry, *sentinelle f.*
 service, *service m.*
 snow, *neige f.*
 to shut, *fermer*
 Spanish, *Espagnol m.*
 troupe, *troupe f.*
 wall-nut, *noix f.*
 weapon, *arme f.*

Exercise No. 33.

1. (*) To boil—we boil—he boiled (*i*)—did you boil (*p. d.*)?—I boiled (*i*)—I shall boil—I boil—let us boil—that he may boil—does it boil—we boiled (*i*)—you boil—they (*f.*) boiled (*i*)—did they boil (*p. d.*)?—will he boil?—he boils—that we might boil—should we boil?—you would boil—did it boil?—they boil—do we boil?—you boiled (*i*)—they would boil—that he might boil.

2. Porte-t-il les noix dans un sac ou dans un panier? Concevez-vous qu'il place son livre dans cette chambre? Le lait bout-il? Quand l'eau bouillira-t-elle? A-t-il rempli son papier? Porterez-vous le sac sur votre dos? A-t-il baissé la tête quand vous lui avez annoncé cette mauvaise nouvelle? Avez-vous ramassé vos gants? La charrette est-elle dans la cour? Votre père parlera-t-il à son ami? Votre sœur chante-t-elle souvent? Le sol est-il couvert de² neige? Les difficultés de cette langue sont-elles plus grandes que celles de la langue française? La porte de la ville est-elle fermée? Où la sentinelle a-t-elle mis³ son arme? Où êtes-vous? Où est votre père? Quand votre père a-t-il connu⁴ cet homme? Qui votre père a-t-il rencontré?

Does the water boil? When will it (*f.*) boil? When will your friend arrive from the country? With whom does he speak? How many times⁵ did you dance yesterday? What have you lost? Where does your cousin buy his boots? Who will carry the basket? Will he pick up the apples which are under the tree? Did the milk boil? Who was at the gate? How did they penetrate into the town? Why did your mother place that bread on the table? What shall we say⁶ to them when we see⁷ them? Is your glass broken? What has your son done⁸? Where did you know⁹ them? Has he received a letter from him?

1 *la*, his 2 *couvert de*, covered with 3 *mis*, put 4 *connu*, known 5 *how many times*, *combien de fois* 6 *shall say*, *dirons* 7 *we see*, *nous verrons* 8 *done*, *fait* 9 *did know*, *connûtes*.

(*) See Supplement, page 22. *Bouillir* is a neuter verb in French; to boil as an active verb must be translated *faire bouillir*.

Questions on Grammar.

1. Is there any auxiliary verb in French to translate *to do* in interrogative sentences before the Infinitive of the verb ?
2. What is the place of the subject when it is a pronoun in interrogative sentences ?
3. What is the place of the pronoun subject when the verb is in a compound tense ?
4. What is the sign which must be placed between the verb and the pronoun subject when placed after it ?
5. What is the place of the subject when it is a noun ?
6. When can the noun subject be placed after the verb as in English ?
7. What is the peculiarity relative to verbs of the 1st Conjugation, used interrogatively in the first person singular of the Present Indicative ?
8. What letter has to be placed between the verb and the pronoun when the verb is in the third person singular and ends with a vowel ?

Conversation.

I should like you to recommend me a French book. What are you reading there ?

I am reading the works of Victor Hugo.

What do you think of them ?

I think that our great poet is admirable, and that his lines are full of strength and energy.

When did he die ?

He died in eighteen hundred and eighty-five.

Has he also written many books in prose ?

His works in prose are as important as his poetry. Have you not read *Our Lady of Paris*, the *Miserables*, the *Toilers of the Sea*, *Ninety-three*, and many other remarkable works ?

I have not read them in French ; I have only read translations, and it is very seldom that the style survives after translation.

I am entirely of your opinion.

Je désirerais que vous me recommandassiez un livre français. Que lisez-vous là ?

Je lis les ouvrages de Victor Hugo.

Qu'en pensez-vous ?

Je pense que notre grand poète est admirable, et que ses vers sont pleins de force et d'énergie.

Quand est-il mort ?

Il est mort en dix-huit cent-quatre-vingt-cinq.

A-t-il écrit aussi beaucoup d'ouvrages en prose ?

Ses ouvrages en prose sont aussi importants que ses poésies. N'avez vous pas lu *Notre Dame de Paris*, les *Misérables*, les *Travailleurs de la mer*, *Quatre-vingt-treize*, et tant d'autres œuvres remarquables ?

Je ne les ai pas lues en français ; je n'en ai lu que des traductions, et il est bien rare que le style survive à la traduction.

Je suis tout à fait de votre avis.

Reading Exercise No. 33.

Pendant les guerres de la Ligue,¹ le général espagnol Porto Carrero conçut le projet de surprendre² Amiens, ville dans laquelle, lui avait-on dit,³ le service se faisait⁴ avec une grande négligence. A⁵ cet effet, il plaça sur la route des sentinelles qui avaient l'ordre d'arrêter toutes les personnes qui se dirigeaient du côté de⁶ la ville, et s'en⁷ approcha, à⁸ la faveur des ténèbres,⁹ avec cinq cents hommes d'élite¹⁰, qu'il fit cacher¹¹ dans les masures¹² et dans les haies. Puis il envoya en avant trente Espagnols, habillés en¹³ paysans et en paysannes ; les uns portant des sacs, les autres des paniers, d'autres poussant des charrettes remplies de¹⁴ fruits. Ils se présentèrent à la porte qui était gardée par des bourgeois¹⁵, et, en¹⁶ arrivant au dessous de¹⁷ la herse¹⁸, ils laissèrent¹⁹ tomber à dessein²⁰ un sac de noix dont le contenu²¹ se répandit²² sur le sol. Les bourgeois accoururent²³ pour ramasser les noix, et les Espagnols, tirant des armes qu'ils avaient cachées sous leurs vêtements, profitèrent de leur désordre pour les massacrer. Porto Carrero accourut avec sa troupe, et, comme les charrettes placées sous la herse empêchaient de²⁴ la baisser, il pénétra sans difficulté dans la ville et s'en empara²⁵ sans coup férir²⁶. Pendant longtemps²⁷, si l'on voulait²⁸ mettre²⁹ un habitant d'Amiens en colère³⁰, on n'avait qu'³¹ à lui³² demander quel était le prix des noix.

1 *la Ligue* (conspiracy, under the leadership of the "Guisés," with the support of the Spaniards), the League, 2 *de surprendre*, of taking by surprise, 3 *lui avait-on dit*, he had been told, 4 *se faisait*, was made, 5 *à*, for, 6 *du côté de*, towards, 7 *en*, it, 8 *à*, by, 9 *des ténèbres*, of the darkness. 10 *d'élite*, selected, 11 *fit cacher*, hid, 12 *masures*, ruined cottages, 13 *en*, as, 14 *de*, with, 15 *bourgeois*, burgesses, 16 *en*, on, 17 *au dessous de*, beneath, 18 *herse*, portcullis, 19 *laissèrent*, let, 20 *à dessein*, purposely, 21 *contenu*, contents, 22 *se répandit*, were scattered, 23 *accoururent*, ran, 24 *empêchaient de*, prevented from, 25 *s'en empara*, captured it, 26 *sans coup férir*, without striking a blow, 27 *pendant longtemps*, for a long time, 28 *voulait*, wished, 29 *mettre*, to put, 30 *en colère*, in a temper, 31 *on n'avait qu'*, one had only, 32 *lui*, from him.

Interrogative sentences (concluded.)

RULE VII.—There is in French an idiomatic expression, *est-ce que*, which, being put at the beginning of the sentence allows any interrogative sentence to be constructed as if it were not interrogative.

Est-ce que means literally *is this that*; but must never be translated in English, as it is merely used to indicate all at once that a question is intended by the speaker.

Est-ce que vous partez ? Do you leave, or are you leaving?

Est-ce qu'ils sont contents ? Are they satisfied?

Est-ce que votre cousin est ici ? Is your cousin here?

Est-ce qu'autrefois vous ne demeuriez pas à la campagne ? Did you not formerly live in the country? a

VIII.—The same expression is also frequently used after interrogative pronouns.

Qui est-ce qui will be translated *who*

Qui est-ce que „ „ *whom*

Qu'est-ce qui „ „ *what* —subject

Qu'est-ce que „ „ „ —complement direct

EXAMPLES :—

Qui est-ce qui est là ? Who is there?

Qui est-ce que vous connaissez à Paris ? Whom do you know at Paris?

Qu'est-ce qui vous plaît ? What pleases you?

Qu'est-ce que vous voulez ? What do you wish?

IX.—Such expressions are of very frequent use in familiar conversation; but as they do not add anything to the idea, and only make the sentence more heavy and complicated, the student will do better by generally conforming himself to the rules given in the preceding lesson.

Est-ce que must however be used when the verb, being in the first person singular of the Present Indicative is monosyllabic. One could never say :

cours-je, do I run? *pars-je*, do I leave? *sers-je*, do I serve? *ris-je*, do I laugh? *dors-je*, do I sleep? &c.

These expressions, to be correct, ought to be changed into :

est-ce que je cours ? est-ce que je pars ? est-ce que je sers ? est-ce que je ris ? est-ce que je dors ?

X.—Usage and euphony allow certain monosyllabic verbs to be followed by *je*, when used interrogatively, in the first person singular of the Present Indicative, such as :

Sais-je, am I? *ai-je*, have I? *sais-je*, do I know? *dis-je*, do I say? *vais-je*, do I go? *puis-je*, can I? *dois-je*, do I owe?

abode, *demeure f.*
 acquaintance, *connaissance f.*
 attempt, *tentative f.*
 box, *boîte f.*
 clamour, *clameur f.*
 considerable, *considérable*
 to consult, *consulter*

corner, *coin m.*
 experience, *expérience f.*
 faithfulness, *fidélité f.*
 fast, *vite*
 fruitless, *infructueux*
 illustrious, *illustre f.*
 inquietude, *inquiétude*
 jam, *confiture f.*
 to kill, *tuer*

number, *nombre m.*
 preference, *préférence f.*
 probably, *probablement*
 remote, *loigné*
 Scotland, *Ecosse f.*
 serious, *sérieux*
 table, *table f.*
 vase, *vase m.*
 witty, *spirituel*

Exercise No. 34.

1. (*) To cover—he covers—I covered (*i*)—we covered (*p. d.*)—would I cover?—we covered (*i*)—did we cover?—I cover—you will cover—we should cover—they covered (*i*)—that I may cover—we cover—that you might cover—they (*f.*) covered (*p. d.*)—I shall cover—you covered (*i*)—they (*m.*) cover—let us cover—he covered (*i*)—we shall cover—that we might cover—you cover—cover (*ye*)—did he cover—they would cover—they will cover—do I cover?

2. Est-ce que vous avez couvert les fleurs? Est-ce que vos parents sont arrivés? Est-ce que la reine est revenue d'Ecosse? Est-ce que vos efforts ont été infructueux? Qui est-ce qui couvrira cela? Qu'est-ce qui couvrirait la table? Qu'est-ce que vous avez fait? Qu'est-ce que cela? Qui est-ce qui est dans la chambre? Est-ce que vous avez rencontré mon frère? Est-ce que vous avez vu² les fleurs que ma sœur a achetées? Suis-je votre ami? Est-ce que je sers³ mon pays avec fidélité? Dois-je encore quelque chose à votre maître? Est-ce que je dors⁴? Ai-je bien travaillé? Est-ce que je perds⁵ mon temps en apprenant⁶ le français? Est-ce que je cours trop vite?

Do I speak too fast? Do you think I shall meet him? Shall I cover it? Would you like to make⁷ the acquaintance of this illustrious man? Am I welcome⁸? Do I know⁹ my lesson well? Do I start¹⁰ at seven or at eight o'clock to-morrow morning? Will you go to that remote country without knowing¹¹ anyone there? Do I go with you or with your cousin? Do I lose much by¹² not seeing¹³ him more frequently? Did he discover his book in the corner of this cupboard? You will not forget to cover the vase again. Am I in the right¹⁴ way? Who was with you at the concert? Whom do you know¹⁵ in this town? What did you put on the table? What is there¹⁶ in that box? Do you like this jam? Have you still your parents?

1 *fait, done* 2 *vu, seen* 3 *je sers, I serve* 4 *je dors, I sleep* 5 *je perds, I waste*
 6 *apprenant, learning* 7 *to make, à faire* 8 *welcome, le bien venu* 9 *know, sais*
 10 *start, pars* 11 *knowing, connaître* 12 *by, en* 13 *seeing, voyant*
 14 *right, bon* 15 *know, connaissez* 16 *is there, il y a.*

(*) See Supplement, page 22. *Ouvrir*, to open; *découvrir*, to discover; *recouvrir* to cover again, are conjugated like *couvrir*.

Questions on Grammar.

1. What is the idiomatic expression in French which allows the ordinary construction to be used in an interrogative sentence?
2. Is *est-ce que* to be translated into English?
3. What is the meaning of *qui est-ce qui*?
4. What is the meaning of *qui est-ce que*?
5. What is the meaning of *qu'est-ce qui* or *qu'est-ce que*?
6. Are such expressions often used in the lofty style?
7. When is it necessary to use *est-ce que*?
8. Give some verbs which, although being monosyllabic, can be used interrogatively with the usual construction in the 1st person singular.

Conversation.

Who is in the other room?

My father with some friends.

Whom has he received this afternoon?

Several of his old school fellows and also his cousins from Lyons who arrived the day before yesterday.

What are they doing just now?

They are talking of their youthful years, and those recollections rejuvenize them.

Can I enter the drawing-room to inform them that dinner is on the table?

I do not see why you should not do it.

Have I time to go up to my room and dress myself?

You have hardly ten minutes: you will have to hurry yourself.

Do I leave to-morrow with your brother-in-law?

I do not know; he did not tell me.

Am I asleep, or awake? look at the letter I have just received.

What does it contain?

The intelligence of the death of an uncle whom I never knew, who bequeaths me an income of ten thousand francs.

Qui est-ce qui est dans l'autre chambre?

C'est mon père avec quelques amis.

Qui est-ce qu'il a reçu cette après-midi?

Plusieurs de ses anciens camarades d'école et aussi ses consins de Lyon qui sont arrivés avant-hier.

Qu'est-ce qu'ils font dans ce moment-ci?

Ils causent de leurs jeunes années, et ces souvenirs les rajeunissent.

Puis-je entrer au salon pour les prévenir que le dîner est servi?

Je ne vois pas pourquoi vous ne le feriez pas.

Ai-je le temps de monter dans ma chambre pour m'habiller?

Vous avez dix minutes à peine: il faudra que vous vous dépêchiez.

Est-ce que je pars demain avec votre beau-frère?

Je n'en sais rien; il ne me l'a pas dit.

Est-ce que je dors, ou bien est-ce que je suis éveillé? regardez la lettre que je viens de recevoir.

Qu'est-ce qu'elle contient?

La nouvelle de la mort d'un oncle que je n'ai jamais connu, qui me lègue dix mille francs de rente.

Reading Exercise No. 34.

Un de mes amis qui ne croyait pas aux¹ médecins, probablement parcequ'il n'avait jamais été sérieusement malade, me disait² un jour un conte qu'il avait lu,³ ajoutait-il,⁴ dans un auteur arabe,⁵ et qui lui paraissait⁶ très amusant. Un habitant de Bagdad, voyant⁷ sa femme en danger de mort, était dans la plus grande inquiétude et ne savait⁸ à quel médecin s'adresser, tellement⁹ il se méfiait d'¹⁰eux. Il rencontra sur son chemin un derviche,¹¹ qui lui offrit¹² de lui vendre un talisman,¹³ moyennant lequel¹⁴ il pourrait¹⁵ voir¹⁶ ce que personne d'autre ne voyait.¹⁷ Il paya ce¹⁸ talisman une bonne partie de sa fortune, et se dirigea vers la demeure d'un médecin dont on lui avait vanté¹⁹ la science et l'habileté. Mais il se garda bien²⁰ d'entrer chez lui,²¹ car, grâce à²² son talisman, il vit²³ devant sa porte un grand nombre d'âmes ; et il apprit²⁴ immédiatement par leurs clameurs que c'étaient celles des personnes qu'il avait tuées en les traitant.²⁵ Il courut²⁶ aussitôt chez un autre docteur renommé²⁷ dans la cité ; il y trouva un nombre d'âmes plus considérable encore. Après plusieurs tentatives aussi infructueuses les unes que les autres, il finit par arriver²⁸ devant la maison d'un médecin dont on venait de²⁹ lui donner l'adresse, et, n'y rencontrant que deux âmes, il se décida³⁰ à monter chez lui. Le médecin, qui habitait un quartier³¹ très écarté, lui demanda comment il avait fait³² pour le trouver et pour quelle raison il venait³³ le consulter de³⁴ préférence à tant³⁵ d'illustres confrères.³⁶ "Votre talent et votre habileté vous ont fait connaître,"³⁷ répondit-il. "Vous m'étonnez," s'écria³⁸ le médecin, "je n'ai encore eu que deux malades."³⁹

1 *ne croyait pas aux*, did not believe in the, 2 *désait*, told, 3 *lu*, read, 4 *ajoutait-il*, he added, 5 *arabe*, Arabian, 6 *paraissait*, appeared, 7 *voyant*, seeing, 8 *ne savait*, did not know, 9 *tellement*, so much, 10 *se méfiait d'*, distrusted, 11 *derviche*, dervish (mohammedan minister), 12 *offrit*, offered, 13 *talisman*, talisman, 14 *moyennant lequel*, by means of which, 15 *pourrait*, would be able, 16 *voir*, to see, 17 *voyait*, saw, 18 *ce*, for this, 19 *vanté*, praised, 20 *il se garda bien d'*, he took great care not to, 21 *chez lui*, into his house, 22 *grâce à*, thanks to, 23 *vit*, saw, 24 *apprit*, heard, 25 *en les traitant*, by attending them, 26 *courut*, ran, 27 *renommé*, renowned, 28 *fini par arriver*, arrived at last, 29 *on venait de*, one had just, 30 *se décida à*, made up his mind to, 31 *quartier*, district, 32 *fait*, done, 33 *venait*, came, 34 *de*, by, 35 *tant d'*, so many, 36 *confrères*, brother-physicians, 37 *ont fait connaître*, have made known, 38 *s'écria*, exclaimed, 39 *malades*, patients.

Negative sentences.

RULE I.—There is no such auxiliary verb in French as *to do* in English, to be used before the Infinitive of verbs used negatively. Such sentences as: *I do not like it, I did not see him, he does not speak French*, must be translated as if they were: *I like it not, I saw him not, he speaks not French*.

II.—The negation *not* is translated in French by two words, *ne* and *pas*, *ne* being placed before the verb and *pas* after.

I am *not* pleased. *Je ne suis pas content.*

He does *not* sing. *Il ne chante pas.*

It would be wrong to consider *ne* as a negation by itself. It is merely a particle which must be placed before the verb every time there is a negation in the sentence (See for Exceptions, Rule IX.) but can be used in sentences without any negation (Rules X., XI., XII.).

III.—The particle *ne* is not only used when *pas* follows the verb, but also when the sentence contains, before or after the verb, any of the following expressions which imply an idea of negation:

aucun, *nul*, no, not any

nul, none

personne, nobody

rien, nothing

jamais, never

guère, but little

ni ... ni, neither ... nor

que, but

nullement, *point*, } not at all

pas du tout,

I have *no* friends. *Je n'ai aucun ami.*

Nobody knows me here. *Personne ne me connaît ici.*

I have *nothing* for you. *Je n'ai rien pour vous.*

He has *but* little money. *Il n'a guère d'argent.*

I have *but* two brothers. *Je n'ai que deux frères.*

I do *not* like it *at all*. *Je ne l'aime point.*

IV.—In compound tenses the negation is placed between the auxiliary and the past participle.

I have *not* seen his brother. *Je n'ai pas vu son frère.*

He has lost *nothing*. *Il n'a rien perdu.*

V.—When there are possessive pronouns, objects of the verb, placed before the verb, the particle *ne* must be placed between the subject and the objects.

I do *not* know him. *Je ne le connais pas.*

I shall *not* give it to them. *Je ne le leur donnerai pas.*

VI.—When the verb is in the infinitive the two parts of the negation follow each other and are placed before the verb.

I think I shall *not* come to-morrow. *Je pense ne pas venir demain.*

He wishes *not* to be forgotten. *Il désire ne pas être oublié.*

to accumulate, <i>accu-</i> <i>muler</i>	to continue, <i>continuer</i>	odd, <i>impair</i>
to accuse, <i>accuser</i>	to count, <i>compter</i>	painful, <i>pénible</i>
adversary, <i>adversaire</i>	due, <i>dû</i>	to persist, <i>persister</i>
<i>m.</i>	enterprise, <i>entreprise f.</i>	to play, <i>jouer</i>
to affect, <i>affecter</i>	even, <i>pair</i>	revenge, <i>revanche f.</i>
carpet, <i>tapis m.</i>	favourite, <i>favori m.</i>	stake, <i>cajeu m.</i>
circumstance, <i>circon-</i> <i>stance f.</i>	generous, <i>généreux</i>	total, <i>total</i>
	handful, <i>poignée f.</i>	to win, <i>gagner</i>
	however, <i>toutefois</i>	worthy, <i>digne</i>

Exercise No. 35.

1. (*) To sleep—you sleep—I slept (*i*)—he did not sleep—I shall sleep—we slept (*i*)—sleep (ye)—I sleep—you would sleep—that I might sleep—we shall not sleep—I did not sleep—we should sleep—you sleep—they (*m.*) will sleep—Do you sleep?—we shall sleep—we did not sleep—that I may sleep—they (*m.*) sleep—you slept (*i*)—you did not sleep—you will not sleep—that we might sleep—we sleep—thou sleepest—they slept (*i*)—that he might sleep—they did not sleep.

2. Ses adversaires ne sont¹ pas encore arrivés. Les circonstances ne sont pas favorables, néanmoins ils réussissent dans leur entreprise. Cette somme ne vous est pas due. Il ne dort jamais avant onze heures. Nous n'avons guère d'amis. Personne ne dormait dans la maison. Je ne dormirai pas avant que vous vous couchiez². Nous n'avons pas vu³ le cheval que vous avez acheté. Nous ne le donnons pas au voisin. Il ne nous le vendrait pas. Je pense ne pas être le dernier au rendez-vous⁴. Aucun ami n'aurait fait⁵ cela pour vous. Ni votre frère ni votre sœur ne sont arrivés ce soir. Je ne les aime pas du tout. Ils ne joueront que deux parties⁶.

Her favourite dog sleeps on the carpet; do not wake it. He is not very generous. Nobody wishes⁷ to play with him. We shall not take⁸ our revenge; our adversaries are not worthy of our attention. The circumstances are no longer⁹ the same. They will not sleep in this house. I do not desire that he should sleep (*pres. subj.*) here. I made him sleep¹⁰ soon. Old men¹¹ do not sleep so well as children. He has not been generous towards his friends. They will not persist in their resolution. How many hours do you sleep every night? I shall not sleep much this fortnight¹². Enterprises are not always lucky. He does not count what he wins. We slept ten hours and a half. Do not sleep.

1 *sont*, have 2 *vous vous couchiez*, you go to bed 3 *vu*, seen 4 *rendez-vous*, place of meeting 5 *aurait fait*, would have done 6 *parties*, games 7 *wishes*, *veut* 8 *we shall take*, *nous prendrons* 9 *are no longer*, *ne sont plus* 10 *I made him sleep*, *je l'endormis* 11 *old men*, *les vieillards* 12 *this fortnight*, *cette quinzaine*.

(*) See Supplement, page 22, *endormir*, to make sleep; *s'endormir*, to fall asleep, are conjugated like *dormir*.

Questions on Grammar.

1. Is there any auxiliary verb in French which translates *to do* before a verb in the Infinitive in negative sentences ?
2. How is *not* translated in French ?
3. Is *ne* really a negation ?
4. What are the words which require *ne* to be placed before the verb ?
5. Where is the negation placed in compound tenses ?
6. When there are personal pronouns, objects of the verb, placed before the verb, which is the place of the particle *ne* ?
7. What is the place of the two parts of the negation when the verb is in the Infinitive ?

Conversation.

Did you not go this morning to the market ?

No, I did not go there.

Had you not told me that you would go very early ?

Yes, but I did not wake.

— You will regret not having gone there.

Why ?

My servant, who has just returned, told me that she had seen some magnificent flowers and at a very low price.

Did she not buy any ?

No, she only bought some vegetables.

Nobody called me, and I slept so profoundly that I only woke at eight o'clock.

It does not matter ; you would still have had time to go to the market and to make some purchases there.

That may be true : but I scarcely care to buy flowers that no one found to his taste or that everybody has found too dear.

Will you come with me next week ?

Neither my brother nor I have ever gone there ; and we shall go with you if it may be agreeable to you.

N'avez-vous pas été au marché ce matin ?

Non, je n'y suis pas allé.

Ne m'aviez-vous pas dit que vous iriez de très bonne heure ?

Oui, mais je ne me suis pas réveillé

Vous regretterez de ne pas y être allé.

Pourquoi ?

Ma servante, qui vient de revenir, m'a dit qu'elle y avait vu des fleurs magnifiques et à très bas prix.

N'en a-t-elle pas acheté ?

Non, elle n'a acheté que des légumes.

Personne ne m'a appelé, et je dormais si profondément que je ne me suis réveillé qu'à huit heures

Cela ne fait rien ; vous auriez encore eu le temps d'aller au marché et d'y faire quelques emplettes.

Cela peut être vrai : mais je ne me soucie guère d'acheter les fleurs que personne n'a trouvées à son goût ou que tout le monde a trouvées trop chères.

Voulez-vous venir avec moi la semaine prochaine ?

Ni mon frère ni moi nous n'y sommes jamais allés ; et nous irons avec vous si cela peut vous être agréable.

Reading Exercise No. 35.

Deux amis avaient joué aux cartes¹ une partie de la nuit. L'un d'eux avait perdu des sommes considérables, et n'avait plus que quelques centaines² de francs, seuls débris³ d'une grande fortune. L'heureux⁴ gagnant⁵ avait en vain refusé à différentes reprises⁶ de continuer la partie⁷ : mais son adversaire l'avait accusé chaque fois de lui refuser une revanche qui lui était due, et il s'était vu⁸ obligé, bien⁹ malgré lui¹⁰, de faire¹¹ ce qu'on lui demandait d'¹²une manière si provocatrice¹³.

Toutefois, comme son ami persistait à faire¹⁴ une dernière partie et à lui jouer les quelques cents francs qui lui restaient, il consentit¹⁵, à¹⁶ condition que son enjeu serait la somme totale qu'il avait gagnée et que l'on jouerait à pair ou impair¹⁷ : puis, tirant une poignée d'argent de la poche de son habit, il la lui présenta. "Pair!" s'écria¹⁸ l'autre, après un moment d'hésitation.—"Vous avez gagné," répondit le favori de la fortune. Et, en disant¹⁹ ces mots, il remit²⁰ les pièces dans sa poche sans les compter, et poussa du côté de²¹ son ami les monceaux²² d'or et les billets²³ qu'il avait accumulés devant lui. Le généreux ami me racontait²⁴ plus tard²⁵ qu'il avait été si péniblement affecté des²⁶ circonstances de cette partie, qu'il n'avait plus jamais joué²⁷ depuis ce jour-là.

1 *aux cartes*, at cards, 2 *centaines*, hundreds, 3 *débris*, remains, 4 *heureux*, lucky, 5 *gagnant*, winner, 6 *à différentes reprises*, at different times, 7 *partie*, game, 8 *s'était vu*, had seen himself, 9 *bien*, quite, 10 *malgré lui*, in spite of himself, 11 *de faire*, to do, 12 *d'*, in, 13 *manière si provocatrice*, so provoking a manner, 14 *à faire*, in having, 15 *consentit*, consented, 16 *à*, with, 17 *à pair ou impair*, at even or odd, 18 *s'écria*, exclaimed, 19 *en disant*, in saying, 20 *remit*, put again, 21 *du côté de*, towards, 22 *monceaux*, heaps, 23 *billets*, notes, 24 *me racontait*, was telling me, 25 *plus tard*, later on, 26 *des*, by the, 27 *n'avait plus jamais joué*, had never played any more

Negative sentences (*concluded*).

RULE VII.—*No* in answer to a question is translated *non*.

Have you seen him?—*No*, sir. *L'avez-vous vu?*—*Non, monsieur.*

VIII.—When *not* comes before another adverb, no verb being expressed, the particle *ne* is omitted.

Not always, *pas toujours*; not yet, *pas encore*; not to-day, *pas aujourd'hui*.

Have you ever seen the queen?—*Not* once. *Avez-vous jamais vu la reine?*—*Pas une fois.*

When will you see him?—*Not* before to-morrow. *Quand le verrez-vous?*—*Pas avant demain.*

IX.—*Ne* can exceptionally be used as a negation without *pas* or any of the negative expressions above mentioned (Rule III), with four verbs only, viz : *savoir*, *pouvoir*, *cesser* and *oser*.

Je ne sais, I do not know; *je ne puis*, I cannot; *nous n'osons*, we dare not; *ils ne cessent*, they do not cease.

However, *pas* ought to be used after *savoir* if that verb were followed by a complement.

I do not know the French language. *Je ne sais pas la langue française.*

X.—*Ne* must always be used before the verb, in dependent sentences, when the verb of the principal sentence expresses an idea of fear, even when there is no negation in the sentence.

Such verbs are: *craindre*, to fear; *appréhender*, to apprehend; *avoir peur*, to be afraid. The same rule must be followed after *empêcher*, to hinder, and also the verb *ne pas douter*, not to doubt.

The verb of the dependent sentence must be then in the subjunctive.

I fear that he will come. *Je crains qu'il ne vienne.*

I am afraid he will leave us. *J'ai peur qu'il ne nous quitte.*

I shall hinder him from doing so. *J'empêcherai qu'il ne le fasse.*

I do not doubt he is honest. *Je ne doute pas qu'il ne soit honnête.*

XI.—*Ne* must be used in the same manner after *à moins que*, unless; *de peur que*, for fear that; *de crainte que*, less.

I shall come, unless I should be ill. *Je viendrai, à moins que je ne sois malade.*

Leave it here, lest you should lose it. *Laissez-le ici, de peur que vous ne le perdiez.*

XII.—*Ne* must be used, but the verb must be in the indicative mood, after *autre*, other; *autrement*, otherwise, and also after comparatives of adjectives and adverbs.

He acted otherwise than I thought he would. *Il a agi autrement que je ne pensais.*

It is better than I expected. *Il est meilleur que je ne m'y attendais.*

to attack, *attaquer*
 chest, *poitrine f.*
 coppice, *taillis m.*
 criminal, *criminel*
 elegant, *élégant*
 enemy, *ennemi m.*
 forehead, *front m.*
 God, *Dieu m.*
 indigence, *indigence f.*
 to leave, *laisser*
 liberty, *liberté f.*

melancholy, *mélancolique*
 nobleman, *gentilhomme m.*
 to offend, *offenser*
 old man, *vieillard*
 providence, *providence f.*
 quality, *qualité f.*
 saviour, *sauveur m.*
 scabbard, *fourreau m.*

side, *côté m.*
 to snatch, *arracher*
 strong, *fort*
 suddenly, *soudain*
 suffering, *souffrance f.*
 sword, *épée f.*
 to thank, *remercier*
 tear, *larme f.*
 to touch, *toucher*
 to wipe, *essuyer*
 wind, *vent m.*

Exercise No. 36.

1. (*) To flee—we flee—I fled (*i*)—I shall not flee—flee (*ye*)—he fled (*p. d.*)—you fled (*i*)—I should flee—he flees—you will not flee—did they flee?—she will flee—would you flee?—you flee—we fled (*i*)—you would not flee—he fled (*i*)—did you flee?—he has fled—I flee—we shall not flee—they had not fled—they fled (*i*)—he will have fled—they (*m.*) flee—that he may flee—they (*f.*) do not flee—we fled (*p. d.*)—will they flee—that we might flee.

2. Fuiriez-vous si l'ennemi venait¹ vous attaquer?—Non, je ne fuirais pas. Allez-vous souvent à Paris?—Pas souvent. Avez-vous fini cela?—Pas encore. Je ne sais² s'il fera beau³ cette après-midi. Je ne peux⁴ parler à ce vieillard après demain. Je n'ose demander cela à⁵ votre ami. Il ne cesse de travailler et cependant il est peu instruit. Je crains⁶ que son père ne soit malade. J'ai peur⁷ que le vent ne soit trop fort. Nous craignons qu'il ne soit pas satisfait. Nous avons peur que votre sœur ne soit pas là. Je viendrai⁸ à moins que je ne reçoive une lettre de vous. Je lui écrirai⁹ de peur qu'il ne vienne¹⁰ pas. Cette leçon est plus difficile que je ne pensais.

They fled (*p. d.*) for fear they would be surprised by the enemy. He does not know¹¹ what to do¹². We fear¹³ that he has been attacked. He dares not attack this position. I am afraid that I have offended your friend. Did they not flee when they saw¹⁴ you? No; but they feared¹⁵ that we should be offended. Do you fear¹⁶ that he is too strong? Give me that book, unless you wish¹⁷ to be punished. Do you always receive him when he comes¹⁸ to see you? Not always. This child is often melancholy; do you not fear he is ill? I never cease repeating to him that he ought¹⁹ to thank you. Do you like this jam? I do think it is (*subj.*) of good quality. Will you see²⁰ him?—Not to-day.

1 *venait*, came 2 *sais*, know 3 *il fera beau*, it will be fine 4 *peux*, can 5 *à*, from
 6 *je crains*, I fear 7 *j'ai peur*, I am afraid 8 *viendrai*, shall come 9 *écrirai*, shall write
 10 *viendrai*, shall come 11 *il sait*, he does know 12 *à*, to do, *faire*
 13 *peur*, fear, *craignons* 14 *saw*, *virent* 15 *ils craignirent* 16 *vous craignez* 17 *wish*, *voulez* 18 *comes*, *vient* 19 *he ought*, *il devrait*
 20 *will you see*, *verrez-vous*.

(*) See Supplement, page 22. *S'enfuir*, to flee, is conjugated like *fuir*.

Questions on Grammar.

1. How must *no* be translated in answer to a question ?
2. Is the particle *ne* wanted when *not* precedes another adverb, no verb being expressed ?
3. Which are the four verbs in French which can be used negatively with *ne*, without *pas* or any other negative expression ?
4. What verbs require the verb of the dependent sentence to be always preceded by *ne* whether the verb be used negatively or not ?
5. What conjunctions require *ne* before the verb that follows them, the verb being in the subjunctive mood ?
6. What expressions require *ne* before the verb that follows them, the verb being in the indicative mood ?

Conversation.

I have not been out this morning.
Will you come with me ?

Do you not think it will rain ?

No ; the wind is much too strong ;
and I do not think we shall have
rain before the sun sets.

Do you always go out before
dinner ?

Not always ; in summer I prefer
to take a walk at dusk.

Has your brother returned from
the country ?

Not yet ; I do not expect him
before the day after to-morrow.

Do you fear that he will not be
able to remain here for a long
time ?

I not only fear that but I am
afraid that he will not come at
all ; and that if he come he
will only stop a few hours.

Is he better than he was last
week ?

There is not much improvement,
and the physicians fear that he
will not recover before the
autumn.

Je ne suis pas sorti ce matin.
Voulez-vous venir avec moi ?

Ne croyez-vous pas qu'il pleuve ?

Non ; le vent est beaucoup trop
fort, et je ne crois pas que nous
ayons de la pluie avant le
coucher du soleil.

Sortez-vous toujours avant dîner ?

Pas toujours ; en été je préfère me
promener à la tombée de la nuit.

Votre frère est-il revenu de la
campagne ?

Pas encore ; je ne l'attends pas
avant après-demain.

Craignez-vous qu'il ne puisse rester
longtemps ici ?

Non seulement je crains cela ;
mais j'ai peur qu'il ne vienne
pas du tout, et que, s'il vient, il
ne s'arrête que quelques heures.

Est-il mieux portant qu'il ne l'était
la semaine dernière ?

Il n'y a pas beaucoup d'amélioration,
et les médecins craignent
qu'il ne se rétablisse pas avant
l'automne.

Reading Exercise No. 36.

On rapporte, dans un journal anglais de 1762, qu'un pauvre homme qui avait été ramasser du bois mort, au mois de décembre, dans les taillis de Hyde Park, aperçut soudain un gentilhomme, élégamment vêtu,¹ ayant une épée au² côté et une cocarde³ au chapeau, qui se promenait⁴ tout seul, d'⁵ un air rêveur⁶ et mélancolique. Le pauvre homme, croyant⁷ que c'était un officier qui était venu⁸ pour se battre en duel,⁹ se cacha derrière un arbre afin de voir¹⁰ ce qui allait¹¹ se passer.¹² Mais quel ne fut pas son étonnement quand il vit¹³ le gentilhomme, qui venait de lire¹⁴ une lettre, essuyer les larmes dont¹⁵ ses yeux étaient remplis ; puis tirer un pistolet de¹⁶ sa poche, et le porter à son front. Toutefois, comme le coup ne partait point¹⁷ ; l'homme s'élança¹⁸ sur l'officier et lui¹⁹ arracha son pistolet. L'officier, croyant avoir affaire à²⁰ un malfaiteur, ou offensé de ce qu'²¹ on prit²² la liberté de s'opposer à son projet, tira²³ son épée et voulut²⁴ en²⁵ percer son sauveur. "Frappez," lui dit ce dernier,²⁶ en lui présentant sa poitrine ; "il y a plus de cinquante ans que je vis²⁷ dans l'indigence ; je ne crains²⁸ pas plus que vous une mort qui serait pour moi la fin de mes souffrances et de mes privations ; mais c'est à Dieu que je dois la vie, et je laisse le soin à sa providence d'y mettre²⁹ un terme, quand il lui plaira.³⁰" Touché de tant de³¹ courage et de résignation, le gentilhomme remit³² son épée au³³ fourreau, remercia le vieillard de³⁴ la leçon qu'il venait de lui donner,³⁵ lui mit³⁶ sa bourse dans la main, et lui promit³⁷ de ne plus jamais renouveler³⁸ sa criminelle tentative.³⁹

1 *vêtu*, dressed, 2 *au*, at his, 3 *cocarde*, cockade, 4 *se promenait*, was walking, 5 *d'*, with, 6 *rêveur*, thoughtful, 7 *croyant*, believing, 8 *était venu*, had come, 9 *se battre en duel*, to fight a duel, 10 *afin de voir*, in order to see, 11 *allait*, was going, 12 *se passer*, to happen, 13 *vit*, saw, 14 *venait de lire*, had just read, 15 *dont*, with which, 16 *de*, out of, 17 *le coup ne partait pas*, the pistol did not go off, 18 *s'élança*, rushed, 19 *lui*, from him, 20 *avoir affaire à*, to have to do with, 21 *de ce qu'*, because, 22 *on prit*, one took, 23 *tira*, drew, 24 *voulut*, wished, 25 *en*, with it, 26 *lui dit ce dernier*, the latter said to him, 27 *il y a plus de cinquante ans que je vis*, I have lived more than fifty years, 28 *je crains*, I fear, 29 *mettre*, put, 30 *quand il lui plaira*, when it pleases Him, 31 *tant de*, so much, 32 *remit*, put up, 33 *au*, in its, 34 *de*, for, 35 *il venait de lui donner*, he had just given him, 36 *mit*, put, 37 *promit*, promised, 38 *de ne plus jamais renouveler*, never to renew, 39 *tentative*, attempt.

Syntax of the Article.

RULE I.—The definite article must be used in French before any noun used in a definite sense.

A noun is said to be used in a definite sense when it refers to a determinate person or thing, or to the whole of a species; and also when it is determined by a complement or a sentence.

Donnez-moi une feuille du papier qui est sur la table. Give me a sheet of the paper which is on the table.

J'aime beaucoup les animaux. I like animals very much.

Je n'aurais pas réussi sans la protection de votre père. I should not have succeeded without your father's protection.

II.—The definite article *le* must also be used before any words used substantively.

J'aime le vert, mais je n'aime pas le rouge. I like green, but I do not like red.

Le vrai peut quelquefois n'être pas vraisemblable. Truth may sometimes not be likely.

Le parler de cet homme ne me plaît pas. The language of that man does not please me.

III.—The definite article must be used before all geographical names, but names of towns.

L'Angleterre a une marine très puissante. England has a very powerful navy.

Les Alpes séparent la France de l'Italie. The Alps separate France from Italy.

La Tamise est plus large à Londres que ne l'est la Seine à Paris. The Thames is wider at London than the Seine at Paris.

EXCEPTIONS.—The article can generally be dispensed with after *de* before the names of countries which are of the feminine gender, and after the preposition *en*.

J'arrive de France. (*) I arrive from France.

Henry IV, roi de France, était très aimé de ses sujets. Henry IV, king of France, was much loved by his subjects.

Mon ami est en Angleterre. My friend is in England.

But it would be incorrect to say: *j'arrive de Brésil, Maximilien, empereur de Mexique*; it is necessary to say: *du Brésil, du Mexique*.

REMARK.—The article is used before the names of certain towns, like *le Havre, la Haie, le Bourget, &c.*, because *havre, haie, bourget* (*petit bourg*), are common nouns used as proper nouns.

(*) It would also be correct to say: *j'arrive de la France*.

against, *contre*
 calumny, *calomnie f.*
 capital, *capitale f.*
 charity, *charité f.*
 christian, *chrétien*
 colour, *couleur f.*
 commercial, *commer-
 cial*
 to cut, *couper*
 to designate, *désigner*
 to destine, *destiner*
 formerly, *autrefois*

Germany, *Allemagne f.*
 honorable, *honorable*
 Hague, *La Haye f.*
 involuntary, *involon-
 taire*
 lamentable, *lamentable*
 melon, *melon m.*
 movement, *mouvement
 m.*
 noble, *noble*
 perfume, *parfum m.*
 power, *pouvoir m.*

to pronounce, *pronon-
 cer*
 scandalous, *scandaleux*
 sermon, *sermon m.*
 slice, *tranche f.*
 terrible, *terrible*
 to throw, *jeter*
 to thunder, *tonner*
 truth, *vérité f.*
 summit, *sommet m.*
 virtue, *vertu f.*
 white, *blanc*

Exercise No. 37.

1. (*) To lie—we do not lie—I did not lie (*p. d.*)—he will lie—he lied (*i*)—that I may lie—I do not lie—that he may lie—he has lied—they (*f.*) lied (*i*)—that we might lie—he lies—did he lie (*p. d.*)?—we did not lie (*i*)—I should lie—do not lie—they (*m.*) lie—had he lied?—you would lie—did you lie (*i*)?—I would have lied—she lies—do you lie?—that he might lie—they would have lied.

2. Le rouge, le blanc et le bleu sont les couleurs nationales de la France. Il est souvent plus facile de faire¹ le mal² que de faire le bien³. La Loire est la plus grande des rivières de la France. Les plus hauts sommets des Pyrénées sont couverts de neige pendant toute l'année. Avez-vous voyagé en Espagne? J'ai été au Mexique, et j'y suis resté quatre ans. J'arrive d'⁴Allemagne. Je reviens⁵ du Hanovre. Le Havre est un des ports commerciaux les plus importants de France. La Haie est la capitale de la Hollande. Donnez-moi une tranche de melon. Je prendrai⁶ une tranche du melon que vous venez de⁷ couper. Je n'aime pas le vin.

The Danube emptied itself⁸ into the Black Sea after a course⁹ of three thousand kilometres. I have many friends in England. Moscow¹⁰ was formerly the capital of Russia. Europe is inhabited by three hundred millions of inhabitants. The English army occupied Cairo¹¹ immediately after the battle of Tel-El-Kebir. Paris is much smaller than London. Charity is the noblest of christian virtues. Do you like green? He leaves for France at the end of the week. I go out every evening since I have been¹² in Berlin. When will you leave? I felt that I was in his power. The flowers which he gave me were beautiful. I shall go out to-morrow night: will you be at home¹³ at eight o'clock.

1 faire, to do 2 mal, evil 3 bien, good 4 d', from 5 reviens, come back 6 je prendrai, I shall take 7 que vous venez de, which you have just 8 emptied it-
 self, se jette 9 course, cours 10 Moscow, Moscou 11 Cairo, le Caire 12 I
 have been, je suis 13 at home, chez vous.

(*) See Supplement, page 22. *Partir*, to leave; *sortir*, to go out; *sentir*, to feel or to smell, and their compounds are conjugated like *mentir*.

Questions on Grammar.

1. When must the definite article be used in French ?
2. When is a noun said to be used in a definite manner ?
3. Before what words, other than nouns, must the article be used ?
4. What are the geographical names which do not require the article ?
5. When can the article be dispensed with before names of countries ?
6. What is the preposition which never requires the noun to be preceded by the article ?
7. What are the names of towns which take the definite article ?

Conversation.

Have the kindness to give me a sheet of paper.

What paper do you mean ?

The paper which is near you.

To whom do you write this letter ?

To my friend in Algeria.

I have received from him a letter dated from Constantine ; he pleaded the pro and con of the question of the civil government.

What do you think about that question ?

I think that the French do not know how to colonize, and that they ought to take some lessons from their neighbours on the other side of the Channel.

Had the English not also considerable difficulties to overcome in India ?

Yes, but they have overcome them, and their colonies are to-day more flourishing than ever.

Has your cousin come back from "Le Puy."

Yes, he returned yesterday.

Does he think of going to "Le Mans," this year.

He will probably go there at the end of the autumn.

Was he not in Mexico several years ago ?

No, he was in Australia.

Ayez la bonté de me donner une feuille de papier.

De quel papier voulez-vous parler.

Du papier qui est à côté de vous.

A qui écrivez-vous cette lettre ?

A mon ami d'Algérie.

J'ai reçu de lui une lettre datée de Constantine ; il plaidait le pour et le contre de la question du gouvernement civil.

Que pensez-vous de cette question ?

Je pense que les Français ne savent pas coloniser et qu'ils devraient prendre des leçons de leurs voisins d'Outre-Manche.

Les Anglais n'ont-ils pas eu aussi des difficultés considérables à surmonter dans l'Inde ?

Oui, mais il les ont surmontées, et leurs colonies sont aujourd'hui plus florissantes que jamais.

Votre cousin est-il revenu du Puy ?

Oui, il en est revenu hier.

Pense-t-il aller au Mans cette année.

Il ira probablement à la fin de l'automne.

N'avait-il pas été au Mexique, il y a plusieurs années.

Non, il était en Australie.

Reading Exercise No. 37.

Un prédicateur bien connu¹ tonnait un jour du haut de la chaire² contre la coquetterie³ des femmes, et, dans le courant⁴ de son sermon, il s'écria⁵ soudain qu'il y en avait une⁶ qui l'entendait, et dont la coquetterie était scandaleuse ; pour rendre hommage⁷ à la vérité, il allait la faire connaître.⁸ Cependant, pour ménager⁹ la réputation de sa famille, et pour ne pas prononcer un nom qui était honorablement porté¹⁰ par des personnes connues de toute la ville, il allait lui jeter sa calotte¹¹ et la désigner de¹² cette manière. Puis prenant sa calotte de¹³ la main droite, il fit¹⁴ le geste de la jeter dans une certaine direction. Mais il arriva¹⁵ que non seulement une femme se baissa¹⁶ pour éviter le coup qu'elle se croyait¹⁷ destiné, mais que, poussées par une terreur involontaire, un certain nombre d'entre elles¹⁸ firent¹⁹ le même mouvement. "Hélas !" s'écria le prédicateur, d'²⁰une voix terrible mais lamentable ; "je croyais²¹ qu'il n'y avait parmi vous qu'une seule pécheresse²², celle que j'avais l'intention de vous désigner, et voilà²³ qu'à mon grand chagrin je viens de m'apercevoir²⁴, a n'en pas douter²⁵, que plus d'une s'était sentie²⁶ atteinte²⁷ par mon accusation. La vertu ne courbe²⁸ jamais la tête, même sous le vent de la calomnie."

1 *connu*, known, 2 *du haut de la chaire*, from the pulpit, 3 *coquetterie*, coquetry, 4 *courant*, course, 5 *s'écria*, exclaimed, 6 *il y en avait une*, there was one, 7 *rendre hommage*, to pay homage, 8 *faire connaître*, make known, 9 *ménager*, to save, 10 *porté*, borne, 11 *calotte*, skull-cap, 12 *de*, in, 13 *de*, with, 14 *fit*, made, 15 *arriva*, happened, 16 *se baissa*, stooped, 17 *croyait*, believed, 18 *d'entre elles*, among them, 19 *firent*, made, 20 *d'*, with, 21 *croyais*, believed, 22 *pécheresse*, sinner, 23 *voilà*, behold, 24 *je viens de m'apercevoir*, I have just found out, 25 *à n'en pas douter*, undoubtedly, 26 *s'était sentie*, had felt herself, 27 *atteintes* touched, 28 *courbe*, bows.

Syntax of the Article (concluded).

RULE IV.—The article is not used before proper nouns.

EXCEPTION *a.*—The plural article is used before proper nouns, in speaking of different persons of the same name, or in a figurative sense speaking of persons similar to those whose names are used.

Les deux Racine vivaient sous le règne de Louis quatorze. The two Racines lived under the reign of Louis the fourteenth.

La gloire des Césars est éphémère. The glory of the Cesars is ephemeral.

b.—The article is also used when the proper noun is preceded by a title.—*La reine Victoria.* Queen Victoria.

Le général Wolseley. General Wolseley.

c.—The article is used before the names of several men of fame, principally of Italian origin.

Le Dante, l'Arioste et le Tasse sont les poètes les plus illustres de l'Italie. Dante, Ariosto and Tasso are the most illustrious poets of Italy.

V.—No article is required before nouns placed as titles at the head of chapters; nor before the numeral adjectives placed after nouns.

Chapitre trois. Chapter the third.

George deux. George the second.

VI.—No article is placed before nouns in apposition or used adjectively.

Louis treize, roi de France, était fils de Henri quatre. Louis the thirteenth, king of France, was the son of Henry the fourth.

Est-il Italien? Is he an Italian?

EXCEPTION.—The indefinite article must be used before the noun if the demonstrative pronoun *ce* be used instead of the personal pronoun.—*C'est un médecin.* He is a physician.

VII.—The definite article is used instead of the indefinite article before a noun used as unity of measure.

Ce drap coûte deux francs le mètre. This cloth costs two francs a metre.

The preposition *par* must be used instead of the article to translate *a* before *year, quarter, month, week, day* or *hour*.

Je lui donne deux livres par semaine. I give him two pounds a week.

VIII.—The article *le* is variable in superlatives when there is an idea of comparison with other persons or things.

Elle est la plus heureuse des quatre sœurs. She is the happiest of the four sisters.

But it remains invariable when there is no such idea of comparison, no article being used in English in such sentences.

Elle n'est jamais découragée, même lorsqu'elle est la plus malheureuse. She is never discouraged, even when she is most unhappy.

IX.—The article is not necessary before nouns in proverbial sentences.

Pauvreté n'est pas vice. Poverty is no vice.

blind, *aveugle*
 captain, *capitaine m.*
 to cease, *cesser*
 college, *collège m.*
 to cost, *coûter*
 dark, *sombre*
 to descend, *descendre*
 evident, *évident*

exile, *exil m.*
 to fetch, *chercher*
 guide, *guide m.*
 independence, *indépendance f.*
 lantern, *lanterne f.*
 to light, *allumer*
 linen, *toile f.*

to look, *regarder*
 mad, *fou*
 mocking, *railleur*
 to persecute, *persécuter*
 to protect, *protéger*
 talent, *talent m.*
 veritable, *véritable*

Exercise No. 38.

1. (*) To offer—you offer—I offered (*i*)—did you offer?—I shall offer—we offered (*i*)—you will offer—he offers—I would not offer—did they (*f.*) offer?—did I offer?—offer (ye)—they (*f.*) offered (*i*)—I offer—will you offer—they (*f.*) would not offer—you offered (*i*)—will they offer?—that I may offer—we offer—that they (*m.*) might offer—that we might offer—did we offer?—that you might offer—they (*f.*) offer—she offers—would you offer?—I have offered—they had offered.

2. Les deux Corneille n'étaient pas doués du¹ même talent. Tous les Horaces n'ont pas eu des Mécènes² pour les protéger. L'Empereur Napoléon premier était aussi roi d'Italie. Avez-vous lu la Divine Comédie³ du Dante? Vous trouverez ces beaux vers⁴, livre deuxième. La mort de Charles premier, roi d'Angleterre est racontée dans cette histoire, volume deux, chapitre huit. Le frère de mon ami était capitaine dans l'armée italienne. Etes-vous Allemand?—Non je suis Français. C'est un professeur du collège de Tonnerre. Combien cette toile coûte-t-elle le mètre? Mon oncle recevait trois cents francs par mois. Combien vous donnait-il par heure? Mes frères sont les plus heureux des hommes. Ce fut le temps où⁵ ils furent le plus heureux.

How much did you pay for this cloth?—Ten francs a metre. King George the third was king of England from seventeen hundred and sixty to eighteen hundred and twenty. He is a doctor. Look in the third volume, chapter the fourth. I will give him three thousand francs per annum⁶. She was the most unfortunate of the family. The two brothers were most persecuted after the death of their father. I paid (for) these boots two pounds a pair. King James the second of England died⁷ in exile at the Castle of St. Germain-en-Laye. General Lafayette took⁸ an active part in the war of independence of the United States. They have offered to Queen Victoria a copy⁹ of the new book which they have published. Mr. White, William's father, was a captain in the English army.

1 *doués de*, gifted with 2 *Mécènes*, Mecenases 3 *Divine Comédie du*, Divina Comedia by 4 *vers*, lines 5 *où*, when 6 *per annum*, par an 7 *died*, mourut 8 *took*, prit 9 *copy*, *exemplaire*.

(*) See Supplement, page 22.

Questions on Grammar.

1. Is the article used in French before proper nouns?
2. When is the article used before proper nouns?
3. When is the article used before the names of single persons?
4. When is the article not required before numeral adjectives?
5. When is the article not required before common nouns?
6. When is the definite article used instead of the indefinite article?
7. When is the preposition *par* used instead of the indefinite article?
8. When is the definite article variable before superlatives?
9. In what sentences can articles be dispensed with?

Conversation.

Who were the two Corneilles?

They were two brothers who lived under the reign of the great king; but one is much more celebrated than the other.

Did King Louis XIV deserve his surname of great?

He certainly deserved it, if we only consider the encouragement given by him to letters, sciences, and fine arts.

Was Cardinal Mazarin a Frenchman?

No, he was of Italian origin.

In what volume can I find interesting details of that period of French history?

You will find them volume the third, chapter the fourth.

How has this history been published?

In monthly parts.

What is its price?

I paid for it at the rate of fifty centimes a part.

How much did you pay for the binding?

I paid four francs fifty centimes for each volume.

Qui étaient les deux Corneille?

C'étaient deux frères qui vivaient sous le règne du grand roi; mais l'un est beaucoup plus célèbre que l'autre.

Le roi Louis XIV a-t-il mérité son surnom de grand?

Il l'a certainement mérité, si l'on ne considère que l'encouragement donné par lui aux lettres, aux sciences et aux arts.

Le cardinal Mazarin était-il Français?

Non, il était d'origine italienne.

Dans quel volume pourrai-je trouver des détails intéressants sur cette époque de l'histoire de France?

Vous les trouverez volume troisième, chapitre quatre.

Comment cette histoire a-t-elle été publiée?

Par livraisons mensuelles.

Quel en est le prix?

Je l'ai payée à raison de cinquante centimes la livraison.

Combien avez-vous payé la reliure?

J'ai payé quatre francs cinquante centimes pour chaque volume.

Reading Exercise No. 38.

Un vieux paysan, étant devenu¹ aveugle, connaissait² cependant assez bien le village pour se diriger sans guide. Il demeurait avec sa fille. Un soir, qu'³ il faisait⁴ déjà sombre, cette dernière⁵ tomba subitement⁶ malade, et comme le vieillard était seul avec elle à⁷ la maison, il fut obligé de se résoudre⁸ à sortir pour aller chercher un médecin. Il alluma donc une lanterne et la prenant⁹ à¹⁰ la main, il descendit dans la rue. Mais à peine¹¹ avait-il fait¹² quelques pas qu'¹³il fut rencontré par une de ses connaissances. "Que faites-vous¹⁴ ici avec une lanterne," lui¹⁵ demandait-on d'un air railleur; "vous passiez¹⁶ dans le village pour¹⁷ un homme sensé¹⁸, mais il est évident qu'il n'en est rien¹⁹, puisque, étant aveugle, vous prenez²⁰ une lanterne allumée²¹, pour sortir pendant la nuit. N'est-ce pas là de la folie²²?"—"Je ne suis pas si fou que vous le croyez²³;" répondit l'aveugle, "et si j'ai pris²⁴ cette lanterne allumée, ce n'est pas pour moi: c'est pour vous et pour vos semblables²⁵, afin que vous puissiez²⁶ me voir²⁷ et vous ôter²⁸ de mon chemin. Cessez donc de me railler²⁹, il est bien des³⁰ gens³¹ qui croient³² y voir³³ de³⁴ leurs deux yeux, et qui auraient plus besoin d'un guide qu'un véritable aveugle comme³⁵ moi."

1 *étant devenu*, having become, 2 *connaissait*, knew, 3 *qu'*, when, 4 *faisait*, was, 5 *cette dernière*, the latter, 6 *subitement*, suddenly, 7 *à*, in, 8 *se résoudre*, to make up his mind, 9 *prenant*, taking, 10 *à*, in, 11 *à peine*, hardly, 12 *fait*, walked, 13 *qu'*, when, 14 *faites-vous*, are you doing, 15 *lui*, from him, 16 *vous passiez*, you were known, 17 *pour*, as, 18 *sensé*, sensible, 19 *qu'il n'en est rien*, that you are nothing like it, 20 *vous prenez*, you take, 21 *allumée*, lit up, 22 *n'est-ce pas là de la folie*, does that not look like madness, 23 *vous croyez*, you believe, 24 *pris*, taken, 25 *vos semblables*, the people like you, 26 *vous puissiez*, you would be able, 27 *voir*, to see, 28 *vous ôter de*, take yourselves out of, 29 *me railler*, to laugh at me, 30 *il est bien des*, there are many, 31 *gens*, people, 32 *croient*, believe, 33 *y voir*, to see well, 34 *de*, with, 35 *comme*, like.

Syntax of the Nouns.

Rules how to ascertain the gender of French nouns.

The gender of French nouns can be ascertained either by their signification or their termination.

Rules to ascertain the gender of nouns by their signification

Are masculine :

1. The name of God and all supernatural beings.
Angle, angel ; *séraphin*, seraph ; *démon*, demon.
2. Nouns which designate man in his different conditions.
frère, brother ; *oncle*, uncle ; *roi*, king ; *soldat*, soldier ; *paysan*, peasant.
EXCEPTIONS.—*sentinelle*, sentry, and *recrue*, recruit.
3. Nouns which designate the males of animals.
lion, lion ; *cheval*, horse ; *tigre*, tiger ; *corbeau*, raven.
EXCEPTION.—Certain names of animals are feminine irrespective of sex ; as—*baleine*, whale ; *autruche*, ostrich ; *girafe*, giraffe.
4. Names of metals.
Or, gold ; *argent*, silver ; *fer*, iron ; *bismuth*, bismuth ; *platine*, platinum ; *managanèse*, manganese ; *aluminium*, aluminium.
5. Names of colours, and generally all words used substantively.
le rouge, red ; *le blanc*, white ; *le bleu*, blue ; *le violet*, violet ; *le beau*, fine ; *le bien*, the good ; *le manger*, eating ; *le coucher*, setting.
6. Names of the days, months, seasons, winds, and cardinal points.
Lundi, Monday ; *Jeudi*, Thursday ; *Janvier*, January ; *Mars*, March ; *printemps*, spring ; *été*, summer ; *Nord*, North ; *Sud*, South ; *Ouest*, West ; *Sirocco*, sirocco.
EXCEPTIONS.—*Automne* is of both genders, but is more generally used as a masculine noun. *Bise*, north wind, is feminine.
7. Names of trees and shrubs.
Chêne, oak ; *sapin* fir tree ; *platane*, plane tree ; *laurier*, laurel ; *rosier*, rose tree ; *pommier*, apple tree, &c.
EXCEPTIONS.—*Yeuse*, holm ; *aubépine*, hawthorn, and a few others seldom used.
8. Nouns belonging to the metrical system.
Mètre, litre, stère, are, gramme, &c.
9. Geographical names not terminated in *e* or *es*.
le Portugal, Portugal ; *le Danemark*, Denmark ; *le Japon*, Japan ; *le Pérou*, Peru ; *le Chili*, Chili ; *Paris*, Paris ; *Lyon*, Lyons ; *le Rhin*, the Rhine ; *les Apennins*, the Apennines.
REMARK.—However, some geographical names, ending in *e* are also masculine ; as,
le Hanovre, Hanover ; *le Mexique*, Mexico ; *le Danube*, the Danube ; *le Rhône*, the Rhone ; *le Tage*, the Tagus, &c.

agreeable, *agréable*angel, *ange m.*assent, *assentiment m.*base, *base f.*to bet, *parier*butterfly, *papillon m.*certain, *certain*copper, *cuiivre m.*cravat, *cravate f.*cruel, *cruel*dry, *sec*emblem, *emblème m.*fashion, *mode f.*feather, *plume f.*green, *vert*innocence, *innocence f.*iron, *fer m.*to jeer, *railler*joke, *plaisanterie f.*just, *juste*to lack, *manquer de*lead, *plomb m.*low, *bas*measure, *mesure f.*to mention, *mentionner*merry, *joyeux*metre, *mètre m.*oak *chêne m.*ostrich, *autruche f.*partridge, *perdre f.*powerful, *puissant*to prefer, *préférer*punctual, *punctuel*rapid, *rapide*to represent, *représenter*system, *système m.*vigour, *vigueur f.*wager, *pari m.*waistcoat, *gilet m.*wing, *aile f.*yet, *encore*

Exercise No. 39.

1. (*) To serve—I shall serve—I served (*p. d.*)—would I serve?—he serves—I serve—he served (*p. d.*)—we should not serve—we shall serve—that I may serve—they (*m.*) serve—did you serve?—that you may serve—I served (*i.*)—did he serve?—serve (*ye*)—you serve—you would not serve—will you serve?—we served (*i.*)—did they serve?—that you might serve—does he serve?—they would not serve—that he may serve—he served (*i.*)—that we might serve.

2. Dieu est aussi juste que puissant. Les anges sont généralement représentés par les peintres avec des ailes aux épaules. Tous les soldats étaient en grande tenue¹. Les ouvriers de mon oncle ne sont pas contents. Les sentinelles ont été relevées² à midi³. Le lion n'est pas si⁴ cruel que la lionne. Nous avons de bons chevaux. Ces papillons sont très beaux. Les autruches sont très estimées à cause⁵ de leurs plumes. Le platine⁶ est plus précieux que l'or. Je n'aime pas le vert, je préfère le bleu. Il sacrifie souvent l'utile à l'agréable. Je viendrai⁷ Jendi prochain. Janvier est généralement très froid. Ce chène est très vieux. Le mètre est la base du système des mesures françaises. Le Portugal est enclavé⁸ dans l'Espagne. Le Rhin⁹ est plus rapide que la Seine.

Mexico¹⁰ lost a great part of its territory in the war with the United States. The Apennines¹¹ are lower than the Alps¹². Iron is harder than copper. White is the emblem of innocence. The prince is just and generous. I shall be here on the first Monday of next month. These partridges are not well done¹³. The four cardinal points¹⁴ are the North, South, East and West. My father has very beautiful rose trees in his garden. These apple trees are dry. Give me a litre¹⁵ of wine and a kilogram of sugar. Lead is very heavy. This cat is not mine.

1 *grande tenue*, full dress 2 *relevées*, relieved 3 *à midi*, at twelve 4 *ne .. pas si*, not so 5 *à cause de*, on account of 6 *platine*, platinum 7 *viendrai*, shall come 8 *enclavé*, wedged 9 *Rhin*, Rhine 10 *Mexico*, *Mexique* 11 *Apennines*, *Apennins* 12 *Alps*, *Alpes* 13 *done*, *cuites* 14 *cardinal points*, *points cardinaux* 15 *litre*, *litre* (quart)

(*) See Supplement, page 22.

Questions on Grammar.

1. How can the gender of nouns be ascertained in French?
2. What is the gender of all supernatural beings?
3. Give the nouns which, although designating men, are of the feminine gender.
4. Are all nouns, which designate the males of animals of the masculine gender?
5. Give the other nouns which are of the masculine gender, according to their meanings.
6. What is the gender of *automne*?
7. Which are the geographical names that are masculine?
8. Give some geographical names ending in *e*, which are of the masculine gender.

Conversation.

In what countries have you already travelled?

I have already been in Switzerland, Italy, Germany, Spain, Belgium, Denmark, Peru and Mexico.

In what parts of Germany have you been?

In Hanover and Saxony.

What are the mountains which you have seen in Italy?

The Apennines.

What rivers have you crossed in your journeys?

I can hardly remember them all: I shall only mention the Rhine, the Danube, the Rhone, and the Tagus.

Which is the longest of these rivers?

The Danube, which is about three thousand kilometres long.

Which are the most rapid?

The Rhone and the Rhine.

What metals are extracted from the mountains of Spain?

Nearly all precious metals, but more especially quicksilver, which is found abundantly in that country.

Dans quels pays avez-vous déjà voyagé?

J'ai déjà été en Suisse, en Italie, en Allemagne, en Espagne, en Belgique, en Danemark, au Pérou et au Mexique.

Dans quelles parties de l'Allemagne avez-vous été?

Dans le Hanovre et dans la Saxe.

Quelles sont les montagnes que vous avez vues en Italie?

Les Apennins.

Quels fleuves avez-vous traversés dans vos voyages?

Je pourrais à peine me les rappeler tous: je vous citerai seulement le Rhin, le Danube, le Rhône, et le Tage.

Quel est le plus long de ces fleuves?

Le Danube, qui a environ trois mille kilomètres de longueur.

Quels sont les plus rapides?

Le Rhône et le Rhin.

Quels métaux extrait-on des montagnes de l'Espagne?

Presque tous les métaux précieux, mais plus spécialement le mercure qu'on trouve abondamment dans ce pays.

Reading Exercise No. 39.

Le célèbre Brummel était un jour accusé par plusieurs de ses amis de manquer de vigueur, et d'énergie et le prince de Galles,¹ qui se trouvait² présent, n'était pas le dernier à railler le roi de la mode, quand ce dernier³ prenant la parole⁴ : "Je parie deux mille livres, dit-il,⁵ en s'adressant au⁶ prince, que je porterai votre altesse royale⁷ depuis⁸ le coin de Hyde-Park,⁹ jusqu'à¹⁰ la tour de Londres, sans m'arrêter¹¹ un seul¹² instant." Ces paroles furent accueillies¹³ par de joyeux éclats de rire¹⁴; le pari fut accepté et l'on convint¹⁵ de se rencontrer¹⁶ le lendemain¹⁷ à midi¹⁸ précis¹⁹. L'heure ne convenait²⁰ pas beaucoup au prince, mais, comme il était convaincu²¹ que toute l'affaire n'était qu'une plaisanterie, il avait fini par donner²² son assentiment. Le lendemain le prince de Galles, Brummel et leurs témoins²³ étaient ponctuels au rendez-vous, et comme la nouvelle s'était ébruitée²⁴, il y avait²⁵ là, un grand nombre de spectateurs. Après un moment d'hésitation, le prince se préparait²⁶ à enfourcher²⁷ sa monture²⁸, lorsque Brummel protesta. "Un instant²⁹," dit-il, "j'ai promis³⁰ de porter votre altesse, mais je n'ai pas mentionné" l'habit." Le prince ne trouva rien à répondre et fit³¹ ce qu'on lui³² demandait.—"Partons³³!" s'écria-t-il.—"Pas encore; il vous faut³⁴ également ôter vos bottes."—"Oter mes bottes?"—"Certainement, et aussi votre gilet, votre cravate, votre" Le prince ne voulut³⁵ pas en savoir davantage³⁶ et fut obligé de convenir³⁷ qu'il avait perdu le pari.

1 *prince de Galles*, prince of Wales, 2 *se trouvait*, was, 3 *ce dernier*, the latter, 4 *prenant la parole*, beginning to speak, 5 *dit-il*, he said, 6 *s'adressant au*, addressing the, 7 *votre altesse royale*, your Royal Highness, 8 *depuis*, from, 9 *le coin de Hyde Park*, Hyde Park corner, 10 *jusqu'à*, up to, 11 *m'arrêter*, stopping, 12 *seul*, single, 13 *accueillies*, received, 14 *éclats de rire*, bursts of laughing, 15 *l'on convint*, they agreed, 16 *se rencontrer*, to meet, 17 *le lendemain*, the next day, 18 *midi*, at twelve, 19 *précis*, sharp, 20 *convenait*, suited, 21 *convaincu*, convinced, 22 *il avait fini par donner*, he had given at last, 23 *témoins*, seconds, 24 *s'était ébruitée*, had spread about, 25 *il y avait*, there were, 26 *se préparait*, was preparing, 27 *enfourcher*, to bestride, 28 *monture*, mock-horse, 29 *un instant*, wait an instant, 30 *promis*, promised, 31 *fit*, did, 32 *lui*, from him, 33 *partons*, let us start, 34 *il vous faut*, you must, 35 *voulut*, wish, 36 *ne pas en savoir davantage*, to know any more about it, 37 *convenir*, to acknowledge.

FORTIETH LESSON.

Quarantième Leçon.

Rules to ascertain the gender of nouns by their signification (*concluded*).

Are feminine :

1. Nouns which designate woman in all her conditions.
Épouse, wife ; *mère*, mother ; *sœur*, sister ; *cousine*, cousin.
2. Nouns which designate the females of animals.
Chienne, bitch ; *chatte*, cat ; *brebis*, sheep ; *jument*, mare.
3. Names of qualities, virtues, and vices.
Beauté, beauty ; *bonté*, goodness ; *paresse*, laziness.
EXCEPTIONS.—*Courage*, courage ; *génie*, genius ; *mérite*, merit ; *talent*, talent.
4. Geographical names ending in *e* or *es*.
La France, France ; *la Seine*, the Seine ; *les Alpes*, the Alps.
See the preceding lesson—for exceptions.
5. Names of fruits, with very few exceptions.

To ascertain the gender of nouns by their endings.

1. There are no substantives in French terminating in *j, v, w*.
2. 11 letters terminate masculine nouns without exceptions.
b, c, d, g, l, p, q, z, and *h, k, y*. The latter are only found in nouns derived from foreign languages.
3. Nouns terminating with the vowels *a, i, o, u*, and the consonants *f, m, s, t*, are also masculine, but there are some exceptions to this rule ; the exceptions are as follows :
 - a *dira*, diva ; *sepia*, sepia ; *vérande*, veranda ; *villa*, villa, and the nouns of dances ; as,—*polka, mazurka, &c.*
 - i *après-midi*, afternoon ; *demi*, half ; *merci*, mercy ; *fourni*, ant ; *foi*, faith ; *loi*, law ; *paroi*, partition, wall.
 - o *quasimodo*, quasimodo ; *virago*, virago.
 - u *bru*, daughter-in-law ; *glu*, bird-lime ; *tribu*, tribe ; *vertu*, virtue.
 - f *clef*, key ; *nef*, nave ; *soif*, thirst.
 - m *faim*, hunger. *l' f* *La*
 - s *brebis*, sheep ; *oasis*, oasis ; *souris*, mouse ; *vis*, screw ; *fois*, time.
 - t *dot*, dowry ; *dent*, tooth ; *forêt*, forest ; *jument*, mare ; *mort*, death ; *nuit*, night ; *hart*, withe ; *part*, part.
4. Nouns terminating in *n* are generally masculine, but there are several exceptions, as follow :
 - a.—*fin*, end ; *main*, hand ; *façon*, make ; *leçon*, lesson ; *rançon*, ransom ; *rébellion*, rebellion.
 - b.—Nouns ending in *cion, gion, nion, sion, tion, vion, xion* ; as, *suspicion, contagion, réunion, suspension, admiration, alluvion, complexion, &c.* (These words are the same in English as in French.)
EXCEPTION.—*Bastion*, bastion, is masculine
 - c.—Nouns ending in *son* ; as, *déclinaison*, declination ; *maison*, house ; *raison*, reason, &c.
EXCEPTIONS.—*Bison*, bison ; *blason*, coat of arms ; *grison*, donkey ; *oison*, gosling ; *poison*, poison ; *son*, sound ; *tison*, brand.

analogous, <i>analogue</i>	inexperience, <i>inexpérience</i>	promise, <i>promesse</i> f.
bacon, <i>lard</i> m.	rience f.	to regret, <i>regretter</i>
blood, <i>sang</i> m.	invariable, <i>invariable</i>	river, <i>rivière</i> f.
boa, <i>boa</i> m.	kindness, <i>bonté</i> f.	roll, <i>rouleau</i> m.
frivolous, <i>frivole</i>	to last, <i>durer</i>	scene, <i>scène</i> f.
century, <i>siècle</i> m.	manuscript, <i>manuscrit</i>	shock, <i>choc</i> m.
delay, <i>délai</i>	m.	short, <i>court</i>
dialogue, <i>dialogue</i> m.	mind, <i>esprit</i> m.	standard, <i>étendard</i> m.
to discover, <i>découvrir</i>	North, <i>Nord</i> m.	Switzerland, <i>Suisse</i> f.
East, <i>Est</i> m.	numerous, <i>nombreux</i>	therefore, <i>c'est pourquoi</i>
earth, <i>terre</i> f.	passage, <i>passage</i> m.	thin, <i>fin</i>
echo, <i>écho</i> m.	penknife, <i>canif</i> m.	thread, <i>fil</i> m.
to fasten, <i>attacher</i>	picturesque, <i>pittoresque</i>	tobacco, <i>tabac</i> m.
hot, <i>chaud</i>	possible, <i>possible</i> m.	visitor, <i>visiteur</i> m.
idleness, <i> paresse</i> f.	princess, <i>princesse</i> f.	

Exercise No. 40.

1. (*) To suffer—you suffered (*i*)—did I suffer?—I shall suffer—shall we suffer?—he suffers—you would suffer—suffer (*ye*)—did you suffer?—we suffered (*p. d.*)—I do not suffer—will you suffer?—that we might suffer—they (*f.*) will suffer—we should suffer—do you suffer?—you suffered (*p. d.*)—does he suffer?—we should suffer—that we may suffer—we suffer—I suffer—they (*m.*) suffered—that I may suffer.

2. La reine était avec les princesses. Votre cuisinière est très bonne. La beauté ne dure pas. La bonté et la patience de cet homme sont immenses. Votre fille sera récompensée de son application. La paresse de son fils est lamentable. La Suisse est un pays très pittoresque. Le radoub¹ de ce vaisseau coûtera beaucoup. Le choc des deux armées fut terrible. Ce lard n'est pas assez salé². Il a rougi³ la terre de⁴ son sang. Votre fil est trop fin. Il est mort⁵ du⁶ coup qu'il avait reçu. Le riz croît⁷ dans les pays chauds et marécageux⁸. Le boa n'est pas venimeux⁹. Mon frère a de nombreux ennemis. Il y a¹⁰ un très bel écho dans ces montagnes. Le feu est éteint¹¹.

Did you see the princess in the park yesterday? His kindness is renowned¹² through¹³ the whole town. Idleness is the mother of all vices. America¹⁴ was discovered in the sixteenth century. The Loire¹⁵ is the largest river of France. Lead is very heavy. Tobacco is a narcotic¹⁶ plant which is much¹⁷ cultivated¹⁸ in the North and East of France. The royal standard was saluted by all the ships. The suburbs of the town are very picturesque. The horse is a very useful animal. This cloth is not of a good quality.

1 radoub, refitting 2 salé, salted 3 rougi, reddened 4 de, with 5 est mort, died 6 du, from the 7 croît, grows 8 marécageux, marshy 9 venimeux, venomous 10 il y a, there is 11 éteint, out 12 renowned, renommée 13 through, dans 14 America, Amérique 15 Loire, Loire 16 narcotic, narcolique 17 much, très 18 cultivated, cultivée

(*) See Supplement, page 22.

Questions on Grammar.

1. Which are the nouns which are all of the feminine gender?
2. What is the gender of nouns of qualities and vices?
3. Which are the nouns of qualities which are of the masculine gender?
4. What geographical names are feminine?
5. Name the three consonants which do not terminate any French nouns?
6. Give the eleven consonants which only terminate masculine nouns.
7. What are the vowels which terminate masculine nouns, and the four consonants which generally terminate nouns of the same gender?
8. Give some nouns in *a, i, o, u*, which are feminine?
9. What is the only noun ending in *m*, which is feminine?
10. What is generally the gender of nouns ending in *n*?
11. What is generally the gender of nouns ending in *ion*?
12. Name the only noun ending in *tion*, which is of the masculine gender?

Conversation.

Which are the two countries that have the greatest fleets in the world?

England and France.

Is England by far the greatest maritime power?

Yes, it is stated that the number of her ships equals the total number of the vessels of all other countries.

What is the country which can boast of having the most perfect military organisation?

Germany.

Is everyone obliged to be a soldier in that country?

Yes, military service is obligatory on all classes of society.

Is there any other country where the same obligations are imposed on all citizens.

France, since the war of eighteen hundred and seventy-one.

Quels sont les deux pays qui ont les deux plus grandes flottes du monde?

L'Angleterre et la France.

L'Angleterre est-elle de beaucoup la plus grande puissance maritime?

Oui, on assure que le nombre de ses navires égale le nombre total des bâtiments de tous les autres pays.

Quel est le pays qui peut se vanter d'avoir l'organisation militaire la plus parfaite?

L'Allemagne.

Chacun est-il obligé d'être soldat dans ce pays-là?

Oui; le service militaire y est obligatoire pour toutes les classes de la société.

Y a-t-il un autre pays où la même obligation soit imposée à tous les citoyens?

La France, depuis la guerre de dix-huit cent-soixante et onze.

Reading Exercise No. 40.

Parmi les nombreuses occupations d'un directeur¹ de théâtre, figure² la réception des jeunes auteurs qui, se croyant³ tous doués d'⁴ un talent de premier ordre, viennent⁵ lui présenter leurs chefs-d'œuvre⁶ inédits⁷. Or,⁸ comme tout directeur est homme du monde, il est obligé de recevoir poliment ces visiteurs importuns⁹ et pour s'en débarrasser,¹⁰ il leur promet¹¹ invariablement de lire¹² leur pièce¹³ avec attention et dans le plus bref délai possible. C'est pourquoi l'un de nos Sardous en herbe,¹⁴ qui avait déjà reçu vingt fois une promesse analogue, se présentait dernièrement¹⁵ chez l'un de nos directeurs les plus connus¹⁶ : ce dernier, voulant¹⁷ en finir¹⁸ une bonne fois¹⁹, ordonna qu'on l'introduisît²⁰ dans son cabinet²¹, et, lui remettant²² son manuscrit, lui annonça qu'après lecture²³ de sa comédie, il regrettait que sa pièce ne fût pas du genre²⁴ de celles qu'il faisait représenter²⁵. Le sujet en était trop frivole ; le dialogue manquait d'²⁶ animation ; le dénouement²⁷ était mal amené²⁸ ; l'inexpérience du jeune auteur se trahissait²⁹ à chaque scène, quoiqu'on y découvrit à certains passages la marque³⁰ d'un talent véritable. L'auteur ne répondit rien ; mais dénouant³¹ le ruban qui attachait le rouleau de papier, il fit voir³² au directeur qu'il ne contenait³³ que du papier blanc.

1 *directeur*, manager, 2 *figure*, figures, 3 *se croyant*, believing themselves, 4 *doués d'*, gifted with, 5 *viennent*, come, 6 *chefs-d'œuvre*, master-pieces, 7 *inédits*, unpublished, 8 *or*, now, 9 *importuns*, troublesome, 10 *se débarrasser*, to get rid of, 11 *promet*, promises, 12 *de lire*, to read, 13 *pièce*, play, 14 *en herbe*, rising, 15 *dernièrement*, lately, 16 *les plus connus*, best known, 17 *voulant*, wishing, 18 *en finir*, to bring matters to a close, 19 *une bonne fois*, once for all, 20 *qu'on l'introduisit*, that he would be shown, 21 *cabinet*, study, 22 *remettant*, handing, 23 *après lecture*, after reading, 24 *genre*, kind, 25 *il faisait représenter*, he caused to be represented, 26 *manquait d'*, was lacking, 27 *dénouement*, unravelment, 28 *amené*, brought in, 29 *se trahissait*, betrayed itself, 30 *la marque*, the stamp, 31 *dénouant*, loosing, 32 *fit voir*, showed, 33 *contenait*, contained.

Syntax of the Substantive (*continued*).Rules to ascertain the gender of nouns by their endings (*concluded*).5. Nouns ending in *r* are generally masculine.

The exceptions are:

- a.—*Chair*, flesh; *mer*, sea; *cuiller*, spoon; *cour*, yard.
- b.—Nouns ending in *eur* which denote a quality, a normal state or dimension; as,—*douceur*, sweetness; *douleur*, pain; *ferveur*, fervour; *ampleur*, amplitude; *largeur*, width; *longueur*, length, &c.
- c.—*Clameur*, clamour; *couleur*, colour; *fleur*, flower; *liqueur*, liquor; *lueur*, gleam; *humeur*, humour; *moiteur*, moisture; *odeur*, odour; *pâleur*, paleness; *rumeur*, rumour; *savcur*, savour; *sœur*, sister; *splendeur*, splendour; *sueur*, perspiration.

6. Nouns in *x* are either masculine; as,

choix, choice; *courroux*, anger; *crucifix*, crucifix; *époux*, husband; *faix*, burden; *flux*, flow; *houx*, holly; *phénix*, phenix; *prix*, price; *reflux*, ebbing; *thorax*, thorax.

Or feminine; as,

chaux, lime; *croix*, cross; *faux*, scythe; *noix*, walnut; *paix*, peace; *perdrix*, partridge; *poix*, pitch; *toux*, cough; *voix*, voice.

7. Nouns in *é* are masculine, except:

- a.—*amitié*, friendship; *inimitié*, enmity; *moitié*, half; *pitié*, pity.
- b.—Nouns ending in *té*; as,—*amabilité*, amiability; *beauté*, beauty; *clarté*, brightness; *durété*, hardness, &c.; however the following are masculine: *arrêté*, arrest; *grâce*; *comté*, county; *côté*, side; *député*, deputy; *précipité*, precipitate; *thé*, tea; *traité*, treaty.

8. Nouns ending in *e* are generally feminine.

These are very numerous in French, there being no fewer than 10,000; but only two thirds follow the rule we have just given. It will then be necessary to refer to the rules given to ascertain the gender of nouns by their sense.

Nouns ending in *age*, *asme*, *isme*, *iste*, *ème*, *aume*, *ôme*, are all masculine, with the following exceptions.

cage, cage; *image*, image; *nage*, swimming; *page*, page; *plage*, beach; *rage*, rage; *baliste*, cross-bow; *batiste*, cambric; *liste*, list; *piste*, stack, and the nouns which refer to women trades; as,—*camériste*, chambermaid; *fleuriste*, florist; *modiste*, milliner, &c.

NOTE.—We have given the rules for ascertaining the gender of nouns, because they must have a place in a complete grammar of the French language, and also because questions are frequently asked on that subject, in examination papers. But practice, more than anything else, will enable the student to overcome the difficulty.

admiral, *amiral m.*
to attach, *attacher*
berry, *baie f.*
between, *entre*
bloody, *sanglant*
cannon, *canon m.*
cause, *cause f.*
cross, *croix f.*
despair, *désespoir m.*
efficacious, *efficace*
to embrace, *embrasser*
to escape, *échapper*

friendship, *amitié f.*
glory, *gloire f.*
gratefulness, *reconnais-
sance f.*
holly, *houx m.*
honour, *honneur m.*
humanity, *humanité m.*
husband, *époux m.*
insolence, *insolence f.*
limb, *membre m.*
to name, *nommer*
to obey, *obéir*

pale ness, *pâleur f.*
prisoner, *prisonnier m.*
to receive, *recevoir*
religion, *religion f.*
to save, *sauver*
savour, *savour f.*
to share, *partager*
shepherd, *berger m.*
slave, *esclave m.*
to tear, *déchirer*
to treat, *traiter*
treaty, *traité m.*

Exercise No. 41.

1. (*) To absolve. We absolved (*i*). Has he absolved? We shall not absolve. I have not absolved. He absolves. Shall I not absolve? Absolve (ye). I absolved (*i*). You absolved (*i*). Will he absolve? Do we absolve? They (*m.*) have not absolved. I have absolved (*p. d.*). He absolved (*i*). I should absolve. I do not absolve. Have you absolved? That I may absolve. They (*m.*) absolved (*i*). That we might absolve. You absolve. They (*f.*) absolve. That we may absolve. I had not absolved. That he might absolve.

2. L'air est très frais¹ ce matin. Cette mer est dangereuse. Le berger est dans la prairie avec ses moutons. Sa douleur est immense. Mon plaisir est extrême. Cette fleur est très belle. C'est le premier jour du mois. La splendeur des cieux² raconte³ la gloire de Dieu. Le houx porte⁴ en hiver de jolies petites baies rouges. Quel est le prix de cette montre? La croix est le symbole de la religion chrétienne. Il a une très mauvaise toux. Il était né⁵ dans le Grand Duché⁶ de Bade⁷. La beauté de cette jeune fille était merveilleuse. Il a de nombreuses qualités. Chaque chose a son bon et son mauvais côté. Mon voyage a été très court. La cage est ouverte. C'est un très grand artiste.

The servant (*f.*) has lost a spoon. I came back⁸ to⁹ town after a sojourn of two months in¹⁰ the country. The yard of our new house is not very large. What is the colour of his eyes? It was (*p. d.*) a great honour for me to receive him at¹¹ my house. I like the flavour of this fruit. The husband of this woman has bought a horse. Your sister has a beautiful voice. His friendship was (*i*) very sincere. A treaty has been concluded¹² between France and Germany. The first page of this book is torn. These walnuts are not ripe. I was (*p. d.*) frightened at¹³ his paleness.

1 *frais*, cool 2 *des cieux*, of the sky 3 *raconte*, tells 4 *porte*, bears 5 *était né*, was born 6 *Grand Duché*, Grand Duchy 7 *Bade*, Baden 8 *came back*, revins 9 *to*, *en* 10 *in*, *à* 11 *at*, *dans* 12 *concluded*, *conclu* 13 *at*, *de*.

(*) See Supplement, page 22.

Questions on Grammar.

1. What is the gender of nouns ending in *r*?
2. Give some nouns ending in *r* which do not follow the general rule.
3. Give some nouns ending in *x* which are masculine.
4. Give some feminine nouns ending in *x*.
5. What is the gender of nouns ending in *é*.
6. Give some nouns ending in *é* which do not follow the general rule.
7. What is generally the gender of nouns ending in *e*?
8. Are there many nouns ending in *e* which do not follow the rule?
9. Give the endings which, although terminated by *e*, belong, with few exceptions, to masculine nouns.
10. Give some nouns ending in *age* and *iste* which do not follow the rule given for nouns with that termination.

Conversation.

Are the rules given by grammarians such as to enable a student of the French language to ascertain with certainty the gender of a noun?

N. : they are very far from being so.

Is it then useful to devote one's time to study these rules?

Undoubtedly ; but there are many exceptions.

Could you, however, point to some rules which are subject to fewer exceptions?

We recommend you those based on the meaning of nouns.

And amongst those based on the termination?

The rules which state that all nouns ending in *tion*, but *bastion*, are feminine ; and that all nouns ending in *b, c, d, g, l, p, q, z*, are masculine.

Les règles données par les grammairiens peuvent-elles mettre celui qui étudie la langue française à même de reconnaître avec certitude le genre d'un substantif?

Non ; bien loin de là.

Est-il donc utile de consacrer son temps à étudier ces règles?

Sans doute ; mais il y a beaucoup d'exceptions.

Pourriez-vous cependant désigner certaines règles qui soient sujettes à moins d'exceptions?

Nous vous recommandons celles qui sont basées sur le sens des noms.

Et parmi celles qui sont basées sur la terminaison?

Les règles qui disent que tous les noms terminés en *tion*, sont féminins excepté *bastion*, et que tous les noms terminés en *b, c, d, g, l, p, q, z*, sont masculins.

Reading Exercise No. 41.

En 1683, Louis XIV ayant chargé¹ l'amiral Duquesne de bombarder² Alger, pour punir le Dey de son insolence, la flotte française vint prendre³ position devant la ville. Ne sachant⁴ comment répondre d'⁵ une manière efficace au feu terrible de l'ennemi, le Dey ordonna d'attacher les esclaves français à la bouche⁶ des canons et d'envoyer leurs membressanglants jusque⁷ sur les vaisseaux chrétiens. Au moment où⁸, pour obéir à cet ordre, les corsaires⁹ allaient¹⁰ attacher un officier, nommé Choiseul, à la bouche d'une pièce, un capitaine algérien¹¹, qui avait autrefois été son prisonnier et avait été traité par lui avec une grande humanité, vint à¹² passer et le reconnut¹³. Immédiatement il s'adresse à l'officier commandant¹⁴ et lui demande d'épargner¹⁵ le malheureux; mais ses supplications sont inutiles: les ordres sont précis et doivent¹⁶ être exécutés à la lettre¹⁷. Fou de¹⁸ désespoir, l'Algérien se jette sur le Français et l'embrasse étroitement¹⁹, disant²⁰ que s'il ne peut²¹ le sauver, il partagera du moins²² son triste sort²³. Heureusement pour le généreux corsaire, le Dey arriva sur ces entrefaites²⁴; il demanda quelle était la cause de cette altercation, ne put s'empêcher d'être²⁵ touché par un si²⁶ noble exemple de reconnaissance, et accorda la grâce²⁷ de l'officier français, qui échappa d'²⁸ une manière si extraordinaire et si imprévue²⁹ à la mort terrible qui le menaçait.

1 *chargé*, charged, 2 *bombarder*, bombard, 3 *vint prendre*, came and took, 4 *ne sachant*, not knowing, 5 *d'*, in, 6 *bouche*, muzzle, 7 *jusque*, as far as, 8 *où*, when, 9 *corsaires*, corsairs, 10 *allaient*, were going, 11 *algérien*, Algerian, 12 *vint à*, happened to, 13 *reconnut*, recognised, 14 *commandant*, commanding, 15 *épargner*, to pardon, 16 *doivent*, must, 17 *à la lettre*, punctually, 18 *de*, with, 19 *étroitement*, closely, 20 *disant*, saying, 21 *peut*, can, 22 *du moins*, at least, 23 *sort*, fate, 24 *sur ces entrefaites*, in the meanwhile, 25 *ne put s'empêcher d'être*, could not restrain from being, 26 *un si noble*, so noble an, 27 *grâce*, pardon, 28 *d'*, in, 29 *imprévue*, unexpected.

Syntax of the Noun (*continued*).

Gender of several Nouns.

Amour, love, is masculine in the singular and plural; but is feminine in the plural when it means the attachment of one sex towards the other.

De tous les amours, l'amour d'une mère est le plus constant. Of all loves, a mother's love is the most constant.

Les malheureuses amours de Roméo et Juliette sont le sujet d'un des drames les plus célèbres de Shakespeare. The unfortunate love of Romeo and Juliette is the subject of one of the most celebrated dramas of Shakespeare.

Délice, delight, and *orgue*, organ, are masculine in the singular and feminine in the plural.

La lecture est un grand délice pour son esprit. Reading is a great delight for his mind.

Nul n'apprécie mieux que moi les délices de la vie de famille. No one appreciates better than I the delights of family life.

Cet orgue n'a pas un beau son. This organ has not a fine sound.

Les orgues de Fribourg en Suisse sont renommées. The organ of Fribourg in Switzerland is celebrated.

Aigle, eagle, is feminine in the sense of imperial ensigns and also when speaking of the female bird, but masculine in any other sense.

Les aigles furent distribuées à l'armée en présence de l'empereur. The eagles were distributed to the army in the presence of the emperor.

J'ai vu à la ménagerie une aigle et ses aiglons. I have seen in the menagerie a she-eagle and her eaglets.

Couple, couple, is masculine when it signifies the union of two beings for a common purpose.

Votre frère et sa jeune femme sont un couple bien assorti. Your brother and his young wife are a well matched couple.

Cet homme et son ami sont un couple de fripons. This man and his friend are a couple of scoundrels.

Il is feminine when it means simply two objects of the same kind.—*Donnez-moi une couple d'œufs.* Give me two eggs.

Enfant, child, is generally of the masculine gender, but is feminine when the sense of the sentence clearly indicates that the child is a girl.

Les enfants sont généralement joueurs. Children are generally playful.

Votre fille est une belle enfant. Your daughter is a beautiful child.

Foudre, lightning, is feminine in its proper sense, but masculine when it denotes a great man, or means a large cask.

Deux personnes ont été frappées par la foudre. Two persons have been struck by lightning.

Turenne était un foudre de guerre. Turenne was a very great general.

Tous les foudres qui sont dans notre cave ont été remplis. All the large casks which are in our cellar have been filled.

adventure, <i>aventure f.</i>	to depart, <i>partir</i>	nimbly, <i>lestement</i>
ambassador, <i>ambassadeur m.</i>	discussion, <i>discussion f.</i>	obstacle, <i>obstacle m.</i>
charming, <i>charmant</i>	elector, <i>électeur m.</i>	personage, <i>personnage m.</i>
competitor, <i>compétiteur m.</i>	empty, <i>vide</i>	respect, <i>respect m.</i>
to concern, <i>concerner</i>	gallery, <i>galerie f.</i>	royal, <i>royal</i>
contest, <i>contestation f.</i>	grotesque, <i>grotesque</i>	severity, <i>sévérité f.</i>
court, <i>cour f.</i>	to hinder, <i>empêcher</i>	sometimes, <i>quelquefois</i>
courtier, <i>courtisan m.</i>	important, <i>important</i>	speech, <i>discours m.</i>
crown, <i>couronne f.</i>	incident, <i>incident m.</i>	steeple, <i>clocher m.</i>
	maternal, <i>maternel</i>	to wave, <i>flotter</i>
	minister, <i>ministre m.</i>	

Exercise No. 42.

1. (*) To conclude. He concluded (*i*). Did I conclude? I shall not conclude. Shall we conclude? I do not conclude. We concluded (*i*). Would you conclude? You did not conclude. We should conclude. Does he conclude? That we might not conclude. Did you conclude? Will they (*m.*) conclude? You concluded (*i*). We conclude. I should conclude. That we may conclude. I have not concluded. That I might conclude. They (*f.*) conclude. You conclude. They (*m.*) concluded. That we might conclude. You will conclude.

2. Il m'a lu¹ plusieurs exemples d'amour filial. Les pures amours de Paul et Virginie² sont racontées dans ce livre de³ la manière la plus touchante. Où avez-vous acheté cet orgue? Avez-vous vu⁴ les nouvelles orgues de cette église? L'aigle est considéré comme le roi des oiseaux. Cicéron⁵ était un foudre d'éloquence⁶. L'aigle est très dangereuse quand elle a des aiglons⁷. Les aigles françaises ont flotté sur presque toutes les capitales de l'Europe⁸. La maison était habitée par un jeune couple. J'ai acheté une couple de pigeons pour notre dîner. Ces enfants sont très intelligents. Marie est une charmante enfant. La foudre est tombée sur le clocher de notre église. Ce foudre est vide.

Her maternal love was rewarded by the love of her children and the esteem of all her acquaintances. True love (*pl.*) does not know¹⁰ any obstacles. Try this organ: I do not think it very good. The organ of the cathedral has been destroyed¹¹ by fire. This eagle has been killed by my friend. Have you seen the colours (eagles) of the Imperial guard? The happy pair departed immediately after breakfast. Lend me a couple of shillings. Whose¹² are these beautiful children?—They are my sister's children. My only child was my little Marguerite. He was struck by lightning. Two large casks are full; the others are empty.

1 *lu*, read 2 *Virginie*, Virginia 3 *de*, in 4 *vu*, seen 5 *Cicéron*, Cicero 6 *foudre d'éloquence*, great orator 7 *aiglons*, eaglets 8 *Europe*, Europe 10 does not know, *ne connaissent* 11 destroyed, *détruites* 12 whose, *à qui*

(*) See Supplement, page 22.

Questions on Grammar.

1. What is the gender of *amour*?
2. When is *amour* feminine?
3. When is *delice* of the feminine gender?
4. When is *orgue* masculine?
5. When is *aigle* feminine?
6. What is the difference between *un couple* and *une couple*?
7. What is generally the gender of *enfant*?
8. What is the meaning of *foudre* when feminine?

Conversation.

What is the title of the book you were reading when I entered the room?

It is Catherine, a beautiful novel by Jules Sandau.

What is the subject of this novel?

The chaste love of Catherine, the niece of a poor country parson, and Roger, a young viscount, who thinks at first that he loves her, but afterwards basely abandons her.

What becomes of the poor girl?

She marries after a long resistance, and from gratitude, Claude, a poor schoolmaster who has loved her since he knew her, and never ceased to love and to protect her, in spite of her indifference towards him.

Did you begin reading this book a long time ago?

I have been delighted with this reading for the last three weeks.

Lend it to me, and let us go and try the new organ of our church.

Who is that little girl?

This beautiful child is the daughter of the mason who was struck by lightning at the end of last summer.

Please lend me a couple of francs that I may give them to her.

Here they are.

Quel est le titre du livre que vous lisiez quand je suis entré dans la chambre?

C'est Catherine, un beau roman de Jules Sandau.

Quel est le sujet de ce roman?

Les chastes amours de Catherine, nièce d'un pauvre curé de campagne et de Roger, jeune vicomte, qui croit d'abord l'aimer, mais plus tard l'abandonne lâchement.

Que devient la pauvre fille?

Elle épouse, après une longue résistance et par reconnaissance, Claude, un pauvre maître d'école qui l'aime depuis qu'il la connaît et qui n'a jamais cessé de l'aimer et de la protéger, malgré son indifférence pour lui.

Y a-t-il longtemps que vous avez commencé à lire ce livre?

Je fais mes délices de cette lecture depuis trois semaines.

Prêtez-le moi et allons essayer les nouvelles orgues de notre église.

Qui est cette petite fille?

Cette belle enfant est la fille du maçon qui a été frappé de la foudre à la fin de l'été dernier.

Veuillez me prêter un couple de francs, afin que je puisse les lui donner.

Les voici.

Reading Exercise No. 42.

La préséance¹ a quelquefois donné lieu² à des incidents extrêmement plaisants.³ On raconte qu'avant que Frédéric I, roi de Prusse, n'eût mis⁴ sur sa tête la couronne royale, et alors qu'⁵ il n'était encore⁶ qu'électeur de Brandebourg, il envoya un certain Monsieur Besser comme ambassadeur à la cour de Louis XIV. Il s'y trouvait⁷ en même temps⁸ un ministre de la république de Gênes,⁹ et ces deux personnages eurent une contestation pour savoir¹⁰ lequel des deux¹¹ aurait la préséance. Ne sachant¹² comment mettre un terme à¹³ une si¹⁴ importante discussion, ils convinrent¹⁵ que celui qui arriverait le premier à Versailles¹⁶ le lendemain¹⁷ se présenterait le premier au roi. Afin de¹⁸ devancer¹⁹ son compétiteur, Besser passa²⁰ toute la nuit dans la galerie du palais. Mais l'ambassadeur génois²¹ étant arrivé de bon matin²², entra dans la galerie, sans être aperçu du²³ ministre de Brandebourg, qui s'entretenait²⁴ avec un courtisan dans l'embrasure²⁵ d'une fenêtre, et remarquant que la porte de la chambre d'audience²⁶ était entr'ouverte²⁷, il s'y glissa²⁸ lestement. Toutefois Besser, apercevant quelques gentilshommes²⁹ génois devant la porte, se douta de³⁰ ce qui était arrivé³¹. Rapide comme l'éclair³² il vole³³ vers cette porte, et tirant l'Italien hors de la chambre par le pan³⁴ de son habit, en dépit de³⁵ sa résistance, et au moment où³⁶ il allait³⁷ commencer sa harangue³⁸, il se met³⁹ à⁴⁰ sa place et adresse son discours au roi, qui, malgré sa sévérité, ne put⁴¹ s'empêcher⁴² de rire.

1 *préséance*, precedence, 2 *donné lieu*, given occasion, 3 *plaisant*, comical, 4 *mis*, placed, 5 *alors qu'*, when, 6 *n'... encore*, but, 7 *il s'y trouvait*, happened to be there, 8 *en même temps*, at the same time, 9 *Gênes*, Genoa, 10 *pour savoir*, to know, 11 *des deux*, of both, 12 *ne sachant*, not knowing, 13 *mettre un terme à*, to bring to an end, 14 *une si importante*, so important a, 15 *convinrent*, agreed, 16 *Versailles*, Versailles, 17 *le lendemain*, the following day, 18 *afin de*, in order to, 19 *devancer*, outrun, 20 *passa*, spent, 21 *génois*, genoise, 22 *de bon matin*, early, 23 *du*, by the, 24 *s'entretenait*, was conversing, 25 *embrasure*, recess, 26 *chambre d'audience*, audience room, 27 *entr'ouverte*, ajar, 28 *se glissa*, slipped, 29 *gentilshommes*, noblemen, 30 *se douta de*, guessed, 31 *était arrivé*, had happened, 32 *l'éclair*, the lightning, 33 *volc*, flies, 34 *pan*, flap, 35 *en dépit de*, in spite of, 36 *où*, when, 37 *allait*, was going, 38 *harangue*, harangue, 39 *se met*, puts himself, 40 *à*, in, 41 *put*, could not, 42 *s'empêcher de rire*, help laughing,

Syntax of the Noun (*continued*).

Gens, people, requires the adjectives which precede it to be in the feminine, and those which follow it to be in the masculine. However, the adjective *tous* must be in the masculine when not followed by another adjective or when followed by an adjective which has but one form for both genders. The adjective will also be in the masculine when *gens* is followed by another noun from which it is separated by the preposition *de*; as, — *gens de lettres*, literary men; *gens de robe*, lawyers.

Ce sont les meilleures gens que j'aie jamais vus. They are the best people I ever saw.

Cet hôpital a été bâti pour les vieilles gens. This hospital has been built for old people.

Ces gens sont très religieux. Those people are very religious.

Tous les gens qui sont chez lui, l'aiment pour sa bonté. All the people who are with him like him because of his kindness.

Tous les honnêtes gens sont ses amis. All honest people are his friends.

Certains gens d'affaires ne veulent pas accepter cette proposition. Certain business people do not wish to accept this proposal.

Orge, barley, is generally feminine; but is masculine in the two expressions *orge mondé*, hulled barley, and *orge perlé*, pearl barley.

Les orges de cette année sont très belles. Barley is very fine this year.

Donnez-moi une livre d'orge perlé. Give me a pound of pearl barley.

Œuvre, work, is masculine in *le grand œuvre*, the search after the philosopher's stone, or when it means the collection of the works of a composer of music, engraver, &c.

It is feminine in every other case, and always feminine in the plural.

Beaucoup de savants de moyen âge ont harailli au grand œuvre.

Many learned men in the mediæval ages have been searching for the philosopher's stone.

Cette broderie est une œuvre de patience. This embroidery is a work of patience.

Hymne is feminine when it means a religious hymn, but is masculine in any other case.

Les hymnes de ce bréviaire sont très belles. The hymns of this breviary are very beautiful.

La Marseillaise est le plus entraînant de tous les hymnes patriotiques que je connaisse. The Marseillaise is the most spirited of all the patriotic hymns that I know.

Personne is feminine as a noun, and masculine as a pronoun. *J'ai vu la personne que vous m'avez recommandée.* I have seen the person whom you have recommended to me.

Personne n'est parfait. No one is perfect.

absent, <i>absent</i>	to esteem, <i>estimer</i>	refreshing, <i>rafraîchis-</i>
to act, <i>agir</i>	to frequent, <i>fréquenter</i>	<i>sant</i>
argument, <i>argument m.</i>	to hand, <i>remettre</i>	to regret, <i>regretter</i>
attention, <i>attention f.</i>	hostess, <i>hôtesse f.</i>	to remark, <i>remarquer</i>
bag, <i>sac m.</i>	musician, <i>musicien m.</i>	request, <i>demande f.</i>
to beg, <i>prier</i>	payment, <i>paiement m.</i>	restitution, <i>restitution</i>
companion, <i>compagnon m.</i>	to pretend, <i>prétenter</i>	silly, <i>sot</i> [f.]
comrade, <i>camarade m.</i>	to recommend, <i>recom-</i>	to summon, <i>assigner</i>
deposit, <i>dépôt m.</i>	<i>mander</i>	unless, <i>à moins que</i>
drink, <i>boisson f.</i>	recommendation, <i>re-</i>	violent, <i>violent</i>
	<i>commandation f.</i>	widow, <i>veuve f.</i>

Exercise No. 43.

1. (*)To conduct. He conducted (i). I conducted. Did he conduct? I shall conduct. Shall we conduct? I conduct. He would conduct. We did not conduct. We conducted (i). They (m.) conducted (i). He conducts. Did you conduct? You will conduct. That I may conduct. I did not conduct. Will they (m.) conduct? You do not conduct. That we might conduct. You conducted (i). Did they conduct? We should conduct. Do we conduct? Conduct (ye).

2. Ces gens ne sont pas polis. Ce sont de très honnes gens. Tous les gens que je connais¹ dans cette ville sont absents. Toutes les sottes gens font attention à² ce que l'on dit³ d'eux. Tous les pauvres gens le connaissent⁴. Tous les gens d'épée⁵ étaient ses amis. L'orge est très chère cette année. L'orge mondé est recommandé par les médecins pour faire⁶ des boissons rafraîchissantes. Le grand œuvre se trouve⁷ souvent mentionné dans les chroniques⁸ du moyen âge⁹. Tout son œuvre est contenu¹⁰ dans deux volumes. Donnez quelque argent à cette pauvre femme, vous ferez¹¹ une bonne œuvre. Les œuvres de cet auteur sont très estimées. Cette hymne a été composée par l'organiste¹² de la cathédrale. Je n'ai jamais entendu l'hymne national de ce pays.

Those people are never satisfied. I do not like these silly people. All the residents in¹³ the street regret him. All honest people avoid speaking to him. All literary men¹⁴ frequent his house. Where did you buy this barley? it is not good. This corn dealer¹⁵ does not sell any pearl barley. Have you studied all the works¹⁶ of this musician? The works of Charles Dickens are read¹⁷ by everybody. I had never heard that hymn in any church. The music of the national anthem¹⁸ of England is the same as that of the anthem of Germany.

1 *connais*, know 2 *font attention à*, take notice of 3 *on dit*, is told 4 *connaissent*, know 5 *gens d'épée*, military men 6 *pour faire*, to make 7 *se trouve*, is found 8 *chroniques*, chronicles 9 *du moyen âge*, of the mediæval ages 10 *contenu*, contained 11 *ferez*, you will do 12 *organiste*, organist 13 *in, de* 14 literary men, *gens de lettre* 15 corn dealer, *marchand de grains* 16 the works, *l'œuvre* 17 read, *lues* 18 anthem, *hymne* 19 take, *prennent*.

(*) See Supplement, page 22. All verbs in *utro* are conjugated like *conduire*.

Questions on Grammar.

1. What is the rule as to the agreement of the adjectives that precede or follow *gens*?
2. When is *tous* used instead of *toutes*, before *gens*?
3. When is *orge* masculine?
4. What is the gender of *œuvre*, when it means the whole of the works of an artist?
5. When is *hymne* masculine, and when feminine?
6. When is *personne* of the masculine gender?

Conversation.

Could you tell me who these old people are?

Yes, they were servants at my father's, and I consider it a good action to assist them in their old age.

Do you know many people here?

A great many, for my father was acquainted with all the literary men and lawyers of the town.

Was not your father an artist?

Yes; he was an engraver; and you can see the whole of his works at the museum of our town.

Did he not also write several novels?

He did; and I shall be very pleased to forward you a copy of his works, if it be agreeable to you.

I shall be very happy indeed to receive and to read them, as I have heard them highly praised by two friends of mine who are people of wit and taste.

What are you drinking there?

Pearl barley water: I generally drink some at the beginning of every spring.

I knew a person that recommended me to do the same. Nobody can say that it is an expensive or dangerous remedy.

Pourriez-vous me dire qui sont ces vieilles gens?

Oui, ils ont été domestiques chez mon père, et je considère comme une bonne œuvre de les secourir dans leur vieillesse.

Connaissez-vous beaucoup de monde ici?

Beaucoup; car mon père connaissait tous les gens de lettre et de robe de la ville.

Votre père n'était-il pas artiste?

Oui; il était graveur et vous pouvez voir tout son œuvre au musée de notre ville.

N'a-t-il pas aussi écrit quelques romans?

Si vraiment; et je serai très heureux de vous envoyer un exemplaire de ses œuvres, si cela peut vous être agréable.

Je serai très heureux vraiment de les recevoir et de les lire, vu que je les ai entendu hautement louer par deux de mes amis qui sont gens d'esprit et de goût.

Que buvez-vous là?

De l'eau d'orge perlé: j'en bois généralement au commencement de tous les printemps.

J'ai connu une personne qui m'a recommandé de faire la même chose. Personne ne peut dire que ce soit un remède dispendieux ou périlleux.

Reading Exercise No. 43.

Deux hommes, étant descendus¹ dans une hôtellerie² de³ Tours, donnèrent en⁴ dépôt un sac d'argent à l'hôtesse, qui était veuve, et lui recommandèrent de ne le remettre à aucun d'eux, à moins qu'il ne fût accompagné de⁵ son camarade. Quelque temps après, l'un d'eux se présenta seul et la pria de lui donner l'argent, prétextant que lui et son compagnon en avaient besoin immédiatement pour un paiement important ; et la veuve, oubliant la recommandation qui lui avait été faite,⁶ et à laquelle elle n'avait fait⁷ que peu⁸ d'attention, se dessaisit du⁹ sac. A peine l'habile fripon¹⁰ l'eut-il entre les¹¹ mains, qu'¹²il s'éloigna¹³ le plus vite qu'il put,¹⁴ et ce ne fut qu'en remarquant sa précipitation que l'hôtesse se demanda si elle n'avait pas agi imprudemment. Le lendemain¹⁵ l'autre se presenta et fit¹⁶ la même demande, et, comme la veuve lui racontait ce qui était arrivé¹⁷, il entra dans une violente colère, et l'assigna devant le tribunal¹⁸, en restitution de son argent. Quelqu'un, ayant entendu parler¹⁹ de l'embarras de la pauvre femme, lui conseilla de dire²⁰ qu'elle avait retrouvé²¹ l'argent et qu'elle était prête à le représenter²², mais qu'aux²³ termes de la plainte même²⁴ du demandeur²⁵, elle ne devait²⁶ s'en dessaisir qu'en présence²⁷ des deux compagnons : elle somma²⁸ donc le plaignant²⁹ de faire³⁰ comparaître³¹ son camarade. L'argument fut trouvé plausible³² par le tribunal, et, comme le voleur se gardait bien de³³ revenir³⁴, force fut au demandeur³⁵ de se désister de³⁶ sa réclamation³⁷.

1 *étant descendus*, having alighted, 2 *hôtellerie*, inn, 3 *de*, in, 4 *en*, as a, 5 *de*, by, 6 *faite*, made, 7 *fait*, paid, 8 *que peu*, but little, 9 *se dessaisit du*, parted with, 10 *fripon*, rogue, 11 *entre les*, in his, 12 *qu'*, when, 13 *s'éloigna*, went away, 14 *qu'il put*, he could, 15 *le lendemain*, the next day, 16 *fit*, made, 17 *était arrivé*, had occurred, 18 *tribunal*, tribunal, 19 *ayant entendu parler*, having heard, 20 *de dire*, to say, 21 *retrouvé*, found again, 22 *représenter*, to bring forth, 23 *aux*, according to the, 24 *la plainte même*, the very complaint, 25 *demandeur*, plaintiff, 26 *elle devait*, she sought, 27 *en présence*, in the presence, 28 *somma*, summoned, 29 *plaignant*, plaintiff, 30 *de faire*, to cause, 31 *comparaître*, to appear, 32 *plausible*, plausible, 33 *se gardait bien*, took great care not, 34 *de revenir*, to come back, 35 *force fut au demandeur*, the plaintiff was compelled, 36 *de se désister*, to desist from, 37 *réclamation*, claim.

FORTY-FOURTH LESSON.

*Quarante-quatrième Leçon.***Syntax of the Noun** (*continued*).

Some other nouns are of different genders according to their signification. The principal are as follow :

NOUNS.	MASCULINE.	FEMININE.
<i>aide</i>	assistant	assistance
<i>une</i>	alder-tree	ell (measure of length)
<i>barbe</i>	Barbary horse	beard
<i>bourgogne</i>	Burgundy wine	Burgundy (the province of France)
<i>câpre</i>	caper, privateer	caper, the bud of the caper shrub
<i>carpe</i>	a bone between the hand and the elbow	carp, the fish
<i>cartouche</i>	cartridge (in sculpture and painting)	cartouch, cartridge
<i>champagne</i>	champagne wine	Champagne (province of France)
<i>coche</i>	coach	notch
<i>cornette</i>	ensign (officer)	woman's night cap
<i>crêpe</i>	crape	pancake
<i>critique</i>	critic	criticism
<i>enseigne</i>	ensign (officer)	sign-board
<i>espace</i>	space	small piece of metal lower than the type, used by printers to separate words
<i>faux</i>	untruth	scythe
<i>finale</i>	last piece of a symphony	last letter of a word
<i>foret</i>	borer drill	
<i>forêt</i>		forest
<i>fourbe</i>	deceiver	cheat
<i>garde</i>	keeper, soldier in the guards	[of a sabre]
<i>givre</i>	hoar-frost	keeping, guard, nurse, protection, hilt
<i>greffe</i>	record office	fabulous serpent used in heraldry
<i>guide</i>	guide, conductor	graft
<i>interligne</i>	space between two lines	rein [printers to separate lines]
<i>laque</i>	gum-lake	a thin sheet of metal which is used by
<i>livre</i>	book	lacquered ware
<i>loutre</i>	cap or muff made of otter skin	pound (money and weight)
<i>manche</i>	handle	otter
<i>manœuvre</i>	journeyman	aleeve, the Channel (between France and England)
<i>mémoire</i>	memoir, memorandum, essay	manœuvre [and England]
<i>merci</i>	thank	memory, remembrance
<i>mode</i>	mode, way	mercy
<i>moule</i>	mould, cast	fashion
<i>mousse</i>	sailor boy	mussel
<i>nielle</i>	ornament engraved in precious metals	moss, froth
<i>noël</i>	Christmas carol	blight, mildew
<i>office</i>	office	Christinas
<i>ombre</i>	Spanish game at cards, grayling (fish)	pantry
<i>page</i>	page (to a prince)	shade, shadow
<i>paillasse</i>	clown	
<i>palme</i>	old measure equal to the width of the hand	page (of a book)
<i>parallèle</i>	parallel, comparison	straw bed
<i>pendule</i>	pendulum	palm
<i>perche</i>	old province of France	parallel line
<i>période</i>	climax, highest state	clock
<i>pique</i>	apade (at cards)	rod, perch
<i>platine</i>	platinum (metal)	period, epoch
<i>poêle</i>	stone, pall, canopy	pike, lance
<i>politique</i>	politician	gunlock, parts of a watch
<i>ponte</i>	punter (at cards)	frying pan
<i>poste</i>	post of soldiers, employment	politics
<i>pourpre</i>	purples (disease), purple (colour)	laying of eggs
<i>prétexte</i>	pretext	post office
		purple cloth, the royal dignity
		white robe worn by the young noblemen of ancient Rome

brave, *brave*
 butter, *beurre m.*
 chemist, *pharmacien m.*
claim, réclamation f.
 to condemn, *condamner*
 to consent, *consentir*
to deaden, amortir
 to decide, *décider*
 delicious, *délicieux*
 to deny, *nier*
 to embarrass, *embarrasser*

exact, *exact*
 to expose, *exposer*
 fall châte *f.*
 fertile, *fertile*
 to finish, *finir*
 grey, *gris*
 innocent, *innocent*
 instrument, *instrument m.*
 judge, *juge m.*
 loss, *perte f.*
 murder, *meurtre m.*
 murderer, *meurtrier m.*

penholder, *porte-plume m.*
repair, réparation f.
 to renounce, *renoncer*
 to request, *demande*
 rose-tree, *rosier m.*
 source, *source f.*
 spot, *endroit m.*
 statue, *statue f.*
 to suggest, *suggérer*
 unfortunate, *infortuné*
 victim, *victime f.*
 week, *semaine f.*
 to wish, *désirer*

Exercise No. 44.

1. (*) To know (*connaître*). He knew (*i*). Did I know? I shall know. You would know. You will know. We know. That I may know. Know (*ye*). I did not know. We knew (*i*). They (*m.*) knew (*i*). I know. We knew (*p. d.*). Shall we know? That he may know. That you may know. They (*m.*) know. You knew (*i*). Will he know? Did you know? We should know. Do you know? That you might know. He does not know. They (*m.*) would know. I have known. They (*f.*) did not know.

2. Il est aide chez¹ un pharmacien. Son aide m'est précieuse. Les aunes de votre parc sont très hauts. Donnez-moi une aune de ce drap. Il montait² un magnifique barbe. Sa barbe est déjà grise. Ce bourgogne est délicieux. La Bourgogne est très fertile. Ces câpres ne sont pas bonnes. Combien vendez-vous cette carpe? Les nouvelles cartouches ne sont pas très lourdes. Le boulanger fait une coche pour chaque pain qu'il nous apporte. Le coche est à la porte. Vous avez une cravate neuve. Il m'a donné une crêpe. Il avait un crêpe à son chapeau. C'est un critique très impartial: ses critiques sont très modérées. Son enseigne a été repeinte³. Les gardes se sont bravement battus⁴ en Egypte⁵. Il a la garde de cette porte⁶.

This ensign has been very courageous. The handle of his scythe is too short. These capers are very good. This is a beautiful carp. Could you⁷ give me two or three grafts from this rose-tree. I do not like this champagne. How many books have you in your library? She has bought a pound of butter. The memoirs of the eighteenth century are full of interest. I have a very bad memory. He has finished the mould of his new statue. How long⁸ has he been a page to the king? You will learn⁹ the first page.

1 chez, at 2 montait, was riding 3 repeinte, repainted 4 se sont battus, have fought 5 Egypte, Egypt 6 porte, gate 7 could you, pourriez-vous 8 how long, combien de temps 9 you will learn, vous apprendrez

(*) See Supplement, p. 22. All verbs ending in *ître* are conjugated like *connaître*.

Conversation.

- Why does that man call for assistance ?
- They are taking him to the guard house and he pretends that they accuse him wrongly of having stolen a clock.
- Could I go under any pretext and see your friend ?
- There you see him : he holds a mould in his hand.
- Do you know anybody who could accompany us as guide across the Channel and in our journey to Champagne and Burgundy.
- I cannot recommend you this young man ; he was keeper in my cousin's park and was dismissed on account of the theft of several carps from the pond which is situated in the upper part of the forest.
- Is there not a post office in this street ?
- Yes, you see it down there, near the tribunal.
- Have you a good memory ?
- Not very ; why ?
- Because I should like you to remind me that I must answer him before Christmas.
- Do you like the sleeves of this coat ?
- Pretty well ; are they after this winter's fashion ?
- Yes ; and how do you find this neck-tie ?
- Very pretty, indeed ; where did you buy it ?
- At the shop whose sign board you see, close to the post-office.
- I do not see your friend's name in the Directory.
- The page has been torn by somebody.
- Pourquoi cet homme crie-t-il à l'aide ?
- On l'emmène au corps-de-garde et il prétend qu'on l'accuse à tort d'avoir volé une pendule.
- Pourrai-je aller sous quelque prétexte voir votre ami ?
- Vous le voyez là-bas, il tient un moule à la main.
- Connaissez-vous quelqu'un qui puisse nous accompagner comme guide, dans la traversée de la Manche et notre voyage en Champagne et en Bourgogne.
- Je ne puis vous recommander ce jeune homme ; il était garde dans le parc de mon cousin, et a été renvoyé à cause du vol de plusieurs carpes de l'étang qui est situé à la partie supérieure de la forêt.
- N'y a-t-il pas un bureau de poste dans cette rue.
- Oui vous le voyez là-bas, près du tribunal.
- Avez-vous une bonne mémoire ?
- Pas très bonne ; pourquoi ?
- Parceque je voudrais que vous me rappelassiez que je dois lui répondre avant la Noël.
- Aimez-vous les manches de cet habit ?
- Comme cela ; sont-elles à la mode de cet hiver ?
- Oui ; et comment trouvez-vous cette cravate ?
- Très jolie, en vérité ; où l'avez-vous achetée ?
- Au magasin dont vous voyez l'enseigne, tout près de la poste.
- Je ne vois pas le nom de votre ami dans l'annuaire.
- La page a été déchirée par quelqu'un.

Reading Exercise No. 44.

Un homme, étant monté au sommet¹ de la flèche² d'une église pour faire³ une réparation au paratonnerre,⁴ perdit l'équilibre,⁵ et tomba d'une hauteur⁶ de quarante mètres : mais il fut assez heureux pour ne se faire aucun mal,⁷ sa chute ayant été amortie par un homme, qui passait justement⁸ à ce moment là, et qui fut tué sur le coup.⁹ Les parents de cet infortuné portèrent plainte¹⁰ contre l'ouvrier et l'accusèrent de meurtre : ils demandaient que, si on ne le condamnait pas à mort, on lui fit¹¹ payer au moins¹² des dommages et intérêts¹³. Les juges étaient extrêmement embarrassés : d'un côté¹⁴ ils ne pouvaient¹⁵ nier que la mort du passant¹⁶ eût été la source de grandes pertes pour sa famille ; de l'autre ils ne pouvaient¹⁵ condamner un homme qui avait été si innocemment la cause de ce malheur. L'un d'eux suggéra toutefois¹⁷ un compromis¹⁸, et le tribunal décida que, désirant donner à la famille du défunt¹⁹ une juste satisfaction, il condamnait le meurtrier involontaire²⁰ à se placer exactement à l'endroit où la victime s'était trouvée, quand elle avait été frappée à mort : un des membres de la famille monterait sur le clocher et se laisserait²¹ tomber sur lui. Mais il fallait²² que quelqu'un, frère ou cousin, consentît à jouer le rôle²³ de bourreau²⁴, et ils préférèrent renoncer à leurs réclamations que de s'exposer l'un ou l'autre à devenir²⁵ l'instrument d'une si périlleuse²⁶ exécution.

1 *sommet*, top, 2 *flèche*, spire, 3 *pour faire*, to make, 4 *paratonnerre*, lightning rod, 5 *l'équilibre*, his balance, 6 *hauteur*, altitude, 7 *se faire aucun mal*, not to do himself any harm, 8 *passait justement*, was just passing, 9 *sur le coup*, on the spot, 10 *portèrent plainte*, brought an action, 11 *on lui fit*, they should make him, 12 *au moins*, at least, 13 *dommage et intérêts*, damages, 14 *d'un côté*, on one hand, 15 *pouvaient*, could, 16 *passant*, passer-by, 17 *toutefois*, however, 18 *compromis*, compromise, 19 *défunt*, defunct, 20 *involontaire*, unwilling, 21 *se laisserait*, would allow himself, 22 *il fallait*, it was necessary, 23 *rôle*, part, 24 *bourreau*, executioner, 25 *à devenir*, to become, 26 *d'une si périlleuse*, of so perilous an.

FORTY-FIFTH LESSON.

Quarante-cinquième Leçon

Syntax of the Noun (*continued*).

Nouns which are of different genders according to their meanings (*concluded*).

Nouns.	Masculine.	Feminine.
<i>quadrille</i>	quadrille	troop of horses for a tournament
<i>remise</i>	job-carriage	coach-house
<i>satyre</i>	satire, half-god of the pagans	
<i>satire</i>		satire, "critical writing
<i>solde</i>	balance "	salary, pay
<i>somme</i>	sleep, nap	sum
<i>souris</i>	smile	mouse
<i>statuaire</i>	statuary (sculptor)	statuary (sculpture)
<i>tour</i>	tour, excursion, walk, <u>trick</u>	tower
<i>trompette</i>	trumpeter	trumpet
<i>vague</i>	vague	wave
<i>vapeur</i>	steamer	steam
<i>vase</i>	vase	mud
<i>voile</i>	veil	sail

Feminine of some Nouns.

Some nouns can be used indifferently in speaking of males and females; as,—*auteur*, author; *écrivain*, writer; *poète*, poet; *té-moin*, witness, and the generality of names of animals.

The following is a list of nouns which are different in the feminine:

<i>abbé</i>	abbot	<i>abbesse</i>	<i>jars</i>	gander	<i>oie</i>
<i>ambassadeur</i>	ambassador	<i>ambassadrice</i>	<i>lion</i>	lion	<i>lionne</i>
<i>âne</i>	ass	<i>ânesse</i>	<i>loup</i>	wolf	<i>louve</i>
<i>baron</i>	baron	<i>baronne</i>	<i>maître</i>	master	<i>maîtresse</i>
<i>bélier</i>	ram	<i>brebis</i>	<i>mulet</i>	mule	<i>mule</i>
<i>bouc</i>	he-goat	<i>chèvre</i>	<i>négre</i>	negro	<i>négresse</i>
<i>canard</i>	drake	<i>cane</i>	<i>neveu</i>	nephew	<i>niece</i>
<i>cerf</i>	stag	<i>biche</i>	<i>oncle</i>	uncle	<i>tante</i>
<i>chanoine</i>	canon	<i>chanoinesse</i>	<i>pair</i>	peer	<i>pairresse</i>
<i>cheval</i>	horse	<i>jument</i>	<i>paon</i>	peacock	<i>panache</i> or
<i>chevreuil</i>	roe-buck	<i>chevrete</i>			<i>paonne</i>
<i>cochon</i>	pig	<i>coche, truie</i>	<i>parrain</i>	godfather	<i>marraine</i>
<i>compagnon</i>	companion	<i>compagne</i>	<i>paysan</i>	peasant	<i>paysanne</i>
<i>compère</i>	god-father	<i>commère</i>	<i>perroquet</i>	parrot	<i>perruche</i>
<i>coq</i>	cock	<i>poule</i>	<i>prêtre</i>	priest	<i>prêtresse</i>
<i>devin</i>	guesser	<i>devineresse</i>	<i>prophète</i>	prophet	<i>prophétesse</i>
<i>dieu</i>	god	<i>déesse</i>	<i>roi</i>	king	<i>reine</i>
<i>dindon</i>	turkey	<i>dinde</i>	<i>sanglier</i>	wild boar	<i>laie</i>
<i>duc</i>	duke	<i>duchesse</i>	<i>serf</i>	bondman	<i>serve</i>
<i>empereur</i>	emperor	<i>impératrice</i>	<i>serviteur</i>	servant	<i>servante</i>
<i>gendre</i>	son-in-law	<i>bru</i>	<i>singe</i>	ape	<i>guenon</i>
<i>gouverneur</i>	governor	<i>gouvernante</i>	<i>tigre</i>	tiger	<i>tigresse</i>
<i>héros</i>	hero	<i>héroïne</i>	<i>traître</i>	traitor	<i>traitresse</i>
<i>hôte</i>	host	<i>hôtesse</i>			

A few nouns have two feminine forms, which have different meanings. They are as follow :

<i>bailleur</i>	<i>bailleuse</i>	one who often gapes	<i>baillesse</i>	lessor
<i>chanteur</i>	<i>chanteuse</i>	ordinary singer	<i>cantatrice</i>	opera singer
<i>chasseur</i>	<i>chasseuse</i>	huntress	<i>chasseresse</i>	huntress (goddess)
<i>débiteur</i>	<i>débiteuse</i>	seller	<i>débitrice</i>	female debtor
<i>demandeur</i>	<i>demandeuse</i>	one who often asks	<i>demanderesse</i>	plaintiff
<i>devineur</i>	<i>devineuse</i>	one who easily guesses	<i>devineresse</i>	conjurer
<i>liseur</i>	<i>liseuse</i>	one who reads much	<i>lectrice</i>	professional reader
<i>pêcheur</i>	<i>pêcheuse</i>	fisherwoman		
<i>pêcheur</i>			<i>pêcheresse</i>	sinner
<i>procureur</i>	<i>procureuse</i>	attorney's wife	<i>procuratrice</i>	proxy
<i>vendeur</i>	<i>vendeuse</i>	seller	<i>venderesse</i>	vendor

account, <i>compte m.</i>	to determine, <i>déter-</i>	load, <i>charge f.</i>
ancient, <i>ancien</i>	<i>miner</i>	long, <i>long</i>
to appear, <i>paraître</i>	to disguise, <i>déguiser</i>	manners, <i>mœurs f. p.</i>
to bite, <i>mordre</i>	force, <i>force f.</i>	minute, <i>minute f.</i>
bonnet, <i>chapeau m.</i>	furious, <i>furieux</i>	to possess, <i>posséder</i>
to come out, <i>sortir</i>	governor, <i>gouverneur</i>	ruse, <i>ruse f.</i>
command, <i>commande-</i>	<i>m.</i>	<u>square place f.</u>
<i>ment m.</i>	to imagine, <i>imaginer</i>	<u>tempest, <i>tempête f.</i></u>
costume, <i>costume m.</i>	incomparable, <i>incom-</i>	thick, <i>épais</i>
	<i>parable</i>	wisdom, <i>sagesse f.</i>

Exercise No. 45.

1. (*)To fear. He feared (*i*). Did you fear? I shall fear. He would fear. Do not fear. We fear. I should fear. That I might fear. You feared (*i*). Shall we fear? I fear. That we may fear. I have feared. They (*m.*) feared (*p. d.*). I did not fear. He had feared. They (*m.*) fear. I feared (*i*). You will not fear. They (*f.*) will fear. He will fear. Do you fear? We feared (*p. d.*). He does not fear. They (*f.*) feared. He did not fear. That they (*f.*) might fear.

2. Voulez-vous prendre un remise? La voiture est dans la remise. Je vous paierai le solde de votre compte. La solde de cet officier ne suffit¹ pas à² ses dépenses. J'ai fait³ un petit somme cette après-midi. Il me doit une somme importante. Les plus beaux chefs-d'œuvre⁴ de la statuaire nous sont venus⁵ de la Grèce ancienne⁶. Les œuvres de ce statuaire ont été très remarquées cette année. Nous avons fait⁷ un tour dans le parc. Cette tour est très ancienne. Les vagues étaient très hautes. Il m'a donné un très beau vase. Les bords de la rivière étaient couverts d'une vase épaisse. Elle avait un voile noir sur son chapeau. Les voiles de ce vaisseau ont été emportées⁸ par la tempête. La baronne a été reçue⁹ par la reine avec sa nièce, sa bru et sa tante. Cette servante a été très fidèle à sa maîtresse.

When did you buy this veil? He receives his salary at the end of every week. The steam was escaping⁹ from the funnel¹⁰ with great force. He has written¹¹ a violent satire against the manners of our age¹². The steamer arrives at two o'clock in¹³ the afternoon. I have seen two pretty white mice. The waves were furious. Minerva¹⁴ was the goddess of wisdom. The empress has received my aunt and my niece with great kindness. My daughter's godmother has written¹¹ us a long letter. The little boy has been bitten by a gander. He has bought a fine mare and two mules (*f.*). A she-wolf was killed yesterday in the forest.

1 *suffit*, suffices 2 *à*, for 3 *j'ai fait*, I had 4 *chefs-d'œuvre*, master pieces 5 *sont venus*, have come 6 *la Grèce ancienne*, ancient Greece 7 *fait*, taken 8 *emportées*, carried away 9 was escaping, *s'échappait* 10 funnel, *cheminée* 11 written, *écrit* 12 age, *siècle* 13 in, *de* 14 Minerva, *Minerve*

(*) See Supplement, page 23. All verbs in *aindre*, *eindre*, *oindre* are conjugated like *craindre*.

Conversation.

What is the tower which I see down there on the horizon?

It is the keep of Windsor castle; let us have a walk along the river, and we shall soon be there.

Is the queen at the castle just now?

No; she is in Scotland with the princess.

Will she soon come back, or will she go directly to London?

She will arrive here next week and then proceed to London to hold a drawing room, at which all ladies of the court, duchesses, countesses, baronesses, wives of ambassadors, &c., are to be present.

Will your aunt attend the reception?

Yes, she will go there and introduce to her majesty her daughter-in-law.

Have you been to Greenwich park yet?

Yes, and I was very pleased to see the deer running at liberty through the park, and coming to ask us if we had not some crumbs or a little bit of bread to give them.

What is that beautiful bird?

It is a peacock, and the other bird, rather ugly than beautiful, is its hen which never leaves it from morning till night.

What is the roaring I have just heard?

It is that of a lioness.

From what country does it come?

From North Africa.

Has it been a long time at the Zoological gardens?

I think it was only bought at the beginning of last year.

Quelle est la tour que je vois là bas à l'horizon?

C'est le donjon du château de Windsor: faisons un tour le long de la rivière et nous y serons bientôt.

La reine est-elle à présent au château?

Non; elle est en Ecosse avec la princesse.

Reviendra-t-elle bientôt, on ira-t-elle à Londres directement?

Elle arrivera ici la semaine prochaine et se rendra à Londres pour y donner une réception, à laquelle toutes les dames de la cour, duchesses, comtesses, baronnes, ambassadrices, &c., doivent être présentes.

Votre tante assistera-t-elle à la réception?

Oui, elle ira et présentera sa bru à Sa Majesté.

Êtes-vous déjà allé dans le parc de Greenwich?

Oui, j'ai été très content de voir les chevreuils courir en liberté à travers le parc, et venir nous demander si nous n'avions pas quelques mies ou un petit morceau de pain à leur donner.

Quel est ce bel oiseau?

C'est un paon, et l'autre oiseau, plutôt laid que beau est sa paonne qui ne le quitte jamais du matin au soir.

Quel est le rugissement que je viens d'entendre?

C'est celui d'une lionne.

De quelle contrée vient-elle?

De l'Afrique du Nord.

Y a-t-il longtemps qu'elle est au jardin zoologique?

Je pense qu'elle n'a été achetée qu'au commencement de l'année dernière.

Reading Exercise No. 45.

En 1643, Saint Preuil, gouverneur d'Amiens, voulant¹ s'emparer d'²Arras, imagina une ruse pour laquelle il avait besoin du concours³ d'un homme habile et déterminé. Il pensa à un soldat nommé Courcelles, qu'il savait⁴ posséder les qualités nécessaires, et le fit⁵ venir⁶ : "J'ai résolu⁷," lui dit-il, "de m'emparer d'Arras par un coup de main⁸ ; vous êtes l'homme qu'il me faut⁹ pour l'exécuter, et si vous réussissez, je ferai¹⁰ votre fortune. Voici¹¹ ce que vous aurez à faire¹². Vous vous déguiserez en¹³ paysan et vous entrerez en ville avec une charge de fruits sur¹⁴ la tête. Arrivé sur la place, vous trouverez un prétexte pour vous disputer¹⁴ avec un habitant que vous tuerez d'un coup de poignard¹⁵. On vous arrêtera, on vous jugera et l'on vous condamnera à être pendu. Or¹⁶ vous savez¹⁷ que, d'après la coutume, les exécutions se font¹⁸ hors de la ville. J'aurai placé une embuscade¹⁹ près de la porte²⁰ par laquelle vous sortirez, et aussitôt que²¹ l'attention générale sera suffisamment²² excitée, mes hommes s'empareront²³ de cette porte, et comme je serai prêt avec mes troupes, je marcherai en avant²⁴ à leur secours²⁵, et je n'aurai pas de difficulté à me rendre maître²⁶ de la place²⁷. Aussitôt après, je viendrai²⁸ vous délivrer²⁹. Que dites-vous³⁰ de mon projet ?" Courcelles, resta quelques minutes sans répondre, puis, s'adressant à Saint Preuil : "Votre projet me paraît incomparable," lui dit-il³¹, "seulement je vous proposerai de changer³² de rôles³³ ; je prendrai³⁴ le commandement de l'embuscade et vous pénétrerez dans la ville sous le costume du paysan."

1 voulant, wishing, 2 s'emparer d', to capture, 3 concours, co-operation, 4, il savait, he knew, 5 fit, made, 6 venir, come, 7 résolu, resolved, 8 coup de main, surprise, 9 qu'il me faut, whom I want, 10 je ferai, I shall make, 11 voici, this is, 12 ce que vous aurez à faire, what is to be done, 13 en, as a, 14 vous disputer, to quarrel, 15 coup de poignard, stab, 16 or, now, 17 vous savez, you know, 18 se font, take place, 19 embuscade, ambush, 20 porte, gate, 21 aussitôt que, as soon as, 22 suffisamment, sufficiently, 23 s'empareront de, will capture, 24 je marcherai en avant, I shall advance, 25 à leur secours, to their assistance, 26 me rendre maître de, to capture, 27 place, fortress, 28 je viendrai, I shall come, 29 vous délivrer, to free you, 30 dites-vous, do you say, 31 dit-il, he said, 32 changer, to exchange, 33 de rôles, our parts, 34 je prendrai, I shall take.

FORTY-SIXTH LESSON.

Quarante-sixième Leçon.

Syntax of the Nouns (*continued*).

Remarks on the Numbers of Nouns.

Proper nouns do not take the mark of the plural.

Les Racine, les Corneille, les Boileau et les Molière peuvent être considérés comme les fondateurs de la langue française. Racine, Corneille, Boileau and Molière may be considered as the founders of the French language.

EXCEPTION.—Proper nouns take the mark of the plural when they are used in speaking of men whose names are employed as common nouns, and of dynasties or families who have occupied an hereditary rank; and also when they are used to designate the works of authors or painters.

Peu de pays ont eu la gloire de donner le jour à des Homères et à des Virgiles. Few countries have had the glory to give birth to poets like Homer and Virgil.

Le comte de Chambord était l'héritier des Bourbons de la branche aînée. The count of Chambord was the heir of the Bourbons of the eldest branch.

Le musée du Louvre renferme des Raphaëls et des Veronèses d'une valeur immense. The Louvre museum contains paintings by Raphael and Veronese of an immense value.

There are also nouns which never take the mark of the plural because they express always a single idea. Such nouns are :

- Names of metals; as,—*or*, gold; *argent*, silver; *cuiivre*, copper, &c.
- Aromatics; as, *cannelle*, cinnamon; *myrrhe*, myrrh; *encens*, incense.
- Virtues and vices; as,—*pureté*, purity; *innocence*, innocence; *paresse*, laziness; *ivrognerie*, drunkenness, &c.
- Adjectives used substantively in an abstract sense; as,—*le beau*, the fine; *l'utile*, the useful; *l'agréable*, the agreeable, &c.
- Nouns which refer to the different stages in life, and the five senses; as,—*mollesse*, effeminacy; *pauvreté*, poverty; *enfance*, childhood; *vieillesse*, old age; *odorat*, smell; *ouïe*, hearing; *vue*, sight; *goût*, taste; *toucher*, feeling, &c.

Nouns derived from foreign languages which have not yet been naturalized in the French language do not take the mark of the plural.

The following are the principal Latin and Italian words which, according to the Academy, must take an *s* in the plural :

<i>accessit</i> , honorable mention	<i>duo</i> , dnet	<i>pensum</i> , extra lesson
<i>agenda</i> , memorandum book	<i>duplicata</i> , duplicate	<i>piano</i> , piano
<i>album</i> , album	<i>errata</i> , misprint	<i>quatuor</i> , quartette
<i>alinea</i> , end of a paragraph	<i>factotum</i> , factotum	<i>quiproquo</i> , misunderstand-
<i>alto</i> , alto	<i>folio</i> , folio	<i>soprano</i> , soprano [<i>ing</i>]
<i>aparté</i> , words said aside on	<i>imbroglio</i> , confusion	<i>ténor</i> , tenor
<i>bravo</i> , bravo [the stage	<i>impromptu</i> , extemporizing	<i>trio</i> , trio
<i>concerto</i> , concert	<i>memento</i> , memento	<i>ultimatum</i> , ultimatum
<i>débit</i> , balance due	<i>numéro</i> , number	<i>virago</i> , virago
<i>déficit</i> , deficit	<i>opéra</i> , opera	<i>visé</i> , visé
<i>domino</i> , dominos (game)	<i>oratorio</i> , oratorio	<i>zéro</i> , zero

Maximum and *minimum*, become *maxima*, *minima*.

Carbonaro, member of an Italian secret society; *dilettante*, amateur at music; *lazzarone*, Neapolitan beggar, are used in the plural with the same ending as in Italian; viz: *carbonari*, *dilettanti*, *lazzaroni*.

accomplice, <i>complice</i> m.	faith, <i>foi</i> f.	powder, <i>poudre</i> f.
to apply, <i>appliquer</i>	to fold, <i>plier</i>	prayer, <i>prière</i> f.
bottle, <i>bouteille</i> f.	hope, <i>espérance</i> f.	to reign, <i>régner</i>
ceremony, <i>cérémonie</i> f.	to groan, <i>gémir</i>	religious, <i>religieux</i>
chicken, <i>poulet</i> m.	to inform, <i>informer</i>	remedy, <i>remède</i> m.
childhood, <i>enfance</i> f.	to interrogate, <i>inter-</i>	to roast, <i>rôtir</i>
complaint, <i>plainte</i> f.	roger	to rob, <i>voler</i>
to cure, <i>guérir</i>	to invite, <i>inviter</i>	stranger, <i>étranger</i> m.
defect, <i>défaut</i> m.	ledger, <i>grand livre</i> m.	to suffer, <i>souffrir</i>
to dip, <i>tremper</i>	metal, <i>métal</i> m.	symmetrical, <i>symé-</i>
to disgrace, <i>deshonorer</i>	morsel, <i>morceau</i> m.	trique
drawing, <i>dessin</i> m.	pocket, <i>poche</i> f.	throne, <i>trône</i> m.
drug, <i>drogue</i> f.	painting, <i>peinture</i> f.	to use, <i>employer</i>
excess, <i>excès</i> m.	poverty, <i>pauvreté</i> f.	

Exercise No. 46.

1. (*) To believe. I believed (*i*). Did you believe? I shall believe. He believed (*p. d.*) We believe. They (*f.*) will believe. I should believe. You believed (*i*). We believed (*i*). I believe. We did not believe. She will believe. We should believe. Believe (*ye*). He believes. We shall believe. They (*m.*) did not believe. He believed (*i*). That we may believe. They (*f.*) believe. That I might believe. They (*m.*) believed (*i*). He would believe. I have believed.

2. Les Titien¹ et les Léonard de Vinci ont orné les palais des rois de France de leurs magnifiques peintures. Jacques II.² fut le dernier des Stuarts qui occupa le trône de l'Angleterre. Y a-t-il³ des Murillos dans les Galeries Nationales de Londres? L'or, l'argent et le platine⁴ sont des métaux précieux. La foi, l'espérance et la charité sont les trois vertus théologiques⁵. Il préfère l'utile à l'agréable. La pauvreté n'est pas un vice. Son enfance a été très malheureuse. Il a perdu la⁶ vue quand il était encore tout⁷ jeune. Ses albums contiennent⁸ de très beaux dessins. Où avez-vous mis⁹ les dominos? Les deux premiers folios de votre grand livre ont été déchirés. Il a composé deux nouveaux opéras. Il y a¹⁰ trois zéros; vous en avez oublié un.

Danton, Marat and Robespierre disgraced the French revolution by their excesses. He has in his gallery two (paintings by) Veronese and three (by) Raphael. The Bourbons have reigned over several countries in¹¹ Europe. Incense¹² is used in religious ceremonies as a symbol of homage. Where did you put¹³ the duplicates of those two letters? I have received the first^b two^a numbers of this review. We have two pianos at home¹⁴. There are in the first act two beautiful duets.

1 Titien, Titian 2 Jacques, James 3 y a-t-il, are there 4 platine, platinum
5 théologiques, theological 6 la, his 7 tout, quite 8 contiennent, contain
9 mis, put 10 il y a, there are 11 in, de 12 incense, encens 13 did
you put, avez-vous mis 14 at home, chez nous.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. Do proper nouns take the mark of the plural?
2. When do proper nouns take an *s* in the plural?
3. What are the nouns which are never used in the plural?
4. Do nouns derived from foreign languages change in the plural?
5. Give some words derived from the Latin or Italian languages which are written with an *s* in the plural.
6. What are the plurals of *maximum* and *minimum*?
7. What are the plurals of *carbonaro*, *dilettante*, *lazzarone*?

Conversation.

- | | |
|--|--|
| <p>Are those portraits by Van Dyke or Rubens?</p> <p>They are both by Van Dyke.</p> <p>To whom do these paintings belong?</p> <p>They belong to the Dandolo family who lent them for this occasion.</p> <p>What do these large albums contain?</p> <p>Drawings and etchings by the best artists of the last century.</p> <p>Are there any duplicates of these beautiful prints?</p> <p>I think they are very scarce; but I have been told that there was a second copy of them at Paris and another one at Milan.</p> <p>What music did you buy to-day?</p> <p>I bought two oratorios by Handel, and a quartette by Beethoven.</p> <p>Can you lend me these two operas?</p> <p>With great pleasure; but you will oblige me by returning them to me the day after to-morrow, as I am leaving for the continent, and should like to take them with me.</p> <p>I shall not forget to send them back to you.</p> | <p>Ces portraits sont-ils des Van Dycks ou des Rubens?</p> <p>Ce sont tous deux des Van Dycks.</p> <p>A qui appartiennent ces tableaux?</p> <p>Il appartiennent à la famille des Dandolos qui les a prêtés à cette occasion.</p> <p>Que contiennent ces grands albums?</p> <p>Des dessins et des gravures des meilleurs artistes du siècle dernier.</p> <p>Y a-t-il des duplicatas de ces belles estampes?</p> <p>Je crois qu'elles sont très rares; mais on m'a dit qu'il y en avait un deuxième exemplaire à Paris, et un autre à Milan.</p> <p>Quelle musique avez-vous achetée aujourd'hui?</p> <p>J'ai acheté deux oratorios de Handel et un quatuor de Beethoven.</p> <p>Pouvez-vous me prêter ces deux opéras?</p> <p>Avec grand plaisir; mais vous m'obligerez en me les rendant après-demain, vu que je pars pour le continent, et que je voudrais les emporter avec moi.</p> <p>Je n'oublierai pas de vous les renvoyer.</p> |
|--|--|

Reading Exercise No. 46.

“Ménager¹ la chèvre et le chou.” Voilà² un proverbe qu’on cite souvent sans en connaître l’origine. Peut-être est-ce ce qu’on va lire. Un homme avait un bateau, dans lequel il devait³ passer de l’autre côté de la rivière un loup, une chèvre et un chou, sans qu’il lui fût⁴ permis⁵ de les prendre tous trois à la fois.⁶ Or⁷ il n’osait passer le loup en⁸ même temps que la chèvre, de peur que⁹ l’un ne mangeât l’autre, et ses craintes étaient les mêmes, s’il essayait de transporter la chèvre avec le chou. Ne sachant¹⁰ que faire¹¹, il s’adressa à un vieillard¹² qui, assis¹³ près du bord¹⁴, riait de¹⁵ son embarras. “N’est-ce que¹⁶ cela?” lui répondit cet homme; “prenez la chèvre toute seule au premier voyage; le loup, resté¹⁷ avec le chou, n’y touchera pas. Puis vous viendrez chercher le chou, et, après l’avoir débarqué, vous reprendrez la chèvre et la ramènerez¹⁸ au point de départ¹⁹, où vous la laisserez²⁰ pour embarquer le loup. Vous le passerez et reviendrez chercher la chèvre qui n’avait couru aucun danger.”

On voit²¹ qu’il y avait²² un moyen²³ de résoudre²⁴ la difficulté; tandis que²⁵, en se servant²⁶ du proverbe cité plus haut, on veut dire²⁷: faire des concessions à tout le monde et ne contenter personne.

1 *ménager*, to spare, 2 *voilà*, that is, 3 *devait*, had to, 4 *sans qu’il lui fût*, without being, 5 *permis*, allowed, 6 *à la fois*, at the same time, 7 *or*, now, 8 *en*, at the, 9 *de peur que*, lest, 10 *sachant*, knowing, 11 *faire*, to do, 12 *vieillard*, old man, 13 *assis*, seated, 14 *bord*, bank, 15 *riaït de*, was laughing at, 16 *n’est-ce que*, is it only, 17 *resté*, remained, 18 *ramènerez*, will bring back, 19 *point de départ*, starting place, 20 *laissez*, will leave, 21 *voit*, sees, 22 *il y avait*, there was, 23 *moyen*, way, 24 *résoudre*, resolve, 25 *tandis que*, whilst, 26 *se servant de*, using, 27 *veut dire*, means.

General Rule for the Formation of the Plural of Compound Nouns.

In the plural of compound nouns, variable words which enter in their composition may take the mark of the plural; invariable words like *verbs, adverbs, conjunctions* and *interjections*, always remain unchanged.

des oiseaux-mouches, some humming-birds.
des choux-fleurs, some cauliflowers.
des basses-cours, some poultry-yards.
des passe-partout, some latch keys.
des avant-coureurs, some fore-runners.
des chauves-souris, some bats.

EXCEPTIONS. 1.—When the two nouns are united by a preposition the first only takes the mark of the plural.

des ciels-de-lit, some bed-testers
des chefs-d'œuvre, some master-pieces.
des arcs-en-ciel, some rainbows.
des jets-d'eau, some fountains.

2.—Although variable, some words will remain unchanged in the plural when the sense clearly indicates that they express a singular idea.

des hôtels-Dieu, some hospitals (houses of God).
des appuis-main, some maulsticks (supports for the hand).
des terre-pleins, some dams (full of earth).
des tête-à-tête, some private interviews (head to head).
des coq-à-l'âne, some cock and bull stories (from the cock to the ass).
des casse-cou, some dangerous passages (break-neck).
des abat-jour, shades (bring down the light).
des réveille-matin, alarums (that wake in the morning).

3.—On the contrary, some nouns will always be written in the plural even when the compound noun is in the singular, when the sense clearly indicates that the noun expresses a collective idea.

un cure-dents, a tooth-pick (that cleans the teeth)
un bec-figues, a becafico (that pecks figs)
un serpent-à-sonnettes, a rattle-snake (snake with bells)
un couvre-pieds, a counterpane (that covers the feet)
un essuie-mains, a towel (wipe hands)

REMARK.—Nouns which in English follow each other without the interposition of any preposition, are translated into French in the reverse order and a preposition is placed between the nouns.

la gare du chemin de fer du Nord, the Northern railway station.
une table de bois (ou en bois), a wooden table.

The preposition *à* is used instead of *de* or *en* to indicate the purpose, or when speaking of a feature belonging to a peculiar person or thing.

le couteau à découper, the carving knife.
la salle à manger, the dining room.
l'homme à l'habit bleu, the man of the blue coat.
l'enfant aux yeux noirs, the child with the black eyes.

alarum, <i>réveille-matin</i>	knowledge, <i>connaissance f.</i>	to sing, <i>chanter</i>
anxious, <i>désireux m.</i>	language, <i>langue f.</i>	singer, <i>chanteur m.</i>
chief-town, <i>chef-lieu m.</i>	to listen, <i>écouter</i>	snow-drop, <i>perce-neige m.</i>
council, <i>conseil m.</i>	literature, <i>littérature f.</i>	species, <i>espèce f.</i>
count, <i>comte m.</i>	marble, <i>marbre m.</i>	steamer, <i>bateau-à-vapeur m.</i>
counterpane, <i>couvre-pieds m.</i>	master-piece, <i>chef-d'œuvre m.</i>	susceptibility, <i>susceptibilité f.</i>
court, <i>cour f.</i>	out-post, <i>avant-poste m.</i>	tooth-pick, <i>cure-dents m.</i>
department, <i>département m.</i>	passport, <i>passe-port m.</i>	towel, <i>essuie-mains m.</i>
doubt, <i>doute m.</i>	poet, <i>poète m.</i>	tulip, <i>tulipe f.</i>
to drink, <i>boire</i>	rainbow, <i>arc-en-ciel m.</i>	vice-admiral, <i>vice-amiral m.</i>
to exclude, <i>exclure</i>	rear-admiral, <i>contre-amiral m.</i>	to wound, <i>blessar</i>
to explain, <i>expliquer</i>	safe, <i>coffre-fort m.</i>	to write, <i>écrire</i>
to fear, <i>craindre</i>	sale, <i>vente f.</i>	
to grow, <i>croître</i>	to show, <i>montrer</i>	
to inconvenience, <i>gêner</i>		

Exercise No. 47.

1. To grow. To write. To exclude(*). He grows. Write. He writes. I grow. I shall write. That he may write. You exclude. He wrote (*p. d.*). We grow. We shall write. You excluded (*imp.*). That he might write. Thou growest. He wrote (*imp.*). You will exclude. You would exclude. That we may grow. You wrote. We shall grow. That you might grow. They (*m.*) grow. I grew. I should grow. He has grown. We had written. Let us write. We grew.

2. Les avant-postes ont été surpris¹ par l'ennemi. Les chefs-d'œuvre de la littérature d'un pays doivent² être connus de³ ceux qui veulent⁴ en savoir la⁵ langue. J'ai acheté deux réveille-matin à la vente d'avant-hier. Les coffres-forts ont été trouvés intacts⁶ après l'incendie⁷. J'ai dans mon jardin des perce-neige et des tulipes. N'oubliez pas de me donner deux essuie-mains demain matin. Donnez-moi les cure-dents, s'il vous plaît. Les oranges-outangs⁸ habitent les forêts de l'Afrique. J'ai vu deux arcs-en-ciel cette après-midi.

Where are the counterpanes which we have bought⁹ to-day? The drinking-glasses are on the table in the dining-room¹⁰. We have received our passports this morning, and we shall leave by one of the steamers which ply¹¹ between Dover¹² and Calais. There were¹³ two vice-admirals and four rear-admirals at the council. The chief towns of the French departments are administered¹⁴ by prefects¹⁵. My gold watch is very good. There are many marble statues in the park of Versailles. Where have you put¹⁶ the book with the red cover¹⁷? it contains¹⁸ the masterpieces of our best poets.

1 *surpris*, surprised 2 *doivent*, must 3 *de*, by 4 *veulent*, wish 5 *en savoir la*, to know its 6 *intacts*, untouched 7 *incendie*, fire 8 *oranges-outangs*, oranges-outangs 9 *bought*, *achetés* 10 *dining-room*, *salle à manger* 11 *ply*, *font le service* 12 *Dover*, *Douvres* 13 *there were*, *il y avait* 14 *administered*, *administrés* 15 *prefects*, *préfets* 16 *put*, *mis* 17 *cover*, *couverture* 18 *contains*, *contient*.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. Give the general rule for the formation of the plural of compound nouns.
2. When a compound noun is composed of two nouns united by a preposition, which is the one that takes the mark of the plural?
3. When do variable words remain unchanged in the plural of compound nouns?
4. When are nouns written in the plural even when the compound noun is in the singular?
5. How are nouns translated into French which in English follow each other without the interposition of any preposition?
6. When is the preposition *à* used to unite two nouns instead of *de* or *en*?

Conversation.

Where does your grandfather live since he arrived in London?

He lives in the house which he has let as an occasional residence.

Are there any entresols in the houses of this street?

No, there are none; but the ground-floors are very high above the street level.

Has this district been long built?

Only about two or three years; before it was nothing but waste ground, and the roads which led there were real bone-breakers.

What rank did your brothers-in-law hold in the army?

They were both lieutenant-colonels, and my first-cousins were aides-de-camp to the king.

Do you know if the news contained in yesterday evening's papers have been confirmed?

No, I do not know, but I believe they were only rumours.

Most likely they were.

Où demeure votre grand-père depuis qu'il est arrivé à Londres?

Il demeure dans la maison qu'il a louée comme pied-à-terre.

Y a-t-il des entre-sol aux maisons de cette rue?

Non, il n'y en a pas; mais les rez-de-chaussée sont très élevés au-dessus du niveau de la rue.

Y a-t-il longtemps que ce quartier a été bâti?

Il n'y a que deux ou trois ans; ce n'étaient auparavant que des terrains vagues, et les chemins qui y conduisaient étaient de véritables casse-cou.

Quel grade vos deux beaux-frères avaient-ils dans l'armée?

Ils étaient tous deux lieutenants-colonels, et mes cousins-germains étaient aides-de-camp du roi.

Savez-vous si les nouvelles contenues dans les journaux d'hier soir ont été confirmées?

Non, je ne le sais pas, mais je crois que ce n'étaient que des on-dit.

C'est très probable.

Reading Exercise No. 47.

Le poète anglais Prior avait été envoyé à Paris comme ambassadeur. Son nom y était connu aussi bien que ses écrits et sa société fut recherchée¹ par les hommes les plus éminents et les plus nobles de la cour de France. Parmi eux on remarquait² le comte de X . . . qui ne se lassait³ pas d'accompagner Prior partout où il y avait quelque chose à visiter.⁴ Un jour ils allèrent tous deux à l'Opéra italien, et là, d'après⁵ une habitude très répandue⁶ à cette époque⁷ sur le Continent, le comte, désireux, sans doute, de montrer la connaissance qu'il avait de la musique qu'on exécutait, ne cessait de fredonner⁸ les airs, assez haut pour incommoder toute personne qui aurait voulu⁹ écouter les chanteurs avec attention. Prior, quelque¹⁰ ennuyé¹¹ qu'il fût, ne dit¹² rien pendant¹³ quelque temps, craignant de blesser la susceptibilité du comte ; mais, voyant¹⁴ que son silence ne faisait qu'¹⁵encourager¹⁶ son compagnon, il se leva¹⁷ et apostrophant¹⁸ le chanteur au milieu de¹⁹ la stupéfaction générale : " Ne te tairas-tu pas bientôt²⁰, Italien de malheur²¹," s'écria-t-il²². Et comme le comte, qui ne comprenait²³ rien à une action aussi extraordinaire lui demandait de lui en expliquer la raison. " Cet homme," lui répondit Prior, " a une très belle voix et chante divinement²⁴ ; mais ne voyez-vous pas²⁵ qu'il m'empêche de²⁶ vous entendre ? "

1 *sa société fut recherchée*, his society was courted, 2 *on remarquait*, was conspicuous, 3 *qui ne se lassait pas*, who never tired, 4 *à visiter*, to be visited, 5 *d'après*, according to, 6 *très répandue*, widely spread, 7 *à cette époque*, at this time, 8 *fredonner*, humming, 9 *voulu*, wished, 10 *quelque*, however, 11 *ennuyé*, worried, 12 *dit*, said, 13 *pendant*, for, 14 *voyant*, seeing, 15 *ne faisait que*, was doing nothing but, 16 *encourager*, inciting, 17 *il se leva*, he rose, 18 *apostrophant*, addressing, 19 *au milieu de*, in the midst of, 20 *ne te tairas-tu pas bientôt*, wilt thou not be silent soon, 21 *de malheur*, wretched, 22 *s'écria-t-il*, he exclaimed, 23 *comprenant*, understood, 24 *divinement*, very well, 25 *ne voyez-vous pas*, do you not see, 26 *il m'empêche de*, he prevents me from. .

Syntax of the Qualifying Adjective.

Agreement of adjectives with nouns or pronouns.

RULE I.—An adjective qualifying several nouns of different genders takes the mark of the plural and remains in the masculine, even if there be only one noun or pronoun in the masculine gender.

Mon père et ma mère sont absents. My father and mother are absent.

Lui et elle sont très mécontents. He and she are very dissatisfied.

Elle a une robe et un chapeau noirs. She has a black dress and hat.

EXCEPTIONS.—An adjective qualifying several nouns or pronouns agrees with the last:

- 1.—When the nouns are joined by the conjunction *ou*.

Mon père ou ma mère sera présente. My father or my mother will be present.

- 2.—When the nouns express nearly the same idea and form a gradation, the strongest expression being the last.

Il a un esprit, une intelligence vraiment étonnante. He has a wit, an intellect truly astonishing.

- 3.—When the attention is specially called to the last noun.

Il avait mérité l'amour et la reconnaissance générale. He had deserved general love and gratitude.

RULE II.—The adjectives *nu*, bare; *demi*, half, and the participles *ci-inclus* and *ci-joint*, enclosed; *excepté*, excepted; *vu*, seen; *y compris*, included; *supposé*, supposed, agree with the noun when they follow it, but remain invariable when they precede it.

Il était nu-tête, il avait la tête nue, he was bare headed; *une demi-livre*, half a pound; *une livre et demie*, a pound and a half.

Excepté votre sœur or *votre sœur exceptée*, except your sister.

Je vous envoie ci-inclus or ci-joint une lettre, I forward you herewith a letter.

La lettre ci-incluse or ci-jointe, the enclosed letter.

EXCEPTION.—*Ci-joint* and *ci-inclus* agree with the noun even when placed before it, when the noun is determinate.

Je vous envoie ci-jointe la lettre que vous m'avez demandée. I forward you herewith the letter you asked me for.

RULE III.—The adjective *feu*, late, deceased, agrees with the noun when placed between the article or the possessive adjective and the noun, but remains invariable when placed before the article or the possessive adjective.

Ma feuë mère, my late mother.

Feu la reine, the late queen.

Feu mes amis, my late friends.

Les feus princes, the late princes.

accent, <i>accent m.</i>	fresh, <i>frais</i>	remarkable, <i>remarquable</i>
to awake, <i>éveiller</i>	goods, <i>marchandises</i>	<i>ble</i>
bare, <i>nu</i> [<i>m.</i>]	<i>f. p.</i>	sash, <i>ceinture f.</i>
benefactor, <i>bienfaiteur</i>	government, <i>gouvernement m.</i>	to seize, <i>saisir</i>
charitable, <i>charitable</i>	harmonious, <i>harmonieux</i>	to sell, <i>vendre</i>
to conduct, <i>conduire</i>	information, <i>renseignement m.</i>	shore, <i>rivage m.</i>
to curse, <i>maudire</i>	invoice, <i>facture f.</i>	to smoke, <i>fumer</i>
decree, <i>décret m.</i>	liquor, <i>liqueur f.</i>	spot, <i>endroit m.</i>
to denounce, <i>dénoncer</i>	to join, <i>joindre</i>	state, <i>état m.</i>
disinterestedness, <i>désintéressement m.</i>	mace, <i>masse f.</i>	subject, <i>sujet m.</i>
to destine, <i>destiner</i>	to offer, <i>offrir</i>	suspicion, <i>soupçon m.</i>
to drink, <i>boire</i>	pipe, <i>pipe f.</i>	to take, <i>prendre</i>
edict, <i>édit m.</i>	probity, <i>probité f.</i>	to transport, <i>transporter</i>
escort, <i>escorte f.</i>	to read, <i>lire</i>	use, <i>usage m.</i>
to fear, <i>craindre</i>		to weigh, <i>peser</i>
to forbid, <i>défendre</i>		zeal, <i>zèle m.</i>

Exercise No. 48.

1. To join. To read(*). To curse. He joins They (*m.*) curse. He joined (*imp.*). I read (*pres.*). They (*f.*) cursed (*imp.*). I read (*p. d.*). He joined (*p. d.*). They (*f.*) cursed (*imp.*). You join. They (*m.*) will curse. Join. He will join I read (*imp.*). They (*m.*) join. I shall read. You will read. Read. He would join. They (*f.*) would curse. Let us join. I should read. That they (*m.*) may curse. You should read. That I may read. That he may join.

2. Le vin et l'eau que vous m'avez apportés ne sont pas frais. Ce petit garçon et sa sœur sont très paresseux. Votre cousin ou votre cousine sera punie. Votre sœur ou votre frère sera récompensé. Elle a un respect, une vénération profonde pour son bienfaiteur. Il était remarquable par un désintéressement, une probité sans égale¹. La lettre que vous trouverez ci-incluse est destinée à² votre beau-frère³ et je vous serai très obligé de la lui faire parvenir⁴. Ses pieds et ses mains étaient nus. Ne sortez pas nu-tête⁵, vous vous enrhumerez⁶. Feu ma mère était aimée de tous ceux qui la connaissaient. La feuë reine était charitable.

Her voice and accent are harmonious. Have you any brother or sister older than you? His zeal and activity are⁷ marvellous. The enclosed letter contains⁸ much information about⁹ your late sister. I was bare-headed although the wind was very high¹⁰. This fish weighs two pounds and a half. He has bought half a pound of sugar and three pounds and a half of flour. You will find herewith the invoice for the goods you have received last week¹¹. All the family, the eldest¹² daughter excepted, will be here to-morrow evening.

1 sans égale, unparalleled 2 à, for 3 beau frère, brother-in-law 4 faire parvenir, to forward 5 nu-tête, bare-headed 6 vous vous enrhumerez, you will catch a cold 7 are, sont 8 contains, contient 9 about, au sujet de 10 high, fort. 11 received last week, reçues la semaine dernière 12 eldest, aînés.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. What is the rule for the agreement of an adjective when qualifying several nouns or pronouns ?
2. With what noun does the adjective agree when the nouns are united by the conjunction *ou* ?
3. What is the rule for the agreement of the adjective qualifying several nouns expressing nearly the same idea and placed in *gradation* ?
4. When does the adjective agree with the last noun when the two nouns express different ideas ?
5. What adjectives and participles agree with the noun when placed after it, but remain invariable when before it ?
6. What is the rule peculiar to the adjective *feu* ?

Conversation.

How do you like this fan and dress ? I bought them for the ball at the embassy.

I think them exceedingly handsome ; the fan is very rich, and the lace that covers it is of great value ; but it matches badly in colour with the dress.

Do you believe that either ought to be changed ?

Certainly, the fan ; the dress is really exquisite, and will suit you admirably.

It was made by Worth and everybody acknowledges that he has real talent and genius, although he is but a ladies' tailor.

Do you not think that these artificial flowers are a good imitation ?

The colours are of an incomparable brightness and look perfectly natural. I especially admire this half opened rose.

Where did you buy these flowers ?

I did not buy them ; they were given to me by my late mother.

Comment trouvez-vous cet éventail et cette robe ? Je les ai achetés pour le bal de l'ambassade.

Je les trouve très beaux ; l'éventail est très riche ; la dentelle qui le recouvre est d'un grand prix ; mais il est d'une couleur mal assortie à celle de la robe.

Croyez-vous que l'un ou l'autre doive être changé ?

Oui, l'éventail ; la robe est d'un goût exquis et vous ira admirablement.

Elle a été faite par Worth et tout le monde reconnaît qu'il a un talent, un génie véritable, quoique ce ne soit après tout qu'un tailleur pour dames.

Ne trouvez-vous pas que ces fleurs artificielles sont bien imitées ?

Les couleurs en sont d'un éclat incomparable et d'un naturel parfait. J'admire particulièrement cette rose à demi épanouie.

Où avez-vous acheté ces fleurs ?

Je ne les ai pas achetées ; elles m'ont été données par feu ma mère.

Reading Exercise No. 47.

Le Sultan Amurat avait l'habitude¹ de se déguiser et de se promener,² pour s'assurer³ que ses ordonnances⁴ étaient fidèlement exécutées et pour entendre ce que ses sujets pensaient de lui et de son gouvernement. Quelques jours après la publication d'un édit qui défendait l'usage du tabac dans ses états, il prit⁵ passage dans le bateau qui transportait les voyageurs de Scutari à Constantinople, et y rencontra un soldat qui lui offrit une prise de tabac⁶ : le Sultan demanda au délinquant⁷ s'il ne craignait pas d'être dénoncé et puni de son mépris⁸ pour les décrets. Le soldat ne fit que rire de⁹ cette observation, et, ne voulant pas¹⁰ exciter sa défiance¹¹, le sultan sortit¹² une pipe de sa ceinture et se mit¹³ à fumer, en affectant de prendre toutes les précautions pour ne pas être vu¹⁴. En approchant du¹⁵ rivage, il invita à¹⁶ son tour le soldat à l'accompagner à terre¹⁷ : "il le conduirait, disait-il,¹⁸ dans une maison où l'on vendait d'excellent vin." L'invitation fut acceptée et tous deux se dirigèrent vers¹⁹ l'endroit où le sultan avait donné rendez-vous²⁰ à son escorte et où il comptait faire arrêter²¹ celui qui prisait²² et ne refusait pas de boire la liqueur interdite au vrais croyants²³. Mais ses manières avaient éveillé les soupçons de son compagnon, qui saisit soudain la massue qui pendait à²⁴ sa ceinture, l'en frappa²⁵ si fort qu'il le fit²⁶ tomber, et prit la fuite²⁷ avant que le sultan eût eu le temps de se relever²⁸.

1 *avait l'habitude*, was in the habit, 2 *de se promener*, of taking walks, 3 *s'assurer*, to assure himself, 4 *ordonnances*, ordinances, 5 *prit*, took, 6 *une prise de tabac*, a pinch of snuff, 7 *délinquant*, offender, 8 *mépris*, contempt, 9 *ne fit que rire de*, did nothing but laugh at, 10 *ne voulant pas*, not wishing, 11 *sa défiance*, his suspicion, 12 *sortit*, pulled ... out, 13 *se mit à*, began to, 14 *pour ne pas être vu*, not to be seen, 15 *en approchant du*, on approaching the, 16 *à*, in, 17 *à terre*, on shore, 18 *disait-il*, said he, 19 *se dirigèrent vers*, proceeded to, 20 *où ... avait donné rendez-vous*, which ... had appointed as a place of meeting, 21 *il comptait faire arrêter*, he intended to give in charge, 22 *prisait*, took snuff, 23 *les vrais croyants*, true believers, 24 *pendait à*, hung from, 25 *l'en frappa*, struck him with it, 26 *fit*, caused, 27 *prit la fuite*, ran away, 28 *de se relever*, to get up again.

Syntax of the Qualifying Adjectives (*continued*).Agreement of adjectives with nouns or pronouns
(*concluded*).

RULE IV.—In compound adjectives, formed of two adjectives, both agree in gender and number with the noun.

Des jeunes filles sourdes-muettes. Deaf and dumb girls.

Des pommes aigres-douces. Sourish apples.

RULE V.—When one of the adjectives is used as an adverb, it does not agree with the noun.

Des enfants nouveau-nés. Newly born children.

De l'avoine clair-semée. Thinly sown oats.

EXCEPTION.—However, *frais*, in the sense of *newly*, agrees with the noun for the sake of euphony.

Des fraises fraîches-cueillies. Newly gathered strawberries.

RULE VI.—When one of the adjectives qualifies the other, the first being expressive of colour, both remain unchanged.

Une robe gris-clair. A light grey dress.

EXCEPTION.—However, both adjectives agree with the noun when they indicate two separate colours belonging to it.

Les plumes de ce perroquet sont jaunes vertes. This parrot's feathers are yellow and green.

RULE VII.—Nouns used as adjectives of colour do not vary.

Des gants paille. Straw-coloured gloves.

Des rubans orange. Orange-coloured ribbons.

RULE VIII.—Adjectives take the number of the noun, but the noun will never be written in the plural for being preceded or followed by two adjectives.

Le premier et le second étage and not *le premier et le second étages*, the first and second floors.

L'un et l'autre métal and not *l'un et l'autre métaux*, either metal.

La littérature française et la littérature anglaise, and not *les littératures française et anglaise*, the French and English literature.

RULE IX.—Adjectives used to modify a verb are considered as adverbs and remain invariable.

Nous avons payé cette maison très cher. We have paid very dear for this house.

Vous parlez trop haut. You speak too loud.

REMARK.—Some adjectives can only be used to qualify persons, others to qualify things.

Une personne inconsolable. An inconsolable person.

Une faute impardonnable. An unpardonable fault.

Only usage and the reading of good authors can make the student of the French language familiar with these difficulties.

authorisation, <i>autori-</i> <i>sation f.</i>	unpardonable, <i>impar-</i> <i>donnable</i>	purchase, <i>achat m.</i> <i>Sm</i>
boldness, <i>hardiesse f.</i>	inconsolable, <i>incon-</i> <i>solable</i>	to put, <i>mettre</i>
to cause, <i>causer</i>	to justify, <i>justifier</i>	rose, <i>rose f.</i>
dahlia, <i>dahlia m.</i>	kingdom, <i>royaume m.</i>	to rain, <i>pleuvoir</i>
to deserve, <i>mériter</i>	leaf, <i>feuille f.</i>	to seem, <i>sembler</i>
error, <i>erreur f.</i>	loud, <i>haut</i>	to slander, <i>médire</i>
hail, <i>grêle f.</i>	malicious, <i>malin</i>	to specify, <i>spécifier</i>
to grind, <i>moudre</i>	partisan, <i>partisan m.</i>	university, <i>université f.</i>
		violet, <i>violet</i>
		violet, <i>violette f.</i>

Exercise No. 49.

1. To slander. To put(*). To grind. We slander. He puts. We slandered (*imp.*). He put (*imp.*). You grind. He slanders. Let us grind. He put (*p. d.*). You slandered (*p. d.*). They (*m.*) slandered. You ground (*imp.*). He will put. You ground (*p. d.*). We shall slander. We should put. You will grind. They would slander. She would put. We should slander. That we may slander. That he may put. You would grind. We put (*imp.*). Grind. That we might slander. Let us put. That he might put. You put (*pres.*). We grind. They (*m.*) put (*imp.*). I shall put.

2. J'avais dans mon jardin des roses rouge foncé¹ et des dahlias violet clair². Ma sœur avait les yeux bleu foncé et les cheveux blonds³. Elle avait une robe marron⁴. Ces fleurs sont fraîches-cueillies: elles m'ont été envoyées ce matin par mon jardinier, et je vais les porter à l'hospice des⁵ sourds-muets. J'ai acheté ce matin une étoffe bleue noire. L'un et l'autre village ont beaucoup souffert de la grêle cette année-ci et l'année dernière. Le premier et le second volume de cet ouvrage sont très intéressants. L'armée anglaise et l'armée française ont combattu⁶ côte à côte⁷ sur les champs de bataille⁸ de la Crimée⁹. Si vous ne parlez pas plus haut je ne pourrai¹⁰ pas vous entendre. Votre erreur est impardonnable. Sa famille est inconsolable.

On¹¹ the occasion of the Universities Boat-race¹², light blue ribbons are worn¹³ by the partisans of Cambridge and dark blue ribbons by those of the Oxford University. Two newly born children have been brought¹⁴ to the home¹⁵. You paid too dear (for) that piano. They sang (*p. d.*) so loud that I was obliged to tell¹⁶ them to be silent¹⁷. They¹⁸ were very estimable women. The first and second days were very fine; but it rained (on) the third. She wore¹⁹ orange-coloured feathers. These violets have a nice²⁰ smell²¹.

1 *foncé*, dark 2 *clair*, light 3 *blonds*, fair 4 *marron*, maroon 5 *l'hospice des*, the home for 6 *combattu*, fought 7 *côte à côte*, side by side 8 *champs de bataille*, battle fields 9 *la Crimée*, Crimea 10 *pourrai*, shall be able 11 *on*, à 12 *Universities boat race*, *la régatée des Universités* 13 *worn*, *portés* 14 *brought*, *apportés* 15 *home*, *asile* 16 *to tell*, *de dire* 17 *to be silent*, *de ce taire* 18 *they*, *c'* 19 *wore*, *avait* 20 *nice*, *bon* 21 *smell*, *odeur*.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. Give the rule for the agreement of compound adjectives formed of two adjectives?
2. Is an adjective used as an adverb in a compound adjective variable or invariable?
3. What is the rule for compound adjectives formed of two adjectives the one qualifying the other?
4. Is it correct to write a noun in the plural after two adjectives in the singular?
5. Are adjectives used to qualify verbs variable?
6. Give a few adjectives which can only be used to qualify persons, and others which can only be used in speaking of things?

Conversation.

What is the building which I perceive down there on the hill, and has the appearance of a hospital?

It is the hospital for deaf and dumb people.

How are they dressed?

Their uniform consists of a light grey coat and trousers, and a cap of the same colour.

How are they admitted into this hospital?

Many come from the asylum where foundlings are received; the second and third floors are reserved for those poor creatures.

By whom is the first floor occupied then?

The first is devoted to deaf and dumb people who are in a more independent condition, and pay a certain amount.

Whence do those young girls come?

They come from the hospital garden, and carry newly gathered raspberries in their baskets.

How do they provide for the expenses of the Institution?

It was founded and is maintained by means of a sum of money bequeathed by a charitable lady.

Quel est l'édifice que j'aperçois là-bas sur la colline et qui a l'apparence d'un hôpital?

C'est l'hospice des sourds-muets.

Comment sont-ils vêtus?

Leur uniforme consiste en un habit, en un pantalon gris clair, et en une casquette de même couleur.

Comment sont-ils admis dans cet hôpital?

Beaucoup y viennent de l'asile où l'on recueille les enfants-trouvés; le deuxième étage et le troisième sont réservés à ces pauvres créatures.

Par qui est donc occupé le premier étage?

Le premier est affecté aux sourds-muets qui ont une position plus indépendante, et qui paient une certaine somme.

D'où viennent ces jeunes filles?

Elles viennent du jardin de l'hospice, et portent dans leurs paniers des framboises fraîches-cueillies.

Comment pourvoit-on aux frais de l'institution?

Elle a été fondée et est entretenue au moyen d'une somme d'argent léguée par une dame charitable.

Reading Exercise No. 49.

Alphonse d'Aragon, comme la plupart des rois¹ de cette époque,² avait un fou³ aussi prudent que malin. Un jour, le roi remarqua qu'il avait à⁴ la main un beau livre richement relié,⁵ et, le lui ayant demandé, il vit⁶ que ce livre ne contenait que⁷ des pages blanches. Interrogé, le fou répondit qu'il avait l'intention d'y inscrire⁸ le nom de tous les fous du royaume. Le roi lui accorda, en riant,⁹ l'autorisation d'y inscrire les noms de tous ceux qui lui paraîtraient mériter d'être appelés fous¹⁰, à¹¹ la condition toutefois d'indiquer la cause qui lui semblerait justifier cette inscription. Quelque temps après, ayant ouvert le livre, il y lut¹² les noms de plusieurs grands seigneurs de sa cour, et, à son grand étonnement, son propre¹³ nom. Cette audace lui causa d'abord de la colère et de l'indignation : puis, ayant lu¹⁴ l'annotation qui accompagnait son nom, il vit que le livre spécifiait qu'il avait eu la folie¹⁵ de confier deux mille pièces d'or à¹⁶ l'un de ses officiers pour l'achat d'un cheval à l'étranger¹⁷. "Comment se fait il¹⁸," s'écria¹⁹ le roi, "que vous me traitiez de fou²⁰ pour cette raison ?" "Le mandataire²¹ de votre Majesté ne reviendra jamais²² ; répondit le bouffon²³ "et si par hasard²⁴ il revenait, je m'empresserais d'y inscrire²⁵ son nom à la place de²⁶ celui de votre Majesté."

1 *la plupart des rois*, most kings, 2 *époque*, time, 3 *fou*, jester, 4 *à*, in, 5 *relié*, bound, 6 *vit*, saw, 7 *ne contenait que*, only contained, 8 *d'y inscrire*, to put down in it, 9 *en riant*, laughingly, 10 *fous*, madmen, 11 *à*, under, 12 *il y lut*, he read in it, 13 *propre*, own, 14 *ayant lu*, having read, 15 *folie*, madness, 16 *de confier deux mille pièces d'or à l'un*, to entrust one ... with two thousand gold pieces, 17 *à l'étranger*, abroad, 18 *comment se fait-il*, how is it, 19 *s'écria*, exclaimed, 20 *que vous me traitiez de fou*, that you call me a madman, 21 *mandataire*, mandatary, 22 *ne reviendra jamais*, will never come back, 23 *bouffon*, jester, 24 *par hasard*, by chance, 25 *je m'empresserais d'y inscrire*, I should hasten to put down in it, 26 *à la place de*, instead of.

Syntax of the Qualifying Adjectives (*concluded*).

Place of Adjectives.

We have already said (see lesson 9) that the place of qualifying adjectives was usually after the noun.

The following is a list of the adjectives which, because of their shortness, are generally placed before the nouns :

<i>ancien</i> , -ne, ancient	<i>gros</i> , -se, thick, large	<i>premier</i> , -ère, first
<i>beau</i> , <i>belle</i> , beautiful	<i>jeune</i> , young	<i>sage</i> , wise
<i>bon</i> , -ne, good	<i>joli</i> , -e, pretty	<i>saint</i> , -e, holy
<i>dernier</i> , -ère, last	<i>mauvais</i> , -e, bad	<i>vieux</i> , <i>vieille</i> , old
<i>digne</i> , worthy	<i>petit</i> , -e, small	<i>vilain</i> , -e, ugly
<i>grand</i> , -e, large		

and all numeral adjectives, except when joined to names of kings, and sometimes to nouns indicating the divisions of books.

The sense of some adjectives changes according to the place they occupy :

un brave homme, an honest man
une certaine nouvelle, a certain piece of news

une commune voix, a unanimous voice

la dernière semaine, the last week
une fausse clef, a skeleton key
un galant homme, a gallant man

un grand homme, a great man
le haut ton, the fashion

un honnête homme, an honest man
un maigre dîner, a bad dinner

le malin esprit, the evil one
le mauvais air, the unhealthy air, the awkward appearance

un méchant poème, a badly written poem

un nouveau chapeau, a hat newly bought

le nouveau vin, the newly bought wine

un pauvre homme, an unhappy man, a man of little talent

une plaisante histoire, a strange, unlikely story

ses propres mains, his own hands

un seul homme, one man only

un triste professeur, a bad professor

un vilain homme, a vile man

un homme brave, a courageous man
une nouvelle certaine, an authentic news

une voix commune, a disagreeable voice

la semaine dernière, last week

une clef fausse, a wrong key

un homme galant, a man polite to ladies

un homme grand, a tall man

le ton haut, the haughty manner of speaking

un homme honnête, a polite man

un dîner maigre, a fish dinner

l'esprit malin, the malicious mind
l'air mauvais, the wicked appearance

un poème méchant, a wicked poem

un chapeau nouveau, a new fashioned hat

le vin nouveau, the wine recently made

un homme pauvre, a poor man, a man without means

une histoire plaisante, an amusing story

ses mains propres, his clean hands

un homme seul, a man alone

un professeur triste, a sorrowful professor

un homme vilain, an ugly man

actor, <i>acteur m.</i>	duke, <i>duc m.</i>	lodgings, <i>logement m.</i>
to appear, <i>paraître</i>	to envy, <i>envier</i>	move, <i>mouvement m.</i>
to be born, <i>naître</i>	false, <i>faux</i>	riches, <i>richesse f.</i>
chess, <i>échecs m. p.</i>	fate, <i>sort m.</i>	to start, <i>partir</i>
chorus, <i>chœur m.</i>	firmness, <i>fermeté f.</i>	to strike, <i>frapper</i>
to consider, <i>considérer</i>	foreman, <i>contre-maître m.</i>	to surround, <i>entourer</i>
to cultivate, <i>cultiver</i>		tone, <i>ton m.</i>
drawing-room, <i>salon m.</i>	to hurt, <i>nuire</i>	unanimous, <i>unanime</i>

Exercise No. 50.

1. To be born. He hurts(*). We appear. He is born. You hurt (*pres.*). He appears. To hurt. He was (*imp.*) born. You will hurt. We appeared (*imp.*). He hurt (*imp.*). He hurt (*p. d.*). To appear. We appeared (*p. d.*). He will be born. Does he hurt? We shall appear. He was born (*p. d.*). He had appeared. He would be born. They were (*imp.*) born. He would hurt. We should appear. You were (*p. d.*) born. That he may hurt. That he may be born. That we may appear. That he might be born. Appear. That he might hurt. We are born. Let us appear. That we might appear. They (*f.*) had appeared. We do not appear.

2. C'est une belle contrée. Nous avons une grande maison. La première page est mieux écrite que la dernière. C'est une sage résolution. J'ai rencontré une pauvre vieille femme au coin de la rue. Cet homme a une vilaine figure. Votre contre-maître est un brave homme. Je connais une certaine rue où les logements sont très bon-marché. Ils nous ont servi un maigre dîner et nous n'avons eu à boire que du vin nouveau. En dépit de¹ toutes ses richesses c'est un pauvre homme, et je n'envie pas son sort. Je viens² de mon jardin et je n'ai pas les mains propres: je le cultive de mes propres mains. Demeurez-vous³ déjà dans votre nouvelle maison? Nous avons été au concert hier après-midi, et nous y avons entendu de la musique nouvelle.

The unhealthy air of this place has greatly injured⁴ his health. My father was a very tall man. She is a pretty girl. He has a very small hand. The last chorus is considered as the best piece of the new opera. He is a very poor man: he is too old to⁵ work, and has neither relations⁶ nor friends. He told⁷ me a very amusing story, but I do not believe it. He is a bad actor, nobody likes him. I saw⁸ him last week, and he told me⁹ that he would start in the last week of this month.

1 en dépit de, in spite of 2 je viens, I come 3 demeurez-vous, do you live 4 has greatly injured, a fait beaucoup de mal à 5 to, pour 6 relations, parents
7 told, raconta 8 saw, ai vu 9 told me, m'a dit.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. What is most frequently the place of qualifying adjectives ?
2. What will generally decide that the adjective ought to be placed either before or after the noun ?
3. Name a few adjectives which are, as a rule, placed before the nouns.
4. Where are numeral adjectives placed ?
5. What is the difference between *un brave homme* and *un homme brave* ?
6. What does *la dernière semaine* mean ; what *la semaine dernière* ?
7. What is the difference between *un grand homme* and *un homme grand* ?
8. What is the difference between *un seul homme* and *un homme seul* ?

Conversation.

Here is an old mansion whose architecture I much admire.

It was built in the last half of the eighteenth century.

Do you not like the neighbouring house as much ?

It is not that it looks bad, but good judges, unanimously criticise its pretentious and overloaded style.

Are there any historical recollections connected with these two mansions ?

The one on the right belonged to Field-Marshal X..., one of the greatest generals of his age.

And what do you know about the second ?

Several pleasant anecdotes are related about the different owners who have successively occupied it.

Are there many old houses left in the town ?

No ; and they become rarer every day.

Voici une ancienne maison dont j'admire beaucoup l'architecture.

Elle a été bâtie dans la dernière moitié du dix-huitième siècle.

N'aimez-vous pas autant la maison voisine ?

Ce n'est pas qu'elle ait mauvais air, mais les connaisseurs, d'une commune voix, en critiquent le style prétentieux et surchargé.

Y a-t-il quelques souvenirs historiques qui se rattachent à ces deux maisons ?

Celle de droite a appartenu au Maréchal X..., un des plus grands généraux de son temps.

Et que savez-vous au sujet de la seconde ?

On raconte plusieurs plaisantes anecdotes au sujet des différents propriétaires qui l'ont occupée successivement.

Reste-t-il beaucoup de vieilles maisons dans la ville ?

Non ; et elles deviennent chaque jour plus rares.

Reading Exercise No. 50.

Louis XIV, roi de France, aimait beaucoup les échecs. Un jour, qu'il jouait³ avec l'un de ses courtisans, il fit⁴ un faux mouvement, et son adversaire risqua timidement une observation. Mais le roi, qui ne souffrait pas facilement la contradiction, ne voulut pas⁵ reconnaître⁶ qu'il avait tort,⁷ et en appela⁸ aux gentils-hommes⁹ qui entouraient la table ; personne ne répondait, lorsque le duc de Grammont entra dans le salon. Aussitôt que le roi le vit, il l'appela et voulut lui exposer¹⁰ le sujet de la contestation ; mais le duc ne le laissa pas¹¹ achever¹². "Votre Majesté a certainement tort," dit-il, avec un ton de fermeté qui étonna le roi et qui lui fit froncer¹³ le sourcil. "Comment savez-vous¹⁴ que j'ai tort, Monsieur le Duc ?" reprit¹⁵ Louis XIV ; "vous ne m'avez même pas laissé le temps de vous expliquer ce dont il s'agissait¹⁶." "Je le sais¹⁷ à n'en pas douter¹⁸," répondit le duc de Grammont ; "car tous ces Messieurs, que votre Majesté consultait¹⁹ au moment où²⁰ je suis arrivé, ne répondaient que par leur silence. Ils se seraient unanimement empressés²¹ de prendre votre parti²², si votre Majesté avait eu raison²³." Le roi fut frappé de la plausibilité²⁴ de cet argument, et admit²⁵ qu'il s'était trompé²⁶.

1 aimait beaucoup, was very fond, 2 qu', as, 3 jouait, was playing, 4 il fit, he made, 5 ne voulut pas, did not wish, 6 le reconnaître, to acknowledge, 7 qu'il avait tort, that he was wrong, 8 en appela, appealed, 9 aux gentilhommes, to the noblemen, 10 exposer, to explain, 11 ne le laissa pas, did not allow him, 12 achever, to finish, 13 qui lui fit froncer, caused him to frown, 14 savez-vous, do you know, 15 reprit, rejoined, 16 ce dont il s'agissait, what the question was, 17 je sais, I know, 18 à n'en pas douter, undoubtedly, 19 consultait, was consulting, 20 où, when, 21 ils se seraient unanimement empressés, they would have been unanimously eager, 22 prendre votre parti, to take your part, 23 avait eu raison, had been right, 24 plausibilité, plausibility, 25 admit, admitted, 26 qu'il s'était trompé, that he had made a mistake.

Syntax of the Qualifying Adjectives (*concluded*).

Adjectives of Dimensions.

Adjectives of dimension are placed in French before the name of the measure from which they are separated by the preposition *de*.

La maison est haute de vingt mètres. The house is twenty metres high.

La rivière est profonde de trois pieds. The river is three feet deep.

La table est épaisse d'un pouce. The table is one inch thick.

La rue est longue de mille mètres. The street is one thousand metres long.

However, the same construction should be observed as in English, the verb *avoir* being used instead of *être*, and the adjective being translated by the corresponding noun.

La maison a vingt mètres de hauteur. The house is twenty metres high.

La rivière a trois pieds de profondeur. The river is three feet deep.

La table a un pouce d'épaisseur. The table is one inch thick.

La rue a mille mètres de longueur. The street is one thousand metres long.

The Adjectives *haut*, *long* and *large*, can be used instead of *hauteur*, *longueur* and *largeur*.

Cet arbre a cinq mètres de haut. This tree is five metres high.

Ce bâton a deux pieds de long. This stick is two feet long.

Le ruisseau a vingt pieds de large. The stream is twenty feet wide.

Adjectives after the expression *avoir l'air* agree with the subject when *avoir l'air* means *to seem*, but remain invariable when it means to have a physical appearance.

Votre mère a l'air très bonne. Your mother seems very kind.

Cette dame a l'air hautain. This lady has a haughty countenance.

Adjectives can have the same complement when they govern the same preposition.

Ce livre est utile et agréable à tout le monde. This book is useful and agreeable to everybody.

Ma mère était bonne et bienveillante pour tout le monde. My mother was kind and benevolent to everybody.

But every adjective must have its own complement if they govern different prepositions.

Votre frère est reconnaissant envers ses amis et leur est fidèle. Your brother is grateful and faithful to his friends.

Sa maison est voisine de l'église et y est contiguë. His house is near and close to the church.

angle, *angle m.*
 assiduous, *assidu*
 brick, *brique f.*
 broad, *large*
 to cherish, *chérir*
 to cement, *cimentier*
 to feast, *se repaître*
 fertile, *fertile*
 historian, *historien m.*
 high, *haut*
 ice, *glace f.*
 inch, *pouce m.*

league, *lieue f.*
 majestic, *majestueux*
 massive, *massif*
 moat, *fossé m.*
 mortar, *mortier m.*
 to mount, *monter*
 to place, *placer*
 plain, *plaine f.*
 to plant, *planter*
 to please, *plaire*
 praise, *éloge m.*
 prodigious, *prodigieux*

proud, *fier*
 to resolve, *résoudre*
 to respect, *respecter*
 sensible, *sensible*
 situated, *situé*
 size, *grandeur f.*
 staircase, *escalier m.*
 stone, *pierre f.*
 terrace, *terrasse f.*
 Thames, *Tamise f.*
 to water, *arroser*
 wonder, *merveille f.*

Exercise No. 51.

1. To please. To feast. To resolve(*). We please. That I might feast. We pleased (*imp.*). I feast. You resolve. They (*m.*) pleased (*imp.*). You resolved (*imp.*). They (*m.*) would resolve. I feasted (*imp.*). We shall please. That you might resolve. We pleased (*p. d.*). You resolved (*p. d.*). Let us feast. I feasted (*p. d.*). We shall resolve. We should please. They will feast. They (*m.*) would please. I shall feast. Please. That we may please. That I may feast. You would resolve. That we might please. I should fear. They (*f.*) please. I should feast. That you may resolve. They have pleased.

2. La grande muraille de la Chine avait environ trois mille kilomètres de longueur. La glace était épaisse de deux pouces. La rue a trois cents mètres de long sur¹ vingt mètres de large. Les fossés ont douze mètres de profondeur. L'arbre que vous avez planté il y a² deux ans a beaucoup grandi³: il a maintenant trois mètres de haut. La Tamise à cet endroit n'avait que cinquante mètres de large. Ce ruban n'a que trois mètres de long. Votre sœur a l'air très bien portante⁴. La princesse avait l'air majestueux. Elle est bonne pour ses frères et leur est dévouée. Nous sommes attentifs et assidus à ses leçons. Vous êtes nécessaire à vos enfants et vous en êtes chéri. Il est digne des éloges qu'on lui prodigue⁵ et il y est très sensible⁶.

This room is twelve feet long and six feet wide. The river is ten feet deep. That young girl seems very industrious. This princess has a very proud countenance. I am ready and contented to start. Be faithful and respectful towards your masters. My house is sixty feet long, twenty feet broad and thirty feet high. My uncle was respected and loved by everybody. Let us be generous and benevolent towards our fellow-creatures.⁷

1 sur, by 2 il y a, ago 3 grandi, grown 4 très bien portante, very healthy
 5 qu'on lui prodigue, which they lavish upon him 6 il y est très sensible, he quite appreciates them 7 fellow-creatures, semblables.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. What is, in French, the place of adjectives of dimension ?
2. When should the same construction be used as in English ?
3. Name the adjectives of dimension which can be used instead of substantives.
4. When do adjectives agree with the subject after the expression *avoir l'air* ?
5. When is one and the same complement sufficient for two adjectives ?
6. What is to be done when the adjectives govern different prepositions ?

Conversation.

What bridge is it which we see down there ?

The Royal Bridge.

What are its principal dimensions ?

It is one hundred and twenty-eight metres long and seventeen metres wide.

Of how many arches is it composed ?

Of five arches, whose diameters have an average of twenty-two metres.

What is about the depth of the Seine ?

I do not know it exactly ; but I think that it is about ten metres deep.

It does not look very rapid.

It is not very rapid, but the speed of its current considerably increases during inundations, which take place nearly every year.

The numerous bridges of Paris are agreeable and useful to pedestrians, who can thus easily pass from one bank to the other.

Are there any steamboats that ply on the Seine ?

Yes, there are small boats which are called *mouches* (flies).

Quel est le pont que nous voyons là-bas ?

C'est le pont Royal.

Quelles sont ses principales dimensions ?

Il a cent vingt-huit mètres de longueur et dix-sept mètres de largeur.

De combien d'arches se compose-t-il ?

Il se compose de cinq arches, dont le diamètre moyen est de vingt-deux mètres.

Quelle est à peu près la profondeur de la Seine ?

Je ne le sais pas au juste ; mais je crois qu'elle a, environ dix mètres de profondeur.

Elle n'a pas l'air bien rapide.

Elle n'est pas très rapide ; mais la vitesse de son courant augmente considérablement au moment des inondations, qui ont lieu presque toutes les années.

Les nombreux ponts de Paris sont agréables et utiles aux piétons, qui peuvent ainsi passer facilement d'une rive à l'autre.

Y a-t-il des bateaux à vapeur qui font le service sur la Seine ?

Oui, il y a de petits bateaux qu'on appelle mouches.

Reading Exercise No. 51.

Babylone¹ était située dans une plaine arrosée par l'Euphrate², et dont le terroir³ était extrêmement fertile. Ses murailles, qui ont passé pour une des sept merveilles du monde, étaient, suivant le rapport⁴ de quelques historiens, d'une grandeur prodigieuse. Elles avaient douze toises⁵ et demie d'épaisseur, cinquante de hauteur, et vingt-quatre lieues de circuit.⁶ Elles étaient toutes bâties de larges briques, cimentées de bitume,⁷ liqueur épaisse et glutineuse⁸ qui sort⁹ de la terre¹⁰ dans ce pays-là, et qui lie¹¹ plus fortement que le mortier, et devient¹² beaucoup plus dure que la brique ou la pierre, auxquelles elle sert de¹³ ciment. Ces murailles étaient entourées d'un vaste¹⁴ fossé revêtu de¹⁵ briques des deux¹⁶ côtés. Chaque côté de ce grand carré¹⁷ avait vingt-cinq portes d'airain¹⁸ massif ; entre ces portes, et aux angles de chaque carré, il y avait plusieurs tours élevées¹⁹ de dix pieds plus haut que²⁰ les murailles. Dans les palais de cette immense et magnifique cité étaient ces jardins suspendus²¹, si renommés²² parmi les Grecs²³. Ils formaient un carré, dont chaque côté avait quatre cents pieds. Ils étaient élevés et formaient plusieurs larges terrasses, posées en forme d'amphithéâtre²⁵, dont la plus haute égalait la hauteur des²⁶ murs de la ville. On montait d'une terrasse à l'autre par un escalier large de dix pieds.

ROLLIN (*Histoire ancienne*).

(*to be continued.*)

1 *Babylone*, Babylon, 2 *Euphrate*, Euphrates, 3 *terroir*, soil, 4 *rapport*, relation, 5 *toise*, fathom, 6 *circuit*, circumference, 7 *bitume*, bitumen, 8 *glutineux*, glutinous, 9 *sort*, issues, 10 *terre*, ground, 11 *lie*, binds, 12 *devient*, becomes, 13 *sert de*, serves as, 14 *vaste*, vast, 15 *revêtu de*, lined with, 16 *des deux*, on both, 17 *carré*, square, 18 *airain*, brass, 19 *élevées*, raised, 20 *plus haut que*, above, 21 *suspendus*, hanging, 22 *renommés*, renowned, 23 *Grecs*, Greeks, 24 *en forme d'*, in the shape of, 25 *amphithéâtre*, amphitheatre, 26 *égalait la hauteur des*, had the same height as the.

Syntax of the Determinative Adjectives.

Possessive Adjectives.

In French, possessive adjectives can only be used before nouns indicating parts of the body when the sense does not indicate clearly enough what person is meant.

Mon bras droit a été cassé deux fois. My right arm has been broken twice.

Regardez ma tête. Look at my head.

After active verbs, possessive adjectives are translated by the definite article, but the verbs are used reflectively.

Je me suis cassé le doigt. I broke *my* finger.

Il se lave les mains. He washes *his* hands.

In speaking of things, the possessive *its* and *theirs* can only be translated *son, sa, ses, leur, leurs* when the nouns to which they refer are in the same sentence.

Chaque chose a son bon et son mauvais côté. Everything has its good and its bad side.

Ces livres ont leurs beautés. These books have their beauties.

But if the possessed thing be not in the same sentence as the possessor, possessive adjectives could not be used in French, and the pronoun *en* would be placed before the verb.

Je connais cette langue, j'en ai étudié toutes les difficultés. I know that language, I have studied all its difficulties.

J'ai été à Paris; j'en connais les principales curiosités. I have been at Paris; I know its principal curiosities.

However, the possessive adjective ought to be used if the noun expressive of the possessed object be the complement of a preposition.

J'ai acheté cette grammaire; je vous la recommande à cause de la simplicité de ses règles. I have bought this grammar; I recommend it to you because of the simplicity of its rules.

Possessive adjectives, like articles, must be repeated before every noun or adjective, except when the second noun is used to explain the first, or when the two adjectives qualify the same noun and refer to the same person.

Chaque ville dans ce pays a son bourgmestre ou maire. Every town in this country has its burgomaster or mayor.

Il a été pour lui un bon et fidèle ami. He has been a good and faithful friend to him.

adviser, conseiller m.	historical, <i>historique</i>	remembrance, <i>souvenir</i> m.
to ache, <i>faire mal</i>	to knock, <i>heurter</i>	right, <i>droit</i>
antiquity, <i>antiquité</i> f.	to laugh, <i>rire</i>	root, <i>racine</i> f.
aristocratic, <i>aristocratique</i>	left, <i>gauche</i>	to separate, <i>séparer</i>
to break, <i>casser</i>	lead, <i>plomb</i> m.	shape, <i>forme</i> f.
to cover, <i>couvrir</i>	mass, <i>masse</i> f.	space, <i>espace</i> m.
edifice, <i>édifice</i> m.	peculiarity, <i>particularité</i> f.	to suffice, <i>suffire</i>
element, <i>élément</i> m.	pump, <i>pompe</i> f.	together, <i>ensemble</i>
flat, <i>plat</i>	reed, <i>roseau</i> m.	vault, <i>voûte</i> f.

Exercise No. 52.

1. To laugh. To break. To suffice(*). We break. You suffice. He laughs. We broke (*imp.*) You sufficed (*p. d.*) They (*m.*) broke. You sufficed (*imp.*) They (*f.*) sufficed (*p. d.*) We broke (*p. d.*) He laughed (*imp.*) We shall break. Laugh. He laughed (*p. d.*) You will suffice. Let us laugh. He will laugh. You would suffice. They (*m.*) laughed. He has sufficed. That you may suffice. We should break. He would laugh. We had laughed. They (*f.*) would laugh. That he may laugh. That they might suffice. That we may break. That we might break. Let us suffice. That he might laugh.

2. Mon pied droit me fait très mal depuis que je me suis cassé la jambe. Je me suis heurté la tête contre la porte. Ma main gauche est plus faible que la droite. Il a les cheveux blonds¹ et les yeux noirs. Chaque ville de Bretagne² a ses antiquités qui rappellent³ des souvenirs historiques. J'ai voyagé par toute la Normandie⁴ et j'en connais les plus petits villages. Ce cheval a ses qualités, mais je n'en aime pas la couleur. Connaissez-vous Paris et ses environs ?—Non, je n'y suis resté que quelques jours et je n'en ai vu que les principaux édifices. Je connais son frère et sa mère, mais je ne connais pas ses sœurs. Nos invités et amis sont arrivés hier soir. Vous êtes son ennemi ou son ami : prouvez ce que vous êtes par vos actions. Conduisez-moi dans⁵ un hôtel situé dans un des plus beaux quartiers⁶, pourvu que⁷ vous en sachiez⁸ les prix et que ces prix soient modérés.

He had his hat on his head all the time he was in the room. His small hand and foot are of a very aristocratic shape. I am studying the French language and all its peculiarities ; I have already gone through⁹ the elements of its grammar. His friends and relations¹⁰ visited him yesterday on the occasion of his birthday¹¹. He is my good friend and best adviser. What do you hold¹² in your hand ?

1 blonds, fair 2 Bretagne, Brittany 3 rappellent, call to mind 4 par toute la Normandie, all through Normandy 5 dans, to 6 quartiers, districts 7 pourvu que, provided that 8 sachiez, know 9 I have gone through, j'ai parcouru 10 relations, parents 11 his birthday, l'anniversaire de sa naissance 12 do you hold, tenez-vous.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. When are possessive adjectives used in French before nouns indicating the parts of the body ?
2. How are possessive adjectives translated before nouns which are the objects of active verbs ?
3. How are *its* and *their* translated in speaking of things when the thing and possessor are in the same sentence ?
4. How are *its* and *their* translated when the possessed thing and the possessor are not in the same sentence ?
5. When have possessive adjectives not to be repeated before nouns or adjectives joined by the conjunctions *et* or *ou*.

Conversation.

You look rather unwell ; what is the matter with you ?

I have a head-ache ; and my teeth have prevented me from sleeping the greater part of the night.

Put a little cotton-wool soaked in olive oil into your ear, to preserve that organ from the contact of the air.

Do you think it will do me good ?

You will find that the pain will disappear and never come back as long as you take the same precaution.

Who gave you that remedy ?

I found it in an old book of medicine. I read that book and its preface, and admired its clearness.

I do not believe much in old women's remedies ; they have at any rate the merits of simplicity and cheapness.

Read this book ; you will find it a useful and sincere adviser.

Thank you, I have just now plenty of time and will occupy my evenings by studying it from beginning to end.

When you have finished, let me know your opinion about it.

Vous avez l'air un peu souffrant ; qu'avez-vous ?

J'ai mal à la tête ; et les dents m'ont empêché de dormir une grande partie de la nuit.

Mettez-vous un peu de coton imbibé d'huile d'olives dans l'oreille, pour garantir cet organe du contact de l'air.

Pensez-vous que cela me fasse du bien ?

Vous verrez que la douleur disparaîtra et ne reviendra pas tant que vous prendrez la même précaution.

Qui vous a donné ce remède ?

Je l'ai trouvé dans un vieux livre de médecine. J'ai lu ce livre et sa préface, et j'en ai admiré la clarté.

Je ne crois pas beaucoup aux remèdes de bonne femme ; ils ont dans tous les cas le mérite de la simplicité et du bon marché.

Lisez ce livre ; vous y trouverez un utile et sincère conseiller.

Merci, j'ai justement beaucoup de temps et je veux employer mes soirées à l'étudier depuis le commencement jusqu'à la fin.

Lorsque vous l'aurez fini, faites-moi savoir l'opinion que vous en avez.

Reading Exercise No. 52.

(Continued from No. 51.)

La masse entière était soutenue¹ par de grandes voûtes bâties l'une sur l'autre, et fortifiée d'² une muraille de vingt-deux pieds d'épaisseur qui l'entourait de toutes parts.³ Sur le sommet⁴ de ces voûtes on avait posé⁵ de grandes pierres plates, de seize pieds de long et de quatre de large. On avait mis⁶ par dessus⁷ une couche⁸ de roseaux enduits⁹ d'une grande quantité de bitume, sur laquelle il y avait deux rangs¹⁰ de briques liées¹¹ fortement ensemble avec du mortier. Tout cela était couvert de plaques¹² de plomb; et sur cette dernière couche était posée la terre¹³ du jardin. Ces plateformes¹⁴ avaient été ainsi construites afin que l'humidité¹⁵ de la terre ne perçât¹⁶ point en bas et ne s'écoulât¹⁷ point au travers des voûtes. La terre qui y avait été jetée¹⁸ était si profonde, que les plus grands arbres pouvaient¹⁹ y prendre racine: aussi²⁰ toutes les terrasses en étaient-elles couvertes, aussi bien que de toutes sortes de plantes et de fleurs propres à embellir²¹ un lieu de plaisance²². Sur la plus haute terrasse, il y avait une pompe qui ne paraissait point²³, par le moyen de laquelle²⁴ on tirait²⁵ en haut²⁶ l'eau de la rivière, dont on arrosait de là tout le jardin. On avait ménagé²⁷ dans l'espace qui séparait les voûtes sur lesquelles était appuyé²⁸ tout l'édifice, de grandes et magnifiques salles²⁹ qui étaient fort éclairées³⁰ et avaient une vue très agréable.

ROLLIN (*Histoire ancienne.*)

1 *soutenue*, supported, 2 *fortifiée d'*, strengthened by, 3 *de toutes parts*, on all sides, 4 *sommet*, summit, 5 *posé*, laid, 6 *mis*, put, 7 *par dessus*, over it, 8 *couche*, layer, 9 *enduits*, covered, 10 *rangs*, rows, 11 *liées*, bound, 12 *plaques*, plates, 13 *terre*, mould, 14 *plateformes*, platforms, 15 *humidité*, moisture, 16 *perçât*, should penetrate, 17 *s'écoulât*, should flow, 18 *jetée*, thrown, 19 *pouvaient*, were able, 20 *aussi*, therefore, 21 *embellir*, embellish, 22 *lieu de plaisance*, pleasure resort, 23 *ne paraissait point*, was not visible, 24 *par le moyen de laquelle*, by means of which, 25 *on tirait*, they drew, 26 *en haut*, up, 27 *ménagé*, contrived, 28 *appuyé*, supported, 29 *salles*, halls, 30 *éclairées*, lighted.

Syntax of the Determinative Adjectives (*concluded*).

Indefinite Adjectives.

Même is sometimes an adjective and sometimes an adverb.

According to the general definition of the parts of speech, *même* is an adjective when determining a noun or pronoun and is equivalent to the English words *same* and *self*; it is an adverb when modifying a verb, adjective or another adverb and answers to the English word *even*.

Ces livres ne sont pas les mêmes. These books are not the same.

Jc leur en parlerai à eux-mêmes. I shall speak of it to themselves.

Ils travaillaient même pendant la nuit. They worked even during the night.

Ils sont durs et même cruels. They are hard, even cruel.

Tout is sometimes an adjective and sometimes an adverb.

It is an adjective when it means *all*, *each* or *whole*; it is an adverb when it means *quite*.

Toute ville, every town; *toute la contrée*, the whole country;
tous les hommes, all men.

Ils sont tout étonnés. They are quite astonished.

However, *tout*, as an adverb, takes the mark of the feminine before a singular feminine adjective beginning with a consonant, for the sake of euphony.

Elle est toute triste de son départ. She is quite sad because of his departure.

Quelque is sometimes an adjective, sometimes an adverb; it is an adjective before a noun in the sense of *some*, *a few*, and an adverb before an adjective or an adverb in the sense of *however*.

J'ai quelques amis. I have some friends.

Quelque riches qu'ils soient ils ne sont pas heureux. However rich they may be they are not happy.

Quel que, written in two words, is used before the verb *être*. *Quel* is then variable, and *que* remains invariable. It translates the English *whatever*.

Quelles que soient ses raisons je ne les admettrai pas. Whatever his reasons may be I shall not admit them.

Quels que soient ses talents il ne réussit pas aussi bien que je le croyais. Whatever his talents may be he does not succeed as well as I thought.

Aucun, *aucune*, *nul*, *nulle*, no, none, can only be used in the plural before nouns which are never used in the singular.

Aucuns funérailles ne furent jamais aussi solennelles que celles de Napoléon premier. No obsequies were ever so solemn as those of Napoleon the first.

to be silent, *se taire*
 betrothal, *fiançailles*
f. p.

cabbage, *chou m.*

cask, *tonneau m.*

cellar, *cave f.*

to chop, *hacher*

departure, *départ m.*

to draw, *tirer*

to dye, *teindre*

egg, *œuf m.*

enterprising, *entre-*
prenant

expectation, *attente f.*

to follow, *suivre.*

to hesitate, *hésiter*

hen-house, *poulailler*
m.

mature, *mûr*

nest, *nid m.*

pail, *seau m.*

predilection, *prédilec-*
tion f.

prodigal, *prodigue*

proud, *fier*

reasonable, *raisonnable*

rest, *reste m.*

to rock, *bercer*

serviceable, *serviable*

sink, *évier m.*

to skim, *écumer*

stocking, *bas m.*

table-cloth, *nappe f.*

tap, *robinet m.*

undertaking, *entreprise*
f.

until, *jusqu'à*

well, *puits m.*

yard, *cour f.*

Exercise No. 53.

1. To follow. To be silent. To dye(*). He is silent. Let us follow. We follow. You dye. He will be silent. Follow. He was silent (*imp.*) He was silent (*p.d.*) We followed (*imp.*) You dyed (*p.d.*) He has followed. They (*m.*) will be silent. We followed (*p.d.*) You will dye. We shall follow. You dyed (*imp.*) They (*f.*) would be silent. We shall hold. You would dye. We should follow. We had followed. That they (*m.*) may be silent. That we may follow. That he might be silent. That you may dye. That you might dye.

2. Les mêmes conditions conviendront-elles à¹ votre associé? Nous irons nous-mêmes les voir et nous espérons qu'ils accepteront ce que nous leur proposerons. Ils sont généreux et même prodigues. Toute mère a une prédilection bien² naturelle pour ses propres enfants. Toute ma famille est à la campagne³ et elle ne reviendra⁴ pas avant la fin du mois. Tous les officiers étaient en grand uniforme⁵. Nous sommes tout étonnés de⁶ son départ. Elles sont toutes contentes de cette nouvelle. Elles sont tout émues⁷. Nous avons fait⁸ quelques visites aujourd'hui. Quelqu'instruits⁹ que vous soyez vous êtes loin de savoir¹⁰ tout. Quels que soient les obstacles, vous réussirez. Aucune fiançailles ne furent jamais si magnifiques.

Do not give me the same books. Their friends themselves blame them for¹¹ their conduct. Even the most enterprising men hesitate to take part in¹² that undertaking. Everything is in his favour. The whole of the house was burnt. All my acquaintances received him with much kindness. He had some difficulty in being¹³ admitted to his presence. However patient he is, he was compelled to put an end¹⁴ to such¹⁵ insolence. Whoever they may be, they will be disappointed in their expectation

1 conviendront-elles à, will they suit, 2 bien, quite, 3 à la campagne, in the country, 4 reviendra, will return, 5 en grand uniforme, in full dress, 6 de, at, 7 émues, moved, 8 fait, paid, 9 instruits, learned, 10 loin de savoir, far from knowing, 11 for, de, 12 to take part in, à prendre part à, 13 in being, pour être, 14 he was compelled to put an end, il fut obligé de mettre un terme, 15 such, une telle.

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. When is *même* an adjective ?
2. When is *même* an adverb ?
3. When is *tout* an adjective ?
4. When is *tout* an adverb ?
5. When is *tout* variable in the sense of *quite* ?
6. When is *quelque* an adjective ?
7. When is *quelque* an adverb ?
8. When is *quel que* used ?
9. When can *aucun*, *aucune*, *nul*, *nulle* be used in the plural ?

Conversation.

Francis, have the same persons come to ask for me during my absence ?

Yes, sir, they came back ; they even waited about a quarter of an hour, saying that they absolutely must see you.

You were wrong to show them in ; any time I am out, I forbid you to allow anybody to get in.

It was because, sir, they seemed very much annoyed at not seeing you.

Did you not speak to Madam about it ?

Madam herself was quite put out by their obstinacy.

That is enough. You will find this evening a few letters on my desk ; you will not forget to post them before you go to bed.

No, sir.

Do not disturb me any more. I am exceedingly tired, and as I must get up to-morrow morning very early, I want a night of complete rest.

François, les mêmes personnes sont-elles venues demander après moi pendant mon absence ?

Oui, monsieur, elles sont revenues ; elles ont même attendu près d'un quart d'heure, disant qu'elles avaient absolument besoin de voir monsieur.

Vous avez eu tort de les faire entrer ; toutes les fois que je serai sorti, je vous défends de laisser entrer personne.

C'est que, monsieur, elles avaient l'air toutes contrariées de ne pas vous voir.

N'en avez-vous rien dit à madame ?

Madame était elle-même très ennuyée de leur obstination.

C'est assez. Vous trouverez ce soir quelques lettres sur mon bureau ; vous n'oublierez pas de les mettre à la poste avant d'aller vous coucher.

Non, monsieur.

Ne me dérangez plus. Je suis extrêmement fatigué ; et comme je dois me lever demain matin de très bonne heure, j'ai besoin d'une nuit de repos complet.

Reading Exercise No. 53.

Notre père était trop pauvre pour donner une servante à ma mère, et j'étais trop petite¹ pour faire toute seule le ménage.² Les voisins venaient bien³ de bon cœur,⁴ quand je les priais, tirer pour nous le seau du puits, mettre la grosse bûche⁵ au feu, et pendre la marmite⁶ à la crémaillère⁷; mais ma mère et moi, nous faisons⁸ tout le reste. Aussitôt que j'avais pu⁹ marcher seule dans la chambre, j'avais été la servante née¹⁰ de la maison, les pieds de ma mère, qui n'en avait plus d'autres que les miens. Ayant sans cesse besoin¹¹ de quelque chose qu'elle ne pouvait aller chercher¹² au jardin, dans la cour, dans la chambre, au feu, sur l'évier, sur la table, sur un meuble¹³, elle s'était accoutumée¹⁴ à se servir de¹⁵ moi avant l'âge¹⁶, comme elle se serait servie d'une troisième main; et moi, j'étais fière toute¹⁷ petite que j'étais, de me sentir¹⁸ nécessaire, utile, serviable comme une grande personne¹⁹ à la maison²⁰. Cela m'avait rendue²¹ attentive, mûre, sérieuse, raisonnable, avant l'âge de huit ans. Elle me disait²²: "Geneviève, il me faut²³ cela, il me faut ceci; apporte-moi ta petite sœur Josette sur mon lit, remporte-la²⁴ dans son berceau, et berce-la du bout de ton pied jusqu'à ce qu'elle dorme; va me chercher mon bas; ramasse mon peloton²⁵, va couper une salade au jardin; va au poulailler tâter²⁶ s'il y a des œufs chauds dans le nid des poules; hache des choux pour faire la soupe à ton père; bats²⁷ le beurre; mets du bois au feu; écume la marmite qui bout; jettes-y le sel; étends²⁸ la nappe; rince²⁹ les verres; descends à la cave, ouvre le robinet, remplis au tonneau la bouteille de vin.

LAMARTINE (*Histoire d'une servante.*)

(to be continued.)

1 *trop petite*, too young, 2 *ménage*, housekeeping, 3 *venaient bien*, came indeed, 4 *de bon cœur*, very willingly, 5 *bûche*, log, 6 *marmite*, pot, 7 *crémaillère*, hook, 8 *faisons*, did, 9 *aussitôt que j'avais pu*, as soon as I was able, 10 *née*, born, 11 *ayant besoin*, being in need, 12 *elle ne pouvait aller chercher*, she could not go and fetch, 13 *meuble*, piece of furniture, 14 *s'était accoutumée*, had accustomed herself, 15 *se servir de*, employ, 16 *avant l'âge*, though very young, 17 *toute*, however, 18 *de me sentir*, to feel I was, 19 *grande personne*, grown up person, 20 *à la maison*, at home, 21 *rendue*, made, 22 *disait*, said, 23 *il me faut*, I want, 24 *remporte-la*, take her back, 25 *peloton*, clew, 26 *tâter*, to feel, 27 *bats*, churn, 28 *étends*, spread, 29 *rince*, rince.

Syntax of the Pronoun.

Personal Pronouns.

Conjunctive personal pronouns, used as subjects to the verb, are placed before the verb. Except :

1. In interrogative sentences.

Etes-vous content ? Are you contented ?

Est-elle malade ? Is she ill ?

2. In some exclamatory sentences.

Est-il intelligent ! How intelligent he is !

3. When the verb is in the subjunctive mood at the beginning of the sentence, without being preceded by any conjunction.

Eussé-je su cela auparavant. Had I known that before.

4. When the verb forms a separate proposition, stating that somebody's words are reported.

Je voudrais, dit-il, que vous l'eussiez amené. I wished, he said, that you had brought him.

Aussi, also ; *peut-être*, perhaps ; *encore*, yet ; *toujours*, however ; *en vain*, in vain ; *du moins*, at least ; *à peine*, hardly, and a few others.

5. When the sentence begins with one of the adverbs :—

Peut-être ne me croirez vous pas. Perhaps you will not believe me.

Du moins m'écoutez-vous. At least you will listen to me.

À peine était-il arrivé. Hardly had he arrived.

The inversion of the noun subject also takes place in sentences beginning with relative pronouns, which are not the subjects of the following verbs, the adverb *où*, and the conjunction *quand*.

Ce n'était pas là ce que voulait mon ami. This was not what my friend wanted.

Est-ce le livre dont parlait votre père ? Is it the book of which your father spoke ?

Dites-moi où demeure le docteur. Tell me where the doctor lives.

Je ne sais quand reviendra la reine. I do not know when the queen returns.

Personal pronouns subjects to the verb must be repeated before every verb when the sentences are connected by any conjunctions other than *et*, *ou*, *ni*, *mais*.

Je viendrai si j'ai le temps. I shall come if I have time.

Vous nous direz quand vous partirez. You will tell us when you start.

Je lis et écris beaucoup. I read and write much.

Je ne le sais ni ne le saurai jamais. I do not know it, neither shall I ever know it.

to breathe, *respirer*
to conquer, *conquérir*
correct, *correct*
to dine, *dîner*
guilty, *coupable*

to live, *demeurer*
to milk, *traire*
office, *bureau m.*
pale, *pâle*
to rise, *se lever*

saint, *saint*
single, *seul*
to stand, *être debout*
sun, *soleil m.*
threshold, *seuil m.*

Exercise No. 54.

1. To milk. To conquer. To live(*). He conquers. That he may conquer. We milk. He will conquer. You live. He has conquered. He conquered (*imp.*) They (*m.*) milked (*imp.*) That you may conquer. You will live. We had conquered. Let us live. He would conquer. We shall milk. You lived. That you might conquer. He conquered (*p. d.*) We should milk. You would live. That we may milk. They would have conquered. That he might conquer. Let us conquer. They will have conquered.

2. Avez-vous vu la reine ? Est-il venu¹ aujourd'hui à son bureau ? Est-elle belle ! Eussions-nous appris² cela : nous ne l'aurions pas attendue. Que voulez-vous³, me dit-il ? Je l'estime ; aussi ferai-je⁴ tout mon possible⁵ pour l'aider dans cette circonstance. Peut-être le connaissez-vous ? En vain l'attendîmes-nous, il ne vint⁶ pas. Du moins m'expliquerez-vous pourquoi vous venez⁷ si tard. À peine⁸ étiez-vous sorti, qu'il est venu. Je parlerai si j'ai le temps. Vous irez chez lui ou lui écrirez. Ni lui ni elle ne sont malades. Vous êtes coupable, mais je vous absous. Je crois que vous avez tort⁹ : car vous hésitez. Je lis le livre dont m'a parlé mon maître. Je ne sais pas où va mon père.

Where are you ? Had you said that I would have waited for you. How generous he is ! Carry that, he said, to the grocer who lives in the other street. Perhaps he will bring me some money. In vain they waited for their cousins, they did not come¹⁰. You write and speak that language correctly. He has learned and recited it by heart without making¹¹ a single¹² mistake. I do not know him ; therefore¹³ I shall not receive him. Had I known¹⁴ that : I would not have come¹⁵. I have met the officer whom your father knows. Do you know when the train leaves ?

1 *est-il venu*, did he come 2 *appris*, heard 3 *voulez-vous*, do you wish 4 *ferai-je*, I shall do 5 *tout mon possible*, all I can 6 *il ne vint pas*, he did not come 7 *venez*, come 8 *à peine*, hardly 9 *vous avez tort*, you are wrong 10 *they did not come, ils ne vinrent pas* 11 *without making, sans faire* 12 *a single, une seule* 13 *therefore, aussi* 14 *known, su* 15 *come, venu.*

(*) See Supplement, page 23.

Questions on Grammar.

1. In what sentences are conjunctive personal pronouns, used as subjects to the verb, placed after the verb ?
2. When are they placed after a verb in the subjunctive mood ?
3. What is their place in a separate proposition stating that somebody's words are reported ?
4. Which are the adverbs which, placed at the beginning of the sentence, require the pronoun subject to be placed after the verb ?
5. What are the pronouns, the adverb of place, and the conjunction which allow the inversion of the subject to take place ?
6. Which are the four conjunctions which do not require that the pronoun subject should be repeated before every verb ?

Conversation.

Are you satisfied with your new servant ?

Fairly ; she is industrious, and, above all, very honest ; but she has a very bad temper.

Had you said that to me before, I should have made her some observations on the subject yesterday.

Perhaps she would have felt offended at my having complained to you about this fault.

At least she would have known that I was informed of it, and she would, I am certain, have endeavoured to repress henceforth her fits of bad temper.

Will you come to see me to-morrow if you have time ?

I shall probably come, but I will write you a few lines, if I be prevented by any unexpected cause from doing so.

Did you know my uncle ?

I knew and venerated him : his memory is honoured by everybody in the town.

Do you know my cousin ?

I know him a little and meet him occasionally.

Etes-vous satisfait de votre nouvelle servante ?

Passablement ; elle est laborieuse et surtout très honnête ; mais elle a un très mauvais caractère.

M'eussiez-vous dit, cela plus tôt, que je lui aurais fait hier des observations à ce sujet.

Peut-être se serait-elle formalisée de ce que je m'étais plaint à vous de ce défaut.

Du moins aurait-elle su que j'en étais informé, et elle aurait, j'en suis certain, fait des efforts pour réprimer dorénavant ses accès de mauvaise humeur.

Viendrez-vous me voir demain, si vous avez le temps ?

Je viendrai probablement ; mais je vous écrirai quelques lignes, si j'en suis empêché par un motif inattendu.

Avez-vous connu mon oncle ?

Je l'ai connu et vénéré : sa mémoire est honorée de toute la ville.

Connaissez-vous mon cousin ?

Je le connais un peu et le rencontre de temps en temps.

Reading Exercise No. 54.

(concluded from No. 53.)

Et puis, quand j'avais fini, qu'on avait dîné et que tout allait bien,¹ elle me disait : "Va t'amuser² maintenant sur la porte avec les enfants des voisines, qu'ils voient³ que tu es aussi propre, aussi bien mise⁴ et aussi peignée⁵ qu'eux." Et j'y allais un moment pour lui faire plaisir⁶ ; mais je n'allais jamais plus loin⁷ que le seuil de la cour, pour pouvoir⁸ entendre si ma mère me rappelait, et je n'y restais pas longtemps, parce que les enfants se moquaient de⁹ moi et disaient entre eux¹⁰ : "Tiens¹¹, la sérieuse, elle ne sait¹² jouer à rien, laissons-la¹³." J'aimais mieux rentrer¹⁴ et me tenir debout auprès du lit de ma mère, épiant¹⁵ dans ses yeux ce qu'elle pouvait avoir à demander. Tous les jours se passaient ainsi ; je me levais la première, je me couchais¹⁶ la dernière. Je ne respirais l'air que par la fenêtre, je ne voyais le soleil que sur le seuil de la porte, et voilà¹⁷ pourquoi, Monsieur, j'avais le visage blanc. On disait à ma mère : "Votre petite a donc les pâles couleurs¹⁸ ?"—"Oh ! non," répondait-elle, "mais c'est qu'elle a la pâle vie." Je n'allais pas même à l'école. Cette longue infirmité de ma mère, en la retenant¹⁹ tant d'années ainsi immobile²⁰ et désœuvrée de corps²¹ dans son lit, l'avait rendue instruite²² comme une dame et dévouée comme une sainte. Les fils de nos voisines qui allaient en classe²³ ou qui revenaient en vacances²⁴ chez leurs parents, prêtaient leurs vieux livres par charité à la pauvre vitrière²⁵ infirme, par l'entremise²⁶ de mon jeune frère, pour lui abrég²⁷ le temps.

LAMARTINE (*Histoire d'une servante.*)

1 *tout allait bien*, all was going on satisfactorily, 2 *va t'amuser*, go and enjoy yourself, 3 *qu'ils voient*, that they may see, 4 *bien mise*, well dressed, 5 *peignée*, combed, 6 *lui faire plaisir*, please her, 7 *plus loin*, farther, 8 *pour pouvoir*, in order to be able, 9 *se moquaient de*, laughed at, 10 *entre eux*, among themselves, 11 *tiens*, see, 12 *elle ne sait*, she cannot, 13 *laissons-la*, let us leave her alone, 14 *rentrer*, to go in again, 15 *épiant*, watching, 16 *je me couchais*, I went to bed, 17 *voilà*, this was, 18 *les pâles couleurs*, the green sickness, 19 *retenant*, keeping, 20 *immobile*, motionless, 21 *désœuvrée de corps*, bodily helpless, 22 *instruite*, learned, 23 *en classe*, to school, 24 *en vacances*, for the holidays, 25 *vitrière*, glazier's wife, 26 *entremise*, mediation, 27 *abrég^{er} le temps*, to cause time to pass away.

French Grammar.

Syntax of the Pronouns (*continued*).Personal Pronouns (*continued*).

When two or more subjects of a verb are of different persons, the verb must be in the plural, and is generally preceded by a pronoun of the first person plural if one of the subjects is a pronoun of the first person, and of the second person plural if the subjects are of the second and third persons.

Lui et moi, nous viendrons. He and I shall come.

Vous et eux, vous êtes attendus. You and they are expected.

Personal pronouns must be repeated if objects of different verbs, when those verbs are in a simple tense; repetition is optional in compound tenses.

Je le connais et je l'estime. I know and esteem him.

Je l'ai vu et informé de votre arrivée. I have seen and informed him of your arrival.

The personal pronouns *le, la, les* are often used in French, no such pronouns being used in English, to refer to nouns expressed in a preceding sentence; referring to adjectives or to nouns used adjectively, that is to say, without articles or determinative adjectives, *le* must be invariably used.

Etes-vous la sœur de mon ami? Oui, je la suis. Are you my friend's sister? Yes, I am.

Etes-vous officiers? Oui, nous le sommes. Are you officers? Yes, we are.

Etes-vous contente? Non, je ne le suis pas. Are you satisfied? No I am not.

Le must also be used when it refers to a whole sentence.

Si j'ai obtenu cette place, je le dois à votre bonté. If I have obtained that place, I owe it to your kindness.

Le, la, les must be used between the demonstrative *ce* and the auxiliary *être*, speaking of things.

Est-ce là votre maison? Oui, ce l'est. Is that your house? Yes, it is.

Sont-ce là vos crayons? Non, ce ne les sont pas. Are these your pencils? No, they are not.

But, speaking of persons, disjunctive personal pronouns ought to be used and placed after the verb *être*.

Est-ce là votre frère? Oui, c'est lui. Is this your brother? Yes, he is.

Sont-ce là vos amis? Non, ce ne sont pas eux. Are these your friends? No, they are not.

to acquire, <i>acquérir</i>	harmony, <i>harmonie f.</i>	to prosper, <i>prosperer</i>
affability, <i>affabilité f.</i>	to justify, <i>justifier</i>	to run, <i>courir</i>
to afflict, <i>affliger</i>	merit, <i>mérite m.</i>	sacred, <i>sacré</i>
body, <i>corps m.</i>	mortal, <i>mortel</i>	to shout, <i>crier</i>
to crown, <i>couronner</i>	murmur, <i>murmure m.</i>	to sigh, <i>gémir</i>
to feed, <i>nourrir</i>	to murmur, <i>murmurer</i>	universal, <i>universel</i>
to frustrate, <i>frustrer</i>	to oppress, <i>opprimer</i>	victory, <i>victoire f.</i>
game, <i>jeu m.</i>	proof, <i>preuve f.</i>	wicked, <i>méchant</i>

Exercise No. 55.

1. To acquire(*)—to run—he acquired(*i*)—he runs—run(*sing.*)—I acquire—we run—he ran(*p. d.*)—you ran(*i*)—we shall acquire—they(*m.*) ran—we do not acquire—will they(*f.*) run?—they(*f.*) would acquire—we acquired(*i*)—do you run?—does he acquire?—that I may run—they(*m.*) acquire—he acquired(*p. d.*)—that we might run—you ran(*p. d.*)—he ran—run(*plur.*)—do you acquire?—I shall run—he would not acquire—that I may acquire—would you run?—I ran(*p. d.*)—that you might acquire.

2. Vos amis et nous, nous sommes invités à aller chez le général. —Sa sœur et vous, vous êtes arrivées très tard. Vous et moi, nous avons tort¹. Lui et elle sont très affligés de cette perte. Je le rencontre et je l'accompagne tous les matins. Je l'ai reçu avec affabilité et reconduit² jusqu'à³ la porte du jardin. Etes-vous les amis que mon frère me recommande dans sa lettre?—Oui, Monsieur, nous les sommes. Etes-vous la mère de Madame X...?—Oui, je la suis. Etes-vous professeurs dans un collège de Paris?—Oui, nous le sommes. Etes-vous tristes de son départ?—Non, nous ne le sommes pas. Est-ce là votre livre?—Oui, ce l'est. Sont-ce là vos hottes?—Non, ce ne les sont pas. Est-ce là votre cousin?—Non, ce n'est pas lui. Sont-ce là vos neveux?—Oui, ce sont eux.

She and we are often in the garden. Her sisters and you have always been very good friends. They(*m.*) and their cousins often come⁴ to see⁵ my father. I bought and read it last week. I have sold and sent it to the colonel. Is she the wife of that gentleman?—Yes, she is. Are you the pupils who have been punished?—Yes, we are. Are they satisfied?—No, they are not. Is that your inkstand?—Yes, it is. Are these your penholders?—No, they are not. Is it your brother who is shouting in the garden?—Yes, it is he. Were they your soldiers who were in this house?—No, they were not (it was not they).

1 *avons tort*, are wrong 2 *reconduit*, reconducted 3 *jusqu'à*, as far as 4 *come*, viennent 5 *to see*, voir

(*) See Supplement, pages 24 & 25.

Questions on Grammar.

- 1 What is the pronoun which must be placed before a verb when its different subjects are of different persons ?
2. When must personal pronouns, objects of the verb, be repeated ?
3. When must *le*, *la*, *les* be used in reference to words mentioned precedingly ?
4. When must the invariable pronoun *le* be used ?
5. What are the words which must be used between *ce* and the verb *être* in speaking of things ?
6. What are the words which must be used after *ce* and the verb *être* in speaking of persons ?

 Conversation.

It is a long time since I have seen you, your wife, and children.

It is because my wife and myself have been passing two months in France with her family.

Do you know the town of Strasbourg ?

I know and like it, as one likes the town where one has passed the best years of one's childhood.

Were your brother and yourself born in Alsace ?

My brother was, but not myself ; I was born at Bourges, in the department of the Cher.

Are these ladies your sisters ?

No, they are not.

Are they used to the customs of this country ?

Yes, they are.

Is not that the table you bought last week ?

No, it is not.

Is this gentleman your friend's brother ?

No, he is not.

Are these gloves yours ?

No, they are not.

Are these the children of whom you spoke to me ?

Yes, they are.

Il y a longtemps que je ne vous ai vus, vous, votre femme et vos enfants.

C'est que ma femme et moi, nous avons passé deux mois en France dans sa famille.

Connaissez-vous la ville de Strasbourg ?

Je la connais et l'aime, comme on aime la ville où l'on a passé les plus belles années de son enfance.

Votre frère et vous, étiez-vous nés en Alsace ?

Mon frère y était né, mais non pas moi ; je suis né à Bourges, dans le département du Cher.

Ces dames sont-elles vos sœurs ?

Non, elles ne les sont pas.

Sont-elles faites aux coutumes de ce pays-ci ?

Oui, elles le sont.

Cette table est-elle celle que vous avez achetée la semaine dernière ?

Non, ce ne l'est pas.

Ce Monsieur est-il le frère de votre ami ?

Non, ce n'est pas lui.

Ces gants sont-ils les vôtres ?

Non, ce ne les sont pas.

Ces enfants sont-ils ceux dont vous m'avez parlé ?

Oui, ce sont eux.

Reading Exercise No. 55.

Plus¹ je rentre en moi,² plus¹ je me consulte, et plus¹ je lis ces mots écrits dans mon âme. "Sois juste et tu seras heureux." Il n'en est rien³ pourtant, à considérer⁴ l'état présent des choses ; le méchant prospère, et le juste reste opprimé. Voyez⁵ aussi quelle indignation s'allume⁶ en nous quand cette attente est frustrée ! La conscience s'élève⁷ et murmure contre son auteur ; elle lui crie en gémissant : "Tu m'as trompé !"

On dirait,⁸ aux⁹ murmures des impatients mortels, que Dieu leur doit la récompense avant le mérite, et qu'il est obligé de payer leur vertu d'avance.¹⁰ Oh ! soyons bons premièrement, et puis nous serons heureux. N'exigeons pas¹¹ le prix avant la victoire, ni le salaire avant le travail. "Ce n'est point dans la lice¹²," disait¹³ Plutarque¹⁴, "que les vainqueurs¹⁵ de nos jeux sacrés sont couronnés, c'est après qu'ils l'ont parcourue¹⁶."

Si l'âme est immatérielle, elle peut¹⁷ survivre¹⁸ au corps ; et si elle lui survit, la providence est justifiée. Quand je n'aurais d'autre preuve de l'immatérialité de l'âme que le triomphe du méchant et l'oppression du juste en ce monde, cela seul¹⁹ m'empêcherait d'en douter. Une si choquante²⁰ dissonance²¹ dans l'harmonie universelle me ferait²² chercher²³ à la²⁴ résoudre. Je me dirais²⁵ : "tout ne finit pas pour moi avec la vie ; tout rentre dans l'ordre²⁶ à la mort."

JEAN JACQUES ROUSSEAU (*Emile*.)

1 *Plus*, the more, 2 *je rentre en moi*, I retire into myself, 3 *il n'en est rien*, it is not at all the case, 4 *à considérer*, if we consider, 5 *Voyez*, behold, 6 *s'allume*, kindles, 7 *s'élève*, protests, 8 *on dirait*, one could believe, 9 *aux*, by the, 10 *d'avance*, in advance, 11 *n'exigeons pas*, do not let us exact, 12 *la lice*, the lists, 13 *disait*, said, 14 *Plutarque*, Plutarch, 15 *vainqueurs*, conquerors, 16 *l'ont parcourue*, have run the course, 17 *peut*, can, 18 *survivre*, to survive, 19 *seul*, alone, 20 *une si choquante*, so shocking a, 21 *dissonance*, dissonance, 22 *me ferait*, would make me, 23 *chercher*, try, 24 *résoudre*, to explain, 25 *je me dirais*, I would say to myself, 26 *tout rentre dans l'ordre*, all is restored to order.

Syntax of the Pronouns (*continued.*)Personal Pronouns (*concluded.*)

The reflective pronoun *se*, himself, herself, itself, themselves, is conjunctive, and consequently always used before the verb ; it can be used indifferently in speaking of persons or things.

Il se flatte. He flatters himself. *Cette plante se trouve dans les pays chauds.* This plant is found in hot countries.

Soi, one's self, is disjunctive, and can only be used after the verb. *Soi* can be used in speaking of persons, but only in an indeterminate manner, the subject of the verb being one of the expressions *aucun*, no one, *chacun*, everyone, *nul*, no one, *on*, they, people, *personne*, nobody, *quelqu'un*, somebody, *quiconque*, whoever, *tout le monde*, everybody, &c.

On ne doit pas se penser qu'à soi. One must not think only of one's self.

Personne ne parle de soi sans un peu de partialité. No one speaks of himself without a little partiality.

Tout le monde travaille pour soi. Everyone works for himself.

Soi translates *itself* after prepositions.

La vertu trouve en soi sa récompense. Virtue finds its reward in itself.

Cette proposition a en soi un bon et un mauvais côté. This proposal has a good and a bad side in itself.

Cela va de soi. That is a matter of course.

The disjunctive pronouns *lui*, *elle*, *eux*, *elles*, he, she, they, preceded by a preposition, and the conjunctive *lui*, to him, and *leur*, to them, as indirect objects can only be used in speaking of persons.

Ces hommes ne pensent qu'à eux. These men think only of themselves.

Mon frère m'a promis de m'emmener avec lui. My brother has promised to take me with him.

Je leur parlerai. I shall speak to them.

En and *y* must be used instead of these pronouns when speaking of things.

Cette pomme est bonne, en voulez-vous la moitié ? This apple is good, will you have half of it ?

J'ai lu ces règles il y a longtemps, mais je n'y pensais plus. I read these rules long ago, but thought no more of them.

Vous avez vu la nouvelle maison que nous avons achetée ; qu'en pensez-vous ? You have seen the new house we have bought ; what do you think of it ?

to amuse, *amuser*
 art, *art m.*
 to attribute, *attribuer*
 beauty, *beauté f.*
 to breathe, *respirer*
 to charm, *charmer*
 circumspection, *circonspection f.*
 confused, *confus*
 to die, *mourir*
 to dress, *habiller*
 to endeavour, *s'efforcer*

equally, *également*
 to gather, *cueillir*
 germ, *germe m.*
 to help, *aider*
 loin, *rein m.*
 motionless, *immobile*
 muscle, *muscle m.*
 nerve, *nerf m.*
 nervous, *nerveux*
 pity, *pitié f.*
 to promise, *promettre*
 to rejoice, *réjouir*

serpent, *serpent m.*
 society, *société m.*
 stamp, *timbre m.*
 supple, *souple*
 to surprise, *surprendre*
 tender, *tendre*
 to touch, *toucher*
 to trust, *se fier à [rable]*
 unfavourable, *défavorable*
 while, *pendant que*
 to worry, *ennuyer*
 youth, *jeunesse f.*

Exercise No. 56.

1. To gather(*)—to die—I gathered (*i*)—we shall gather—he gathers—he gathered (*p. d.*)—we die—that you might gather—they (*m.*) die—we gather—he would die—do we gather?—die (*sing.*)—would they (*f.*) die?—you do not gather—we shall not die—we gathered (*p. d.*)—did they (*f.*) gather?—that he may die—do they (*m.*) gather?—I gather—that you might die—he will gather—that we may die—she died (*p. d.*)—he gathered (*i.*)—she should die—that we may gather.

2. Il se promet de ne plus retourner¹ dans cette ville. Elle se réjouit de voir sa fille. Ils s'amuse² beaucoup. Chacun pense à² soi avant de penser aux autres. Aucun livre ne renferme³ en soi plus de beautés. Nul n'attribue à soi son infortune. Personne n'a de soi une opinion défavorable. Quelqu'un qui parle toujours de soi ne peut manquer⁴ d'ennuyer ceux qui l'écoutent. Quiconque se méfie trop de⁵ soi ne réussira jamais. Tout le monde a en soi le germe de bonnes et de mauvaises qualités. Toute faute entraîne après soi un châtement inévitable. Mon ami ne se fie qu'à lui pour ses affaires. Ma mère ne parlait d'elle qu'avec une grande circumspection. J'aurais besoin de⁶ quelques timbres; en avez-vous? Mon frère appartient⁷ à la Société des Arts? y appartenez-vous aussi?

They worry themselves very much in that little town. He flatters himself that he will succeed. She burned herself. Every one ought⁸ to speak of himself with the greatest modesty. This intelligence⁹ is in itself something so¹⁰ extraordinary that it is nearly impossible to believe it¹¹. My father always spoke of them with praise. He often speaks of it, but I do not believe it. I do not like that people should speak only of themselves. He went to¹² his rooms to dress himself, to accompany us to the theatre. This poem has in itself something that touches and charms all those who read it.

1 retourner, to go back 2 pense à, thinks of 3 renferme, contains 4 ne peut
 manquer, cannot fail 5 se méfie de, distrusts 6 j'aurais besoin de, I should
 want 7 appartient, belongs 8 ought, devrait 9 intelligence, nouvelle
 10 something so, quelque chose de si 11 it, y 12 to, dans.

(*) See Supplement, pages 24 & 25.

Questions on Grammar.

1. When must the reflective pronoun *se* be used ?
2. When must *soi* be used in speaking of persons ?
3. When must *itself* be translated *soi* ?
4. What are the words which must be used as indirect objects in a definite manner in speaking of persons ?
5. What are the pronouns which must be used instead of *lui, elle, eux, elles*, as indirect objects in speaking of things ?

Conversation.

Is not every man subject to make mistakes ?

Undoubtedly ; one ought never to trust to one's own judgment, when one can have the advice of those who know life.

That is a matter of course.

Have you never heard young people who are completely ignorant of the things of this world, speak of them with unparalleled assurance and effrontery ?

Too often.

Do you think this assurance and effrontery are genuine ?

I do not believe it, for it is impossible to admit that those who have no experience know life as well, if not better, than those who have experienced its vicissitudes.

True wisdom really consists in mistrusting one's self.

My friend's father often told him that maxim ; and every time he thinks of him and his good advice, he asks himself why he did not profit by it.

Chaque homme n'est-il pas sujet à se tromper ?

Sans aucun doute ; on ne devrait jamais s'en rapporter à soi, quand on peut avoir les conseils de ceux qui connaissent la vie.

Cela va de soi.

N'avez-vous jamais entendu des jeunes gens, qui ignorent complètement les choses de ce monde, en parler avec une assurance, une effronterie sans pareille ?

Trop souvent.

Croyez-vous que cette assurance, cette effronterie soit sincère ?

Je ne le crois pas, car il est impossible d'admettre que ceux qui n'ont pas d'expérience connaissent la vie aussi bien, si ce n'est mieux, que ceux qui en ont éprouvé les vicissitudes.

La vraie sagesse consiste réellement à se méfier de soi.

Le père de mon ami lui disait souvent cette vérité ; et chaque fois qu'il pense à lui et à ses bons conseils, il se demande pourquoi il n'en a pas profité.

Reading Exercise, No. 56.

Le premier combat¹ fut celui de la lutte.² Un Rhodien³ d'environ trente-cinq ans⁴ surmonta⁵ tous les autres qui osèrent se présenter à lui ; il était encore dans toute la vigueur de la jeunesse ; ses bras étaient nerveux et bien nourris ; au moindre mouvement qu'il faisait,⁶ on voyait tous ses muscles ;⁷ il était également souple et fort. Je ne lui parus pas digne d'être⁸ vaincu, et, regardant avec pitié ma tendre jeunesse, il voulut⁹ se retirer¹⁰ ; mais je me présentai à lui. Alors nous nous saisîmes l'un l'autre, nous nous serrâmes¹¹ à perdre la respiration¹². Nous étions épaule contre épaule, pied contre pied, tous les nerfs tendus¹³ et les bras entrelacés¹⁴ comme des serpents ; chacun s'efforçant¹⁵ d'enlever¹⁶ de terre¹⁷ son ennemi.

Tantôt¹⁸ il essayait de me surprendre en me poussant du côté droit¹⁹ ; tantôt il s'efforçait de me pencher²⁰ du côté gauche²¹. Pendant qu'il me tâtait²² ainsi, je le poussai avec tant de violence que ses reins plièrent²³ ; il tomba sur l'arène²⁴, et m'entraîna²⁵ sur lui. En vain il tâcha de me mettre dessous²⁶, je le tins²⁷ immobile sous moi ; tout le peuple²⁸ cria, " Victoire au fils d'Ulysse²⁹ " ; et j'aidai au Rhodien confus à se relever³⁰.

FÉNELON (*Aventures de Télémaque*).

1 *combat*, contest, 2 *lutte*, wrestling, 3 *Rhodien*, Rhodian, 4 *d'environ trente-cinq ans*, about thirty-five years of age, 5 *surmonta*, overcame, 6 *faisait*, made, 7 *on voyait tous ses muscles*, all his muscles could be seen, 8 *d'être*, of being, 9 *voulut*, wished, 10 *se retirer*, to withdraw, 11 *serrâmes*, pressed, 12 *à perdre la respiration*, till respiration was almost stopped, 13 *tendus*, stretched, 14 *entrelacés*, entwined, 15 *s'efforçant*, endeavouring, 16 *enlever*, to lift, 17 *de terre*, from the ground, 18 *tantôt*, sometimes, 19 *du côté droit*, to the right, 20 *pencher*, to incline, 21 *du côté gauche*, to the left, 22 *tâtait*, was handling, 23 *plièrent*, bent, 24 *arène*, arena, 25 *m'entraîna*, dragged me down, 26 *de me mettre dessous*, to put me beneath him, 27 *tins*, held, 28 *tout le peuple*, all the people, 29 *Ulysse*, Ulysses, 30 *à se relever*, to rise again.

Syntax of the Pronouns (*continued*).

Demonstrative Pronouns.

Although *ce* is ordinarily used before the verb *être*, it can also be used before the verbs *devoir*, *pouvoir*, when followed by *être*, and before *sembler*.

Je n'ai jamais monté à cheval, ce doit être très agréable. I never rode on horseback, it must be very pleasant.

Je ne l'ai pas entendu dire, mais ce peut être vrai. I have not heard of it, but it may be true.

Vous arrivez bien tard, ce me semble. It seems to me that you arrive very late.

Ce must be used pleonastically before *être* when the verb *être* is placed between two infinitives.

Aimer, c'est souffrir. To love is to suffer.

Ce must also be used when the first sentence begins with *ce* followed by a relative pronoun, such as *qui*, *que*, *dont*.

Ce qu'il préfère c'est de consacrer son temps à l'étude des sciences et des arts. What he prefers is to devote his time to the study of science and art.

Ce dont je me plains le plus, c'est sa paresse. What I chiefly complain about is his laziness.

Ce, however, must not be used when the verb *être* is followed by an adjective or a noun preceded by the indefinite article *un*, *une*.

Ce que vous me racontez est inconcevable. What you tell me is inconceivable.

Ce qui vous est arrivé est un grand malheur. What happened to you is a great misfortune.

Ce qu'il dit est évidemment un mensonge. What he says is evidently a lie.

Ce is also used to sum up a whole sentence which is subject to the verb *être*, and to give more force to the idea.

Le plus grand malheur qui puisse arriver à un homme, c'est de n'avoir confiance en personne. The greatest misfortune that can happen to a man is to have confidence in none.

When the sentence begins with *c'est*, *c'étant*, *ce sera*, &c., the infinitive which follows must be preceded by *de*, *que* or *que de*.

C'est être impudent que de me demander cela. It is impudent to ask me that.

Ce que je vous demande, c'est d'être patient. What I ask you is to be patient.

C'est renoncer à la fortune que de signer un pareil contrat. To sign such a contract is to renounce fortune.

to admire, *admirer*
 around, *autour de*
 august, *auguste*
 to balance, *balancer*
 black, *noir*
 bosom, *sein m.*
 character, *caractère m.*
 charm, *charme m.*
 to come, *venir*
 coral, *corail m.*
 to cover, *couvrir*
 drop, *goutte f.*
 duty, *devoir m.*
 to hold, *tenir*

humid, *humide*
 incompreheensible, *in-*
compréhensible
 inconsiderate, *incon-*
sidéré
 ivory, *ivoire m.*
 lily, *lis m.*
 to raise, *élever*
 to recognize, *recon-*
naitre
 to reflect, *réfléchir*
 repentance, *repentir m.*
 rock, *rocher m.*

scarlet, *écarlate*
 shelter, *asile m.*
 to shine, *briller*
 stem, *tige f.*
 to talk, *causer*
 task, *tâche f.*
 tear, *larme f.*
 thorn, *épine f.*
 towards, *envers*
 valley, *vallée f.*
 whiteness, *blancheur f.*
 wonderful, *merveilleux*
 zephyr, *zéphir m.*

Exercise No. 57.

1. To hold—to come(*)—did he come?—he held (*i*)—we come—would you hold?—I shall come. They (*m.*) will hold—she came (*p.d.*)—I hold—he comes—we held (*p.d.*)—we do not hold—that he may come—we hold—he held (*p.d.*)—they (*m.*) come—that I may hold—that you might come—did you come?—they (*f.*) held (*p.d.*)—do you come?—hold (*sing.*)—come (*sing.*)—did he hold?—we should come—that we might hold—I came (*i*)—they (*m.*) hold—we came (*p.d.*)—that we might not come—that I may not hold—they (*f.*) would come.

2. Ce doit¹ être bien triste que de n'avoir ni parents ni amis. Je l'ai lu dans les journaux de ce matin, mais je ne puis croire que ce puisse² être vrai. Vous avez fait très peu de travail, ce me semble; ce ne peut être³ l'excès de vos occupations qui vous a empêché de finir⁴ votre tâche. Être respectueux envers nos parents, c'est remplir le premier de nos devoirs envers les créatures. Ce que j'aime, c'est de passer⁵ quelques heures avec un vieil ami, et de causer avec lui des souvenirs de notre jeunesse. Ce dont je me souviens⁶ le moins, c'est le Grec⁷. Ce qui me plaît dans ce pays-ci, c'est la vraie liberté qui respire dans toutes les institutions. Ce qui vous paraît incompréhensible est évident et indiscutable. Ce que vous appelez un chef-d'œuvre n'est à mon avis⁸ qu'une œuvre très ordinaire.

What I should like to do⁹ is to go and spend two months in Italy with my family. What astonishes me is that he has¹⁰ not come to see us since his arrival. What he relates is wonderful. What he told¹¹ you is a proof of his innocence. I do not believe what he says; it cannot be true. You have been, it seems to me, very imprudent and inconsiderate in this affair.

1 doit, must 2 puisse, may 3 ne peut être, cannot be 4 de finir, from finishing
 5 passer, to spend 6 je me souviens, I remember 7 le Grec, Greek 8 à mon
 avis, in my opinion 9 to do, à faire 10 has, soit 11 told, a dit
 (*) See Supplement, pages 24 & 25.

Questions on Grammar.

1. What are the verbs before which *ce* can be used when they are followed by *être* ?
2. What is the word which must be used by pleonasm before *être*, when the verb is placed between two infinitives ?
3. What are the expressions which, being at the beginning of a sentence, require *ce* to be used before the verb *être* ?
4. When must *ce* not be used when the first sentence begins with *ce qui*, *ce que*, &c. ?
5. What is the way of giving more force to the idea when the subject to *être* is a whole sentence ?
6. What are the words which must be placed before an infinitive when the sentence begins with *c'est*, *c'était*, *ce sera*, &c. ?

Conversation.

You arrive very late, I think ;
had you forgotten that we were
to meet at half-past eight ?

Be assured, my dear sir, that I
am very sorry to be late ; but
if I have not been in time this
can only be because I could not
help it.

What I told you was only to
tease you a little.

I wondered at your severity.

I know that you appreciate all
the value of the English pro-
verb : "Time is money."

To be punctual is, in my opinion,
the indispensable condition of
success.

It at once prejudices a stranger
against you if you keep him
waiting a quarter of an hour
and sometimes more.

Well, you pardon me ?

Yes, but if I do so this time, it
is upon the condition that it
will never occur again.

Vous arrivez bien tard, ce me
semble ; aviez vous oublié que
nous devons nous réunir à huit
heures et demie ?

Soyez convaincu, mon cher mon-
sieur, que je suis désolé d'être
en retard ; mais si je n'ai pas
été exact, ce ne peut être que
parceque je n'ai pu faire autre-
ment.

Ce que je vous ai dit, c'était
seulement pour vous taquiner
un peu.

Je m'étonnais de votre sévérité.

Je sais que vous appréciez toute
la valeur du proverbe anglais :
"Le temps est de l'argent."

Être ponctuel, c'est, à mes yeux,
la condition indispensable du
succès.

C'est indisposer à première vue
un étranger contre soi, que de
le faire attendre un quart
d'heure et quelquefois davan-
tage.

Ainsi donc, vous me pardonnez ?

Oui, mais si je vous pardonne
cette fois, c'est à la condition
que cela ne vous arrivera plus
jamais.

Reading Exercise No. 57.

Pour me montrer le caractère d'une fleur, les botanistes¹ me la font voir² sèche, décolorée³ et étendue⁴ dans un herbier.⁵ Est-ce dans cet état que je reconnaitrai un lis? N'est-ce pas sur le bord d'un ruisseau, élevant au milieu des⁶ herbes sa tige auguste, et réfléchissant dans les eaux ses beaux calices⁷ plus blancs que l'ivoire, que j'admurerai le roi des vallées? Sa blancheur incomparable n'est-elle pas encore plus éclatante⁸ quand elle est mouchetée⁹ comme par des gouttes de corail par de petits scarabées¹⁰ écarlates, hémisphériques,¹¹ piqués¹² de¹³ noir, qui y cherchent presque toujours un asile? Qui est-ce qui peut¹⁴ reconnaître dans une rose sèche la reine des fleurs? Pour qu'elle¹⁵ soit à la fois¹⁶ un objet de l'amour et de la philosophie, il faut la voir lorsque, sortant des fentes¹⁷ d'un rocher humide, elle brille sur sa propre verdure,¹⁸ que le zéphir la balance sur sa tige hérissée¹⁹ d'²⁰ épines, que l'aurore²¹ l'a couverte de fleurs, et qu'elle appelle par son éclat²² et par ses parfums la main des amants. Quelquefois une cantharide,²³ nichée²⁴ dans sa corolle,²⁵ en relève²⁶ le carmin²⁷ par son vert d'émeraude;²⁸ c'est alors que cette fleur semble nous dire que, symbole du plaisir par ses charmes et par sa rapidité,²⁹ elle porte³⁰ comme lui le danger autour d'elle et le repentir dans son sein.

BERNARDIN DE ST. PIERRE (*Etudes de la Nature.*)

1 *botanistes*, botanists, 2 *me la font voir*, show it to me, 3 *décolorée*, discoloured, 4 *étendue*, spread out, 5 *herbier*, herbarium, 6 *au milieu des*, amidst the, 7 *calices*, calyxes, 8 *éclatante*, brilliant, 9 *mouchetée*, spotted, 10 *scarabées*, beetles, 11 *hémisphérique*, hemispheric, 12 *piqués*, dotted, 13 *de*, with, 14 *peut*, can, 15 *Pour qu'elle*, in order that it, 16 *à la fois*, at the same time, 17 *fentes*, crevices, 18 *verdure*, foliage, 19 *hérissé*, bristling, 20 *d'*, with, 21 *l'aurore*, the dawn, 22 *éclat*, brightness, 23 *cantharide*, cantharides, 24 *nichée*, nestled, 25 *corolle*, corolla, 26 *relève*, sets off, 27 *carmin*, carmine, 28 *vert d'émeraude*, emerald green, 29 *sa rapidité*, its brief life, 30 *porte*, bears.

Syntax of the Pronouns (*concluded*).

Indefinite Pronouns.

L'un l'autre, one another, *l'un à l'autre*, to one another, require the verb in the plural, as the words express an idea of reciprocity, and consequently of plurality.

Ils se saluèrent l'un l'autre. They saluted one another.

Ils s'écrivaient souvent l'un à l'autre. They often wrote to one another.

L'un et l'autre, both, is synonymous with *tous deux*, and must always be followed by the verb in the plural.

L'un et l'autre sont venus. Both have come.

L'un ou l'autre, either, require the verb *to be* in the plural if the idea expressed by the verb can be attributed to both, but the verb must be in the singular when the idea can only be attributed to one.

L'un ou l'autre seront punis. Either one or the other will be punished.

L'un ou l'autre remportera le premier prix. Either one or the other will win the first prize.

Ni l'un ni l'autre, neither, follows the same rule.

Ni l'un ni l'autre ne viendront; Neither will come.

Ni l'un ni l'autre ne sera nommé ambassadeur à Berlin; Neither will be appointed ambassador at Berlin.

Rien and *personne*, also the adverb *jamais*, do not require the particle *ne* to be placed before the verb when they mean *anything*, *anybody*, or *ever*.

Est-il rien d'aussi beau que cette rose? Is there anything finer than this rose?

Personne a-t-il vu mon livre? Has anybody seen my book?

Je conserverai à jamais cet anneau comme un gage de votre affection.
I shall keep this ring for ever as a token of your affection.

Chacun requires the possessive adjectives, *son*, *sa*, *ses*, before the noun when it follows the direct object of the verb.

Ils ont fait de longs discours, chacun suivant son opinion: They made long speeches, everyone according to his opinion.

Ils ont meublé leurs maisons, chacun suivant ses moyens. They have furnished their houses, every one according to his means.

But *leur*, *leurs*, must be used instead of *son*, *sa*, *ses*, when *chacun* precedes the direct object, or the indirect object of a neuter verb.

Ils ont fait chacun leur discours. Every one has made his speech.

Ils ont dormi chacun dans leur chambre. Every one has slept in his room.

ambitious, *ambitieux*
 to appoint, *nommer*
 arbiter, *arbitre m.*
 to believe, *croire*
 to confirm, *confirmer*
 consequence, *consé-
 quence f.*
 dagger, *poignard m.*
 to decline, *déchoir*
 deserted, *déserté*
 to disturb, *troubler*
 to fall due, *échoir*
 glance, *regard m.*

gleam, *lueur f.*
 heart, *cœur m.*
 illegitimate, *illégitime*
 indispensable, *indis-
 pensable*
 to judge, *juger*
 lest, *de peur que*
 to obtain, *obtenir*
 physical, *physique*
 poison, *poison m.*
 poverty, *pauvreté f.*
 present, *présent m.*
 prosperity, *prosperité f.*

to recollect, *se rappeler*
 remorse, *remords m.*
 right, *droit m.*
 sense, *sens m.*
 to sleep, *dormir*
 smell, *odeur f.*
 solitude, *solitude f.*
 stone, *pietre f.*
 tiger, *tigre m.*
 tribunal, *tribunal m.*
 unquiet, *inquiet*
 vacancy, *vacance f.*
 voice, *voix f.*

Exercise No. 58.

1. To decline—to fall due*—he declined (*i*)—it (*m.*) falls due—he declines—it fell due (*i*)—let us not decline—that we may decline—he declined (*p. d.*)—we decline—you decline (*i*)—it (*m.*) would fall due—they (*m*) fall due—I would decline—that it (*m.*) may fall due—did we decline?—you decline—we declined (*i.*)—he will decline—it (*f.*) will fall due—would they (*m.*) fall due?—they (*f.*) decline—that it (*m.*) might fall due—they (*f.*) would decline—I decline—I did not decline—that you might decline—they (*m.*) do not decline.

2. Ils se visitaient souvent l'un l'autre. Ils se prêtaient des livres l'un à l'autre. L'un et l'autre sont très contents de leur voyage à Paris. L'un ou l'autre seront présents à mon mariage¹. L'un ou l'autre obtiendra cet emploi. Ni l'un ni l'autre ne seront là. Ni l'un ni l'autre ne sera élu² président de la république. Avez-vous jamais rencontré un homme aussi ambitieux? Avez-vous jamais raconté à personne cette étonnante aventure?—Non, je ne l'ai jamais racontée à personne. Je me rappellerai à jamais sa bonté et sa générosité. Ses deux frères lui ont envoyé des présents, chacun suivant sa fortune. Ces deux hommes ont chacun leurs qualités et leurs défauts.

They knew each other, but did not esteem one another. They introduced³ their friends to one another. Both were his cousins. Either will suit⁴ me. Neither was worthy of this distinction. There is only one vacancy, but neither will be appointed, although both assert that they have more right than anyone else. She was for⁵ ever faithful to his memory. These two schemes have each their advantages. They have obtained a great success, each in his profession.

1 *mariage*, wedding 2 *élu*, elected 3 *introduced*, *présentèrent* 4 *will suit*, *conviendront* 5 *for*, *d*

(*) See Supplement, pages 26 & 27.

Questions on Grammar.

1. In what number must the verb be when it has *l'un l'autre* as its subject?
2. In what number must the verb be when it has *l'un et l'autre* as its subject?
3. When do *l'un ou l'autre* and *ni l'un ni l'autre* require the verb to be in the plural?
4. When do *rien*, *personne*, and *jamais* not require the particle *ne* to be placed before the verb?
5. When does *chacun* require the adjectives *son*, *sa*, *ses*, before the following noun?
6. When does *chacun* require *leur*, *leurs*, before the following noun?

Conversation.

These two passages of his speech contradict each other; I do not think anybody understands what he means.

I agree with you; besides both could have been suppressed, as neither adds anything to the development of his subject.

He may say what he likes; neither of the amendments he has proposed will be adopted.

Have you ever heard Mr. X... speak?

I heard him last week; but, according to my opinion, Mr. Y... 's eloquence is more attractive.

That is also what I think; but Mr X... 's reasoning is more coherent and convicting.

Each has his own kind of eloquence, and generally succeeds in producing the effect he has in view, in the manner and by the means which are peculiar to him.

When do you think that Messrs. X. and Y. will speak?

Neither will speak, I think, before Saturday.

Ces deux passages de son discours se contredisent l'un l'autre; je ne pense pas que personne comprenne ce qu'il veut dire.

Je suis de votre avis, d'autant plus que l'un et l'autre auraient pu être supprimés, car ni l'un ni l'autre n'ajoutent rien au développement de son sujet.

Il dira ce qu'il voudra; ni l'un ni l'autre des amendements qu'il a proposés ne seront adoptés.

Avez-vous jamais entendu parler Monsieur X...?

Je l'ai entendu la semaine dernière; mais, à mon avis, l'éloquence de Monsieur Y... est plus attrayante.

C'est aussi ce que je pense; mais Monsieur X... a le raisonnement plus suivi et plus convainquant.

Ils ont chacun leur genre d'éloquence et ils arrivent généralement à produire l'effet qu'ils ont en vue, chacun à sa manière et par les moyens qui lui sont particuliers.

Quand croyez-vous que Messieurs X... et Y... prennent la parole?

Ni l'un ni l'autre ne parleront, je crois, avant samedi.

Reading Exercise No. 58.

Chaque homme a au milieu du¹ cœur un tribunal où il commence par se juger soi-même, en attendant que² l'arbitre souverain³ confirme la sentence.⁴ Si le vice n'est qu'⁵ une conséquence physique de notre organisation,⁶ d'où vient cette frayeur⁷ qui trouble les jours d'une prospérité coupable? Pourquoi le remords est-il si terrible, qu'on préfère souvent se soumettre⁸ à la pauvreté et à toute la rigueur de la vertu plutôt que⁹ d'acquérir¹⁰ des biens¹¹ illégitimes? Pourquoi y a-t-il¹² une voix dans le sang, une parole dans la pierre? Le tigre déchire sa proie et dort; l'homme devient¹³ homicide¹⁴ et veille¹⁵. Il cherche¹⁶ les lieux déserts, et cependant la solitude l'effraie; il se traîne¹⁷ autour des tombeaux¹⁸, et cependant il a peur des tombeaux¹⁹. Son regard est inquiet et mobile²⁰, il n'ose fixer²¹ le mur de la salle du festin²² dans la crainte d'y voir des caractères funestes²³. Tous ses sens semblent devenir meilleurs pour le tourmenter²⁴; il voit au milieu de la nuit des lueurs menaçantes; il est toujours environné de l'odeur du carnage²⁵; il découvre l'odeur du poison jusque²⁶ dans les mets²⁷ qu'il a lui-même apprêtés²⁸; son oreille, d'une étrange subtilité²⁹, trouve le bruit où tout le monde trouve le silence; et, en embrassant³⁰ son ami, il croit sentir sous ses vêtements³¹ un poignard caché.

CHATEAUBRIAND (*Génie du Christianisme*).

1 *au milieu du*, within his, 2 *en attendant que*, until, 3 *souverain*, supreme, 4 *sentence*, verdict, 5 *n'est qu'*, is but, 6 *organisation*, organisation, 7 *d'où vient cette frayeur*, whence comes that fear, 8 *se soumettre*, to submit, 9 *plutôt que*, rather than, 10 *d'acquérir*, to acquire, 11 *biens*, riches, 12 *y a-t-il*, is there, 13 *devient*, becomes, 14 *homicide*, a murderer, 15 *veille*, cannot sleep, 16 *cherche*, seeks, 17 *se traîne*, crawls, 18 *tombeaux*, tombs, 19 *il a peur des*, he fears the, 20 *mobile*, shifting, 21 *fixer*, look steadily at, 22 *salle du festin*, banqueting hall, 23 *funeste*, fatal, 24 *tourmenter*, to torture, 25 *carnage*, slaughter, 26 *jusque*, even, 27 *mets*, dishes, 28 *apprêtés*, prepared, 29 *subtilité*, acuteness, 30 *embrassant*, embracing, 31 *vêtements*, clothes,

Syntax of the Verb.

Subject of the Verb.

Every verb in a personal mood, except in the imperative, must have a subject, which may be a pronoun, noun or word used substantively.

Il est content. He is contented.

Mon frère viendra. My brother will come.

Mentir est honteux. It is shameful to lie.

The verb takes the number and person of its subject. All rules given for the agreement of the adjective with the noun it qualifies can be followed for the agreement of the verb with its subject (see Lesson 48).

When the verb *être*, preceded by *ce*, is followed by *nous* or *vous*, it remains in the singular, but must be put in the plural when followed by a plural noun, or a personal pronoun in the third person plural.

C'est nous, ce n'est pas vous. It is we, it is not you.

Ce sont eux. It is they.

Ce sont mes frères. They are my brothers.

The verb *être* remains in the singular even when followed by two or more nouns, singular or plural, when the first is in the singular.

Ce que j'aime le mieux chez un homme, c'est la franchise et la simplicité. What I like best in a man is frankness and simplicity.

Avez-vous lu le nouveau roman? c'est toujours le même intérêt et les mêmes beautés de style. Have you read the new novel? there is just the same interest and the same beauties of style.

The verb *être* must also be in the singular, although being placed before a plural noun, when this noun is modified by a numeral adjective.

C'est deux heures qui viennent de sonner. It is two o'clock which has just struck.

C'est trente mille francs qu'il lui faut. It is thirty thousand francs that he wants.

For the sake of euphony, the verb *être* in the future remains in the singular in interrogative sentences.

Sera-ce vos frères qui seront punis? Will it be your friends who will be punished?

This is also the case when *être* is used in the past indefinite.

Quand j'ai été trahi, ç'a été presque toujours par des amis. When I have been betrayed it was always by friends.

After the relative pronoun *qui*, the verb takes the number and person of the antecedent.

C'est moi qui parlerai. It is I who will speak.

C'est vous qui nous conduirez. It is you who will lead us.

to accustom, <i>accout- tumer</i>	to designate, <i>désigner</i>	to move, <i>mouvoir</i>
ardent, <i>ardent</i>	departure, <i>départ m.</i>	near, <i>près de</i>
to augment, <i>augmenter</i>	emperor, <i>empereur m.</i>	to own, <i>posséder</i>
to be necessary, <i>falloir</i>	to expect, <i>attendre</i>	to please, <i>plaire</i>
to consult, <i>consulter</i>	embroidery, <i>broderie f.</i>	rest, <i>repos m.</i>
court, <i>cour f.</i>	to feel, <i>sentir</i>	step, <i>pas m.</i>
to deign, <i>daigner</i>	godmother, <i>marraine f.</i>	violence, <i>violence f.</i>
	to inherit, <i>hériter</i>	to weep, <i>pleurer</i>

Exercise No. 59.

1. To be necessary—to move(*)—we shall move—that it might be necessary—I moved (*i*)—move (*plu.*)—it is necessary—they (*m.*) will not move—I move—that I might move—we move—it was not necessary (*i*)—will you move?—do you move?—I shall move—you moved (*i*)—it would be necessary—it was not necessary (*p. d.*)—we should move—move (*sing.*)—they (*m.*) do not move—they (*f.*) did not move—will it be necessary?—that we may not move—that it may be necessary—did they (*f.*) move?—that they (*m.*) might move.

2. Nous sommes chez nous¹ toute la soirée ; vous nous ferez² grand plaisir en venant avec vos amis. Les arbres sont couverts de feuilles. L'empereur et l'impératrice ont quitté³ le palais avec toute la cour. Charles ou Henri me prêteront un livre. Marguerite ou Elisa sera la marraine de mon enfant. Ni mon oncle ni ma tante ne seront à notre soirée⁴. Ni son neveu ni sa nièce n'hériteront du château qu'il possédait aux environs⁵ de Paris. C'est nous qu'il préfère de toute la famille. C'est vous qu'il a désigné pour le représenter à cette cérémonie. Ce sont eux qui ont acheté la maison neuve. Ce sont des officiers français. C'est lui et son frère qui me l'ont dit⁶. C'est Louis et ses amis qui m'ont prié⁷ de vous donner cela. C'est moi qui ai fait⁸ cela. C'est toi qui parleras. C'est lui qui chante le mieux. C'est nous qui sommes ses meilleurs amis. C'est vous qui le lui demanderez.

We do not know him. His friend will come with him. My brother and sister will be there. He or his brother will be appointed to this situation⁹. Neither she nor her sister will go to France. It is we whom he expects this evening. It is you whom he wishes to see¹⁰. It is they whom we have sent to the office. It is he and his cousin who wrote me this letter. It is she and her sisters who have embroidered¹¹ that.

1 chez nous, at home 2 ferez, will do 3 quitté, left 4 soirée, evening party 5 aux environs, in the outskirts 6 me l'ont dit, told me so 7 prié, begged 8 fait, done 9 situation, emploi 10 to see, voir 11 embroidered, brodé

(*) See Supplement, pages 26 & 27.

Questions on Grammar.

1. What are the words which can be subjects to verbs?
2. How does the verb agree with its subject?
3. What are the rules which can be applied to the agreement of the verb with its subjects?
4. Before what personal pronoun will the verb *être*, preceded by *ce*, be in the plural?
5. When will the verb *être* be in the singular, even when followed by several subjects?
6. In what number and person must the verb be which has a relative pronoun as its subject?

Conversation.

This spot is delicious : it is more charming than any of those I have visited before ; to live here would be the dream of my life.

Would a little house, a garden of small size, be sufficient to satisfy your tastes?

Do you think it necessary to possess a park and castle to be happy?

I am far from thinking so ; but I think that, if fortune be not a condition indispensable to happiness, at least it contributes greatly to it.

I do not altogether partake of your ideas on that subject. It is not great riches that makes a man happy, for they are inseparable from great preoccupations and changes not less considerable.

You would prefer to be poor then?

No ; but it is moderate wealth, and the idea that one can amply provide for the necessities of one's family, that procures that tranquility of mind without which no complete happiness is possible.

Cet endroit est délicieux : il est plus charmant qu'aucun de ceux que j'ai visités auparavant ; y demeurer serait le rêve de ma vie.

Une petite maison, un jardin de peu d'étendue, seraient-ils suffisants pour satisfaire vos goûts?

Croyez-vous qu'il soit nécessaire pour être heureux de posséder un parc et un château?

Je suis bien loin de croire cela ; mais je pense que, si la fortune n'est pas une condition indispensable au bonheur, du moins elle y contribue grandement.

Je ne partage pas tout à fait vos idées à ce sujet. Ce ne sont pas les grandes richesses qui rendent un homme heureux ; car elles sont inséparables de grandes préoccupations et de charges non moins considérables.

Alors vous préféreriez être pauvre ?

Non ; mais c'est l'aisance et l'idée que l'on peut pourvoir largement aux besoins des siens qui procurent cette tranquillité d'esprit sans laquelle un bonheur complet n'est pas possible.

Reading Exercise No. 59.

Voici¹ un terrible jour, ma chère enfant ; je vous avoue² que je n'en puis plus.³ Je vous ai quittée dans un état qui augmente ma douleur. Je songe⁴ à tous les pas que vous faites, et à tous ceux que je fais ; et combien il s'en faut⁵ qu'en marchant toujours de cette sorte,⁶ nous puissions⁷ jamais nous rencontrer.⁸ Mon cœur est en repos quand il est auprès de vous ; c'est son état naturel, et le seul qui peut⁹ lui plaire. Ce qui s'est passé¹⁰ ce matin me donne¹¹ une douleur sensible et me fait un déchirement¹² dont votre philosophie sait les raisons. Je les ai senties et les sentirai longtemps. J'ai le cœur et l'imagination remplis de vous, je n'y puis penser sans pleurer, et j'y pense toujours, de sorte que¹³ l'état où je suis n'est pas une chose soutenable¹⁴ ; comme il est extrême, j'espère qu'il ne durera pas dans cette violence. Je vous cherche toujours et je trouve que tout me manque,¹⁵ parceque vous me demandez. Mes yeux, qui vous ont tant rencontrée, depuis quatorze mois, ne vous trouvent plus. Le temps agréable qui est passé rend celui-ci douloureux, jusqu'à ce que je sois un peu accoutumée ; mais ce ne sera jamais pour ne pas souhaiter¹⁶ ardemment de vous revoir¹⁷ et de vous embrasser¹⁸.

En un mot¹⁹, ma fille je ne vis que pour vous. Jamais un départ n'a été si triste que le nôtre ; nous ne disions pas un mot. Adieu²⁰, ma chère enfant ; plaignez-moi de vous avoir quittée. Hélas ! nous voilà²¹ dans les lettres.

MADAME DE SÉVIGNÉ (*Lettre à sa fille.*)

1 *voici*, this is, 2 *avoue*, confess, 3 *je n'en puis plus*, I am quite exhausted, 4 *je songe*, I think, 5 *combien il s'en faut*, how far are we from it, 6 *de cette sorte*, in this manner, 7 *nous puissions*, we may be able, 8 *nous rencontrer*, to meet, 9 *peut*, can, 10 *ce qui s'est passé*, what occurred, 11 *me donne*, causes me, 12 *déchirement*, heart-rending, 13 *de sorte que*, so that, 14 *une chose soutenable*, to be endured, 15 *tout me manque*, I am wanting everything, 16 *souhaiter*, to wish, 17 *de vous revoir*, to see you again, 18 *embrasser*, to embrace, 19 *en un mot*, in short, 20 *adieu*, good-bye, 21 *nous voilà dans les lettres*, now we must write to each other.

Syntax of the Verb (*continued*).Subject of the Verb (*concluded*).

When the subject of the verb is a collective expression, composed of a collective noun and another noun in the plural, the verb takes the number of the collective noun if it express the generality or totality of the objects or persons alluded to, but takes the number of the second noun if the collective noun refers to a part of the objects or persons only. The first collective noun is called a general collective, and the second a partitive collective.

La généralité des ouvriers le préfère au contre-maitre qui l'a précédé.

The generality of the workmen prefer him to the foreman who preceded him.

La foule des courtisans se pressait dans les antichambres du roi. The throng of courtiers crowded the antichambers of the king.

Une troupe de soldats était rangée dans la cour. A troop of soldiers was drawn up in the yard.

Une partie de mes amis sont morts. A part of my friends are dead.

Peu de gens connaissent sa valeur réelle. Few people know his real value.

La moitié de ces champs appartiennent à mon père. The half of these fields belong to my father.

According to the preceding rules such expressions as *la plus grande partie de, le plus grand nombre, la plupart, une infinité*, are partitive collectives, and require the verb to be in the plural.

La plupart des fleurs ont été gelées. Most flowers have been frozen.

Plus d'un, although implying an idea of plurality, requires the verb to be in the singular.

Plus d'un homme a été égaré par son orgueil. More than one man has been misled by his pride.

Le peu de, in the meaning of *the want of*, governs the verb in the singular.

Le peu de connaissances de votre ami a été la cause de son insuccès.

The want of knowledge of your friend has been the cause of his failure.

But the verb will be in the plural when *le peu de* has the meaning of *the few*.

Le peu de parents que j'ai à Paris m'ont reçu avec beaucoup de bienveillance. The few relatives I have in Paris have received me with much kindness.

In every case it is necessary to consider very carefully whether the attention is more particularly called to the collective or to the noun that follows it. In English, collective nouns are generally followed by a verb in the plural.

affected, *affecté*
 assembly, *assemblée f.*
 bashful, *timide*
 to be able, *pouvoir*
 candidate, *candidat m.*
 clearness, *clarté f.*
 committee, *comité m.*
 delegate, *délégué m.*
 equivocal, *équivoque*

to express, *exprimer*
 to honour, *honorer*
 to leave, *laisser*
 malevolence,
malveillance f.
 mine, *mine f.*
 owner, *propriétaire m.*
 to post, *afficher*
 to provide, *pouvoir*

prose, *prose f.*
 public, *public m.*
 race, *course f.*
 reading, *lecture f.*
 to reproach, *reprocher*
 to strengthen, *fortifier*
 study, *étude f.*
 testimonial, *certificat m.*
 vestibule, *vestibule m.*

Exercise No. 60.

1. To provide—to be able(*)—he would provide—was (*i*) he able? —I am able—he provides—provide (*sing.*)—we were not able (*i*)—we shall provide—they (*m.*) were able (*i*)—that you may provide—he is not able—I shall provide—we are able—I was able (*p. d.*)—let us provide—that I may be able—are you able?—that he may provide—I shall be able—you will provide—we should be able—they (*m.*) are able—that they may provide—were we able (*p. d.*)?—he provided—that we might be able—we shall not be able.

2. L'assemblée des ouvriers décida qu'on enverrait deux délégués pour discuter¹ la question avec le propriétaire de la mine. Le public est prié² de ne pas toucher aux arbustes et aux plantes. Le gouvernement a été battu³, et tout le monde se demande⁴ si le ministère ne donnera pas sa démission⁵. Une partie des officiers du régiment sont très mécontents de la mesure⁶ prise⁷ par le nouveau colonel, et ont envoyé une protestation au ministre de la guerre. La plupart des gens timides ne réussissent pas dans leurs entreprises. Un grand nombre de personnes se sont présentées chez lui⁸ pour lui offrir leurs félicitations⁹. Le peu d'imperfections que l'on pouvait reprocher à son caractère, l'avait fait aimer¹⁰ et estimer de tous ceux qui le connaissaient. Le peu d'ennemis que vous avez ont parlé de vous avec malveillance.

The crowd was so great that we were not able to pass. A crowd of badly dressed¹¹ people filled the street, waiting that the name of the winner¹² of the race should be posted at the window. The public are requested to leave the canes and umbrellas in the vestibule. More than one good painter has seen¹³ his paintings refused by the committee. The want of candidates had caused him to be admitted¹⁴. The few testimonials he had were sufficient for him to get the appointment¹⁵.

1 *pour discuter*, to discuss 2 *prié*, requested 3 *battu*, defeated 4 *se demande*, is contemplating 5 *ne donnera pas sa démission*, will not send in their resignation 6 *mesure*, step 7 *prise*, taken 8 *chez lui*, at his residence 9 *félicitations*, congratulations 10 *l'avait fait aimer*, had caused him to be loved 11 *dressed*, *vêtus* 12 *winner*, *vainqueur* 13 *seen*, *vu* 14 *had caused him to be admitted*, *l'a fait admettre* 15 *for him to get the appointment*, *pour qu'il fût nommé*.

(*) See Supplement, pages 26 & 27.

Questions on Grammar.

1. When does the verb agree with the noun that follows a collective noun ?
2. When does it agree with the collective noun ?
3. Give some expressions which are partitive collectives.
4. When does *le peu* govern the verb in the singular ?
5. When does *le peu* govern the verb in the plural ?
6. To what must, above all, the attention of the student be directed to ascertain if the verb must or must not agree with the noun that follows the collective.

Conversation.

Why does that crowd fill the square ?

I see a multitude of persons who are gathered, and I hear noisy exclamations at every instant.

I am sure that the greater number of the people who are there and utter these deafening cries, do not even know what the matter is.

It is often the case ; the few spectators really interested in what is going on seem to me much cooler than those who do not understand anything about it.

Are not the police coming ?

Yes ; and see how the greater number of the spectators disperse immediately.

Just like the populace : a trifle is enough to collect a mob, and still less to disperse it.

You will see that, in a few minutes, there will be no one left in the square.

I admire the docility of the crowd ; there has not been the least attempt at resistance ; the mere appearance of the representatives of the law has re-established order.

Pourquoi cette foule remplit-elle la place ?

Je vois une multitude de personnes qui sont rassemblées et j'entends à chaque instant de bruyantes acclamations.

Je suis certain que la plupart des gens qui sont là, et qui poussent ces cris assourdissants, ne savent même pas ce dont il s'agit.

C'est souvent le cas ; le peu de spectateurs véritablement intéressés à ce qui se passe me paraissent beaucoup plus calmes que ceux qui n'y comprennent rien.

N'est-ce pas la police qui arrive ?

Si ; et voyez comme le plus grand nombre des assistants se dispersent immédiatement.

Le peuple est ainsi fait : un rien suffit pour provoquer un attroupement, et, moins encore, pour le disperser.

Vous verrez que, dans quelques minutes, il ne restera plus personne sur la place.

J'admire la docilité de la foule ; il n'y a pas eu la moindre tentative de résistance ; la seule apparition des représentants de la loi a rétabli l'ordre.

Reading Exercise No. 60.

Je ne suis, Mademoiselle, qu'un vieux malade,¹ et il faut que mon état soit bien douloureux, puisque je n'ai pu répondre plutôt² à la lettre dont vous m'honorez, et que je ne vous envoie qu'une prose pour vos jolis vers.³ Vous me demandez des⁴ conseils ; il ne vous en faut point d'autres que⁵ votre goût. L'étude que vous avez faite de la langue italienne⁶ doit⁷ encore fortifier ce goût avec lequel vous êtes née, et que personne ne peut donner. Le Tasse⁸ et l'Arioste⁹ vous rendront¹⁰ plus de services que moi, et la lecture de nos meilleurs poètes vaut mieux¹¹ que toutes les leçons ; mais, puisque vous daignez de si loin me consulter, je vous invite à ne lire que les ouvrages qui sont¹² depuis longtemps¹³ en possession des suffrages¹⁴ du public, et dont la réputation n'est point équivoque ; il y en a peu, mais on profite bien davantage en les lisant, qu'avec tous les mauvais petits livres dont nous sommes inondés. Les bons auteurs n'ont de l'esprit qu'autant qu'il en faut,¹⁵ ne le recherchent jamais,¹⁶ pensent avec bon sens,¹⁷ et s'expriment avec clarté. Il semble qu'on n'écrive plus qu'en énigmes.¹⁸ Rien n'est simple, tout est affecté, on s'éloigne¹⁹ en tout de la nature ; on a le malheur de vouloir mieux faire que nos maîtres. Tenez-vous en,²⁰ mademoiselle, à tout ce qui vous plaît en eux. La moindre affectation est un vice. Les Italiens n'ont dégénéré, après le Tasse et l'Arioste, que parcequ'ils ont voulu avoir trop d'esprit, et les Français sont dans le même cas.

VOLTAIRE (*Lettre à Mademoiselle.....plus tard
Madame Dupuy*).

(to be continued.)

1 *malade*, invalid, 2 *plutôt*, sooner, 3 *vers*, lines 4 *vous me demandez des*, you ask me for, 5 *il ne vous en faut point d'autres que*, you require none but, 6 *italienne*, Italian, 7 *doit*, must, 8 *le Tasse*, Tasso, 9 *l'Arioste*, Ariosto, 10 *rendront*, will render, 11 *vaut mieux*, is better, 12 *sont*, have been, 13 *depuis longtemps*, for a long time, 14 *suffrages*, approbation, 15 *n'ont de l'esprit qu'autant qu'il en faut*, have but as much wit as is necessary, 16 *ne le recherchent jamais*, never strain after it, 17 *pensent avec bon sens*, reflect with good sense, 18 *en énigmes*, in enigmas, 19 *on s'éloigne*, people wander far, 20 *tenez-vous en...à*, limit yourself to.

Syntax of the Verb (*continued*).

Complements of the Verb.

A verb cannot have two indirect complements expressing the same relation (preceded by the same preposition).

It is therefore incorrect to say, *C'est à vous à qui j'ai écrit*. It is you to whom I have written. The correct form is, *C'est à vous que j'ai écrit*.

When two verbs do not govern the same preposition they cannot have the same complement.

Thus instead of saying, *Il dirige et préside à tous les travaux*—he directs and superintends all the works—say, *Il dirige tous les travaux et il y préside*.

If the direct and the indirect complement be of equal length, or even if the direct complement be not much longer than the indirect, the former must precede the latter.

J'ai donné ce livre à votre frère. I have given your brother that book.

But if the indirect object be the shorter, it must be placed first.

J'ai donné à votre frère ce livre intéressant. I gave your brother this interesting book.

Of several indirect objects the shortest must be placed first, and the others according to their respective lengths, the longest being the last.

J'ai vu mon ami avec Jean, dans le jardin, à huit heures du matin, au moment où je sortais de la maison. I saw my friend with John, in the garden, this morning at eight o'clock, just as I was leaving the house.

But the ear must, before all, decide on the arrangement of the different complements in a sentence.

When the verb has different complements, joined by one of the conjunctions, *et*, *ni*, *ou*, those complements must be words of the same kind, or propositions of the same nature. Thus instead of saying, *J'aime la musique et à lire de bons auteurs*—I like music and the reading of good authors—one must say, *J'aime la musique et la lecture des bons auteurs*.

Instead of saying, *Il faut partir et que vous reveniez bien vite*—You must go, and come back very quickly—one must say, *Il faut partir et revenir bien vite*; or *Il faut que vous partiez et que vous reveniez bien vite*. Instead of *Il ne désire ni son avancement ni aller à Paris*—he neither wishes to be promoted, nor to go to Paris—we must say, *Il ne désire ni avoir de l'avancement ni aller à Paris*.

Verbs placed before an infinitive govern either the preposition *à* or *de*, or do not require any preposition whatever. The lists of these verbs are given in Part 14, pages 30 and 31, to which we refer the student.

to come back, <i>revenir</i>	James, <i>Jacques</i>	sex, <i>sexe m.</i>
to compare, <i>comparer</i>	John, <i>Jean</i>	simple, <i>simple</i>
confidence, <i>confiance f.</i>	manager, <i>gérant m.</i>	simplicity, <i>simplicité f.</i>
drawing, <i>dessin m.</i>	to mention, <i>mentionner</i>	to sit down, <i>s'asseoir</i>
Easter, <i>Pâques m.</i>	novel, <i>roman m.</i>	style, <i>style m.</i>
to entrust, <i>confier</i>	painting, <i>peinture f.</i>	thought, <i>pensée f.</i>
firm, <i>maison f.</i>	piano, <i>piano m.</i>	trouble, <i>peine f.</i>
fishing, <i>pêche f.</i>	to play, <i>jouer</i>	walking, <i>marche f.</i>
to go, <i>aller</i>	to prevail, <i>prévaloir</i>	Whitsunday, <i>Pente-</i>
to go back, <i>retourner</i>	to quote, <i>citer</i>	côte <i>f.</i>
hunting, <i>chasse f.</i>	to resemble, <i>ressembler</i>	writer, <i>écrivain m.</i>

Exercise No. 61.

1. To prevail—to sit down(*)—it prevails—he sat down (*i*)—we sit down—it prevailed (*i*)—we sat down (*i*)—they prevail—we should not sit down—sit down (*pl.*)—it will prevail—he sits down—it would prevail—he sat down (*p. d.*)—that they may prevail—did you sit down?—that it may prevail—I shall sit down—does it prevail?—you sit down—I sit down—will it prevail?—that I may sit down—that it might prevail—sit down (*sing.*)—that they might prevail—will you sit down?—does she sit down?—did it prevail?—we shall down—they would prevail—that we might sit down—I sat down (*i*).

2. C'est à vous que je parle. C'est lui à qui je vous recommande. J'irai à Paris la semaine prochaine et je reviendrai à Pâques. Je viens de Londres et j'y retournerai à la Pentecôte. Je connais le gérant de cette maison et je lui écris souvent. Je communiquerai la nouvelle à ses parents. Je répéterai à votre ami les paroles que vous venez de¹ prononcer. J'ai donné à Jacques le livre de Jean. J'ai rencontré ce matin, sur la place Vendôme, votre frère qui allait à son bureau. J'aime la promenade, la chasse et la pêche. J'aime à chanter et à jouer du² piano. Je veux partir demain matin et revenir dans la soirée. Je veux que vous vous mettiez³ à travailler et que vous ayez fini votre tâche avant midi⁴. Il faut partir tout de suite⁵ ou rester. Je ne veux ni aller chez lui⁶, ni lui écrire.

It is to you that I entrust this difficult task. It is you in whom I have the greatest confidence. He often speaks of his journey to Egypt, and mentions it on⁸ all occasions. He went to Germany, and came back after seeing⁹ his friends. Give this letter to Charles. Send John the book he mentions in his letter. It is necessary that you should go to France and remain there several months. I like drawing and painting. He likes neither playing nor singing.

1 *que vous venez de*, which you have just 2 *du*, the 3 *que vous vous mettiez*, you to set 4 *midi*, twelve o'clock 5 *tout de suite*, at once 6 *chez lui*, to his house 7 *Egypt*, *Egypt* 8 *on*, à 9 *after seeing*, *après avoir vu*.

(*) See Supplement, pages 26 & 27.

Questions on Grammar.

1. Is it possible for a verb to have two indirect complements preceded by the same preposition ?
2. When it is impossible for two verbs to have the same complement ?
3. What are the respective places of the direct and indirect complements of a verb when they are of equal length ?
4. What is the place of the indirect object when shorter than the direct object ?
5. How must the indirect objects of a verb be placed ?
6. What is the rule which must be followed when the different complements of a verb are joined by the conjunctions, *et*, *ou*, *ni* ?

Conversation.

We wrote to our friends the day before yesterday, to inform them of the birth of our infant.

I have received one of your circulars, so has my father; but you were wrong in putting only a half-penny stamp.

I have done what I had seen done by most of my friends.

I know it is; but as the envelopes are not closed, a certain number of these circulars may be lost, and those who have not received them do not know whether they must attribute it to a want of politeness on your part.

People would be wrong to take offence at such a trifle.

That is true; but we all have a certain amount of susceptibility, and it is better to avoid offending people, when it is often so easy not to do so.

I have only been guided in that affair by a motive of economy, and I hope that your apprehensions are exaggerated.

Nous avons écrit avant hier à nos amis, pour leur faire part de la naissance de notre enfant.

J'ai reçu l'une de vos lettres de faire-part et mon père aussi; mais vous avez eu tort de n'y mettre qu'un timbre de cinq centimes.

J'ai fait ce que j'avais vu faire par le plus grand nombre de mes amis.

Je sais qu'on le fait; mais les enveloppes n'étant pas fermées, un certain nombre de ces faire-part peuvent s'égarer; et ceux qui ne les ont pas reçus ne savent pas s'ils doivent attribuer le fait à un manque de politesse de votre part.

On aurait tort de se formaliser de si peu de chose.

C'est vrai; mais nous avons tous une certaine dose de susceptibilité, et il vaut mieux éviter de froisser les gens, quand il est souvent si facile de ne pas le faire.

Je n'ai été guidé dans cette affaire que par une raison d'économie, et j'espère que vos appréhensions sont exagérées.

Reading Exercise No. 61.

(concluded from No. 60.)

Voyez avec quel naturel Madame de Sévigné et d'autres dames écrivent; comparez ce style avec les phrases entortillées¹ de nos petits romans. Je vous cite les héroïnes² de votre sexe, parceque vous me paraissez faite pour leur ressembler. Il y a des pièces de Madame Deshoulières qu'aucun auteur de nos jours ne pourrait égaler.³ Si vous voulez que je vous cite des hommes, voyez avec quelle simplicité notre Racine s'exprime toujours. Chacun croit, en le lisant, qu'il dirait en prose tout ce que Racine a dit en vers;⁴ croyez que tout ce qui ne sera pas aussi clair, aussi simple, aussi élégant, ne vaudra rien du tout.⁵

Vos réflexions, Mademoiselle, vous en apprendront⁶ cent fois plus que je ne pourrais vous en dire.⁷ Vous verrez que nos bons écrivains, Fénelon, Bossuet, Racine, Despréaux, employaient⁸ toujours le mot propre. On s'accoutume⁹ à bien parler, en¹⁰ lisant souvent ceux qui ont bien écrit; on se fait¹¹ une habitude¹² d'exprimer simplement et noblement¹³ sa pensée sans effort. Ce n'est point une étude; il n'en coûte aucune peine de lire ce qui est bon et de ne lire que cela. On n'a de maître que son plaisir et son goût.

Pardonnez, Mademoiselle, à ces longues réflexions; ne les attribuez qu'¹⁴ à mon obéissance¹⁵ à vos ordres.

VOLTAIRE (*Lettre à Mademoiselle plus tard
Madame Dupuy*).

1 *phrases entortillées*, entangled sentences, 2 *héroïnes*, heroines, 3 *égaler*, to equal, 4 *en vers*, in poetry, 5 *ne vaudra rien du tout* will be worth nothing at all, 6 *vous en apprendront*, will teach you about it, 7 *dire*, to tell, 8 *employaient*, used, 9 *on s'accoutume*, we become accustomed, 10 *en*, by, 11 *on se fait*, we acquire, 12 *habitude*, habit, 13 *noblement*, nobly, 14 *ne les attribuez qu'*, attribute them only, 15 *obéissance*, obedience.

Syntax of the Verb (*continued*).

Use of the Auxiliary Verbs.

All active verbs and the greater part of neuter verbs take *avoir* in their compound tenses. Neuter verbs of motion and all reflective verbs take *être*.

(See Part 14, pages 14 to 17.)

Some neuter verbs sometimes take *avoir*, sometimes *être*. It will be remembered that *avoir* indicates an action, and *être*, a state; thus *Il a demeuré à Paris* means, he has lived in Paris, and *Il est demeuré à Paris* means, he has remained in Paris.

Ce livre a paru la semaine dernière. This book was published last week.

Ce livre est paru depuis longtemps. This book has been published a long time ago.

Le thermomètre a monté. The thermometer has risen.

Il a passé devant ma fenêtre. He passed before my window.

Le temps de son bonheur est passé. The time of his happiness is passed.

Use of the Tenses and Moods.

The present of the indicative is used sometimes, instead of the future, to express an action which will take place very shortly.

Je pars demain. I shall start to-morrow.

It is also used instead of the past, to give more life to the narration.

Je frappe à sa porte, il ne me répond pas, j'entre, je le trouve profondément endormi. I knock at his door, he does not answer me; I enter, I find him fast asleep.

The present of the indicative is also used instead of the future, after the conjunction *si*, where there is no doubt expressed by the first verb.

Je viendrai si vous voulez. I will come if you like.

But it is necessary to say,

J'ignore s'il pourra venir. I do not know whether he can come.

The *future absolute*, and the *future anterior*, *present and past of the conditional* are used in French as in English. However, the future must be used in French to translate the English present after such expressions as, when, *quand*; as soon as, *aussitôt que*, *dès que*; after, *après que*; as long as, *aussi long temps que*, *tant que*, or any similar expressions.

J'aurai fini quand vous viendrez. I shall have finished when you come.

Je vous l'enverrai dès que je l'aurai terminé. I shall send it to you as soon as I have finished it.

ago, <i>il y a</i>	to disappear, <i>dis-</i>	luggage, <i>bagage m.</i>
to arm, <i>armer</i>	<i>paraître</i>	mailcoach, <i>chaise-de</i>
to awake, <i>éveiller</i>	early, <i>de bonne heure</i>	<i>poste f.</i>
chambermaid, <i>femme-</i>	to fit, <i>scoir</i>	proposal, <i>proposition f.</i>
<i>de-chambre f.</i>	to get up, <i>se lever</i>	to satisfy, <i>satisfaire</i>
to come down, <i>des-</i>	holiday, <i>vacance f.</i>	to take a walk, <i>se</i>
<i>ceudre</i>	infantry, <i>infanterie f.</i>	<i>promener.</i>
degree, <i>degré m.</i>	kiss, <i>baiser m.</i>	thermometer, <i>thermo-</i>
to die, <i>mourir</i>	to know, <i>savoir</i>	<i>mètre m.</i>

Exercise No. 62.

1. To know (*savoir*)—to fit*—I know—He did not know—thou knowest—it fits—I knew (*i*)—we did not know—I shall know—I knew (*p. d.*)—does he know?—I should know—know (*sing.*)—it will fit—he knew (*i*)—we shall know—we do not know—that he may not know—will he know?—we knew (*i*)—you would know—do you know?—know (*plu.*)—they (*f.*) do not know—did he know?—that we might know—they (*f.*) knew (*i*)—it would fit—you knew (*i*)—you will know—you did not know.

2. Nous avons visité la France et l'Allemagne pendant nos vacances. Nous avons bien dormi, mais nous nous sommes réveillés de très bonne heure et nous nous sommes levés à six heures. Ils sont allés à l'église. Ils sont revenus de Paris il y a huit jours. Nous avons demeuré dans cette rue pendant six ans. Ils sont demeurés à la campagne. Notre père a disparu quand nous sommes entrés dans le salon : ne reviendra-t-il pas bientôt ? Cette espèce est disparue de l'Europe. Le thermomètre a descendu¹ de cinq degrés pendant la nuit. La femme-de-chambre est descendue au salon. Un régiment d'infanterie a passé devant la maison. Il est passé le temps où² nous aurions pu satisfaire à tous ses désirs. Je vais demain au théâtre. J'arrive, je descends³ de voiture, je n'ai que le temps de m'occuper de⁴ mes bagages, et je le vois⁵ qui n'attendais avec deux de ses enfants. Je partirai quand vous serez prêt.

They have come† with their cousins. He has arrived, but will leave again to-morrow morning. They have taken a walk in the country. Your brothers have often repented⁶ not having accepted⁷ his proposal. My sister has remained at⁸ her aunt's. How long did you live in this town ? The mail coach has passed six hours ago. I will come when you are alone. I shall remain if you have time to speak to me. He will leave as soon as he has seen⁹ his barrister.

1 *descendu*, fallen 2 *où*, when 3 *descends*, alight 4 *de m'occuper de*, to look after
5 *vois*, see 6 *have repented, se sont repentis* 7 *not having accepted, de ne pas avoir accepté* 8 *at, chez* 9 *seen, vu*

(*) See Supplement, pages 26 & 27.

(†) Past participles after *être* agree with the subject of the verb, but never agree with it after *avoir* (See Lessons 65 & 66).

Questions on Grammar.

1. What auxiliary is used in the formation of the compound tenses of active verbs and the greater number of neuter verbs?
2. What are the verbs that take *être* in the formation of their compound tenses?
3. When a neuter verb sometimes takes *être* and sometimes *avoir*, how can it be ascertained which must be used?
4. When can the *present of the indicative* be used instead of the *future*?
5. When is the *present of the indicative* used instead of the *past definite*?
6. When is the *present*, after the conjunction *si*, used instead of the *future*?
7. Is there any important difference in the use of the future and conditional tenses in French and in English?
8. When is the English *present* translated by the *future* in French?

Conversation.

We received an invitation to go into the country; we went on Saturday afternoon, and arrived at our friend's house in the evening.

How long did you stay there?

We staid with them till Monday morning and were back in Paris at half-past eleven.

Have you always lived in this house?

This house has belonged to my family for many years. My grandfather had it built; my father died and I was born here.

When will your brother return to Switzerland?

He leaves to-morrow morning by the first train.

Shall you soon hear from him?

Yes; he promised to write to me as soon as he has arrived at Geneva.

Did he not inquire about the exact time the train starts?

Yes; he bought the new time table.

Nous avons reçu une invitation pour aller à la campagne; nous sommes partis samedi après-midi, et arrivés chez nos amis dans la soirée.

Combien de temps y êtes vous restés?

Nous sommes restés chez eux jusqu'à lundi matin, et nous étions revenus à Paris à onze heures et demie.

Avez-vous toujours demeuré dans cette maison?

Cette maison appartient à ma famille depuis de longues années. Mon grand-père l'avait fait bâtir; mon père y est mort et j'y suis né.

Quand votre frère retourne-t-il en Suisse?

Il part demain matin par le premier train.

Recevrez-vous bientôt de ses nouvelles?

Oui, il a promis de m'écrire aussitôt qu'il sera arrivé à Genève.

Ne s'est-il pas informé de l'heure exacte du départ du train?

Si; il a acheté le nouvel indicateur.

Reading Exercise No. 62.

“Généraux, officiers, sous-officiers¹ et soldats de ma vieille garde,² je vous fais mes adieux ;³ depuis vingt ans je suis content de⁴ vous ; je vous ai toujours trouvés sur le chemin de⁵ la gloire.”

“Les puissances⁶ alliées⁷ ont armé tonte l’Europe contre moi ; la France a voulu d’autres destinées⁸.”

“Avec vous et les braves⁹ qui me sont restés¹⁰ fidèles, j’aurais pu entretenir¹¹ la guerre civile¹² pendant trois ans, mais la France eût été malheureuse ! aimez-la toujours, aimez-la bien, cette chère patrie¹³ !”

“Ne plaignez pas mon sort ;¹⁴ je serai toujours heureux quand je saurai que vous l’êtes¹⁵.”

“J’aurais pu¹⁶ mourir ; rien ne m’eût été plus facile, mais je suivrai sans cesse le chemin de l’honneur. J’ai encore à écrire ce que nous avons fait¹⁷.”

“Je ne puis vous embrasser tous, mais j’embrasserai votr général ... venez, général !”

“Qu’on m’apporte l’aigle¹⁸ !”

“Chère aigle ! que ces baisers retentissent¹⁹ dans les cœurs de tous les braves !”

“Adieu, mes enfants ! mes vœux²⁰ vous accompagneront toujours ; conservez mon souvenir.”

NAPOLÉON I. (*Allocution adressée à sa garde, à
Fontainebleau, le 21 Avril, 1814.*)

1 *sous-officiers*, non-commissioned officers, 2 *vieille garde*, old guard, 3 *je fais mes adieux*, I bid you farewell, 4 *je suis content de vous*, I am satisfied with you, 5 *le chemin de*, the path of, 6 *puissances alliées*, allied powers, 8 *d’autres destinées*, another destiny, 9 *braves*, courageous men, 10 *sont restés*, have remained, 11 *entretenir*, to continue, 12 *civile*, civil, 13 *patrie*, country, 14 *sort*, fate, 15 *vous l’êtes*, you are so, 16 *j’aurais pu mourir*, I might have died, 17 *avons fait*, have done, 18 *qu’on m’apporte l’aigle*, bring me the eagle (standard), 19 *que ces baisers retentissent*, let these kisses echo, 20 *vœux*, wishes for your happiness.

Syntax of the Verb (*continued*).Use of the Tenses of Moods (*continued*).

The *Imperfect of the Indicative* is used to indicate that the action was performed simultaneously with another action at a past time, and is translated by the English present participle, preceded by the past of the verb to be.

J'écrivais quand vous êtes entré. I was writing when you entered.

It also indicates an action which used to take place, or took place frequently.

Je montais à cheval tous les matins. I used to ride on horseback every morning.

J'allais souvent au théâtre quand j'étais à Paris. I often went to the theatre when I was in Paris.

It must also be used in descriptions.

Mon ami était très grand. My friend was very tall.

La plaine était couverte de brouillard. The plain was covered with fog.

The *Imperfect of the Indicative* is used after *que* when the first verb is in a past tense, and the second does not refer to anything indisputable, or eternally true.

It is correct to say, *on m'avait dit qu'il était à la campagne.* I was told that he was in the country; but one must say, *quand j'étais enfant, on m'a enseigné que Dieu est juste.* When I was a child I was taught that God is just.

The *Imperfect of the Indicative* must also be used after *si*, except when the first verb expresses an idea of doubt.

Je serais heureux si je recevais de ses nouvelles. I should be happy if I heard of him.

The *Past Definite* must be used in speaking of an isolated fact which took place at a time entirely past, and in narrations.

Il vint hier, et il laissa sa carte. He came yesterday and left his card.

The *Past Indefinite* should be used if the period had not elapsed. It is the tense generally used in conversation.

Je l'ai vu deux fois cette année. I have seen him twice this year.

When the fact is merely mentioned as past, and does not indicate any particular time, the past definite or past indefinite may be used indifferently.

Napoléon fut or a été le plus grand homme des temps modernes.

Napoleon was the greatest man of modern times.

The *Pluperfect* refers to an action as being already past when another action, expressed or understood, took place.

J'avais fini quand vous êtes venu. I had finished when you came.

The *Past Anterior* conveys the same idea as the pluperfect, but can only be used after certain conjunctions, such as *quand*, *lorsque*, when; *dès que*, *aussitôt que*, as soon as; *à peine*, hardly; *après que*, after; &c.

Il partit dès qu'il eut fini. He left as soon as he had finished.

to advance, <i>avancer</i>	grateful, <i>reconnaissant</i>	resource, <i>ressource f.</i>
to blow, <i>souffler</i>	insensible, <i>insensible</i>	to see, <i>voir</i>
breakfast, <i>déjeuner m.</i>	to meditate, <i>méditer</i>	singular, <i>singulier</i>
cab, <i>fiacre, m.</i>	monarchy, <i>monarchie f.</i>	sky, <i>ciel m.</i>
to constrain, <i>réprimer</i>	noise, <i>bruit m.</i>	sort, <i>sorte f.</i>
delicate, <i>délicat</i>	overcast, <i>couvert</i>	station, <i>gare f.</i>
to exhaust, <i>épuiser</i>	pretext, <i>prétexte m.</i>	train, <i>train m.</i>
foggy, <i>brumeux</i>	to procure, <i>procurer</i>	warmth, <i>chaleur f.</i>
founder, <i>fondateur m.</i>	quite, <i>tout à fait</i>	to warn, <i>avertir</i>
to gain, <i>gagner</i>	to resolve, <i>résoudre</i>	to be worth, <i>valoir</i>

Exercise No. 63.

1. To be worth—to see*—I saw (*i*)—it is worth—I shall see—he sees—did you see?—it was worth—will you see?—see (*sing.*)—we saw (*i*)—it will be worth—they are worth—I should see—I saw (*p. d.*)—that they (*m.*) might see—do you see?—were we worth?—see (*pl.*)—we shall not see—you would see—that it may be worth—we do not see—that he may see—we saw (*p. d.*)—let us see—you saw (*i*)—they (*m.*) see—that it might be worth—do they (*f.*) see?—that he might see—they (*m.*) saw (*p. d.*)—we are worth—he will see.

2. Je lisais quand on m'annonça votre visite. Je marchais tous les jours une heure et demie avant mon déjeuner. Je lui prêtai mes livres et il me prêtait les siens. Je le voyais souvent chez mon cousin. Napoléon premier était petit. Mon père était officier dans l'armée française. Le ciel était couvert et le vent soufflait avec violence. Je serais heureux si vous me donniez cela. Il partit l'année dernière ; depuis nous n'avons plus reçu de ses nouvelles¹. Je pris² le train de six heures et demie, j'arrivai à Paris à neuf heures et quart, je pris un fiacre à la gare, et je me rendis³ directement chez mes parents. Il est venu aujourd'hui me voir, mais il ne m'a pas trouvé. Nous avons acheté des fleurs et des fruits pour les lui envoyer. J'avais appris l'anglais dans ma jeunesse. Il eut fini son travail une heure avant le dîner.

I was dressing when he came the other day. I used to read one or two pages of this novel every morning. I often wrote to him, and he always answered me immediately. My brother was much taller than I. The weather was foggy and cold, and it rained heavily. Many people came yesterday, some have already left London, the others will spend⁴ a few days here before returning⁵ to⁶ the country⁷. They would be very sad if he died. Louis XI. was the founder of the French monarchy. I had seen him several times before. He had hardly⁸ given me the letter when⁹ he asked me to return¹⁰ it to him.

1 nous n'avons plus reçu de ses nouvelles, we have heard nothing more of him 2 pris^e took 3 je me rendis, I repaired 4 will spend, passeront 5 before returning, avant de retourner 6 to, dans 7 country, province 8 hardly, à peine 9 when, qu' 10 to return, rendre.

(*) See Supplement, pages 28 and 29.

Questions on Grammar.

1. When is the *imperfect of the indicative* used ?
2. What is the tense which indicates in French that an action used to take place ?
3. What is the tense used in description ?
4. When is the *imperfect of the indicative* used after *que* ?
5. When must the *imperfect of the indicative* be used, instead of the *conditional*, after *si* ?
6. When must the *past definite* be used ?
7. When must the *past indefinite* be used ?
8. What is there indicated by the *pluperfect* ?
9. When must the *past anterior* be used ?

Conversation.

What was Henry doing, when you entered his room ?

He was sleeping ; his head lying on his arm ; his hand still held the pen with which he had been writing a part of the night.

Did you wake him ?

I woke him and advised him to go to bed ; but he replied that he had promised to finish a certain work and to post it before three o'clock in the morning.

Did you also work in the evening at the time you were reading for the Military College Examination ?

No, I preferred working in the morning, and rose very early, usually at five o'clock.

Why did you prefer working in the morning to working at night ?

I found that in the morning, the mind, rested by seven or eight hours sleep, was fresher, and consequently more ready to acquire new knowledge.

Que faisait Henri, quand vous êtes entré dans sa chambre ?

Il dormait, la tête couchée sur son bras ; sa main tenait encore la plume avec laquelle il avait écrit une partie de la nuit.

Le réveillâtes-vous ?

Je le réveillai et lui conseillai d'aller se coucher ; mais il me répondit qu'il avait promis de finir un certain travail et de le mettre à la poste avant trois heures du matin.

Travaillez-vous aussi le soir à l'époque où vous vous prépariez aux examens de l'Ecole militaire ?

Non, je préférerais travailler le matin, et je me levais de très bonne heure, à cinq heures généralement.

Pourquoi préfériez-vous le travail du matin à celui du soir ?

Je trouvais que, le matin, l'esprit reposé par sept ou huit heures de sommeil était plus frais et conséquemment plus apte à acquies de nouvelles connaissances.

Reading Exercise No. 63.

J'ai dit que j'aimais singulièrement à méditer dans la douce¹ chaleur de mon lit, et que sa chaleur agréable contribue beaucoup au plaisir que j'y trouve.

Pour me procurer ce plaisir, mon domestique a reçu l'ordre d'entrer dans ma chambre une demi-heure avant celle où j'ai résolu de me lever.² Je l'entends marcher légèrement³ et tripoter⁴ dans ma chambre avec discrétion; et ce bruit me donne l'agrément de me sentir sommeiller:⁵ plaisir délicat et inconnu de⁶ bien des gens.

On est assez éveillé⁷ pour s'apercevoir que l'on ne l'est pas tout à fait, et pour calculer⁸ confusément⁹ que l'heure des affaires et des ennuis¹⁰ est encore dans le sablier¹¹ du temps. Insensiblement mon homme devient¹² plus bruyant¹³; il est si difficile de se contraindre! d'ailleurs¹⁴ il sait que l'heure fatale approche. Il regarde à ma montre et fait¹⁵ sonner les breloques¹⁶ pour m'avertir; mais je fais la sourde oreille¹⁷; et pour allonger¹⁸ encore cette heure charmante, il n'est¹⁹ sorte de chicane²⁰ que je ne fasse à ce pauvre malheureux. J'ai cent ordres préliminaires à lui donner pour gagner du temps. Il sait fort bien que ces ordres, que je lui donne d'assez mauvaise humeur²¹, ne sont que des²² prétextes pour rester au lit sans paraître le désirer. Il ne fait pas semblant de²³ s'en apercevoir²⁴, et je lui en suis vraiment reconnaissant.

Enfin, lorsque j'ai épuisé toutes mes ressources, il s'avance au milieu de ma chambre et se plante là²⁵, les bras croisés, dans la plus parfaite immobilité.

XAVIER DE MAISTRE (*Voyage autour de ma chambre*).

1 douce, comfortable, 2 me lever, to get up, 3 légèrement, gently, 4 tripoter, meddling about, 5 sommeiller, dozing, 6 inconnu de, unknown to, 7 éveillé, awake, 8 calculer, realise, 9 confusément, confusedly, 10 ennuis, troubles, 11 sablier, hour-glass, 12 devient, becomes, 13 bruyant, noisy, 14 d'ailleurs, besides, 15 fait, makes, 16 breloques, trinkets, 17 je fais la sourde-oreille, I turn a deaf ear, 18 allonger, to prolong, 19 il n'est, there is no, 20 chicane, trick, 21 humeur, temper, 22 ne sont que des, are mere, 23 il ne fait pas semblant de, he pretends not, 24 s'en apercevoir, to notice, 25 se plante là, posts himself there.

Syntax of the Verb (concluded).

Use of the Tenses and Moods.

The Subjunctive Mood must be used after *que* when the first verb implies an idea of doubt, uncertainty, wish, regret, command, or fear; it must also be used after verbs, accompanied by a negation and by impersonal verbs.

J'ai doute qu'il vienne. I doubt whether he will come.

Il n'est pas sûr que ce soit la vérité. It is not certain that it is the truth.

Je désire qu'il fasse beau temps. I wish it may be fine weather.

J'ordonne qu'il vous rende ce livre. I order him to return you this

Je crains qu'il ne soit malade. I fear he is ill [book.]

Je ne pense pas qu'il ait raison. I do not think he is right.

Il faut que vous partiez. You must go.

EXCEPTION.—*Espérer*, to hope, requires the verb to be in the Indicative.

The Subjunctive must also be used after *que* used to avoid the repetition of *si*, and the following expressions :—

<i>afin que</i> , in order that	<i>en cas que</i> , in case	<i>à moins que</i> , unless
<i>pour que</i> , in order that	<i>sans que</i> , without	<i>non que</i> , not that
<i>jusqu'à ce que</i> , until	<i>si peu que</i> , so little that	<i>de peur que</i> , lest
<i>loin que</i> , far from it	<i>pourvu que</i> , provided	<i>de crainte que</i> , for fear
that	that	that
<i>avant que</i> , before [that]	<i>soit que</i> , whether	<i>bien que</i> , although
<i>supposé que</i> , supposing	<i>pour peu que</i> , if at all	<i>quoique</i> , although

The Subjunctive Mood must be used after *où*, where; *le plus*, the most; *le premier*, the first; *le dernier*, the last; *le seul*, the only; *le moindre*, the least; and other adjectives in the superlative; the phrases, *de sorte que*, so that; *de manière que*, in such a manner, so that; *si ce n'est que*, if not that; *tellement que*, so much that; and in any interrogative sentences after *que*, when the speaker intends to indicate that there is doubt in his mind.

Je veux une maison où je sois indépendant. I want a house where I can be independent.

C'est l'homme le plus grand que je connaisse. He is the tallest man I know.

J'ai trouvé le seul logement qui me convînt. I have found the only apartment that could suit me.

Croyez-vous qu'il vienne ce soir ? Do you think he will come this evening ?

The present of the Subjunctive must be used when the first verb is in the present or future, but the imperfect is used if the first verb be in a past tense or conditional.

Je veux qu'il travaille. I wish him to work.

Je voulais qu'il travaillât. I wished him to work.

Je voudrais qu'il sortît. I should like him to go out.

The Subjunctive is sometimes used in exclamations.

Plaise à Dieu que nous ayons la paix ! God grant we may have peace !

to apologize, <i>s'excuser</i>	examination, <i>examen</i>	to lower, <i>baisser</i>
clean, <i>propre</i>	<i>m.</i>	to overwhelm, <i>accabler</i>
to command, <i>commander</i>	exhibition, <i>exposition f.</i>	slow, <i>lent</i>
company, <i>compagnie f.</i>	foundation, <i>fondation f.</i>	sober, <i>sobre</i>
to complain, <i>se plaindre</i>	free, <i>libre</i>	solid, <i>solide</i>
to conquer, <i>conquérir</i>	hardworking, <i>laborieux</i>	to suit, <i>convenir</i>
conquest, <i>conquête f.</i>	to impose, <i>imposer</i>	treaty, <i>traité m.</i>
to content, <i>contenter</i>	indifference, <i>indifférence f.</i>	uncertain, <i>incertain</i>
defeat, <i>défaite f.</i>	to keep, <i>garder</i>	universe, <i>univers m.</i>
to drink, <i>boire</i>	lake, <i>lac m.</i>	to weaken, <i>affaiblir</i>
to establish, <i>établir</i>	to learn, <i>apprendre</i>	weight, <i>poids m.</i>
		to be willing, <i>vouloir</i>

Exercise No. 64.

1. To be willing—to wish—to drink*—I shall be willing—they (*f.*) drink—I drank (*i.*)—I am willing—I drink—we are willing—will you be willing?—are you willing?—we drink—that I may be willing—they (*m.*) drank (*p. d.*)—he wishes—we drank (*i.*)—I was willing (*i.*)—I drank (*p. d.*)—we should be willing—I shall drink—will you drink?—that we might be willing—that he may drink—they (*m.*) were willing (*i.*)—he was willing (*p. d.*)—do you drink?—that we may be willing—that we might drink—they (*m.*) drink—we were willing (*p. d.*)—they drank (*i.*)—drink (*sing.*)—you would be willing.

Doutez-vous que votre ami ait reçu la lettre que vous lui avez écrite? Il n'est pas certain que le cordonnier puisse finir vos bottines avant votre départ. Nous désirions que vous vinssiez et nous ne doutions pas que cela ne fût possible. Ordonnez qu'il le fasse¹ et il le fera². Ne craignez-vous pas qu'il ne se plaigne de votre indifférence? Il faut que vous lui parliez. Travaillez, afin que vous réussissiez à votre examen. Vous n'apprendrez jamais, à moins que vous n'écoutez les conseils de votre maître. J'irai dans un pays où je puisse me remettre³. C'est le meilleur homme que j'aie jamais connu. C'est le seul climat qui convienne à ma santé délicate.

We doubt whether we shall be able to go to Germany. It is uncertain whether the queen will be able to open the Exhibition. We hope he will obtain this situation. He commanded that two companies should advance without delay. They fear you are not in a very good position. I do not believe you know him. It is necessary that he should answer your letter. It is just that he should be rewarded. We hope you received it in good time⁴. We shall be ready in order that you may not be obliged to wait. They had left before we arrived. I shall never come again, unless he apologises. We have never seen him, although he has promised to visit us several times.

1 *qu'il le fasse*, him to do it 2 *fera*, will do 3 *me remettre*, recover 4 in good time.
à temps.

(*) See Supplement, pages 28 and 29.

Questions on Grammar.

1. When must the Subjunctive be used after *que*?
2. What is the verb expressive of wish, which does not require the Subjunctive after *que*?
3. Give some expressions which always require the verb to be in the Subjunctive.
4. Give some expressions which occasionally require the verb to be in the Subjunctive.
5. When expressions do not always require the verb to be in the Subjunctive, when is the Subjunctive to be used?
6. When is the present of the Subjunctive used—when the Imperfect?
7. What is the mood which is often used in exclamations?

Conversation.

Who is calling me?

Your master; he wishes you to go to him in his study, with the work you have done in the morning.

I did not think he would call me before four o'clock, and I wish he would wait a few minutes; I have not yet finished learning my lessons, and I fear he will punish me.

He will certainly punish you, unless you give him some plausible excuse.

I had a very bad headache this morning; it is the only excuse I can allege.

It is better that you should go yourself; he will not doubt but that you tell him the truth.

I am going there immediately; for I should not like him to complain to my father. I should be very grieved if my parents had to complain concerning my application.

I am happy to hear you speak like this. A child must feel grateful towards his parents.

I know the sacrifices which they impose upon themselves for my education.

Qui est-ce qui m'appelle?

C'est votre maître; il veut que vous alliez le trouver dans son cabinet, avec le travail que vous avez fait dans la matinée.

Je ne pensais pas qu'il m'appellerait avant quatre heures, et je voudrais qu'il attendît encore quelques instants; je n'ai pas encore fini d'apprendre mes leçons et je crains qu'il ne me punisse.

Il vous punira certainement, à moins que vous ne lui donniez quelque excuse plausible.

J'avais très mal à la tête ce matin; c'est la seule excuse que je puisse alléguer.

Il vaut mieux que vous alliez lui parler vous-même; il ne doutera pas que vous ne lui disiez la vérité.

J'y vais immédiatement; car je ne voudrais pas qu'il se plaignît à mon père. Je serais désolé que mes parents eussent à se plaindre de mon application.

Je suis heureux de vous entendre parler ainsi; il faut qu'un enfant soit reconnaissant envers ses parents.

Je sais quels sacrifices ils s'imposent pour mon éducation.

Reading Exercise No. 64.

Remarquez, je vous prie,¹ la conduite des Romains. Après la défaite d'Anthiocus, ils étaient maîtres de l'Afrique, de l'Asie et de la Grèce,² sans y avoir presque de³ villes en propre.⁴ Il semblait qu'ils ne conquissent⁵ que pour donner : mais ils restaient si bien les maîtres que, lorsqu'ils faisaient la guerre à quelque prince, ils l'accablaient, pour ainsi dire, du poids de tout l'univers.

Il n'était pas temps encore de s'emparer⁶ des pays conquis. S'ils avaient gardé les villes prises à⁷ Philippe, ils auraient fait ouvrir les yeux aux Grecs⁸ ; si, après la seconde guerre punique,⁹ ou celle contre Anthiocus, ils avaient pris des terres¹⁰ en Afrique ou en Asie, ils n'auraient pu conserver des conquêtes si peu solidement établies.

Il fallait attendre que toutes les nations fussent accoutumées à obéir comme libres et comme alliées¹¹, avant de leur commander comme sujettes, et qu'elles eussent été se perdre¹² peu à peu¹³ dans la république romaine.

Voyez le traité qu'ils firent avec les Latins après la victoire du lac Régille ; il fut un des principaux fondements de leur puissance. On n'y trouve pas un seul mot qui puisse faire soupçonner l'empire¹⁴.

C'était une manière lente de conquérir. On vainquait un peuple, et on ne se contentait pas de l'affaiblir ; on lui¹⁵ imposait des conditions qui le minaient¹⁶ insensiblement ; s'il se relevait¹⁷, on l'abaissait encore davantage, et il devenait sujet sans qu'on pût donner une époque¹⁸ de sa sujétion¹⁹.

MONTESQUIEU (*Grandeur et décadence
des Romains*).

1 *je vous prie*, I beg of you, 2 *de l'Afrique, de l'Asie et de la Grèce*, of Africa, Asia, and Greece, 3 *presque de*, scarcely any, 4 *en propre*, in their possession, 5 *conquissent*, conquered, 6 *s'emparer de*, to seize, 7 *prises à*, taken from, 8 *ils auraient fait ouvrir les yeux aux Grecs*, they would have opened the eyes of the Greeks, 9 *punique*, Punie, 10 *pris des terres*, seized territory, 11 *alliées*, allies, 12 *se perdre*, to merge, 13 *peu à peu*, by degrees, 14 *qui puisse faire soupçonner l'empire*, which would cause any suspicion of sovereignty, 15 *lui*, upon it, 16 *minaient*, undermined, 17 *se relevait*, rose again, 18 *donner une époque*, fix a time, 19 *sujétion*, subjection.

Syntax of the Participles.

Present Participle.

The *Present Participle* is always invariable. But as present participles are often used as adjectives, it is necessary to know how to ascertain whether such words must agree or not with the noun to which they refer. A word ending in *ant* is a present participle when it expresses an action, and is followed by a direct complement, or preceded by the preposition *en*, or the particle *ne*.

Ma mère, le voyant pâlir, lui demanda ce qu'il avait. My mother, seeing him turn pale, asked him what was the matter with him.

C'est en travaillant que vous apprendrez. It is by working that you will learn.

Ne sachant ce qu'il demandait ils me l'envoyèrent. Not knowing what he wanted they sent him to me.

A word ending in *ant* is a verbal adjective when it expresses a state, and could be replaced by a qualifying adjective; it is never followed by a direct object, but can sometimes be followed by an indirect object.

C'est une histoire intéressante. This is an interesting story.

Elle se tenait tremblante devant moi. She stood trembling before me.

In the above example *tremblante* is an adjective because it describes the state in which she was when standing before me, rather than the action of trembling.

Past Participle.

The rules relative to the agreement of the *Past Participle* can be reduced to four cases.

- 1st. When it is not accompanied by any auxiliary.
- 2nd. When it is accompanied by the auxiliary *être*.
- 3rd. When it is accompanied by the auxiliary *avoir* and preceded by the direct object.
- 4th. When, being accompanied by *avoir*, it is followed by the direct object.

1st CASE.

When the Past Participle is not accompanied by any auxiliary, it is a real qualifying adjective, and agrees with the noun it qualifies.

J'ai trouvé une rose fanée. I found a withered rose.

Il m'a envoyé une lettre très mal écrite. He sent me a very badly written letter.

2nd CASE.

When the Past Participle is accompanied by the auxiliary *être*, the participle agrees with the subject.

Sa maison est bâtie sur la colline. His house is built on the hill.

Ces enfants sont toujours élégamment vêtus. Those children are always elegantly dressed.

to applaud, <i>applaudir</i>	favourable, <i>favorable</i>	to postpone, <i>remettre</i>
to build, <i>construire</i>	to flow, <i>côuler</i>	principle, <i>principe m.</i>
to consist, <i>consister</i>	impertinence, <i>imper-</i>	to produce, <i>produire</i>
cook, <i>cuisinier m.</i>	<i>tinence f.</i>	to ruin, <i>ruiner</i>
to embarrass, <i>embar-</i>	to make, <i>faire</i>	to say, <i>dire</i>
<i>rasser</i>	meaning, <i>sens m.</i>	sentence, <i>phrase f.</i>
entirely, <i>entièrement</i>	passer-by, <i>passant m.</i>	too much, <i>trop</i>
explanation, <i>explica-</i>	peach, <i>pêche f.</i>	to tremble, <i>trembler</i>
<i>tion f.</i>	pear, <i>poire f.</i>	wit, <i>esprit m.</i>
failure, <i>faillite f.</i>		

Exercise No. 65.

1. To say—to make *or* to do*—I made (*i*)—he says—make—he makes—we say—I shall make—we said (*p.d.*)—he made (*i*)—I shall say—they (*m.*) make—say (*pl.*)—we shall do—you could make—we made (*i*)—do you say?—we make—we should say—you will make—that he might make—they said (*i*)—you do not make—we shall make—you make (*i*)—do you not say?—that you may make—say (*sing.*)—that I may do—would you make?—that I may say—that we might say—they (*m.*) made (*i*)—we did—they (*m.*) will do—I shall do.

Mes élèves, ne comprenant¹ pas mes explications, me prièrent de les répéter. Ces messieurs, en vous voyant, ont paru surpris et embarrassés. Ne connaissant pas leur chemin, ils étaient obligés de demander à tous les passants. Elle était toute tremblante et j'eus beaucoup de peine à la rassurer.² J'ai lu ce matin une histoire extrêmement touchante. C'est une jetée entièrement construite de la main de l'homme. Les hommes habitués à mentir se figurent³ souvent qu'ils disent la vérité. La table était couverte de⁴ fleurs. Les questions posées aux⁵ candidats étaient très difficiles. Ces livres ont été vendus très bon-marché à la vente aux enchères.⁶ Combien ces pêches ont-elles été payées par votre cuisinière? Les dernières nouvelles arrivées de l'Inde⁷ ne sont pas très favorables.

Not knowing what they would do, my cousins resolved to postpone their departure. They learned that language by⁸ speaking it on every occasion. Believing that you were at home,⁹ we called¹⁰ yesterday, but did not find you. Read the following sentence. The letter written by you yesterday night¹¹ has been posted¹² by the servant. They have been entirely ruined by the failure of this bank. The two volumes are published by our firm. We found on his table an opened letter.

1 *comprendant*, understanding 2 *à la rassurer*, in reassuring her 3 *se figurent*, imagine 4 *de*, with 5 *posées aux*, put to the 6 *vente aux enchères*, sale by auction 7 *Inde*, India 8 *by*, *en* 9 at home, *chez vous* 10 we called, *nous vous présentâmes* 11 night, *soir* 12 to post, *mettre à la poste*.

(*) See Supplement, pages 28 and 29.

Questions on Grammar.

1. What is the rule for the agreement of present participles ?
2. When is a word ending in *ant* to be considered as a present participle ?
3. When is a word ending in *ant* to be considered as a verbal adjective ?
4. How many cases are there for the agreement of past participles ?
5. What is the rule for the agreement of past participles when not accompanied by any auxiliary verb ?
6. What is the rule for the agreement of past participles when accompanied by the auxiliary *être* ?

Conversation.

What a charming ballad !

It is quite new ; the music has been composed by X..., and the words by Y...

Two great talents, contributing to a common work, cannot fail to produce something perfect.

It ought to be so. However, it seems to me that a ballad is still more touching when the poetry and the music have been written by the same pen.

Do you think a good poet is often a good musician ?

Sometimes ; and then the same inspiration has dictated both, and the two strings which the charm of the poetry and harmony cause to vibrate, cannot fail to thrill in unison.

You have some perfectly-copied music here.

It was copied by my sister : this ballad selling enormously it is very difficult to get it, and I very much wanted to have it to sing it this evening.

I should be very happy to hear you, but my doctor forbids me to go out in the evening.

Quelle charmante romance !

Elle est toute nouvelle ; la musique a été composée par X..., et les paroles par Y....

Deux grands talents, contribuant à une œuvre commune, ne peuvent manquer de produire quelque chose de parfait.

Cela devrait être. Il me semble toutefois qu'une romance est encore plus touchante quand la poésie et la musique ont été écrites par la même plume.

Croyez-vous qu'un bon poète soit souvent un bon musicien ?

Quelquefois ; et c'est alors la même inspiration qui a dicté l'un et l'autre, et les deux cordes, que fait vibrer le charme du vers et de l'harmonie, ne peuvent manquer de vibrer à l'unisson.

Vous avez ici de la musique parfaitement copiée.

Elle a été copiée par ma sœur : cette romance, se vendant énormément, il est très difficile de se la procurer, et je tenais beaucoup à l'avoir pour la chanter ce soir.

Je serais très heureuse de vous entendre : mais mon médecin me défend de sortir le soir.

Reading Exercise No. 65.

Il y a des gens qui parlent un moment avant que d'avoir pensé. Il y en a d'autres qui ont une fade¹ attention à ce qu'ils disent, et avec qui l'on souffre dans la conversation de tout le travail de leur esprit ; ils sont comme pétris² de phrases et de petits³ tours d'expression, concertés⁴ dans leur geste et dans tout leur maintien⁵ : ils sont puristes,⁶ et ne hasardent⁷ pas le moindre mot, quand il devrait faire le plus bel effet du monde ; rien d'heureux ne leur échappe,⁸ rien ne coule de source⁹ et avec liberté¹⁰ ; ils parlent proprement¹¹ et ennuyeusement¹².

L'esprit de la conversation consiste bien moins à en montrer beaucoup, qu'à en faire trouver aux autres¹³ : celui qui sort de¹⁴ votre entretien¹⁵ content de soi et de son esprit, l'est de vous parfaitement. Les hommes n'aiment point à vous admirer, ils veulent plaire ; ils cherchent moins à¹⁶ être instruits, et même réjouis¹⁷, qu'à être goûtés¹⁸ et applaudis ; et le plaisir le plus délicat est de faire celui d'autrui.

Il ne faut pas qu'il y ait trop d'imagination dans nos conversations ni dans nos écrits ; elle ne produit souvent que des idées vaines et puériles¹⁹, qui ne servent point à perfectionner²⁰ le goût et à nous rendre meilleurs ; nos pensées doivent être prises dans le bon sens et la droite²¹ raison, et doivent²² être un effet de notre jugement.

C'est une grande misère²³ que de n'avoir pas assez d'esprit pour bien parler, ou assez de jugement pour se taire.

Voilà le principe de toute impertinence.

LA BRUYÈRE (*Les Caractères.*)

1 *fade*, faint, 2 *pétris*, made up, 3 *petits*, petty, 4 *concertés*, affected, 5 *maintien*, deportment, 6 *puristes*, purists, 7 *hasardent*, risk, 8 *échappe*, escapes, 9 *de source*, naturally, 10 *avec liberté*, freely, 11 *proprement*, correctly, 12 *ennuyeusement*, tediously, 13 *en faire trouver aux autres*, causing others to find subjects for it, 14 *sort de*, leaves, 15 *entretien*, conversation, 16 *cherchent moins à*, seek less to, 17 *réjouis*, amused, 18 *goûts*, appreciated, 19 *puérilées*, childish, 20 *perfectionner*, to improve, 21 *droite*, sound, 22 *doivent*, should, 23 *misère*, misfortune.

Syntax of the Participles.

Agreement of the Past Participle.

3rd CASE.

When the past participle is joined to the auxiliary *avoir*, it never agrees with the subject, but agrees with the direct object, when preceded by it.

J'aime beaucoup la maison que vous avez achetée. I like the house you have bought much.

Les fleurs que vous m'avez apportées me plaisent beaucoup. The flowers you have brought me please me greatly.

4th CASE.

When the past participle is joined to the auxiliary *avoir*, it remains invariable when followed by its direct object.

Vous avez acheté une maison que j'aime beaucoup. You have bought a house which I like very much.

Vous m'avez apporté des fleurs qui me plaisent beaucoup. You have brought me some flowers which please me much.

OBSERVATIONS.—1. The past participle in the compound tenses of reflective or reciprocal verbs, although joined to the auxiliary *être*, follows the rule given for *avoir*, instead of which it is used.

Les fleurs que ces messieurs se sont envoyées sont rares. The flowers those gentlemen sent each other are rare.

2. As neuter verbs have no direct objects, their past participles, used with *avoir*, are invariable.

Les quatre heures que j'ai dormi m'ont grandement reposé. The four hours I have slept have greatly rested me.

3. Past participles, preceded by *en*, are invariable, as *en* has the meaning of *of it*, *of them*, and is an indirect object.

Avez-vous vu des lions?—Oui, j'en ai vu au jardin zoologique. Have you seen any lions? Yes, I have seen some at the Zoological Gardens.

4. Past participles, followed by an infinitive, agree with the pronoun that precedes them when it is their direct object,

Cette dame a une belle voix: je l'ai entendue chanter. This lady has a fine voice; I heard her singing.

But they remain invariable when the pronoun is the object of the infinitive.

C'est une belle chanson, je l'ai entendu chanter. It is a fine song, I have heard it sung.

Notice that in English the infinitive is translated by the present participle in the first example, and by the past participle in the second.

5. *Fait* is always invariable before an infinitive.

Avez-vous vu les habits que j'ai fait faire la semaine dernière. Have you seen the clothes I had made last week.

6. *Pu*, *voulu*, *cru*, *désiré*, *su*, *permis*, are invariable at the end of a sentence when there is a verb understood, of which the pronoun that precedes is the object.

Je ne vous ai pas envoyé tous les renseignements que j'aurais voulu. I have not sent you all the information I should have wished.

Il n'a pas fait les progrès qu'il aurait pu (faire, understood). He has not made the progress he could have made.

advantageous, <i>avantageux</i>	to introduce, <i>présenter</i>	protestation, <i>protestation f.</i>
ball, <i>bal m.</i>	jaw, <i>mâchoire f.</i>	to repair, <i>réparer</i>
cherry, <i>cerise f.</i>	to let, <i>louer</i>	strawberry, <i>fraise f.</i>
damage, <i>dommage m.</i>	lip, <i>lèvre f.</i>	swan, <i>cygne m.</i>
devotedness, <i>dévouement m.</i>	to pick, <i>cueillir</i>	to swim, <i>nager</i>
flood, <i>inondation f.</i>	piece of furniture, <i>meuble m.</i>	to take, <i>prendre</i>
to fry, <i>frir</i>	prose, <i>prose f.</i>	to taste, <i>goûter</i>

Exercise No. 66.

1. To fry—to take*—we took (*i*)—it will fry—I should take—he takes—I took (*p.d.*)—it fries—I shall take—would you take?—I take—that he might take (*sing.*)—that I may take—they (*f.*) took—we take—it fried (*p.d.*)—did you take?—take (*pl.*)—you took (*i*)—he will take—that it might fry—do you take?—they (*f.*) would take—you will not take—it would fry—they (*m.*) do not take—I took (*i*)—we should take—that we might take—shall we take?

Les arbres que vous avez plantés dans votre verger ont beaucoup grandi. Nous avons planté plusieurs pommiers et plusieurs poiriers dans la prairie. Les meubles que ce marchand vous a vendus ne sont pas chers. Ils vous ont vendu ce meuble très cher. Les lettres qu'ils se sont écrites sont remplies de protestations d'amitié et de dévouement. Ils ont beaucoup parlé pour ne rien dire. Avez-vous eu beaucoup de cerises cette année? Non, nous n'en avons eu que peu. C'étaient les gardes à cheval¹; nous les avons vus passer. Goûtez ces fraises: elles sont toutes fraîches, je les ai vu cueillir. Il y a beaucoup de cygnes sur la Tamise: j'en ai vu nager plusieurs près du pont de Londres. Les maisons que j'ai fait construire sont toutes louées avantageusement. J'ai réuni² tous les ouvriers que j'ai pu, et je les ai envoyés réparer le dommage fait par l'inondation.

Where did you see my brothers? I saw them at the ball yesterday. They have introduced their friends to one another. How many hours have you slept? Have you met any friends this morning? Yes, I met some. I have seen them (*m.*) running. I have studied the French language a little; but I have never heard it spoken. Where did you have those boots made? I had them made at your shoemaker's. We have not paid³ all the visits we could have wished. The songs which I heard sung at the concert pleased me much. I saw them (*f.*) painting that landscape: I think they have much talent.

1 *gardes à cheval*, horse-guards 2 *réuni*, collected 3 *paid*, fait.

(*) See Supplement, pages 28 and 29.

Questions on Grammar.

1. What is the rule for the agreement of past participles accompanied by *avoir* when preceded by the direct object ?
2. What is the rule for the agreement of past participles accompanied by *avoir* when followed by the direct object ?
3. What is the rule for the agreement of the past participles of reflexive or reciprocal verbs ?
4. What is the rule for the past participles of neuter verbs when joined to *avoir* ?
5. What is the rule for past participles preceded by *en* ?
6. What is the rule for past participles followed by an infinitive ?
7. What is the rule for *fait* before an infinitive ?
8. What is the rule for the past participles *pu, voulu, cru, désiré, su, and permis* ?

Conversation.

The goods you sent me did not all arrive in good condition.

We are quite astonished at what you tell us; we superintended the packing and the loading ourselves, and we took every precautions that the whole should reach you safely.

Did you receive the letter we wrote you on that subject ?

Yes, we received it yesterday, and if I did not answer it immediately it was because I expected to see you to-day.

The invoice you forwarded us contains one or two slight errors.

We regret it much; our clerk made several also in other accounts, and we have dismissed him.

You have very fine embroideries here. I saw them embroidered in your workshops.

I have expressly engaged the women you saw embroidering, but I did not find as many as I could have wished.

Les marchandises que vous m'avez envoyées ne sont pas toutes arrivées en bonne condition.

Nous sommes étonnés de ce que vous nous dites là; nous avons surveillé nous-mêmes l'emballage et le chargement, et nous avons pris toutes les précautions pour que tout vous arrivât à bon port.

Avez-vous reçu la lettre que nous vous avons écrite à ce sujet ?

Oui, nous l'avons reçue hier, et si je n'y ai pas répondu immédiatement, c'est parce que je comptais vous voir aujourd'hui.

La facture que vous nous avez fait remettre contient une ou deux petites erreurs.

Nous le regrettons beaucoup: notre commis en a fait aussi plusieurs dans d'autres comptes, et nous l'avons renvoyé.

Vous avez là de très belles broderies. Je les ai vu broder dans vos ateliers.

J'ai engagé tout exprès les ouvrières que vous avez vues broder; mais je n'en ai pas trouvé autant que j'aurais voulu.

Reading Exercise No. 66.

Monsieur Jourdain.—Je ne parle pas de cela, vous dis-je. Je vous demande ce que je parle avec vous, ce que je vous dis à cette heure¹ — qu'est-ce que c'est² ?

Madame Jourdain.—Des chansons.

M. Jourdain.—Hé ! non, ce n'est pas cela. Ce que nous disons tous deux, le langage que nous parlons à cette heure ?

Mad. Jourdain.—Hé bien³ ?

M. Jourdain.—Comment est-ce que cela s'appelle⁴ ?

Mad. Jourdain.—Cela s'appelle comme on veut l'appeler.

M. Jourdain.—C'est de la prose, ignorante.⁵

Mad. Jourdain.—De la prose ?

M. Jourdain.—Oui, de la prose. Tout ce qui est prose n'est point vers,⁶ et tout ce qui n'est point vers est prose. Et voilà ce que c'est que⁷ d'étudier ! (*à Nicole*). Et toi, sais-tu bien comme il faut faire pour dire un U ?

Nicole.—Comment ?

M. Jourdain.—Oui, qu'est-ce que tu fais quand tu dis U ?

Nicole.—Quoi ?

M. Jourdain.—Dis un peu U, pour voir.⁸

Nicole.—Hé bien ! U.

M. Jourdain.—Qu'est-ce que tu fais ?

Nicole.—Je dis U.

M. Jourdain.—Oui, mais quand tu dis U, qu'est-ce que tu fais ?

Nicole.—Je fais ce que vous me dites.

M. Jourdain.—Oh ! l'étrange chose⁹ que d'avoir affaire¹⁰ à des bêtes¹¹ ! Tu allonges¹² les lèvres en dehors, et approches¹³ la mâchoire d'en haut¹⁴ de celle d'en bas¹⁵. U ! vois-tu ? je fais la moue¹⁶ : U.

MOLIERE (*Le Bourgeois Gentilhomme*.)

1 à cette heure, at this moment, 2 qu'est-ce que c'est, what is it, 3 hé bien, well, 4 est-ce que cela s'appelle, is that called, 5 ignorante, you ignorant, 6 vers, poetry, 7 et voilà ce que c'est d', and that is the result of, 8 pour voir, just to see, 9 l'étrange chose, what a funny thing it is, 10 d'avoir affaire, to have to do with, 11 bêtes, fools, 12 allonges les lèvres en dehors, protrude your lips, 13 approches, bring nearer, 14 d'en haut, upper, 15 de celle d'en bas, to the under one, 16 je fais la moue, I pout.

Conseils sur l'art d'écrire.

26 Novembre 1733.

Il y a cinq jours, mon cher ami, que je suis dange-
 reusement malade d'une espèce d'inflammation d'entrailles;
 je n'ai la force ni de penser ni d'écrire. Je viens de
 recevoir votre lettre et le commencement de votre
 nouvelle allégorie. Au nom d'Apollon, tenez-vous-en à
 votre premier sujet; ne l'étouffez pas sous un amas de
 fleurs étrangères; qu'on voie bien nettement ce que vous
 voulez dire: trop d'esprit nuit quelquefois à la clarté. Si
 j'osais vous donner un conseil, ce serait de songer à être
 simple, à ourdir votre ouvrage d'une manière bien
 naturelle, bien claire, qui ne coûte aucune attention à
 l'esprit du lecteur. N'ayez point d'esprit; peignez avec
 vérité, et votre ouvrage sera charmant. Il me semble que
 vous avez peine à écarter la foule d'idées ingénieuses qui
 se présente toujours à vous; c'est le défaut d'un homme
 supérieur. Vous ne pouvez pas en avoir d'autre; mais
 c'est un défaut très dangereux. Que m'importe si l'enfant
 est étouffé à force de caresses ou à force d'être battu?
 Comptez que vous tuez votre enfant en le caressant trop.
 Encore une fois, plus de simplicité, moins de déman-
 geaison de briller; allez vite au but; ne dites que le nécessaire.
 Vous aurez encore plus d'esprit que les autres, quand vous
 aurez retranché votre superflu.

Voilà bien des conseils que j'ai la hardiesse de vous
 donner; mais *petimus damusque vicissim*.¹ Celui qui écrit
 est comme un malade qui ne sent pas, et celui qui lit peut
 donner des conseils au malade. Ceux que vous me donnez
 sur *Adélaïde*,² sont d'un homme bien sain; mais pour
 parler sans figure, je ne suis guère en état d'en profiter.
 On va jouer la pièce: *jacta est alea*.³

Adieu. Dites à M. de Formont combien je l'aime.
 Je suis trop malade pour en écrire davantage.

VOLTAIRE (*Lettre à Cideville*).

Pourquoi l'homme naît plus faible que les animaux?

L'homme a été jeté nu sur la terre, faible, incapable
 de voler comme l'oiseau, de courir comme le cerf, de ram-
 per comme le serpent! sans moyens de défense au milieu

1 we alternately ask and give 2 *Adélaïde du Guesclin*, a play of
 Voltaire 3 the die is cast.

d'ennemis terribles, armés de griffes et de dards ; sans moyens pour braver l'intempérie des saisons, au milieu d'animaux couverts de toisons, d'écaillés, de fourrures ; sans abris, quand chacun avait sa tanière, son terrier, sa carapace, sa coquille ; sans armes, quand tout se montrait armé autour de lui et contre lui ! Eh bien, il a été demander au lion sa caverne pour se loger, et le lion s'est retiré devant son regard ; il a dépouillé l'ours de son pelage, et ce fut là son premier vêtement ; il a arraché sa corne au taureau, et ce fut là sa première coupe ; puis il a fouillé le sol, jusque dans ses entrailles, afin d'y chercher les instruments de sa force future ; d'une côte, d'un nerf et d'un roseau, il s'est fait des armes, et l'aigle, qui d'abord, en voyant sa faiblesse et sa nudité, s'apprêtait à saisir sa proie, frappé au milieu des airs, est tombé mort à ses pieds, seulement pour lui fournir une plume, comme ornement à sa coiffure !

Parmi les animaux, en est-il un, un seul, qui eût pu vivre et se conserver à de telles conditions ? Isolons pour un instant l'ouvrier de son œuvre ; séparons Dieu et la nature ! Eh bien ! la nature a tout fait pour cet insecte et rien pour l'homme ! C'est que l'homme devait être le produit de l'intelligence, bien plus que celui de la matière, et Dieu, en lui octroyant ce don céleste, ce jet de lumière, parti du foyer divin, le créa faible et misérable, pour qu'il eût à en faire usage, et qu'il fût contraint de trouver en lui-même les éléments de sa grandeur !

M. X. B. SAINTINE (*Picciola*).

La bosse de l'art militaire.

J'ai connu autrefois un enfant qui annonçait les plus brillantes qualités militaires ; malheureusement il était bossu. Enfant aussi, dans ce temps là, je l'accompagnais aux revues, aux parades, à l'exercice, partout où le tambour battait, où des uniformes défilaient ; non pas que ces spectacles eussent pour moi un attrait bien vif, mais parce qu'attaché à mon camarade, j'aimais à perdre mon temps dans sa compagnie.

Ce bossu s'animait donc au son des fifres et des tambours ; et quand à cette musique de bruit succédait la musique plus expressive des instruments à vent, je ne sais quelle véhémence impression, venant à remuer son âme.

répandait sur ses traits comme un rayon de belliqueuse fierté, de martiale ardeur. Si ensuite les feux de file, le tonnerre de l'artillerie retentissaient dans la plaine; si les régiments; marchant les uns contre les autres, simulaient l'attaque, la victoire, la retraite et tout le spectacle de la guerre, l'enfant alors, passionné par cette vue, s'élançait dans les tourbillons de fumée; il se mêlait aux tirailleurs, il accompagnait les pièces, il courait sur l'aile des escadrons, s'exposant à chaque instant à être écrasé par les colonnes ou maltraité par les soldats dont il gênait les mouvements. La revue finie il marchait en cadence à côté de la tête du bataillon, les yeux fixés, sur le commandant, et simulant, par quelque geste, qu'il obéissait à tous les ordres, qu'il exécutait mentalement toutes les évolutions. Ces manières le faisaient remarquer de la foule, et les gens riaient à le voir; mais lui, sous l'empire d'un sentiment sérieux, continuait de marcher en cadence, insensible à la moquerie et ivre d'émotions, de gloire, de patrie et de batailles.

RODOLPHE TEPFFER (*Nouvelles Genevoises*).

L'Incendie de St. Sylvain.

Aux approches du hameau, tout n'était que désordre, confusion et désolation. Les bestiaux, qu'on avait retirés des étables, vaguaient au hasard en poussant de longs mugissements. Des meubles à demi consumés, des bahuts de chêne, des sacs de grain, des matelas, des courtines de serge verte, jonchaient le sol et encombraient les avenues. Là, de pauvres femmes traînaient par la main leurs petits en guenilles, désormais sans abri; ici, toute une famille se lamentait sur les débris fumants de son humble fortune.

Quand Claude et Catherine entrèrent dans le village, l'incendie avait dévoré deux maisons; une troisième était en feu. Attroupée devant la porte d'où la flamme s'échappait comme d'un cratère, la foule inoccupée, mais non indifférente, paraissait attendre, dans une anxiété que nous devons renoncer à décrire, le dénouement d'un drame dont Catherine et Claude n'avaient pu voir le commencement. Tous les cœurs paraissaient profondément émus; la pâleur était sur tous les fronts, la terreur se lisait sur tous les visages.

“Mon oncle ! où est mon oncle ?” s’écria Catherine qui cherchait François Paty sans pouvoir le trouver. “Mon oncle est mort !” ajouta-t-elle en apercevant dans un groupe la vieille Marthe, qui se tordait les bras et qu’on était obligé de retenir pour l’empêcher de se précipiter dans la fournaise.

Voici ce qui s’était passé :

Les maîtres du logis qui brûlait n’étant pas encore revenus des champs, on s’était empressé, aussitôt que le feu avait gagné le toit, d’en emporter le mobilier et les ustensiles, gisant pêle-mêle sur la place de l’église où on les avait déposés. Tout était sauvé ou à peu près ; on n’avait guère oublié qu’un enfant au maillot, suspendu par sa lisière à un clou, le long de la muraille, ainsi que cela se pratique, encore aujourd’hui, pour la commodité des parents, dans plusieurs villages de la Marche et de la Bretagne. On ne s’était aperçu de cet oubli qu’en entendant les cris que poussait le petit malheureux, au milieu du craquement des poutres et du pétilllement de la flamme. On voulut courir ; il n’était plus temps.

L’incendie avait tout envahi, et pas un de l’assistance ne se sentait le courage d’affronter l’élément terrible. Une mère seule l’eût osé. Le pauvre petit criait toujours, car sa mère n’était pas là.

C’est alors que, sans songer à son grand âge et ne consultant que son immense charité, François Paty, qui s’était montré partout dans ce désastre, encourageant les uns, dirigeant les autres, consolant les victimes, désignant la cure comme un refuge toujours ouvert aux pauvres et aux affligés ; c’est alors, dis-je, que François Paty s’était avancé au milieu des flammes, aussi calme, aussi serein que le Christ marchant sur les flots de la mer irritée.

Vainement on s’était écrié de toutes parts qu’il n’allât pas plus avant, qu’il courait à une mort certaine ; vainement son vicaire, M. Noirel et la bonne Marthe s’étaient efforcés de le retenir . . . on avait vu sa tête blanche s’enfoncer et disparaître dans le gouffre embrasé.

Deux minutes, deux siècles s’étaient écoulés, on ne l’avait pas vu reparaître.

Cependant le feu redoublait de fureur. La maison s’affaissait et s’écroulait partie par partie. La toiture menaçait à chaque instant de s’effondrer. Les cris de

l'enfant avaient cessé ; l'on n'entendait plus qu'un grondement sourd, pareil au bruit de la tempête.

C'est sur ces entrefaites que Catherine venait d'arriver. En un instant elle apprit tout. Son premier cri fut vers Dieu, le second vers Claude. Dieu, ni Claude ne répondirent. Claude s'était perdu dans la foule. La parole humaine est impuissante à rendre la scène déchirante qui se passa dès lors dans ce pauvre village. Égarée, suppliante, éperdue, Catherine allait de l'un à l'autre, embrassant celui-ci, prenant la main à celui-là.

"Sauvez mon oncle, sauvez-le !" disait-elle. "Pas un de vous n'aura-t-il le courage de sauver notre père à tous ? Que ferez-vous, quand vous ne l'aurez plus ? Cruels, est-ce ainsi que vous nous aimez ? Ne suis-je plus votre petite amie, votre petite vierge, votre petite fée ? Dites, parlez, ingrats ! Est-il un seul de vous que nous n'ayons consolé dans sa peine ? Vous autres, vous m'avez vue naître et grandir. Vous, vos sœurs sont mes sœurs et vous êtes mes frères. Laissez-vous mourir mon oncle, votre ami, votre vieux pasteur ?"

"Mes enfants, mes chers enfants !" disait à son tour le papa Noirel, "je suis bien pauvre, mais je promets dix bons écus à celui d'entre vous qui voudra se dévouer pour notre curé ; songez que, si nous le perdons, nous ne trouverons pas son pareil. C'est fort heureux," ajouta-t-il mentalement, "que mon gueux de fils ne soit pas là, car il y laisserait pour sûr son gilet, sa veste et ses chausses."

"Mes amis, mes chers frères, un peu de bonne volonté," disait le vicaire sans trop de bruit, sentant bien qu'au lieu de beaux discours, il aurait dû pêcher d'exemple.

"Comment, tas de fainéants," criait Marthe en leur montrant les poings, "vous restez là les bras croisés, quand votre pasteur n'a pas craint de se jeter dans ce brasier pour en tirer un de vos enfants ? Vous devriez être trop honorés, brigands que vous êtes, de pouvoir vous faire rôtir pour un si brave homme."

Tout cela se disait à la fois, au milieu d'un trouble et d'un tumulte dont rien ne saurait donner l'idée tandis que l'incendie lançait à travers les ténèbres ses gerbes et ses fusées d'étincelles. On se regardait en silence, d'un air morne et découragé.

Rassemblant ce qui lui restait de force et d'énergie, la petite vierge appela Claude encore une fois.

Claude ne répondit pas.

Se sentant abandonnée de tous, Catherine se dégagea violemment des bras qui l'entouraient et s'élança pour aller mourir et s'ensevelir avec son vieil oncle.

Mais en cet instant un grand cri partit de tous les cœurs.

Claude avait paru sur le seuil, portant entre ses bras le pasteur qui tenait le marmot enveloppé dans les lambeaux de sa soutane.

JULES SANDEAU (*Catherine*).

POÉSIES.

L'huître et les plaideurs.

Un jour, dit un auteur, n'importe en quel chapitre,
Deux voyageurs à jeun rencontrèrent une huître :
Tous deux la contestaient, lorsque dans leur chemin
La justice passa, la balance à la main.
Devant elle à grand bruit ils expliquent la chose,
Tous deux avec dépens veulent gagner leur cause.
La Justice, pesant ce droit litigieux,
Demande l'huître, l'ouvre, et l'avale à leurs yeux,
Et par ce bel arrêt, terminant la bataille :
"Tenez, voilà," dit-elle, "à chacun une écaille.
Des sottises d'autrui nous vivons au palais :
Messieurs, l'huître était bonne. Adieu ! vivez en paix."

BOILEAU.

La laitière et le pot au lait.

Perrette, sur sa tête ayant un pot au lait,
Bien posé sur un coussinet,
Prétendait arriver sans encombre à la ville.
Légère et court vêtue, elle allait à grands pas,
Ayant mis ce jour-là, pour être plus agile,
Cotillon simple et souliers plats.
Notre laitière, ainsi troussée,
Comptait déjà dans sa pensée
Tout le prix de son lait, en employait l'argent,
Achetait un cent d'œufs, faisait triple couvée.
La chose allait à bien par son soin dilige

" Il m'est," disait-elle, " facile
 D'élever des poulets autour de ma maison ;
 Le renard sera bien habile
 S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
 Le porc à s'engraisser coûtera peu de son :
 Il était, quand je l'eus, de grosseur raisonnable ;
 J'aurai, le revendant, de l'argent bel et bon.
 Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
 Vu le prix dont il est, une vache et son veau
 Que je verrai sauter au milieu du troupeau ?"
 Perrette là dessus saute aussi, transportée :
 Le lait tombe ; adieu veau, vache, cochon, couvée !
 La dame de ces biens, quittant d'un œil marri
 Sa fortune ainsi répandue,
 Va s'excuser à son mari,
 En grand danger d'être battue.
 Le récit en farce fut fait ;
 On l'appela le pot au lait.

LA FONTAINE.

Le singe qui montre la lanterne magique.

Messieurs les beaux esprits, dont la prose et les vers
 Sont d'un style pompeux et toujours admirable,
 Mais que l'on n'entend point, écoutez cette fable,
 Et tâchez de devenir clairs.
 Un homme, qui montrait la lanterne magique
 Avait un singe, dont les tours
 Attiraient chez lui grand concours ;
 Jacqueau, c'était son nom, sur la corde élastique,
 Dansait et voltigeait au mieux,
 Puis faisait le saut périlleux,
 Et puis sur un cordon, sans que rien le soutienne,
 Le corps droit, fixe, d'aplomb,
 Notre Jacqueau fait tout au long
 L'exercice à la prussienne.
 Un jour qu'au cabaret son maître était resté
 (C'était, je pense, un jour de fête),
 Notre singe en liberté
 Veut faire un coup de sa tête.
 Il s'en va rassembler les divers animaux
 Qu'il peut rencontrer dans la ville ;
 Chiens, chats, poulets, dindons, pourceaux
 Arrivent bientôt à la file.
 " Entrez, entrez, messieurs," criait notre Jacqueau,
 " C'est ici, c'est ici qu'un spectacle nouveau
 Vous charmera gratis. Oui, messieurs, à la porte
 On ne prend point d'argent, je fais tout pour l'honneur."

A ces mots, chaque spectateur
 Va se placer, et l'on apporte
 La lanterne magique ; on ferme les volets,
 Et, par un discours fait exprès,
 Jacqueau prépare l'auditoire.
 Ce morceau vraiment oratoire
 Fit bâiller ; mais on applaudit.
 Content de son succès, notre singe saisit
 Un verre peint qu'il met dans la lanterne.
 Il sait comment on le gouverne,
 Et crie, en le poussant : "Est-il rien de pareil ?
 Messieurs, vous voyez le soleil,
 Ses rayons et toute sa gloire.
 Voici présentement la lune ; et puis l'histoire
 D'Adam, d'Eve et des animaux.
 Voyez, messieurs, comme ils sont beaux !
 Voyez la naissance du monde,
 Voyez....." Les spectateurs, dans une nuit profonde,
 Ecarquillaient leurs yeux, et ne pouvaient rien voir
 L'appartement, le mur, tout était noir.
 "Ma foi, disait un chat, de toutes les merveilles
 Dont il étourdit nos oreilles,
 Le fait est que je ne vois rien.
 Ni moi non plus, disait un chien.
 Moi, disait un dindon, je vois bien quelque chose ;
 Mais je ne sais pour quelle cause
 Je ne distingue pas très bien."
 Pendant tous ces discours, le Cicéron moderne
 Parlait éloquemment et ne se lassait point.
 Il n'avait oublié qu'un point,
 C'était d'éclairer sa lanterne.

FLORIAN.

La Jeune Captive.

"L'épi naissant mûrit de la faux respecté ;
 Sans crainte du pressoir, le pampre tout l'été
 Boit les doux présents de l'aurore ;
 Et moi, comme lui belle, et jeune comme lui,
 Quoi que l'heure présente ait de trouble et d'ennui,
 Je ne veux pas mourir encore.
 "Qu'un stoïque aux yeux secs vole embrasser la mort ;
 Moi, je pleure et j'espère : au noir souffle du Nord
 Je plie et relève ma tête.
 S'il est des jours amers, il en est de si doux !
 Hélas ! quel miel jamais n'a laissé de dégoûts ?
 Quelle mer n'a point de tempête ?

“ L'illusion féconde habite dans mon sein.
 D'une prison sur moi les murs pèsent en vain ;
 J'ai les ailes de l'espérance.
 Echappée aux réseaux de l'oiseleur cruel,
 Plus vive, plus heureuse, aux campagnes du ciel
 Philomèle chante et s'élance.

“ Est-ce à moi de mourir ? Tranquille je m'endors,
 Et tranquille je veille ; et ma veille aux remords
 Ni mon sommeil ne sont en proie.
 Ma bienvenue au jour me rit dans tous les yeux :
 Sur des fronts abattus mon aspect, dans ces lieux,
 Ranime presque de la joie.

“ Mon beau voyage encore est si loin de sa fin !
 Je pars, et des ormeaux qui bordent le chemin
 J'ai passé les premiers à peine.
 Au banquet de la vie à peine commencé,
 Un instant seulement mes lèvres ont pressé
 La coupe en mes mains encore pleine.

“ Je ne suis qu'au printemps, je veux voir la moisson ;
 Et, comme le soleil, de saison en saison,
 Je veux achever mon année,
 Brillante sur ma tige et l'honneur du jardin,
 Je n'ai vu luire encore que les feux du matin ;
 Je veux achever ma journée.

“ O Mort ! tu peux attendre : éloigne, éloigne-toi ;
 Va consoler les cœurs que la honte, l'effroi,
 Le pâle désespoir dévore.
 Pour moi Palès encore a des asiles verts ;
 Le monde, des plaisirs ; les Muses, des concerts :
 Je ne veux pas mourir encore.”

Ainsi, triste et captif, ma lyre toutefois
 S'éveillait. Écoutant ces plaintes, cette voix,
 Ces vœux d'une jeune captive ;
 Et secouant le joug de mes jours languissants,
 Aux douces lois des vers je pliais les accents
 De sa bouche aimable et naïve.

Ces chants, de ma prison témoins harmonieux,
 Feront à quelque amant des loisirs studieux
 Chercher quelle fut cette belle :
 La grâce décorait son front et ses discours ;
 Et, comme elle, craindront de voir finir leurs jours
 Ceux qui les passeront près d'elle.

Derniers moments d'un jeune poète.

J'ai révélé mon cœur au Dieu de l'innocence ;
 Il a vu mes pleurs pénitents ;
 Il guérit mes remords, il m'arme de constance :
 Les malheureux sont ses enfants.

Mes ennemis, riant, ont dit dans leur colère :
 "Qu'il meure, et sa gloire avec lui !"
 Mais à mon cœur calmé le Seigneur dit en père :
 "Leur haine sera ton appui."

A tes plus chers amis ils ont prêté leur rage ;
 Tout trompe ta simplicité.
 Celui que tu nourris court vendre ton image,
 Noire de sa méchanceté.

Mais Dieu t'entend gémir, Dieu vers qui te ramène
 Un vrai remords, né des douleurs ;
 Dieu qui pardonne enfin à la nature humaine
 D'être faible dans les malheurs.

J'éveillerai pour toi la pitié, la justice
 De l'incorruptible avenir ;
 Eux-mêmes épureront, par leur long artifice,
 Ton honneur qu'ils pensent ternir.

Soyez béni, mon Dieu ! vous qui daignez me rendre
 L'innocence et son noble orgueil ;
 Vous qui, pour protéger le repos de ma cendre,
 Veillerez près de mon cercueil !

Au banquet de la vie, infortuné convive,
 J'apparus un jour, et je meurs :
 Je meurs, et sur ma tombe, où lentement j'arrive,
 Nul ne viendra verser des pleurs.

Salut, champs que j'aimais, et vous, douce verdure,
 Et vous, riant exil des bois !
 Ciel, pavillon de l'homme, admirable nature,
 Salut pour la dernière fois !

Ah ! puissent voir longtemps votre beauté sacrée
 Tant d'amis sourds à mes adieux !
 Qu'ils meurent pleins de jours, que leur mort soit pleurée !
 Qu'un ami leur ferme les yeux !

GILBERT.

A une fleur.

Que me veux-tu, chère fleurette,
 Aimable et charmant souvenir ?
 Demi-morte et demi-coquette,
 Jusqu'à moi qui te fait venir ?

Sous ce cachet enveloppée,
 Tu viens de faire un long chemin.
 Qu'as-tu vu ? que t'a dit la main
 Qui sur le buisson t'a coupée ?

N'es-tu qu'une herbe desséchée
 Qui vient achever de mourir ?
 Ou ton sein, prêt à refleurir,
 Renferme-t-il une pensée ?

Ta fleur, hélas ! a la blancheur
 De la désolante innocence ;
 Mais de la craintive espérance
 Ta feuille porte la couleur.

As-tu pour moi quelque message ?
 Tu peux parler, je suis discret.
 Ta verdure est-elle un secret ?
 Ton parfum est-il un langage ?

S'il en est ainsi, parle bas,
 Mystérieuse messagère ;
 S'il n'en est rien, ne réponds pas ;
 Dors sur mon cœur, fraîche et légère.

Je connais trop bien cette main
 Pleine de grâce et de caprice,
 Qui d'un brin de fil souple et fin
 A noué ton pâle calice.

Cette main-là, petite fleur,
 Ni Phidias ni Praxitèle
 N'en auraient pu trouver la sœur
 Qu'en prenant Vénus pour modèle.

Elle est blanche, elle est douce et belle,
 Franche, dit-on, et plus encor :
 A qui saurait s'emparer d'elle
 Elle peut ouvrir un trésor.

Mais elle est sage, elle est sévère ;
 Quelque mal pourrait m'arriver.
 Fleurette, craignons sa colère.
 Ne dis rien, laisse-moi rêver.

A DE MUSSET.

Les Chants du Crépuscule

— HYMNE.

Ceux qui pieusement sont morts pour la patrie
 Ont droit qu'à leur cercueil la foule vienne et prie.
 Entre les plus beaux noms leur nom est le plus beau,
 Toute gloire près d'eux passe et tombe éphémère ;
 Et, comme ferait une mère,
 La voix d'un peuple entier les berce en leur tombeau.

Gloire à notre France éternelle !
 Gloire à ceux qui sont morts pour elle !
 Aux martyrs ! aux vaillants ! aux forts !
 A ceux qu'enflamme leur exemple,
 Qui veulent place dans le temple,
 Et qui mourront comme ils sont morts !

C'est pour ces morts, dont l'ombre est ici bienvenue,
 Que le haut Panthéon élève dans la nue,
 Au-dessus de Paris, la ville aux mille tours,
 La reine de nos Tyrs et de nos Babylones,
 Cette couronne de colonnes
 Que le soleil levant redore tous les jours !

Gloire à notre France éternelle !
 Gloire à ceux qui sont morts pour elle !
 Aux martyrs ! aux vaillants ! aux forts !
 A ceux qu'enflamme leur exemple,
 Qui veulent place dans le temple,
 Et qui mourront comme ils sont morts !

Ainsi, quand de tels morts sont couchés dans la tombe,
 En vain l'oubli, nuit sombre où va tout ce qui tombe,
 Passe sur leur sépulcre où nous nous inclinons,
 Chaque jour, pour eux seuls se levant plus fidèle
 La gloire, aube toujours nouvelle,
 Fait luire leur mémoire et redore leurs noms !

Gloire à notre France éternelle !
 Gloire à ceux qui sont morts pour elle !
 Aux martyrs ! aux vaillants ! aux forts !
 A ceux qu'enflamme leur exemple,
 Qui veulent place dans le temple,
 Et qui mourront comme ils sont morts !

VICTOR HUGO.

La Feuille.

“De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas-tu ?”—“Je n’en sais rien :
L’orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien.
De son inconstante haleine,
Le zéphyr ou l’aquilon
Depuis ce jour me promène

De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène,
Sans me plaindre ou m’effrayer ;
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.”

ARNAULT.

Image de la vie.

“Où va le volume d’eau
Que roule ainsi ce ruisseau ?”
Dit un enfant à sa mère.
“Sur cette rive si chère
D’où nous le voyons partir,

Le verrons-nous revenir ?”—
“Non, mon fils ; loin de sa source,
Ce ruisseau fuit pour toujours :
Et cette onde, dans sa course,
Est l’image de nos jours.”

MAD. TASTU.

LE CHŒUR.

Tout l’univers est plein de sa magnificence :
Qu’on l’adore ce Dieu, qu’on l’invoque à jamais !
Son empire a des temps précédé la naissance.
Chantons, publions ses bienfaits.

UNE VOIX.

En vain l’injuste violence
Au peuple qui le loue imposerait silence :
Son nom ne périra jamais.
Le jour annonce au jour sa gloire et sa puissance ;
Tout l’univers est plein de sa magnificence.
Chantons, publions ses bienfaits.

LE CHŒUR.

Tout l’univers &c.

UNE VOIX.

Il donne aux fleurs leur aimable peinture ;
Il fait naître et mûrir les fruits ;
Il leur dispense avec mesure
Et la chaleur des jours et la fraîcheur des nuits.
Le champ qui les reçut les rend avec usure.

UNE AUTRE.

Il commande au soleil d'animer la nature,
 Et la lumière est un don de ses mains.
 Mais sa loi sainte, sa loi pure
 Est le plus riche don qu'il ait fait aux humains.

UNE AUTRE.

O mont de Sinaï, conserve la mémoire
 De ce jour à jamais auguste et renommé,
 Quand, sur ton sommet enflammé,
 Dans un nuage épais le Seigneur enfermé
 Fit luire aux yeux mortels un rayon de sa gloire.
 Dis-nous pourquoi ces feux et ces éclairs,
 Ces torrents de fumée, et ce bruit dans les airs,
 Ces trompettes et ce tonnerre
 Venait-il renverser l'ordre des éléments ?
 Sur ses antiques fondements
 Venait-il ébranler la terre ?

UNE AUTRE.

Il venait révéler aux enfants des Hébreux
 De ses préceptes saints la lumière immortelle.
 Il venait à ce peuple heureux
 Ordonner de l'aimer d'une amour éternelle.

RACINE (*Athalie*).

Preuves physiques de l'existence de Dieu.

Oui, c'est un Dieu caché que le Dieu qu'il faut croire ;
 Mais, tout caché qu'il est, pour révéler sa gloire,
 Quels témoins éclatants devant moi rassemblés !
 Répondez, cieus et mer, et vous, terre, parlez !
 Quel bras peut vous suspendre, innombrables étoiles ?
 Nuit brillante, dis-nous qui t'a donné tes voiles.
 O cieus : que de grandeur, et quelle majesté !
 J'y reconnais un maître à qui rien n'a coûté,
 Et qui dans vos déserts a semé la lumière,
 Ainsi que dans nos champs il sème la poussière.
 Toi qu'annonce l'aurore, admirable flambeau,
 Astre toujours le même, astre toujours nouveau,
 Par quel ordre, ô soleil ! viens-tu du sein de l'onde ?
 Nous rendre les rayons de ta clarté féconde ?
 Tous les jours je t'attends, tu reviens tous les jours :
 Est-ce moi qui t'appelle et qui règle ton cours ?
 Et toi, dont le courroux veut engloutir la terre,
 Mer terrible, en ton lit quelle main te resserre ?

Pour forcer ta prison tu fais de vains efforts ;
 La rage de tes flots expire sur tes bords.
 Fais sentir ta vengeance à ceux dont l'avarice
 Sur ton perfide sein va chercher son supplice.
 Hélas ! prêts à périr, t'adressent-ils leurs vœux ?
 Ils regardent le ciel, secours des malheureux.
 La nature, qui parle en ce péril extrême,
 Leur fait lever les mains vers l'asile suprême :
 Hommage que toujours rend un cœur effrayé
 Au Dieu que jusqu'alors il avait oublié !

La voix de l'univers à ce Dieu me rappelle ;
 La terre le publie. "Est-ce moi," me dit-elle,
 "Est-ce moi qui produis mes riches ornements ?
 C'est celui dont la main posa mes fondements.
 Si je sers tes besoins, c'est lui qui me l'ordonne ;
 Les présents qu'il me fait, c'est à toi qu'il les donne.
 Je me pare des fleurs qui tombent de sa main ;
 Il ne fait que l'ouvrir, et m'en remplit le sein.
 Pour consoler l'espoir du laboureur avide,
 C'est lui qui, dans l'Egypte où je suis trop aride,
 Veut qu'au moment prescrit le Nil, loin de ses bords,
 Répandu sur la plaine y porte mes trésors.
 A de moindres objets tu peux le reconnoître(*) :
 Contemple seulement l'arbre que je fais croître
 Mon suc, dans la racine à peine répandu,
 Du tronc qui le reçoit à la branche est rendu :
 La feuille le demande, et la branche fidèle,
 Prodigue de son bien, le partage avec elle.
 De l'éclat de ses fruits justement enchanté.
 Ne méprise jamais ces plantes sans beauté,
 Troupe obscure et timide, humble et faible vulgaire :
 Si tu sais découvrir leur vertu salutaire,
 Elles pourront servir à prolonger tes jours.
 Et ne t'afflige pas si les leurs sont si courts ;
 Toute plante, en naissant, déjà renferme en elle
 D'enfants qui la suivront une race immortelle :
 Chacun de ces enfants, dans ma fécondité,
 Trouve un gage nouveau de sa postérité."

Ainsi parle la terre ; et charmé de l'entendre,
 Quand je vois par ces nœuds que je ne puis comprendre
 Tant d'êtres différents l'un à l'autre enchaînés,
 Vers une même fin constamment entraînés,
 A l'ordre général conspirer tous ensemble,
 Je reconnais partout la main qui les rassemble,
 Et d'un dessein si grand j'admire l'unité,
 Non moins que la sagesse et la simplicité.

RACINE fils, *la Religion.*

(*) Old spelling for *reconnaître*.

How to write a Letter in French with the assistance of Hossfeld's English-French Commercial Correspondent.



For the direction of persons wishing to correspond in French, we give in the following pages specimens of letters, &c., in English, taken from HOSSFELD'S English-French Commercial Correspondent; these letters, constructed from paragraphs or clauses from this work, have in juxtaposition the exact translation, and, by joining these together, the letter is translated into good French.

The small figures in these specimens indicate the page of the book on which the paragraph or sentence is to be found; the translation of it is opposite.

The words marked in *italics* are to be found in the vocabulary given at the end of the Correspondent, and are variations introduced in the text, thus enabling the writer to subdivide the phrases to an unlimited extent.

Therefore, the pupil who wishes to learn to correspond in French by this method, has

First to select the phrases from the English part of the Correspondent, put them together from the beginning to the end, so that they form the letter he wishes to write;

Second to copy the translation of these phrases.

By doing so he will have the correct translation of his letter into French; and, by using the Correspondent in this way daily for a few months, he will be able to correspond in French without further assistance.

*London, September 29th, 18.....*³³

Messrs. ROGER & SON, Marseilles.³⁵

Gentlemen,³⁸

We have the pleasure of informing you that⁴¹ the "Happy" is a fine three-masted vessel,⁹² constructed and arranged upon the newest principles and those most recommended by experience;⁹² her sails, chains and rigging are entirely new,⁹³ she is a fine sailer,⁹² and her accommodation enables her to carry *fourteen* passengers.⁹³ She is registered at "Veritas's" 3/3. l.l., and at "Lloyd's" A1.⁹³

The Captain, Mr. Thompson, is a daring sailor;⁹⁶ he passes for an honourable man,⁹⁶ temperate, active, resolute,⁹⁷ and speaks several languages correctly.⁹⁸

Placing our services at your disposal,⁷⁵ we shall feel flattered should you find frequent occasion to make use of them.⁷⁴

Believe us to be, gentlemen, your obedient servants,⁷¹

W. BROWN & Co.⁸⁰

*Liverpool, October 5th, 18.....*³⁸

Mr. JULES GAUDIN, Bordeaux.³⁴

Sir,³⁸

We regret to have to inform you that⁴² your ship "The London" became a total wreck at two o'clock this morning.¹²⁰ She stranded last night at eleven o'clock¹²⁰ on the rocks of ...¹²⁰ A heavy sea has swept away all that remained on deck,¹²¹ and already some boxes and casks, belonging to the cargo, have been picked up on the beach.¹²² The representative of the underwriters has assumed from this day the direction of the salvage.¹⁴¹ The first care has been to set about unloading the vessel¹¹⁸ by employing two steam-cranes.¹²⁵ This work is extremely well conducted.¹¹⁸ A good portion of the cargo has not come into contact with the sea-water,¹¹⁹ and it would appear that the cargo has not suffered the serious damage that had been apprehended.¹¹⁹ The goods are temporarily at the wharf, under a tent that we have fitted up expressly.¹²⁶

Desirous of serving you in every way possible,⁷⁴ we should feel greatly obliged by your replying by return of post,⁷⁶ and have the honour, Sir, to offer you our sincere regards.⁷⁰

DORMER BROTHERS.

Hamburg, October 2nd, 18.....⁸³

Messrs. BLACKWALL & SLATER, Quebec.⁸⁵

Gentlemen,⁸⁶

We beg to apprise you of the arrival in port,¹⁰¹ with this morning's tide, of your vessel the "Neptune."¹⁰² Detained for *two* days down the river by the neap tide, *she* was at length able to make her way last night.¹⁰¹ Heavy gales of wind have assailed her on the passage, and much delayed her arrival.¹⁰² The principal sails and the topmasts have been carried away by the storm,¹¹³ *and* a seaman disappeared, washed overboard by a sea.¹²³

The vessel will have to be repaired before putting to sea again,¹¹³ *and* the opinion of professional men is that¹¹⁸ the repairs will necessitate an outlay of £450, in round numbers.¹¹³ You will receive from us the most ample information on this subject very shortly.⁸¹

In the hope of a speedy answer,⁷⁵ we have the honour to assure you of our high esteem.⁷⁰

WERNER & SCHRECK.⁸⁹

Quebec, October 29th, 18.....

Messrs. WERNER & SCHRECK, Hamburg.⁸⁵

Gentlemen,⁸⁸

We duly received your letter of *the 2nd inst.*⁶⁸ on the subject of the "Neptune."⁹¹ This vessel has already suffered much in her last voyage, *she* requires a great many repairs, *and* in our opinion the best thing would be to sell her.⁹⁴

We beg of you therefore (*en conséquence*) to immediately make arrangements for offering the vessel (*le navire*) for sale in the best way for our interests.²³³

The brig "Eole"¹⁰¹ is just moored at ... quay,¹⁰² and is quite ready to take in her cargo,¹²⁴ her loading will commence tomorrow,¹²⁴ and as (*et comme*) our regular stevedore *is* very clever at his business¹²⁵ *she* can leave by Saturday at latest.¹²⁵

Vessels in our port being wanted, the freight for Hamburg has just again advanced, *and* everything indicates that this upward tendency will not end here.¹⁰⁷

Awaiting your reply,⁷⁵ we salute you, gentlemen, most cordially,⁷⁰

BLACKWALL & SLATER.⁸⁹

Stettin, October 12th, 18.....

Messrs. J. H. MEYER & Co., Bremen.³⁵

Gentlemen,

Referring to my former communications I beg the favour of your taking the necessary steps in order to effect the insurance against all ordinary sea risks of¹²⁸ the brig "Carl Heinrich," bound from *Stettin* for *Havannah*.¹²⁸ She has only been built three years, her register at Lloyd's is A1, and that at Veritas's 3/3 1.1.¹²⁸ I fix (*je fixe*) upon the round sum of 75,000 marks as the amount of insurance, to which must be added charges of every kind, premiums included.¹²⁹

The insurance is intended to cover the entire voyage, that is to say, it is to extend to the discharge in the last-mentioned port.¹³⁰

Hoping that you will favour me with an early reply,⁷⁵ I am, gentlemen, with much esteem,⁶⁹

ADOLPH HOSSFELD.

Birmingham, October 6th, 18.....

Messrs. WYSE & HORNSEY, London.

Gentlemen,

We beg you to effect at once, without the least delay, a policy of assurance against all sea risks upon the various goods which we are now shipping on board the ship "The Royal George,"¹²⁹ bound from (*en partance de*) London¹²⁸ for (*pour*) Bombay, and of which you will find annexed a complete inventory, with detailed valuations :¹³⁰

12 boxes of various tools(*)	£172
6 " " table-knives	96
2 " " pen-knives	40
3 " " pocket-knives	36
6 " " electro plated table-spoons and forks	120
2 " " desert spoons and forks	45
2 " " tea-spoons, &c.	38
8 " " miscellaneous electro-plated goods	116
60 " " rifles	1,560
8 " " revolvers	478

£2,701

When shipping these goods you will take care to be insured, regulating your valuation according to the amount on the invoice

(*) For all these words see vocabulary.

and adding to it 10% and the expenses for freight.¹³⁰ We hope you will do all in your power to arrange matters on the most advantageous terms.¹³²

Trusting that you will reply to us with your usual promptitude,⁷⁷ we salute you, gentlemen, most cordially.⁷⁰

for R. BENOT & NEPHEW,
C. MORET.⁸⁹

Brussels, November 5th, 18.....

Messrs. GARNET BROTHERS, Paris.

Gentlemen,

We have the honour of acquainting you that,⁴¹ according to the arrangements concluded between us,¹⁴³ we have taken the liberty to draw upon you a draft for frs.6,350, at 2 months' date, to the order of Mr. A. RASSAERTS.¹⁴⁴ We recommend this arrangement to your good reception,¹⁴⁴ requesting you to give us an early answer,⁷⁶ and remain with the most sincere regard,⁷⁰

p.p. JOHN BECK & Co.
D. S. LAYARD.⁸⁹

Paris, November 7th, 18....

Messrs. JOHN BECK & Co., Brussels.

Gentlemen,

We have received your letter of the 5th inst.,⁵⁶ advising that you have drawn on us at 2 months' date to the order of Mr. A. RASSAERTS, for the sum of frs.6,350.¹⁵³ Your drafts shall always meet with prompt protection.¹⁵⁵

Please to dispose of our services on every occasion, and⁷⁴ accept the expression of our respectful and friendly compliments,⁷¹

GARNET BROTHERS.

Edinburgh, October 15th, 18.....

Messrs. MCPHERSON & Co., Dublin.

Gentlemen,

We hasten to inform you that⁴¹ under yesterday's date we have drawn on you the following drafts :

£ 840 at 21 days' date to the order of J. FERRIER.

„ 450 at 14 „ „ „ A. MARTIN.

£1,290 total

which we beg you to honour, debiting the same to our account,¹⁴⁸

We should feel greatly obliged by your replying by return of post.⁷⁶

A. McMILLAN & SONS.

Dublin October 18th, 18....

Messrs. A. McMILLAN & SONS, Edinburgh,

Gentlemen,

We much regret that we are unable to honour the two drafts drawn upon us to the order of J. FERRIER and A. MARTIN in accordance with your advice of the 15th inst.¹⁶⁴

The rules of our house do not permit us to accord our acceptance to your drafts of £1,290,¹⁶⁵ without holding security ;¹⁶⁵ if therefore you should be unable to make us remittance at once,¹⁶⁶ we shall be compelled to allow your two before-mentioned drafts to be returned under protest.¹⁶⁶

In any other circumstances we should not hesitate to provide your drafts with our acceptance.¹⁶⁶

We have the honour to remain, yours respectfully,⁷⁰

MCPHERSON & Co.

Rouen, October 30th, 18...

Mr. JOHN ELLIS, Dover.

Sir,

We regret to have to inform you that the bill of frs.3,260. 50c upon Mr. LOUIS ROUVENAT, which accompanied your letter of the 20th inst. was not paid when due.¹⁶⁶ We were compelled

to serve the customary protest, which we enclose herein, together with the bill in question.¹⁶⁷ The expenses amount to frs.26 45c. of which please take due note to our credit.¹⁶⁷

Believe us to be always your devoted servants and friends.⁷⁰

LACROIX & BROUSSET.

Manchester, October 12th, 18...

Messrs. LYONS & WEBSTER, Ipswich.

Gentlemen,

Scarcely eight days intervene before the maturity of your draft of £375, to the order of BERNARD ARMSTRONG, and we have not yet received the promised provision.¹⁶⁸ We beg of you to favour us by completing the provision for this in due time.¹⁶⁸

We should feel greatly obliged by your replying by return of post.⁷⁶

HEWIT & HEWIT.

Ipswich, October 13th, 18...

Messrs. HEWIT & HEWIT, Manchester.

Gentlemen,

We forward you enclosed in bank notes the sum of £285,¹⁶⁹ in order to complete the necessary provision for our draft to the order of BERNARD ARMSTRONG.¹⁶⁹

We remain, with the most sincere regard,⁷⁰ yours very faithfully;⁸²

LYONS & WEBSTER.

Bristol, November 8th, 18...

MR. JOHN PAGET, London.

Dear Sir,

I remit you with this two bills upon Messrs. HARRILD & SNIDER of Liverpool at three months' date ;¹⁹⁰ be so good as to

negotiate *them* at the most favourable exchange, carrying the proceeds to my (*mon*) credit.¹⁹⁰

Should you anticipate an improvement in the rates of exchange, it would be well to wait.¹⁹⁰

Accept, dear Sir, the assurance of my sincere attachment.⁶⁹

GEO. WALDOW.

Bremen, October 31st, 18...

Messrs. SLUITEN & Co., Amsterdam.

Gentlemen,

It is of importance to us to be informed as to the position and responsibility of the house of Messrs. VANDEVYER & MURTEN of your place.¹⁹² We have been informed that it has been severely tried by the recent financial disasters, and that it is at present seriously embarrassed.¹⁹³ Your opinion on this subject would be of great value to us,¹⁹³ *and* we should be very grateful to you if you would have the kindness to inform us what ground there is for these reports, which greatly alarm us.¹⁹³

Assuring you that your communication will be used with the utmost discretion,¹⁹³ we should feel greatly obliged by your replying by return of post.⁷⁶

NÖLTKE & MUNZIG.

Amsterdam, November 3rd, 18...

Messrs. NÖLTKE & MUNZIG, Bremen.

Gentlemen,

In reply to your favour of the 31st ult.,⁵³ we beg to inform you that⁵⁶ the house, concerning which you enquire¹⁹⁴ is a wealthy house, no doubt, but not free from a certain amount of dispute;¹⁹⁴ while, in a legal point of view, it has hitherto met its obligations, it has the name of having been mixed up in various speculations of a questionable nature, and its good faith appears not to be everything that could be desired.¹⁹⁴

We will write to you more at length on this subject⁸¹ in a few days.⁸¹

Not having the exact address of our mutual friend Mr. JORDAN, we rely upon your good offices to transmit the enclosed to him,⁸⁴ and please accept, with our thanks in anticipation,⁸⁴ the expression of our respectful and friendly compliments.⁷¹

SLUITEN & Co.

Rotterdam, December 5th, 18...

MR. ANTON SANDMANN, Lubeck.

SIR,

In spite of the alarming news daily put in circulation by certain speculators, the market does not lose its firm aspect,¹⁹⁸ Prices are well sustained; the demand fluctuates; but confidence in the future is so great that prices undergo no alteration.¹⁹⁷ Certain articles seemed on the point of giving way; nothing of the kind has occurred, however, and the market has a firm aspect.¹⁹⁷

We are inclined to think, considering the firmness of the market, and the marked increase in the demand, that¹⁹⁹ speculators are operating for an advance.²⁰⁰

This circumstance, combined with the regular increase in the consumption at this season of the year, we regard as a sure indication of a rise within a short period.²⁰⁰

Coffees are firmly held;²⁰⁸ 600 hags of Port Rico coffee have been disposed of at ...²⁰⁹

Sugars keep up well;²⁰⁸ there have been sold within the last three days 800 chests of Havannah at ...; 600 boxes of Java at ²⁰⁹ ..., and about 350 casks of various growths, the prices of which have not transpired.²¹⁰

Cocoa is in request, *but*²⁰⁸ molasses are flat.²⁰⁸—A lot of 400 pockets of Ceylon cinnamon found a purchaser at ...²¹⁰

Rice with difficulty holds its position.²⁰⁸ 1,500 casks (tierces) have been sold at ...²¹⁰—Barley is *also* in fair demand; 1,200 bags of pearl-barley have been purchased in three days for exportation.²¹⁰

Placing our services at your disposal, we are,⁷⁵ sirs, yours very faithfully.⁸²

AMHORST & Co.

Havre, November 4th, 18...

MR. JOHN EVANS, Bristol.

Dear Sir,

I should have had the pleasure of replying sooner to your esteemed note of ...,⁵⁹ had it not been for our desire to furnish only categorical and precise data.⁵⁹

Our market has been of late in such a languid condition that, notwithstanding the low rates now ruling, there is a general expectation of a decline in most articles for exportation.²⁰⁵

In wines, spirits, &c., *only* insignificant transactions have been effected. During the last fortnight there have been reported *no more* than 65 hogsheads of Bordeaux, 34 pipes of brandy, and 50 cases of Champagne.²¹³

The 3/6 Languedoc, at our market, are offered at frs. ... the hectolitre ; buyers are wanting.²¹⁴ Superior qualities fetch from ... to ... the hectolitre.²¹⁴

As regards rums, there are no arrivals. Martinique from second-hand might be bought at ...²¹²

Cognacs continue to decline. Many samples are offered, but the number of transactions remains very restricted, buyers counting, rightly or wrongly, upon a still further depreciation.²¹⁴

This week 500 barrels of English beer have been disposed of ; but holders had to make great concessions.²¹³

I have the honour to be, with great respect, sir, your most obedient servant,⁷⁰

A. QUENTIN.

Frankfort, November 7th, 18...

Messrs. BORDES & LANGHORST, Bradford.

Gentlemen,

I have received the letter you did me the honour of writing the 3rd inst., by which you confirm the transfer that Messrs. HILL & Co. of Bremen have made to my office of your circular letter of credit for marks 12,000 (twelve thousand) in favour of Mr. JOHN MANNERS.¹⁷⁸

You also advise me of your circular letter of credit for marks 10,000 (ten thousand) in favour of Mr. HENRY JACKSON.¹⁷⁸

I have taken due note of these two letters of credit, in order that they may be duly attended to,¹⁷⁸ and I shall repay myself by debiting your a/c, and by sending you the receipts.¹⁷⁸

Accept, gentlemen, the assurance of my sincere attachment.⁶⁹

H. SCHROEDER.

London, December 18th, 18...

Messrs. P. MCCARTHY & Co., Belfast.

Gentlemen,

You will receive enclosed an order, with all necessary information, relative to the purchase of ...²²⁷

The utmost price to which we would go for these goods is ... above this figure nothing could be done.²⁴² We are willing to

treat, in default of better terms, at 60 days; but this term is very short, and it would be more convenient to us to extend it to three months.²⁵⁰

We should feel obliged by your kindly informing us in reply whether these proposals meet your approval.²³⁹

In the hope of a speedy answer,⁷⁵ believe us to be always your devoted servants and friends.⁷⁰

J. L. PEARCE & Co.

London, December 21st, 18...

Messrs. J. L. PEARCE & Co., London.

Gentlemen,

Your letter of the 18th inst. has this moment reached us, together with the order to purchase...²³¹

We will comply in every particular with your instructions,²³⁵ and will use every means to procure you all the advantages possible;²³⁶ *but* in the actual condition of the market, your prices will not be practicable.²⁵⁴ We can only advise you,²⁵⁵ after a careful calculation,²⁴³ to fix a higher price for these goods.²⁴⁴

It will accordingly be necessary for you to modify your first conditions in this sense; otherwise the transaction is manifestly impracticable²⁵⁴

Accept, gentlemen, the assurance of our sincere attachment,⁶⁹

P. MACCARTHY & Co.

Bordeaux, September 30th, 18...

Messrs. TANN & Co., London.

Gentlemen,

By the steamer "Ebro," Captain Guerrero, which proceeds to sea to-morrow, for your port, you will receive²⁸³ 20 hogsheads of Bordeaux, 16 pipes of Brandy, and 90 cases of Champagne.²¹³ If the boxes or casks should have suffered any damage on the way it will be necessary to have them repaired.²⁸⁹

Be so good as to have these 20 hogsheads (*barriques*) forwarded without delay to Messrs. L. PHILIPS & SON²⁸⁵ of your town,¹⁷⁰ and lodge the (*et mettez les*) 16 pipes of Brandy and the (*les*) 90 cases of Champagne²¹³ in a place of safety until I shall have advised you as to their destination,²⁸⁵

I have the honour to remain, yours respectfully,⁷⁰

R. DAVID.

London, October 14th, 18...

Mr. R. DAVID, Bordeaux.

Sir,

We have just received by the steamer "Ebro," arrived yesterday, your shipment advised by letter of September 30th, and invoice of the same date.²⁷¹ Conformably to your directions, we have transmitted to Messrs. L. PHILIPS & SON²⁷⁹ the (*les*) 20 hogsheads of Bordeaux.²¹³ The (*les*) 16 Pipes of Brandy and 90 cases of Champagne²¹³ are temporarily at the wharf, under a tent that we have fitted up expressly.¹²⁶

Be assured, sir, that on all occasions we shall be happy to receive your orders, and in the meantime we beg you to accept⁷⁵ our kindest regards.⁷⁰

TANN & Co.

Brest, December 1st, 18...

MESSRS. L. BRANDES & SON, Cardiff.

Gentlemen,

We beg to inform you that⁴⁰ for several years the iron in which you principally deal, had been confined to our port by means of special markets.²⁴⁵ To-day, the Minister of Marine, acceding to representations for favouring industry and competition, has decided that this supply shall only be made by contract, under sealed tenders.²⁴⁷

As it might be convenient for you to agree to compete for this contract, we offer you our services to represent you and make stipulations in your name.²⁴⁶

This business is sufficiently familiar to us to make it certain that we could well serve the interests of those who may confide in us.²⁴⁶

The minimum for each year will be ... tons, and the maximum for each year ... tons.²⁴⁷

Requesting you to give us an early answer,⁷⁶ we remain, with the most sincere regard,⁷⁰ yours very faithfully,⁸²

ALLARD & BRUNET.

C I R C U L A R S .

Liverpool, November 14th, 18...

Dear Sir (*Dear Sirs*),

I beg to inform you that I have established a general commission business in this town.

Having ample means and good commercial connections, I am in a position satisfactorily to attend to any orders that may be entrusted to me.

I therefore take the liberty to offer you my services, assuring you beforehand that I shall always devote my best attention to your interest.

I subjoin my signature, of which please to take note.

I remain, Dear Sir,

Your obedient servant,³⁴¹

W. SANTON.

References:

Liverpool: Messrs. ...

London: Messrs. ...

London, November 30th, 18...

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that we have commenced business here under the firm of

BROWN, JACKSON & LOMAN.

We intend to operate in colonial produce on a large scale, especially in coffee and cocoa.

We shall have great pleasure in receiving your business proposals or orders to any extent.

In requesting you to enter into business relations with us, we beg you will rely on the conscientious care which we shall always give to any transaction confided to us.

Please to take note of our signatures at foot, and believe us,

Sir (*Gentlemen*),

Yours respectfully,³⁴²

BROWN, JACKSON & LOMAN.

Mr. BROWN will sign ...

„ JACKSON „ „ ...

„ LOMAN „ „ ...

Runcorn, December 31st, 18....

Sir (*Gentlemen*),

I beg leave to inform you that on the first of January next I shall make over my wholesale business in chemicals and drugs to my nephew, Mr. LONGWOOD, who has been in my employ for the last ten years, and to Mr. ALLEN.

The means at the disposal of these gentlemen, added to the capital I shall put into the concern, will enable them to carry on the business satisfactorily.

I thank you for the confidence you have had the kindness to show me, and beg of you to transfer the same to my successors, who will do their utmost to deserve the same.

I am, Sir (*Gentlemen*),

Yours faithfully,³⁴³

JAMES SULLIVAN.

(Annexed to the preceding.)

Runcorn, January 1st, 18....

Sir (*Gentlemen*),

Referring to the annexed circular, we beg to inform you that we have this day taken over the wholesale chemical and drug business of Mr. JAMES SULLIVAN.

The style of the new firm will be

LONGWOOD & ALLEN.

We entertain the hope that you will continue to favour us with the same confidence you accorded to our predecessor, and which it shall be our endeavour to prove ourselves worthy of.

We request you to take note of our signatures at foot, and remain, Sir (*Gentlemen*),

Your obedient servants,³⁴⁴

LONGWOOD & ALLEN.

Our Mr. LONGWOOD will sign ...

„ ALLEN „ ...

Glasgow, December 15th, 18...

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that we have taken into partnership Mr. A. HARPER, who has taken an active part in our business for more than ten years.

Underneath you will find his signature, of which please take note.³⁴⁴

LAWRENCE & Co.

Mr. A. HARPER will sign ...

Southampton, December 31st, 18...

Sir (*Gentlemen*),

I have much pleasure in announcing to you that I have taken into partnership Mr. JOHN SAUNDERS, my nephew, who has been brought up in my office, and who has assisted me in the management of my business since 1865.

The style of the new firm will be

PARKHURST & NEPHEW.

I am, your obedient servant,^{344. 345}

W. PARKHURST.

Mr. SAUNDERS will sign...

Leeds, December 31st, 18...

Sir (*Gentlemen*),

We beg leave to inform you that we have agreed to amalgamate into one concern the two houses doing business in this town under the firms of F. WARNER and W. BLUNT.

The new firm, under the style of

WARNER & BLUNT,

will attend to the liquidation of the above-named two firms.³⁴⁵

F. WARNER. W. BLUNT.

Portsmouth, December 31st, 18...

Sir (*Gentlemen*),

We beg to inform you that the partnership existing between W. LONGTREE and L. GARDINER having reached the term originally fixed, it has been decided by the co-partners to dissolve the same from this day forward.

Mr. LONGTREE undertakes the liquidation. He will sign as follows : ...³⁴⁵

COMMERCIAL BILLS.

DRAFTS.^{322, 323}

No. 397. £443 10s.

Vera Cruz, 15th January, 18...

Three months after date, pay this first of exchange (the second and third not paid) to the order of Messrs. MARSALA & Co., the sum of Four hundred and forty-three Pounds ten shillings, at the exchange rate as per endorsement, value received, and which place to the account of Messrs. J. FERNANDEZ & Co., as per advice.

To Mr. BANNER, Manchester.

(Signature.)

Payable in London.

No. 583. Rvn. 16,600.

Marseilles, March 6th, 18...

At sight, please pay this second of exchange (the first not having been paid), to Mr. GUERRERO, or order, the sum of Rvn. Sixteen thousand six hundred, value received, and place the same to account, with or without further advice, of W. S. HARRIS & Co.

To Mr. J. SERRANO, Madrid.

(Signature.)

No. 6,341. F. 19,070. 75cs.

Manchester, 2nd March, 18...

Two months after date, pay this bill of exchange to our order, the sum of Nineteen thousand and seventy Francs 75c., value received, which place to account as per advice.³²⁴

To Mr. LELONG, Lyons.

*(Signature.)*PROMISSORY NOTES.³²⁵

Rvn. 3,500.

Barcelona, November 30th, 18...

One year from this date we promise to pay to Mr. ROVIGO, or order, the sum of Rvn. Three thousand five hundred, value received in cash.

L. ARMIGO & Co.

£460 15s.

Dublin, December 17th, 18...

Three months after date, I promise to pay to Messrs. MACKEY & Co., or order, the sum of Four hundred and sixty Pounds 15 Shillings, value received in goods, with interest computed upon the said sum from this day, at five per cent. per annum.

PATRICK O'CONNOR.

RECEIPTS.³²⁶*Liverpool, December 31st, 18 ..*

Received of Mr. MORETON the sum of One thousand Pounds Sterling, on account of credit opened in my name by Messrs. MILLOT BROTHERS of Rouen, as per their letter of advice of the 27th inst.

HENRY PARKER.

Received of Mr. HAYES the sum of Six hundred and fifty Pounds, advanced upon deposits of title deeds.

Leeds, November 16th, 18...

SALOMON ROSENBERG.

FRENCH VERBS.

REGULAR & IRREGULAR.

BY

A. P. HUGUENET.

CONTENTS.

	PAGE		PAGE
Definitions	3	Compound tenses conjugated	
Formation of the Tenses	5	with <i>être</i>	18
The auxiliary verb		Transitive verbs used passively	20
<i>avoir</i> , to have.....	8	Reflective verbs	21
The auxiliary verb		Conjugation of verbs used	
<i>être</i> , to be.....	10	negatively	22
The verb <i>aimer</i> , to love		Conjugation of verbs used in-	
(1st Conjugation)	12	terrogatively and inter-	
The verb <i>punir</i> , to punish		rogatively and negatively	23
(2nd Conjugation)	13	Irregular and defective verbs—	
The verb <i>recevoir</i> , to receive		1st group	24
(3rd Conjugation)	14	2nd group	26
The verb <i>rendre</i> , to render		Government of verbs.....	32
(4th Conjugation)	15	Table of the endings of French	
Compound tenses conjugated		Verbs (Regular and Ir-	
with <i>avoir</i>	16	regular)	35

LONDON :

HIRSCHFELD BROS., BREAMS BUILDINGS,
FETTER LANE, E.C.

T H E V E R B .

The verb (Latin, *verbum*, the word) is so called because it is the most important part of speech. There can be no sentence without a verb. Therefore a perfect knowledge of verbs is necessary for any one who wishes to write or to speak a language in a correct and intelligible manner.

The simplest definition of the verb is as follows :

The verb is the word which expresses the action performed by the subject, or the state of the subject.

je travaille, I work ; *il dort*, he sleeps ; *je suis malade*, I am ill.

1. Transitive Verbs in Active Voice.

Transitive verbs or active verbs are those which, not expressing by themselves any complete idea, require a word in the accusative case after them to complete the sense. That word answers the question *qui*, whom, or *que*, what ?

j'aime mon père, I love my father ; *je lis le livre*, I read the book.

2. Transitive Verbs in Passive Voice.

Verbs are in the Passive Voice when the action, instead of being performed by the subject, is performed on the subject.

Mon père est aimé, my father is loved.

Le verre est cassé, the glass is broken.

The passive voice is formed with the auxiliary *être*, to be, and the past participle of the transitive verb.

3. Intransitive or Neuter Verbs.

Intransitive or neuter verbs are those which generally express a complete sense by themselves. If any word be added to them it never answers the question *qui* or *que*, but one of the questions *à qui*, to whom, or *à quoi*, to what ; *de qui*, of whom, or *de quoi*, of what, &c.

L'enfant dort, the child sleeps ; *le livre appartient à mon père*, the book belongs to my father.

4. Reflective, Pronominal, and Reciprocal Verbs.

Reflective and pronominal verbs are used when the action is performed by the subject on itself.

Il *se brûla*, he *burnt himself* ; ils *se souviennent*, they *remember*.

Reflective verbs are transitive verbs which are conjugated with two personal pronouns of the same person, the one in the nominative case, as a subject, and the other in the accusative case, as an object or complement.

Pronominal verbs are verbs which can never be used without two pronouns, as *se repentir*, to repent ; *se souvenir*, to remember ; *se moquer*, to mock, &c.

Reciprocal verbs are those which, being identical in form to reflective and pronominal verbs, express that the action has been exchanged between two or more persons.

Ils *se saluent*, they *salute each other*.

Ils *se haïssent*, they *hate one another*.

Ils *s'écrivent*, they *write to one another*.

5. Impersonal Verbs.

Impersonal verbs are those which can only be used in the third person singular.

Il *pleut*, it *rains* ; il *neige*, it *snows* ; il *faut*, it *is necessary*.

6. Defective Verbs.

Defective verbs are those which are not used in all tenses as *gésir*, to lie ; *ouïr*, to hear ; *clore*, to close ; *sourdre*, to spring ; *tistre*, to weave, &c.

TENSES and MOODS.

Tenses.

Tenses are the inflexions of verbs by which they are made to signify that the action took place, takes place, or will take place at a certain time.

There are in reality only three tenses, *past*, *present*, and *future* ; but a past action may have taken place at a more or less remote time, and a future action could take place sooner or later.

This is why there are different past and future tenses, while there is only one present tense.

Moods.

The moods are inflexions of the verb which indicate in what manner the assertion expressed by the verb is made.

There are five moods, as follows :

1. The *indicative*, which simply expresses an affirmation.
Il *parle* français, he *speaks* French.
2. The *imperative* expresses an order or a prayer.
Parlez, speak. *Donnez-moi* un morceau de pain, *give* me a piece of bread.
3. The *conditional* indicates that the action is subject to a condition.
Je *chanterais* si vous le vouliez, I *would sing* if you liked it.
4. The *subjunctive* always depends on another verb which precedes it, and which generally expresses an idea of doubt, fear, uncertainty or negation.
Je doute qu'il *vienne*, I doubt whether he *may come*.
Je crains qu'il ne *soit* malade, I fear that he *may be* ill.
Il n'est pas sûr qu'il *parle*, it is not sure that he *may speak*.
5. The *infinitive* expresses the affirmation in an indefinite manner, without referring to numbers or persons.
Il est utile d'*étudier*, it is useful *to study*. C'est en *lisant* qu'on s'instruit, it is by *reading* that one becomes learned.

Formation of the Tenses of French Verbs.

Besides the division of the Verb into *simple* and *compound* tenses, which is common to languages in general, French Grammar divides the tenses into two categories :—*primitive* and *derivative* tenses.

The *primitive* tenses are those which serve to form the others ; they are five in number :

The present of the infinitive ;
The present participle ;
The past participle ;
The present indicative ;
The past definite.

The *derivative* tenses are, as their name indicates, those which are formed from the primitive tenses.

1. The INFINITIVE PRESENT forms two tenses :

a. The *future absolute*, by the change of *r*, *oir*, or *re* into *rai* :

aimer : j'aime- <i>rai</i>.	| to love : I shall love.
punir : je puni- <i>rai</i>.	| to punish : I shall punish.
recevoir : je recev- <i>rai</i>.	| to receive : I shall receive.
rendre : je rend- <i>rai</i>.	| to render : I shall render.

b. The *present conditional*, by the change of *r*, *oir*, or *re* into *rais* :

aimer : j'aime- <i>rais</i>.	| to love : I should love.
punir : je puni- <i>rais</i>.	| to punish : I should punish.
recevoir : je recev- <i>rais</i>.	| to receive : I should receive.
rendre : je rend- <i>rais</i>.	| to render : I should render.

2. The PRESENT PARTICIPLE forms three, or rather two and a half tenses :

a. The three persons plural of the *present of the indicative*, by the change of *ant* into *ons*, *ez*, *ent* :

aimant : nous aim- <i>ons</i> , vous aim- <i>ez</i> , ils aim- <i>ent</i>.	| loving : we love, you love, they love.
punissant : nous puniss- <i>ons</i> , vous puniss- <i>ez</i> , ils puniss- <i>ent</i>.	| punishing : we punish, you punish, they punish.
rendant : nous rend- <i>ons</i> , vous rend- <i>ez</i> , ils rend- <i>ent</i>.	| rendering : we render, you render, they render.

Exception.—Verbs in *oir* (third conjugation) end in the third person plural of the indicative in *oivent*, and not in *event* :

recevant : nous recev- <i>ons</i> , vous recev- <i>ez</i> , ils recv- <i>oivent</i>.	| receiving : we receive, you receive, they receive.
---	--

b. The *imperfect of the indicative*, by change of *ant* into *ais*.

aimant : j'aim- <i>ais</i>.	| loving : I was loving.
punissant : je puniss- <i>ais</i>.	| punishing : I was punishing.
recevant : je recev- <i>ais</i>.	| receiving : I was receiving.
rendant : je rend- <i>ais</i>.	| rendering : I was rendering.

c. The *present of the subjunctive*, by the change of *ant* into *e* :

aimant : que j'aim- <i>e</i>.	| loving : that I may love.
punissant : que je puniss- <i>e</i>.	| punishing : that I may punish.
rendant : que je rend- <i>e</i>.	| rendering : that I may render.

EXCEPTION.—Verbs in *oir* (third conjugation) change *evant* into *oive*, in the three persons singular and the 3rd person plural : *recevant* : *que je reç-oive... ; qu'ils reç-oivent*.

3. The PAST PARTICIPLE forms all the *compound tenses*, with the help of the auxiliaries *avoir* (to have) or *être* (to be). (*)

<i>aimé</i> : j'ai aimé, j'avais aimé, j'aurai aimé, &c.	<i>loved ; I have loved, I had loved, I shall have loved.</i>
<i>puni</i> : j'aurais puni, que j'aie puni, &c.	<i>punished : I should have punished, that I may have punished, &c.</i>
<i>arrivé</i> : je suis arrivé, j'étais arrivé, je serai arrivé, &c.	<i>arrived : I have arrived, I had arrived, I shall have arrived.</i>
<i>tombé</i> : je serai tombé, que je sois tombé, que je fusse tombé, &c.	<i>fallen : I shall have fallen, that I may have fallen, that I might have fallen.</i>

4. The PRESENT OF THE INDICATIVE forms the *Imperative* by the suppression of the pronouns subjects *je, nous* and *vous* :

<i>j'aime</i> : aime.	<i>I love : love (thou).</i>
<i>nous aimons</i> : aimons.	<i>we love : let us love.</i>
<i>vous aimez</i> : aimez.	<i>you love : love (ye).</i>
<i>je punis</i> : punis.	<i>I punish : punish (thou).</i>
<i>nous punissons</i> : punissons.	<i>we punish : let us punish.</i>
<i>vous punissez</i> : punissez.	<i>you punish : punish (ye).</i>

5. The PAST DEFINITIVE forms the *Imperfect of the Subjunctive* by the addition of *se* to the 2nd person singular.

<i>tu aimas</i> : que j'aimas- <i>se</i> .	<i>I loved ; that I might love.</i>
<i>tu punis</i> : que je punis- <i>se</i> .	<i>I punished : that I might punish.</i>
<i>tu reçus</i> : que je reçus- <i>se</i> .	<i>I received : that I might receive.</i>
<i>tu rendis</i> : que je rendis- <i>se</i> .	<i>I rendered : that I might render.</i>

(*) All active verbs have their compound tenses formed with the auxiliary *avoir*.
 Nenter verbs generally take *avoir*. The majority of those expressing *movement* take *être*.
 All reflexive verbs take *être* in their compound tenses.

The Auxiliary Verb avoir, "to have."

Present INDICATIVE (*Indicatif Présent*).

j'ai, <i>I have.</i>	nous avons, <i>we have.</i>
tu as, <i>thou hast.</i>	vous avez, <i>you have.</i>
il (elle) a, <i>he (she, it) has.</i>	ils (elles) ont, <i>they have.</i>

Imperfect (*Imparfait*).

j'avais, <i>I had.</i>	nous avions, <i>we had.</i>
tu avais, <i>thou hadst.</i>	vous aviez, <i>you had.</i>
il (elle) avait, <i>he (she, it) had.</i>	ils (elles) avaient, <i>they had.</i>

Past Definite (*Passé défini*).

j'eus, <i>I had.</i>	nous eûmes, <i>we had.</i>
tu eus, <i>thou hadst.</i>	vous eûtes, <i>you had.</i>
il (elle) eut, <i>he (she, it) had.</i>	ils (elles) eurent, <i>they had.</i>

1st Future (*Futur absolu*).

j'aurai, <i>I shall or will have.</i>	nous aurons, <i>we shall or will have.</i>
tu auras, <i>thou wilt have.</i>	vous aurez, <i>you will have.</i>
il (elle) aura, <i>he (she, it) will have.</i>	ils (elles) auront, <i>they will have.</i>

1ST CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

j'aurais, <i>I should or would have.</i>	nous aurions, <i>we should or would.</i>
tu aurais, <i>thou wouldst have.</i>	vous auriez, <i>you would have[have].</i>
il (elle) aurait, <i>he would have.</i>	ils (elles) auraient, <i>they would have.</i>

IMPERATIVE (*Impératif*).

aie, <i>have (thou).</i>	ayons, <i>let us have.</i>	ayez, <i>have (ye).</i>
--------------------------	----------------------------	-------------------------

Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que j'aie, <i>that I may or should have, that I have.</i>	que nous ayons, <i>that we may have.</i>
que tu aies, <i>that thou mayest have.</i>	que vous ayez, <i>that you may have.</i>
qu'il ait, <i>that he may have.</i>	qu'ils aient, <i>that they may have.</i>

Imperfect (*Imparfait*).

que j'eusse, <i>that I might or should have, that I had.</i>	que nous eussions, <i>that we might have.</i>
que tu eusses, <i>that thou mightest have.</i>	que vous eussiez, <i>that you might have.</i>
qu'il eût, <i>that he might have.</i>	qu'ils eussent, <i>that they might have.</i>

Present INFINITIVE (*Infinitif présent*).

avoir, *to have.*

Present Participle (*Participe présent*).

ayant, *having.*

Past Participle (*Participe passé*).

eu, *had.*

COMPOUND TENSES.

Perfect (*Passé indéfini*).

j'ai eu, <i>I have had.</i>	nous avons eu, <i>we have had.</i>
tu as eu, <i>thou hast had.</i>	vous avez eu, <i>you have had.</i>
il a eu, <i>he has had.</i>	ils ont eu, <i>they have had.</i>
elle a eu, <i>she has had.</i>	elles ont eu, <i>they have had.</i>

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

j'avais eu, <i>I had had.</i>	nous avions eu, <i>we had had.</i>
tu avais eu, <i>thou hadst had.</i>	vous aviez eu, <i>you had had.</i>
il avait eu, <i>he had had.</i>	ils avaient eu, <i>they had had.</i>

2nd Pluperfect (*Passé antérieur*).

j'eus eu, <i>I had had.</i>	nous eûmes eu, <i>we had had.</i>
tu eus eu, <i>thou hadst had.</i>	vous eûtes eu, <i>you had had.</i>
il eut eu, <i>he had had.</i>	ils eurent eu, <i>they had had.</i>

2nd Future (*Futur antérieur*).

j'aurai eu, <i>I shall have had.</i>	nous aurons eu, <i>we shall have had.</i>
tu auras eu, <i>thou wilt have had.</i>	vous aurez eu, <i>you will have had.</i>
il aura eu, <i>he will have had.</i>	ils auront eu, <i>they will have had.</i>

2nd Conditional (*Conditionnel passé*).

j'aurais (*) eu, <i>I should have had.</i>	nous aurions eu, <i>we should have had.</i>
tu aurais eu, <i>thou wouldst have had.</i>	vous auriez eu, <i>you would have had.</i>
il aurait eu, <i>he would have had.</i>	ils auraient eu, <i>they would have had.</i>

Perfect SUBJUNCTIVE (*Subjonctif passé*).

que j'aie eu, <i>that I may have had.</i>	que nous ayons eu, <i>that we may have had.</i>
que tu aies eu, <i>that thou mayest have had.</i>	que vous ayez eu, <i>that you may have had.</i>
qu'il ait eu, <i>that he may have had.</i>	qu'ils aient eu, <i>that they may have had.</i>

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

que j'eusse eu, <i>that I might have had.</i>	que nous eussions eu, <i>that we might have had.</i>
que tu eusses eu, <i>that thou mightest have had.</i>	que vous eussiez eu, <i>that you might have had.</i>
qu'il eût eu, <i>that he might have had.</i>	qu'ils eussent eu, <i>that they might have had.</i>

Past Infinitive (*Infinitif passé*).

avoir eu, *to have had.*

Past Participle (*Participe passé*).

ayant eu, *having had.*

(*) The imperfect of the subjunctive is often used instead of the conditional of the auxiliary verb: *j'eusse eu, tu eusses eu, il eût eu, nous eussions eu, vous eussiez eu, ils eussent eu.*

The Auxiliary Verb ^atre, "to be."

Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

je suis, <i>I am.</i>	nous sommes, <i>we are.</i>
tu es, <i>thou art.</i>	vous êtes, <i>you are.</i>
il (elle) est, <i>he (she, it) is.</i>	ils (elles) sont, <i>they are.</i>

Imperfect (*Imparfait*).

j'étais, <i>I was.</i>	nous étions, <i>we were.</i>
tu étais, <i>thou wast.</i>	vous étiez, <i>you were.</i>
il (elle) était, <i>he (she, it) was.</i>	ils (elles) étaient, <i>they were.</i>

Past Definite (*Passé défini*).

je fus, <i>I was.</i>	nous fûmes, <i>we were.</i>
tu fus, <i>thou wast.</i>	vous fûtes, <i>you were.</i>
il (elle) fut, <i>he (she, it) was.</i>	ils (elles) furent, <i>they were.</i>

1st Future (*Futur absolu*).

je serai, <i>I shall be.</i>	nous serons, <i>we shall be.</i>
tu seras, <i>thou wilt be.</i>	vous serez, <i>you will be.</i>
il (elle) sera, <i>he (she, it) will be.</i>	ils (elles) seront, <i>they will be.</i>

1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

je serais, <i>I should be.</i>	nous serions, <i>we should be.</i>
tu serais, <i>thou wouldst be.</i>	vous seriez, <i>you would be.</i>
il (elle) serait, <i>he (she, it) would be.</i>	ils (elles) seraient, <i>they would be.</i>

IMPERATIVE (*Impératif*).

sois, <i>be (thou).</i>	soyons, <i>let us be.</i>	soyez, <i>be (ye).</i>
-------------------------	---------------------------	------------------------

Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que je sois, <i>that I may be, that I be.</i>	que nous soyons, <i>that we may be.</i>
que tu sois, <i>that thou mayest be.</i>	que vous soyez, <i>that you may be.</i>
qu'il soit, <i>that he may be.</i>	qu'ils soient, <i>that they may be.</i>

Imperfect (*Imparfait*).

que je fusse, <i>that I might or should be, that I were.</i>	que nous fussions, <i>that we might be.</i>
que tu fusses, <i>that thou mightest be.</i>	que vous fussiez, <i>that you might be.</i>
qu'il fût, <i>that he might be.</i>	qu'ils fussent, <i>that they might be.</i>

Present INFINITIVE (*Infinitif présent*).

être, *to be.*

Present Participle (*Participe présent*).

étant, *being.*

Past Participle (*Participe passé*).

été, *been.*

COMPOUND TENSES.

Perfect (*Passé indéfini*).

j'ai été, <i>I have been.</i>	nous avons été, <i>we have been.</i>
tu as été, <i>thou hast been.</i>	vous avez été, <i>you have been.</i>
il a été, <i>he has been.</i>	ils ont été } <i>they have been.</i>
elle a été, <i>she has been</i>	elles ont été }

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

j'avais été, <i>I had been.</i>	nous avions été, <i>we had been.</i>
tu avais été, <i>thou hadst been.</i>	vous aviez été, <i>you had been.</i>
il avait été, <i>he had been.</i>	ils avaient été, <i>they had been.</i>

2nd Pluperfect (*Passé antérieur*).

j'eus été, <i>I had been.</i>	nous eûmes été, <i>we had been.</i>
tu eus été, <i>thou hadst been.</i>	vous eûtes été, <i>you had been.</i>
il eut été, <i>he had been.</i>	ils eurent été, <i>they had been.</i>

2nd Future (*Futur antérieur*).

j'aurai été, <i>I shall have been.</i>	nous aurons été, <i>we shall have been.</i>
tu auras été, <i>thou wilt have been.</i>	vous aurez été, <i>you will have been.</i>
il aura été, <i>he will have been.</i>	ils auront été, <i>they will have been.</i>

2nd Conditional (*Conditionnel passé*).

j'aurais or j'eusse été, *I should or would have been.*
 tu aurais or tu eusses été, *thou wouldst have been.*
 il aurait or il eût été, *he would have been.*
 nous aurions or nous eussions été, *we should have been.*
 vous auriez or vous eussiez été, *you would have been.*
 ils auraient or ils eussent été, *they would have been.*

Perfect Subjunctive (*Subjonctif passé*).

que j'aie été, <i>that I may have been.</i>	que nous ayons été, <i>that we may have been.</i>
que tu aies été, <i>that thou mayest have been.</i>	que vous ayez été, <i>that you may have been.</i>
qu'il ait été, <i>that he may have been.</i>	qu'ils aient été, <i>that they may have been.</i>

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

que j'eusse été, <i>that I might have been.</i>	que nous eussions été, <i>that we might have been.</i>
que tu eusses été, <i>that thou mightest have been.</i>	que vous eussiez été, <i>that you might have been.</i>
qu'il eût été, <i>that he might have been.</i>	qu'ils eussent été, <i>that they might have been.</i>

Past Infinitive (*Infinitif passé*).

avoir été, *to have been.*

Past Participle (*Participe passé*).

ayant été, *having been.*

The Four Regular Conjugations.

All French verbs end either in *er* (1st Conjugation), in *ir* (2nd Conj.) in *oir* (3rd Conj.), or in *re* (4th Conj.) ; thence four ways of conjugating regular verbs, or four regular Conjugations.

Simple Tenses of aim-er, to love. (First Conjugation.)

(*) **P 4 Present INDICATIVE (Indicatif présent).**

j'aim-e, <i>I love, I am loving.</i>	nous aim-ons, <i>we love.</i>	} D2
tu aim-es, <i>thou lovest.</i>	vous aim-ez, <i>you love.</i>	
il (elle) aim-e, <i>he (she, it) loves.</i>	ils (elles) aim-ent, <i>they love.</i>	

(*) **D 2 Imperfect (Imparfait).**

j'aim-ais, <i>I was loving.</i>	nous aim-ions, <i>we loved.</i>
tu aim-ais, <i>thou lovedst.</i>	vous aim-iez, <i>you loved.</i>
il (elle) aim-ait, <i>he (she, it) loved.</i>	ils (elles) aim-aient, <i>they loved.</i>

P 5 Past definite (Passé défini).

j'aim-ai, <i>I loved.</i>	nous aim-âmes, <i>we loved.</i>
tu aim-as, <i>thou lovedst.</i>	vous aim-âtes, <i>you loved.</i>
il (elle) aim-a, <i>he (she, it) loved.</i>	ils (elles) aim-èrent, <i>they loved.</i>

D 1st Future (Futur absolu).

j'aim-erai, <i>I shall or will love.</i>	nous aim-erons, <i>we shall love.</i>
tu aim-eras, <i>thou shalt love.</i>	vous aim-erez, <i>you shall love.</i>
il (elle) aim-era, <i>he (she, it) shall love.</i>	ils (elles) aim-eront, <i>they shall love.</i>

D 1 1ST CONDITIONAL (Conditionnel présent).

j'aim-erais, <i>I should or would love.</i>	nous aim-erions, <i>we should love.</i>
tu aim-erais, <i>thou wouldst love.</i>	vous aim-eriez, <i>you would love.</i>
il (elle) aim-erait, <i>he (she, it) would love.</i>	ils (elles) aim-eraient, <i>they would love.</i>

D 4 IMPERATIVE (Impératif).

aim-e, <i>love (thou).</i>	aim-ons, <i>let us love.</i>	aim-ez, <i>love (ye).</i>
----------------------------	------------------------------	---------------------------

D 2 Present SUBJUNCTIVE (Subjonctif présent).

que j'aim-e, <i>that I may love.</i>	que nous aim-ions, <i>that we may love</i>
que tu aim-es, <i>that thou mayest love.</i>	que vous aim-iez, <i>that you may love.</i>
qu'il (elle) aim-e, <i>that he (she, it) may love.</i>	qu'ils (elles) aim-ent, <i>that they may love.</i>

D 5 Imperfect (Imparfait).

que j'aim-asse, <i>that I might love.</i>	que nous aim-assions, <i>that we might love.</i>
que tu aim-asses, <i>that thou mightest love.</i>	que vous aim-assiez, <i>that you might love.</i>
qu'il (elle) aim-ât, <i>that he (she, it) might love.</i>	qu'ils (elles) aim-assent, <i>that they might love.</i>

P 1 Present INFINITIVE (Infinitif présent). aim-er, *to love.*

P 2 Present participle (Participe présent). aim-ant, *loving.*

P 3 Past participle (Participe passé). aim-é, aimée, *loved.*

(*) **P** Primitive tenses. **D** Derivative tenses. Derivative tenses are marked with the same number as the primitive tenses from which they are derived.

SIMPLE TENSES of *pun-ir*, to punish (*Second Conjugation*).P 4 Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

je pun-is, <i>I punish, I am punishing</i>	nous pun-issons, <i>we punish.</i>	} D2
tu pun-is, <i>thou punishest</i>	vous pun-issez, <i>you punish.</i>	
il (elle) pun-it, <i>he (she, it) punishes</i>	ils (elles) pun-issent, <i>they punish.</i>	

D 2 Imperfect (*Imparfait*).

je pun-issais, <i>I punished, I was punishing.</i>	nous pun-issions, <i>we punished.</i>
tu pun-issais, <i>thou punishedst.</i>	vous pun-issiez, <i>you punished.</i>
il (elle) pun-issait, <i>he (she, it) punished.</i>	ils (elles) pun-issaient, <i>they punished.</i>

P 5 Past definite (*Passé défini*).

je pun-is, <i>I punished.</i>	nous pun-îmes, <i>we punished.</i>
tu pun-is, <i>thou punishedst [ished.</i>	vous pun-îtes, <i>you punished.</i>
il (elle) pun-it, <i>he (she, it) pun-</i>	ils (elles) pun-irent, <i>they punished.</i>

D 1 1st Future (*Futur absolu*).

je pun-irai, <i>I shall punish.</i>	nous pun-irons, <i>we shall punish.</i>
tu pun-iras, <i>thou wilt punish.</i>	vous pun-irez, <i>you will punish.</i>
il (elle) pun-ira, <i>he (she, it) will punish.</i>	ils (elles) pun-iront, <i>they will punish.</i>

D 1 1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

je pun-irais, <i>I should punish.</i>	nous pun-irions, <i>we should punish</i>
tu pun-irais, <i>thou wouldst punish.</i>	vous pun-iriez, <i>you should punish.</i>
il (elle) pun-irait, <i>he (she, it) would punish.</i>	ils (elles) pun-iraient, <i>they should punish.</i>

D 2 IMPERATIVE (*Impératif*).

pun-is, *punish (thou)*. pun-issons, *let us punish*. pun-issez, *punish (ye)*

D 2 Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que je pun-isse, <i>that I may punish.</i> [punish.	que nous pun-issions, <i>that we might punish.</i> [punish
que tu pun-isses, <i>that thou mayest</i>	que vous pun-issiez, <i>that you may</i>
qu'il (elle) pun-isse, <i>that he (she, it) may punish.</i>	qu'ils (elles) pun-issent, <i>that they may punish.</i>

D 4 Imperfect (*Imparfait*).

que je pun-isse, <i>that I might punish</i> [est punish	que nous pun-issions, <i>hat we might punish.</i> [punish
que tu pun-isses, <i>that thou might-</i>	que vous pun-issiez, <i>that you might</i>
qu'il (elle) pun-ît, <i>that he (she, it) might punish.</i>	qu'ils (elles) pun-issent, <i>that they might punish.</i>

P 1 Present INFINITIVE (*Infinitif présent*).
pun-ir, *to punish.*P 2 Present participle (*Participe présent*).
pun-issant, *punishing,*P 3 Past participle (*Participe passé*).
pun-i, pun-ie, *punished.*

SIMPLE TENSES of *recev-oir*, to receive (*Third Conjugation.*)P 4 Present INDICATIVE (*Indicatif présent.*)

je reç-ois, <i>I receive, I am receiving.</i>	nous rec-evons, <i>we receive.</i>	} D2
tu reç-ois, <i>thou receivest.</i>	vous rec-evez, <i>you receive.</i>	
il (elle) reç-oit, <i>he (she, it) receives.</i>	ils (elles) reç-oivent, <i>they receive.</i>	

D 2 Imperfect (*Imparfait.*)

je rec-avais, <i>I received, I was receiving.</i>	nous rec-evions, <i>we received.</i>
tu rec-avais, <i>thou receivedst [ceived.</i>	vous rec-aviez, <i>you received.</i>
il (elle) rec-avait, <i>he (she, it) re-</i>	ils (elles) rec-avaient, <i>they received.</i>

P 5 Past definite (*Passé défini.*)

je reç-us, <i>I received.</i>	nous reç-ûmes, <i>we received.</i>
tu reç-us, <i>thou receivedst.</i>	vous reç-ûtes, <i>you received.</i>
il (elle) reç-ut, <i>he (she, it) received.</i>	ils (elles) reç-urent, <i>they received.</i>

D 1 1st Future (*Futur absolu.*)

je rec-evrai, <i>I shall receive.</i>	nous rec-evrons, <i>we shall receive.</i>
tu rec-evras, <i>thou wilt receive.</i>	vous rec-evrez, <i>you will receive.</i>
il (elle) rec-evra, <i>he (she, it) will receive.</i>	ils (elles) rec-evront, <i>they will receive.</i>

D 1 1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent.*)

je rec-evrais, <i>I should receive.</i>	nous rec-evrions, <i>we should receive.</i>
tu rec-evrais, <i>thou wouldst receive.</i>	vous rec-evriez, <i>you would receive.</i>
il (elle) rec-evrait, <i>he (she, it) would receive.</i>	ils (elles) rec-evraient, <i>they would receive.</i>

D 4 IMPERATIVE (*Impératif.*)

reç-ois, *receive (thou).* rec-evons, *let us receive.* rec-evez, *receive (ye).*

D 2 Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent.*)

que je reç-voie, <i>that I may receive.</i>	que nous rec-evions, <i>that we may receive</i> [receive.
que tu reç-voies, <i>that thou mayest receive.</i>	que vous rec-eviez, <i>that you may</i>
qu'il (elle) reç-voie, <i>that he (she, it) may receive.</i>	qu'ils (elles) reç-oivent, <i>that they may receive.</i>

D 5 Imperfect (*Imparfait.*)

que je reç-usse, <i>that I might receive.</i> [est receive.	que nous reç-ussions, <i>that we might receive.</i> [might receive.
que tu reç-usses, <i>that thou might-</i>	que vous reç-ussiez, <i>that you</i>
qu'il (elle) reç-ût, <i>that he (she, it), might receive.</i>	qu'ils (elles) reç-ussent, <i>that they might receive.</i>

P 1 Present INFINITIVE (*Infinitif présent.*)

rec-evoir, *to receive.*

P 2 Present participle (*Participe présent.*)

rec-evant, *receiving.*

P 3 Past participle (*Participe passé.*)

reç-u, reç-ue, *received.*

SIMPLE TENSES of *rend-re*, to render (*Fourth Conjugation*),P 4 Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

je rend-s, <i>I render, I am rendering.</i>	nous rend-ons, <i>we render.</i>	} D 2
tu rend-s, <i>thou renderest.</i>	vous rend-ez, <i>you render.</i>	
il (elle) rend, <i>he (she, it) renders.</i>	ils (elles) rend-ent, <i>they render.</i>	

D 2 Imperfect (*Imparfait*).

je rend-ais, <i>I rendered, I was rendering.</i>	nous rend-ions, <i>we rendered.</i>
tu rend-ais, <i>thou renderest [dered.</i>	vous rend-iez, <i>you rendered.</i>
il (elle) rend-ait, <i>he (she, it) ren-</i>	ils (elles) rend-aient, <i>they rendered.</i>

P 5 Past Definite (*Passé défini*).

je rend-is, <i>I rendered.</i>	nous rend-îmes, <i>we rendered.</i>
tu rend-is, <i>thou renderest.</i>	vous rend-îtes, <i>you rendered.</i>
il (elle) rend-it, <i>he (she, it) rendered.</i>	ils (elles) rend-irent, <i>they rendered.</i>

D 1 1st Future (*Futur absolu*).

je rend-rai, <i>I shall render.</i>	nous rend-rans, <i>we shall render.</i>
tu rend-ras, <i>thou wilt render.</i>	vous rend-rez, <i>you will render.</i>
il (elle) rend-ra, <i>he (she, it) will render.</i>	ils (elles) rend-ront, <i>they will render.</i>

D 1 1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

je rend-raïs, <i>I should render.</i>	nous rend-rions, <i>we should render.</i>
tu rend-raïs, <i>thou wouldst render.</i>	vous rend-riez, <i>you would render.</i>
il (elle) rend-raît, <i>he (she, it) would render.</i>	ils (elles) rend-raient, <i>they would render.</i>

D 4 IMPERATIVE (*Impératif*).

rend-s, *render (thou).* rend-ons, *let us render.* rend-ez, *render (ye).*

D 2 Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que je rend-e, <i>that I may render.</i>	que nous rend-ions, <i>that we may render.</i>
que tu rend-es, <i>that thou mayest render.</i>	que vous rend-iez, <i>that you may render.</i>
qu'il (elle) rend-e, <i>that he (she, it) may render.</i>	qu'ils (elles) rend-ent, <i>that they may render.</i>

D 5 Imperfect (*Imparfait*).

que je rend-isse, <i>that I might render.</i>	que nous rend-issions, <i>that we might render [might render.</i>
que tu rend-isses, <i>that thou might-</i>	que vous rend-issiez, <i>that you</i>
qu'il (elle) rend-ît, <i>that he (she, it) might render.</i>	qu'ils (elles) rend-issent, <i>that they might render.</i>

P 1 Present INFINITIVE (*Infinitif présent*).

rend-re, *to render.*

P 2 Present Participle (*Participe présent*).

rend-aut, *rendering.*

P 3 Past Participle (*Participe passé*).

rend-u, rend-ue, *rendered.*

D3 COMPOUND TENSES

Conjugated with "avoir" (to have).

(To this Category belong all the *transitive* and the majority of the *intransitive verbs*).

The Verb **AIMER** (to love).

INDICATIVE MOOD.

Perfect (*Passé indéfini*).

j'ai aimé, *I have loved.*
 tu as aimé, *thou hast loved.*
 il a aimé, *he has loved.*
 nous avons aimé*, *we have loved.*
 vous avez aimé, *you have loved.*
 ils ont aimé, *they have loved.*

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

j'avais aimé, *I had loved.*
 tu avais aimé, *thou hadst loved.*
 il avait aimé, *he had loved.*
 nous avions aimé, *we had loved.*
 vous aviez aimé, *you had loved.*
 ils avaient aimé, *they have loved.*

2nd Pluperfect (*Passé antérieur*).

j'eus aimé, *I had loved.*
 tu eus aimé, *thou hadst loved.*
 il eut aimé, *he had loved.*
 nous eûmes aimé, *we had loved.*
 vous eûtes aimé, *you had loved.*
 ils eurent aimé, *they had loved.*

2nd Future (*Futur antérieur*).

j'aurai aimé, *I shall have loved.*
 tu auras aimé, *thou wilt have loved.*
 il aura aimé, *he will have loved.*
 nous aurons aimé, *we shall have loved.*
 vous aurez aimé, *you will have loved.*
 ils auront aimé, *they will have loved.*

* After *avoir*, the past participle never agrees with the subject, but agrees with the object when preceded by it.

Ex. . Nous avons aimé nos parents, *we have loved our parents.*

Les parents que nous avons aimés, *the parents whom we have loved.*

CONDITIONAL MOOD.

2nd Conditional (*) (*Passé*).

j'aurais aimé, *I should have loved.*
 tu aurais aimé, *thou wouldst have loved.*
 il aurait aimé, *he would have loved.*
 nous aurions aimé, *we should have loved.*
 vous auriez aimé, *you would have loved.*
 ils auraient aimé, *they would have loved.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect (*Passé*).

que j'aie aimé, *that I may have loved.*
 que tu aies aimé, *that thou mayest have loved.*
 qu'il ait aimé, *that he may have loved.*
 que nous ayons aimé, *that we may have loved.*
 que vous ayez aimé, *that you may have loved.*
 qu'ils aient aimé, *that they may have loved.*

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

que j'eusse aimé, *that I might have loved.*
 que tu eusses aimé, *that thou mightest have loved.*
 qu'il eût aimé, *that he might have loved.*
 que nous eussions aimé, *that we might have loved.*
 que vous eussiez aimé, *that you might have loved.*
 qu'ils eussent aimé, *that they might have loved.*

INFINITIVE MOOD.

Past (*Passé*).

avoir aimé, *to have loved.*

Past Participle (*Participe passé*).

ayant aimé, *having loved.*

(*) The following forms are also used :—*J'eusse aimé, tu eusses aimé, il eût aimé, nous eussions aimé, vous eussiez aimé, ils eussent aimé.*

D 3 COMPOUND TENSES

Conjugated with "être" (to be).

(To this Category belong all the *reflective* and a few *intransitive verbs*, expressing movement.)

The Verb TOMBER (to fall):

INDICATIVE MOOD.

Perfect (*Passé indéfini*).

je suis tombé or tombée, (*) *I have fallen.*
 tu es tombé or tombée, *thou hast fallen.*
 il est tombé, *he (it) has fallen.*
 elle est tombée, *she (it) has fallen.*
 nous sommes tombés or tombées, *we have fallen.*
 vous êtes tombés or tombées, *you have fallen.*
 ils sont tombés
 elles sont tombées } *they have fallen.*

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

j'étais tombé or tombée, *I had fallen.*
 tu étais tombé or tombée, *thou hadst fallen.*
 il était tombé, *he (it) had fallen.*
 elle était tombée, *she (it) had fallen.*
 nous étions tombés or tombées, *we had fallen.*
 vous étiez tombés or tombées, *you had fallen.*
 ils étaient tombés
 elles étaient tombées } *they had fallen.*

2nd Pluperfect (*Passé antérieur*).

je fus tombé or tombée, *I had fallen.*
 tu fus tombé or tombée, *thou hadst fallen.*
 il fut tombé, *he (it) had fallen.*
 elle fut tombée, *she (it) had fallen.*
 nous fûmes tombés or tombées, *we had fallen.*
 vous fûtes tombés or tombées, *you had fallen.*
 ils furent tombés
 elles furent tombées } *they had fallen.*

2nd Future (*Futur antérieur*).

je serai tombé or tombée, *I shall have fallen.*
 tu seras tombé or tombée, *thou will have fallen.*
 il sera tombé, *he (it) will have fallen.*
 elle sera tombée, *she (it) will have fallen.*
 nous serons tombés or tombées, *we shall have fallen.*
 vous serez tombés or tombées, *you shall have fallen.*
 ils seront tombés
 elles seront tombées } *they will have fallen.*

(*) After *être*, the past participle agrees with the subject.

CONDITIONAL MOOD.

2nd Conditional (*) (*Passé*).

je serais tombé *or* tombée, *I should have fallen.*
 tu serais tombé *or* tombée, *thou wouldst have fallen.*
 il serait tombé, *he (it) would have fallen.*
 elle serait tombée, *she (it) would have fallen.*
 nous serions tombés *or* tombées, *we should have fallen.*
 vous seriez tombés *or* tombées, *you would have fallen.*
 ils seraient tombés } *they would have fallen.*
 elles seraient tombées }

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect (*Passé*).

que je sois tombé *or* tombée, *that I may have fallen*
 que tu sois tombé *or* tombée, *that thou mayest have fallen.*
 qu'il soit tombé, *that he (it) may have fallen.*
 qu'elle soit tombée, *that she (it) may have fallen.*
 que nous soyons tombés *or* tombées, *that we may have fallen.*
 que vous soyez tombés *or* tombées, *that you may have fallen.*
 qu'ils soient tombés } *that they may have fallen.*
 qu'elles soient tombées }

Pluperfect (*Plus-que-parfait*).

que je fusse tombé *or* tombée, *that I might have fallen.*
 que tu fusses tombé *or* tombée, *that thou mightest have fallen.*
 qu'il fût tombé, *that he (it) might have fallen.*
 qu'elle fût tombée, *that she (it) might have fallen.*
 que nous fussions tombés *or* tombées, *that we might have fallen.*
 que vous fussiez tombés *or* tombées, *that you might have fallen.*
 qu'ils fussent tombés } *that they might have fallen.*
 qu'elles fussent tombées }

INFINITIVE MOOD.

Past (*Passé*).

être tombé *or* tombée, tombés *or* tombées, *to have fallen.*

Past Participle (*Participe passé*).

étant tombé *or* tombée, tombés *or* tombées, *having fallen.*

(*) The following form is also used:—

je fusse tombé *or* tombée.
 tu fusses tombé *or* tombée.
 il fût tombé, elle fût tombée.
 nous fussions tombés *or* tombées.
 vous fussiez tombés *or* tombées.
 ils fussent tombés, elles fussent tombées.

Conjugation of Transitive Verbs Used Passively.

Etre aimé, *to be loved.*

Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

je suis aimé, *I am loved.*
tu es aimé, *thou art loved.*
il est aimé, *he is loved.*
elle est aimée, *she is loved.*

nous sommes aimés, *we are loved.*
vous êtes aimés, *you are loved.*
ils sont aimés
elles sont aimées } *they are loved.*

Imperfect (*Imparfait*).

j'étais aimé, *I was loved.*
tu étais aimé, *thou wast loved.*
il était aimé, *he was loved.*

nous étions aimés, *we were loved*
vous étiez aimés, *you were loved.*
ils étaient aimés, *they were loved.*

Past Definite (*Passé défini*).

je fus aimé, *I was loved.*
tu fus aimé, *thou wast loved.*
il fut aimé, *he was loved.*

nous fûmes aimés, *we were loved.*
vous fûtes aimés, *you were loved.*
ils furent aimés, *they were loved.*

1st Future (*Futur absolu*).

je serai aimé, *I shall be loved.*
tu seras aimé, *thou wilt be loved.*
il sera aimé, *he will be loved.*

nous serons aimés, *we shall be loved*
vous serez aimés, *you will be loved.*
ils seront aimés, *they will be loved.*

1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

je serais aimé, *I should be loved.*
tu serais aimé, *thou wouldst be loved.*
il serait aimé, *he would be loved.*

nous serions aimés, *we should be loved.*
vous seriez aimés, *you would be loved.*
ils seraient aimés, *they would be loved.*

IMPERATIVE (*Impératif*).

sois aimé, *be loved*, soyons aimés, *let us be loved*, soyez aimés, *be (ye) loved.*

Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que je sois aimé, *that I may be loved.*
que tu sois aimé, *that thou mayest*
qu'il soit aimé, *that he may be loved.*

que nous soyons aimés, *that we may be loved.*
que vous soyez aimés, *that you*
qu'ils soient aimés, *that they may be loved.*

Imperfect (*Imparfait*).

que je fusse aimé, *that I might be loved.*
que tu fusses aimé, *that thou might*
qu'il fût aimé, *that he might be loved.*

que nous fussions aimés, *that we might be loved.*
que vous fussiez aimés, *that you*
qu'ils fussent aimés, *that they might be loved.*

Present INFINITIVE : être aimé, *to be loved.*

Present Participle : étant aimé, *being loved.*

Past Participle : été aimé, *been loved.*

Conjugation of Reflective Verbs.

Se flatter, to flatter one's self.

Present Indicative (*Indicatif présent*).

je me flatte, *I flatter myself.*

nous nous flattons, *we flatter ourselves.* [*selves.*]

tu te flattes, *thou flatterest thyself.*

vous vous flattez, *you flatter yourselves.*

il se flatte, *he flatters himself.*

ils se flattent, *they flatter themselves.*

Imperfect (*Imparfait*).

je me flattais, *I flattered myself.*

nous nous flattions, *we flattered ourselves.* [*yourselves.*]

tu te flattais, *thou flatteredst thyself.*

vous vous flattiez, *you flattered*

il se flattait, *he flattered himself.*

ils se flattaient, *they flattered themselves.*

Past Definite (*Passé défini*).

je me flattai, *I flattered myself.*

nous nous flattâmes, *we flattered ourselves.* [*yourselves.*]

tu te flattas, *thou flatteredst thyself.*

vous vous flattâtes, *you flattered*

il se flatta, *he flattered himself.*

ils se flattèrent, *they flattered themselves.*

1st Future (*Futur absolu*).

je me flatterai, *I shall flatter myself.* [*thyself.*]

nous nous flatterons, *we will flatter ourselves.* [*yourselves.*]

tu te flatteras, *thou wilt flatter*

vous vous flatterez, *you will flatter*

il se flattera, *he will flatter himself.*

ils se flatteront, *they will flatter themselves.*

1st Conditional (*Conditionnel présent*).

je me flatterais, *I should flatter myself.* [*ter thyself.*]

nous nous flatterions, *we should flatter ourselves.* [*ter yourselves.*]

tu te flatterais, *thou wouldst flat-*

vous vous flatteriez, *you would flat-*

il se flatterait, *he would flatter himself.*

ils se flatteraient, *they would flatter themselves.*

Imperative (*Impératif*).

flatte-toi, *flatter thyself.*

flattons-nous, *let us flatter ourselves.*

flattez-vous, *flatter yourselves.*

Present Subjunctive (*Subjonctif présent*).

que je me flatte, *that I may flatter myself.*

que nous nous flattions, *that we may flatter ourselves.*

que tu te flattes, *that thou mayest flatter thyself.*

que vous vous flattiez, *that you may flatter yourselves.*

qu'il se flatte, *that he may flatter himself.*

qu'ils se flattent, *that they may flatter themselves.*

Imperfect (*Imparfait*).

que je me flattasse, *that I might flatter myself.*

que nous nous flattassions, *that we might flatter ourselves.*

que tu te flattasses, *that thou mightest flatter thyself.*

que vous vous flattassiez, *that you might flatter yourselves.*

qu'il se flattât, *that he might flatter himself.*

qu'ils se flattassent, *that they might flatter themselves.*

Present Infinitive :

se flatter, *to flatter one's self.*

Present Participle :

se flattant, *flattering one's self.*

Past Participle :

flatté, *flattered.*

Verbs can be conjugated in four ways, viz. :—

(a) **Affirmatively** : je suis, *I am*.

(b) **Negatively** : je ne suis pas, *I am not*.

(c) **Interrogatively** : suis-je, *am I?*

(d) **Negatively & Interrogatively** : ne suis-je pas, *am I not?*

French Verbs Conjugated Negatively.

Ne pas aimer, *not to love*.

Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

je n'aime pas, *I do not love*.

tu n'aimes pas, *thou dost not love*.

il n'aime pas, *he does not love*.

nous n'aimons pas, *we do not love*.

vous n'aimez pas, *you do not love*.

ils n'aiment pas, *they do not love*.

Imperfect (*Imparfait*).

je n'aimais pas, *I do not love*.

tu n'aimais pas, *thou didst not love*.

il n'aimait pas, *he did not love*.

nous n'aimions pas, *we did not love*.

vous n'aimiez pas, *you did not love*.

ils n'aimaient pas, *they did not love*.

Past Definite (*Passé défini*).

je n'aimai pas, *I did not love*.

tu n'aimas pas, *thou didst not love*.

il n'aima pas, *he did not love*.

nous n'aimâmes pas, *we did not love*.

vous n'aimâtes pas, *you did not love*.

ils n'aimèrent pas, *they did not love*.

Future (*Futur*).

je n'aimerai pas, *I shall, will not love*.

tu n'aimeras pas, *thou shalt, will not love*. [love.]

il n'aimera pas, *he shall, will not love*.

nous n'aimerons pas, *we shall, will not love*.

vous n'aimerez pas, *you shall, will not love*. [not love.]

ils n'aimeront pas, *they shall, will not love*.

1ST CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

je n'aimerais pas, *I should, would not love*. [wouldst not love.]

tu n'aimerais pas, *thou shouldst, wouldst not love*.

il n'aimerait pas, *he should, would not love*.

nous n'aimerions pas, *we should, would not love*. [would not love.]

vous n'aimeriez pas, *you should, would not love*.

ils n'aimeraient pas, *they should, would not love*.

IMPERATIVE (*Impératif*).

n'aime pas, *do not love*, n'aimons pas, *let us not love*,

n'aimez pas, *do not love*.

Present SUBJUNCTIVE (*Subjonctif présent*).

que je n'aime pas, *that I may not love*. [mayest not love.]

que tu n'aimes pas, *that thou mayest not love*.

qu'il n'aime pas, *that he may not love*.

que nous n'aimions pas, *that we may not love*. [may not love.]

que vous n'aimiez pas, *that you may not love*.

qu'ils n'aient pas, *that they may not love*.

Imperfect (*Imparfait*).

que je n'aimasse pas, *that I might not love*. [mightest not love.]

que tu n'aimasses pas, *that thou mightest not love*.

qu'il n'aimât pas, *that he might not love*.

que nous n'aimassions pas, *that we might not love*. [might not love.]

que vous n'aimassiez pas, *that you might not love*.

qu'ils n'aimassent pas, *that they might not love*.

Present INFINITIVE (*Infinitif présent*) : ne pas aimer, *not to love*.

Present Participle (*Participe présent*) : n'aimant pas, *not loving*.

Past Participle (*Participe passé*) : ne..... pas aimé, *not loved*.

French Verbs conjugated | Interrogatively and Negatively.

Aimer, to love.

Ne pas aimer, not to love.

Present INDICATIVE (*Indicatif présent*).

aimé-je ? *do I love ?*
 aimes-tu ? *dost thou love ?*
 aime-t-il ? *does he love ?*
 aimons-nous ? *do we love ?*
 aimez-vous ? *do you love ?*
 aiment-ils ? *do they love ?*

n'aimé-je pas ? *do I not love ?*
 n'aimes-tu pas ? *dost thou not love ?*
 n'aime-t-il pas ? *does he not love ?*
 n'aimons-nous pas ? *do we not love ?*
 n'aimiez-vous pas ? *do you not love ?*
 n'aimaient-ils pas ? *do they not love ?*

Imperfect (*Imparfait*).

aimais-je ? *did I love ?*
 aimais-tu ? *didst thou love ?*
 aimait-il ? *did he love ?*
 aimions-nous ? *did we love ?*
 aimiez-vous ? *did you love ?*
 aimaient-ils ? *did they love ?*

n'aimais-je pas ? *did I not love ?*
 n'aimais-tu pas ? *didst thou not love ?*
 n'aimait-il pas ? *did he not love ?*
 n'aimions-nous pas ? *did we not love ?*
 n'aimiez-vous pas ? *did you not love ?*
 n'aimaient-ils pas ? *did they not love ?*

Past Definite (*Passé défini*).

aimai-je ? *did I love ?*
 aimas-tu ? *didst thou love ?*
 aimait-il ? *did he love ?*
 aimâmes-nous ? *did we love ?*

n'aimai-je pas ? *did I not love ?*
 n'aimas-tu pas ? *didst thou not love ?*
 n'aimait-il pas ? *did he not love ?*
 n'aimâmes-nous pas ? *did we not love ?*
 n'aimâtes-vous pas ? *did you not love ?*
 n'aimèrent-ils pas ? *did they not love ?*

1st Future (*Futur absolu*).

aimerai-je ? *shall I love ?*
 aimeras-tu ? *wilt thou love ?*
 aimera-t-il ? *will he love ?*
 aimerons-nous ? *shall we love ?*
 aimerez-vous ? *will you love ?*
 aimeront-ils ? *will they love ?*

n'aimerai-je pas ? *shall I not love ?*
 n'aimeras-tu pas ? *wilt thou not love ?*
 n'aimera-t-il pas ? *will he not love ?*
 n'aimerons-nous pas ? *shall we not love ?*
 n'aimerez-vous pas ? *will you not love ?*
 n'aimeront-ils pas ? *will they not love ?*

1st CONDITIONAL (*Conditionnel présent*).

aimerais-je ? *should I love ?*
 aimerais-tu ? *wouldst thou love ?*
 aimerait-il ? *would he love ?*
 aimerions-nous ? *should we love ?*
 aimeriez-vous ? *would you love ?*
 aimeraient-ils ? *would they love ?*

n'aimerais-je pas ? *should I not love ?*
 n'aimerais-tu pas ? *wouldst thou not love ?*
 n'aimerait-il pas ? *would he not love ?*
 n'aimerions-nous pas ? *should we not love ?*
 n'aimeriez-vous pas ? *would you not love ?*
 n'aimeraient-ils pas ? *would they not love ?*

(*) Verbs are never used Interrogatively in the Imperative nor in the Subjunctive, as an order could not be given under the form of a question, and a verb in the Subjunctive is always governed by another verb which expresses the Interrogation if the sentence be Interrogative.

Irregular and Defective Verbs.

FIRST GROUP.

This group consists of all irregular verbs which form their derivative tenses in accordance with the rules given for the formation of tenses. Verbs, compounds of others, are only given when they are not conjugated like them.

PRIMITIVE TENSES.

Present INFINITIVE.	Present PARTICIPLE	Past PAR- TICIPLE.	Present INDICATIVE	Past DEFINITE.
bouillir, to boil	bouillant	bouilli	je bous	je bouillis
choir, to fall	.....	chu	.....	.....
couvrir, to cover	couvrant	convert	je couvre	je couvris
dormir, to sleep	dormant	dormi	je dors	je dormis
forfaire, to forfeit	.....	forfait	.....	.....
fuir, to shun, flee	fuyant	fui	je fuis	je fus
gésir, to lie	gisant	.....	il gît	.....
issir, to issue	.....	issu	.....	.....
mentir, to lie	mentant	menti	je mens	je mentis
offrir, to offer	offrant	offert	j'offre	j'offris
ouïr, to hear	.....	ouï	j'ouïs	.....
ouvrir, to open	ouvrant	ouvert	j'ouvre	j'ouvris
partir, to depart	partant	parti	je pars	je partis
repentir (se), to re- pent	se repentant	repenti	je me repens	je me repen- tis
saillir(*), to project	saillant	sailli	il saille	il saillit
sentir, to feel	sentant	senti	je sens	je sentis
servir, to serve	servant	servi	je sers	je servis
sortir, to go out	sortant	sorti	je sors	je sortis
souffrir, to suffer	souffrant	souffert	je souffre	je souffris
tressaillir, to start	tressaillant	tressailli	je tressaille	je tressaillis
vêtir, to clothe	vêtant	vêtu	je vêts	je vêtis
pleuvoir, to rain	pleuvant	plu	il pleut	il plut
surseoir, to reprieve	sursoyant	sursis	je sursois	je sursis
absoudre, to absolve	absolvant	absous, (f.) absoute	j'absous	.....
battre, to beat	battant	battu	je bats	je battis
braire, to bray	.....	.....	il brait	.....
bruire, to rustle	.....	.....	il bruit	.....
clore, to close	.....	clos	je clos	.....
conclure, to con- clude	concluant	conclu	je conclus	je conclus

(*) *Saillir* in the sense of *to spring out, to stream* is regular.

PRIMITIVE TENSES.

Present INFINITIVE	Present PARTICIPLE	Past PAR- TICIPLE	Present INDICATIVE	Past DEFINITE
conduire (*), to <i>con-duct</i>	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis
confire, to <i>pickle</i> , <i>preserve</i>	confisant	confit	je confis	je confis
connaître(†), to <i>know</i>	connaissant	connu	je connais	je connus
coudre, to <i>sew</i>	cousant	consu	je couds	je cousis
craindre(‡), to <i>fear</i>	craignant	craint	je crains	je craignis
croire, to <i>believe</i>	croyant	cru	je crois	je crus
croître, to <i>grow</i>	croissant	crû	je crois	je crûs
écrire, to <i>write</i>	écrivait	écrit	j'écris	j'écrivis
exclure, to <i>exclude</i>	excluant	exclu	j'exclus	j'exclus
frire, to <i>fry</i>	.....	frit	je fris	.....
lire, to <i>read</i>	lisant	lu	je lis	je lus
luire, to <i>shine</i>	luisant	lui	je luis	.....
maudire, to <i>curse</i>	maudissant	maudit	je maudis	je maudis
médire, to <i>slander</i>	médissant	médit	je médis	je médis
mettre, to <i>put</i>	mettant	mis	je mets	je mis
moudre, to <i>grind</i>	moulant	moulu	je mouds	je moulus
naître, to <i>be born</i>	naissant	né	je nais	je naquis
nuire, to <i>hurt</i>	nuisant	nui	je nuis	je nuisis
plaire, to <i>please</i> to résoudre, to <i>resolve</i>	plaisant résolvant	plu résou, ré- solu	je plais je résous	je plus je résolus
rire, to <i>laugh</i>	riant	ri	je ris	je ris
rompre, to <i>break</i>	rompant	rompu	je romps	je rompis
soudre, to <i>spring</i>	.....	.....	.....	.....
suffire, to <i>suffice</i>	suffisant	suffi	je suffis	je suffis
suivre, to <i>follow</i>	suivant	suivi	je suis	je suivis
taire (se), to <i>be</i> <i>silent</i>	se taisant	tu	je me tais	je me tus
tistre, to <i>weave</i>	.....	tissu	.....	.....
traire, to <i>milk</i>	trayant	trait	je traïs	.....
vaincre, to <i>conquer</i>	vainquant	vaincu	je vaincs	je vainquis
vivre, to <i>live</i>	vivant	vécu	je vis	je vécus

(*) All verbs ending in *uire*, except *bruire*, *luire* and *nuire*, are conjugated like *conduire*.

(†) All verbs ending in *ître*, except *naître*, are conjugated like *connaître*.

(‡) All verbs ending in *aindre*, *eindre* and *oindre*, are irregular, and must be conjugated like *craindre*.

IRREGULAR AND SECOND

This group consists of the irregular verbs which do not form all

NOTES. I. All verbs form their Imperfect of the Subjunctive regularly from the Past Definite. *Savoir*, to know, and *avoir*, to have, are the only ones in which the Imperfects of the Indicative *je savais*, *j'avais* are not formed regularly from the Present Participle.

PRIMITIVE TENSES.

Present INFINITIVE.	Present PARTICIPLE	Past PARTICIPLE	Present INDICATIVE	Past DEFINITE.
aller, <i>to go</i>	allant	allé	je vais	j'allai
envoyer, <i>to send</i>	envoyant	envoyé	j'envoie	j'envoyai
acquérir, <i>to acquire</i>	acquérant	acquis	j'acquires	j'acquis
courir, <i>to run</i>	courant	couru	je cours	je courus
cueillir, <i>to gather</i>	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis
faillir, <i>to fail</i>	faillant	failli	{ je faux, or } je faillis	je faillis
mourir, <i>to die</i>	mourant	mort	je meurs	je mourus
tenir, <i>to hold</i>	tenant	tenu	je tiens	je tins
venir, <i>to come</i>	venant	venu	je viens	je vins

DEFECTIVE VERBS.

GROUP.

their derivative tenses in accordance with the rules of formation.

II. The persons of those tenses regularly formed from the primitive tenses are printed in italics.

III. Derivative tenses which are not given here are formed regularly.

DERIVATIVE TENSES,

of which the formation is irregular, either throughout or in certain persons only.

- { PRESENT INDICATIVE : *Je vais, tu va, il va ; nous allons, vous allez, ils vont.*—FUTURE : J'irai, tu iras, &c.—CONDITIONAL : J'irais, tu irais, &c.—IMPERATIVE : *Va, allons, allez.*—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que j'aïlle, que tu aïlles, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent.*
- { FUTURE : J'enverrai, tu enverras, &c.—CONDITIONAL : J'enverrais, tu enverrais, &c.
- { PRESENT INDICATIVE : *J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent.*—FUTURE : J'acquerrai, tu acquerras, &c.—CONDITIONAL : J'acquerrais, tu acquerrais, &c.—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière ; que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent.*
- { FUTURE : Je courrai, tu courras, &c.—CONDITIONAL : Je courrais, tu courrais, &c.
- { FUTURE : Je cueillerai, tu cueilleras, &c.—CONDITIONAL : Je cueillerais, tu cueillerais, &c.
- { FUTURE : Je faudrai, or *je faillirai*, &c.—CONDITIONAL : Je faudrais, or *je faillirais*.
- { PRESENT INDICATIVE : *Je meurs, tu meurs, il meurt ; nous mourons, vous mourez, ils meurent.*—FUTURE : Je mourrai, tu mourras, &c.—CONDITIONAL : Je mourrais, tu mourrais, &c.—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je meure, que tu meures, qu'il meure ; que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent.*
- { PRESENT INDICATIVE : *Je tiens, tu tiens, il tient, nous tenons, vous tenez, ils tiennent.*—FUTURE : Je tiendrai, tu tiendras, &c.—CONDITIONAL : Je tiendrais, tu tiendrais, &c.—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que te tienne, que tu tiennes, qu'il tienne ; que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent.*
- { PRESENT INDICATIVE : *Je viens, tu viens, il vient ; nous venons, vous venez, ils viennent.*—FUTURE : je viendrai, tu viendras, &c.—CONDITIONAL : Je viendrais, tu viendrais, &c.—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne : que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent.*

S E C O N D

Present INFINITIVE.	Present PARTICIPLE	Past PARTICIPLE	Present INDICATIVE	Past DEFINITE.
déchoir, <i>to decay, to decline</i>	...	déchu	je déchois	je déchus
échoir, <i>to fall due</i>	échéant	échu	il échoit	il échut
falloir, <i>to be necessary</i>	...	fallu	il faut	il fallut
mouvoir, <i>to move</i>	mouvant	mu	je meus	je mus
pouvoir, <i>to be able</i>	pouvant	pu	je peux <i>or</i> puis	je pus
pourvoir, <i>to provide</i>	pourvoyant	pourvu	je pourvois	je pourvus
prévaloir, <i>to prevail</i>	prévalant	prévalu	je prévaux	je prévalus
prévoir, <i>to foresee</i>	prévoyant	prévu	je prévois	je prévis
*s'asseoir, <i>to sit</i>	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis
savoir, <i>to know</i>	sachant	su	je sais	je sus
séoir, <i>to fit</i>	séant	...	il sied	...

* *Asseoir* is also conjugated more regularly, its primitive tenses being *asseyant, assis, j'assois, j'assis*

G R O U P—*Continued.*

DERIVATIVE TENSES.

{ PRESENT INDICATIVE: *Je déchois, tu déchois, il déchoit; nous déchoyons, vous déchoyez, ils déchoient.*—FUTURE: *Je décherrai, tu décherras, &c.*—CONDITIONAL: *Je décherrais, tu décherrais, &c.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Que je déchoie, que tu déchoies, qu'il déchoie, que vous déchoyions, que vous déchoyiez, qu'ils déchoient.*

{ FUTURE: *Il écherra.*—CONDITIONAL: *Il écherrait.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Qu'il échoie.*

{ FUTURE: *Il faudra.*—CONDITIONAL: *Il faudrait.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Qu'il faille.*

{ PRESENT INDICATIVE: *Je meus, tu meus, il meut, nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que nous mouvions, que vous mouviez, qu'ils meuvent.*

{ PRESENT INDICATIVE: *Je peux or je puis, tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.*—FUTURE: *Je pourrai, tu pourras, &c.*—CONDITIONAL: *Je pourrais, tu pourrais, &c.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Que je puisse, que tu puisses, &c.*

FUTURE: *Je pourvoirai.*—CONDITIONAL: *Je pourvoirais.*

{ FUTURE: *Je prévaudrai.*—CONDITIONAL: *Je prévaudrais.* No Imperative.—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Que je prévale.*

FUTURE: *Je prévoirai.*—CONDITIONAL: *Je prévoirais.*

{ PRESENT INDICATIVE: *Je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied; nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseient.*—FUTURE: *Je m'assiérai, tu t'assiéras, &c., also, je m'asseierai, tu t'asseieras, &c.*—CONDITIONAL: *Je m'assiérais, tu t'assiérais, &c., also, je m'asseierais, tu t'asseierais, &c.*

{ PRESENT INDICATIVE: *Je sais, tu sais, il sait; nous savons, vous savez, ils savent.*—IMPERFECT: *Je savais, tu savais, &c.*—FUTURE: *Je saurai, tu sauras, &c.*—CONDITIONAL: *Je saurais, tu saurais, &c.*—IMPERATIVE: *Sache, sachons, sachez.*

{ PRESENT INDICATIVE: *Il sied, ils sièent.*—IMPERFECT: *Il seyait, ils seyaient.*—FUTURE: *Il siéra, ils siéront.*—CONDITIONAL: *Il siérait, ils siéraient.*—PRESENT SUBJUNCTIVE: *Qu'il siée, qu'ils sièent.*

S E C O N D

Present INFINITIVE.	Present PARTICIPLE.	Past PARTICIPLE.	Present INDICATIVE.	Past DEFINITE.
valoir <i>to be worth</i>	valant	valu	je vau <i>x</i> .	je valu <i>s</i>
voir, <i>to see</i>	voyant	vu	je vois	je vis
vouloir, <i>to be willing</i> <i>or to wish</i>	voulant	voulu	je veu <i>x</i>	je voulu <i>s</i>
boire, <i>to drink</i>	buvant	bu	je boi <i>s</i>	je bu <i>s</i>
dire, <i>to say</i>	disant	dit	je di <i>s</i>	je di <i>s</i>
faire, <i>to make</i>	faisant	fait	je fai <i>s</i>	je fi <i>s</i>
prendre, <i>to take</i>	prenant	pris	je pre <i>nds</i>	je pri <i>s</i>

G R O U P—*Continued.*

DERIVATIVE TENSES.

{ PRESENT INDICATIVE : *Je vauz, tu vauz, il vaut ; nous valons, vous valez, ils valent.*—FUTURE : *Je vaudrai, tu vaudras, &c.*—CONDITIONAL : *Je vaudrais, tu vaudrais, &c.*—No IMPERATIVE.—SUBJUNCTIVE : *Que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille : que nous valions, que vous valiez, qu'ils valient.*

FUTURE : *Je verrai, tu verras, &c.*—CONDITIONAL : *Je verrais, tu verrais, &c.*

{ PRESENT INDICATIVE : *Je veux, tu veux, il veut ; nous voulons, vous voulez, ils veulent.*—FUTURE : *Je voudrai, tu voudras, &c.*—CONDITIONAL : *Je voudrais, &c.*—IMPERATIVE : *venillez.*—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je veuille, qu tu veuilles, qu'il veuille ; que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent.*

{ PRESENT INDICATIVE : *Je bois, tu bois, il boit ; nous buvons, vous buvez, ils boivent.*—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je boive, que tu boives, qu'il boive ; que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent.*

{ PRESENT INDICATIVE : *Je dis, tu dis, il dit ; nous disons, vous dites, ils disent.*—NOTE. *Dédire* (to retract), *médire* (to slander), *prédire* (to predict), *interdire* (to interdict), *contredire* (to contradict), are written in the 2nd person plural of the PRESENT INDICATIVE : *vous dédisez, vous médisez, vous prédisez, vous interdisez, vous contredisez.* *Redire*, to say again, is the only compound of *dire*, which is entirely conjugated like it.

{ PRESENT INDICATIVE : *Je fais, tu fais, il fait ; nous faisons, vous faites, ils font.*—FUTURE : *Je ferai, tu feras, &c.*—CONDITIONAL : *Je ferais, tu ferais, &c.*—PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je fasse, que tu fasses, &c.*

{ PRESENT INDICATIVE : *Je prends, tu prends, il prend ; nous prenons, vous prenez, ils prennent.* PRESENT SUBJUNCTIVE : *Que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent.*

Government of Verbs.

LIST OF VERBS WHICH GOVERN THE PREPOSITION *de*.

absoudre, *to absolve.*
 s'abstenir, *to abstain from*
 accuser, *to accuse of*
 achever, *to finish to*
 affecter, *to affect to*
 s'affliger, *to be grieved at*
 ambitionner, *to be ambitious to*
 appartenir, *to belong to*
 appréhender, *to apprehend to*
 avertir, *to warn to*
 s'aviser, *to bethink one's self of*
 avoir coutume, *to be used to*
 blâmer, *to blame for*
 brûler, *to long to*
 cesser, *to cease to*
 se chagriner, *to vex one's self*
 charger, *to charge to*
 commander, *to command*
 conjurer, *to conjure to*
 conseiller, *to advise to*
 se contenter, *to be contented with*
 convaincre, *to convince*
 convenir, *to agree to*
 craindre, *to fear to*
 décider, *to decide*
 décourager, *to discourage*
 dédaigner, *to disdain*
 défendre, *to forbid to*
 défier, *to defy to*
 léguiter, *to disgust*
 demander, *to ask to*
 se dépêcher, *to hasten to*
 se désaccoutumer, *to disaccustom one's self*
 désespérer, *to despair of*
 se déshabituer, *to lose the habit of*
 se désister, *to desist*
 détourner, *to deter*
 différer, *to defer to*
 dire, *to tell to*
 discontinuer, *to discontinue to*
 disconvenir, *to disagree to*
 dispenser, *to dispense with*
 dissuader, *to dissuade from*
 écrire, *to write to*

s'efforcer, *to endeavour to*
 s'effrayer, *to frighten at*
 empêcher, *to prevent to*
 s'empresse de, *to hasten to*
 enjoindre, *to enjoin to*
 s'ennuyer, *to get tired.*
 entreprendre, *to undertake to*
 essayer, *to try to*
 s'étonner, *to wonder at*
 être charmé, *to be delighted at*
 être surpris, *to be surprised to*
 être tenté, *to be tempted to*
 éviter, *to avoid to*
 excuser, *to excuse to*
 exempter, *to exempt from*
 feindre, *to feign to*
 féliciter, *to congratulate upon*
 finir, *to finish to*
 se flatter, *to flatter one's self for*
 frémir, *to shudder*
 se garder, *to beware of*
 gagner, *to gain*
 se glorifier, *to glory in*
 gronder, *to scold for*
 se hâter, *to hasten to*
 s'imaginer, *to imagine to*
 s'impatienter, *to grow impatient*
 jurer, *to swear*
 s'indigner, *to grow indignant*
 se lasser, *to grow tired*
 manquer(*), *to fail to*
 méditer, *to meditate*
 se mêler, *to meddle with*
 menacer, *to threaten to*
 mériter, *to deserve to*
 se moquer, *to laugh at*
 négliger, *to neglect to*
 offrir, *to offer to*
 obliger, *to oblige to*
 obtenir, *to obtain*
 s'offenser, *to be offended at*
 omettre, *to omit to*
 ordonner, *to order to*
 oublier, *to forget to*
 pardonner, *to forgive for*

parier, *to bet*
 parler, *to talk of*
 permettre, *to allow*
 persuader, *to persuade to*
 se piquer de, *to pretend to*
 plaindre, *to pity for*
 prescrire, *to prescribe to*
 presser, *to urge to*
 prier, *to request to*
 priver, *to deprive*
 professer, *to profess*
 projeter, *to project*
 promettre, *to promise to*
 proposer, *to propose to*
 recommander, *to recommend to*
 redouter, *to dread*
 refuser, *to refuse to*
 regretter, *to regret to*
 se rappeler, *recollect*
 se réjouir, *to rejoice to*

remercier, *to thank for*
 se repentir, *to repent*
 réprimander, *to reprove*
 reprendre, *to chide*
 reprocher, *to reproach for*
 résoudre, *to resolve to*
 rire, *to laugh at*
 risquer, *to risk to*
 rougir, *to blush to*
 sommer, *to summon*
 se soucier, *to care for*
 souffrir, *to suffer*
 soupçonner, *to suspect*
 se souvenir, *to remember to*
 suggérer, *to suggest to*
 supplier, *to entreat to*
 tâcher, *to endeavour to*
 tenter, *to tempt*
 trembler, *to tremble at*
 se vanter, *to boast of*

VERBS WHICH GOVERN THE PREPOSITION *à*.

s'abaisser, *to stoop to*
 aboutir, *to lead to* [self to
 s'accoutumer, *to accustom one's*
 admettre, *to admit to*
 s'adonner, *to addict one's self to*
 aider, *to help to*
 aimer, *to like to*
 s'amuser, *to amuse one's self with*
 animer, *to animate to*
 s'appliquer, *to apply one's self*
 apprendre, *to learn to*
 s'apprêter, *to prepare one's self to*
 s'arrêter, *to stop at*
 aspirer, *to aspire to*
 s'attendre, *to expect to*
 autoriser, *to authorise*
 avoir, *to have to*
 balancer, *to hesitate to*
 se borner, *to limit one's self to*
 chercher, *to seek to*
 commencer, *to begin to*
 condamner, *to condemn to*
 consentir, *to consent to*
 consister, *to consist to*
 continuer(*), *to continue to*
 contraindre, *to compel to*
 contribuer, *to contribute to*
 se décider à, *to make up one's mind to*
 demander(*), *to ask to*

dépenser, *to spend at*
 destiner, *to destine to*
 se déterminer, *to determine on*
 se dévouer, *to devote one's self to*
 se disposer, *to dispose one's self to*
 donner, *to give to*
 employer, *to employ to*
 encourager, *to encourage to*
 engager, *to induce to*
 enhardir, *to embolden to*
 enseigner, *to teach*
 s'étudier, *to prepare one's self to*
 être, *to be*
 s'évertuer, *to exert one's self to*
 exceller, *to excel to*
 exciter, *to excite to*
 exercer, *to exercise to*
 exhorter, *to exhort to*
 exposer, *to expose to*
 forcer, *to oblige to*
 former, *to train up*
 habituer, *to accustom to*
 se hasarder, *to venture*
 hésiter, *to hesitate to*
 induire, *to induce*
 inviter, *to invite to*
 se mettre, *to set at*
 montrer, *to show to*
 obliger(*), *to oblige to*

s'obstiner, *to persist in*
 s'occuper(*), *to occupy one's self*
 parvenir, *to succeed in*
 penser, *to think of*
 perdre, *to lose to*
 persévérer, *to persevere in*
 persister, *to persist in*
 se plaisir, *to delight in*
 porter, *to prompt*
 pousser, *to excite to*
 préparer, *to prepare to*
 prétendre, *to aspire to*
 provoquer, *to incite to*
 recommencer, *to begin again to*
 se refuser, *to refuse to*

renoncer, *to renounce to*
 répugner, *to be repugnant at*
 se résigner, *to be resigned to*
 se résoudre, *to resolve to*
 rester, *to remain to*
 réussir, *to succeed in*
 servir, *to serve to*
 songer, *to think of*
 se soumettre, *to submit to*
 tarder(*), *to postpone, to long*
 suffire(*), *to be sufficient*
 travailler, *to work to*
 tendre, *to tend to*
 tenir, *to wish*
 viser, *to aim at*

LIST OF VERBS WHICH REQUIRE NO PREPOSITION BEFORE THE INFINITIVE WHICH FOLLOWS THEM.

aimer mieux, *to like better*
 aller(+), *to go*
 avoir beau, *to be in vain*
 avouer, *to own*
 compter, *to intend*
 confesser, *to confess*
 daigner, *to deign*
 déclarer, *to declare*
 déposer, *to depose*
 désirer, *to wish*
 devoir, *to owe*
 entendre, *to hear*
 envoyer, *to send*
 espérer, *to hope*
 faillir, *to fail*
 faire, *to cause*
 falloir, *to be necessary*
 s'imaginer, *to imagine*

laisser, *to let*
 nier, *to deny*
 oser, *to dare*
 paraître, *to appear*
 penser, *to expect*
 pouvoir, *to be able*
 préférer, *to prefer*
 prétendre, *to pretend*
 savoir, *to know*
 sembler, *to seem*
 souhaiter, *to wish*
 soutenir, *to maintain*
 valoir mieux, *to be worth more*
 venir(+), *to come*
 voir, *to see*
 voler, *to hasten*
 vouloir, *to be willing*

In examining the preceding lists, the student will notice how frequently French verbs govern a preposition other than the one which is the translation of the preposition used in English. Therefore it will be necessary to study these lists very carefully, and to refer to them every time the least doubt arises on that very important subject.

(*) Verbs marked with an asterisk in these lists sometimes take *de*, and sometimes *à*, according to euphony: but *de* must be used in the passive.

Ex.: Je suis obligé *de* faire cela, *I am obliged to do that.*

(†) In the meaning of *to be about to do something*. Ex.: je vais sortir, *I am going out.*

(‡) *Venir*, in the meaning of *to have just done*, governs the preposition *de*.

Ex.: je viens *de* rentrer, *I have just returned.*

Table of the Endings of French Verbs (Regular and Irregular).

	1st Conjugation.	2nd, 3rd, and 4th Conjugations.
INDICATIVE		
Present ²	<i>es, e, ons, ez, ent</i>	$\left\{ \begin{array}{l} s \text{ or } x, s \text{ or } z, t^1 (*) \\ es, e, ons, ez, ent \end{array} \right.$ only in <i>cueillir</i> , <i>couvrir</i> , <i>offrir</i> , <i>ouvrir</i> , <i>souffrir</i> , <i>tressaillir</i> , and their compounds
Imperfect	<i>aïs, aïs, ait, ions, iez, aient</i>	like the 1st conjugation
Past Definite	<i>ai, as, a âmes, âtes èrent</i>	$\left\{ \begin{array}{l} is, is, it, îmes, îtes, irent \\ us, us, ut, ûmes, ûtes, ûrent \\ ins, ins, int, îmes, îtes, irent \end{array} \right.$ (<i>venir & tenir</i> only)
Future	<i>rai, ras, ra, rons, rez, vont</i>	like the 1st conjugation
CONDITIONAL		
Present	<i>rais, rais, rait, rions, riez, raient</i>	like the 1st conjugation
IMPERATIVE ³	<i>... e, ... ons, ez, ...</i>	$\left\{ \begin{array}{l} s, ... ons, ez, ... \\ e, ... ons, ez, ... \\ vris, offrir, ouvrir, souffrir, tressaillir, \end{array} \right.$ only in <i>cueillir</i> , <i>couvrir</i> , <i>offrir</i> , <i>ouvrir</i> , <i>souffrir</i> , <i>tressaillir</i> , and their compounds
SUBJUNCTIVE		
Present ⁴	<i>e, es, e, ions, iez, ent</i>	like the 1st conjugation
Imperfect	<i>asse, asse, âts, assions, assiez, assent</i>	$\left\{ \begin{array}{l} isse, isse, îts, issions, issiez, issent \\ us, us, ûts, ussions, ussiez, ussent \\ iusse, iusse, ûts, iussions, iussiez, iussent \end{array} \right.$ (<i>venir & tenir</i> only)

(*) These figures refer to the Exceptions given on page 36.

Exceptions.*

1. Verbs ending in <i>ds</i> and <i>es</i> in the First Person keep <i>d</i> and <i>e</i> in the Third Person without the addition of a <i>t</i> .									
2. <i>Avoir</i> , to have:	<i>j'ai,</i>	<i>tu as,</i>	<i>il a,</i>	<i>nous avons,</i>	<i>vous avez,</i>	<i>ils ont</i>			
<i>Être</i> , to be:	<i>je suis,</i>	<i>tu es,</i>	<i>il est,</i>	<i>nous sommes,</i>	<i>vous êtes,</i>	<i>ils sont</i>			
<i>Aller</i> , to go:	<i>je vais,</i>	<i>tu vas,</i>	<i>il va,</i>	<i>nous allons,</i>	<i>vous allez,</i>	<i>ils vont</i>			
<i>Dire</i> , to say:	...	...	...	...	<i>vous dites,</i>	...			
<i>Faire</i> , to make:	...	...	...	...	<i>vous faites</i>	<i>ils font</i>			
3. <i>Avoir</i> :	...	<i>aie,</i>	...	<i>ayons,</i>	<i>ayez</i>	...			
<i>Être</i> :	...	<i>sois,</i>	...	<i>soyons,</i>	<i>soyez</i>	...			
<i>Savoir</i> :	...	<i>sache,</i>	...	<i>sachons,</i>	<i>sachez</i>	...			
<i>Vouloir</i>:	...	...	...	...	<i>veuillez</i>	...			
<i>Aller</i> :	...	<i>va,</i>	...	<i>allons,</i>	<i>allez</i>	...			
4. <i>Avoir</i>:	...	...	<i>qu'il ait</i>	...	...	...
<i>Être</i> :	<i>que je sois,</i>	<i>que tu sois,</i>	<i>qu'il soit</i>	...	...	...

(*) See page 35.

HOSSFELD'S EDUCATIONAL WORKS.

GRAMMARS.

HOSSFELD'S FRENCH GRAMMAR, 368 pages, Cloth	...	3/-
„ GERMAN do. 376 „ „	...	3/-
„ SPANISH do. 360 „ „	...	3/-
„ ITALIAN do. 372 „ „	...	3/-

Keys to above, 1/- each.

READERS.

HOSSFELD'S MANUAL OF FRENCH CONVERSATIONS ..	1/6
„ SELECT GERMAN STORIES	1/6
„ NEW SPANISH READER, with foot-notes ...	2/-
„ GERMAN-SPANISH READER, with copious foot-notes	2/-
„ ITALIAN READER, by Dr. C. SCOTTI ...	2/-
N. HEINEMANN'S NEW GERMAN READER: Shining Lights of Modern Germany, with copious foot-notes ..	2/-

CORRESPONDENTS.

POLYGLOT CORRESPONDENT, 840 pages, Cloth, new edition	3/6
ENGLISH-FRENCH CORRESPONDENT, 320 pages, Cloth ...	2/-
FRENCH-ENGLISH do. 100 „ „	2/-
ENGLISH-GERMAN do. 422 „ „	2/-
ENGLISH-SPANISH do. 422 „ „	2/-
GERMAN-SPANISH do. 400 „ „	2/-

HOSSFELD'S

FRENCH DICTIONARY (English-French and French-English)	2/-
Single Vols.	1/-
GERMAN DICTIONARY (English-German and German-Eng.)	2/-
Single Vols.	1/-
SPANISH DICTIONARY (English-Spanish and Spanish-Eng.)	2/-
ITALIAN do. (English-Italian and Italian-English)	2/-

HINTS ON LANGUAGE, by R. J. ISNARD	1/-
---	-----

CATALOGUE OF HOSSFELD'S

Spanish, French, German & Italian

Works on application to any Bookseller, or to

HIRSCHFELD BROS.,

BREAMS BUILDINGS, FETTER LANE, LONDON, E.C.

CATALOGUE OF HOSSFELD'S EDUCATIONAL PUBLICATIONS.

For Learning **FRENCH**.

THE ENGLISH-FRENCH GRAMMAR, by HOSSFELD'S NEW METHOD, arranged for Schools, Classes, and for Private Lessons	... .. bound	3/-
KEY TO THE ABOVE	... ..	1/-
HOSSFELD'S ADVANCED FRENCH GRAMMAR	... ..	2/6
FRENCH EXERCISES & IDIOMS, by Professors LALLEMAND and ANTOINE	... ..	2/6
THE CONJUGATION OF THE FRENCH REGULAR & IRREGULAR VERBS	... ..	-/6
ENGLISH-FRENCH COMMERCIAL CORRESPONDENT: or How to Compose any Letter required either in French or English (New Edition)	bound	2/-
POLYGLOT CORRESPONDENT (English, French, German and Spanish)	... ..	3/6
ENGLISH-FRENCH DICTIONARY	... .. bound	1/-
FRENCH-ENGLISH	DITTO do.	1/-
THE TWO DICTIONARIES IN ONE VOL.	... .. do.	2/-
TWENTY-SIX ENGLISH-FRENCH EXERCISE BOOKS, for Classes or Private Lessons, for Learning French in 26 Lessons	... ..	3/-
KEYS AND TASKS TO DITTO	... ..	1/-
MANUAL OF FRENCH CONVERSATION	... ..	1/6
ASLET'S LESSONS ON FRENCH PRONUNCIATION	... ..	1/6

For Learning **GERMAN**.

THE ENGLISH-GERMAN GRAMMAR, by HOSSFELD'S NEW METHOD, arranged for Schools, Classes, and for Private Lessons	... .. bound	3/-
KEY TO THE ABOVE	... ..	1/-
THE CONJUGATION OF GERMAN REGULAR & IRREGULAR VERBS	... ..	-/6
ENGLISH-GERMAN COMMERCIAL CORRESPONDENT: or How to Compose any Letter required either in German or English	... .. bound	2/-
ENGLISH-GERMAN DICTIONARY	... .. do.	1/-
GERMAN-ENGLISH DICTIONARY	... .. do.	1/-
THE TWO DICTIONARIES IN ONE VOL.	... .. do.	2/-
MENGEL'S GERMAN EXERCISES AND IDIOMS	... ..	2/6
GERMAN READER: Shining Lights of Modern Germany, with Copious Notes	... ..	2/-
SELECT GERMAN STORIES, with Chapter on Pronunciation	... ..	1/6

For Learning **SPANISH**.

THE ENGLISH-SPANISH GRAMMAR, by HOSSFELD'S NEW METHOD, arranged for Schools, Classes, and for Private Lessons	... .. bound	3/-
KEY TO THE ABOVE	... .. do.	1/-
THE CONJUGATION OF THE SPANISH REGULAR & IRREGULAR VERBS	... ..	-/6
ENGLISH-SPANISH COMMERCIAL CORRESPONDENT: or How to Compose any Letter required, either in Spanish or English	... .. bound	2/-
ENGLISH-SPANISH & SPANISH-ENGLISH DICTIONARY, in one vol.	... ..	2/-
Ditto Ditto Ditt	by VELAZQUEZ	6/-
SPANISH READER: A New Graduated Reader, with Foot-notes	... ..	2/-
GERMAN-SPANISH READER: A Graduated Reader with copious Foot-notes, &c.	... ..	2/-
SPANISH DILOGUES, with full vocabularies and Chapter on Pronunciation	... ..	1/6

For Learning **ITALIAN**.

THE ENGLISH-ITALIAN GRAMMAR, by HOSSFELD'S NEW METHOD, arranged for Schools, Classes, and for Private Lessons	... .. bound	3/-
KEY TO THE ABOVE	... .. do.	1/-
THE CONJUGATION OF THE ITALIAN REGULAR & IRREGULAR VERBS	... ..	-/6
ENGLISH-ITALIAN & ITALIAN-ENGLISH DICTIONARY, in one vol.	... ..	2/-
MILHOUSE'S ITALIAN DICTIONARY (New Edition), two vols.	... ..	12/-
ITALIAN READER	... ..	2/-

